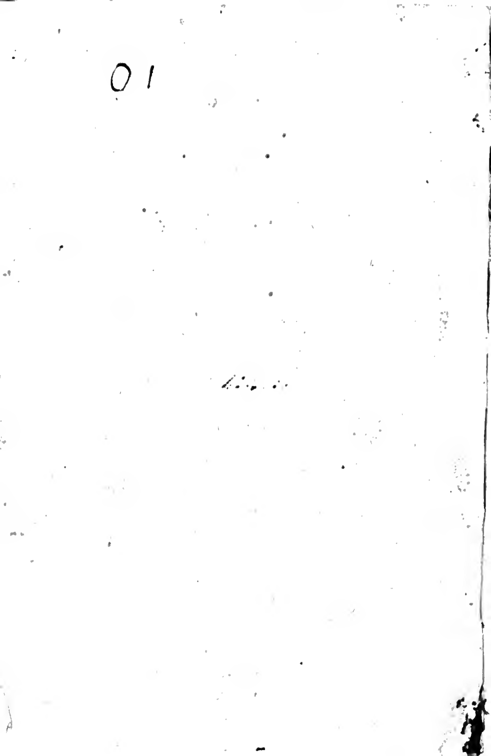
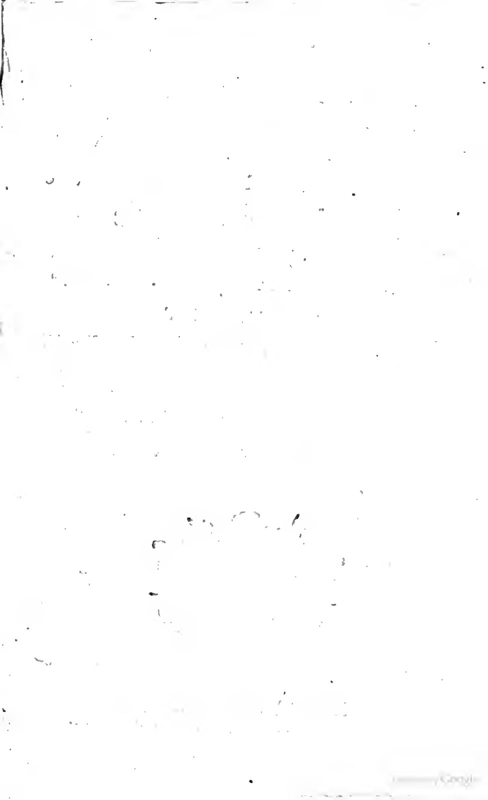
ORDNUNG DES PEINLICHEN GERICHTS KAYSER CARL DES FUNFFTEN...

Germania




FONDO PIZZOFALCONE
BIBLIOTECA PROVINCIALE
Armadio XI
Palchetto
Num.° d' ordine 25
N. 70
BIBLIOTECA NAZIONALE
B. Prov.
VITT. EM. III
NAPOLI





CODE CRIMINEL
DE L'EMPEREUR
CHARLES V.
Vulgairement appellé
LA CAROLINE:

CONTENANT

Les Loix qui sont suivies dans les Jurisdictions Criminelles de l'Empire, & à l'usage des Conseils de Guerre des Trouppes Suisses.



Imprimé à ZUG en Suisse,
Chez Henry Antoine Schell, M. DCC. XLIII.

Ordnung
Des Peinlichen Gerichts
Kayser Carl Des Fünfften,
Ins Gemein genannt
Die Carolina:

Enthaltend

Die Gesätze, welche in den peinlichen Gerichten des Reichs, und den Kriegs-Rechten der Schweitzerischen Trouppen geübet werden.







ZUG, in der Schweitz,
Gedruckt bey Heinrich Antoni Schäll, im Jahr 1743.

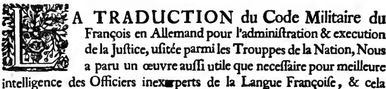


Aux Très-Illuſtres, Très-Puiſſants
& Magnifiques Seigneurs,
SEIGNEURS

LES

BOURGUEMAÎTRES, SCHULTHEISSENS, LANDAMMENS, ET CONSEILS SOUVERAINS DES TREIZE LOUABLES CANTONS DU CORPS HELVETIQUE.

Magnifiques & Puiſſants SEIGNEURS.



LA TRADUCTION du Code Militaire du François en Allemand pour l'adminiſtration & execution de la Juſtice, uſitée parmi les Trouppes de la Nation, Nous a paru un œuvre auſſi utile que neceſſaire pour meilleure intelligence des Officiers inexperts de la Langue Françoiſe, & cela

même

Denen Hochgeachten,
Hoch-Edelgebohrnen, Hochmögenden
Herren, Herren
Burgermeisteren,
Schultheissen,
Land-Ammann und Räht
Der Dreyzehen Hochlöblichen Orthen
Der Eydgnoßschafft.

Hochmögende, Gnädige Herren.

Die Uebersetzung der Peinlichen Hals-Gerichts-Ordnung aus dem Frantzösischen in das Teutsche, zu Administrier- und Ausübung der in der Nation-Völckeren bräuchlichen Justiz, hat Uns ein so nutzlich-als nohtiges Werck angeschienen, zu leichterer Begreiffung der Officiers, so die Frantzösische Sprach

même d'autant de plus, veü que les mêmes, delors qu'ils sont fait Officiers, ils deviennent en même Juges pour administrer & rendre Justice, & comme d'ordinaire la plûpart d'entre eux n'entendent point le Droit Criminel, il peut bien facilement arriver, que faute d'une suffisante connoissance du Droit, de ses Regles & Constitutions, se commettent de grandes irregularités, & même des erreurs très-considerables & punissables.

Cette consideration, Magnifiques & Puissants Seigneurs, avec celle, que tous les Chefs des Troupes de la Nation, ont reçû & tiennent comme en depôt de leurs Souverains Etats la faculté & le pouvoir de l'administration & exécution de cette Justice, & de laquelle ils restent toûjours responsables & à Dieu, & à leurs Souverains, Nous a paru un devoir indispensable à nôtre emploi, d'appliquer nos soins de prevenir & d'éviter le mieux qu'il sera possible, ces sortes d'inconveniens à craindre, & après de meures reflections, Nous avons trouvé, que cette Traduction du Code Militaire étoit un moyen aisé & commode à nôtre intention, & même pour qu'elle puisse pas seulement être utile aux Officiers qui n'entendent pas le François, mais servir encore à ceux mêmes, qui ignorent les Regles & Constitutions prescrites & necessaires pour former, continuer & finir un Procès Criminel. Nous y avons fait joindre quelques Annotations & Instructions particulieres, qui faciliteront beaucoup aux Officiers, & leurs serviront d'une guide bien aisé pour la connoissance necessaire dans des pareilles Procedures.

Le détail des objects, qui regardent les Procedures Criminelles, fait une partie essentielle de cet ouvrage, & parce que comme le

Texte

nicht verstehen, und zwar um so da mehr, als solche, so bald sie Officiers seynd, zugleich auch Richter werden, das Recht zu administrieren, und zu ertheilen; und da gewohnlichen der mehrere Theil unter Ihnen der Peinlichen Rechten nicht erfahren, so können gantz leicht in peinlichen Proceduren aus Abgang genugsamer Erkanntnus des Rechtens, dessen Satz- und Ordnung, grosse Unordnungen, ja merckſam- und straffbahre Fehler begangen werden.

Diese Betrachtung, **Hochmögende, Gnädige Herren,** und zumahlen überlegend, wie daß die Häubter der Nation-Völcker den Gewalt und Befügsame, diese Justiz zu administrieren, und Ausübung von ihren Hohen Ständen empfangen, und Ihnen hinterlegt worden, damit Sie zu jeweilen um solche nach GOtt eben diesen ihren Hohen Ständen zu verantworten stehen, haben Wir eine unausweichliche, unserem Ambt anhangende Schuldigkeit erachtet, Uns mit aller Sorgfalt zu befleissen, daß, so viel möglich, derley besorgenden Unanständigkeiten möchte vorgebogen, und solche ausgewichen werden, und nach reiffer Uberlegung befunden, daß die Ubersetzung dieser Peinlichen Hals-Gerichts-Ordnung ein gar leicht- und zu unserem Absehen bequemes Mittel seye: und damit solche nicht allein denen Officiers, so das Frantzösische nicht verstehen, dienlich und nutzlich seyn könne, sondern auch jenen selbsten, welche der vorgeschriebenen, und zu Einricht- Fortsetz- und Beschliessung eines Peinlichen Process nöhtiger Satz- und Ordnung nicht erfahren seynd; als haben Wir annoch einige besondere Anmerck- und Unterrichtungen beyfügen lassen, welche denen Officiers die erforderliche Erkanntnus zu dergleichen Gerichtlichen Verrichtungen viel erleichteren, und selben zu einem kommlichen Wegweiser dienen wird.

Die von Stuck zu Stuck vorgestellte, und die Peinliche Gerichts-Ordnung ansehende Materi, machet einen haubtsächlichen Theil

 dieses

Texte en eſt ſouvent de ſoi-même aſſez obſcur, l'Auteur en a eu ſoin d'y ajouter pareillement des Obſervations & Notes neceſſaires pour en faciliter tant plus l'intelligence, & affranchir d'un travail bien penible les Officiers qui ſont chargez de ces ſortes des Procès Criminels.

Il Nous eſt ſuffiſement connu, Magnifiques & Puiſſants Seigneurs, qu'une pas de vos moindres attentions a été de tout tems, que les Trouppes de la Nation, dans quel ſervice elles ſe trouvaſſent, accompliſſent toûjours bien leur devoir, ſoit à l'égard de la fidelité envers le Prince, qu'elles ſervoient, ſoit touchant la conſtance & fermeté dans les fonctions devant l'ennemi, ſoit touchant l'exacte & reguliere adminiſtration de la Juſtice, ſoit finalement pour la conſervation d'une bonne Diſcipline Militaire, les diverſes Ordonnances & Reglemens faites à ce ſujet, montrent evidement, à quel point l'exactitude de vos Trouppes vous tenoit à cœur.

Et comme le motif de cet ouvrage n'a d'autre veüe, qu'à faciliter le plus, qu'il ſera poſſible, l'intelligence d'une reguliere adminiſtration de la Juſtice, à ceux, qui dans les Trouppes doivent l'adminiſtrer, avec la Manutention de la Diſcipline Militaire unique moyen de conſerver une Trouppe bonne, & ſoutenir par là la bonne renommée de la Nation, & regardant d'ailleurs proprement & en commun toutes les Trouppes Suiſſes, qui peut également les ſervir, & leurs être utile, dans quel ſervice qu'ils puiſſent ſe trouver, vû que la faculté de l'adminiſtration de la Juſtice, qu'ils ont reçuë de leurs Souverains Etats, eſt égale & uniforme aux uns & aux autres.

Tous

dieses Wercks: und da aber der Text an sich selbsten öffters schwer zu verstehen ist; als hat der Auctor alle nöhtige Merckzeichen und Anweisungen gleichmässig beygesetzt, um deren Begreiffung zu erleichteren, und die Officiers, so mit dergleichen Peinlichen Proceduren umgehen müssen, einer mühsamen Arbeit zu entheben.

Uns ist zu Genügen bekannt, daß eine Euer Gnaden und Herrlichkeiten nit die mindeste Sorgfalt und Obsicht zu jeweilen ware, daß die Trouppen der Nation, in was für einem Dienst sie sich auch befindeten, ihre Schuldigkeit Pflicht-mäßig erstatteten, seye es in Ansehung der Treuheit gegen dem Fürsten, deme sie dieneten, seye es in Ansehung der Mann- und Standhafftigkeit vor dem Feind, seye es in genau- und Gesatz-mäßiger Verwalt- und Ausübung der Gerechtigkeit, seye es endlichen in Erhaltung guter Zucht und Ordnung: die zerschiedliche deswegen errichtete Satz- und Ordnungen zeigen genugsam an, wie hoch die Beflissenheit der Nation-Trouppen Hoch-Denenselben angelegen ware.

Und weilen das gantze Absehen dieses Wercks dahin zielet, die Begreiffung einer genau- und Gesatz-mäßigen Justiz-Verwaltung denen zu erleichteren, welche solche bey denen Trouppen verwalten müssen, darbey die gute Disciplin und Ordnung zu handhaben, als das einzige Mittel zu Erhaltung einer guten Trouppen, um andurch den guten Namen der Nation fürohin beyzubehalten, und neben deme solches eigentlich und ins gemein die Eydgnößische Kriegs-Völcker ansiehet, und allem gleichmäßig, in was für einem Dienst sich solche befinden, dienlich und nutzlich seyn kan, angesehen die ihnen von ihren Hohen Souverainen Ständen ertheilte Befügsame, der Justiz-Verwaltung, durchaus gleichförmig ist.

Als

Toutes ces Raiſons, Magnifiques & Puiſſants Seigneurs, nous motivent à prendre la liberté de le dédier avec toute la ſoumiſſion, comme un ouvrage commun, auſſi en général à tous les Treizes Hauts & Souverains Etats, & le mettre ſous les auſpices de leur Haute & Puiſſante Protection, pour joindre à ſon utilité le luſtre & l'eſtime, qu'il acquirera, s'il peut meriter l'Approbation de Nos Souverains Seigneurs, qui ſont les Peres de la Patrie & les Supremes Chefs de Noſdits Souverains Etats, ſous les Paternels Soins & ſage Direction deſquels ſe maintiennent toutes les Trouppes de la Nation dans le ſervice de tants divers Potentats.

De nôtre côté, Magnifiques & Puiſſants Seigneurs, Nous enviſageons cet ouvrage comme un devoir attaché à nos Emplois pour le ſoin & attention de la Trouppe, confiée à nos Ordres. Agréez, Magnifiques & Souverains Seigneurs, d'oſer Vous le dédier comme un Tribut de nos obéiſſances reſpectueuſes, & de vouloir lui accorder vôtre Haute Approbation, Nous Nous flatons d'obtenir tant plus facilement cette grace, veü que Nous cherchons uniquement à cultiver dans nos Corps des maximes ſi louables, ſi eſſentielles, ſi neceſſaires, & ſi conformes à vos Conſtitutions, & ſommes perſuadés qu'en égard de la bonne Intention, par laquelle il a été fait, par ſa neceſſité quaſi indiſpenſable, par l'utilité, qu'il produira évidemment, VOUS le daignerez de Vôtre Haute &

Puiſſante

Als haben alle diese Beweg-Ursachen Uns veranlasset die Freyheit zu nehmen, solches in aller Unterthänigkeit, als ein allgemeines Werck, auch insgemein Euer Gnaden und Herrlichkeiten Samtlichen Hochlöbl. Dreyzehen Souverainen Ständen zu dediciren, und unter den Schutz Dero Hochmögenden Protection zu setzen, um dessen Nutzbarkeit das Ansehen und Hochachtung beyzulegen, so es erwirbet, wann es die Genehmhaltung Euer Gnaden und Herrlichkeiten mit Hoher Dero Gutheissung meritiren kan, die Ihr die Vätter des Vatterlands, und die Oberste Ehren-Häubter dieser unser Souverainen Ständen seynd, unter Vätterlicher Dero Obsicht und kluger Dirigirung alle in zerschiedener Potentaten Diensten stehende Eydgnößische Trouppen sich erhalten thun.

Unser Seits, Gnädig- und Hochgebietende Herren, schauen Wir dieses Werck an, als eine für Sorgfalt und Aufmercksamkeit der Uns anvertrauten Trouppen, Unserem Ambt anhangende Schuldigkeit, Euer Gnaden und Herrlichkeiten wollen gnädigst geruhen, solches als ein Schuld unser ehrenbietigen Ergebenheit Hoch-Denenselben zu dediciren, und demselben Hohe Dero Approbation mitzutheilen auszubitten, Wir flattiren Uns diese hohe Gnad um so leichter zu erhalten, erwogen, Wir nichts andurch suchen als so löbliche, so weesentliche, so nöhtige, und Eueren Satzungen so einförmige Maximen in Unseren Trouppen zu nähren, und seynd persuadirt, daß Euer Gnaden und Herrlichkeiten in Ansehung des gutens Absehens, aus deme es gemacht, seiner unausweichlichen Nohtwendigkeit, des Nutzens, so es wahrscheinlich

mit

Puissante Approbation & Confirmation. Recevez-le Magnifiques & Souverains Seigneurs, comme un Témoignage de nôtre Dévoir, de nôtre Zele, & de la parfaite Soumission, avec laquelle Nous Vous sommes devoués, & avec laquelle Nous Vous souhaitons, Magnifiques & Souverains Seigneurs, du Ciel une longue & heureuse Regence, & Nous Nous recommandons avec Nos Trouppes à la continuation de Vôtre Haute & Puissante Protection, ayant l'honneur d'être avec un profond Respect

Magnifiques & Puissants SEIGNEURS,

Donné à Glarus ce 1.er Juin l'An 1756.

Vos très-humbles, très-obéïssants, & devoués Serviteurs
LEONARD LOÜIS DE TSCHOUDY,
&
JOSEPH ANTOINE DE TSCHOUDY.

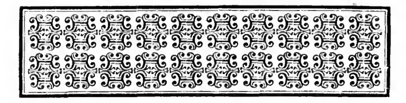
mit sich bringen wird, es Dero Hohen Gutheissung und Confirmation zu bewürdigen, belieben werden, Euer Gnaden und Herrlichkeiten wollen es als ein Kennzeichen unser Schuldigkeit, unsers Eyfers und der vollkommenen Ergebenheit, mit welcher Wir Hoch-Denenselben gantz ergeben seynd, aufnemmen, und mit welcher Wir Euer Gnaden und Herrlichkeiten von dem Himmel eine lange beglückte Regierung appreciren, und das samt unseren Trouppen zu Fürdaurung Hochmögender Dero Protection gehorsamst empfehlen, und die Ehre haben mit tieffem Respect zu verharren

Euer Gnaden und Herrlichkeiten,

Gegeben in Glarus den 1.ten Brachmonat im Jahr 1756.

Gehorsamst- und ergebneste Diener
Leonhard Ludwig Von Tschudy,
und
Joseph Antoni Von Tschudy.





PREFACE.

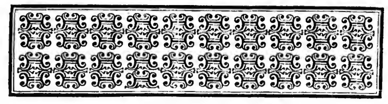


LA CAROLINE eſt un Edit qui renferme pluſieurs Decrets faits par l'Empereur CHARLES V. dans la Diete d'Ausbourg en 1530, & dans celle de Ratiſbonne en 1532, ſur les inſtances, & avec l'approbation des Etats de l'Empire, pour réformer pluſieurs abus qui s'étoient gliſſez dans l'adminiſtration de la Juſtice Criminelle.

CetEdit contient deux cens dix-neufArticles qui reglent la qualité des Juges; le ſerment qu'ils prêtent pour exercer la juſtice ſuivant les Loix; les peines qu'ils peuvent encourir par leur négligence, ignorance ou excès; la qualité & la diſpoſition requiſe dans les témoins; l'interrogatoire que doit ſubir l'accuſé; les indices requis pour proceder à la queſtion; les défenſes de l'accuſé; ce qu'il y a à obſerver devant, pendant, & après la queſtion; combien de fois elle peut être donnée; de la conviction du Criminel; des peines de chaque crime; pluſieurs cas qui regardent le vol, l'homicide, & autres délits.

L'Ordonnance, dont le texte avec ſon explication ſe trouve dans cet Ouvrage, eſt proprement le rappel & la Confirmation des Loix, qui ont été de tout tems en uſage dans les Tribunaux d'Allemagne. C'eſt de cette ſource que la Suiſſe les a tirées, lorſqu'elle étoit autrefois un de ſes membres, le plus conſiderables de ſes Citez étant même anciennement décorées du titre de Villes Imperiales. Ceux de cette Nation, qui ſous l'agrément & l'aveu de leurs Supérieurs, ſont allez les premiers au ſervice des Princes leursAlliez, élevez dans la connoiſſance de ces Loix, les ont portées avec eux comme un dépôt que leurs Souverains leur confioient, avec l'autorité de juger en conformité la MiliceNationale qui ſe trouveroit ſous leur commandement,en vertu des Traitez d'alliance, de conféderation & des Capitulations même faites avec la Couronne qu'ils alloient ſervir. Ce ſont eux qui nous les ont tranſmiſes telles qu'on les obſerve dans la Juriſdiction de la Suiſſe, où les premieres Ordonnances Imperiales, & par conſequent la Caroline, ont continué à faire regle dans les procedures criminelles.

On



Vorrede.

Die Carolina ist ein Gebott, welches mehrere Satzungen in sich schliesset, welches durch Kayser Carl den Fünfften auf den Reichstägen zu Augspurg Anno 1530, und zu Regenspurg Anno 1532. errichtet worden, nachdeme solches die Reichs-Stände zu Verbesserung und Abthuung vielfältiger Mißbräuchen, die sich bey- und in Verwaltung der peinlichen Gerechtigkeit eingeschlichen hatten, angesucht, und gut geheissen.

Die in diesem Gebott enthaltene zwey hundert und neunzehen Articul richten ein, und regulieren die Eigenschafft der Richteren, die Eyd, welche selbe schweeren die Gerechtigkeit nach denen Gesätzen zu verwalten: die Straff, in die sie durch Hinlässigkeit, Ungeschicklichkeit, oder durch Uberschreitung fallen können: die Eigenschafft und Beschaffenheit, so in den Zeugen erforderet wird: die Fragungen, denen der Angeklagte sich unterwerffen soll: die erforderende Anzeigungen, um zu der Folter zu schreiten: die Verantwort- und Beschützung des Beklagten: das, was man vor- bey- und nach der Folter beobachten soll: wie viel mal solche könne gegeben werden: die Uberweisung der Missethäter: die Straff eines jeden Lasters: zerschiedliche mehrere Fähl, den Diebstahl, Mordthat und andere Verbrechen ansehende.

Die Satzungen, deren Text samt seiner Auslegung sich in diesem Wercke befindet, ist eigentlich eine Wiederhol- und Bestähtigung der Gesätzen, welche bey denen Gerichten in Teutschland im̃erhin bräuchlich gewesen; von danahen und aus dieser Quellen hat die Schweitz diese Gesätze gezogen, da Selbe vor deme ein Glied des Teutschlands ware, dero ansehenlichste Städte prangeten vor Altem mit dem Titul Reichs-Städt; die von dieser Nation, welche mit Wissen und Willen ihrer Obrigkeiten, die Erste, in mit ihnen verbündeter Fürsten Dienst sich begeben, haben diese Gesätze, in deren Erkanntnus sie auferzogen waren, mit sich in den Dienst gebracht, als einen Hinderlag, welchen ihnen ihre Herren und Obere mit der Befügsamme anvertraut und übergeben hatten, die Völcker von ihrer Nation, welche sich unter dero Commando befinden wurden, in Gleichförmigkeit derselbigen zu richten, in Krafft der Verträgen und Bündnussen, auch der mit dem Fürsten, in dessen Dienst sie sich begaben, errichteten Capitulationen. Diese haben uns solche auf die Weiß und Form hinderlassen, auf welche selbe in der Eydgnößischen Bottmäßigkeit beobachtet und ausgeübt werden, allwo die Kayserliche Reichs-Satzungen, einfolglich die Carolina, in denen peinlichen Rechts-Handlungen allezeit zu einer Richtschnur gedienet haben.

On a crû neceſſaire d'y joindre quelques modelles des procedures, dont on doit faire uſage dans l'inſtruction des procès criminels, & une explication du Conſeil de Guerre, ſuivant les différentes gradations, qui ſe trouvent marquées dans la formule Allemande, qui eſt adoptée & ſuivie généralement par les Trouppes de la Nation, afin qu'il ne manque rien à l'inſtruction parfaite de ceux qui ſont prépoſez par les devoirs de leurs Charges militaires, à s'acquitter d'une fonction ſi relevée & ſi eſſentielle pour le maintien de la Diſcipline.

La connoiſſance de ces Loix Impériales & de celles qui y ſont annexées, eſt auſſi néceſſaire aux Officiers, que leur grade militaire ſe trouve inſeparable de la qualité des juges qu'ils acquierent dès le moment, qu'ils en ſont pourvûs, étant obligez de juger ſuivant ces Loix. Ils ne douteront point de cette neceſſité, lorſqu'ils feront reflexion que Dieu leur demandera compte du ſang, ſur lequel ils ont prononcés, & qu'ils ne peuvent d'un autre côté ſe relâcher de la ſeverité des Loix, ſans devenir Prévaricateurs ; le trop de douceur, de même que la trop grande rigueur les rendant également criminels. Ce ſeroit au reſte une erreur bien dangereuſe de croire, que pour être Juge dans le Conſeil de Guerre, il ſuffit de ſçavoir les formalités qui s'y obſervent; les déciſions de ce Tribunal ſolemnel dépendent uniquement des informations de la dépoſition juridique des témoins, de l'interrogatoire, de la queſtion, lorſqu'elle a eû lieu, & des autres procedures qui ſont l'ame du procès, & qui ne ſçauroient être trop mûrement examinées par ceux qui doivent juger avec connoiſſance de cauſe ; ainſi qu'ils l'apprendront par l'étude particuliere de cet Edit, & pour pouvoir s'acquitter dignement d'une fonction, de laquelle ils ſont comptables envers Dieu, dont ils tiennent la place, & envers les hommes, qu'ils ſont obligés de défendre contre les Criminels par la vengeance des Loix.

On trouvera le Texte de la Caroline diſtribué par Articles, mais comme il eſt quelque fois aſſez obſcur par lui-même en pluſieurs endroits, & en d'autres trop précis, il eſt indiſpenſable d'avoir recours au Commentaire qui eſt à la ſuite de la plûpart des Articles, pour fournir aux Juges des lumieres ſuffiſantes dans le détail des cas particuliers qui concernent l'inſtruction des procès criminels. L'Auteur s'eſt attaché principalement à rapporter le plus méthodiquement, & ſuivant l'ordre naturel des matieres, les déciſions des plus célebres Commentateurs & Juriſconſultes, qui ont fait des gloſes ſur la Caroline, & dont le ſentiment eſt le plus generalement ſuivi. La citation de ces authoritez ſe trouve à la marge, de même que le renvoi aux Articles qui peuvent ſe rapporter à celui qui ſe préſente pour les concilier enſemble, lorſqu'il en eſt beſoin ; ce qui doit operer toute la facilité, que l'on peut deſirer dans l'étude d'une matiere auſſi importante.

Code

Man hat nohtwendig erachtet einige Formularien der peinlichē Rechts-Handlungen, welche zu Einrichtung eines peinlichen Proceßes sollen gebraucht werden, beyzusetzen, wie auch eine Auslegung des Kriegs- oder Stand-Rechts nach den zerschiedenē Stafflen, welche sich in der teutschen Formul befinden, und welche überhaubt von den Eydgnößsischen Kriegs-Völckeren auf- und angenommnen seynd, und gefolget werden; damit an Underrichtung derjenigen nichts abgehe, welche aus aufhabender Ambts-Schuldigkeit vorgesetzet seynd, eine so hohe, und zu Underhaltung guter Zucht und Ordnung so weesentliche Function zu verrichten.

Die Begreiffung dieser Kayserlichen Reichs-Gesätzen, und deren, die selben angehängt seynd, ist denen Officieren so nohtwendig, als ohnabgesönderet ihre Officier-Stelle sich von dem Richterlichen Ambt befindet, massen selbe die Eigenschafft eines Richters, so bald sie mit der Officiers-Stelle bekleidet werden, an- und auf sich laden, und schuldig seynd nach diesen Gesätzen zu richten; sie werden an sothaner Nohtwendigkeit nicht zweifflen, wann sie zu Gemüt führen, daß GOtt strenge Rechenschafft des Bluts, über welches sie geurtheilt haben, von ihnen forderen werde; und daß sie anderseits von der Strenge der Gesätzen nit köñen abweichen, ohne deren Ubertretter zu werden; Erwogen, sie sich so wohl durch allzu grosse Güte, als durch zu harte Schärffe gleichmässig fehlbar machen; im übrigen wäre es eine gefährliche Irrung zu glauben, daß, um Richter in dem Kriegs-Recht zu seyn, es genug seye, wañ er die Formaliteten, welche in demselbigen beobachtet werden, wisse; die Aussprüch dieses herzlichen Gerichts hangen lediglich ab von der gerichtlichen Untersuchung des Verbrechens, von der rechtlichen Aussag der Zeugen, von den Befrag- und Erforschungen, von der Folter, wann solche gebraucht worden, und von anderen gerichtlichen Handlungen, welche die Seel eines Proceßes seynd; und welche nit mit genugsam-reiffer Bedachtsamkeit von denen können erdaurt werden, welche mit Erkanntnus der Sach richten sollen; wie sie es dañ durch sonderbaren Fleiß, dieses Gebott zu begreiffen, lehrnen werden, eine Verrichtung würdiglich und vollständig auszuüben, wegen welcher sie verantwortlich seynd gegen GOtt, indeme sie dessen Stelle vertretten, und gegen den Menschen, weilen sie schuldig, selbige vermittelst- und durch Berechtigung der Gesätzen wider die Missethäter zu beschützen.

Man wird den Text der Carolina in seine Articul und Puncten eingetheilet finden; allein da derselbe öffters an vielen Orthen gar zu dunckel, und an sich selbsten zu schwär zu verstehen ist, an anderen hingegen zu genau und abgekürtzt, als muß man ohnausweichlich sich der Beobacht- und Auslegungen, welche auf die mehrere Articul oder Puncten folgen, behelffen, damit der Richter durch selbe in Entscheidung der sonderbaren Fählen, welche die Einrichtung eines peinlichen Gerichts-Proceßes ansehen, ein genugsammes Liecht haben könne; der Auctor hat sich haubtsächlichen dahin beflissen, in best-möglichist-kurtz- und natürlicher der Sachen Ordnung, die Aussprüch und Entscheidung der berühmtesten Auslegeren und Rechts-Gelehrten, welche über die Carolina geschriben haben, und derer Meinung man im mehresten durchgends folgen thut, beyzubringen; die Beruffung der Auctoren ist in dem Rand der Blätter angemercket, so wohl als die Anweisung der Puncten, welche einige Gleichnuß und Beziehung mit denen, die man vor sich hat, haben können; um solche, wo es nöhtig seyn möchte, mit einanderen zu vereinen; ein welches alle Leichterung, die man zu Erlehrnung und Begreiffung einer so wichtigen Materi wünschen kan, bewürcken solle.

Peinliche



Code Criminel DE L'EMPEREUR CHARLES V.

Vulgairement appellé

LA CAROLINE.

NOus Charles Cinquiéme, par la *Grace de Dieu, Empereur des Romains toujours Auguste, Roy de Germanie, de Castille, d'Arragon, de Leon, &c. Sçavoir faisons: que les Electeurs, Princes & autres Etats du Saint Empire, Nous ayant representé, que la plûpart des Jurisdictions Criminelles établies dans l'Empire Romain de la Nation Allemande, se trouvoient depuis une succession de tems considerable, composées de personnes peu intelligentes & non versées dans les Loix Imperiales; que par là il arrivoit, que dans plusieurs endroits on agissoit souvent contre toutes les regles de l'équité & de la raison, soit en tourmentant & condamnant les innocens, ou en relâchant & sauvant les coupables, par des pratiques irrégulieres & dangereuses, au préjudice des accusateurs & au grand detriement du bien public; & que tant que les Provinces d'Allemagne resteroient dans cet abus, que la durée du tems avoit fortifié, on ne pouvoit point esperer de voir les Tribunaux Criminels dans plusieurs endroits pourvûs de personnes instruites & experimentées dans les Loix. Nous avons conjointement avec les Electeurs, Princes & Etats, ordonné de notre gracieuse volonté à quelques hommes distinguez par leur sçavoir & leur experience, de dresser des Articles en forme de Reglement, suivant lesquels on puisse de la maniere la plus convenable, proceder dans les affaires Criminelles pour satisfaire aux devoirs de la justice & de l'équité: Avons voulu que ledit Reglement fut rendu public, afin que tous & chacun de nos Sujets & de l'Empire fussent en état de se conformer à l'avenir dans*

les



Peinliche Gerichts-Ordnung Kayser Carl des Fünfften,

Ins Gemein genannt

Die Carolina.

Wir Carl der Fünffte, von Gottes Gnaden Römischer Kayser, zu allen Zeiten Vermehrer des Reichs, König in Germanien, zu Castillien, zu Arragon, zu Leon, ꝛc. Bekennen offenlich: Nachdeme durch unsere und des Heil. Reichs Churfürsten, Fürsten und andere Ständ, stattlich an Uns gelanget, wie daß im Römischen Reich Teutscher Nation, altem Gebrauch und Harkommen nach, die mehreste peinliche Gericht mit Personen besetzt werden, welche unsere Kayserliche Rechte nit gelehrnet, erfahren, oder in Ubung haben, und daß aus demselben an vielen Orthen offtmal wider Recht und gute Vernunfft gehandlet, und eintweder die Unschuldige gepeiniget und getödet, oder aber die Schuldige durch unordenliche, gefährliche und verlängerliche Handlung, den peinlichen Klägeren, und dem gemeinen Nutzen zu grossem Nachtheil, gefristet, weggeschoben und erlediget werden, und daß nach Gelegenheit der Teutschen Landen, in diesen allen, altem langwierigem Gebrauch und Harkomen nach, die peinliche Gerichte an manchen Orthen, mit Rechtsverständigen, erfahrnen und geübten Personen, nicht besetzet werden mögen; Demnach so haben Wir samt Churfürsten, Fürsten und Ständen, aus gnädigem geneigtem Willen, etlichen gelehrten, trefflichen erfahrnen Personen befohlen und aufgetragen einen Begriff, wie und welcher Gestalten in peinlichen Sachen und Rechtsfertigungen dem Rechten und Billichkeit am angemeßnesten gehandlet werden mag, zu machen, in ein Form zusamen zu ziehen; welches wir also in offenlichen Druck zu bringen verschaffet haben, daß alle und jede unsere und des Reichs Underthanen

sich

les procedures criminelles aux Loix de la justice, de léquité & des loüables usages établis par le present Reglement; ne doutant point, que tous ceux, qui sont commis à l'administration de la Justice, ne s'y portent d'eux-mêmes, & qu'ils n'en esperent la recompense du Tout-puissant. Nous n'entendons cependant point donner par ces Presentes aucune atteinte aux droits des Electeurs, Princes & Etats par rapport à leurs anciens usages, conformes à la justice & à l'équité.

OBSERVATION

Sur cet Edit.

On doit observer en premier lieu, que les Loix renfermées dans cet Edit, ne regardent proprement que les Jugemens, qui sont suivis de peines corporelles & afflictives; & non pas de moindres punitions, telles que sont la confiscation des biens, le bannissement & la privation de l'honneur, quoiqu'il en soit fait mention dans quelques articles: c'est ce que l'Empereur indique par les termes d'*Ordonnance Criminelle: Die peinliche Halß-Gerichts-Ordnung.*

2°. Cette Ordonnance devient obligatoire pour tous les Etats, qui reconnoissent les Loix Imperiales; parce qu'elle a été renduë non-seulement sur la requisition des Electeurs, Princes & Etats de l'Empire, mais même en vertu de leurs deliberations & conjointement avec l'Empereur, comme chef de l'Empire; ce qui forme une décision unanime & autentique ayant force de Loi comme toute autre constitution Imperiale. On ne peut pas douter, que les Etats de l'Empire, qui ont concouru à dresser ce Reglement, ne l'aient fait avec voix déliberative & décisive, puisque l'Empereur en fait mention expresse, & que cet acte important a été dressé & confirmé en pleine Diete; ce qui détruit l'objection peu fondée de ceux, qui ont prétendu, que les Etats de l'Empire ne pouvoient y avoir apporté que la voix consultative; ce sentiment tombe de lui-même par le seul intitulé de cet Edit, qui est nomé: *Ordoñance ou Code Criminel de l'Empereur Charles V. & du Saint Empire Romain.* A l'égard de la voix consultative, elle a précédé l'établissement de cette Ordonnance, en ce que l'Empereur nous marque, qu'il a eu soin de consulter des personnes sçavantes & versées dans les Loix, en les chargeant de compiler les Articles, qui concernent la Jurisdiction Criminelle. D'où il faut conclure, que ne pouvant point y avoir réiteration de voix consultatives pour parvenir à une décision autentique, celle que les Princes & Etats ont fournie dans cette occasion, n'a pû être que pleinement deliberative & décisive, puisqu'elle a été précédée de la consultation des Jurisconsultes sur laquelle la décision a été portée. C'est sur ces principes, que les

Loix

sich hinfürter in peinlichen Sachen, in Bedenckung der Grösse und Gefährlichkeit derselben, jetzt angezeigten Begriff, dem gemeinen Rechten, Billichkeit nach löblichen hargebrachten Gebräuchen gemeß halten mögen; wie ein jeglicher ohne Zweiffel für sich selbsten zu thun geneigt, und deshalben von dem Allmächtigen Belohnung zu empfangen verhoffet. Jedoch wollen Wir durch diese gnädige Unsere Erinnerung, Churfürsten, Fürsten und Ständen, an ihren alten wohlhargebrachten rechtmäßigen und billichen Gebräuchen, nichts benommen haben.

Anmerckung
Uber dieses Gebott.

Es ist allererstens zu mercken, daß die in disem Gebott einbegriffene Gesätze eigentlich nur die Urtheil ansehen, welche Leib- und Lebens-Straff nach sich ziehen, und nit die von minderen Bestraffungen, als da seynd, die Einziehung der Güter, die Verweisung des Lands, und die Entsetzung der Ehren: obwohlen in einigen Puncten Meldung geschiehet, ein welches auch der Kayser durch die Wörter: **Peinliche Hals-Gerichts-Ordnung**, selbsten andeutet.

2°. Wird diese Verordnung für alle die Ständ pflichtig, welche die Kayserliche Reichs-Gesätze erkennen, massen so bedeute Verordnung nit allein auf Ansuchung der Churfürsten, Fürsten und Stände des Reichs, sonder in Krafft und Vermög ihrer eigenen Entschliessung gemeinsam mit dem Kayser als dem Haubt des Reichs errichtet worden; welches einen einmütigen und verabscheideten Schluß ausmachet, welcher wie alle andere Kayserliche Reichs-Satzungen Gesatz-mässige Krafft hat. Man kan nit zweifflen, daß die Reichs-Ständ, welche diese Verordnung zuerrichten ihre eigene Mit-Einstimmung beygetragen haben, ein solches nit mit vollkommener Erkanntnus und Entschliessung gethan, wie dann der Kayser dessen ausdruckenliche Meldung thut, auch diese Verhandlung in allgemeiner Reichs-Versamlung errichtet und bestähtiget worden: welches den übel-begründten Einwurff derjenigen stürtzet, die da vorschützen, daß die Reichs-Ständ nichts als ihre Berahtung darzu hätten beytragen können; diese Meinung fallt an sich selbsten durch die einzige Betittlung dieses Gebotts, welches heisset: **Peinliche Halß-Gerichts-Ordnung Kayser Carl des Fünfften, und des Heil. Römischen Reichs.** In Ansehung der Berahtschlagung ist freylich solche der Errichtung dieser Verordnung vorgegangen, indeme der Kayser anzeiget, daß er die Obsorg getragen, gelehrte und in den Rechten erfahrne Leuth zu Raht zuziehen, und denselben aufzutragen alle Puncten die peinliche Gericht ansehend, in ein Begriff zubringen: danahen wohl zu erachten, da zu einer Gesatz-mässigen Entschliessung eine wiederholte

Loix Impériales servent de regle à la Nation Suisse pour ses Jurisdictions Criminelles. Quoique lors de l'établissement de cet Edit elle se fût déja soustraite à la domination de l'Empire, elle ne laisse pas de conserver avant & depuis les usages & privileges, qui tirent leur origine de l'autorité des Empereurs d'Allemagne, parce qu'elle en avoit fait partie anciennement. C'est dans cet esprit que lorsqu'il s'agit de prononcer en matiere criminelle, les Juges prêtent serment de suivre les Loix de l'Empire, & que dans l'exécution des Jugemens, on y voit un Officier de Justice préposé sous la qualité de Prevôt Imperial.

3°. Dans l'obligation de se conformer à cet Edit sont compris même les Jurisdictions, qui ne sont point immédiates de l'Empereur & de l'Empire, & qui dépendent d'un Etat ou d'un Souverain particulier: la raison en est, parce que l'Empereur vient de marquer expressément, que tous & chacun des Sujets de l'Empire sans distinction, seront tenus de s'y conformer; il est dit d'ailleurs dans le serment que prêtent les Juges Criminels, comme on le verra dans l'article trois, qu'ils se regleront sur l'Ordonnance de l'Empereur Charles V. & du Saint Empire, ce qui exclut toute exception tant pour les Etats médiats que pour les immédiats, sauve toutefois, comme il y est dit, les anciens usages de chaque Etat, ausquels l'Empereur ne prétend point donner atteinte, en ce qu'ils ne seront point opposés à l'essentiel de la Justice, qui est le seul sens, que l'on puisse donner à la réserve que fait ici l'Empereur Charles V.

4°. Les abus, qui ont engagé les Etats de l'Empire à demander une réforme dans l'administration de la Justice Criminelle, peuvent se réduire sous cette idée générale, que les Juges ne doivent jamais perdre de vuë; c'est lorsque par des considerations humaines ils s'oublient jusqu'à faire tort à l'innocent en son corps, en sa vie, en son honneur, ou en ses biens, ou qu'ils épargnent le coupable contre la séverité des Loix; l'un & l'autre devenant également abusif: en quoi néanmoins il faut observer, que l'excès dans la séverité injuste ou mal entenduë sera toujours moins excusable; aussi a-t-il toujours été regardé comme un abus, contre lequel les Juges ne sçauroient être trop en garde dans les cas particuliers, tel qu'est d'abord l'emprisonnement d'un Citoyen, qui ne doit avoir lieu que sur des accusations regulierement formées & sur des soupçons bien fondez, parce qu'il en reste toujours quelque impression peu favorable dans l'esprit du public, quoique par la suite il soit trouvé innocent. Il n'en est pas de même des vagabonds & des gens sans aveu accusés ou

soupçonnés:

Berahtschlagung ohnöhtig ware, daß jene, welche die Fürsten und Ständ bey diesem Anlaß gemachet, mit vollständiger Uberleg- und Entschliessung geschehen seye: massen erstlich die Berahtung der Rechtsgelehrten beschehen, und auf solche der Entschluß gefolget ist. Diß ist der Haubt-Grund, Krafft dessen die Kayserliche Reichs-Gesätze der Schweitzerischen Nation in ihren peinlichen Gerichten zu einer Richtschnur dienen; dann obwohlen zur Zeit der Errichtung dieses Gebotts die Schweitz der Reichs-Beherrschung schon befreyt ware, so hat selbe jedannoch nachgehends, wie zuvor, die Gebräuch und Freyheiten, die ihren Ursprung von den Teutschen Kayseren harziehen, beybehalten, indeme Solche vor Altem einen Theil des Reichs ausmachte; und in diesem Verstand, wann es um eine peinliche Urtheil zu thun ist, so schweeren die Richter, des Reichs Satz- und Ordnungen zu folgen; und wird man bey Vollziehung des Urtheils einen Gerichts-Beambteten sehen, welcher den Reichs-Vogt vorstellet.

3°. Diesem Gebott sich zu unterwerffen, seynd auch in der Schuldigkeit die Herrschafften selbsten, welche nit ohnmittelbar von dem Kayser und dem Reich, sonder von andern besonderen Ständen und Oberherren abhangen; der Grund dessen ist, weil der Kayser ausdrucklich meldet, daß alle und jede des Reichs Angehörige ohne Underschied schuldig seyen nach denselben sich zu richten, und zu underwerffen: da neben dem in dem Eyd enthalten, welchen die peinliche Richter schweeren (wie im dritten Articul zu sehen) daß sie sich nach der Verordnung Kayser Carl des Fünfften und des Heil. Röm. Reichs einrichten werden; welches alle Ausnehmung- und Vorbehaltungen für die mittelbahre so wohl als die ohnmittelbahre Stånd ausschliesset, vorbehalten jedannoch, wie in selbem gemeldet, die alte Bräuch und Ubungen eines jeden Stands, welchen der Kayser nit begehrt einigen Eintrag zu thun, in so weit selbe den Haubt-Sätzen des Rechtens nit entgegen seynd, welches der einige Verstand, so man dem Vorbehalt, den Carl der Fünfft hier machet, geben kan.

4°. Die Mißbräuch, welche die Reichsstånd veranlasset in Verwaltung der peinlichen Gerichten eine Verbesserung zu begehren, kõnen überhaubt dahin verstanden werden, welche auch die Richter im̃er vor Augen haben sollen, wañ nemlich selbe aus menschlichem Ansehen sich so weit vergessen, dem Unschuldigen an Leib oder Leben, an Ehr oder Gut unrecht zu thun; oder dem Fehlbaren wider die Strenge der Gesätzen verschonen: massen das eint- und andere ein gleicher Mißbrauch ist, worbey jedannoch zu bemercken, daß die Uberschreittung in ungerechter Strenge allzeit minder zu entschuldigen seye; auch ist solches immerhin für einen Mißbrauch angesehen worden, wider welchen die Richter in gewissen Fählen niemahl genug auf der Hut seyn können; als da ist, die Einhafftung eines Burgers, welche niemalen Platz haben solle, als auf Rechts-förmige Anklagung, oder wohl-begründte Muhtmassung, dann solche allezeit eine nachtheilige Eintruckung bey dem gemeinen Weesen hinderlasset, obschon solcher nachgehends unschuldig erfunden wird; Ein anders ist in Ansehung der Lands-Streiffer und losen Gesindels, welche angeklagt, oder

ſoupçonnés: on riſque peu de bleſſer leur réputation par l'empriſonnement, leur état étant décrié par lui-même. Mais que ne doit-on pas dire d'un autre abus ou excès par rapport à la ſévérité, que la Loi rejette avec tant d'horreur? c'eſt la facilité avec laquelle les Juges ſe portent à proceder aux tourmens de la queſtion, ſans être munis d'indices ſuffiſans contre l'accuſé. La ſource de cette facilité n'eſt autre choſe, que l'ignorance coupable de la Loi, l'humeur & faux préjuges, dans leſquels ils ſont élevés, & quelquefois même des reſſentimens perſonnels & des interêts particuliers; on a vû de ces Juges porter leur rigueur peu éclairée juſqu'à ordonner la queſtion pour des délits, qui ne pouvoient jamais mériter une peine plus rigoureuſe, que la queſtion même: les Loix ne balancent pas de rendre les Juges reſponſables de tous les évenemens, lorſqu'ils s'abandonnent à ces abus & à ces excès, que la raiſon, l'humanité & les regles de la juſtice ont réprouvé dans tous les tems, & chez toutes les Nations policées. C'eſt contre de pareils excès, que les Officiers, qui adminiſtrent la Juſtice Criminelle dans les Trouppes des Cantons, doivent être plus particulierement en garde; ſi les Souverains en leur confiant le dépôt de leur autorité ſur la vie & la mort de leurs Sujets, les ont rendus leurs Juſticiables, ils leurs ont enjoints en même tems d'obſerver toute la régularité & la préciſion des Loix, qu'ils doivent regarder comme ſaintes & inviolables, & dont ils ſont obligez de connoître toute l'étenduë, pour être à couvert des reproches, que méritent les abus & les contraventions.

Article Premier.

Des Juges, Aſſeſſeurs, & Officiers de Juſtice.

NOus ordonnons en premier lieu & voulons, que tous les Tribunaux Criminels ſoient remplis des Juges, Aſſeſſeurs & Greffiers, dont la probité, les mœurs & l'experience ſoient reconnuës & des plus recommandables par leur vertu dans le lieu de la Juriſdiction; que l'on y admette auſſi les perſonnes nobles & verſées dans les Loix, parce que les ſuperieurs doivent apporter leur plus grand ſoin à former de leur mieux le Tribunal Criminel, dans la vuë d'empécher qu'il ne ſoit fait tort à perſoñe, étant inſtitué pour connoître des affaires les plus importantes, telles que ſont l'honneur, la vie & la fortune des hommes. Ainſi perſonne ne pourra excuſer légitimement à cet égard ſa négligence ou ſes contraventions; mais au contraire meritera d'en être puni: c'eſt de quoi Nous voulons, que tous ceux, qui ont droit de JuriſdictionCriminelle, ſoient ſerieuſement avertis par ces préſentes.

Et

verargwohnet werden, indeme durch deren Einhafftung ihre Ehr nit verletzet wird; erwogen ihr Stand und Weesen an sich selbsten verschreit ist. Was soll man aber von einem anderen Mißbrauch oder Uberschreitung in der Strenge sagen, welchen das Gesatz mit solchem Greuel verwirffet? diß ist die Leichtsinnigkeit, mit welcher die Richter ohne genugsame Anzeigungen wider den Beklagten zu der peinlichen Frag oder Folter schreiten. Der Ursprung dessen ist nichts anders, als eine straffmäßige Unwissenheit der Gesätzen, ein eigene falsche Zumeß- und Einbildung, in deren sie auferzogen, bisweilen auch eine persönliche Empfindlich- und Raachgierigkeit; man hat deren Richter gesehen, die ihre ungeschickte Ernsthafftigkeit so weit getrieben, daß sie die Folter auf Verbrechen verordnet, die an sich selbsten mit keiner härteren Straff, als die Folterung, könnten belegt werden; die Gesätze machen die Richter aller deren danahen entstehenden Folgerungen ohne Anstand verantwortlich, wann sie dergleichen Mißbräuch und Ubertrettung begeben, so die gesunde Vernunfft, die Leuthseligkeit, die Gesätze und Gerechtigkeit zu allen Zeiten, und bey allen wohl-eingerichten Völckeren verworffen haben; wider derley Ubertrettung sollen die Officierer, welche die peinliche Rechte in denen Trouppen und Völckeren der loblichen Orthen verwalten, auf sonderbarer Hut stehen; wann die Ständ, mit Anvertrauung des Hinderlags ihrer Auctoritet, selbe zu Ausüber ihrer Gerechtigkeit über das Leben und Tod derer Angehörigen gemachet, so haben sie zu gleicher Zeit denselben auch eingebunden, die Form-Ordnung und Eigenschafft der Gesätzen wohl zu beobachten, welche sie als Heilig und unverbrüchlich ansehen, und deren Begreiffung wissen sollen, damit sie aller Betadlung, welche die Mißbräuch und Ubertrettung auf sich ziehen, enthebt seyen.

Der Erste Articul.

Von Richteren, Urtheileren und Gerichts-Personen.

Erstlich setzen, ordnen und wollen Wir, daß alle Peinliche Gericht mit den Richteren, Urtheileren und Gerichts-Schreiberen versehen und besetzt werden sollen von frommen, ehrbaren, verständigen und erfahrnen Personen, so tugendlichst und best dieselbe nach Gelegenheit jedes Orths gehabt, und zu bekommen seynd; darzu auch Edle und Gelehrte gebraucht werden mögen; in dem allem ein jede Obigkeit den möglichsten Fleiß anwenden solle, damit die Peinliche Gericht zum besten verordnet seyen, und niemanden Unrecht geschehe; alsdann zu diesen grossen Sachen, welche des Menschen Ehr, Leib, Leben und Gut belangen, tapfferer und wohl-bedachter Fleiß gehörig. Darum dann in solcher Uberfahrung niemand mit rechtmässigem verträglichem Grund seine Verlassung und Hinlässigkeit entschuldigen mag, sondern billich derohalben, vermög dieser Unser Ordnung, gestrafft werden, und dessen also alle Obrigkeiten, welche Peinliche Gerichte haben, hiermit ernstlich ermahnet und gewahrnet seyn sollen. Und

Et comme il arrive que depuis quelque tems en certains endroits les Nobles & autres, qui en vertu de leurs charges ou autrement doivent assister en personne à ce Tribunal, se sont fait un deshonneur d'y prendre séance à cause de leur condition, ce qui a fait que le crime a été souvent impuni; Nous déclarons que leur assistance personnelle ne pouvant porter aucun préjudice à leur honneur ou à leur état, & servant au contraire au maintien de la Justice, à la juste punition des coupables, & à faire honneur à leur noblesse & à leurs emplois; ils doivent assister en personne au Tribunal Criminel en qualité des Juges & Assesseurs, toutes & quantes fois que les circonstances des affaires l'exigeront, & s'y comporter suivant nôtre presente Ordonnance. Voulons au surplus que les Nobles ou autres, qui en vertu d'une ancienne possession ont assisté jusqu'à present à ce Tribunal en personne, y continuënt sans aucune opposition, & que cet usage se maintienne dans toute sa force & vigueur.

OBSERVATION

Sur le premier Article.

Il s'ensuit de ce premier article, que tout Juge établi pour connoître des affaires criminelles, devient inexcusable, lorsqu'il s'éloigne des regles prescrites, ou qu'il les outre dans la procedure aussi-bien que dans le jugement; qu'il est même punissable selon la qualité de l'accusé, les circonstances de l'objet, & le degré d'ignorance ou de partialité, qui se trouvent dans sa conduite; les Loix ne déterminent point la peine que meritent ces contraventions, c'est au Juge superieur à en décider. Les plus celebres Jurisconsultes conviennent de trois cas principaux, où le Juge contrevenant est tenu de reparer le dommage; sçavoir, l'emprisonnement injuste qui a causé un préjudice considerable au particulier: la question donnée sans indices suffisants & tels que la Loi les prescrit: le refus d'élargir le prisonnier pour dettes, qui offre bonne & suffisante caution, & dont la détention ne peut manquer de lui être préjudiciable. Le Juge dans ces cas est obligé de dédommager la partie lezée. Ce qui ne sera jamais une excuse pour les Juges, de dire qu'ils n'ont pas eu la volonté & l'intention de faire tort, & que les fautes qu'ils peuvent commettre ne procedent que de l'ignorance; parce que délors qu'ils ont agi contre la Loi par l'emprisonnement injuste, par les tourmens injustes de la torture non autorisée, & par une détention inique, ils sont censez avoir déliberé suffisamment & avec une connoissance pleine & entiere pour exercer un acte d'injure, qui ne peut être réparé que par leur propre fait.

Arg. L. 1. §. 2. de jure deliberandi.

Carpz. in Tract. Crim. P. 3. Q. 3. n. 68.

Andreas Rauchbahr. P. 1. Q. 49. n. 18.

Carpz. in Tract. Crim. P. 3. Q. 127. n. 41.

Julius Clarus, Lib. 5. Sent. §. ult. Q. 28. n. 1.

2°. L'obli-

Und dieweilen sich eine Zeit heran an etlichen Orthen etliche von Adel und andere, denen solche Gerichte eigener Person Ambts halber, und sonsten zu besitzen sich gebühret, sich bey solchen Gerichteren zu sitzen geweigeret, und ihres Stands halber gescheuhet, dardurch dann das Ubel mehrmalen ungestrafft geblieben, so erklären Wir, daß dieselben mögen (dieweilen ihnen solche Gericht-Besitzung an ihrer Achtbarkeit und Stand gantz kein Nachtheil gebähren soll noch kan, sondern mehr zur Förderung der Gerechtigkeit, Straff der Boßhafften, und denselben von Adel und Aembteren zu Ehren reichet und dienet) solch Peinlich Gericht, so offt und viel nach Gestalt der Sachen für gut und nohtdürfftig angesehen wurde, als Richter und Urtheiler selbst besitzen, und darinn handlen und fürnemen, was sich nach dieser Unser Ordnung eignet und gebühret. Wo aber etliche von Adel und andere solche Gericht von altem Harkomen bis anhero eigener Person besessen, wollen Wir, daß dieselbe hinfürter auch ohne fehrnere Weigerung besitzen, und solch Harkommen und Gebrauch in ihren Kräfften und Weesen bleiben sollen.

Anmerckung

Uber den Ersten Articul.

Es folget aus diesem ersten Articul, daß kein Richter, der zu Behandlung peinlicher Sachen bestellt, zu entschuldigen, wann er sich von den vorbeschriebenen Satz- und Ordnungen entfehrnet, oder solche in der gerichtlichen Handlung oder in dem Urtheil überschreittet, ja er wird straffbar, je nach Stand des Beklagten, nach Umständen des Gesatzes, und nach Bewandtnus der Unwissenheit oder Parthenlichkeit, die sich in seiner Aufführung befinden: die Gesätze thun die eigentliche Straff, welche solche Widerhandlungen verdienen, nit auswerffen, es komt auf den oberen Richter an selbe zu setzen; die berühmteste Rechtsgelehrte komen in drey Haubt-Fählen übereins, da der darwider handlende Richter schuldig den Schaden zu ersetzen; namlich eine ungerechte Gefängnus, welche dem Particularen namhafften Schaden verursachet: 2°. Die Folter, welche ohne genugsamme Anzeigungen, und zwar solche, die von den Gesätzen darzu vorgeschrieben werden, gegeben wird: 3°. Einen um Schulden Gefangenen nit wollen looß lassen, ohneracht er gut- und genugsamme Verbürgung anerbietet, und deme die Einhaltung nachtheilig; in diesen Fählen ist der Richter schuldig den Vernachtheilten schadlos zu halten; es entschuldiget sie auch nit zu sagen, daß sie niemalen den Willen noch Meinung gehabt Unrecht zu thun; dann so bald sie durch ungerechte Einhafftung, oder nit Gesatz-mässige Folter, oder unbillich-gefängliche Anhaltung wider die Gesätz handlen, werden sie geachtet, daß sie genugsam überlegt, und gantz völliger Erkanntnus entschlossen haben, eine Unbillichkeit zu verüben, welche nit anderst als durch sie selbsten kan wiederum ersetzt werden.

Arg. L. 1. §. 2. de jure deliberandi.

Carpz. in Tract. Crim. P. 3. Q. 3. n. 68.

Andreas Rauchbahr. P. 1. Q. 49. n. 18.

Carpz. in Tract. Crim. P. 3. Q. 127. n. 41.

Julius Clarus, Lib. 5. Sent. §. ult. Q. 28. n. 1.

2°. Aus

2°. L'obligation de réparer les dommages retombe par la même raiſon ſur ceux, qui ont commis & inſtallé ces Juges; c'eſt de quoi l'Empereur a ſoin d'avertir dans cet article, ceux qui ont droit de juriſdiction & ſous l'autorité deſquels s'exerce la Juſtice Criminelle. La raiſon en eſt, parce qu'ils deviennent comptables envers le public de la nomination ſage & éclairée qu'ils doivent faire des perſonnes vertueuſes & intelligentes, pour remplir des charges où rien ne doit être indifférent par rapport à l'importance de l'objet.

Inſt. de oblig. quæ ex quaſi delicto.

3°. C'eſt avec raiſon que l'Empereur blâme ici la fauſſe délicateſſe de ceux, qui ſous prétexte de leur rang ou de leur qualité, voudroient ſe diſpenſer du devoir, qui leur eſt impoſé d'aſſiſter en perſonne aux procedures & aux jugemens criminels; il leur fait voir que cette fonction les honore, en ce qu'elle les met à portée de veiller par eux-mêmes au maintien de la Juſtice & à la ſûreté publique. En effet, en rappellant les choſes à leur principe, l'on ſçait, que les Princes ſouverains eux-mêmes ont aſſiſté & préſidé autrefois aux Jugemens Criminels, qui ſe rendoient contre leurs ſujets, & que cet uſage n'a ceſſé, que parce qu'occupés & partagés par la multitude des affaires importantes de leur gouvernement, ils ont été obligés de tranſmettre à des Tribunaux ſubordonnés un droit, qui repréſente le plus l'autorité Souveraine.

Cet uſage a continué en quelque façon dans les plus grands Etats, du moins dans les délits des perſonnes élevées aux plus hautes dignités: alors c'eſt le Tribunal le plus conſiderable compoſé des premiers Seigneurs, qui a droit d'en connoître; ſi c'eſt une diſtinction que l'on accorde à la qualité des perſonnes, elle nous fait voir en même tems, que l'objet par ſa nature n'étant pas différent puiſqu'il renferme toujours une matiere Criminelle, la condition perſonnelle des Juges quelque relevée qu'elle ſoit, ne doit jamais leur ſervir de prétexte pour ne point prendre ſéance dans les Tribunaux & Juriſdictions Criminelles.

Les Républiques & en particulier les Cantons, n'ont point mis d'interruption dans l'exercice de cette fonction de Souverain. Lorſqu'il s'agit de juger un ſujet Criminel; c'eſt du corps des premiers Senateurs, en qui réſide la Souveraineté, que l'on tire le nombre des Commiſſaires & des Juges, devant leſquels le Criminel eſt préſenté, interrogé, condamné ou abſous; & c'eſt en conformité que ſe rendent les Jugemens Criminels dans les Trouppes de cette nation, ſous l'autorité des Chefs dépoſitaires du pouvoir Souverain.

2°. Aus gleicher Ursach fallt auch die Schuldigkeit den Schaden zu ersetzen auf die, welche solche Richter gesetzt haben: wessen der Kayser in diesem Articul alle die wahrnet, die Gerichts-Recht haben, und under deren Auctoritet das Peinliche Gericht ausgeübet wird: die Ursach ist, daß sie dem gemeinen Weesen pflichtig seynd, gescheide, erleuchte, tugendhafft- und verständige Personen zu Versehung solcher Aembteren zu erwöhlen, bey welchen wegen Trifftigkeit ihres Absehens gar nichts gleichgültig seyn solle.

Inst. de oblig. quæ ex quasi delicto.

3°. Mit Grund tadlet hier der Kayser die Heichelkeit derjenigen, welche under dem Vorwand ihres Rangs oder Stands sich von der Schuldigkeit auszuhalffteren suchen, die ihnen obliget, den Peinlichen Rechts-Ub- und Urtheilungen Persönlich beyzuwohnen: Er zeigt ihnen, daß diese Verrichtung sie beehret, indeme solche sie in den Stand setzet, selbsten auf die Erhaltung der Gerechtigkeit und allgemeiner Sicherheit zu wachen; in der That, wann wir die Sachen in ihrem Ursprung nemmen wollen, so finden wir, daß die Fürsten und Potentaten vor deme den Peinlichen Gerichten und Urtheilungen, welche wider ihre Underthanen ausgeübt wurden, persönlich beygewohnet, und selben vorgestanden seyen; und daß dieser Brauch nur darum abgangen, weilen selbe wegen Viele trefer Reichs-Geschäfften überhäufft und zertheilt genöhtiget wurden, die Gerechtsamme, welche in mehrstem die Ober-Herrlichkeit vorstellet, einem niederen Richter zu übergeben.

In diesem Brauch haben auf einige Weiß die fürnemsten Stände beharret, wenigstens in Verbrechen der Personen, die in den höchsten Würden erhebt, dazumahlen müßte das oberste Gericht aus den Ersten des Reichs bestehend, über solch Verbrechen erkennen, und wann je ein Underschied wegen dem Stand der Personen gestattet wird, so zeigt uns solcher zu gleicher Zeit, daß das Absehen nit zerschiedlich, massen solches immerhin Peinliche Gerichts-Materi enthaltet: die persönliche Würde und Stand des Richters, wie erhebt solche seyn mag, kan niemal zu einem Vorwand dienen, daß selbe den Peinlichen Gerichten und Gerechtsammenen nit beysitzen sollen.

Die freye Ständ, sönderheitlich die Lobliche Orth der Eydgnoßschafft, haben keinen Underbruch in Ausübung dieser Ober-Herrlichen Verrichtung gemachet, da es um Verurtheilung eines Missethäters zu thun ist; die Anzahl der hierzu verordneten Richteren wird aus den ersten Rahts-Glieder, bey denen die höchste Ober-Herrlichkeit bestehet, gezogen, welchen der Missethäter vorgestellt, von selben befragt, verurtheilt, oder looß gesprochen wird; und auf eine gleiche Weiß sollen die Peinliche Beurtheilungen in den Trouppen dieser Nation, under Befügsamme der Vorgesetzten, als welchen der höchste Gewalt und Ober-Herrlichkeit hinderlegt ist, ausgeübet werden.

Article Second.

De ceux qui ont droit de Jurisdiction par rapport à leur Territoire.

Les personnes, qui par rapport à leur Territoire sont obligées de tenir le Tribunal Criminel, & qui à cause de la foiblesse ou infirmité de leur corps, de leur raison, bas âge, caducité ou autres empêchemens, ne sont point en état de s'en acquitter, doivent toutes les fois que le cas arrivera, établir & nommer en leur place des hommes capables à administrer la Justice Criminelle, sous le bon plaisir & l'approbation du Magistrat superieur.

OBSERVATION

Sur l'Article II.

1°. L'Empereur ne s'expliquant pas en détail sur le droit de déleguer la Justice Criminelle à un autre, il est nécessaire de faire voir en quoi consiste la validité de cette délegation. L'approbation du Magistrat superieur y est requise, parce que son devoir est de connoître la capacité de ceux qui sont nommés pour s'acquitter de cette fonction, & qu'il est le premier dépositaire de l'autorité Souveraine, pour veiller à la conservation de la tranquillité publique; c'est donc à lui à munir par son approbation les Tribunaux Criminels de sujets, qui aient les qualités requises pour un emploi aussi important. Ces qualités sont d'être de bonne renommée, consciencieux, prudent, instruit des Loix, non suspect aux Criminels par aucune inimitié personnelle, ni au public par les liens de parenté; à quoi l'on doit ajoûter l'âge requis par les Loix, qui est celui de vingt ans, à moins que le Souverain n'en ait accordé la dispense, à l'égard de cette derniere qualité.

Il ne faut pas mettre en doute, que tous les Officiers qui assistent en qualité de Commissaires à l'instruction des procès criminels & qui ont séance au Conseil de Guerre en qualité de Juges, n'aient l'âge requis & compétant pour faire ces fonctions, quoiqu'ils n'aient pas effectivement atteint l'âge de vingt ans, parce que dès lors qu'ils parviennent au grade Militaire, qui leur attribue l'autorité du commandement sur les Trouppes, ils sont censés en même-tems être pourvûs de la dispence d'âge de la part du Souverain, pour connoître des délits de ceux qui leur sont subordonnés.

2°. Le

Der Zweyte Articul.

Von denen, so Gerichte ihrer Güter halben besitzen.

Welche Personen von ihrer Güter wegen die Peinliche Gericht zu besitzen schuldig seynd, und dasselbe aus Schwachheit oder Gebrechlichkeit ihres Leibs, Vernunfft, Jugend, Alter, oder anderer Ungeschicklichkeit halber nicht besitzen oder verwesen mögen, so offt das aus Noht geschicht, soll der oder dieselbige andere taugliche Personen zu Besitzung des Peinlichen Gerichts an ihre Statt ordnen und bestellen, mit Wissen und Zulassen desselben Ober-Richters.

Anmerckung

Uber den Zweyten Articul.

1°. Der Kayser erklärt sich nit ausführlich über das Recht, die Peinliche Gerechtsamme einem anderen zuvergeben; es ist nohtwendig zu sehen, worinn eigentlich die Gültigkeit dieser Ubergebung bestehe: die Gutheissung der höcheren Obrigkeit wird darzu erforderet, massen ihre Schuldigkeit ist, die Fähigkeit derjenigen, welche zu Verrichtung dieses Ambts ernamset werden, zu erkennen, und weilen bey selbiger die höchste Ober-Herzlichkeit und Gewalt für die Erhaltung allgemeiner Ruh zu wachen, hinderlegt ist; als ligt auch solcher ob durch ihre Vermittlung die Peinliche Gericht mit solchen Personen zu versehen, welche die für ein so wichtiges Ambt erforderliche Eigenschafften besitzen; diese Eigenschafften aber seynd: daß die Richter eines guten Namens, gewissenhafft, gescheid, in den Gesätzen gelehrt, den Missethäteren durch keine persönliche Feindschafft, oder dem gemeinen Weesen durch Freund- oder Verwandschafft verdächtig seyen; welchem man beyfügen solle das erforderliche Alter, so da ist zwanzig Jahr, es seye dann, daß der Lands-Herz in Ansehung dieser letzteren Eigenschafft einen Nachlaß ertheilt hätte.

Man soll nit zweifflen, daß alle Officierer, die einem Peinlichen Gericht beyzuwohnen verordnet seynd, und in dem Kriegs-Recht als Richter sitzen, nit des erforderlichen Alters seyen, diese Verrichtung zu thun, obwohlen selbe das zwanzigste Jahr eigentlich nit erreicht; dann so bald selbe zu der Officiers-Stelle gelangen, die ihnen die Befügsamme gibet über Trouppen zu befehlen, als werden sie sogleich angesehen, daß sie die Nachlassung des Alters von dem Lands-Herzn erhalten haben, über Verbrechen deren, die ihnen undergeben zu erkennen.

2°. Le droit & la neceſſité de déleguer ſe trouve dans le cas d'une abſence légitime ou indiſpenſable de la part de celui, qui par ſa charge devroit lui-même préſider au Tribunal, parce que l'adminiſtration de la Juſtice Criminelle eſt incompatible avec les délais, que cette abſence pourroit cauſer, & qu'il convient que le public ſoit vengé par l'autenticité des punitions exemplaires, le plus promptement qu'il ſe peut.

Telle eſt la délégation permanente dans la perſonne du Commandant des Régimens en l'abſence du Colonel; c'eſt en ſon nom & comme délégué de droit qu'il ordonne l'empriſonnement de l'accuſé, l'inſtruction du procès, l'aſſemblée des Capitaines, pour ſtatuer, ſi l'inſtruction demande un Conſeil de Guerre.

Il ſe trouve des cas qui exigent une délégation ſpeciale, ainſi qu'il eſt arrivé l'année 1723. pour le quart de Compagnie en garniſon au Fort de Barreaux, au ſujet d'un ſoldat deſerteur; le Brigadier de Reynold Capitaine de cette Trouppe, dont l'abſence étoit autoriſée par rapport à la Garde du Roi, donna un acte de délégation en forme au Capitaine Mickely du Régiment de Dhemel actuellement en ſemeſtre dans la Ville de Genêve, par lequel il lui tranſmit tout ſon pouvoir *ad hoc*, pour en ſon nom ſe tranſporter à ladite garniſon, y indiquer le jour du Conſeil de Guerre, & repréſenter le Tribunal ſuperieur pour y ſtatuer ſur la Sentence, que les Juges y auroient prononcée.

3°. La délégation pour adminiſtrer la Juſtice Criminelle devient encore de droit & de néceſſité par rapport aux Eccléſiaſtiques, qui poſſedent des Domaines & des Signeuries avec titre de Juriſdiction, parce que l'Egliſe ne pouvant étendre ſon autorité que ſur les objets ſpirituels, on ne peut pas dire qu'elle joüiſſe d'une Juriſdiction pleine & entiere proprement dite, d'ou il s'enſuit, que dès qu'il s'agit d'exercer le droit du glaive, les Seigneurs Eccléſiaſtiques de quelque dignité qu'ils ſoient, ſont obligés d'en remettre l'adminiſtration aux Juges laïques; ce qui ne préjudice en rien à leur droit de ſuperiorité, ni même à celui du glaive, qui reſte toujours radicalement attaché aux hauts Fiefs dont ils ſont inveſtis, & dont ils ne tranſmettent que l'exercice actuel & l'adminiſtration incompatible avec leur état. C'eſt par une raiſon également forte, que les perſonnes de l'autre ſexe, auſquelles ſeroient échûs des Domaines renfermant Juriſdiction pleine & entiere, ſont dans l'obligation de déleguer leur droit, parce qu'elles ne peuvent par leur Etat en faire l'exercice & l'adminiſtration perſonnelle.

Zoes de Juriſdict. n. 61.

Article III.

2°. Das Recht und die Nohtwendigkeit dieser, seines Ambts Verlegung, auf einen anderen, befindet sich im Fahl einer rechtmässig- und ohnausweichlichen Abwesenheit dessen, welcher vermög seines Ambts dem Peinlichen Gericht vorsitzen solte; dann die Vollziehung der Peinlichen Gerechtigkeit leydet keinen Aufschub, welchen eine sothane Abwesenheit verursachen wurde; indeme sich geziemet, daß das gemeine Weesen durch Bewährsamme einer offenlichen Abstraffung, so förderſam als möglich, gerächet werde.

Eine solch-immer-daurende Ubergebung ligt auf der Person eines Commandanten des Regiments in Abwesenheit des Obersten, welcher in dessen Namen, und von selbem rechtlich darzu bestellt, die Anhaltung eines Angeklagten, die Einrichtung des Peinlichen Proceßes, die Versammlung der Haubtleuthen das Kriegs-Recht zu bestimmen, wann der Proceß es erforderet, verordnet.

Es ereignen sich Fähle, welche eine sonderbare Ver- oder Ubergebung erforderen, wie es in Anno 1723. mit der Viertel-Compagnie, die in der Vestung Barreaux in Besatzung lage, wegen eines ausgerissenen Soldaten begegnet ist; der Brigadier Reynold Haubtmann über dieses Volck, bey welchem er als Officier von der Königlichen Leib-Wacht nit gegenwärtig seyn könnte, machte eine förmliche Ubergab an den Haubtmann Mickely von dem Regiment Dhemel, der sich würcklichen zu Genff in dem Semester befande, durch welche Ubergab er ihme zu diesem sein Recht und Gewalt zustellte, in seinem Namen sich in besagte Vestung zu verfügen, das Kriegs-Recht anzuordnen, und die obere Gerichts-Camer vorzustellen, und über das Urtheil, so die Richter sprechen wurden, die Bekräfftigung zu geben.

3°. Die Ubergab Peinlicher Gerichts-Verwaltung wird auch ein Recht und Nohtwendigkeit in Ansehung der Geistlichen, welche Herrschafften und Güter besitzen, welche Oberherrliche Gerichts-Recht haben; dann gleichwie der Kirchen Gericht und Gewalt sich nur über Geistliche Sachen erstrecket, als kan man nit sagen, daß selbe einen eigentlichen und vollkomenen Gerichts-Zwang und Recht geniesse; woraus dann erfolget, daß, da es um Ausübung des Malefiz- oder Schwerdt-Rechts zu thun ist, so seynd die Geistliche, von was Würden selbe auch seyen, verbunden, die Verricht- oder Ausübung dessen, dem weltlichen Richter zu übergeben; welches aber dem Oberherrlichen oder Schwerdt-Recht nichts vernachtheiliget oder benimmet, indeme solche Gerechtsamme allezeit ursprünglich bey den Haubt-Lehen, mit welchen sie belehnet seynd, angehafft verbleiben, und von welchen nur die thätliche Ausübung, und die ihrem Stand unzuläßliche Verrichtung übergeben wird: durch einen gleichmäßig starcken Grund seynd auch die Weibs-Personen, welchen etwann vollkommene Gerichts-Recht habende Herrschafften zufallen, schuldig, solches anderen zu übergeben, indeme selbe in Ansehung ihres Geschlechts die Persönliche Verricht- und Ausübung nit thun können.

Zoes de Jurisdict. n. 61.

Der

Article III.

Le Serment du Juge, pour prononcer fur la Mort.

Je N. jure de rendre justice & de prononcer jugement en affaire criminelle égalemeent pour le pauvre & pour le riche, sans avoir égard à l'amour ni à la haine, à la récompense, aux présens, ni à aucune autre considération; de suivre fidélement l'Ordonnance Criminelle de l'Empereur Charles V. & du Saint Empire, de l'observer & la maintenir selon tout mon pouvoir, le tout fidélement & sans fraude. Ainsi Dieu me soit en aide & son saint Evangile.

OBSERVATION

Sur l'Article III.

1°. Dans les païs, où il se trouve des statuts & usages particuliers établis pour la Justice Criminelle avant la publication de l'Edit de Charles V. & dont l'observation ne peut point porter de préjudice, les Juges ajoûtent à leur serment, qu'ils les observeroient dans les jugemens qu'ils doivent rendre: C'est ce qui se pratique dans le serment que font les Officiers qui composent le Conseil de Guerre dans les Trouppes Suisses, lorsqu'avant que de prendre séance, ils jurent de se conformer aux Loix Imperiales suivant l'usage, les privileges & les droits de Jurisdiction de leurs loüables ancêtres, & du Régiment de la Nation.

2°. Il n'y a aucun usage, en vertu duquel les Juges puissent être dispensés de ce serment, parce que cette dispense donneroit lieu au relâchement & à la prévarication; tous les peuples en ont reconnu la nécessité. Dès le tems des Athéniens les Juges étoient obligés de jurer, qu'ils observeroient les Loix dans leurs jugemens, & qu'ils ne recevroient aucun présent pour y proceder. Ils ont été imités en cela par les Romains, puisqu'avant les tems de Jules César & pendant que l'élection des Juges subsistoit, ils étoient tenus de prêter serment pour chaque jugement qu'ils rendoient. Cette obligation s'est perpétuée dans la continuation de l'Empire Romain & s'est étenduë jusqu'à la personne du chef même, l'Empereur étant obligé à son élection de promettre sous serment, qu'il administrera la Justice & qu'il jugera selon l'équité des Loix; de sorte que ce devoir imposé aux Juges devient une partie essentielle du droit commun.

3°. La

Der Dritte Articul.

Des Richters Eyd über das Blut zu richten.

Ich N. schweere, daß ich soll und will in Peinlichen Sachen Recht ergehen lassen, richten und urtheilen, dem Armen als dem Reichen, und das nit lassen, weder durch Lieb, Leyd, Mieth, Gaab, noch keiner anderen Sachen wegen, sonderlich so will ich die Peinliche Gerichts-Ordnung Kayser Carl des Fünfften und des Heil. Reichs getreulich geleben, und nach meinem besten Vermögen halten und handhaben, alles getreulich und ohngefährlich. Also helff mir GOtt und das Heil. Evangelium.

Anmerckung

Uber den Dritten Articul.

1°. In den Länderen, in welchen sich besondere, und vor Verkündigung Kayser Carl des Fünfften Gebotts, errichtete Bräuch und Ordnungen in Ansehung der Peinlichen Gerichten sich befinden, und deren Beyhaltung keinen Nachtheil bringen kan; da setzen die Richter ihrem Eyd bey, daß sie dieselben, in denen Urtheil, die sie geben wurden, in acht nemen wurden; ein solches wird in den Eyden, welche die Officierer der Schweitzerischen Nation, die das Kriegs-Recht besetzen, ablegen, geübet, da sie ehebevor Sitz zunemmen, schweeren zu richten nach den Kayserlichen Gesätzen, und laut Brauch, Freyheit, Recht und Gerechtigkeit ihrer loblichen Voreltern, ihres Lands und des Regiments.

2°. Es ist kein Brauch noch Gewonheit, vermög dessen die Richter sich des Eyds entheben können, indeme ein solche Erlassung nur Hinläßigkeit und Mißhandlungen verursachen wurde; alle Völcker haben diese Nohtwendigkeit erkennet. Zu der Athenienseren Zeiten waren die Richter verbunden zu schweeren, daß sie in allen ihren Beurtheilungen die Gesätze wohl in Acht nemmen wolten, auch zu deren Verrichtung sich durch kein Mieth oder Gaab bestechen lassen. Die Römer haben selben hierinfahls nachgefolget, massen schon vor Julij Cæsars Zeiten, und so lang die Wahl der Richteren bestanden, seynd solche schuldig gewesen bey jedem Urtheil, so sie gaben, einen Eyd abzulegen; diese Schuldigkeit hatte in Fürdaurung des Römischen Reichs immerhin beharret, und sich so gar auf die Person des Oberhaubts erstrecket, da der Kayser bey seiner Erwehlung schuldig ware mit einem Eyd sich zuverbinden, daß er nach Anweisung und Billichkeit der Gesätzen richten, und die Gerechtigkeit verwalten wolle; also zwar, daß diese den Richteren auferlegte Schuldigkeit einen wesentlichen Theil des Rechtens ausmachet.

3°. Die

Blumlacher ad art. 4.

3°. La Caroline nous indique ici, de quelle maniere les Juges peuvent prévariquer contre leur ferment; premierement, par la partialité de l'amour ou de la haine; comme il n'y a point de preuves pour l'ordinaire de ces mouvemens qui se passent dans leur cœur, il reste uniquement à la charge de leur conscience, sans que le superieur les en puisse rechercher: secondement par les présens, quoiqu'en les recevant ils soient dans la disposition & qu'ils promettent de juger selon l'équité, parce que celui, qui en vûë d'une récompense présente ou à venir peut faire le bien, est censé pouvoir dans la même vûë faire le mal: *Qui mercede bonus est, is quoque mercede fieri potest malus.* La sainteté de la Justice est telle, qu'elle réprouve comme un objet honteux & punissable la disposition des Juges à recevoir récompense, sur tout dans les procedures criminelles. Quoique la peine, que mérite cette contravention, soit arbitraire & plus ou moins grande suivant les circonstances, les Jurisconsultes conviennent, qu'une pareille lâcheté doit être punie de la privation de l'emploi, de l'exil ou du bannissement de l'Empire avec la perte du droit de Citoyen.

Theod. Reinch. de Regim. sæcul. Lib. 2. class. 2. c. 16 n. 16.

Wesemb. ad Leg. Jul. n. 6.

Il y a des cas, où cette prévarication emporte peine de mort contre les Juges; c'est lorsqu'ils se laissent corrompre par les présens pour condamner quelqu'un injustement au dernier suplice; ce qui a encore lieu, lorsqu'on peut prouver, que les Juges en procedant à la condamnation à mort, ont agi par des motifs de haine, de ressentiment ou autres passions. L'amende pécuniaire est aussi mise quelque fois en usage, & dans ce cas le Juge contrevenant est tenu à la restitution du quadruple, applicable en entier au Fisc, suivant le sentiment de plusieurs; d'autres y mettent cette distinction, sçavoir, que la moitié de cette restitution devient devoluë au Fisc, & l'autre moitié à la partie lézée, lorsque toutefois de son côté elle n'a pas également travaillé à corrompre le Juge par des présens.

Wesemb. ibidem.

4°. Les Loix établissent une sorte de réciprocité de peine contre ceux, qui portent les Juges à la corruption; je dis, une sorte de réciprocité, parce que quelque criminel que soit le corrupteur, qui se propose une fin injuste, l'iniquité des Juges, dont la vertu doit être inviolable, sera toujours infiniment plus criminelle, lorsqu'ils se prêtent aux injustes sollicitations, appuiées sur le motif infâme de l'interêt. Le corrupteur en punition doit perdre tout l'avantage de son action intentée: il peut être accusé pour delit public, & dans le cas de conviction, il doit être condamné à la peine du quadruple. Lorsqu'il accuse lui-même le Juge d'avoir été corrompu par lui sans pouvoir le prouver, & que le Juge se purge de cette accusation par son serment, l'accusateur en matiere Criminelle doit être puni par la confiscation de ses biens, sans préjudice au fonds de la procedure, dont il est question.

Rubr. Cod. de pœna Judicis.

ARTICLE IV.

3°. Die Carolina zeigt uns hier, auf was Weiß die Richter wider ihren Eyd fehlen könen; Erstlich aus Liebs- oder Haßes-Partheylichkeit, und da man gemeinlich dieser Bewegungen keine Prob haben kan, als welche sich nur innerlich erregen, so bleiben auch solche auf ihrem eigenen Gewissen, ohne daß der Ober-Richter sie darum ansuchen köñe. 2°. Durch Annemmung Mieth oder Gaaben, obwohlen selbe bey Empfangung deren in dem Vorhaben seynd, auch versprechen nach Recht und Billichkeit zu richten; dann derjenige, welcher in der Absicht einer würcklichen oder zukönfftigẽ Belohn- oder Vergeltung Guts thun kan, wird geachtet, daß er aus gleicher Absicht auch Böses thun könne. Qui mercede bonus est, is quoque mercede fieri potest malus. Die Heiligkeit der Gesätzen ist so beschaffen, daß sie auch nur die Zuneigung der Richteren Mieth und Gaaben zunemmen, als eine schandlich- und straffbare Sach verwirffet, sonderheitlich in den Peinlichen Gerichts-Handlungen; und obwohlen die Straff, welche eine solche Mißhandlung verdienet, willkurlich ist, und schwerer oder leichter, je nach den Umständen seyn kan, so kommen jedoch die Rechtsgelehrte übereins, daß eine solche Schwachheit mit Entsetzung des Ambts, Verweisung des Lands, oder mit der Verbannisierung, samt Verlurst des Burger-Rechts solle belegt und abgestrafft werden.

Blumlacher ad art. 4.

Theod. Reinch. de Regim. secul. Lib. 2. class. 2. c. 16 n. 16.

Wesemb. ad Leg. Jul. n. 6.

Es gibt Fähle, in denen solcherley Mißhandlungen die Tods-Straff wider die Richter mit sich bringen; da sie namlich sich durch Gaaben bestechen lassen, einen ungerecht zum Tod zu verurtheilen; welches auch Platz findet, wañ man bescheinen kan, daß die Richter das Tods-Urtheil aus Haß oder anderen raachgierigen Gemüts-Bewegungen gefällt haben; bisweilen wird auch der Ersatz mit Gelt vorgekehret, in welchem Fahl der mißhandlende Richter zu einem vierfachen Abtrag angehalten wird, der nach der mehreren Meinung dem Fisco zufallet; andere machen diesen Underschied, daß die Helffte dieses Ersatzes dem Fisco, die andere Helffte aber der beschädigten Parthey heimfalle, wann solche nit gleichmässig mitgearbeitet hat, den Richter mit Schanckungen zu bestechen.

Wesemb. ibidem.

4°. Die Gesätze errichten eine gewisse Gleichgültigkeit der Bestrafsung wider die, so den Richter zubestechen suchen, sage eine gewisse Gleichgültigkeit, dann so lasterhafft solcher Bestecher seyn mag, der sich ein ungerechtes Ziel vorsetzet, so ist die Boßheit des, dessen Tugend unverletzlich seyn solle, allzeit unvergleichlich mehr und lasterhaffter, wañ er dem ungerechten Ansuchen under dem schand- und ehrlosen Grund des eigenen Nutzens Gehör gibet; der Bestecher soll zu Straff allen Vortheil seines geführten Rechtshandels verliehren; er kan auch als um ein offenliches Verbrechen beklagt werden, und im Fahl er überzeuget, wird er zum vierfachen Ersatz verfällt. Wann er den Richter selbsten angibet, daß solcher sich habe durch ihne bestechen lassen, ohne daß er es beweisen kan, und der Richter durch den Eyd sich wegen dieser Anklag reiniget, solle der Kläger in Peinlichen Sachen mit Benemmung seiner Güter gestrafft werden, ohne Nachtheil jedoch der Kösten des gerichtlichen Handels, darum es zu thun ist.

Rubr. Cod. de pœna Judicis.

Article IV.

Le Serment des Juges & Affeſſeurs.

Je N. jure de rendre juſtice & de prononcer jugement en affaire criminelle également pour le pauvre & pour le riche, ſans avoir égard à l'amour ni à la haine, à la récompenſe, aux préſens, ni à aucune autre conſidération ; de ſuivre fidélement l'Ordonnance Criminelle de l'Empereur Charles V. & du Saint Empire, de l'obſerver & la maintenir ſelon tout mon pouvoir, le tout fidélement & ſans fraude. Ainſi Dieu me ſoit en aide & ſon ſaint Evangile.

Article V.

Le Serment du Greffier.

Je N. jure d'apporter une attention & un ſoin particulier dans les affaires, qui regardent la Juſtice Criminelle, de mettre par écrit fidélement & en dépôt les charges & réponſes du priſonnier, les indices, ſoupçons, preuves & confeſſion, & tout ce qui s'y paſſera ; d'en faire la lecture lorſqu'il en ſera neceſſaire, & de n'y chercher ni emploier aucun détour. Je jure particulierement de maintenir & obſerver autant qu'il dépendra de moi, l'Ordonnance Criminelle de l'Empereur Charles V. & du Saint Empire. Ainſi Dieu me ſoit en aide & ſon Saint Evangile.

OBSERVATION

Sur l'Article V.

1°. La fonction du Greffier Criminel ne doit point être regardée comme un objet indifférent dans l'inſtruction du procès, puiſque l'Ordonnance veut, qu'il y ſoit tenu par ſon ſerment ; de-là il s'enſuit premierement, qu'il eſt obligé au même ſecret que les Commiſſaires ſur tout ce qui ſe paſſe dans la procedure, & à la même fidélité ; un ſeul mot ajouté, retranché ou altéré étant ſouvent capable de donner un autre ſens à la charge ou à la décharge de l'accuſé. C'eſt au Grand Juge comme au Directeur de la commiſſion à l'avoir ſous ſes yeux & à veiller à ſa ponctualité ; les Commiſſaires, qui l'aſſiſtent, y ont le même interêt & la même obligation.

2°. Qu'il

Der Vierte Articul.

Schöffen- und Urtheil-Sprecher-Eyd.

Ich N. schweere, daß ich soll und will in Peinlichen Sachen rechte Urtheil geben, und richten dem Armen als dem Reichen, und das nit lassen, weder durch Lieb, Leyd, Mieth, Gaab, noch keiner anderen Sachen wegen, und sonderlich will ich Kayser Carl des Fünfften und des Heiligen Römischen Reichs Peinlicher Gerichts-Ordnung getreulich geleben, und nach meinem besten Verständnus halten und handhaben, alles getreulich und ohngefährlich. Also helff mir GOtt und sein Heil. Evangelium.

Der Fünffte Articul.

Des Gericht-Schreibers sein Eyd.

Ich N. schweere, daß ich soll und will in den Sachen das Peinliche Gericht betreffend ein fleissig Aufmercken haben, Klag und Antwort, Anzeigung, Argwohn, Verdacht und Beweisung, auch der Vergicht des Gefangenen, und was gehandlet wird, getreulich auffschreiben, verwahren, und so es Noht thut, verlesen, auch darin kein Gefährde suchen und gebrauchen; und sonderheitlich will ich Kayser Carl des Fünfften, und des Heil. Römischen Reichs Peinliche Gerichts-Ordnung, und alle Sachen darzu dienend, getreulich förderen, und so viel mich berührt, halten. Also helff mir GOtt und das Heilige Evangelium.

Anmerckung

Uber den Fünfften Articul.

1°. Die Verrichtung eines Peinlichen Gerichts-Schreibers in Einrichtung eines Proceßes soll nit als eine gleichgültige Sach angesehen werden; massen die Satz-Ordnung will, daß solcher mit Eyd darzu angehalten werde; woraus dann allerersten folget, daß er zu gleicher Verschwigenheit über alles das, was in der gerichtlichen Verhandlung fürbey gehet, als wie die verordnete Richter verbunden ist auch zu gleicher Treue; dann ein einziges Wort mehr darzu oder darvon gethan, oder veränderet, kan offt der Sach zu mehrer Beschwerung oder Entladung des Beklagten, einen gantz anderen Verstand geben; dem Oberst Richter, der die gerichtliche Verhandlung führet, ligt es ob, mit aller Genauigkeit ein wachtsames Aug auf denselbigen zu haben, die darzu verordnete Commissarij, welche demselben beystehen, haben die gleiche Pflicht und Schuldigkeit.

 2°. Daß

Voyez les articles 181. & 182.

2°. Qu'il ne faut pas employer à cette fonction indifferemment toutes sortes de personnes, mais un homme constitué pour cela spécialement ; & lorsqu'à son défaut on est obligé de se servir d'un autre, on doit en ce cas lui faire prêter serment.

3°. Qu'il ne seroit point régulier ni conforme à la Caroline, qu'un des Commissaires ordonnés, s'acquittoit de cette fonction lui-même, si ce n'est qu'il y eût une nécessité indispensable d'y avoir recours.

Article VI.

De la Capture des Criminels dénoncés, que les Juges font arrêter d'office.

Lorsque quelqu'un aura été dénoté par la notorieté publique comme coupable d'un délit, ou que sur des indices croïables & des soupçons il aura été pour cet effet arrêté d'office par ordre de la justice, on ne doit pas néanmoins l'appliquer à la question, qu'il n'y ait eu préalablement des suspicions & indices bien fondés & suffisans, par lesquels on le puisse croire coupable du délit commis. Il est donc du devoir de chaque Juge dans une affaire aussi considerable, avant que de proceder à la question, de s'enquerir & rechercher soigneusement autant qu'il sera possible & que les circonstances de l'affaire le pourront permettre, si le délit, pour lequel le particulier dénoté & soupçonné est arrêté, a été en effet commis ou non, comme il sera expliqué ci-après plus au long dans la présente nôtre Ordonnance.

OBSERVATION

Sur l'Article VI.

Hyppol. de Marsil. in pract. Crim. n. 2.

Math. Steph ad Const. Crim. art. 11. n. 3.

Roll. à Valle Con. 4. n. 12. vol. 4.

1°. L'Emprisonnement ou la capture pouvant donner atteinte à la réputation d'un particulier, la Loi établit sagement, que le Juge doit avoir des soupçons raisonnables pour l'ordonner, tels que sont la notorieté publique, ou une accusation faite dans les formes ; cette maxime a même lieu pour le crime de leze-Majesté, n'étant jamais permis d'exposer légerement l'honneur d'une personne dans les cas les plus graves : quoique la Caroline ne paroisse comprendre spécialement dans cette défense que la question ; les Jurisconsultes l'appliquent également à l'emprisonnement temeraire, parce que l'un & l'autre font un tort égal au particulier dans l'estime du public ; ils conviennent tous, qu'en pareil cas, le Juge est tenu de l'injure faite, comme il a déja été dit ci-devant, parce qu'il ne s'éloigne pas moins de l'esprit de la Loi dans l'un que dans l'autre.

2°. L'Obliga-

2°. Daß man zu dieser Verrichtung nit allerhand Personen ohne Underschied und gleichgültig, sondern einen Menschen, der absonderlich hierzu bestellt werde, nemmen und brauchen solle, und fahls man in dessen Abgang sich eines andern bedienē müßte, soll man selbigem den Eyd geben

Voyez les articles 181. & 182.

3°. Daß es nit in der Ordnung, auch wider die Carolina selbsten wäre, wann einer von den verordneten Richteren diese Verrichtung thun solte, es wäre dann, daß man es aus ohnentpärlicher Noht thun müsse.

Der Sechste Articul.

Von Annemmen der angegebenen Ubelthäteren, von der Obrigkeit und Ambts wegen.

So jemand einer Ubelthat durch gemeinen Leumuth berüchtiget, oder andere glaubwürdige Anzeigung, Verdacht und Argwohn, und derhalben durch die Obrigkeit von Ambts wegen angenommen wurde, der soll doch mit Peinlicher Frag nit angegriffen werden, es seye dann zuvor redliche, und derhalben genugsame Anzeigung und Vermuthung, von wegen derselben Missethat auf ihn glaubwürdig gemacht. Darzu soll auch ein jeder Richter in diesen grossen Sachen vor der Peinlichen Frag, so viel möglich, und nach Gestalt und Gelegenheit einer jeden Sachen beschehen kan, sich erkundigen, und fleissig Nachfragens haben, ob die Missethat, darum er angenommen, berüchtiget und verdacht, auch beschehen seye, oder nit, wie hernach folgend in dieser Unser Verordnung ferner wird erfunden werden.

Anmerckung

Uber den Sechsten Articul.

1°. Weilen die Gefangen-Nemmung und Verhafftung dem guten Namen eines Particularen nachtheilig seyn kan, als hat das Gesatz gescheid errichtet, daß der Richter solche zu verordnen, eine vernünfftige Muthmassung haben müsse; als daß eine Sach berüchtig und weltkündig seye, oder eine Rechts-förmliche Anklagung geschehe; dieses wird auch in dem Laster der beleidigten Majestet geübet; dann niemalen, auch in den schwersten Fählen, nit erlaubt ist, die Ehr einer Person leichter Dingen zu gefahren: und obwohlen scheinet, daß die Carolina in diesem Verbott nur die Peinliche Frag oder Folter begreiffe, so verstehen die Rechts-Gelehrte solches gleichmäßig auf eine freffentliche Einhafftung, massen das eint- und andere dem Particularen in dem gemeinen Wohn Nachtheil bringet; sie kommen alle übereins, daß in solchem Fahl der Richter, wie schon oben verdeutet, der beschehenen Unbild wegen verantwortlich seye, dañ er nit weniger in dem eint- als dem anderen von dem Verstand des Gesatzes abweichet.

Hyppol. de Marsil. in pract. Crim. n. 2.

Math. Steph ad Const. Crim. art. 11. n. 3.

Roll. à Valle Con. 4. n. 12 vol. 4.

2°. Das

2°. L'obligation du Juge d'être fondé ſur des ſoupçons raiſonnables pour faire empriſonner, ne s'étend que ſur ceux qui ſont d'une condition honnête: car à l'égard des gens ſans aveu ou de ceux qui ſont décriés par eux-mêmes, une ſuſpicion ſimple & commune lui doit ſuffire pour les faire arrêter. Entre les gens d'une condition honnête il faut encore diſtinguer les Nobles & les Riches, d'avec les gens du commun & les pauvres: il faut qu'il y ait des ſoupçons plus forts contre les premiers, que contre les ſeconds pour être arrêtez; non pas que la Juſtice faſſe acception des perſonnes, mais parce qu'il eſt à préſumer, que les Nobles & les Riches aïant plus à riſquer que les autres, ſe détermineront auſſi plus difficilement à ſe ſouſtraire par la fuite.

Jul. Clarus in pract. §. ult. Q. 28. n. 2.

Carpz. in Tract. Crim. P. 3. Q. 101. n. 26.

3°. On doit encore faire une différence entre les délits mêmes, pour leſquels le Juge peut être fondé plus ou moins d'ordonner l'empriſonnement d'un particulier: dans ceux, qui de leur nature ſont cachés, tel que pourroit être un vol ſecret, il faut des ſuſpicions & indices moins forts pour arrêter quelqu'un, que dans les délits publics & connus, tel que ſeroit le vol fait avec éclat & effraction.

Julius Clar. Lib. 5. ſent. Q. 28. n. 1.

4°. Les Juges doivent avoir pour maxime générale, que l'empriſonnement en matiere Criminelle n'a lieu que pour les délits, qui de leur nature méritent la peine de mort, ou au moins punition corporelle, par la raiſon, que le moyen dont on ſe ſert pour parvenir à la punition, ne doit jamais exceder la fin que ſe propoſe la Juſtice par la punition même. Cette précaution cependant ne doit point avoir lieu à l'égard des vagabonds & gens dépourvûs de toute faculté; quoique leur délit ne mérite pas par lui-même une plus grande punition que l'empriſonnement, ils doivent néanmoins être arrêtés, afin que leur action ne demeure point impunie par la fuite, faute de pouvoir réparer les torts qu'ils pourroient avoir faits.

Blumlacher ad art. 6.

Jul. Clar. Q. 28. A. 3.

Proſp. Farin L. 1. cit. 4. Q. 27. n. 52.

Nic. Boær. dec. n. 5.

5. Les plus celebres Auteurs conviennent tous en général, que dans les délits atroces, lorſque les ſoupçons ſont fondés, on doit arrêter indifféremment & ſans diſtinction toute ſorte de perſonnes; la raiſon qu'ils en donnent, eſt que comme le Juge deviendroit coupable envers Dieu, & envers les hommes, s'il ne prononçoit point la peine que méritent les délits, il le deviendroit également, en ne ſe ſervant pas du moyen, qui conduit à la punition preſcrite par la Loi, qui eſt de s'aſſurer de la perſonne du Criminel, de quelque rang & qualité qu'ils puiſſent être; toute la différence que l'on peut admettre dans l'empriſonnement par rapport à la condition des perſonnes, eſt celle qui ſe trouve entre le cachot & la priſon ordinaire, en ſorte néanmoins que la ſûreté y ſoit égale.

6°. Une

2°. Daß des Richters Schuldigkeit seye um jemand gefänglich einsetzen zu können, genugsame Gründ vernünfftiger Muthmassungen zu haben, diese Schuldigkeit erstrecket sich nur auf die, welche sonsten von einem ehrlichen Stand und Weesen seynd, dañ in Ansehung unbekañten Gesindels, und die an sich selbsten eines verschreyten Lümdels seyn, ist ein einfältiger gemeiner Verdacht genugsam, solche gefänglich anzuhalten; unter den Leuthen eines ehrlichen Stands und Wesens muß man einen Underschied zwischen den Adelichen und Reichen, und dann den Gemeinen und Armen machen; es braucht einen viel stärckeren Verdacht auf die erstere, um solche gefänglich anhalten zu lassen, als auf die andere, nit zwar daß die Gerechtigkeit einen Aufnahm der Personen mache, sonder weilen wohl zu muhtmassen, daß der Edle und Reiche, als die mehr gefahren, als die andere, sich auch weniger zu einer Flucht oder Entfehrnung entschliessen werde.

3°. Man soll auch einen Unterschied zwischen den Verbrechen selbsten machen, durch welche der Richter mehr oder minder begründt seyn kan, die Einhafftung eines Particularen zu verordnen; in den Verbrechen, die von ihr Natur verborgen, als da seyn kan ein heimlicher Diebstahl, bey welchem es minder starcke Argwöhn und Anzeigung brauchet, als bey einem offenbahr- und bekannten Verbrechen, als da wäre ein ruchtbahrer und mit Gewalt beschehener Einbruch.

Jul. Clarus in pract. §. ult. Q. 28. n. 2.

Carpz. in Tract. Crim. P. 3. Q. 101. n. 26.

4°. Die Richter sollen für eine allgemeine Richtschnur halten, daß die Einhafftung nur in denen Verbrechen Statt habe, welche an sich selbsten die Tods- oder wenigstens eine Peinliche Leibs-Straff verdienen; aus dem Grund, weilen das Mittel, dessen man sich, zu der Bestraffung zu gelangen, bedienet; das Ziel und End, welches die Gerechtigkeit sich durch die Bestraffung vorsetzet, niemal überschreiten soll: diese Vorsorg aber ist ohnnöhtig in Ansehung der Lands-Streifferey oder Leuthen, die von keinem Vermögen seynd; dann obwohlen ihr Verbrechen an sich selbsten keine grössere Straff als die Gefängnus verdiente, so sollen sie jedannoch verhafftet werden, damit ihre That durch die Flucht nit ungestrafft bleibe, weilen sie sonsten nit im Stand seynd, den Schaden oder das gethane Unrecht zu ersetzen.

Julius Clar. Lib. 5. sent. Q. 28. n. 1.

5°. Die berühmteste Auctoren komen ins gemein überein, daß in den schweren Verbrechen, wañ die Argwöhne begründt seynd, man ohne Ausnahm und Underschied allerhand Personen gefänglich anhalten solle; der Grund dessen, welchen sie geben, ist, weilen der Richter sich gegen Gott und den Menschen verfehlen wurde, wann er nit diejenige Straff, welche die Verbrechen verdienen, ansetzen thäte; so wurde er auch nit minder sich verfehlen, wann er nit derjenigen Mittlen, welche die Gesätze fürschreiben, und die zu der Bestraffung leithen, sich bedienen solte; welche da seynd, sich der Person des Missethäters zuversicheren, von was Stand und Rang auch solcher seyn mag; der gantze Underschied, welcher bey gefänglicher Verhafftung kan zugelassen werden, in Ansehung des Stands der Personen, bestehet zwischen einer Ordinari-Gefängnus, oder einer Schelmen-Keichen, jedannoch also, daß die Versicherung des Gefangenen nichts desto weniger gleich seye.

Blumlacher ad art. 6.

Jul. Clar. Q. 28. A. 3.

Prosp. Farin L. 1. cit. 4. Q. 27. n. 52.

Nic. Boær. dec. n. 5.

6°. Eine

Voyez l'art. 11.

6°. Une dénonciation vague, qui n'indique point d'indices ne fournit point au Juge un motif suffisant pour ordonner l'emprisonnement, quand même l'accusateur se déclareroit partie en Justice, & qu'il s'offrît de se constituer prisonnier avec l'accusé; il faut que son accusation soit accompagnée d'indices & de soupçon raisonable. Il en est de même du criminel arrêté, son accusation des complices ne suffit point pour ordonner leur emprisonnement, s'il n'y ajoute des indices, qui fondent le soupçon raisonnable du Juge, soit qu'il l'avance de lui-même, ou qu'il en soit interrogé.

Ant.Gomez T. 3. var. resol. c. 12. n. 16. Marsil.pract Crim. n. 93. §. cōstanter, & n. 67. §. diligenter.

Sur quoi il faut remarquer, que le Criminel ne doit jamais être interrogé spécialement si un tel ou un tel n'a point été complice de son crime, mais seulement en général, qui l'a aidé à commettre le délit, pour lequel il est arrêté; toute demande spéciale, qui est proprement une suggestion de la part du Juge, est défenduë par la Loi, ainsi qu'il est marqué dans la Caroline Article XXXI. Les Juges ne sçauroient trop se munir contre cette irregularité dangereuse, qui échape à plusieurs, faute d'être instruits de l'exactitude des Loix, & de sçavoir les conséquences qu'il y a de suggerer quelque chose aux criminels.

Voyez l'art. 56.

7°. Quoique sur une accusation vague & sans indices le Juge ne soit point en droit de faire arrêter l'accusé, qui se trouvera être d'ailleurs d'un bon rénom, il pourra néanmoins le faire venir devant lui, pour voir de quelle maniere il répondra sur l'accusation faite contre lui; si sur sa citation il ne comparoissoit point, ou si, sur ce qui lui est exposé, on le voïoit vaciller ou varier dans sa justification, ce qui doit être exactement mis par écrit, alors le soupçon étant fortifié par cet indice, il n'y a point de doute, que l'emprisonnement ne doive être ordonné.

Carpz. P. 1. Q.111.n.38

8°. Quoique l'Empereur n'exprime ici que la défense de proceder à la question, avant que le corps du délit soit constaté, c'est-à-dire, avant que le Juge soit certain que le crime dont il s'agit, ait été réellement commis; on peut néanmoins appliquer cette défense au sujet de l'emprisonnement de l'accusé, du moins en certains cas, parce que l'existence du crime n'étant point averée, le Juge seroit exposé souvant à recevoir des accusations téméraires, quelque circonstanciées qu'elles fussent d'allieurs d'indices & de soupçons; mais il s'en faut bien que pour ordonner l'empisonnement il faille la même certitude du corps du délit, qui est requise pour proceder à la question, y aïant des crimes, qui se commettent assez secrettement pour qu'il n'en reste aucun vestige, qui puisse avec certitude constater le corps du délit, de sorte que pour

Ant.Gomez Tom.3. var. resol. c. 9.

Blumlacher ad art. 6.

6°. Eine umschweiffende Angebung, die mit keinen Anzeigungen begleitet, gibt dem Richter nit genugsame Ursach die Einhafftung zuverordnen, wann auch schon der Ankläger sich erklärte, die Gegenpart in dem Rechten zu seyn, oder sich anerbietete, sich neben den Gefangenen in Verhafft setzen zu lassen; die Anklagung muß mit vernünfftigen Muhtmassungen und Wahrzeichen begleitet seyn. Es hat ein gleiche Bewandtnus mit dem verhafften Missethäter, seine Anklagung der Mithafften halber, ist nit genugsam, solche in Gefängnus setzen zu können, wann er nit zugleich solche Anzeigung mitbringet, die des Richters vernünfftige Muhtmassung begründen, er sage es aus sich selbsten, oder werde dessen befragt.

Voyez l'art. 11.

Ant. Gomez T. 3. var. resol. c. 12. n. 16. Marsil. pract. Crim. n. 93. §. cōstanter, & n. 67. §. diligenter.

Worbey wohl zu mercken, daß der Missethäter niemal besonders und ausdruckentlich soll gefragt werden, ob dieser oder jener in seinem Verbrechen mitgehalten habe? sonder nur allgemein, wer ihme geholffen habe, die That zu verüben, wegen welcher er gefangen seye? alle besondere Frag, die eigentlich eine Fürschiebung von Seiten des Richters ist, thut das Gesatz verbiethen, wie es auch in dem 31. Articul der Carolina angemercket. Die Richter können sich nit genugsam wider diese gefährliche Unform bewahren, die viel begehen aus Abgang, daß sie der Genauigkeit der Gesätzen nit underrichtet, und nit wissen, was für Folgungen es habe, den Missethäter durch Underschiebung zu befragen.

Voyez l'art. 56.

7°. Obwolen auf eine umschweiffende Anklag ohne Anzeigung der Richter nit befügt ist, den Beklagten, der darneben eines ehrlichen Leümdels, zu verhafften; so kan er jedoch selben für sich komen lassen, zu sehen, wie er die über ihne geschehene Anklag beantworte, ob er auf die Forderung nit erscheine? oder über das ihm Vorgehaltene wancke, oder sich entrüste in seiner Rechtfertigung? so gar genau schrifftlich soll verfasset werden, und wann durch ein solche Anzeigung der Argwohn verstärcket wird, so ist gantz kein Zweiffel, daß die Gefängnus solle verordnet werden.

Carpz. P. 1. Q. 111. n. 38

8°. Obschon der Kayser hier nur zu verbieten deutet, nit zu der Folter zu schreitten, ehebevor das Verbrechen bewährt seye, das ist, ehe und bevor der Richter vergwisset seye, daß das Laster, darum es zu thun, in der That verübt worden; so kan nichts desto weniger dis Verbott auch auf die Gefängnus eines Angeklagten verstanden werden, wenigist in gewissen Fählen, dann da die Würcklichkeit der That nit bewährt, so gefahrte der Richter öffters mit freffentlichen Klägden überloffen zu werden, wie sie sonsten mit Wahrzeichen und Muhtmassungen verumständiget seyn möchten; es braucht aber bey weitem nit solche Gewißheit der That, die Gefängnus zu verordnen, als zu der Tortur erforderet wird; dañ es seynd Verbrechen, die so heimlich können begangen werden, daß das mindeste Merckmahl nit bleibet, so mit Gewißheit die Würcklichkeit der That bewähren könnte, also daß es genug ist, daß einer mit vernünfftigen, und den

Ant. Gomez Tom. 3. var. resol. c. 9.

Blumlacher ad art. 6.

décreter & arrêter celui qui est accusé avec des indices qui fondent raisonnablement le soupçon du Juge, il suffit que le crime soit connu par la renommée, & qu'il passe pour constant dans le public.

Article VII.

Du doute où est le Juge, si le prisonnier doit être appliqué à la Question.

Lorsque les Juges susdits en prenant connoissance de l'affaire seront en doute, si les soupçons & indices allegués suffisent pour faire donner la question, ou non, ils demanderont conseil au Magistrat superieur, d'où ils ressortissent pour la Jurisdiction Criminelle, ou ailleurs, comme il sera dit à la fin de nôtre presente Ordonnance, & en ce cas ils envoiront par écrit audit Magistrat un détail exact des circonstances & de la situation des indices, qui sont venus à leur connoissance.

OBSERVATION

Sur l'Article VII.

1°. L'obligation de s'adresser au Magistrat Superieur dans ces sortes de doutes, regarde particulierement certaines Jurisdictions de l'Empire, qui ne peuvent point proceder à la question sans y être autorisées par le conseil du Prince ou de l'Electeur dont elles dépendent: il en est de même de plusieurs Justices inferieures en France, qui quoiqu'elles instruisent le procès des criminels, sont tenuës d'avoir un Arrêt du Parlement d'où elles ressortissent, pour être en droit de faire donner la question; alors c'est un ordre & non pas un conseil. Mais on doit dire généralement parlant, que les Juges qui dans le cours d'une instruction criminelle sont en doute, s'ils peuvent proceder à la question, doivent consulter les gens de Loi les plus capables pour n'avoir rien à se reprocher; c'est par des Jurisconsultes dans les Universités qu'ils doivent en pareil cas faire dresser leur consultation, sur l'extrait de la procedure qu'ils leur communiqueront par un écrit séparé, & non dans une simple lettre.

Blumlacher ad art. 7.

2°. Les frais de cette consultation faite par une Jurisdiction inférieure, suivant le sentiment commun, doivent être pris sur la partie & non aux dépens des Juges, parce que d'ordinaire leurs appointemens étant modiques, ils seroient hors d'état de suffire à ces sortes de dépenses. D'ailleurs, si eux-mêmes étoient obligés d'y fournir, il pourroit arriver que pour ne pas se constituer en frais, ils négligeroient

Math Steph ad Const. Crim. Carol art. ult.

Verdacht des Richters begründeten Anzeigungen angeklagt werde, um ihne in die Gefängnus zu erkennen, und anzuhalten, und daß das Verbrechen durch das allgemeine Geschrey bekannt seye, und offentlich für gewiß passiere.

Der Siebende Articul.

Wann der Richter zweifflet, ob der Gefangene solle an die Folter geschlagen werden.

So die bemeldte Urtheiler in bestimmter Erkanntnus zweifflich würden, ob des fürbrachten Argwohns und Verdachts zur Peinlichen Frag genugsam wäre, oder nicht, so sollen sie deshalben Raht bey der Obrigkeit, so der Ende ohne Mittel die Peinliche Obrigkeit der Straff hat, oder sonsten an Enden und Orthen, wie zu Ende dieser Unser Ordnung angezeiget, suchen, darbey dieselbig Obrigkeit in solchem Raht suchen, aller Umständ und Gelegenheit ihres Erfahrens des Verdachts eigentlich in Schrifften berichten.

Anmerckung

Uber den Siebenden Articul.

1°. Die Schuldigkeit, sich in dergleichen Zweiffel, bey dem Obern Richter zu meldẽ, sihet sonderheitlich gewisse Gerichtbarkeitẽ des Reichs an, welche nit dörffen zu der Peinlichen Frag schreitten, ohne daß sie darzu von dem Raht des Fürsten oder Churfürsten, von deme sie abhangen, befügsamet werden: eine gleiche Bewandtnus hat es mit mehreren niederen Gerichten in Franckreich, welche, obwolen sie den Peinlichen Proceß einrichten, jedoch um die Folter geben zu können, einen Schluß von dem Parlement, deme sie underwürffig, haben müssen, alsdann ist es ein Befelch und kein Raht; allein ins gemein darvon zureden, muß man sagen, daß die Richter, welche in einer Peinlichen Handlung anstehen, ob sie mögen zur Folter schreitten, oder nit, sollen sich bey Gesatz-erfahrnen Leuthen berahten, damit sie sich selbsten nichts zu verweisen haben; und zwar sollen sie in dergleichen Fählen ihre Rahts-Erholung durch Rechtsgelehrte auf den hohen Schulen auffsetzen lassen durch einen Auszug der gerichtlichen Verhandlung, welchen Auffsatz sie durch eine besonders verfaßte Schrifft, und nit durch einen einfältigen Brieff solchen zuschicken sollen.

Blumlacher ad art. 7.

2°. Die Kösten solcher Rahts-Einholung, so durch ein nieder Gericht geschiehet, sollen nach gemeiner Meinung auf die Parthey, und nit auf die Richter gelegt werden; dann da ihre Bestallung gemeinlich klein, wären sie nit im Stand dergleichen Umkösten auszuhalten; neben dem, wann sie solche selbsten ertragen müßten, so dörffte geschehen, daß sie zu Erspahrung solcher Kösten dergleichen Rahts-Einhohlung öffters underlassen, und sich

Math Steph ad Const. Crim. Carol art. ult.

roient ſouvent d'avoir recours à ces conſultations & s'expoſeroient à commettre des fautes conſidérables, ſoit par l'excès de la rigueur en tourmentant & condamnant même les innocens, ſoit par une indulgence hors de ſaiſon, en relâchant les criminels au préjudice du bien public. Au cas que le priſonnier ou la partie fût hors d'état de fournir à ces frais, on cherchera les moyens d'y ſuppléer, de maniere cependant que le Magiſtrat ne s'en trouve point chargé.

Articles VIII. IX. & X.

Du pouvoir de proceder à la queſtion, lorſque le Juge agit d'office & par voïe d'enquête.

Lorſque le délit méritant peine de mort, ſera conſtaté, ou qu'il ſe trouvera pour cela des indices raiſonnables, comme il a été dit ci-devant, on doit verifier le délit ſur la confeſſion du délinquant par la queſtion & recherche; ſervante à faire découvrir la vérité, ainſi qu'il ſera marqué clairément & ordonné ci-après, au ſujet de ceux qui ſont chargez par des accuſateurs.

Et ſi un tel priſonnier refuſoit, ſoit par la queſtion, ſoit ſans la queſtion, de confeſſer le délit dont il eſt ſoupçonné, quoique l'on ſoit en état de le convaincre, on doit proceder pour parvenir à cette conviction, lorſqu'il y a lieu à la peine de mort, de même que contre ceux qui ſont chargez par des accuſateurs, comme il eſt ordonné clairement ci-après.

Mais ſi les Juges agiſſant d'office ſur un délit qui fût prouvé ſuffiſamment, indubitablement & avec pleine conviction, puniſſoient enfin une perſonne en ſon corps ou en ſes membres ſuivant la preſente Ordonnance Impériale, enſorte néanmoins que la peine ne fût point à mort ou à une priſon perpetuelle, ils procederont de même à ladite peine & ſe conformeront à l'Article LXIX.

OBSERVATION

Sur les Articles VIII. IX. & X.

L'Eſprit de la Loi renfermé dans ces trois articles, ordonne l'égalité de rigueur de la procedure contre les criminels, dans les deux cas où le Juge peut ſe trouver; c'eſt-à-dire, ſoit qu'il faſſe d'office & comme de lui-même la perquiſition du crime, ſoit qu'il inſtruiſe le procès ſur l'accuſation d'un autre, & ſur les preuves que l'accuſateur lui adminiſtre. Enquoi il faut obſerver particulierement ce qui eſt marqué dans le VIII. & IX. Article, ſçavoir, que

sich in Gefahr setzen wurden, bedenckliche Fehler zu begehen, seye es durch übermässige Strenge in Peinigung oder Verurtheilung der Unschuldigen, oder durch unzeitige Milte mit Erlassung der Missethäteren zum Nachtheil des gemeinen Weesens. Im Fahl der Gefangene oder die Parthey nit im Stand wären solche Umkösten zu ersetzen, solle man Mittel aussuchen, selbe abzutragen, jedoch auf Weiß und Form, daß die Obrigkeit nit darmit beladen werde.

Der VIII. IX. und X. Articul.

Von der Befügsamme zu der Peinlichen Frag zu schreitten, da der Richter Ambts wegen, oder durch Weeg der Zeugen handlet.

So die Missethat einer Tods-Straff halber kündig, oder aber derwegen redliche Anzeigung, wie darvon zuvor gemeldet, erfunden wird, so solle es der Peinlichen Frag und aller Erkundigung halber, so zu Erfindung der Wahrheit dienstlich ist, auch mit Rechtfertigung auf des Thäters Bekennung gehalten werden, wie klärlich hernach von denjenigen, die auf Ankläger einbracht werden, geschrieben und geordnet ist.

Wolte aber ein solcher Gefangener der verdachten Missethat, ohne oder durch Peinliche Frag nicht bekanntlich seyn, und er doch desselben überwiesen werden möcht, so soll es mit derselben Beweisung und Rechtfertigung darauf, der Tods-Straff halben, gehalten werden, wie klärlich hernach gesetzt ist, von denjenigen, die durch Ankläger einbracht werden.

So aber ein Person einer genugsamen unzweiffenlichen überwundenen und erfundenen Missethat halber nach laut dieser und des H. Reichs Ordnung, von der Obrigkeit und Ambts wegen, endlich an ihrem Leib oder Glieder gestrafft werden soll, also, daß dieselbige Straff nicht zum Tod oder ewigen Gefängnus vorgenomen wurde: mit Erkanntnus solcher Straff, solle es besonderlich auch gehalten werden, als wie in dem LXIX.

Anmerckung

Uber den VIII. IX. und X. Articul.

Der in diesen drey Puncten enthaltene Verstand des Gesatzes verordnet eine gleiche ernsthaffte Handlung wider die Missethäter in den zwey Fählen, so der Richter sich befinden kan, das ist, er thue Ambtswegung und aus sich selbsten die Undersuchung der Missethat, oder daß er, auf die Anklag eines anderen, und auf die Proben, die der Ankläger gibet, die Peinliche Gerichts-Handlung einrichte: worbey sonderbar soll bemerckt werden, das was in dem VIII. und IX. Puncten bedeutet ist, namlich daß man

que l'on doit proceder à la question, à la recherche de la verité des circonstances, à la conviction & vérification entiere du fait, soit que l'accusé convienne d'avoir commis le délit, ou qu'il n'en convienne pas.

Article XI.

De la constitution d'un prisonnier accusé, lorsque l'accusateur demande Justice.

Lorsque l'accusateur s'adresse au Juge pour constituer quelqu'un prisonnier en fait de crime, il sera tenu avant toutes choses d'exposer le délit avec les indices & soupçons raisonnables, qui y ont rapport, soit que l'accusateur s'offre de faire emprisonner l'accusé à sa propre charge, ou de se constituer lui-même prisonnier avec lui. Quand l'accusateur y satisfera, on constituëra l'accusé en prison après avoir mis exactement par écrit la dénonciation & les charges de l'accusateur. Sur quoi l'on doit faire une attention particuliere, que les prisons doivent être faites & établies pour la détention des prisonniers, & non pas pour leur servir de punition dangereuse. Et lorsqu'il y aura plus d'un prisonnier, on aura soin, autant que la situation du lieu le permettra, de les mettre séparement, pour qu'ils ne puissent pas convenir entr'eux de la maniere de cacher la vérité, & de pallier leur crime.

OBSERVATION
Sur l'Article XI.

On doit conclure premierement de cet Article, que toutes démarches de l'accusateur ne suffisent point pour faire constituer quelqu'un prisonnier, s'il n'allegue en même tems des indices du délit, qui fondent dans l'esprit du Juge un soupçon assez raisonnable pour ordonner l'emprisonnement, afin de garentir la Justice de toute entreprise témeraire, & empêcher que le Juge ne soit surpris.

Math. Steph l. 1. de cust. Reorum.

2°. Quoique la Loi recommande l'humanité par rapport à la nature de la prison en général, on peut dire que lorsqu'il s'agit de crimes attroces & où la vengeance du public est absolument interessée, les plus durs & les plus noirs cachots doivent être mis en usage pour renfermer les criminels, ensorte néanmoins que leur vie n'y courre point de risque: en quoi la prudence du Juge doit avoir égard à la qualité & la complexion de la personne du prisonnier, ainsi qu'il a été observé sur l'article VI.

3°. La

man zu der Peinlichen Frag um Erforschung der wahren Umständen, Bewähr- und Uberweisung der That schreitten solle, es mag der Beklagte gestehen oder laugnen das Verbrechen begangen zu haben.

Der XI. Articul.

Von Annemmen eines angegebenen Ubelthäters, so der Kläger Recht begehrt.

So der Kläger die Obrigkeit oder Richter anrufft, jemand zu strengen Peinlichen Rechten zu Gefängnus zu legen, so soll derselbig Ankläger, die Ubelthat, von derselben redlichen Argwohn und Verdacht, die Peinliche Straff auf ihm tragen, zu forderest ansagen, unangesehen, ob der Ankläger den Angeklagten auf sein Recht gefänglich einzulegen, oder sich bey dem Beklagten zu setzen, begehren und erbieten wurde. Und so der Ankläger das thut, soll der Angeklagte in Gefängnus gelegt, und des Klägers Anklag eigentlich aufgeschriben werden. Und ist darbey wohl zu mercken, daß die Gefängnus zu Behaltung, und nicht zu schwerer gefänglicher Peinigung der Gefangenen sollen gemacht und zugerichtet werden. Und wañ auch der Gefangenen mehr dann einer ist, soll man sie, so viel gefänglicher Behaltnus seyn mag, von einander theilen, damit sie unwahrhafftiger Sage nicht mit einander vereinigen, oder wie sie ihre That beschönen mit einander underreden mögen.

Anmerckung

Uber den XI. Articul.

Man muß allererstens aus diesem Articul schliessen, daß alles Anbringen des Klägers nit genugsam, jemand gefänglich anzuhalten, wann solcher nit zugleich Anzeigung hat, welche dem Richter einen genugsamm vernünfftigen Argwohn begründe, um die Gefängnus zu verordnen, damit die Gerechtigkeit von aller vermeßner Underfangung beschirmt, und der Richter nit übernommen werde.

2°. Obwohlen das Gesatz in Ansehung der Gefängnus die Miltigkeit anbefihlet, so kan man jedoch sagen, daß wo es um schwere Laster zu thun, und an deren Abstraffung dem gemeinen Weesen gelegen, sollen die schlimst- und finstereste Gefängnus gebraucht werden, die Ubelthäter darein zu schliessen; jedannoch also, daß ihr Leben dardurch nit in Gefahr gesetzt werde: worin die Vernunfft des Richters auf die Beschaffenheit und Natur des Gefangenen acht haben solle, gleichwie in dem Sechsten Articul bemercket worden.

Math. Steph. l. 1. de cust. Reorum.

3°. Die

3°. La séparation des prisonniers ne doit être ordonnée & entenduëe, que lorsque plusieurs criminels sont arrêtés pour le même fait, afin de les mettre hors d'état de concerter ensemble leurs réponses, & de faire même entr'eux, comme il est arrivé dans plus d'une occasion, un serment de ne rien avoüer à la charge les uns des autres malgré les tourmens de la question; il est d'une conséquence infinie d'éviter cet inconvénient par l'embarras qu'il cause aux Juges dans l'instruction du procès.

Blumlacher ad art. 11.

Dans ces occasions les Officiers doivent avoir recours aux différentes prisons du lieu où se trouve la Trouppe, pour séparer ceux qui sont arrêtés pour le même crime: ces prisons leur sont accordés de droit, parce qu'il est également de l'interêt du Souverain, que les Crimes, qui se commettent dans ses Etats ou dans son service, soient punis suivant les Loix. Lorsqu'il y a un soldat arrêté pour crime dans les prisons du Regiment, il est d'usage & de l'ordre qu'il y ait une sentinelle devant la prison avec l'épée nuë à la main pour veiller à la sûreté du prisonnier.

Article XII.

De l'emprisonnement de l'accusateur, jusqu'à ce qu'il ait donné caution.

Aussi-tôt que l'accusé aura été constitué prisonnier, on doit s'assurer de la personne de l'accusateur ou de son fondé de procuration, jusqu'à ce qu'il ait fourni un répondant ou caution, telle que le Juge avec quatre Assesseurs l'aura trouvé suffisante par rapport à la situation de l'affaire, & eû égard à la qualité des personnes. Ensorte que l'accusateur puisse être recherché pour raison des frais causés & pour réparation de l'injure & dommage faits à l'accusé, au cas qu'il ne voulût pas poursuivre la procedure criminelle, ou qu'il fût hors d'état de soutenir son accusation par des indices & des soupçons suffisans dans le délai convenable que le Juge lui aura accordé, de telle maniere que le Juge ou la plus grande partie des Assesseurs les auront trouvé suffisans, ou que d'ailleurs ils eût succombé à sa procedure. Et afin que le prisonnier accusé parvienne d'autant mieux à la réparation de ses frais, injures & dommages soufferts, il dépendra de sa volonté de poursuivre l'accusateur pardevant le Juge & la Jurisdiction Criminelle, pour raison de ladite réparation, où la procedure a été formée, & où l'on procedera sommairement jusqu'au jugement définitif & sans appel, sans que pour cela ladite Jurisdiction Criminelle hors de ces cas, acquierre aucun droit de contrainte & exécution civile, au-delà de ce qu'elle avoit auparavant.

OBSERVATION

3°. Die Absönderung der Gefangenen soll dahin verstanden werden, und verordnet, wann mehrere Missethäter um ein gleiches Verbrechen verhafftet seynd, solche aussert Stand zu stellen, ihre Verantwortung mit einander abzureden, oder gar, wie in mehreren Anläßen geschehen, under sich eydlich zu verbinden, ohnangesehen aller Folter, nichts zu bekennen, was ein- oder dem anderen zum Nachtheil gereichen möchte. Es ist von einer unendlichen Folge, diese Unanständigkeit auszuweichen, in Ansehung der Verwirrung, die solche dem Richter in Einrichtung des Peinlichen Proceßes verursachet.

Blumlacher ad art. 11.

In solchen Anläßen sollen die Officierer sich der zerschiedlichen Gefängnussen des Orths, wo sich das Volck befindet, bedienen, um die wegen gleichem Verbrechen Verhaffte von einander zu sönderen, und solche Gefängnussen sollen ihnen von Rechts wegen zugestanden werden; massen dem Lands-Herrn ebenmässig daran liget, daß die Laster, so in seinem Land oder Dienst verübet werden, vermög der Gesätzen abgestrafft seyen. Wann ein Soldat wegen einem Verbrechen in des Regiments Gefängnus verhafftet, soll laut Brauch und Ordnung ein Schiltwacht mit blossem Degen vor der Gefängnuß stehen, und auf die Versicherung des Gefangenen gute Wacht haben.

Der XII. Articul.

Von Verhafftung des Anklägers, biß daß solcher Bürgschafft geleistet.

So bald der Angeklagte zur Gefängnus angenommen, soll der Ankläger, oder sein Gewalthaber mit seinem Leib verwahrt werden, bis er mit Bürgen, Caution, Bestand und Sicherung, die der Richter mit samt vier Schöffen, nach Gelegenheit der Sachen, und Achtung beyder Personen für genugsam erkennt, gethan hat, wie hiernach folget; und namlich also, daß er der Ankläger, wo er die Peinliche Rechtfertigung nicht ausführen, oder dem Rechten verfolgen wurde, und die geklagte Missethat, oder aber redliche und genugsame Anzeigung und Vermuthung derselben in ziemlicher Zeit, die ihme der Richter setzen wurde, nicht dermassen beweisen, daß der Richter und Gericht, oder der mehrere Theil aus ihnen für genugsam erkannt, oder sonst in Rechten fällig wurde, alsdann den Kosten, so darauf gangen, auch dem Beklagten um sein zugefügte Schmach und Schaden Abtrag thun woll, alles nach burgerlich-rechtlicher Erkantnus; und damit derselbig Gefangen Beklagt seiner erlittenen Kösten, Schmach und Schaden desto austräglicher und fördenlicher Ergetzung und Abtrag erlangen möge, so soll zu seinem Gefallen und Willen stehen, den Ankläger, vor dessen seinem ordenlichen Richter oder dem Peinlichen Gericht, dafür sich die gerichtliche Ub- und Rechtfertigung erhalten hat, um solchen Kosten, Schmach und Schaden rechtlich fürzunemen, darinn auch sumarie, und ohn Zierlichkeit des rechtlichen Proceßes, procediert, gehandlet, und die Urtheil ohne weitere Appellation und Suchung vollzogen werden, dardurch doch demselben Peinlichen Gericht ausser dieser Fähle, und weiter, dann es vorgehabt, kein burgerlicher Gerichts-Zwang und Erkanntnus zuwachsen soll.

F Anmerckung

OBSERVATION
Sur l'Article XII.

1°. L'uſage introduit dans les Juriſdictions dépendantes de l'Empire y a été d'admettre de tout tems la caution que doit fournir l'accuſateur, pour pouvoir du moins agir contre lui pour des interêts civils, qui regardent le dédommagement de l'accuſé, lorſque l'accuſateur ſuccombe à ſon accuſation, afin d'empêcher les pourſuites témeraires en matiere Criminelle: la témérité de ces pourſuites doit être meſurée par la prudence du Juge ſur la force ou la foibleſſe des indices & argumens avancés par l'accuſateur, & ſur l'égalité ou diſproportion des perſonnes. On ne ſe relâche point ſur cet uſage de caution pour les accuſations criminelles dans les provinces de l'Empire, à l'égard des perſonnes de la condition la plus relevée, enſorte que les Princes même en pareil cas ſont obligez de fournir une caution qui ſoit égale à l'accuſé par ſa naiſſance ou par ſon état, & qui dans certaines occaſions ſe conſtituë priſonnier avec l'accuſé en leur lieu & place, à moins que l'accuſé ne veüille bien ſe contenter d'un autre. Cette précaution a été établie depuis que la peine du Talion a été abrogée de même que dans la plûpart des Etats Souverains, quoiqu'elle ait encore lieu dans quelques endroits contre les calomniateurs.

Ant. Bulleus cit. art. 12.

Gail. lib. 1. de pace publica, c. 10. n. 7.

Jul. Clarus Q. 32. n. 3. & 23. Q. 81. n. 3.

2°. La caution juratoire ou par ſerment ne ſuffit pas en pareil cas, puiſque cet article de la Loi preſcrit expreſſément, que l'accuſateur ſe conſtituë priſonnier ou qu'il fourniſſe la caution, qui ſera trouvée ſuffiſante par le Juge. Les Juriſconſultes rejettent tout ce que l'on pourroit oppoſer à cet uſage, & ils ſe fondent particulierement ſur ce que l'accuſation faite en matiere Criminelle regardant plûtôt la vengeance publique, que celle du particulier, il eſt de l'interêt du même public que la Juſtice prenne toutes ſes ſûretés pour qu'elle ait ſon effet, ou que la témérité de l'accuſateur ſoit connuë par la punition, au cas qu'il ſuccombe.

3°. Il n'en eſt pas de même de l'accuſé; ſuivant l'eſprit de la Loi Impériale il n'eſt point reçû à pouvoir donner caution; mais on doit s'aſſurer de ſa perſonne par une détention réelle, quoiqu'il ſoit également incertain ſi l'accuſateur réuſſira à prouver les charges, ou ſi l'accuſé y ſuccombera; la raiſon en eſt, parce que le public eſt en droit de ſçavoir, que tout homme accuſé criminellement eſt de fait ſous la garde de la Juſtice pour être condamné ou abſous, ſuivant les Loix auſquelles il eſt ſoumis: l'accuſé d'ailleurs étant obligé d'agir par lui-même perſonnellement dans ſes défenſes, il faut que ſa perſonne ſoit en ſûreté par rapport à la Juſtice, pour qu'il ſoit reconnu innocent avec connoiſſance de cauſe.

4°. Les

Anmerckung
Uber den XII. Articul.

1°. Der in den vom Reich abhangenden Gerichten eingeführte Gebrauch hat zu jeder Zeit die Bürgschafft zugegeben, so der Kläger leisten soll, um wenigstens wider selben, wegen der Schadloshaltung des Beklagten, rechtlich fürnemmen und handlen zu können; fahls solcher mit der Klag nit aufkommen, sonder underligen solte, um darmit die freffentliche Verfolgungen in Peinlichen Sachen verhinderet werden; die Vermessenheit solcher Verfolg soll die Bescheidenheit des Richters nach Stärck- oder Schwäche des Klägers fürgebrachten Gründ und Anzeigung, auch der Gleich- oder Ungleichheit der Personen wissen zu messen; dieser Brauch wird in Ansehung Personen vom höchsten Stand in den Reichs-Provinzen gegen einem Peinlichen Ankläger nit nachgesehen, der Gestalten, daß auch die Fürsten selbsten schuldig seynd, in dergleichen Fählen einen Bürgen zu stellen, der dem Beklagten in Geburt oder Stand gleich seye, und der in gewissen Anläßen sich an Statt ihrer neben den Beklagten in die Gefängnus begebe; oder der Beklagte wolle sich mit anderem vergnügen: diese Vorsorg ist seit der Zeit errichtet, daß das Vergeltungs-Recht in dem Reich, und in den mehreren Oberherzlichen Ständen aufgehebt worden, obwohlen solches annoch an einigen Orthen wider die Verleumbder Platz hat.

Ant. Bulleus cit. art. 12.

Gail. lib. 1. de pace publica, c. 10. n. 7.

Jul. Clarus, Q. 32. n. 3. & 23. Q. 81. n. 3.

2°. Die Endliche Bürgschafft ist in solchen Fählen nit genugsam, dann der Articul des Gesatzes thut ausdrucklich sagen, daß der Kläger sich in die Gefängnus stellen, oder genugsam von dem Richter erfundene Bürgschafft leisten solle; die Rechtsgelehrte verwerffen alle wider diesen Brauch machende Einwendung, und begründen sich sonderlich, weilen die Anklag in Peinlichen Sachen mehr die Raach des gemeinen Weesens, als des Particularen ansehe; als es auch solchem oblige, daß die Gerechtigkeit alle Sicherheit nemme, zu ihrer Würckung zu gelangen, oder daß die Vermessenheit des Klägers, fahls er mit seiner Anklag underligt, durch die Abstraffung bekannt und offenbahr werde.

3°. Ein anders ist es in Ansehung des Beklagten, dann nach dem Verstand des Kayserlichen Gesatzes nimt man keine Bürgschafft von selbem an, sonder man solle durch würckliche Anhaltung sich seiner Person versicheren, obwohlen ungewiß, ob der Kläger mit der Prob und Beweißthum seiner Klag aufkomme, oder der Beklagte underlige; der Grund dessen ist, daß das gemeine Weesen befügt ist zu wissen, daß jeder Peinlich Beklagte würcklich under Verwahrung der Gerechtigkeit stehe, nach den Gesätzen, welchen er underworffen, verurtheilt, oder loßgesprochen zu werden, und da der Beklagte neben deme schuldig ist, Persöhnlich durch sich selbsten in seiner Verantwortung zu handlen; so muß seine Person in Ansehung des Rechts in Sicherheit gestellt seyn, damit solcher mit Undersuchung und Erkanntnus der Sach unschuldig erkennt werde.

4°. Les délais convenables que le Juge accorde à l'accusateur pour prouver ses charges contre l'accusé, ne peuvent point être déterminés précisément, ils dépendent de la situation de l'affaire, du dégré d'éloignement ou de proximité des preuves, de la facilité ou difficulté de les avoir, & c'est à la prudence des Juges de proportionner ces délais aux differentes circonstances qui se trouvent dans les accusations. La Loi est censée exclure ici la précipitation & les trop grands retards, qui sont également préjudiciables à la Justice, en quoi elle ne prétend point donner atteinte à ce qui est prescrit par l'Empereur Justinien dans le Code *De judiciis*, *Tit. Properandum.* Les affaires Criminelles qui se poursuivent d'office par les Juges, demandent plus de célerité.

5°. Le recours de l'accusé pour réparation des frais, dommages, & interêts, n'a lieu que lorsqu'il est reconnu par les Juges dans la Sentence d'absolution, que l'accusation n'a point été fondée sur des raisons légitimes; ainsi, quoique l'accusé se trouve absous, il suffit que l'accusateur n'ait point été téméraire dans ses charges, pour n'être pas tenu à aucune réparation: par exemple, un particulier sera accusé d'avoir volé des denrées pour sa subsistance, le fait sera prouvé & averé, les circonstances de l'affaire par rapport à la necessité & à la famine lui procureront un jugement d'absolution; mais il n'aura point de recours contre l'accusateur pour raison de réparation des dommages, parce que le vol aïant été réellement fait, l'accusation s'est trouvée légitime & bien fondée.

Math. Steph art. 12. n. 5.

6°. L'action que l'accusé absous a droit de former contre l'accusateur téméraire, ne devient point criminelle, mais seulement civile, quoique la nature de la chose puisse être telle par rapport à l'excès de témerité de l'accusateur & de l'importance de son accusation, que le Juge sera fondé de le condamner d'office à une punition exemplaire. Cette action pourra être poursuivie pardevant le Juge qui a connu de l'accusation criminelle, ce qui doit régulierement s'entendre, lorsque les deux parties sont soumises à la même Jurisdiction: mais lorsque l'accusateur est d'une Jurisdiction différente, il devient plus naturel que l'accusé absous y poursuive l'accusateur pour les interêts civils.

7°. Il est ordonné ici de faire décider cette action de l'accusé innocenté sommairement & sans appel, ce qui doit s'entendre avec la restriction pour le seul recours des dommages & interets, & non pour les appels en général dans les affaires Criminelles, qui se jugent dans les Jurisdictions inférieures de l'Empire: ils sont de droit naturel & y ont lieu, parce qu'ils servent de défense contre les Sentences iniques des Juges inférieurs, *Remedium Innocentiæ.* On ne peut point objecter ici ce qui est rapporté dans le Recez de

Dan. Moller lib. 4 semest. c. 33. n. 5.

4°. Die erforderliche Aufschüb, so der Richter dem Kläger zu Beweisung seiner Klag ertheilet, können auf keine eigentliche Zeit bestimmt werden; solche ligen an der Sach Beschaffenheit, Nähe oder Ferne der Beweißthümer, auch ob solche leicht oder schwerlich zu haben? es kommt auf die Gescheidheit des Richters an, solche Aufschüb nach Gleichheit der zerschiedenen Umständen, die sich in der Anklag befinden, zu richten. Das Gesatz wird hierinfahls angesehen, daß es die Ubereilung und gar zu lange Verzögerung ausschliesse, welche eint- und andere der Gerechtigkeit gleichmässig nachtheilig seynd; worbey es auch deme keines Weegs eingreiffet, was vom Kayser Justinian in dem Buch de Judiciis Titul *Properandum* vorgeschrieben stehet; die Peinliche Gerichts-Sachen, so durch den Richter Ambts wegen verhandlet werden, erforderen mehrere Behendigkeit.

5°. Die Ansuchung des Beklagten, um wieder Einbringung gelittener Umkösten, Schmach und Schadens, hat nur Platz, wann in der Loßsprechungs-Urtheil durch die Richter beygefügt ist, daß die Anklag nit auf rechtmäßige Ursachen begründt gewesen seye: also wann schon der Beklagte loßgesprochen wird, so ist es genug, daß der Kläger in seiner Klag nit vermessen gewesen seye, daß er zu keinem Ersatz könne angehalten werden; als zum Exempel, ein Particular wird angeklagt, er habe zu seiner Nohtdurfft Früchten gestohlen, die That wird auch probiert und bewährt: der Sachen Umständ aber, in Ansehung der Noht und des Hungers thun ihme eine Erledigungs-Urtheil ausbringen, so hat er dannoch deswegen nit Befügsame einen Ersatz wider den Ankläger zu suchen, dann da der Diebstahl in der That beschehen, so war auch die Anklag rechtmässig und begründt.

Math. Steph art. 12. n. 5.

6°. Der Ausspruch, welchen der Ledig-Gesprochene Beklagte wider den vermessenen Kläger zu machen berechtiget ist, wird nit peinlich, sonder nur burgerlich, obwolen die Eigenschafft der Sach in Ansehung der übermässigen Vermessenheit des Klägers und der Wichtigkeit der Anklag eine solche seyn könte, daß der Richter begründt wäre, selbe Ambts wegen mit einer namhafften Straff zu belegen; die Sach mag auch bey dem Richter, der die peinliche Anklag undersucht, verfolgt werden, welches aber ordentlich dahin zu verstehen, wann beyde Theil von einem Gericht seynd; da aber der Kläger von einem anderen Gericht wäre, so ist natürlich, daß der Loß-Gesprochene Beklagte denselben dorten rechtlichen aufsuche.

7°. Hier ist verordnet, daß das Ansuchen des Unschuldig-Erkennt-Beklagten aufs schleunigste und ohne Appellation gerichtet werde: welches aber nur eintzig auf die Suchung des Ersatzes, Schmach und Schadens soll verstanden werden, und nit von denen Appellationen insgemein in peinlichen Sachen, die in den niederen Gerichten des Reichs geurtheilt werden, dann bey solchen seynd die Appellationen des natürlichen Rechtens, und haben Platz, weilen sie zu einem Schirm wider die ungerechte Urtheil des Niederen Richters dienen. Remedium Innocentiæ. Man kan

Dan. Moller lib. 4 semest. c. 33. n. 5.

hier

de l'Empire formé en 1550., où l'Empereur déclare, que les appellations en matiere Criminelle ne seront plus reçuës, & que l'on y procedera conformément à l'ancien usage de l'Empire: parce que ce Recez ne fait mention que des appellations portées à la Chambre Impériale; par conséquent elles ne sont point défenduës par rapport aux autres Jurisdictions superieures dans l'Empire.

Ce droit est si conforme à la nature & à l'humanité, que quand le condamné lui-même ne formeroit point d'appel de son jugement au Magistrat superieur, le premier Citoyen qui se présenteroit pourroit le faire pour lui, sans crainte qu'on lui pût reprocher de vouloir retarder la punition d'un criminel, *quod de sanguine hominis nulla cunctatio longa.* L'usage de l'appellation des Jugemens Criminels est si constant dans les Conseils de Guerre de la Nation, qu'aucune Sentence, qui y a été renduë, ne peut être executée qu'après avoir été confirmée par le Tribunal superieur; l'appel qui s'y forme se fait d'office par le Capitaine député: & ce Tribunal en prononçant en dernier ressort, ne peut que confirmer, ou adoucir la Sentence, parce qu'il suppose que le Conseil de Guerre en jugeant, a épuisé toute la rigueur des Loix.

Blumlacher ad art. 12.

Article XIII.

De la Caution de l'Accusateur, lorsque l'Accusé confessant son délit produit des défenses légitimes.

Lorsque le délinquant ne niant pas le fait proposera des défenses légitimes qui pourront l'exemter de la punition criminelle, au cas qu'il vienne à les prouver, & que l'accusateur cependant ne s'en tiendra point à ses raisons & défenses; on demandera caution de la part de l'accusateur selon les circonstances des personnes & de l'affaire, & sur le prononcé du Juge avec quatre Assesseurs: au cas que l'accusé poursuivit ses défenses de telle sorte qu'il ne meritât point punition criminelle pour le fait dont il est accusé, les deux parties ayant reconnu leur Jurisdiction, il y sera procédé civilement jusqu'au jugement définitif, tant sur l'emprisonnement sur l'injure & dommage soufferts, que sur les frais de Justice. Cette caution étant ainsi fournie, la procedure au sujet de ces défenses, se fera conformément à l'Article ci-après CLI. Voulons, que la question ne puisse point avoir lieu avant cette procedure, & sans cette reconnoissance.

Voyez les articles 62. & 151.

OBSERVATION

hier den Reichs-Abscheid von Año 1550. nit vorwerffen, in welchem der Kayser erklärt, daß die Appellationen in Peinlichen Sachen nicht mehr angenommen, sondern nach altem Brauch des Reichs in solchen fürgefahren werde; massen dieser Abscheid nur von den Appellationen redet, die an das Kayserliche Cammer-Gericht gehen, folglich seynd solche in Ansehung anderer Gerichten nit verbotten.

Dieses Recht ist so natürlich und menschlich, daß wann auch der Verurtheilte selbsten nit zu dem höcheren Richter appellieren wurde, so kan es der erste Burger, der sich darstellte, für denselben thun, ohne zu sorgen, daß man ihme vorrupffte, als suchte er dardurch die Abstraffung des Missethäters zu verzögeren, quod de sanguine hominis nulla cunctatio longa. Die Gewonheit und Brauch der Appellationen in Peinlichen Urthlen ist so bewährt bey den Schweitzerischen Kriegs-Rechten, daß kein Urtheil, so in selben gefällt wird, nit kan vollzogen werden, es seye dann zuvor von der Ober-Gerichts-Cammer bestähtiget; die Appellation, so gemacht wird, geschicht Ambts wegen durch den verordneten Haubtmann, und diese Ober-Gerichts-Cammer kan in ihrem Letst, ohn weiters züglichem Spruch, das Urtheil nur bestähten oder minderen, indeme sie beglaubt, daß das Kriegs-Recht nach aller Schärffe der Gesätzen geurtheilt habe.

Blumlacher ad art. 12.

Der XIII. Articul.

Von Bürgschafft des Anklägers, so der Beklagte der That kanntlich, und redliche Entschuldigung solcher That halber fürgibet.

So der Thäter der That ohn Läugnen wäre, aber deshalben redliche Entschuldigung, die ihn, wo er die bewiese, von Peinlicher Straff entledigen möchten, anzeigt, und ihm aber der Ankläger solcher seiner fürgewendten Ursachen und Entschuldigung nit gestände, so soll der Ankläger in solchem Fahl, dannoch auch nach Gelegenheit der Person und Sachen und Erkanntnus des Richters, samt vier Gerichts-Personen, nach Nohtdurfft verbürgen: wo aber der Beklagte solche Entschuldigung ausführen wurde, daß der beklagten That halben nit peinliche Straff verwürcket hätte, ihm alsdann um solch Gefänglich-Einbringen, Schmach und Schaden vor Gericht, wie obgemeldt, endlichs bürgerlichen Rechtens zu pflegen, und darzu alle Gerichts-Schäden auszurichten, nach Erkañtnus desselben Gerichts schuldig seyn, und soll nach solcher beschehener Bürgschafft mit Ausführung der entschuldigten That, wie hiernach im CLI. Articul anfanget, item so jemand einer That bekanntlich, rc. geschrieben steht, gehalten und gehandlet werden; und in diesem Fahl, vor solcher Ausführung, und sonder Erkanntnus Peinliche Frag nit gebraucht werden.

Voyez les articles 62. & 151.

Anmerckung

OBSERVATION
Sur l'Article XIII.

1°. La principale instruction que l'on doit tirer de cet Article est, qu'avant d'avoir recours à la question, il faut entendre l'accusé dans ses défenses qu'il veut proposer, pour excuser l'action qu'il avoüe avoir faite: c'est à l'accusateur à réfuter ses défenses, & à les rendre non recevables. Quoique cet article ne parle en particulier que de la procedure qui s'instruit sur l'accusation, il doit avoir également lieu lorsque le procès se fait d'office & par enquête du Juge, auquel cas la question ne doit point non plus être mise en usage, que l'on n'ait permis préalablement au prisonnier de se justifier, cette faculté étant de droit naturel, & le Juge ne pouvant point encore sçavoir quelle est la nature du délit avant que d'avoir entendu les témoins & reçû les autres preuves.

2°. Dans les défenses que fournit l'accusé, il y a differens dégrez à distinguer; elles peuvent être plus ou moins fondées, fausses, ou non concluantes. Dans ces cas, qui donnent plus ou moins de perplexité aux Juges, il est de leur devoir de consulter des personnes prudentes & versées dans les Loix avant que de se déterminer à la question, pour sçavoir si l'action avoüée par l'accusé est criminelle, faite avec malice, déliberation & connoissance de cause.

Article XIV.

De quelle maniere on peut s'assurer de l'accusateur, qui n'est point en état de fournir caution.

Lorsque l'accusateur sera hors d'état de fournir la susdite caution, & qu'il voudra néanmoins poursuivre la procedure criminelle, il sera tenu de se constituer prisonnier avec l'accusé, ou d'être mis en sûreté selon la situation des personnes & les circonstances de l'affaire jusqu'à la décision, dont il vient d'être parlé; on permettra tant à l'accusateur qu'à celui qui voudra fournir ses défenses, de communiquer avec les personnes qu'ils voudront employer, soit pour servir de caution, soit pour avoir des preuves, comme il a été dit. Si l'accusation vient de la part des Princes, des personnes Ecclésiastiques, Communautés ou d'autres en dignité, contre gens de bas état, il sera permis en ce cas à une autre personne, qui sera à peu prés de la même condition que celui qui est accusé, de se mettre en

Anmerckung
Uber den XIII. Articul.

1°. Die haubtsächlichste Underrichtung, die man aus diesem Articul ziehen soll, ist, daß, ehebevor man zu der Folter schreitte, soll die Verantwortung des Beklagten, die er zu Entschuldigung der That, so er begangen zu haben gestehet, vorbringen will, abgehört werden; dem Kläger ligt es dann ob, solche seine Entschuldigung zu widerlegen, und zu verhinderen, daß solche nit angenommen werde; obwohlen dieser Articul nur von der Rechtshandlung redet, die auf eine Anklag eingerichtet wird, so soll er gleich Statt haben, da die gerichtliche Handlung Ambts wegen und durch Undersuchung des Richters geschiehet, in welchem Fahl die Folter eben so wenig soll fürgenommen werden, ehe bevor man dem Gefangenen sich zu rechtfertigen zugelassen habe; massen diese Befugsamme des natürlichen Rechtens ist, und der Richter die Eigenschafft des Verbrechens nit wissen kan, er habe dann die Zeugen verhört, und die andere Proben eingeholt.

2°. In des Beklagten Entschuldigung gibt es zerschiedliche Staffel, die zu underschiden seynd, solche könen mehr oder minder begründt, falsch, oder nichts probierend seyn, in diesen Fählen, die dem Richter mehr oder minder Zweiffel und Irrung machen, ist es ihre Schuldigkeit, bey gescheid- und in den Gesätzen erfahrnen Personen Raht zu suchen, ehe bevor sich zu der Folter zu entschliessen, um zu wissen, ob die von dem Beklagten gestandene That malefitzisch seye, ob selbe mit Boßheit und mit Vorsatz, auch mit Erkanntnus der Sach verübet worden.

Der XIV. Articul.

So der Kläger nicht Bürgen haben mag, wie die Gegenhafftung geschehen solle.

Als lang und dieweil der Ankläger gemeldte Bürgschafft nit haben mag, und doch dem strengen Peinlichen Rechten nachfolgen wolte, so soll er mit dem Beklagten, bis nach Endung vor-angezeigter redlicher Ausführung, in Gefängnus oder Verwahrung nach Gelegenheit der Person und Sachen gehalten werden; und dem Ankläger, auch dem, der seine Entschuldigung ausführen wolt, soll gegönnt werden, daß die Leuth, so sie zu Bürgschafft oder Beweisung, wie oben stehet, gebrauchen wollen, zu- und von ihnen wandlen mögen. So auch die Anklag von wegen Fürsten, Geistlichen Personen oder Gemeinden, oder sonst hohen Personen, gegen den, die geringes Stands seynd, geschiehet, in solchem Fahl mögen sich andere Personen, ohngefährlich nit geringerer Achtung dañ der Beklagte, an ihr Statt neben den Beklagten gefänglich legen, oder verwahrē lassen; und ob auch die eingelegte Person sonst Bürgschafft geben wolt, wie ob-

 gemeldt,

en prison à leur place avec l'accusé en lieu de sûreté; & au cas que ladite personne constituée prisonniere voulût fournir caution, ainsi qu'il a été dit, elle sera remise en liberté.

OBSERVATION
Sur l'Article XIV.

Blumlacher ad art. 14.

Cet Article ne concerne que les dignités respectives de ceux qui ont droit de commettre en leur place des particuliers qui se constituënt prisonniers, ou qui fournissent caution au sujet d'une accusation criminelle; ce droit est attribué dans l'Empire à tous ceux qui y sont qualifiés d'*Illustres*, tels que sont les Princes, Comtes & autres personnes en dignité, soit que leurs terres relevent médiatement ou immédiatement de l'Empire. Les Villes libres & Impériales doivent joüir sans contredit de la même prérogative, parce qu'elles sont investies par l'Empereur & par l'Empire des mêmes droits Régaliens & en plus grand nombre que les Comtes, qu'elles joüissent d'une pleine & entiere Jurisdiction, du droit du Fisc, & de la superiorité au même dégré qu'un Prince de l'Empire.

Article XV.

D'une autre caution, lorsque l'accusateur a prouvé l'indice du délit, ou que le délit est d'ailleurs avoüé.

Lorsque l'accusateur aura prouvé la suspicion & indice, ou que d'ailleurs le délit dénoncé ne sçauroit être nié, & que le délinquant ne pourra établir une défense & excuse suffisante, ainsi qu'il a été marqué ci-devant, l'accusateur sera tenu sous la même caution de continuer la procedure criminelle qu'il a formée contre l'accusé, selon la presente notre Ordonnance Impériale, sans qu'il puisse en ce cas être obligé à une nouvelle caution; & tout ce qui se fera ainsi au sujet de l'accusé arrêté, par charges & réponses, caution, interrogatoire, enquête, preuves & autres, & ce qui aura été jugé en conséquence, sera exactement & séparément mis par écrit par le Greffier, de la maniere qu'il sera marqué ci-après.

Article XVI.

gemeldt, daß alsdann solche Person der Gefängnus entlediget werden soll.

Anmerckung

Uber den XIV. Articul.

Dieser Puncten siehet eigentlich nur die Würde deren an, welche das Recht haben, einen anderen Particularen an ihren Platz zu stellen, der in Ansehung einer Peinlichen Anklag sich in die Gefängnus begebe, oder Bürgschafft leisten thue. Diß Recht wird im Reich allen denen zugestanden, welchen der Titul Hochgebohren beygelegt wird, als denen Fürsten, Graffen und anderen Personen von hohem Stand und Würde, es mögen dann ihre Güter mittelbar oder ohnmittelbar von dem Reich abhangen; Die freye Kayserliche Reichs-Städt sollen ohnwidersprechlich die gleiche Vortheile geniessen, indeme sie von dem Kayser so wohl als dem Reich, mit gleichen, ja mit mehreren Vortheil- und Freyheiten als die Graffen versehen seynd, und eine vollkommene Gerechtsamme des Schatz-Rechtens haben, und die Ober-Herrlichkeit in gleichem Grad wie die Reichs-Fürsten geniessen.

Blumlacher ad art. 14.

Der XV. Articul.

Von einer anderen Bürgschafft, so der Kläger den Argwohn der Missethat bewiesen, oder die Missethat sonst bekenntlich ist.

Wo der Kläger den Argwohn und Verdacht bewiesen hat, oder die beklagte Missethat sonst ohnlaugbahr ist, und der Thäter genugsamme Entschuldigung deshalben, als vorberührt ist, nit ausführen kan, so soll der Ankläger alsdañ verbürgen, dem strengen Peinlichen Rechten, darum der Beklagte angenomen ist, nach dieser Unser und des Reichs Ordnung nachzukommen, und zu weiter Bürgschafft in solchem Fahl nit verbunden werden, und was also durch Annemmung des Beklagten mit Klag, Antwort, Bürgschafft, Fragen, Erfahrung, Beweisung und anders gehandlet, und darauf geurtheilet wurde, das soll alles der Gerichts-Schreiber ordentlich und underschiedenlich beschreiben, auf Weiß und Form, wie hiernach folgend deshalben wird verzeichnet seyn.

Article XVI.

Des Délits non douteux.

Les Juges doivent être particulierement avertis lorsqu'un délit sera public & non douteux, ensorte que l'on ne puisse pas alleguer de raison légitime, qui exempte en Justice de la punition criminelle, comme lorsqu'il est averé qu'un homme sans cause legitime & de propos déliberé est ennemi ou aggresseur, ou que quelqu'un est réellement pris en flagrant délit : de même, lorsqu'un voleur a sur lui sciemment le butin ou le vol, & ne peut fournir aucune raison ni défense légitime pour s'excuser, ainsi qu'il est marqué ci-après dans l'énumeration des peines criminelles. Dans ces sortes de délits avérés & indubitables, s'il arrivoit que le délinquant voulût effrontément nier le fait, le Juge le fera mettre à la question pour lui faire confesser la verité, afin de parvenir au jugement & à la punition de ces délits publics & non douteux avec le moins de frais qu'il se pourra.

OBSERVATION

Sur le XV. & XVI. Article.

Il est necessaire de concilier cet Article avec le LXIX, dans lequel il est dit, que l'accusé qui ne voudra pas confesser le crime dont il est suffisamment convaincu, doit néanmoins & sans qu'on l'applique à aucune question, être condamné selon le mérite de son crime: les réflexions suivantes feront voir qu'il n'y a point de contradiction entre ces deux articles; car premierement la Loi ne parle dans celui-ci que des crimes à la vérité avérés par la notoriété, telle qu'est le flagrant délit, mais non pas de ceux qui sont suffisamment prouvés par des témoins, ce qui nous marque la différence qu'il faut faire entre la notorieté & la preuve d'un crime; de trouver un homme saisi d'un vol, ou en flagrant délit, rend le fait assez notoire pour lui donner la question, mais cela ne suffit point pour proceder à sa condamnation, s'il ne rend pas le fait certain par sa propre confession, parce que quoiqu'il soit trouvé saisi de la chose volée, il n'est point encore certain, qu'il soit le voleur, s'il ne l'avoüe point lui-même, & c'est pour cela que la Loi ordonne alors la question pour le lui faire avoüer. Il n'en est pas de même de la conviction faite par preuves, dont parle l'article LXIX, la conviction établissant la certitude qu'il faut aux Juges pour proceder à la condamnation, la Loi dans ce cas n'exige ni la question, ni la confession de l'accusé pour le juger selon le merite de son délit.

Blumlacher ad art. 15.

Les

Der XVI. Articul.

Von unzweiffentlichen Missethaten.

Sollen sonderlich die Richter ermahnt seyn, wo eine Missethat ausserthalb redlicher Ursach, die von Peinlicher Straff redlich entschuldiget, offentlich und unzweiffentlich ist, oder gemacht wurde; als so einer rechtmässig und getrungen Ursach ein offentlicher, muthwilliger Feind oder Friedbrecher wäre, oder so man einen an wahrer Ubelthat betritt: auch so einer den gethanen Raub oder Diebstahl wissentlich bey ihm hat, und das mit keinem Grund widersprechen, oder aus rechtmässigen Ursachen widerlegen möge, als hernach bey jedlicher Peinlicher Straff (wann die Entschuldigung hat) gefunden wird: in solch und dergleichen offentlichen unzweiffentlichen Missethaten, und so der Thäter solche freventlich widersprechen wolt, so soll ihn der Richter mit Peinlich-ernstlicher Frag zur Bekanntnus der Wahrheit halten, damit in solch-offentlich-unzweiffentlichen Missethaten die endliche Urtheil und Straff, mit den wenigsten Kösten als seyn kan, geförderet und vollzogen werden.

Anmerckung

Uber den XV. und XVI. Articul.

Es ist nöhtig diesen Puncten mit dem LXIX. zu vereinen, in welchem gesagt, daß der Beklagte, so sein Verbrechen, um welches er genugsam überzeuget, nit bekennen wolte, nichts desto weniger, ohne daß man denselben an die Folter lege, nach Verdienung seiner Missethat, verurtheilt werden solle; die folgende Uberlegungen zeigen, daß diese beyde Articul einandern nit widersprechen: dann erstlichen thut das Gesatz in diesem nur von denen Verbrechen reden, welche an sich selbsten durch offentliche Kundbahre bewisen, und in der Wahrheit bewährt sind; als da ist, die Ergreiffung auf der That, aber nit von denen, die durch Zeugen genugsam probiert sind; diß zeigt uns den Underschid, den man zwischen der Wahrscheinung und der Uberweisung einer That machen soll. Einen Diebstahl auf einem Menschen finden, oder in würcklicher That ergreiffen, macht die That genugsam kundt und bewährt, um solchen an die Folter zu legen; ist aber nit genug zu der Verurtheilung schreitten zu können, wann er die That nit mit eigner Bekanntnus vergewüsset; dann ob er schon mit der gestohlenen Sach ergriffen, so ist noch nit gewiß, daß er der Dieb seye, wann er es selbsten nit gestehet; und deshalben verordnet das Gesatz alsdann die Folter, um solchen zur Bekanntnus zu bringen. Ein anders ist es mit der durch Prob gemachten Uberweisung, von welcher der LXIX. Articul redet. Die Uberweisung errichtet die Gewißheit, welche dem Richter nöhtig, zu der Verurtheilung zu schreitten; das Gesatz erforderet in solchem Fahl weder die Folter, noch die Bekanntnus des Beklagten, um ihn nach Verdienung seines Verbrechens zu verurtheilen.

Blumlacher ad art. 15.

Die

Les plus celebres Jurisconsultes qui ont travaillé sur la Caroline, ne sçauroient assez recommander aux Juges la précision qu'ils doivent faire de cet article ; ils conviennent tous d'un principe inconsestable, sçavoir, qu'un homme ne peut être condamné en fait de crime, tant qu'il lui reste une voïe ouverte à sa légitime défense; or ils font voir que cette voïe n'est point fermée à celui par exemple, qui est trouvé saisi d'un vol, parce qu'il peut arriver qu'un ennemi pour le perdre, ou le voleur lui-même en danger d'être arrêté, aura fait trouver sur lui la chose volée; il en est de même du flagrant délit, & ils concluënt de là, que cette notorieté suffit à la verité pour admettre la question, mais que lorsqu'elle n'est point accompagnée de la confession de l'accusé, elle ne peut operer aucun jugement de condamnation, parce que tout jugement doit être appuié sur la certitude.

Menoch. de arb. jud. casu 166.

Zieriz & Bullæus ad art. 16.

Math. Steph ad art. 16.

Idem art. 9. n. 2.

On doit encore tirer cette conséquence de cet article de la Caroline, que pour la condamnation d'un criminel il n'est point nécessaire que l'on ait ensemble sa conviction & sa confession, mais que l'un ou l'autre séparément suffit, lorsque le corps du délit est constaté, comme il est expressément marqué dans le même article LXIX, parce que ce seroit agir contre toute raison que de vouloir extorquer par la force des tourmens l'aveu d'un crime, dont l'accusé est pleinement convaincu.

Article XVII.

Du domicile certain que l'accusateur doit prendre, lorsqu'après l'emprisonnement de l'accusé il s'éloigne, pour qu'on lui adresse les citations juridiques.

L'accusateur après avoir fait constituer prisonnier l'accusé, ne doit plus s'éloigner du Juge, qu'il ne lui ait auparavant indiqué son domicile dans une Ville ou lieu commode & sûr, où les Juges puissent lui faire signifier & adresser tous les actes judiciaires & procedures requises. L'accusateur sera tenu de payer le salaire à celuy, qui les lui portera, à proportion de la distance qu'il y aura du lieu de la Jurisdiction; & suivant l'usage pratiqué dans chaque païs: le nom dudit domicile, que l'accusateur aura indiqué, sera inseré par le Greffier dans les actes de Justice.

Observation

Die berühmteste Rechts-Gelehrte, so über die Carolina geschrieben, können den Richteren die Genauigkeit, die sie in diesem Articul brauchen sollen, nit genugsam anbefehlen, sie kommen alle des unwidersprechlichen Haubt-Grunds übereins, daß namlich keiner möge wegen Verbrechen verurtheilt werden, so lang ihme ein Mittel zu seiner rechtmässigen Entschuldigung offen bleibet; Nun zeigen sie, daß dieses Mittel zum Exempel dem nit verschlossen seye, der mit einem Diebstahl begriffen wird, massen geschehen kan, daß ein Feind, um diesen zu verliehren, oder der Dieb selbsten, in der Gefahr angehalten zu werden, ihme die gestohlne Sachen können eingeschobt haben, damit man selbe auf ihme finde. Ein gleiches ist es mit Betrettung auf würcklicher That; dahero sie schliessen, daß eine solche offenbare an sich selbsten genugsam seye, die peinliche Frag zu geben, allein da solche nit mit der Bekanntnus des Beklagten begleitet ist, so kan selbe kein Verfellungs-Urtheil bewürcken; dann ein jedes Urtheil soll mit der Gewißheit understützet seyn.

Menoch. de arb. jud. casu 166.

Zieriz & Bullæus ad art. 16.

Math. Steph ad art. 16.

Idem art. 9. n. 2.

Man soll annoch aus diesem Articul der Carolina die Folge ziehen, daß zu Verurtheilung eines Misssethäters unöhtig seye, daß man dessen Uberweisung und sein Bekanntnus sammethafft eint- und andere habe, sondern daß das eint- oder andere allein und absönderlich genugsam seye, wann die Berycht der That bewährt ist; wie austruckenlich in dem gleichen LXIX. Articul angemercket ist; massen es wider alle Vernunfft gehandlet wäre, wann man durch Schärffe der Folter und Peinigung die Geständnus eines Verbrechens erzwingen wolte, dessen der Beklagte vollkommen überwiesen ist.

Der XVII. Articul.

Wie der Ankläger nach Verhafftung des Beklagten nicht abscheiden soll, er habe dann zu förderst ein namlich Stadt benannt, wohin man ihme gerichtlich verkünden soll.

Der Kläger soll auch, nach gefänglichem Annemmen des Beklagten, von dem Richter nit scheiden, er habe ein nämblich Hauß, in einer bequemen, sicheren, ungefährlichen Stadt oder End benennt, dahin fürters die Richter alle gerichtliche nohtdürfftige Verkündigung zuschicken; und soll der Ankläger demjenigen einen ziemlichen Botten-Lohn, der ihme solche Verkündung zubringt, von einer jeden Meil, so er von Gricht aus zu ihm lauffen muß, nach gemeiner jeder Lands-Arth Gewonheit, zu geben schuldig und verpflicht seyn; und wie der Ankläger solch End benennt, soll der Gerichts-Schreiber auf die Gerichts-Acta schreiben.

Anmerckung

OBSERVATION

Sur l'Article XVII.

L'éloignement de l'accusateur dont il est parlé ici, paroit contredire les articles XII. & XIV., où la Loi veut qu'il se constituë prisonnier avec l'accusé, jusqu'à la définition de la procedure criminelle. Pour concilier ces différens textes, on doit dire, que lorsque l'Empereur accorde l'éloignement de l'accusateur, il suppose qu'il a satisfait à la condition prescrite, qui est de donner caution suffisante en Justice, auquel cas seulement il peut s'éloigner du Juge & hors du district de sa Jurisdiction, soit pour ses affaires particulieres, soit pour des occupations qui regardent le public.

Voyez les art. 12 & 14.

L'attention que doit avoir le Juge en consentant à cet éloignement, est de sçavoir, si l'accusateur possede des biens fonds, qui répondent des dommages & interêts, que l'accusé, qui ne succombera pas à son accusation, pourra répeter contre lui, ou si la caution qu'il a fournie est suffisante, non seulement par rapport à ses biens, mais encore par rapport à la facilité de la poursuivre. C'est par cette raison que les gens coñus pour être adoñez à la profession des armes, quoiqu'ils possedent d'ailleurs assez de bien, ne doivent point être reçûs pour caution: il en est de même des personnes d'une condition relevée, parce que les poursuites que l'on est en droit de former en pareil cas, deviennent difficiles & souvent sans effet.

Math.Steph ad art. 17.

Article XVIII.

Des choses d'où l'on peut tirer des indices raisonnables, au sujet d'un délit.

La procedure Criminelle que Nous & le Saint Empire prescrivons dans nôtre presente Ordoñance, comme il a été dit & sera dit ci-après, est fondée suivant le droit commun sur les indices raisonnables, les marques, soupçons & suspicions que l'on a d'un délit, tant pour la capture & emprisonnement, que pour la question de ceux qui sont soupçonnés & accusés comme criminels, & qui n'avouënt point leur délit. Comme il ne seroit pas possible de spécifier toutes les marques qui forment les indices, soupçons ou suspicions raisonnables, cependant afin que les Officiers de Justice, Juges & Assesseurs, qui ne seroient point d'ailleurs versés dans ces matieres, puissent connoître d'autant mieux, d'où se tirent les indices & suspicions raisoñables d'un délit, on trouvera dans les comparaisons suivantes des exemples de ces indices, au moyen de quoi chacun pourra faire l'application de ce terme dans sa langue, aux cas particuliers qui se présenteront.

Anmerckung
Uber den XVII. Articul.

Die Entfernung des Klägers, von welcher hier geredt wird, scheint dem XII. und XIV. Articul zu widersprechen, vermög deren das Gesatz will, daß solcher mit- und neben dem Beklagten, bis zu Austrag der Peinlichen Handlung, sich in die Gefängnus begebe: diese zerschiedliche Aussprüch zu vereinbahren, muß man sagen, daß, da der Kayser dem Ankläger die Entfernung zugibet, ist er der Meinung, solcher werde der vorgeschribnen Bedingnus, die da ist, eine genugsame Bürgschafft in das Recht zu geben, ein Genügen geleistet haben: in solchem Fahl allein, mag er sich von dem Richter und aus dessen Bottmässigkeit entfernen; es mag dann solches für seine sonderbare Geschäfften, oder für Sachen geschehen, die das gemeine Weesen ansehen.

Voyez les art. 12. & 14.

Es solle der Richter, zu einer solchen Entfernung einzuwilligen, die Aufmercksamkeit haben, daß er wisse, ob der Ankläger Haab und Güter in dem Land besitze, welche vermöglich seyen, die Unkösten und Schaden zu ersetzen, so der Angeklagte, wann solcher in der wider ihn gemachten Anklag nit unterliget, an selbem suchen mag, oder ob die Bürgschafft, welche er geleistet, nit allein in Ansehung des Vermögens, sondern auch wegen Komlichkeit der rechtlichen Verfolgung, genugsam und bequem seye. Aus dieser Ursach sollen die Kriegsleuth, obschon solche darneben Guts genug besitzen, nicht zu Bürgschafften angenommen werden; Eine gleiche Bewandtnus hat es mit anderen Personen von hohem Stand, gestalten die Ansuch- und Verfolgung, welche man in dergleichen Fählen zu machen berechtiget ist, um so beschwerlicher werden, ja gar öffters ohne Würckung bleiben kan.

Math. Steph ad art. 17.

Der XVIII. Articul.
Von den Sachen, daraus man redliche Anzeigung einer Mißhandlung nemmen mag.

In dieser Unser und des Heil. Reichs Peinlicher Gerichts-Ordnung, als vor- und nachstehet, ist gemeinen Rechten nach Annemmens und gefänglich Haltens, nach Peinlicher Frag halben derjenigen, so für Missethäter verdacht und beklagt werden, und dessen nit geständig seynd, auf redliche Anzeigung, Wahrzeichen, Argwohn und Verdacht der Mißhandlung gesetzt, die selb Sach oder Wahrzeichen, so ein redlich genugsam Anzeigung, Argwohn oder Verdacht geben, seynd nit möglich alle zu beschreiben. Damit aber dannoch die Ambtsleuth, Richter und Urtheiler, so sonst dieser Sach nit bericht seynd, desto bas mercken mögen, woraus ein redlich Anzeigung, Argwohn oder Verdacht einer Mißhandlung kommen, so seynd deshalben die nachfolgende Gleichnuß einer redlichen Anzeigung, Argwohns oder Verdachts, wie das ein jeder nach seiner Sprach nennen oder erkennen könn, hernach gesetzt.

OBSERVATION

Sur l'Article XVIII.

C'eſt ici que la Loi Imperiale commence à entrer dans le détail des parties les plus difficiles de la procedure criminelle; celle qui regarde la ſuffiſance des indices pour autoriſer les Juges de proceder à la queſtion en eſt une des plus eſſentielles : la meſure qui eſt requiſe dans ces indices, qui deviennent plus ou moins forts ſelon la nature des circonſtances, n'eſt point une opération arbitraire, & il ne dépend pas du caprice du Juge, ou de ſa façon de comprendre les choſes, d'ordonner la queſtion ſur des indices qu'il adopte indifféremment pour valables & ſuffiſans; il faut qu'ils le ſoient en eux-mêmes, & qu'il les compare aux regles, que la Loi lui preſcrit, pour en faire l'application aux eſpeces particulieres.

C'eſt dans cette vuë que l'Empereur étend ſa Loi ſur tout ce qui peut avoir rapport à la diſcuſſion des indices, qui autoriſent la queſtion; cette matiere en particulier lui a paru ſi interreſſante, qu'il l'a portée juſqu'au quarante-quatriéme article de ſon Ordonnance, pour inſtruire ſuffiſamment les Juges, & les rendre inexcuſables, ſi par paſſion, négligence, précipitation ou ignorance, ils venoient à s'éloigner de la regle dans un objet auſſi grave. *Illa indicia tantùm legitima dicuntur, quæ legibus probata ſunt, nec merè ex arbitrio & opinione privatâ Judicis dependeant.* Pour cet effet il commence d'abord par donner la définition du mot d'*Indice*, comme on le verra dans l'article ſuivant.

Regn. Sixt. vol. 2. conſ. Marpourg. 16. n. 9.

Article XIX.

De l'intelligence du mot d'Indice.

Toutes les fois que Nous parlerons dans la ſuite d'Indice ſuffiſant, Nous entendrons auſſi toujours par là un ſigne véritable, un ſoupçon, ſuſpicion & préſomption ſuffiſante, & ainſi Nous retrancherons tout autre terme.

OBSERVATION

Sur l'Article XIX.

Ce que l'Empereur nous trace pour l'intelligence du mot d'*Indice*, a doñé lieu aux Juriſconſultes d'en former cette définition : *Indicium eſt*

Math. Steph & Ant. Bullæus ad art. 19.

Anmerckung
Uber den XVIII. Articul.

Hier fangt das Kayserliche Gesatz an, von Stuck zu Stuck in die schwereste Theil der Peinlichen Gerichtshandlungen einzutretten; jener, welcher die Genugsame der Anzeigungen und Wahrzeichen ansiehet, der die Richter befüget zu der Peinlichen Frag zu schreitten, ist einer von den erheblichsten: das Ziel und Maaß, die bey solchen Anzeigungen erfordert wird, und so nach Eigenschafft der Umständen mehr oder minder erheblich werden, ist kein willkürliche Sach, stehet auch nit bey der Eigensinnigkeit des Richters, oder bey seiner Weiß die Sachen zu fassen, auf Anzeigungen und Wahrzeichen, welche er ohne Underschied für gültig und genugsam haltet und aufnihmet die Folter zu verordnen: es müssen solche es an sich selbsten seyn, und solle er solche mit den Reglen, die das Gesatz ihme vorschreibet, vereinen, um jede auf die besondere derer Gattung zu richten.

In diesem Absehen erstrecket der Kayser sein Gesatz auf alles das, was sich auf die Erleuterung der Anzeigungen beziehet, und die Peinliche Frag befügsamet; diese Materi hat ihme so trifftig geschienen, daß er selbe bis in den vier- und vierzigsten Articul seiner Ordonnanz fürgeführt, damit die Richter genugsam underwisen, und aussert alle Entschuldigung gesetzt seyen, wann sie aus Sinlichkeit, Ubereilung, Hinläßigkeit oder Unwissenheit sich in einer so träffen Sach von den Ordnungen entfernen. Jene Anzeigungen werden allein redlich genannt, die von den Gesätzen approbiert seynd, und nit nur von der besonderen Willkur und Meinung des Richters abhangen. Deswegen fangt er gleich an die Bedeutnus des Worts Anzeigung zu geben, wie in nachfolgendem Articul zu sehen.

Regn. Sixt. vol. 2. cons. Marpourg. 16. n. 9.

Der XIX. Articul.
Von Begreiffung des Wörtleins Anzeigung.

Wo Wir hernachmals redliche Anzeigung melden, da wollen Wir allwegen redlich Wahrzeichen, Argwohn, Verdacht und Vermuhtung auch gemeint haben, und damit die übrige Wörter abschneiden.

Anmerckung
Uber den XIX. Articul.

Das, was der Kayser uns wegen der eigentlichen Bedeutnus und Verstand des Wörtleins Anzeigung bedeutet, hat den Rechtsgelehrten Anlaß geben nachfolgende Beschreibung und Schluß darüber zu machen:

Math. Steph. & Ant. Bulæus ad art. 19.

est signum sivè adminiculum demonstrativum delicti vel alterius facti de quo quæritur. L'Indice est un signe, qui indique le délit ou l'action d'un autre, dont on fait la recherche.

Article XX.

Personne ne doit être mis à la question, sans un Indice raisonnable.

Le prisonnier ne doit être interrogé, qu'il n'y ait préalablement un indice raisonnable & prouvé du délit, dont on voudra faire la recherche, & quand bien même on tireroit la confession du délit par les tourmens de la question, on ne doit point y ajouter foi, ni pour cet effet condamner personne. Les Juges qui contreviendront à cet article, seront tenus à la réparation des dommages, injures, douleurs & interêts de celui, qui contre la Loi seroit appliqué à la question sans un indice prouvé. Nul Magistrat ne pourra être à couvert par aucune garantie, pour que le questionné dans ce cas n'exerce son recours en demande de réparation de dommages & interêts, à l'exclusion néanmoins de toutes voïes de fait.

OBSERVATION

Sur l'Article XX.

Cet Article qui défend aux Juges la question injuste, mérite une attention très-particuliere, parce qu'il n'arrive que trop souvent que les Juges par un zele peu éclairé, procedent trop légerement à la question: l'Empereur dit expressément, qu'elle devient injuste & de nulle valeur, si elle n'est précédée d'un indice raisonnable & prouvé: en quoi il faut observer, qu'il ne suffit pas que l'indice soit allégué & rapporté, mais que sur cette allégation il est nécessaire que les Juges aient une preuve de la verité & de l'existence de l'indice, pour pouvoir proceder à la question; sans cette preuve toute question est injuste, & toute confession faite dans la question est nulle, & ne peut operer aucun jugement contre le questionné, quand même il ratifieroit ensuite sa confession, parce que toute opération juridique faite contre la Loi, est nulle d'elle-même: *Quod contra leges fit, nullum est.*

Math.Steph & Zieriz ad art. 20.

Jul. Clarus l. 1. sent. q. 55.

2°. La question ainsi donnée, avant que l'indice ait été prouvé, fournit au questionné un titre pour demander des dommages & interêts contre le Juge, quand même il l'auroit garanti par écrit, qu'il ne se vengeroit point contre cette procedure, parce que cette garantie ne doit s'entendre que par rapport aux voïes de fait, que le

Math.Steph ad art. 20.

Indicium est signum, sivè adminiculum demonstrativum delicti, vel alterius facti, de quo quæritur. Die Anzeigung ist ein beweißbarliches Zeichen eines Verbrechens, oder eines andern That, die man undersucht.

Der XX. Articul.

Daß ohne redliche Anzeigung niemand soll Peinlich gefragt werden.

So nicht zuvor redliche Anzeigung der Missethat, darnach man fragen wolt, vorhanden und bewährt wurde, soll niemand gefragt werden; und ob auch gleichwol aus der Marter die Missethat bekañt wurde, so soll doch der nit geglaubt werdẽ. Wo auch einige Obrigkeit oder Richter in solchem überführen, sollen sie dem, so wider Recht ohne die bewiesene Anzeigung gemarteret wäre, seiner Schmach, Schmertzen, Kösten und Schaden, der Gebühr Ergetzung zu thun schuldig seyn. Es soll auch kein Obrigkeit oder Richter in diesem Fahl kein Urphede helffen schützen oder schirmen, daß der Gefangene sein Schmach, Schmertzen, Kösten und Schaden mit Recht, doch alle thätliche Handlung ausgeschlossen, wie recht, nit suchen möge.

Anmerckung Uber den XX. Articul.

Dieser Articul, welcher den Richteren die ungerechte Folterung verbietet, verdienet eine sonderbare Aufmercksamkeit; indeme nur gar zu offt geschiehet, daß die Richter aus einem unzeitigen Eiffer, gar zu leichter Dingen zu der Folter schreitten: der Kayser sagt austruckenlich, daß solche ungerecht und ungültig seye, wañ man nit darzu durch ein vorhergehende vernünfftig- und probierte Anzeigung befügt werde; worbey wohl zu mercken, wie es nit genugsam seye, daß die Anzeigung fürgewendt und beygebracht werde, sonder es ist nohtwendig, daß die Richter über diese Anbringung eine Prob der Wahrheit und der Befindung der Anzeigung haben, um zu der Folter schreitten zu können: ohne eine solche Prob ist alle Folterung ungerecht, auch alle in selbiger beschehene Bekanntnus nichtig, welche kein Urtheil wider den Gefolterten auswürcken kan, wann auch solcher schon nachgehends seine Geständnus bestähtigte, indeme alle gerichtliche wider die Gesätz beschehende Handlung an sich selbsten nichts ist. Quod contra leges fit, nullum est. Was wider die Gesätz geschiehet, ist nichts.

Math. Steph & Zieriz ad art. 20.

Jul. Clarus lib. 1. sent. q. 55.

2°. Die Folter, welche also, bevor die Anzeigung probiert, gegeben wird, befügsamet den Gefolterten, die Ersetzung des Nachtheils, Schmach und Schadens an den Richter zu forderen, wann er auch schon selben schrifftlich versicheret hätte, wider solches Verfahren sich nit zu rächen; dann diese Versicherung sich nur auf die Thätlichkeit erstrecken soll, so der Gefolterte

Math. Steph ad art. 20.

le questionné prétend par là s'interdire, mais non pas par rapport à l'injure reçûë, qui doit toujours être vengée par les voïes de la Justice.

3°. Ce recours pour être dédommagé a non seulement lieu lorsque la question a été donnée sans que l'indice ait été prouvé, mais encore lorsque le Juge a excedé dans cette opération & a passé la mesure prescrite par la Loi. Il y a des cas où le Juge peut être poursuivi criminellement & même puni de mort, sçavoir, lorsque l'on prouvera que sans indice suffisant il a agi par malice en faisant donner la question, jusqu'à exposer l'accusé au danger d'y perir, ou que par le même motif il a passé la mesure convenable & préscrite.

Hyppolit. de Marsil. in Pract. Crim. n. 87.

Menoch. de arb. Jud. lib. 2. Cas. 340. n. 3.

Article XXI.

De l'indice provenant de ceux, qui se mêlent de déviner par le secours de la Magie.

On ne pourra pas non plus arrêter ni mettre quelqu'un à la question, sur l'indice que donneront ceux, qui par le secours de la Magie ou d'un autre art, se mêlent de déviner, mais on punira pour ce fait ces dévins & accusateurs. Et au cas que le Juge eût passé outre sur l'accusation de ces dévins, il sera tenu de dédommager le questionné pour ses frais, douleurs & injures, conformément à l'article précedent.

OBSERVATION

Sur l'Article XXI.

1°. Cet Article regarde les personnes, qui dans quelque accident qui leur est arrivé, ou au sujet de quelque vol qui leur a été fait, s'adressent aux dévins ou à gens qui se mêlent de magie, pour découvrir ceux qui en sont coupables; ces sortes de découvertes ne sont point reçûës en Justice, & ne peuvent jamais faire un indice suffisant & tel que la Loi le demande, pour arrêter celui qui sera accusé par cette voïe, bien moins pour le mettre à la question: ensorte que si un Juge étoit capable de fonder sur cette accusation un indice, soit pour informer, arrêter l'accusé, ou pour ordonner la question, il seroit tenu à l'entiere réparation des dommages & interêts.

2°. Un accusé, contre lequel on auroit procédé sur l'indication des dévins, tant par l'emprisonnement que par la question, ne pourroit jamais être condamné pour ce fait, quand même il auroit avoüé ce dont il est accusé, parce que cette recherche, de même que sa confession qui a suivi, devient nulle par le défaut d'autres indices.

Jul. Clarus §. fin. Q. 2. n. 3.

Gefolterte ihme selbsten dardurch undersagt, aber nit in Ansehung empfangener Unbild, die allezeit durch den Weeg Rechtens soll gerächet werden.

3°. Diese Ansuchung der Schadloshaltung findet nit allein Platz, wañ die Folter ohne probierte Anzeigung gegeben worden, sonder auch, da der Richter in dieser Handlung zu viel gethan, und die von dem Gesatz vorgeschriebene Maaß überschritten. Es seynd Fähle, in welchen der Richter Peinlich kan verfolgt, ja gar mit dem Tod gestrafft werden, wañ namlich zu probieren, daß er ohne genugsamme Anzeigung aus Boßheit die Folter hat geben lassen, und zwar so, daß der Beklagte andurch in Lebens-Gefahr kommen, oder daß er aus gleicher Ursach die gebührende und vorgeschriebene Ziel und Maaß überschritten hat.

Hyppolit. de Marsil. in Pract. Crim. n. 87.

Menoch. de arb. jud. lib. 2. Cas. 340. n. 3.

Der XXI. Articul.

Von Anzeigung derer, die mit Zauberey wahrzusagen sich understehen.

Es soll auch auf der Anzeigen, die aus der Zauberey oder anderen Künsten wahrzusagen sich anmassen, niemand zur Gefängnus oder Peinlicher Frag genommen, sondern dieselben angemaßte Wahrsager und Ankläger sollen darum gestrafft werden: so auch der Richter darüber auf solche der Wahrsager Angeben weiter verführe, soll er dem Gemarterten Kösten, Schmertzen, Injurien und Schaden, wie in nächst obgesetztem Articul gemeldet, abzulegen schuldig seyn.

Anmerckung

Uber den XXI. Articul.

1°. Dieser Articul siehet die Personen an, die in einem Fahl, so ihnen begegnet, oder wegen eines Diebstahls, der ihnen geschiehet, bey den Wahrsageren, oder denen, so mit Zauberey umgehen, solche zu entdecken suchen, die daran schuldig; dergleichen Entdeckung seynd im Rechten nit angenommen, und können niemal ein genugsame oder solche Anzeigung machen, wie das Gesatz erforderet, um einen, der auf solche Weiß angeklagt wird, gefänglich anzuhalten, viel weniger an die Folter zu legen; also zwar, wann ein Richter sich understuhnde, auf eine solche Anklag eine Anzeigung zu gründen, seye es um die Undersuchung, oder den Beklagten gefänglich anzunemmen, oder die Folter zu verordnen, so ist er schuldig den völligen Ersatz Schadens und Nachtheils zu thun.

2°. Ein Beklagter, wider welchen man auf Verleitung der Wahrsager rechtlich verfahret, so in Verhafftung dessen, als mit der Folterung, kan deswegen niemalen verurtheilt werden, wann er auch schon das, warum er angeklagt ist, gestühnde; dann diese Undersuchung so wohl, als seine darauf gefolgte Bekanntnus werden aus Abgang anderer Anzeigungen nichtig;

Jul. Clarus §. fin. Q. 2. n. 3.

Arg. l. non dubium 5. Cod. de Legibus.

Damhaud. in praxi crimin. c. 9. n. 6.

Minsing. 5. obs. 23.

Berlich. p. 4. concl. 4. n. 43.

indices. Il y a plus, c'eſt qu'un tel accuſé ne pourra pas être condamné pour ce fait, quand bien même depuis ſon empriſonnement il ſurviendroit de nouveaux indices contre lui, parce que la procedure faite contre lui ſur un indice réprouvé par la Loi, eſt vicieuſe dans ſon principe; par conſéquent tout ce qui s'enſuit, devient nul, inſuffiſant, & ne peut plus donner aucune atteinte à ſa réputation. C'eſt par la même raiſon que toute confeſſion d'un tel accuſé, extorquée par les tourmens de la queſtion ſur des nouveaux indices ſurvenus, ne peut point donner lieu à ſa condamnation. A l'égard de la punition indiquée dans cet article contre les dévins eux-mêmes, auſſi-bien que contre ceux qui s'adreſſent à eux, les Juriſconſultes la rendent arbitraire ſans rien déterminer; elle dépend des circonſtances & de l'uſage des lieux.

Article XXII.

De la ſeule queſtion à emploier ſur l'indice d'un délit, à l'excluſion de tout autre jugement de punition criminelle.

Il eſt auſſi à obſerver, que perſonne ne doit être condamné enfin à une punition criminelle ſur aucun indice, ſoupçon, ſigne ou ſuſpicion, mais que l'on doit ſeulement y emploier la queſtion, lorſque l'indice ſur la recherche que l'on aura faite, ſera trouvé ſuffiſante; la condamnation finale à la peine criminelle ne pourra avoir lieu que dans le cas de la confeſſion ou de la conviction, ainſi qu'on le trouvera clairement expliqué dans d'autres endroits de cette Ordonnance, mais non pas dans le cas de la ſuſpicion ou des indices.

OBSERVATION

Sur l'Article XXII.

On ne ſçauroit trop faire reſſouvenir les Juges de la différence qu'ils doivent faire entre indice & preuve; les indices ne peuvent les autoriſer à la queſtion, que lorſqu'ils ſont ſuffiſans & prouvés, & ils ne ſuffiſent jamais pour proceder à la condamnation finale, à moins qu'ils ne ſoient ſuivis de la confeſſion de l'accuſé, au lieu que les preuves operent une conviction contre l'accuſé, & alors cette conviction indépendemment de la confeſſion, ſuffit pour aller à la condamnation; d'où il faut conclure, que pour parvenir à la condamnation de l'accuſé, il faut avoir ou ſa conviction, ou ſa confeſſion, que l'une ou l'autre ſéparement ſuffit, & qu'il n'eſt point néceſſaire d'avoir les deux enſemble; & c'eſt là deſſus, que les Juriſconſultes taxent d'imprudence un Juge qui feroit appliquer

à la

nichtig; was noch mehr ist, so kan ein solcher Beklagter wegen diesem niemalen verurtheilt werden, wann auch schon nach seiner Einhafftung neue Anzeigungen wider selben vorkommten; weilen die wider ihne gemachte Rechtshandlung auf Anzeigungen, die durch das Gesatz verworffen seyn, in ihrem Anfang mangel- und tadelhafft ist, folgsam alles daraus erfolgendte ungültig und nichtig ist, und kan solches seinem Ehransehen nit mehr nachtheilig seyn. Aus gleicher Ursach kan alle Bekanntnus eines solchen Beklagten, die auf neu vorgekomene Anzeigung durch die Folter erzwungen worden, kein Befügsamme zu seiner Verfellung geben. In Ansehung der in diesem Articul wider die Wahrsager selbsten so wohl, als wider diejenige, die sich derselben behelffen, angesetzte Straff machen die Rechtsgelehrte selbe willkürlich, ohne nichts eigentliches auszuwerffen, solche thut von den Umständen, Bräuch und Ubung der Oerter abhangen.

Arg. l. non dubium 5. Cod. de Legibus. Damhaud. in praxi crimin. c. 9. n. 6. Minsing. 5. obs. 23. Berlich. p. 4. concl. 4. n. 43.

Der XXII. Articul.

Daß auf Anzeigung einer Missethat allein Peinliche Frag, und nicht andere Peinliche Straff soll erkennt werden.

Es ist auch zu mercken, daß niemand auf einiger Anzeigung, Argwohn, Wahrzeichen, oder Verdacht endlich zur Peinlichen Straff soll verurtheilt werden, sondern allein Peinlich mag man darauf fragen, so die Anzeigung, als hernach funden wurde, genugsam ist. Dann daß jemand endlich zu Peinlicher Straff verurtheilt werde, das muß aus eignem Bekennen oder Beweisung, wie an anderen Enden dieser Ordnung klärlich gefunden wird, beschehen, und nicht auf Vermuhtung oder Anzeigen.

Anmerckung

Uber den XXII. Articul.

Man kan die Richter nit genugsam erinneren des Underschieds, welchen sie zwischen der Anzeigung und der Prob machen sollen; die Anzeigung kan sie nur zu der Folter befügsammen, wann solche genugsam, und bewiesen seynd; selbe seynd auch niemalen genugsam zu einem End- und Verfellungs-Urtheil schreitten zu können, wann die Bekanntnus des Beklagten nit darbey ist: an statt daß die Proben eine Uberweisung wider den Beklagten bewürcken, welche so dann gantz allein ohne die Bekenung genugsam ist, daß man zu der Verurtheilung schreitten mag; woraus dann zu schliessen, daß zu der Verurtheilung eines Beklagten zuschreitten entweders dessen Uberweisung oder sein Bekanntnus erforderet werde, und daß das einte oder das andere allein und gesönderet genugsam, folglich unnöhtig seye beyde zusamen zu haben; deswegen thun die Rechts-

à la question un criminel, pour lui faire avoüer un délit dont il est déja pleinement convaincu, à moins que le délit ne fût de nature à ne pouvoir avoir été commis sans complices, afin de parvenir en ce cas à les faire reveler par le criminel.

2°. La défense que fait ici l'Empereur de proceder à un jugement de punition criminelle sur des indices quoique suffisans & prouvés, regarde également les délits qui ont été commis en secret, & ceux qui sont publics; dans les uns & dans les autres les Juges ne peuvent sur ces indices ordonner que la question, & il leur est défendu de proceder au jugement définitif. Les Jurisconsultes admettent ici une exception au sujet des crimes d'Etat & de leze-Majesté, où ils prétendent, que les présomptions à un certain dégré, sans la confession de l'accusé, suffisent pour conclure au jugement de condamnation. *In rebus, quæ ad statum spectant, vel supremum Principem, præsumptiones concludunt & damnant.*

Blumlacher ad art. 22.

Zieriz ad art. 22.

Bodin 4. de Rep. 7.

3°. A l'égard de la conviction, dont parle ici la Loi, & qui séparément suffit pour la condamnation de l'accusé, il faut qu'elle soit pleine & suffisante; & elle devient telle par la déposition de deux témoins irréprochables, qui déposent du fait même & de l'action du crime, & dont les qualités seront expliquées plus en détail dans la suite de cette Ordonnance.

Article XXIII.

De quelle maniere l'Indice suffisant d'un délit doit être prouvé.

Tout indice suffisant, pour être suffisant, & pour donner lieu à la question, doit être prouvé par deux bons témoins, comme il est marqué ci-après dans quelques-uns des articles, où il est traité de la suffisance des preuves. Mais lorsque le fait même du délit sera prouvé par la déposition d'un seul bon témoin, ce témoignage comme une démie preuve sera un indice suffisant, ainsi qu'il sera marqué ci-après dans l'article XXX.

OBSERVATION

Sur l'Article XXIII.

Tous ceux qui sont préposés pour connoître des procedures Criminelles, ne sçauroient apporter trop d'attention à l'intelligence de cet article, de même que du trentiéme dont il est fait mention, puisqu'il

Gelehrte einen Richter der Ungescheidheit bestraffen, der einen Missethäter wurde folteren lassen, damit solcher ein Verbrechen bekeñe, um welches er schon vollkoñentlich überwiesen ist; es wäre dann, daß die Missethat so beschaffen, daß es nit hätte köñen begangen werden ohne Mithaffte, damit er in solchem Fahl solche Mithaffte durch den Thäter entdecken möchte.

2°. Das Verbott, so der Kayser hier macht auf die Anzeigung, ob selbe schon genugsam und probiert seynd, zu keinem Urtheil Peinlicher Bestraffung zu schreitten, siehet an die Verbrechen so wohl, welche heimlich begangen werden, als die so Welt-kündig seynd: in den eint- und anderen können die Richter auf solche Anzeigungen nur die Folter verordnen, und ist ihnen verbotten zu einem schlüßlichen Urtheil zu schreitten; die Rechtsgelehrte machen hier einen Ausnahm in Ansehung der Verbrechen wider den Staat oder der beleidigten Majestet, da sie vermeinen, daß in diesem Fahl die Muhtmassung in einem gewissen Grad genugsam seye, allein ohne die Bekanntnus des Beklagten ein Verurtheilung zu schliessen. In rebus, quæ ad statum spectant, vel supremum Principem, præsumptiones concludunt & damnant. In Sachen, die den Staat oder den höchsten Lands-Herrn angehen, thun die Muhtmassungen schliessen und verurtheilen.

Blumlacher ad art. 22.

Zieriz ad art. 22.

Bodin 4. de Rep. 7.

3°. In Ansehung der Uberweisung, von welcher das Gesatz hier redet, und welche allein genugsam ist zu des Beklagten Verurtheilung, muß selbe vollkommen und genugsam seyn; sie wird es durch die Kundschafft zweyer untadelhaffter Zeugen, die von der That und Verricht der Missethat selbsten zeugen und reden, und derer Eigenschafft in folgender Verordnung ausführlich ausgelegt wird.

Der XXIII. Articul.

Wie die genugsamme Anzeigung einer Missethat soll bewiesen werden.

Ein jede genugsamme Anzeigung, darauf man Peinlich fragen mag, soll mit zwenen guten Zeugen bewiesen werden, wie dann in etlichen Articuln darnach von genugsammer Beweisung geschrieben stehet. Aber so die Haubt-Sach der Missethat mit einem guten Zeugen bewiesen wurde, dieselb als ein Halb-Beweisung, macht ein genugsamme Anzeigung, als hernach im XXX. Articul angemerckt befunden wird.

Anmerckung

Uber den XXIII. Articul.

Alle diejenige, die vorgesetzt seynd Peinliche Gerichts-Sachen zu undersuchen, können nit genug aufmercksam seyn, diesen Puncten so wohl als den Dreissigsten, von deme Meldung geschiehet, recht zu verstehen,

 indeme

puisqu'il renferme en général toutes les conditions requises pour former des véritables indices & tels que la Loi les demande, sur le témoignage de ceux dont la déposition est reçüë en Justice.

1°. Nous y voïons clairement la distinction qu'il faut faire entre les témoins qui déposent sur le fait même du crime ou du délit, & entre ceux qui ne déposent pas sur le fait même, mais qui rapportent seulement un indice ou un signe du délit commis. Celui qui dépose du fait même, & qui dit avoir vû l'accusé commettre le crime, par exemple, qu'il a vû de quelle maniere Jean a blessé Pierre, ou qu'il a entendu comment Jean a blasphêmé; un tel témoin quoique seul, parce qu'il dépose sur le fait même du délit, fait déja une demie preuve, & cette demie preuve faisant un indice suffisant du délit commis, autorise le Juge de faire mettre Jean accusé à la question. Bien-entendu que ce seul témoin soit bon; c'est-à-dire, d'une bonne renommée & irréprochable: car lorsqu'il n'aura pas les qualités requises pour faire foi en Justice, son témoignage aura besoin d'être suppléé par d'autres indices pour operer la question.

Jul. Clarus 5. sent. §. fin. Q. 22. n. 2.

Blumlacher ad art. 23.

2°. La chose devient bien differente lorsque le témoignage ne tombe point directement & immédiatement sur l'action même & sur le fait du délit, mais qu'il ne rapporte qu'un indice ou signe qui soit éloigné ou prochain, par exemple, le témoin déposera avoir vû l'épée de Jean ensanglantée, ou avoir entendu Jean menacer Pierre, cet indice n'est point censé être prouvé par la déposition d'un seul témoin quelque irréprochable qu'il soit; mais il faut pour la preuve de cet indice, la déposition de deux témoins habiles & irréprochables, pour pouvoir proceder à la question contre l'accusé.

3°. En ceci il est particulierement à observer, que chaque indice en particulier & séparément, doit être prouvé par deux témoins habiles & irréprochables, qui déposent d'un même délit; ensorte que si par exemple un témoin disoit qu'il a vû Jean avec l'épée nuë & ensanglantée dans le lieu, où le meurtre a été commis; un autre, qu'il a entendu que Jean a menacé Pierre; & un troisiéme, qu'il a entendu que Jean s'est vanté d'avoir commis cette action; il se trouveroit là trois témoins, mais en même-tems trois indices différens, & tous ces trois témoignages ensemble ne pourroient pas faire un indice suffisant pour la question, parce qu'il n'y en a aucun en particulier qui soit suffisamment prouvé, n'y aïant qu'un témoin séparément pour chacun de ces trois indices.

Jul. Clarus §. fin. Q. 53. n. 18. & Q. 22. n. 2.

4°. La confession non juridique d'un délit, ou faite hors la présence du Juge, ne fait point une preuve suffisante pour la condamnation à la peine, mais elle fait un indice suffisant pour la question

indeme solcher überhaubt alle erforderliche Bedingnussen begreiffet, die wahrhaffte Anzeigungen zu formieren, wie solche das Gesatz auf Zeugnus solcher Zeugen, deren Aussag im Recht angenommen wird, haben will.

1°. Sehen wir gantz klar darin den Underschied, so man machen soll zwischen Zeugen, die von der That des Verbrechens selbsten zeugen, oder denen, welche nit von der That selbsten reden, sonder nur allein ein Anzeigung oder Wahrzeichen von begangener Missethat fürbringen; Der so von der That selbsten zeuget, und sagt, er habe selbsten gesehen den Beklagten die Missethat verüben, zum Exempel, er habe gesehen, auf was Weiß der Johannes den Peter verletzt, oder habe gehört, wie der Johannes gelästeret; ein solcher Zeug, da er schon einzig, weil er von der That des Verbrechens selbsten zeuget, macht ein halbe Prob, die eine genugsamme Anzeigung begangner Missethat machet, und den Richter befügsammet den Johannes an die Folter zu legen; verstehet sich aber, daß dieser Zeug gut seye, will sagen, daß er eines redlichen Namens und untadelhafft seye; dann wann er die erforderliche Eigenschafften, vor dem Rechten glaubwürdig zu seyn, nit hat, so muß sein Zeugnus nohtwendig mit anderen Anzeigungen understützt werden, um die Folter zu bewürcken.

Jul. Clarus 5. sent. §. fin. Q. 22. n. 2.

Blumlacher ad art. 23.

2°. Die Sach wird gantz anderst, wann die Kundschaffts-Aussag nit eigentlich und ohnmittelbahr von der That selbsten und der Verricht des Verbrechens zeuget und redet, sonder solche nur eine Anzeigung oder Wahrzeichen gibet, es seyen selbe nach oder entfernt, als zum Exempel: die Kundschafft sagt, sie habe des Johannes sein Degen blutig gesehen, oder er habe gehört, daß der Johannes den Peter bedrohet habe; diese Anzeigung wird nit angesehen, daß selbe durch die Aussag eines einzigen Zeugens, wie ohntadelhafft auch ein solcher Zeug seyn mag, probiert seye, sondern es erforderet zur Prob dieser Anzeigung die Kundschafft oder Zeugnus zweyer tauglicher, redlich- und unverwerfflicher Zeugen, um daß man die Folter wider den Beklagten fürnemmen möge.

3°. Bey diesem ist sonderheitlich zu beobachten, daß eine jede Anzeigung allein und besonders durch zwey redlich- und unverwerffliche Zeugen muß probiert seyn, welche beyde von dem gleichen Verbrechen zeugen, der Gestalten, als wann, zum Exempel, ein Zeugen oder Kundschafft sagte, er habe des Johannes sein Degen an dem Orth, an welchem die Mordthat verübt worden, bloß und blutig gesehen; ein anderer sagte: er habe gehört, daß der Johannes dem Peter gedrohet habe; der dritte, daß er gehört, wie der Johannes sich gerühmt, diese That begangen zu haben: Diß wären drey Zeugen, aber auch zugleich drey zerschiedliche Anzeigungen: danahen alle diese drey Zeugen kein genugsamme Anzeigung zu der Folter machen, weil keines gesönderet genugsam probiert ist, massen sich für eine jede Anzeigung nur ein besonderer Zeugen befindet.

Jul. Clarus §. fin. Q. 53. n. 18. & Q. 22. n. 2.

4°. Die Geständnus einer Missethat, welche nit in rechtlicher Form, oder in Abwesenheit des Richters geschiehet, macht auch kein genugsame Anzeigung zu der Verurtheilung, sondern nur ein genugsammes zu der Folter.

question ſeulement. Cette maxime eſt conforme à toute la Juriſ-prudence, puiſqu'il eſt conſtant, que même dans les affaires civiles, une confeſſion ou aveu non juridique ne ſuffit point pour operer la condamnation, ſi elle n'eſt faite contradictoirement & en préſence de la partie adverſe, & qu'elle n'en ſoit acceptée.

Maſcard. de probat. vol. 1. concl. 346. n. 6.

A plus forte raiſon, cette confeſſion non juridiquement faite n'eſt point ſuffiſante en matiere Criminelle pour operer un jugement de condamnation, parce que le Juge comme perſonne publique étant la ſeule partie capable de pourſuivre la vengeance publique, il eſt auſſi ſeul en état de recevoir la confeſſion de l'accuſé, pour qu'elle ſoit ſuffiſante à operer ſa condamnation. D'où il faut conclure, que la confeſſion faite non juridiquement d'un délit ne faiſant point une demie preuve, mais ſeulement un indice, elle doit être prouvée de même que les autres indices par la dépoſition de deux témoins habiles & irréprochables, pour donner lieu à la queſtion; en quoi néanmoins les Juges doivent uſer d'une grande circonſpection, pouvant arriver qu'au ſujet, par exemple, d'une bagarre, où il y aura eû mort d'homme, il ſe trouvera quelqu'un d'aſſez inſenſé pour ſe vanter mal à propos & par une fauſſe gloire d'avoir porté le coup; c'eſt dans ces occaſions que les Juges doivent peſer murement les circonſtances & la qualité de la perſonne, avant que de proceder à la queſtion ſur un pareil aveu ou confeſſion non juridique, qui ſera même dépoſée par plus d'un témoin irréprochable, ainſi qu'il eſt indiqué ſpécialement dant l'Article XXXII.

Voyez l'Article XXXII de la Caroline.

5°. Un témoin eſt cenſé être bon & ſuffiſant lorſqu'il a un bon renom, & qu'il n'y a point de reproche légitime à faire contre lui; d'où il s'enſuit, que ceux qui ſont notez de quelque infamie de droit ou de fait, ne doivent point être reçûs à porter témoignage, & que leur dépoſition ne fait point de preuve, c'eſt-à-dire, qu'ils ſoient reconnus dans le public pour avoir commis quelque crime avéré, quoiqu'ils n'en aient point encore été repris ni punis en Juſtice: ce reproche à plus forte raiſon, a lieu contre celui qui aura été repris ou condamné pour un délit même caché & particulier, parce que toute condamnation pour crime laiſſe une note d'infamie, qui fonde un reproche légitime en fait de témoignage en Juſtice. Celui-là n'eſt point encore un témoin irréprochable, qui ſera tenu pour infâme dans le public, ſoit par ſa profeſſion, tels que ſont les charlatans & gens de théâtre, ſoit par ſa mauvaiſe & ſcandaleuſe conduite, tels que ſont ceux qui tiennent des lieux de proſtitution & de débauche, & autres pareils.

Ægid. Boſſ. in tit. de convict. n. 11.

6°. L'âge non autoriſé par les Loix, fait un autre reproche contre un témoin, & le rend inhabile à dépoſer en Juſtice; la Loi rejette abſolument

Folter. Diese Weiß ist allen Rechten gleichförmig, wie dann bekannt, daß auch in burgerlichen Sachen ein ausserrechtliche Geständnus kein Verfellung bewürcken mag, wann solche nit vor dem Gericht, und in Beyseyn der Widerparth beschiehet, und angenommen wird.

Um so mehr ist eine solche nit rechtlich beschehene Geständnus in Peinlichen Sachen nit genugsam ein Verfellungs-Urtheil zu bewürcken, allermassen der Richter, als eine allgemeine Person, der eintzige fähige Theil ist, die Raach des gemeinen Weesens zu verfolgen, auch der eintzige im Stand, die Bekanntnus des Angeklagten anzunemmen, damit solche genugsam seye, sein Verurtheilung zu bewürcken; woraus man schliessen muß, daß weilen die wegen einer Missethat nit rechtlich beschehene Bekanntnus keine halbe Prob, sonder nur eine Anzeigung machet; als solle selbe gleich wie andere Anzeigungen durch die Kundschaffts-Sag zweyer redlicher und ohntadelhaffter Zeugen probiert werden, damit die Folter Platz haben könne; es sollen jedannoch die Richter hierinfahls eine grosse Vorsichtigkeit gebrauchen, dann es kan begegnen, daß bey Anlaß eines Rauff-Handels, in welchem jemand ums Leben kommen, etwann ein thorrechter Mensch sich befindet, der ohngescheider Weiß, und aus falscher Ehr sich rühmet, die That begangen zu haben. In dergleichen Fählen sollen die Richter die Umständ und die Eigenschafft der Personen wohl erwegen, ehebevor man auf eine solche ausserrechtliche Bekantnus zu der Folter schreitte, wann auch schon solche durch mehrere unverwerffliche Kundschafften bezeuget wurde, wie in dem XXXII. Articul sonderheitlich angemercket.

Mascard. de probat. vol. I. concl. 346. n. 6.

Voyez l'Article XXXII de la Caroline.

5°. Ein Zeug wird auch gut und gültig geachtet, wañ solcher eines guten ehrlichen Namens ist, und wider denselben kein rechtmässiger Verwieß oder Vorrupffung gemacht werden mag; woraus dann folget, daß diejenige, die von Rechts oder Verrichts wegen mit einigem Schandflecken bemacklet seynd, niemal sollen zu Zeugen angenommen werden; es mag auch ihre Zeugnus kein Prob machen, will sagen, wann offentlich kekañt, daß selbe ein bewiesene Missethat begangen haben, obschon sie deswegen nit rechtlich wären fürgenommen, noch abgestrafft worden: Eine solche Betadlung findet um so mehr Platz wider den, welcher wegen einem obschon heimlich und sonderbaren Verbrechen gerichtlich fürgenomen und verfellt worden; massen eine jede Verurtheilung wegen einer Missethat einen offentlichen Schandflecken hinderlasset, welcher in Ansehung der Zeugnus, vor dem Recht, eine rechtmässige Tadlung gründet. Jener ist auch kein unverwerflicher Zeug, der offenlich für ehrlos gehalten wird, seye es wegen seiner Handthierung, als da seynd die Scharletans und Leuth von offentlichen Schauspieleren, oder seye es wegen seiner schlimm- und ärgerlichen Aufführung, als die, so offentliche Luder-Oerther underhalten, und dergleichen.

Ægid. Boss. in tit. de convict. n. 11.

6°. Das laut den Gesätzen nit befügte Alter machet eine andere Betadlung wider einen Zeugen, indeme sie selben als untauglich an dem Recht

zu

abſolument de tout témoignage juridique celui, qui n'aura pas atteint l'âge de quatorze ans, ſi c'eſt un garçon, & de douze, ſi c'eſt une fille; parce que la légereté & l'inclination naturelle à mentir y eſt ſi grande juſque-là, qu'il eſt dangereux de s'en rapporter à leur témoignage.

Cette fixation d'âge a lieu pour toute dépoſition juridique en général; mais comme elle devient d'une plus grande conſéquence dans les affaires Criminelles, les Juriſconſultes exigent l'âge de vingt ans pour pouvoir y être reçû en qualité de témoin contre l'accuſé, à moins que le Juge ſur des circonſtances particulieres, ne ſoit déterminé à prendre d'office la dépoſition d'un témoin au deſſous de cet âge, ſur tout dans les délits, qui par leur nature ſont difficiles à prouver, comme les crimes commis nuitamment, ou dans des lieux inhabités. Il n'en eſt pas de même, lorſqu'il s'agit de la défenſe & de la décharge de l'accuſé, la Loi dans ce cas là, permet d'admettre des témoins au deſſous de l'âge preſcrit, ce qui doit néanmoins ſe faire ſuivant toute la prudence des Juges.

Joan. And. in addit. ad ſpecul. de Teſte n. 34.

Carpz. in Tract. crim. P. 3. Q. 115. n. 74.

7°. Un témoin eſt encore inhabile à dépoſer, qui eſt abſolument inconnu, c'eſt-à-dire, celui que l'accuſé ne connoit en aucune maniere, à moins que l'accuſateur ne faſſe voir, ou qu'il ne ſoit reconnu d'ailleurs, qu'il eſt ſuffiſant & d'un bon renom, enſorte que l'accuſé ne puiſſe pas ſe ſervir de ce reproche contre lui.

8°. Les témoins ſubornés par menaces ou par préſens ſont à rejetter, quand même ils auroient reçû quelque choſe pour dépoſer ſur la vérité du fait; la ſeule promeſſe que l'on fait à un témoin de le récompenſer pour rendre témoignage à la vérité, lui donne l'excluſion en Juſtice, parce que dans l'un & dans l'autre cas il devient ſuſpect de fauſſeté. Il en eſt de même de ceux qui ont eû quelque procès ou inimitié avec l'accuſé: ceux qui ſe ſont préſentés d'eux-mêmes pour porter témoignage: ceux qui ſont eux-mêmes ſoupçonnés du crime dont il s'agit: ceux dont la dépoſition a été ſuggerée par d'autres. Tous ces témoins portent le reproche avec eux, & ne doivent point être reçus à dépoſer.

Zieriz. art. 64.

9°. La raiſon de la parenté & de la conſanguinité donne l'excluſion aux témoins; ainſi les parens ne peuvent point dépoſer contre leurs enfans, & réciproquement les enfans contre leurs parens, quand même l'accuſé accepteroit le témoignage; un pere ne ſçauroit être témoin au ſujet d'un délit qui regarde deux de ſes enfans, quoiqu'il ſoit à préſumer, que ſon affection étant égale pour tous les deux, il ſoit dans la diſpoſition de n'être pas plus favorable à l'un qu'à l'autre, parce que la raiſon générale qui ſe tire des liens, que la nature a formés entre le pere & les enfans, établit à ſon égard une défenſe égale de contribuer à violer les droits de la nature.

Zoes de Teſtib. n. 10

Blumlacher ad art. 23.

Cette

zu zeugen verwerffen; wie dann das Gesatz denjenigen für rechtliche Zeugnus gäntzlich verwürffet, der das vierzehende Jahr seines Alters, da es ein Knab, und das zwölffte, so es ein Mägdlein, nit erreicht, dann die Leichtsinnigkeit und natürliche Neigung zum Liegen ist so groß bis zu diesem Alter, daß es gefährlich sich auf dero Zeugnus zu verlassen.

Diese Alters-Bestimmung ist bey allen gerichtlichen Zeugnussen ins gemein bräuchlich; weil aber solches in den Peinlichen Gerichts Sachen von einer weit grösseren Folgung, als setzen die Rechtsgelehrte das Alter von zwanzig Jahren, daß einer als Zeug wider den Beklagten kōñe angenommen werden; es wäre dann, daß der Richter aus besonderen seinen Umständen sich entschliessen wurde, von Ambts wegen, die Kundschafft eines Zeugens, der dis Alter nit hätte, anzunemen, sonderheitlich in Verbrechen, die wegen ihrer Natur schwerlich zu probieren seynd; als die, welche bey nächtlicher Zeit und in unbewohnten Oerteren begangen werden: ein anders ist es, da es um die Verantwort- und Beschützung des Beklagten zu thun ist; in solchem Fahl lasset das Gesatz Zeugen zu, die under diesem vorbeschriebnen Alter seynd, welches jedannoch sich mit aller Gescheidheit des Richters machen soll.

Joan. And. in addit. ad specul. de Teste n. 34.

Carpz. in Tract. crim. P. 3. Q. 115. n. 74.

7°. Derjenige Zeug ist auch untauglich Kundschafft zu sagen, welcher gantz ohnbekandt ist; das ist, wann ihn der Beklagte auf keine Weiß nit kennet, es seye dann, daß der Kläger zeige, oder sonsten befunden werde, daß er fähig, und eines redlichen Leumbdels seye, damit der Beklagte sich nit wider selben dieser Betadlung behelffen möge.

8°. Die durch Bedrohung oder Gaaben eingenommene Zeugen seynd verworffen, wann sie auch nur von der Sach Wahrheit zu zeugen was empfangen; das einzige Versprechen, einen Zeugen zu belohnen, nur die Wahrheit zu zeugen, schliesset selben am Recht aus; dann in eint- oder anderem Fahl wird er eines Betrugs verdächtig. Gleiche Bewandtnus hat es mit denen, die mit dem Beklagten etwann in einem Rechtshandel oder sonstiger Feindschafft gestanden seynd; oder die, so sich selbsten zu Zeugen angetragen; oder die, welche der namlichen Missethat, darum es zu thun, verargwohnet seynd; oder die, deren Aussag ihnen von anderen eingegeben worden. Alle diese Zeugen tragen die Betadlung auf sich, und sollen zu keiner Kundschafft angenommen werden.

Zieriz. art. 64.

9°. Die Freund- und Bluts-Verwandschafft thut die Zeugen auch ausschliessen, also daß die Elteren keine Zeugnus wider ihre Kinder, und die Kinder gleichmäßig keine wider ihre Elteren geben kōñen, wañ auch schon der Beklagte die Zeugnus wolte gelten lassen; ein Vatter kan niemalen in einem Verbrechen, welches zwey von seinen Kinderen angehet, Zeugen seyn, ob gleich zu vermuhten, daß seine Zuneigung gegen dem eint- und andern gleich, und in der Beschaffenheit seyn werde, dem einten nit gönstiger als dem andern zu seyn; dann der allgemeine Grund-Satz, den man aus den Verbindungen, welche die Natur zwischen Vatter und Kinderen geartet, ziehen kan, errichtet in Ansehung seiner eine gleiche Beschützung, daß er helffe dem Recht der Natur Gewalt anzuthun.

Zoes de Testib. n. 10

Blumlacher ad art. 23.

Cette défenſe de rendre témoignage tant du pere que des enfans, a même lieu dans les délits qui regardent le public, quoiqu'il ſoit de l'interêt d'un Etat, que ces ſortes de délits ſoient découverts & punis, parce que la même raiſon ſubſiſte par rapport au droit naturel, qui ne doit jamais être bleſſé. En quoi il n'y a point de différence à faire, ſoit que les enfans ſe trouvent ſous la puiſſance du pere, ou qu'ils ne s'y trouvent point, parce que les mêmes droits naturels y regnent, & y doivent regner dans l'un & dans l'autre cas.

10°. D'autres dégrés de parenté ou de conſanguinité excluent de même les témoignages en Juſtice en matiere Criminelle, tels que ſont les beaux-peres & les gendres, les freres & les beaux-freres, les couſins germains, les ajeuls & les oncles, & ceux qui reſpectivement leur répondent au même dégré; toutes ces perſonnes mutuellement ne peuvent point être obligées, dès qu'il s'agit de punition corporelle ou capitale, de ſervir de témoins en Juſtice, les uns contre les autres.

11°. Quoique les femmes ſoient reçuës à dépoſer en Juſtice, cependant elles ne ſont point tout à fait ſans reproche: ainſi le témoignage de deux femmes n'eſt pas ſuffiſant pour faire une conviction pleine & entiere, ſur laquelle l'accuſé puiſſe être condamné, lors même qu'elles dépoſent du fait; c'eſt par la même raiſon que ce témoignage n'eſt pas ſuffiſant non plus pour la queſtion, lorſqu'il regarde quelque circonſtance ou indice, parce que, diſent les Juriſconſultes, le témoignage des femmes eſt ſujet à la légereté & à la variation.

Ant. Bull. ad art. 22. n. 3.

12°. Il eſt du devoir des Juges d'examiner la condition & la qualité des témoins, & de ne pas admettre ceux, qui de droit ne doivent point être admis, quand même l'accuſé ne les recuſeroit pas: ſur quoi cependant les Juriſconſultes établiſſent les reſtrictions ſuivantes. Ils veulent premierement, que les témoins d'ailleurs inhabiles, ſoient reçus à dépoſer par rapport à la queſtion, lorſque le délit de ſa nature eſt tel, qu'il ne puiſſe point être prouvé par d'autres témoins plus habiles; ce qui peut avoir lieu, principalement dans les crimes qui ſont commis dans l'obſcurité de la nuit, dans des lieux infâmes, écartés, dans des bois & deſerts, & dans telle circonſtance, qu'humainement parlant, il ne ſoit pas poſſible d'avoir le témoignage de quelque autre perſonne.

Maſcard. de probat. vol. 3. concl. 1360. n. 4.

Carpz. in Tract. Crim p. 154. n. 35.

Farin. de Teſt. l. 2. Q. 62. n. 55.

Secondement, quoique les témoins inhabiles ne faſſent point preuve entiere, ils ſont pourtant une ſuſpicion, laquelle étant fortifiée par d'autres conjectures ou indices, peut donner lieu à la queſtion. Le ſoupçon que produit la dépoſition des témoins inhabiles au défaut des autres, oblige les Juges de faire des nouvelles recherches, & de tenir en ſûreté en attendant, la perſonne ainſi

Jul. Clarus §. fin. Q. 24. n. 23. & Q. 20.

ſoupçonnée,

Diß Verbott, zeugen zu können, so wohl in Ansehung des Vatters als der Kinderen, hat auch Statt in den Verbrechen, die das gemeine Wesen ansehen, obwohlen einem Stand daran liget, daß dergleichen Verbrechen entdecket und abgestraffet werden, in deme die gleiche Ursach in Ansehung des natürlichen Rechtens bestehet, so niemal soll verletzt werden; darbey auch kein Underschied, die Kinder mögen sich under dem Vätterlichen Gewalt befinden oder nit, dann die gleiche Recht der Natur walten, und sollen walten in dem einten wie in dem anderen Fahl.

10°. Die andere Grad der Freund- und Bluts-Verwandtschafft, schliessen gleichmäßig in Peinlichen Sachen die Zeugnus aus im Rechten, als da seynd Schwieger-Vätter und Töchter-Männer, Brüder und Schwäger, Geschwister Kinder, Anherr und Oheim, und alle die, so eigentlich ihnen in diesem Grad verwandt seynd: alle diese gegen einander, so bald es um Leib- oder Lebens-Straff zu thun, könen nit gehalten werden, am Rechten wider einander zu zeugen.

11°. Obschon die Weiber im Rechten Kundschafft zu reden auch angenommen werden, so seynd jedannoch dieselbe nit allerdings ohne Betadlung, dergestalten, daß die Zeugnus zweyer Weiber nit genugsam ist, eine vollständig- und genugsamme Uberweisung zu machen, auf welche der Beklagte möge verurtheilt werden, wann sie auch schon von der That selbsten zeugeten; aus gleicher Ursach ist diese Zeugnus, da sie einen Umstand oder Anzeigung ansiehet, auch nit genugsam zu der Folter, dann die Rechtsgelehrte sagen, daß das Zeugnus der Weiber der Leichtsinnigkeit und der Veränderung underworffen seye.

Ant. Bull. ad art. 22. n. 3.

12°. Es ist der Richteren Schuldigkeit, der Zeugen Stand und Eigenschafft wohl zuerforschen, und keine für Zeugen anzunemmen, welche von Rechts wegen nit sollen darzu gelassen werden, wann auch schon der Beklagte selbe nit ausschlagen thäte: worüber jedannoch die Rechtsgelehrte folgende Bedingnussen errichten: sie wollen erstlichen, daß die sonst unfähige Zeugnussen in Ansehung der Folter mögen zu Zeugen angenommen werden, wann das Verbrechen in seiner Natur so beschaffen, daß solches durch andere redlich- und fähige Zeugen nit möchte probiert werden; welches haubtsächlich in den Verbrechen Platz finden kan, die da bey finsterer Nacht, an ehrlosen und entfernten Orthen, in Höltzeren oder Einöden begangen werden, und in denen Umständen, wo, menschlicher Weiß zu reden, eine Unmöglichkeit wäre, von andern Personen Zeugnus zu haben.

Mascard. de probat. vol. 3. concl. 1360. n. 4.

Carpz. in Tract. Crim p. 154. n. 35.

Farin. de Test. l. 2. Q. 62. n. 55.

Zum anderen, obwohlen die unfähige Zeugen keine vollkommene Prob machen, so machen sie jedannoch einen Argwohn, welcher, wann er durch andere Muhtmassungen und Anzeigung verstärcket wird, Anlaß und Statt zu der Folter geben kan; der Argwohn, den die Zeugnus unfähiger Zeugen in Abgang anderer verursachet, verbindet die Richter neue Undersuchungen zu machen, und indessen die so verargwohnte

Jul. Clarus §. fin. Q. 24. n. 23. & Q. 20.

ſoupçonnée, parce que cette ſuſpicion ſuffit pour continuer ſa détention.

13°. Pour que les témoins ſuffiſans faſſent preuve en Juſtice, il faut qu'ils dépoſent de ce qu'ils ont vû & connu par eux-mêmes, & qu'ils en rendent raiſon; ainſi lorſqu'ils dépoſent avoir appris la choſe par un tiers, leur dépoſition ne ſuffit point & n'eſt d'aucune conſidération. Il en eſt de même du témoin, qui diroit avoir entendu la nuit Jean blaſphemer, ou l'avoir entendu dire des injures à Pierre, & enſuite le bleſſer à mort, & qu'il ajoute avoir reconnu Jean à ſa voix; ce témoignage ne ſuffit point pour la queſtion, à moins que la voix de Jean ne ſoit aſſés connuë à ce témoin, pour qu'il ne puiſſe pas aiſément s'y méprendre, parce que l'on peut imiter & contrefaire la voix d'un autre pour n'être pas découvert ou pour perdre quelqu'un.

Jul. Clarus §. fin. Q. 21. n. 3.

14°. Il y a deux cas, dans leſquels un témoin peut lui-même être mis à la queſtion pour le fait de ſon témoignage. 1°. Lorſque ce témoin refuſe de dépoſer, quoiqu'il ſoit certain, qu'il a connoiſſance du crime: par exemple, s'il dépoſe avoir été préſent à l'action, & dit cependant qu'il n'a rien vû, ou s'il nie d'y avoir été préſent, & qu'il ſoit convaincu du contraire. 2°. Si ce témoin varie & ſe contredit dans ſa dépoſition ſur le fait ou ſur les circonſtances eſſentielles, ſans pouvoir rendre raiſon de cette variation. On doit cependant dans ces deux cas, avoir égard à l'état & à la qualité des témoins; ceux qui ſont d'une condition hors de celle du commun, ne ſont point ſujets à ces regles, excepté dans les crimes d'Etat ou de leze-Majeſté, où il n'y a aucune diſtinction à admettre. La queſtion dans l'un & dans l'autre cas, ne doit être pratiquée contre ces témoins, que lorſque la vérité ne peut point être tirée d'ailleurs, & au reſte elle doit toujours être moderée.

Carpz. D. 1. n. 48.

Jul. Clarus Q. 25. n. 5. & 6.

Jul. Clarus Q. 25. n. 6.

Zangerus in Tract. de Quæſt. c. 1. n. 9.

Jul. Clarus Q. 25. n. 9.

15°. Ce qui vient d'être dit de la plûpart des témoins inhabiles n'a point lieu, lorſqu'il s'agit de la défenſe & de la décharge de l'accuſé; la faveur de la Loi lui accorde le témoignage des témoins, qui d'ailleurs ne ſeroient pas recevables, pourvû toutefois, qu'il ne s'en préſente pas d'autres habiles témoins, qui dépoſent à la charge de l'accuſé; au défaut de ces derniers, les Juges peuvent admettre pour ſa défenſe, ſes parens les plus proches, & tout autre témoin, qui ne ſeroit pas d'ailleurs recevable.

16°. Les Juriſdictions différentes ne peuvent ſe refuſer les témoins qui leur ſont reſpectivement néceſſaires, pour l'inſtruction des procès Criminels. Comme cette mutuelle aſſiſtance eſt de droit naturel, elle ne peut jamais préjudicier à aucune Juriſdiction quelque privilegiée qu'elle puiſſe être: celle des Militaires Suiſſes, qui ſont au ſervice des Puiſſances étrangeres, ne peut enviſager que ce même droit naturel, dans les occaſions où quelque Juriſdiction particuliere aura

Persohn wohl versicheret zu verwahren; massen dieser Argwohn genugsam, um selbe verwahrt anzuhalten.

13°. Damit die genugsame Zeugen in dem Rechten Prob machen, so müssen solche von dem zeugen, was sie selbsten gesehen und erkennt haben, auch ein solches gründlich darthun; gestalten dañ, wañ sie sagen, sie hätten die Sach nur von einem dritten vernomen, so ist ihre Zeugnus nit genugsam, und von keiner Achtung zu halten. Ein gleiches ist es mit dem Zeugen, der da sagen wurde, er habe zu Nachts gehört den Johannes gotts-lästeren, oder er habe gehört, daß selber den Peter geschmähet, und selben nachgehends tödtlich verwundt habe, und daß er den Johannes an seiner Stimm erkennt; diese Zeugnus ist nit genugsam zu der Folter, es müßte dann des Johannes Stimm so wohl bekannt seyn, daß er sich deswegen nit irren könnte; dann man eines anderen Stim nachahnen kan, damit man selbsten nit entdeckt werde, oder einen anderen verliehre.

Jul. Clarus §. fin. Q. 21. n. 3.

14°. Es seynd 2. Fähl, in welchen der Zeug selbsten wegen seiner Zeugnus kan an die Folter gelegt werden. 1°. Wann ein solcher sich weigeret Zeugnus zu geben, da doch gewiß und bewährt ist, daß er von der Missethat weißt: zum Exempel, er sagt, daß er bey der That gewesen, sagt aber, er habe nichts gesehen; oder daß er laugnet darbey gewesen zu seyn, da er doch des Widrigen überwiesen ist. 2°. Wañ dieser Zeug in seiner Aussag über die That, oder derer namhaffteste Umständ abenderet, oder sich selbsten widerspricht, ohne daß er eine Ursach dieser Verenderung geben kan. Man soll jedoch in diesen 2. Fählen auf den Stand und Eigenschafft der Zeugen acht haben; die von mehr als gemeinem Stand seynd dieser Verordnung nit underworffen, ausgenommen in Verbrechen wider den Stand, oder der beleidigten Majestet, in welchen kein Ausnahm zugelassen wird. In eint- oder anderem Fahl soll die Folter wider solche Zeugen nit gebraucht werden, als wann die Wahrheit anderst nit zu haben, und im übrigen solle selbe allezeit bescheidenlich seyn.

Carpz. D. 1. n. 48.

Jul. Clarus Q. 25. n. 5. & 6.

Jul. Clarus Q. 25. n. 6.

Zangerus in Tract. de Quæst. c. 1. n. 9.

Jul. Clarus Q. 25. n. 9.

15°. Das was von dem mehreren Theil der unfähigen Zeugen gemeldt, hat nit Platz, da es um die Beschütz- und Entladung des Beklagten zu thun ist; die Gesätz vergönstigen ihme die Zeugen, welche sonsten nit angenommen werden, gleichwolen mit dem Beding, daß keine andere fähige Zeugen da seyen, die auf den Beklagten zeugen, in Abgang dieser letzteren mögen die Richter zu seiner Beschützung dessen nächste Verwandte, und alle andere sonst untaugliche Zeugen, zulassen.

16°. Die zerschiedliche Gerichtsbarkeiten können die Zeugen, welche ihnen eigentlich zu Einrichtung des Peinlichen Proceß nöhtig seynd, einanderen nit absein: gleichwie diese gleichseitige Hülffsleistung des natürlichen Rechtens ist, als kan selbe niemalen einer Gerichts-Herrlichkeit etwas vernachtheiligen, mit was für Freyheiten solche auch begabet seyn möchten: Der Eydgnößischen Kriegs-Völckeren, welche in frembder Fürsten Dienste stehen, ihre, kan gleichfahls nit anders als dieses natürliche

aura beſoin du témoignage juridique de quelqu'un de ſa Nation, pour dépoſer au ſujet d'un délit, dans quelque grade qu'il ſoit. Le cas s'étant preſenté au mois d'Avril 1732. dans le Régiment du Brigadier Baron de Beſenval, alors en garniſon à Landau, où le Magiſtrat de la Ville aïant beſoin de la dépoſition de deux Officiers dudit Régiment, dans la recherche d'un vol commis, qui étoit connu d'eux, & ceux-ci ſe trouvant dans le doute, ſi en ſe préſentant à une autre Juriſdiction que la leur, ils ne donneroient pas quelque atteinte aux privileges de leur Nation; l'on voulut bien me conſulter ſur cette queſtion, je tâchai d'y ſatisfaire par l'expoſé ſuivant, auquel on ſe conforma, & qui pourra ſervir d'inſtruction en pareil cas.

„ *Le ſecours mutuel, que ſe prêtent les Juriſdictions indépendan-* „ *tes les unes des autres, pour adminiſtrer la Juſtice, eſt du droit* „ *naturel, du droit public, & de celui des gens, ſur tout lorſqu'il* „ *s'agit de conſtater & de faire la recherche d'un délit, à la ven-* „ *geance duquel le public eſt intereſſé.*

„ *Les deux Officiers ne peuvent donc ſe diſpenſer de comparoître* „ *devant le Juge de Landau, pour y faire leur dépoſition, parce qu'il* „ *n'y a que ce Juge, qui ſoit en droit d'entendre les témoins contre un* „ *criminel, qui eſt de ſa Juriſdiction & de ſa competence.*

„ *Ils y paroîtront ſans compromettre le privilege de la Juriſ-* „ *diction Suiſſe, après que l'on aura obſervé la formalité ſuivante.*

„ *Il faut que le Juge de la Ville adreſſe une Requiſition par écrit* „ *au Commandant du Régiment, comme au Chef & Superieur de la* „ *Juſtice en l'abſence du Colonel, pour qu'il ordoñe aux deux Officiers* „ *de comparoître devant ledit Juge & dépoſer ſur le délit en queſtion.* „ *Le Commandant mettra au bas de cette Requiſition ſon Ordon-* „ *nance, par laquelle il ſera enjoint aux deux Officiers dénommés, de* „ *dépoſer devant lui ſur le fait & les circonſtances du délit qui peu-* „ *vent être à leur connoiſſance. C'eſt ce qui forme le* Pareatis, *ou* „ *l'aſſignation, qui émane de l'autorité de la Juſtice de leur propre* „ *Nation.*

„ *Les Juges François nous prêtent le même ſecours dans les occa-* „ *ſions, où nous avons beſoin de la dépoſition des témoins, qui ſont* „ *ſoumis à leur Juriſdiction: ils les ſont aſſigner ſur la Requiſition* „ *du Grand Juge, & leur ordonnent de comparoître devant lui pour* „ *dépoſer,*

liche Recht ansehen in den Fählen, da etwann ein andere Gerichtbarkeit eine rechtliche Zeugnus von jemand ihrer Nation nöhtig hätte, um von einem Verbrechen Kundschafft zu reden, von was für einem Rang auch solcher wäre. Der Zufahl hat sich im Aprillen A°. 1732. bey dem Regiment des Brigadiers Baron de Besenwald, selbes mal in Besatzung zu Landau ligend, ereignet, da der dortige Stadt-Raht die Kundschafft zweyer Officieren von diesem Regiment in Undersuchung eines verübten Diebstahls, so diesen bekannt ware, nöhtig hatte; weilen aber solche im Zweiffel stuhnden, ob sie nit etwann, da sie sich vor einem anderen Gericht und Recht, als dem ihrigen stellen wurden, dardurch den Gerechtsammen ihrer Nation eingreiffen möchten; man hat mich hierüber berahten und consultieren wollen, ich hab getrachtet durch die hier nachfolgende Erklärung ein Genügen zu leisten, nach welcher man sich auch gerichtet, und die in dergleichen Fählen zu einer Lehr und Underweisung dienen kan:

„Die gleichseitige Gegen-Hülff, welche die von ein anderen unabhängige Gerichtbarkeiten sich leisten sollen, seynd des natürlichen, des „allgemeinen, auch der Völcker Rechten; sonderheitlich, da es um „Undersuchung und Erwahrung eines Verbrechens zu thun ist, an „dessen Berechtigung dem gemeinen Weesen liget.

„Die zwey Officier können also sich nit auswinden vor dem Landauischen Richter zu erscheinen, um ihre Zeugnus alldorten abzulegen, „indeme dieser Richter allein das Recht hat, die Kundschafft wider einen „seines Gerichts angehörigen Missethäter abzunemmen.

„Solche werden dorten erscheinen, ohne die Freyheiten der Schweizerischen Gerechtsammen im mindesten zu vergeben, wann man die „folgende Weiß und Formalitet in Obacht nimmet:

„Es muß der Stadt-Richter eine schrifftliche Ansuchung an den „Commendanten des Regiments, als dem Haubt und Ober-Herrn der „Gerechtigkeit in Abwesenheit des Obersten abgehen lassen, damit solcher „denen zwey Officieren anbefehle, vor besagtem Richter zu erscheinen, „und ihre Zeugnus über bewußtes Verbrechen abzulegen; der Commendant wird unden an diese schrifftliche Ansuchung seinen Befelch „setzen, vermög dessen den beyden Officieren auferlegt wird, vor demselben ihre Zeugnus von der That und Umständen des Verbrechens, „was ihnen bekandt, abzulegen; und diß machet das, **Ihr werdet „erscheinen**, oder Anweisung, die aus der Befügsamme ihrer eigener „Nations-Gerechtigkeit harrühret.

„Der Frantzösische Richter leistet uns gleiche Hülff in den Anläßen, „da wir die Zeugnus seiner Gerichts-Angehörigen vonnöhten haben; „solche werden auf das Ansuchen des Oberst-Richters zu ihme gewiesen, „und wird ihnen befohlen vor selbem zu erscheinen, und Zeugnus zu „geben,

„ *déposer, sans que pour cela la Nation acquierre aucun droit de*
„ *Jurisdiction sur ces témoins, & sans que les Juges François craignent*
„ *de leur côté de compromettre la leur; parce que l'acte de Requisi-*
„ *tion, qui a précédé, ratifie tout & maintient par lui-même l'indé-*
„ *pendance reciproque d'une Jurisdiction à l'autre.*

„ *Il n'y a qu'un cas, où les Suisses Militaires puissent compro-*
„ *mettre le privilege de leur Jurisdiction, en se présentant devant*
„ *d'autres Juges que les leurs; c'est lorsqu'ils s'y présentent en qualité*
„ *de défendeurs, parce que cette qualité emporte avec elle la sujettion*
„ *de celui qui est obligé de se défendre, & dénote en même tems l'au-*
„ *torité superieure dans le Juge, devant lequel il se défend: dans tous*
„ *les autres cas, comme dans ceux où ils sont demandeurs ou témoins*
„ *requis, ils ne doivent pas craindre de blesser leur privilege, en se*
„ *présentant devant une Justice qui n'est point la leur, & ils n'y*
„ *courent aucun risque avec la précaution & la formalité préalable.*

Article XXIV.

De l'application que l'on doit faire des indices suivans, aux autres cas de délits, qui ne sont point specifiés ici.

Les articles suivans, qui traitent de soupçons & indices d'un délit, doivent servir de comparaison & de regle pour les cas qui n'y sont pas specifiés, n'étant pas possible de faire le détail de tous les cas & de toutes les circonstances susceptibles de suspicion.

OBSERVATION

Sur l'Article XXIV.

La regle que les Juges doivent suivre en comparant les indices, qui sont expliqués dans les articles suivans avec ceux qui se présenteront dans les cas particuliers, sera certaine, autant que les particularités & les circonstances se ressembleront; mais dès qu'elles seront différentes de celles qui seront rapportées ci-après, elles changeront aussi la nature de la chose par la moindre défectuosité qui s'y trouvera, & alors un tel indice pourra ne point suffire pour la question: en quoi les Juges doivent aporter une prudence & une attention singuliere.

„geben, ohne daß deswegen die Nation einiges Recht über diese Zeugen „erwerbe, oder der Frantzösische Richter sorgen dörffe, das seinige zu „vergeben; dann die vorhar-beschehene Ansuchung berechtiget und „handhabet die beydseitige Ohnunderwürfflichkeit einer Gerichtsamme „gegen der anderen.

„Es ist ein einziger Fahl, in welchem die Schweitzerische Trouppen „die Freyheit ihrer Gerichtsamme aussetzen können, da sie sich vor einem „anderen Richter als dem ihrigen stellen, das ist, wañ sie sich als Verant- „worter stellen; dann die Verantwortung tragt mit sich die Underwerf- „fung dessen, der sich verantworten muß, und bescheint zu gleicher Zeit „den Ober-Gewalt des Richters, bey dem die Verantwortung geschie- „het; in allen anderen Fählen, so wohl als in denen, da Ansprecher oder „erforderte Zeugen seynd, sollen sie nit sorgen ihre Freyheiten zu verletzen, „wann sie sich vor ein anders als ihres Gericht und Recht stellen, und „mit dieser vorhergehender Vorsorg und Formalitet gefahren sie nichts.

Der XXIV. Articul.

Daß man aus den nachgesetzten Anzeigungen in unbenannten und hierin unausgedruckten Argwöhnigkeiten der Missethat Gleichnus machen möge.

Aus diesen nachgesetzten Articuln von Argwohn und Anzeigung sagend, soll in Fählen, welche darinn nicht benennt seynd, Gleichnus genommen werden: dann nicht möglich ist, alle argwöhnige und verdächtige Fähle und Umbstände zu beschreiben.

Anmerckung
Uber den XXIV. Articul.

Die Regul, welche die Richter in Vergleichung der Anzeigungen, die in den nachfolgenden Puncten expliciert und ausgelegt seynd, mit denen, welche sich in besonderen Fählen zeigen werden, folgen sollen, wird so gewiß seyn als die Particulariteten und die Umständ; so bald sie aber denen, welche hier nachfolgend beygebracht werden, nit gleichförmig seynd, so thun sie auch bey dem mindesten sich befindenden Mangel die Natur der Sach veränderen, und kan alsdañ eine solche Anzeigung wohl nit genugsam seyn zu der Peinlichen Frag, worbey die Richter eine besondere Gescheidheit und Aufmercken brauchen sollen.

Article X X V.

Des ſoupçons & indices communs & généraux, qui peuvent ſe trouver dans tous les délits, & dont un ſeul ne ſuffit pas pour la queſtion.

Nous parlerons d'abord des particularités qui forment la ſuſpicion, en marquant en même tems, dans quels cas elles peuvent faire un indice ſuffiſant. On verra enſuite que lorſqu'on ne pourra point avoir les indices qui ſont preſcrits pour la queſtion, & dont il ſera fait mention dans pluſieurs articles ſuivans, on ſera obligé de recourir aux circonſtances ci-après marquées, qui fondent la ſuſpicion, & à d'autres que l'on ne peut pas toutes détailler.

Premierement, il faut examiner ſi la perſonne ſoupçonnée eſt tellement décriée & en ſi mauvaiſe réputation, que l'on puiſſe la croire capable d'avoir commis le crime en queſtion, ou ſi cette perſonne a déja commis ci-devant une action pareille, ſi elle a tenté de la commettre, ou ſi elle en a été repriſe. Il faut néanmoins que cette mauvaiſe réputation ne vienne point de gens, qui lui ſoient ennemis, ou qui ſoient eux-mêmes en mauvais prédicament, mais des perſonnes impartiales & dignes de foi.

Secondement, ſi la perſonne ſoupçonnée a été trouvée ou rencontrée dans des lieux ſuſpects au ſujet du délit.

Troiſiémement, au cas que l'on ait vû l'auteur du crime dans l'action même, ou qu'on l'ait apperçu ſur le chemin, ſoit en y allant, ſoit en revenant, & qu'on ne l'ait pas diſtingué; l'on obſervera, ſi la perſonne ſoupçonnée, a là même figure, habit, armes, cheval ou autre choſe, que l'on a remarqué à celui qui a commis l'action.

Quatriémement, ſi la perſonne ſuſpecte demeure ou a commerce avec des gens, qui commettent de pareilles actions.

Cinquiémement, en examinant le tort fait ou la bleſſure, voir ſi la perſonne ſoupçonnée peut avoir été portée à cette action par rancune, inimitié, par des menaces, qui ont précedé, ou par l'eſperance & attente de quelque interêt.

Sixiémement, lorſque le bleſſé ou le plaignant charge & accuſe lui-même une telle perſonne d'avoir commis le délit, ſoit qu'il en rapporte quelques raiſons, ou qu'il l'affirme par ſon ſerment.

Septiémement, lorſqu'une perſonne prend la fuite à l'occaſion d'un délit commis.

OBSERVATION

Der XXV. Articul.

Von gemeinen Argwohnen und Anzeigungen, die sich auf alle Missethat beziehen, ein allein aber nit genugsam zur Folter ist.

Anfänglich wird geredt von argwöhnigen Theilen, mit anhangender Erklärung, und wann die eine redliche Anzeigung machen mögen; Item so man der Anzeigung, die in viel nachgesetzten Articuln gemeldet, und zur Peinlichen Frag genugsam verordnet seynd, nit haben mag, so soll man Erfahrung haben nach den nachfolgenden und dergleichen argwöhnigen Umständen, so man nit alle beschreiben kan.

Erstlich, ob der Verdacht und Argwohn an solche verwegene und leichtfertige Person von einem bösen Leumuth und Gerücht seye, daß man sich der Missethat zu ihr versehen möge, oder dieselbige Person vormals etwann dergleichen Missethat zu verüben underständen, oder verübt habe, oder bezeugnet worden seye. Doch soll solcher böser Leumuth nit von Feinden oder leichtfertigen Leuthen, sondern von unpartheylichen redlichen Leuthen kommen.

Zum andern, ob die verargwohnte oder verdachte Person an gefährlichen Orth- und Enden zu der That verdächtiglich gefunden oder betretten worden seye.

Zum dritten, ob ein solcher Missethäter in der That, oder dieweilen er auf dem Weeg darzu- oder darvon geweßt, gesehen worden seye, und im Fahl, so ein solcher nit wäre erkandt worden, solle man wohl aufmercken und Achtung haben, ob die verdachte Person eine solche Gestalt, Kleider, Waffen, Pferdt oder anderes habe, als der Thäter obbemeldter massen gesehen worden.

Zum vierten, ob die verdachte Person bey solchen Leuthen Wohnung oder Gesellschafft habe, die dergleichen Missethat üben.

Zum fünfften, solle man die Beschädigungen und die Verletzungen wohl in acht und wahrnemmen, ob die verdachte Person aus einigem Neid, Feindschafft oder vorhergegangener Bedrohung, oder aus Erwartung und Hoffnung einiges Nutzens zu der gedachten Missethat möchte Ursach genommen haben.

Zum sechsten, wann ein Verletzter oder Beschädigter aus etlichen Ursachen jemand selbsten der That bezüchtiget, und darauf stirbt, oder solches bey seinem Eyd betheuret.

Zum siebenden, so jemand einer begangenen Missethat halber sich flüchtig machen wurde. L 2 Anmerckung

OBSERVATION

Sur l'Article XXV.

1°. Cet article divisé en plusieurs parties renferme les suspicions, que les Jurisconsultes appellent indices généraux ou communs, parce qu'ils peuvent se rencontrer dans tous les cas Criminels qui arrivent. De toutes ces parties, il y en a principalement trois qui pouvant faire naître de la difficulté dans l'esprit des Juges, demandent une explication particuliere; sçavoir, celle qui regarde la mauvaise réputation de la personne soupçonnée du crime, ou accusée de l'avoir commis.

Sur quoi il faut observer avec ceux qui ont examiné cette Loi dans tout son détail, que dix conditions sont requises pour établir la mauvaise réputation de la personne suspecte: 1°. Que l'accusateur qui veut tirer de là un moyen contre l'accusé, indique le tems, où cette mauvaise réputation a commencé, & fasse voir qu'elle étoit telle avant son procès intenté. 2°. Que cette réputation soit au point de donner du scandale. 3°. Que le témoin rapporte l'avoir appris de plusieurs & de la plus grande partie du peuple. 4°. Que ce témoin puisse nommer quelqu'un en particulier, de qui il a appris ce mauvais renom, quoiqu'il ne soit pas interrogé à ce sujet, afin que l'on sçache si ce bruit vient de personnes dignes de foi. 5°. Que les personnes indiquées par le témoin comme auteurs de cette mauvaise réputation, ne soient pas elles-mêmes décriées, à moins que ce mauvais renom n'ait pris son origine dans des lieux de prostitution, ou parmi des jeux défendus, auquel cas ces gens décriez peuvent être auteurs légitimes de la mauvaise réputation de l'accusé; si d'ailleurs il n'est pas de mœurs irréprochables, & qu'il hante familiérement ces sortes de personnes. 6°. Que le témoin se servant de cette preuve indique la cause de cette mauvaise réputation, quoiqu'il ne soit pas interrogé à ce sujet. 7°. Que le témoin lui-même soit d'un très-bon renom & en bonne réputation. 8°. Que cette réputation ne vienne pas de la part de ceux, qui y peuvent prendre quelque interêt. 9°. Que ce mauvais renom soit fondé sur des faits dans le même genre de délit. 10°. Que cette réputation ne soit point legere ni vague, mais solidement appuyée & invariable.

Blumlacher ad art. 25.

Carpz. in Tract. Crim P. 3. Q. 20. n. 26.

Cothm. Resp. 12. n. 154. & sequ. vol. 1.

Ces conditions établissent ce que l'on appelle le mauvais renom d'une personne qui la rend suspecte; mais cette suspicion, quoiqu'ainsi fondée, si elle est seule, ne fait pas un indice suffisant pour la question, & il faut pour y donner lieu, qu'il y ait encore quelques autres indices qui s'y joignent, sur tout si la personne soupçonnée à cause de sa mauvaise réputation a vêcu depuis l'espace de trois ans sans reproche, & a été d'une bonne conduite: par exemple, Jean est un libertin, & décrié pour avoir volé ci-devant, cela

ne

Anmerckung

Uber den XXV. Articul.

1°. Dieser in mehrere Stück vertheilte Articul thut die Argwöhn einschliessen, welche die Rechtsgelehrte allgemeine Anzeigungen nennen, weilen solche in allen Peinlichen Fählen, die begegnen können, sich befinden; von allen diesen Theilen seynd sonderlich drey, die, weilen sie dem Richter Bedencken verursachen können, eine besondere Auslegung erforderen; als namlich der, so den schlimmen Namen der, des Verbrechens verargwohnten Person ansiehet, oder angeklagt ist solches begangen zu haben.

Darüber soll man mit denen, die diß Gesatz gantz eigentlich in allen seinen Theilen erforscht und ergründt haben, beobachten, daß 10. Sachen zu Errichtung der schlimmen Reputation der verdachten Person erforderet werden. 1°. Daß der Kläger, der dardurch ein Mittel wider den Beklagten ziehen will, die Zeit anzeige, in welcher diese schlime Reputation angefangen habe, und daß er bescheine, daß solche bevor seines gegen selben angehebten Proceßes also gewesen seye. 2°. Daß diese schlime Reputation starck genug Aergernus zu geben. 3°. Daß der Zeug beybringe, er habe solches von vielen, und dem mehreren Theil des Volcks vernommen. 4°. Daß der Zeug jemand sonderheitlich nennen könne, von deme er diesen schlimen Ruff verstanden, obschon er deswegen nit befragt wurde, damit man wisse, ob diß Geschrey von glaubwürdigen Leuten herkome. 5°. Daß die von dem Zeug als Urheber dieser bösen Leumuth angegebene Personen nit selbsten verschreit seyen, es wäre dann, daß dieser böse Namen seinen Ursprung in verschreiten Oertheren, oder bey verbottenen Spielen genomen hätte, in welchem Fahl diese verschreite Leuth rechtmäßige Urheber dieser bösen Reputation seyn könen; wañ er Beklagte beynebens nit von untadelhafften Sitten, und mit dergleichen Leuthen vertraulich umgehet. 6°. Daß der Zeug, da er sich dieser Prob bedienen will, die Ursach dieses bösen Namens anzeige, ob er schon deswegen nit gefragt wird. 7°. Daß der Zeug selbst von gutem Namen und Leumuth seye. 8°. Daß diese Reputation nit von solchen herkomme, die etwañ Antheil an der Sach haben. 9°. Daß der böse Namen auf Thaten gleicher Gattung Verbrechens begründet seye. 10°. Daß dieses schlimme Gerücht nit unbeständig oder umschweiffend, sonder wohl begründt und nit verenderlich seye.

Blumlacher ad art. 25.

Carpz. in Tract. Crim P. 3. Q. 20. n. 26.

Cothm. Resp. 12 n. 154. & sequ. vol. 1.

Diese Bedingnussen errichten das, was man den bösen Namen einer Person neñet, der solche verdächtig machen thut; allein solcher Verdacht gantz einig, obwohlen er also begründt, machet keine genugsamme Anzeigung zur Peinlichen Frag, und damit solche Statt habe, ist nöhtig, daß noch andere Anzeigungen sich darzu schlagen, sonderheitlichen, wann die wegen bösem Namen verargwohnete Person seit einer Zeit von dreyen Jahren untadelhafft gelebt, und sich aufgeführt hätte; als zum Exempel, der Johannes ist ein ausgelaßner liederlicher Mensch, und verschreit, daß

er

ne forme point un indice prochain contre lui pour le vol qui vient d'être fait, & ne suffit point pour le mettre à la question, parce que ce vol peut avoir été fait par un autre: mais si avec cela il se trouve, que Jean prenne la fuite à l'occasion de ce dernier vol, ou qu'il ait été vû dans le lieu, où ce dernier vol a été fait, alors la suspicion causée par sa mauvaise réputation étant fortifiée, forme un indice suffisant pour admettre la question. Ces distinctions en matiere Criminelle sont si essentielles, & en même tems si delicates, que les Juges ne sçauroient avoir trop de soin à se renfermer dans la précision de la Loi: il est venu à ma connoissance des procedures précipitées, où l'on s'est porté aux derniers excès sur des simples accusations ou soupçons qui ne pouvoient jamais faire un indice suffisant pour la question, & je n'ai pû les envisager qu'avec horreur; des pareils Juges ou Commissaires méritent repréhension, & deviennent responsables de tous les évênemens.

2°. Une autre partie remarquable dans cet article est celle qui regarde l'accusation ou charge de la personne même, qui a été blessée, ou à qui il a été fait tort: pour que cette accusation fasse un indice suffisant contre l'accusé, & qu'il autorise les Juges de le mettre à la question, il faut que le blessé ou l'accusateur allegue en même tems quelques raisons, pour lesquelles il charge un tel en particulier d'avoir commis le délit, comme de l'avoir vû & reconnu; cette allégation des raisons de la part du blessé ou du plaignant, est nécessaire en Justice, parce qu'il faut que l'on connoisse, que l'accusateur a été dans son bon sens, faute de quoi ses charges ne pourroient produire aucun effet contre l'accusé.

Farn. in Prax. Crim. l. 1. Tit. 5. Q. 46. n. 1.

Il est encore nécessaire que le blessé ou le plaignant persiste dans son allegation & dans ses charges, & qu'il affirme son dire par un véritable serment, ou bien qu'il meure de ses blessures après avoir persisté dans ses charges. L'une de ces deux conditions venant à manquer de la part du blessé ou du plaignant, ses charges ne font point d'indice suffisant pour la question. Mais quand même cette accusation seroit accompagnée de ces conditions, étant seule & non fortifiée par quelque autre preuve, elle ne pourroit point encore former un indice suffisant pour la question; la raison en est, parce qu'un tel accusateur, quoiqu'au lit de la mort, n'est pourtant qu'un seul témoin & dans sa propre cause, & par consequent il n'est pas sans reproche, *non omni exceptione major*, & tel que la Loi le demande, pour que son témoignage seul suffise pour la question; en quoi néanmoins la prudence du Juge doit suppléer particulierement, pour connoître par les circonstances de la chose comment & jusqu'à quel degré il doit ajoûter foi à l'accusation que fait une personne mourante, les preuves qui y peuvent concourir devenant

Carpz. P. 3. Q. 120. n. 53

Zieriz ad art. 25.

Moller. lib. 3. semest. c. 8.

er vor diesem gestohlen habe, diß macht kein nahe Anzeigung wider ihn in Ansehung des jetzt verübten Diebstahls, und ist nit genugsam, um selben an die Folter zu legen, massen dann dieser Diebstahl durch ein andern kan begangen worden seyn; da sich aber mit diesem befunde, daß der Johañes bey Anlaß diß letsten Diebstahls sich geflüchtet, oder daß er an dem Orth, wo der Diebstahl beschehen, gesehen worden, alsdann wird der durch seinen bösen Namen verursachte Argwohn verstärcket, und macht ein genugsame Anzeigung, die Peinliche Frag fürzunemen. Diese Underschiedenheiten in Peinlichen Sachen seynd so erheblich und so heickel zugleich, daß die Richter nit genugsam Sorg tragen können, sich in der Genaue des Gesatzes einzuschrancken. Es seynd mir übereilte Rechts-Proceß bekañt, in welchen man auf einfältige Anklag oder Argwohn, die nit könnten jemalen eine genugsame Anzeigung zu der Folter machen, zu der äussersten Schärffe geschritten; ich hab solches nicht anderst als mit Greuel ansehen können, und seynd dergleichen Richter straffmäßig, und für alles, was daraus erfolgen kan, verantwortlich.

2°. Ein anderer mercklicher Theil in diesem Articul ist jener, so die Anklag und Beschwerde der Person selbsten ansiehet, die verwundt worden, oder deren Unrecht geschehen; damit solche Anklag genugsamme Anzeigung wider den Beklagten mache, und den Richter befügsame ihn zu folteren, so muß der Verletzt- oder Klagende in gleicher Zeit einige Gründ beybringen, warum er diesen Particularen anklage, daß er die Missethat begangen; als daß er denselben gesehen und gekennt habe; diese Anführung der Gründen von Seithen des Verletzt- oder Klagenden ist im Recht nöhtig, dann man muß erkennen, daß der Ankläger bey seiner guten Vernunfft gewesen, und da solches ermanglete, so können seine Klägden keine Würckung wider den Beklagten machen.

Farn. in Prax. Crim. l. 1. Tit. 5. Q. 46. n. 1.

Es ist añoch nöhtig, daß der Blessiert- oder Klagende auf seinem Vorbringen und Anklag beharre, und sein Aussag mit einem Eyd bekräfftige, oder daß er wegen seinen Wunden sterbe, nachdem er in seiner Anklag standhafft und beharrlich verblieben; wañ die eint- oder andere Bedingnuß, so hier gemeldt, auf Seithen des Verwundten abgehet, so macht seine Beschwerd und Anklag kein genugsamme Anzeigung zu der Folter oder Peinlichen Frag; und wann auch schon die Anklag mit diesen Bedingnussen begleitet wäre, da solche einzig, und nit etwañ durch ein andere Prob verstärckt wird, so wurde sie noch keine genugsamme Anzeigung zu der Folter machen, die Ursach ist, weilen ein solcher Ankläger, da er auch in dem Todbeth wäre, nur ein Zeug oder Kundschafft ist, und zwar noch in seiner eigenen Sach, folgsam ist er nit ohne Tadlung, non omni exceptione major, und nit von solcher Beschaffenheit, wie das Gesatz erforderet, daß sein einzige Zeugnus genugsam seye, die Folter bewürcken zu können; es solle jedañoch hierinfahls die Gescheidheit des Richters nichts underlassen, um aus der Sachen Umständen zu erkeñen, wie viel und wie weit er der Anklag einer sterbenden Person Glauben geben soll und köñe; dann die Proben, welche zugleich eintreffen können, werden willkurlich,

Carpz. P. 3. Q. 120. n. 53

Zierie ad art. 25.

Moller. lib. 3. semest. c. 8.

um

devenant arbitraires pour être autorisé de proceder à la question dans ce cas.

Jacq. Menoch. L. 5. præf. 48. n. 7

Il n'en est pas de même de ce que le mourant avance pour la décharge d'une personne soupçonnée de l'avoir assassiné, en disant que ce n'est point cette personne mais une autre qui l'a blessé: sa déclaration fournit un indice considérable en faveur de l'innocence de celui que l'on soupçonne, elle énerve & affoiblit de telle sorte les indices contraires, que celui qui a été soupçonné ne pourra jamais être mis à la question, par la raison qu'un seul témoin étant recevable pour prouver l'innocence d'un prisonnier ou d'un homme suspect, à plus forte raison la décharge du blessé même doit-elle être admise pour operer la preuve de l'innocence.

I. Zang. in Tract. de Quæst. & Tor. c. 3. n. 43. Mascard. de probat. vol. 2. concl. 904. n. 10.

3°. On doit dire la même chose de la fuite de celui, qui est soupçonné: les Juges doivent proceder à cet égard avec beaucoup de circonspection, & ne pas toujours prendre pour un remord de conscience, ou pour un aveu tacite du crime, ce qui peut avoir été causé par l'appréhension de la prison ou d'une accusation injuste, par la crainte d'un ennemi puissant, des faux témoins, & de la peine qu'il auroit à se défendre, s'il étoit arrêté; tous ces motifs pouvant engager un homme soupçonné de s'éloigner, la raison seule de sa fuite ne suffit point pour le mettre à la question, s'il étoit pris, & il faudroit pour cet effet qu'il s'y joignît d'autres indices, qui fortifiassent celui qu'il a donné par sa fuite.

Mascard. de probat. vol. 2. concl. 820. n. 16.

Carpz. Q. 120. n. 69. 67. 68.

Zang. D. C. n. 87.

De tout ce qui vient d'être dit, il faut conclure, que de tous ces indices communs & généraux rapportez dans cet article, il n'y en a aucun qui étant seul, suffise pour la question, mais qu'il est nécessaire qu'il s'y trouve plus d'un de ces indices ensemble, pour que les Juges soient autorisez à employer ce moyen dans la recherche de la verité.

Article XXVI.

De l'indice qui résulte d'un procès considerable entre deux personnes.

Celui qui sera en procès avec un autre, dans lequel il s'agira de la plus grande partie de sa substance, de ses biens & de sa fortune, sera censé être un grand ennemi de sa partie adverse, c'est pourquoi lorsque celui-ci aura été assassiné en secret, l'autre deviendra suspect d'avoir commis cet assassinat; & au cas que sa conduite fut telle d'ailleurs que l'on le pût soupçonner de cette action, on pourra l'arrêter & l'appliquer à la question, s'il n'a point de raisons légitimes pour s'en disculper.

OBSERVATION

um daß man in diesem Fahl befügsammet werden möge zur Peinlichen Frag zu schreitten.

Ein anders aber ist es mit dem, was der Sterbende zu Entladung einer Person, welche verargwohnet wird, selben umgebracht zu haben, vorbringet, mit Sagen, daß nit dieser, sonder ein anderer ihn verletzt habe: diese seine Erklärung macht eine merckliche Anzeigung zu Gunsten der Unschuld dessen, so man in Verdacht gehabt; sie entkräfftet und schwächet auf eine solche Weiß die widrige Anzeigungen, daß der, so verargwohnet ware, niemalen deswegen kan an die Folter gelegt werden, aus der Ursach, weilen ein einziger Zeug für genugsam angenommen wird, die Unschuld eines gefangenen oder verdächtigen Menschen zu probieren; um so viel mehr solle die Entladung des Verletzten zugelassen werden, die Prob der Unschuld zu bewürcken.

Jacq. Menoch. L. 5. præf. 48. n. 7
I. Zang. in Tract. de Quæst. & Tort. c. 3. n. 43.
Mascard. de probat. vol. 2. concl. 904. n. 10.

3°. Ein gleiches soll man sagen von der Flucht dessen, so verargwohnet ist; die Richter sollen hierinfahls mit aller Vorsichtigkeit handlen, und sollen nit gleich für ein nagendes Gewissen, oder für schweigende Geständnus des Verbrechens ansehen und ausdeuten, was etwañ nur aus Forcht und Entsetzung der Gefängnus, oder einer ungerechten Anklag, oder aus Besorgung eines mächtigen Feinds, falscher Zeugen, oder der Beschwerlichkeit, so er haben möchte sich zu verantworten, wann er solte verhafftet seyn, kan verursachet worden seyn; alle diese Ursachen können einen verdachten Menschen sich zu flüchten bewegen und veranlassen; der Grund seiner Flucht allein ist nit genugsam selben, so er gefangen wurde, folteren zu können, und müßten annoch andere Anzeigungen darzu kommen, welche das, so sein Flucht verursachet, verstärckeren thäten.

Mascard. de probat. vol. 2. concl. 820. n. 16.
Carpz. Q. 120. n. 69. 67. 68.
Zang. D. C. n. 87.

Aus allem dem, was dißfahls hier gesagt, muß man schliessen, daß von allen denen in diesem Articul angedeuteten gemeinsamm- und allgemeinen Anzeigungen keine, da sie einzig, genugsam seye zu der Peinlichen Frag, sonder daß nohtwendig, daß mehr als eine dieser Anzeigungen sich beysamen finden müssen, den Richter zu befügsammen, diß Mittel zu Erforschung der Wahrheit zu ergreiffen.

Der XXVI. Articul.

Von der Anzeigung, die aus einem Proceß zwischen zwey Personen erwachsen.

So einer mit dem anderen um groß Gut rechtet, daß darzu der mehrer Theil seiner Nahrung, Haab und Vermögens antrifft, der wird für ein Mißgönner und grosser Feind seines Widertheils eracht et, darum, so der Widertheil heimlich ermördt wird, ist ein Vermuhtung wider diesen Theil, daß er solchen Mord gethan habe, und wo sonst die Person ihres Weesens verdächtlich wäre, daß er den Mord gethan, die mag man, wo er derhalben nicht redliche Entschuldigung hätte, gefänglich annehmen, und Peinlich fragen.

OBSERVATION
Sur l'Article XXVI.

Math. Steph & Zieriz ad art. 26.

L'indice qui se forme contre celui qui est actuellement dans un procès considérable avec la personne assassinée secretement, est du même genre que ceux dont il a été parlé dans l'article précédent, parce que le texte ajoûte expressément que cette raison d'inimitié quelque grande qu'elle soit de la part de la personne soupçonnée d'avoir commis cet assassinat secret, ne suffit point seule, mais qu'il faut encore que cette personne soit d'ailleurs d'une conduite suspecte pour être mise à la question pour ce sujet.

Article XXVII.

De quelle maniere les sujets de suspicion cy-dessus marqués forment un indice suffisant pour la question.

De huit parties ou points ci-dessus rapportés qui traitent des indices pour la question, il n'y en a pas un qui étant seul puisse former un indice suffisant, sur lequel on doive proceder à la question; mais lorsque quelques-uns de ces indices se trouveront ensemble contre une personne, ce sera alors aux Juges, qui sont préposés pour instruire cette procedure, à examiner si lesdites parties, ou autres semblables indices joints ensemble, peuvent former un indice aussi fort du délit soupçonné, que le sont ceux des articles suivans, dont un seul fait un indice suffisant pour proceder à la question.

OBSERVATION
Sur l'Article XXVII.

Blumlacher ad art. 27.

Farin. l. 5. Q. 37. n. 11.

Cet article rejette la maxime de ceux qui prétendent que la question ne peut être donnée que sur des indices prochains; nous voïons ici évidemment que la Loi admet aussi les indices éloignés, lorsqu'il s'en trouve plusieurs ensemble: les Jurisconsultes les appellent encore indices vrai-semblables ou probables; il est reservé à la prudence des Juges de peser le poids de ces indices, & de voir si plusieurs joints ensemble ne valent pas un indice prochain, indubitable, clair & concluant, & dont un seul bien prouvé par deux témoins suffit pour la question; ils doivent dans le doute avoir recours aux personnes versées dans les Loix pour ne rien précipiter; mais ils doivent avoir aussi pour maxime certaine, que si l'assemblage

de

Anmerckung
Uber den XXVI. Articul.

Die Anzeigung, welche sich wider denjenen formieret, der würcklichen mit der heimlich ermordten Person in einem nambafften Rechts-Streitt begriffen, ist von der Gattung derjenigen, von welchen im vorgehenden Articul geredt und gehandlet worden; massen dañ der Text ausdrucken-lich sagt, daß dieser Grund der Feindschafft, wie groß daß auch solche von Seiten der, des heimlichen Mords verargwohnt- und verdachten Person seyn mag, einzig nit genugsam, selben an die Folter zu legen, sonder es muß neben deme diese verargwohnte Person eines verdächtigen Lebens und Wandels seyn, um die Peinliche Frag mit ihme fürnehmen zu köñen.

Math. Steph & Zieriz ad art. 26.

Der XXVII. Articul.

Ein Regel, wann die vorgemeldte argwöhnige Theil oder Stück sambtlich oder sonderlich ein genugsamme Anzeigung zur Folter machen.

In nächst-obgesetztem Articul werden acht argwöhnige Theil oder Stück von Anzeigung Peinlicher Frag gefunden, derselbigen argwöhnigen Theil oder Stück ist keines alleinig zu redlicher Anzeigung, darauf Peinliche Frag gebraucht werden möge, genugsam; wo aber solcher argwöhniger Theil oder Stück etlich bey einanderen auf jemand erfunden werden, so sollen diejenigen, denen Peinlicher Frag halben zu erkeñen und zu handlen gebührt, ermessen, ob dieselbige obbestimmte oder dergleichen erfundene argwöhnige Theil oder Stück so wohl redlicher Anzeigung der verdachten Missethat thun mögen, als die nachfolgende Articul, der ein jeder allein eine redliche Anzeigung machet, und zu Peinlicher Frag genugsam ist.

Anmerckung
Uber den XXVII. Articul.

Dieser Articul verwirfft die Meinung deren, die da wollen, daß die Folter nit könne als auf nahe Anzeigung gegeben werden; wir sehen hier gantz klar, daß das Gesatz auch die entfernte Anzeigung zulasset, wann namlich sich mehrere beysammen befinden: die Rechtsgelehrte namsen solche wahrscheinliche oder probierliche Anzeigung; der Richteren Vernunfft ligt ob die Wichtigkeit dieser Anzeigung zu erwegen, und zu sehen, wañ mehrere beysamen, ob selbe nit so viel als eine nahe, unzweiffelhaffte, klare und schliessende gelte, deren eine allein durch zwey Zeugen wohl probiert, genugsam zur Folter ist; da sie aber zweifflen, sollen sie sich bey Gesatz-verständigen Leuthen berathen, um sich in nichts zu übereilen; sie sollen aber auch für ein gewisse Maximen halten, daß wann mehrere

Blumlacher ad art. 27.

Farin. l. 5. Q. 37. n. 11.

de plusieurs indices éloignés ne suffisoit pas pour proceder à la question, il s'ensuivroit de-là, que dans la plûpart des procedures Criminelles le coupable ne pourroit jamais y être appliqué, que lorsqu'il se trouveroit des témoins, qui fussent en état de déposer de lui avoir vû commettre le délit.

Article XXVIII.

Du concours de plusieurs indices contre la personne soupçonnée.

Il y a de plus à observer que lorsque plusieurs des indices dont nous venons de parler, se présentent contre une personne soupçonnée d'un délit, on doit toujours examiner deux objets avec une égale attention : il faut d'un côté peser la force desdits indices, & de l'autre les présomptions qui sont en faveur du prisonnier pour établir son innocence : Si alors on trouve que le poids des indices qui sont contre lui l'emporte sur ceux, qui parlent en sa faveur, on sera en droit d'employer la question : si au contraire les indices qui lui sont favorables, se trouvent plus forts & d'un plus grand poids que les suspicions qui le chargent, la question n'aura point lieu, & dans les cas qui seront douteux, ceux qui sont préposés pour instruire la procedure, auront soin de consulter les gens de Loi, ainsi qu'il leur est indiqué à la fin de nôtre Ordonnance.

OBSERVATION

Sur l'Article XXVIII.

Boer. Decis. 165.

Mascard. de probat. lib. 2. concl. 894. n. 8.

Farin. de indiciis & Torturis Q. 37. n. 57.

La maniere de peser les indices qui se trouvent pour & contre l'accusé ou le prisonnier, est d'examiner les raisons ou leur force, sur lesquelles sont fondés ces indices : les Juges doivent donner au prisonnier toute la liberté d'alleguer les raisons qu'il peut avoir, les faire exactement mettre par écrit, pour les balancer ensuite avec les sujets de suspicion, & conclure sans précipitation & sans un zele outré sur la différence du poids qui se trouve entre les charges & les décharges. Les Jurisconsultes conviennent que les Juges ne doivent point balancer de se tourner du côté de la douceur en n'admettant point la question, lorsqu'il y a égalité de poids dans les indices pour & contre, & c'est ce que l'on doit appeller un doute raisonnablement fondé.

Article XXIX.

entfernte Anzeigungen nit genugsam wären zur Folter, so wurde daraus erfolgen, daß in den mehreren Peinlichen Rechts-Handlungen der Schuldbare niemalen wurde können an solche gelegt werden, als wann sich Zeugen befunden, die im Stand wären darzuthun, daß sie gesehen, ihne das Verbrechen verüben.

Der XXVIII. Articul.

Von Zusammentreffung mehrerer Anzeigung wider die verargwohnte Person.

Mehr ist zu bedencken, wann jemand einer Missethat mit etlichen argwöhnigen Theilen oder Stücken, als vorstehet, verdacht wird, daß allweg zweyerley gar eben wahrgenommen werden sollen; erstlich der erfunden Argwöhnigkeit. Zum anderen, daß die verdachte Person gute Vermuthung, die sie von der Missethat entschuldigen mögen, für sich hab. Und so dann daraus ermessen mag werden, daß die Ursachen des Argwohns grösser seynd, dann die Ursach der Entschuldigung, so mag alsdann Peinliche Frag gebraucht werden; wo aber die Ursach der Entschuldigung ein mehrers Ansehen und Achtung haben, dann etliche geringe Argwöhnigkeiten, so erfunden seynd, so soll die Peinliche Frag nicht gebraucht werden. Und so in diesen Dingen gezweifflet wurde, sollen diejenige, denen Peinlicher Frag halben zu erkennen und zu handlen gebührt, bey denen Rechts-Verständigen, und an End und Orthen, wie zu End dieser Ordnung angezeiget, Rahts pflegen.

Anmerckung

Uber den XXVIII. Articul.

Die Weiß und Manier, die Anzeigung, so sich für oder wider den Beklagten oder Gefangenen befinden, zu undersuchen, ist, die Stärcke ihrer Gründen, worauf sie sich fussen, wohl zu erwegen; die Richter sollen dem Gefangenen die Gründ, die er haben mag fürzubringen, alle Freyheit lassen, auch solche genau in Schrifft verfassen, und nachgehends selbe mit den Ursachen des Verdachts wohl erdauren, damit sie ohne Ubereilung oder übermässigen Eiffer den Schluß des Underschieds, der sich zwischen Anklag und Entschuldigung befindet, machen können. Die Rechtsgelehrte kommen über eins, daß die Richter nicht sollen anstehen sich auf die Milte zu lencken, und die Peinliche Frag nit zuzulassen, wann sich in den beydseitigen Anzeigungen für und wider eine Gleichheit befindet; und diß ist, welches man einen vernünfftig-begründeten Zweiffel nennen soll.

Boer. Decis. 165.

Mascard. de probat. lib. 2. concl. 894. n. 8.

Farin. de indiciis & Torturis Q. 37. n. 57.

Der XXIX. Articul.

Article XXIX.

Des indices généraux & communs dont un ſeul ſuffit pour la queſtion.

Si l'on trouve quelque choſe dans un délit commis, que l'on puiſſe croire avoir été perdu, oublié ou laiſſé par celui qui a fait le crime, & lui avoir appartenu, la perſonne qui ſe trouvera avoir poſſedé ladite choſe immédiatement avant qu'elle a été perduë, ſera miſe à la queſtion, à moins qu'elle ne puiſſe prouver par bonnes raiſons le contraire, & ſe purger dudit indice, auquel cas ſa juſtification doit être entenduë avant que de proceder à la queſtion.

OBSERVATION

Sur l'Article XXIX.

Celui qui aura le dernier eû en ſa poſſeſſion une choſe ainſi trouvée dans le lieu où le délit eſt commis, ſera aſſez fortement ſoupçonné d'être auteur du crime, s'il n'eſt point en état de juſtifier le contraire, & on ne doit point héſiter de le mettre à la queſtion. Il ne pourra détruire cet indice qu'en prouvant qu'il a donné, vendu ou troqué ladite choſe trouvée à un autre, ou qu'il ne l'a plus eu en ſa poſſeſſion dans le tems que le délit a été commis; faute de cette preuve, l'indice demeure dans ſa force, & authoriſe les Juges de lui faire ſubir la queſtion.

Math. Steph ad art. 28.

Article XXX.

De la demie-preuve qui ſuffit pour la queſtion.

Une demie-preuve ſe forme ſur la dépoſition d'un ſeul témoin digne de foi & irréprochable, qui dépoſe du fait même & du fond du délit, comme il eſt dit cy-après au ſujet des bons témoins & des preuves, & cette demie-preuve fait auſſi un indice & ſuſpicion ſuffiſante du crime. Mais lorſque le témoignage tombera ſur quelques circonſtances, ſigne, indice ou ſuſpicion du délit, alors il faudra au moins deux témoins bons & irréprochables pour le prouver.

OBSERVATION

Der XXIX. Articul.

Gemeine Anzeigung, deren jegliche allein zur Peinlichen Frag genugsam ist.

So einer in Ubung der That etwas verliehrt, oder hinder ihme ligen oder fallen lasset, das man hernachmals finden oder ermessen mag, daß es des Thäters gewesen ist, mit Erkundigung, wer solches am nächsten vor der Verlurst gehabt hat, ist Peinlich zu fragen, er wurde dann etwas dargegen einwenden, wo es sich erfunde, oder bewiesen wurde, daß es bemeldten Argwohn ablehnet, alsdann soll dieselbig Entschuldigung vor aller Peinlicher Frag zu erfahren fürgenomen werden.

Anmerckung

Uber den XXIX. Articul.

Der, welcher der letste eine Sach, die sich in dem Orth, da die That begangen worden, also befunden, in seinem Gewalt haben wird, ist starck genug verdächtig, daß er der Urheber der That seye, wann er nit im Stand ist das Widrige zu probieren, und sich zu rechtfertigen, wo das nit, soll man nit anstehen, selben an die Folter zu legen: er kan auch solche Anzeigung nit vernichten, er thue dann dar, daß er die bey ihme gefundene Sach einem anderen gegeben, verkaufft oder vertauscht habe; oder daß er solche nit mehr gehabt habe in der Zeit, da die That verübt worden; in Ermanglung dieser Prob verbleibt die Anzeigung in ihrer Krafft, und befügt den Richter die Folter fürzunehmen.

Math. Steph ad art. 28.

Der XXX. Articul.

Von der halben Prob, die genugsam ist zu der Peinlichen Frag.

Ein halbe Beweisung, als so einer in der Haubt-Sach die Missethat gründlich mit einem einzigen Zeugen, tugendlichen Zeugen, als hernach folgt und gesagt ist von guten Zeugen und Beweisung, beweiset, das heißt und ist ein halbe Beweisung, und solche halbe Beweisung macht auch ein redliche Anzeigung, Argwohn oder Verdacht der Missethat; aber so einer etliche Umstände, Wahrzeichen, Anzeigung, Argwohn oder Verdacht weisen will, das soll er zum allerwenigsten mit zweyen guten, tauglichen, unverwerfflichen Zeugen thun.

Anmerckung

OBSERVATION
Sur l'Article XXX.

On ne peut trop ſe rappeller ici la différence que la Loi établit entre la dépoſition qui eſt faite ſur l'action même, & le fond du délit, & entre celle qui ne ſe fait que ſur quelque circonſtance ou indice de l'action; pour la premiere dépoſition il ne faut qu'un témoin digne de foi, & non recuſable; & pour la ſeconde, il en faut au moins deux de la même qualité pour pouvoir proceder à la queſtion, comme il a été expliqué plus en détail dans les obſervations ſur l'article XXIII.

Article XXXI.

De l'indice ſuffiſant tiré de la charge & accuſation du Criminel.

Lorſqu'un criminel convaincu, qui a eû des complices de ſon crime, déclare celui qui lui a aidé à le commettre, cette déclaration fait auſſi un indice ſuffiſant contre l'accuſé, en y obſervant toutes-fois les circonſtances & conditions ſuivantes.

1°. *Il faut que le nom de la perſonne qu'il déclare ne lui ait point été propoſé durant la queſtion, & qu'il n'ait point été interrogé ni queſtionné ſur une telle perſonne nommément, mais qu'on lui ait ſeulement demandé en général qui lui a aidé à commettre ſon crime, & que de lui-même il ait déclaré & nommé ladite perſonne.*

2°. *On doit ſoigneuſement demander au Criminel & en détail, où, quand & comment l'accuſé lui a aidé à faire l'action, & quelle liaiſon il a eû avec lui; & en ce cas le déclarant doit être interrogé ſur toutes les circonſtances néceſſaires qui pourront ſervir à la découverte de la vérité, ſuivant la ſituation & la nature de la choſe, leſquelles ne ſçauroient être toutes marquées ici; mais qu'un Juge zelé & intelligent pourra ſe repréſenter lui-même.*

3°. *Il faut examiner ſi le criminel n'a point de haine, inimitié ou averſion particuliere contre celui qu'il accuſe; car lorſque cette haine, inimitié ou averſion ſera connuë ou averée, on n'ajoûtera pas foi à ſa déclaration faite contre l'accuſé, à moins que ſon dire ne fut appuyé ſur des raiſons & des indications aſſés croïables, & qu'on les eût trouvé telles pour former un indice ſuffiſant.*

4°. *Que*

Anmerckung
Uber den XXX. Articul.

Man kan hier sich nit genugsam vorstellen den Underschied, welchen das Gesatz errichtet zwischen der Zeugnus, die von der That selbsten und von dem Ursprung des Verbrechens redet, oder deren, die nur auf einige Umständ und Anzeigung der That sich beziehen; zu der ersteren Kundschafft braucht es nur einen Zeugen, welcher glaubwürdig und unverwerfflich seye; zu der anderen aber erforderet es wenigstens zwey von bedeut-gleicher Eigenschafft, daß man zu der Folter schreitten könne, wie mit mehrerem in der Anmerckung über den XXIII. Articul ausgelegt worden.

Der XXXI. Articul.

Von der genugsammen Anzeigung, so aus der Anklag und Beladung auf den Missethäter genoñen wird.

So ein überwundener Missethäter, der in seiner Missethat Helffer gehabt, jemand in der Gefängnus besagt, der ihm zu seiner geübten erfundenen Missethat geholffen hat, ist auch ein Argwöhnigkeit wider den Besagten, so fern bey solcher Besagung nachfolgende Ding und Umständ gehalten und erfunden werden.

1°. Daß dem Sager die beklagte Person in der Marter mit Namen nicht fürgehalten, und also auf dieselbig Person sonderlich nicht gefragt oder gemarteret worden seye; sonder daß er in einer Gemein befraget, wer ihm zu seiner Missethat geholffen, den Besagten von ihm selbst bedacht und benannt worden.

Zum anderen, gebührt sich, daß derselb Sager gar eigentlich gefragt werde, wie, wo und wann ihme der besagte Mithaffte geholffen habe, und was für Gesellschafft er mit ihme gehabt? und in solchen soll man den Sager fragen alle mögliche und nohtdürfftige Umstände, welche nach Gelegenheit und Gestaltsamme jeder Sach allerbestens zu nachfolgender Erfind- und Entdeckung der Wahrheit dienlich seyn mögen, welche allhier nicht alle geschriben und verzeichnet werden, aber ein jeglicher fleissiger und verständiger Richter an sich selbst wohl bedencken kan.

Zum dritten, gebührt sich zu erkundigen, ob der Sager in besonderer Feindschafft, Unwillen oder Widerwärtigkeit mit dem Versagten stehe; dann wo solche Feindschafft, Unwillen und Widerwärtigkeit offentlich wäre, oder erkundiget wurde, so wäre dem Sager solcher Sag wider den Besagten nicht zu glauben, es wäre dann, daß er zeigte deshalben sonst so glaubwürdige, redliche Ursach und Wahrzeichen an, die man auch in Erkundigung funde, daß sie eine redliche Anzeigung machen.

4°. *Que la personne accusée par le Criminel soit d'une conduite assés suspecte pour qu'on la puisse croire capable d'avoir commis ce crime.*

5°. *Il faut que le Criminel persiste dans son dire : surquoi cependant il se glisse un abus de la part de quelques Confesseurs, qui dans la confession insinuënt aux Criminels de révoquer finalement ce qu'ils ont déclaré avec vérité : on doit prévenir là-dessus les Confesseurs autant qu'il se peut, parce qu'il n'est permis à personne de seconder les Criminels au préjudice du bien public pour leur faire cacher une malice qui peut faire tort aux personnes innocentes ; au cas cependant que le Criminel revoquât finalement la déclaration qu'il auroit faite auparavant avec les circonstances pertinentes, & que l'on remarquât qu'il voulût travailler en faveur de ses complices, ou que peut-être son Confesseur le lui eût insinué, comme il vient d'être dit : alors on doit examiner les circonstances qu'il a déclarées avec celles que l'on aura trouvé d'ailleurs, & conclure de-là, si sa révocation forme un indice suffisant du délit ou non : en quoi l'on doit particulierement faire attention sur le bon ou mauvais renom & conduite de celui dont l'accusation a été révoquée, & sur les liaisons qu'il peut avoir eû avec le Criminel.*

OBSERVATION

Sur l'Article XXXI.

1°. Ces cinq points qui regardent les charges & accusations d'un Criminel contre un de ses complices, doivent être observez à la lettre pour qu'elles puissent former un indice suffisant à la question de l'accusé, ils sont tellement nécessaires, que s'il en manque un seul, la question ne peut point avoir lieu contre celui que le Criminel convaincu a chargé d'être complice.

Blumlacher ad art. 31.

2°. Dans le cas où naturellement un crime peut avoir été commis sans qu'il y ait eû besoin d'aide ou complice pour le commettre, le Juge ne doit pas demander au Criminel s'il a eû des complices ; mais lorsque la qualité & les circonstances du délit donnent lieu de croire, que le Criminel n'a pas été seul a commettre le crime ; alors le Juge doit lui demander en général, si quelqu'un lui a aidé à faire l'action, & qui : mais il doit bien se garder de lui demander nommément, par exemple, si ce n'est pas Jean qui lui a aidé, à moins qu'il n'y eut pas d'ailleurs d'assez forts indices contre Jean, pour le dénoter comme complice du crime. Si sans avoir des pareils indices le Juge avoit néanmoins interrogé le Criminel nommément & en particulier, si Jean ne lui a point aidé, & que sur cet interrogatoire le Criminel eût accusé Jean, cette accusation ne seroit d'aucune considération, & les procedures faites en conséquence contre Jean seroient nulles.

Carpz. Q. 120. n. 27.
Jul. Clarus §. fin. 21. n. 4
Math. Steph ad art. 31.
Carpz. Q. 121. n. 30.

3°. Après

Zum vierten, daß die besagte Person also argwöhnig seye, daß man sich der besagten Missethat zu ihr versehen möge.

Zum fünfften, so soll der Sager auf der Besagung beständiglich bleiben; jedoch so haben etliche Beichtvätter in Mißbrauch, daß sie die Armen in der Beicht underweisen ihre Sach, so sie mit Wahrheit gethan haben, am Letsten zu widerruffen: das soll man so viel, als geschehen kan, bey den Beichtvätteren fürkommen, dann niemand geziemet wider ein gemein Nutz den Ubelthäteren ihre Bosheit decken zu helffen, die den unschuldigen Menschen zum Nachtheil komen mag; wo aber der Sager sein Besagung oder Dargeben am Letsten widerrufft, die er doch vor mit guten erzehlten Umständen gethan hätte, und geacht möcht werden, er wolt seinem Helfferen damit zu gut handlen, oder daß er villeicht durch sein Beichtvatter, als obbemeldt ist, underwiesen wäre, alsdann muß man ansehen des Sagers angezeigte und andere erkundigete Umstände, und darauf ermessen, ob die Versagung ein redliche Anzeigung der Missethat gebe oder nit; und in solchen ist sonderlich auch ein Auffsehen zu haben, und zu erfahren den gut- und bösen Stand und Leumuth des Versagten, und was Gemeinschafft er mit dem Versager gehabt habe.

Anmerckung
Uber den XXXI. Articul.

1°. Die fünff Stück, so die Belad- oder Anklagung eines Missethäters wider ein seiner Mithafften ansehen, sollen dem Buchstaben nach beobachtet werden, damit selbe ein genugsame Anzeigung wider den Beklagten machen können; solche seynd also nohtwendig, daß wann ein einziges abgehet, so kan die Folter kein Platz wider den haben, welchen der überwiesene Missethäter für seinen Mithafften angibet. Blumlacher ad art. 31.

2°. Im Fahl, daß ein Missethat natürlicher Weiß ohne Hilff oder Mithaffte hat können begangen werden, so soll der Richter den Missethäter nit fragen, ob er Mithelffer gehabt habe; da aber die Eigenschafft und Umständ des Verbrechens Anlaß zu glauben geben, daß der Thäter nit einzig solches zu verüben müsse gewesen seyn, alsdann soll der Richter nur allgemein fragen, ob ihme jemand geholffen habe die That zu begehen? und wer? Er solle sich aber wohl hüten namentlich zu fragen, zum Exempel, ob nit der Johañes ihme geholffen habe? er hätte dann anderwertige und genugsam starcke Anzeigung wider den Johannes, solchen als Mithafften anzusehen: wann ohne dergleichen Anzeigung der Richter nichts destoweniger den Ubelthäter namentlich und sonderlich gefragt hätte, ob der Johannes ihme geholffen, und daß auf diese Befragung der Missethäter den Johannes angegeben, so ist diese Anklag von keiner Achtung, und alle zufolg derer wider den Johannes gemachte Rechtshandlung seynd null- und nichtig. Carpz. Q. 120. n. 27. Jul. Clarus §. fin. 21. n. 4. Math. Steph. ad art. 31. Carpz. Q. 121. n. 30.

3°. Après que le Juge a interrogé le Criminel en général sur ses complices, ou qu'il lui a fait raconter le fait avec toutes ses circonstances, ainsi qu'il s'est passé, si le Criminel charge un tel en particulier d'être son complice, alors cette déclaration devient reguliere, parce qu'elle est faite sans que le Juge l'ait suggerée au Criminel, & sans qu'il lui en ait donné aucune indication; elle fait par conséquent un indice suffisant contre la personne déclarée.

4°. Il faut observer que le Criminel ne doit point être interrogé par serment sur le fait de ses complices, non-plus que sur son propre fait, parce que dans cette déclaration il ne peut point être regardé simplement comme témoin, mais comme complice lui-même, & compagnon du crime, & en cette qualité étant déja infâme par l'aveu personnel de son crime, il ne doit point être admis au serment. La raison que donnent les Jurisconsultes de l'exclusion du serment à l'égard du Criminel, qui charge un de ses complices, est principalement fondée sur le danger qu'il y auroit de le rendre parjure, étant à présumer qu'un homme capable d'avoir commis un crime, le sera aussi d'accuser à faux, ou du moins d'aggraver son accusation dans des circonstances essentielles pour diminuer sa faute, sans craindre de faire un faux serment; le même danger du parjure exclud en général le serment à l'égard de tout accusé en matiere Criminelle, suivant l'usage des Loix Impériales.

Blumlacher ad art. 33.

Article XXXII.

De l'indice suffisant pour la question tiré de la confession extrajudiciaire.

Si quelqu'un, ainsi qu'il est dit au sujet de la preuve entiere, étoit suffisamment convaincu d'avoir dit de lui-même & sans y être forcé, pour se vanter; ou autrement, qu'il a commis le crime dénoncé ou soupçonné, ou d'avoir menacé de commettre le crime avant qu'il a été commis, & que la chose ait suivi en peu de tems ses menaces, que la personne fût d'ailleurs telle qu'on la pût soupçonner de ce crime, son dire fera un indice suffisant du délit, & sera pour cet effet mis à la question.

OBSERVATION

Sur l'Article XXXII.

Cet article regarde ce qu'une personne déclare d'elle-même, & hors de la justice sur un délit arrivé; cette déclaration se fait en deux manieres; sçavoir, en se vantant de l'avoir commis, ou

en

3°. Nachdem der Richter den Missethäter wegen seinen Mithafften allgemeinlich wird gefragt haben, oder daß er denselben die That mit allen Umständen hat erzehlen machen, wie solche beschehen, und der Ubelthäter etwann einen besonders für seinen Mithafften angibet; alsdann ist die Angebung in der Ordnung, indem solche, ohne daß der Richter selbe dem Missethäter underschoben, oder ihme den mindesten Anlaß darzu gegeben, geschehen ist; folgsam machet solche ein genugsamme Anzeigung wider die angegebene Person.

4°. Man muß beobachten, daß der Missethäter niemal soll eydlich über die That seiner Mithafften, noch über sein eigene gefragt werden; dann er in dieser Aussag nit einfältig als ein Zeug, sondern als ein Mithafft- und Vergesellschaffter selbsten des Verbrechens muß angesehen werden; und in dieser Eigenschafft, da er ohne deme durch die eigene Geständnus seines Verbrechens schon ehrloß ist, so kan solcher niemalen zum Eyd gelassen werden; die Ursach, warum die Rechtsgelehrte einen Missethäter, der einen Mithafften seiner That angibet, von dem Eyd ausschliessen, begründet sich haubtsächlich auf die Gefahr, denselben meineydig zu machen; weilen wohl zu muhtmassen, daß ein Mensch, der fähig ist gewesen eine Missethat zu begehen, es auch seyn werde, einen falschen Eyd zu thun; die gleiche Gefahr des Meineyds thut ins gemein in Ansehung aller in Peinlichen Sachen Angeklagten, nach Brauch und Ubung der Kayserlichen Rechten, den Eyd ausschliessen.

Blumlacher ad art. 33.

Der XXXII. Articul.

Von der genugsamen Anzeigung zur Folter, die aus einer aussergerichtlichen Geständnus gezogen wird.

So einer, wie von gantzer Beweisung gesagt ist, genugsam überwiesen wird, daß er von ihm selbst Ruhms, oder anderer Weiß ungenöhter Ding gesagt hätte, daß er die beklagt- oder verdachte Missethat gethan, oder solche Missethat vor der Geschicht zu thun, gedrohet hätte, und die That auch in kurtzer Zeit darauf erfolget wäre, und wäre eine solche Person, daß man sich derselben That zu ihr versehen mag, wird auch für redliche Anzeigung der Missethat gehalten, und ist Peinlich darauf zu fragen.

Anmerckung
Uber den XXXII. Articul.

Dieser Articul siehet an, daß was eine Person aus sich selbsten und ausserrechtlich über eine beschehene Missethat erkläret, und diese Erklärung geschiehet auf zwey Manier; namlich, daß einer sich rühme solche verübt

zu

en menaçant de le commettre, & qui forme deux parties & deux objets differens, dont un seul suffit pour donner lieu à la question, lorsqu'il est revêtu des circonstances requises.

Joan. Zang. de Quæst. & Tortura, c. 2. n. 39.

Carpz. Q. 121. n. 44.

Math. Steph ad art. 32.

1°. Lorsque Jean par exemple se vante ou dit autrement qu'il a fait le crime dont il s'agit, il faut premierement que son dire soit prouvé par deux témoins irréprochables. En second lieu que Jean soit d'un prédicament & d'un renom à pouvoir être soupçonné de ce crime. En troisiéme lieu, il ne suffit pas qu'il se soit vanté en termes généraux d'avoir par exemple tué ou volé, mais il faut qu'il ait dit en particulier avoir tué un tel, ou avoir volé une telle chose, en tel endroit & en tel tems, & que son dire ait rapport à l'affaire dont il s'agit. Enfin il faut qu'il soit juridiquement prouvé, que lorsqu'il s'est ainsi vanté, il a parlé sérieusement & non par maniere de plaisanterie, à moins que ces conditions ne se trouvent dans la déclaration qu'il a faite hors de la présence du Juge, elle ne peut point donner lieu à la question.

Carpz. Q. 121. n. 51. & 52.

Zanger. c. 2. n. 16. & seq.

2°. La seconde partie de cet article concerne les menaces qu'une personne a faites de commettre l'action: ces menaces doivent de même être accompagnées de quatre conditions pour faire un indice suffisant pour la question. Premierement il faut qu'elles soient constatées par la déposition de deux témoins irréprochables. En second lieu, il faut que celui qui a menacé, soit d'une réputation à pouvoir être jugé capable d'executer ce dont il a menacé quelqu'un. En troisiéme lieu, il faut que l'effet ait suivi de près la menace, par ce qu'un long intervalle fait présumer que la réflexion étant venuë au secours, il n'a pas cherché à effectuer sa menace, & que le délit a pû être commis par un autre.

C'est à la prudence du Juge à décider sur la nature & les circonstances du fait, & sur la qualité de la personne, quel espace du tems, il faudra dans les cas particuliers, pour que l'action soit censée avoir suivi de près la menace. Enfin il faut que les menaces soient specifiques & non pas générales, c'est-à-dire, il faut que celui qui a menacé ait dit par exemple, *je casserai bras & jambes à un tel*, *je mettrai le feu à sa maison*, & que pareille chose ait été exécutée: en ce cas la menace fait un indice legitime; car s'il avoit dit seulement en général, *je me vengerai*, *il me le payera*, ou autres paroles semblables, ses menaces deviendroient trop générales, & ne seroient aucunement un indice suffisant pour la question.

Les

zu haben, oder daß er drohe solche zu begehen, welches zwey Theil und zwey zerschiedliche Vorwürff machet, deren einer allein genugsam ist, Platz zur Folter zu geben, wann solcher mit den erforderlichen Umständen begleitet.

1°. Wann, zum Exempel, der Johañes sich rühmet, oder sonsten sagt, er habe die That, darum es zu thun, begangen, so muß allererst sein Aussag durch zwey ohntadelhaffte Zeugen probiert seyn. Zweytens, muß der Johannes in einem Ruff und Leumuth seyn, daß er kõne dieser Missethat verargwohnet werden. Drittens, ist es nit genug, daß er sich nur allgemeinlich rühme, er habe, zum Exempel, gemördt, oder gestohlen, sondern er muß ausdrucklich sagen, er habe diesen umgebracht, oder habe diß oder jenes an dem Orth, oder in der Zeit gestohlen, und muß diß sein Sagen mit der Sach, darum es zu thun ist, eintreffen; mit einem Wort, es muß rechtlich probiert seyn, daß, da er sich also gerühmet, er mit Ernst, und nit nur etwann aus Gespaß also geredt habe; und so diese Bedingnussen bey solcher Erklärung, die er ausser Gegenwart des Richters gethan, sich nit befinden, so kan die Folter niemal keinen Platz haben.

Joan. Zang. de Quæst & Tortura, c. 2. n. 39.

Carpz. Q. 121. n. 44.

Math. Steph ad art. 32.

2°. Der ander Theil dieses Articuls thut ansehen die Bedrohung, so einer machet die That zu begehen; solche Bedrohungen müssen gleichmäßig mit vier Bedingnussen begleitet seyn, damit selbe ein genugsamme Anzeigung zu der Peinlichen Frag ausmachen können. Erstlichen müssen selbe durch Kundschafft-Aussag zweyer ohntadelhaffter Zeugen bewährt seyn. Zum andern, muß der, so gedrohet hat, in dem Ruff und Leumuth stehen, daß man urtheilen könne, er seye capabel das zu vollbringen, was er gedrohet hat. Zum dritten, muß die Würckung gleich auf die That erfolget seyn: dann eine zimlich darzwischen underloffene Verweilung macht zu muhtmassen, daß vermittels einer reiffen Uberlegung er nicht mehr gesucht habe, die Bedrohung auszuüben, und daß die That durch einen anderen habe können begangen werden.

Carpz. Q. 121. n. 51. & 52.

Zanger. c. 2 n. 16. & seq.

Es ligt der Vernunfft und Gescheidheit des Richters ob, über die Natur und Umständ der Sach, auch die Eigenschafft der Person zuermessen, wie viel Zeit es erfordere, daß man urtheilen mög, die That seye gleich auf die Bedrohung gefolget; mit einem Wort, es müssen die Bedrohungen specificierlich, und nit allgemein seyn: es muß, zum Exempel, der so gedrohet, gesagt haben: **Ich wird dem den Hals und Bein brechen, ich will Feuer in sein Hauß legen**, und daß solche Sachen drauf verübt wordẽ seyen: in solchem Fahl macht die Bedrohung eine rechtmässige Anzeigung; da solcher aber nur gemein gesagt hätte: **Ich werde mich rächen, er soll mir es wohl bezahlen**, oder andere dergleichen Wort, so wären seine Bedrohungen gar zu allgemein, folgsam kein genugsamme Anzeigung zu der Folter.

Die

Nicol. Boer. Decis. 166. n. 3.

Les Jurisconsultes observent que les menaces sont souvent un indice très-équivoque, puisqu'une même personne pouvant avoir plusieurs ennemis cachez, le mal dont elle aura été menacée par l'un, peut avoir été executé par un autre. Ils rapportent à ce sujet des faits de méprise qui ont été ensuite vérifiez par l'innocence des personnes accusées d'avoir fait ces sortes des menaces, ce qui prouve que les Juges ne sçauroient proceder dans cette matiere avec trop de circonspection, en pesant les circonstances particulieres qui ont quelque rapport à ces menaces.

Article XXXIII.

Des indices particuliers dont un seul suffit pour dénoter le délit & pour proceder à la question.

Indice suffisant au sujet d'un assassinat secretement comis.

Lorsqu'une personne soupçonnée ou accusée d'un assassinat a été vûë avec des habits ou armes ensanglantés d'une maniere suspecte dans le tems, où l'assassinat a été commis, ou si cette personne a pris, vendu, donné, ou qu'elle ait encore sur elle quelque chose appartenant à celui qui a été assassiné, ce sera un indice suffisant pour la question, à moins qu'elle ne puisse faire tomber cette suspicion par des raisons & preuves bien fondées, sur quoi elle doit être entenduë avant toute procedure faite.

OBSERVATION

Sur l'Article XXXIII.

Math. Steph art. 33. Zang. Tract de Quæst. c. 2. n. 55. Ant. Bull. ad art. 33. n. 2.

Les Jurisconsultes établissent des exceptions sur cet article par rapport aux indices particuliers d'un assassinat, ils veulent que lorsque l'épée d'un homme que l'on aura vû dans le lieu & à l'heure suspecte du délit ne sera point ensanglantée, cet indice ne suffise pas pour la question, à moins qu'il n'y ait encore d'autres sujets de suspicion contre lui.

Ziericz ad art. 33. Ant. Gomez Resol. 13. n. 15.

Ce n'est point encore selon eux, un indice suffisant pour la question d'avoir enterré un mort, qui a été tué en cachette, à moins qu'il n'y ait d'autres preuves qui fortifient la suspicion, parce que cette action d'elle-même peut être interpretée en bien & en mal; en bien, en ce qu'il est en général loüable de donner la sépulture; en mal, en ce que celui qui enterre ainsi secretement se

rend

Die Rechtsgelehrte beobachten, daß die Bedrohungen offt zweiffelhaffte und zerschiedlich-deutende Anzeigungen machen; dann da eine Person mehrere heimliche Feinde haben kan, so kan auch dasjenige, was einer ihme bedrohet, durch einen anderen verübt worden seyn; Diese Rechtsgelehrte thun über diese Sach Irrungen beybringen, welche nachgehends durch die Unschuld der wegen Bedrohung angeklagter Personen seynd entdecket worden; ein welches zeiget, daß die Richter in dieser Materi nit mit genugsammer Vorsichtigkeit handlen, und genau genug die sonderbare Umständ, welche einige Gemeinschafft und Rapport mit diesen Bedrohungen haben, erwegen können.

Nicol. Boer. Decis. 166. n. 3.

Der XXXIII. Articul.

Von Anzeigung, so sich auf besondere Missethat ziehen, und ist ein jeder Articul zu rechtlicher Anzeig selber Missethat genugsam.

Genugsame Anzeigung eines heimlich begangenen Mords.

Item, so der Verdacht und Beklagt des Mords halben um dieselbig Zeit, als der Mord geschehen, verdächtiger Weiß mit blutigen Kleideren oder Waffen gesehen worden; oder ob er des Ermordten Haab genommen, verkaufft, vergeben, oder noch bey ihm hätte, das ist für ein redlich Anzeigung zu nehmen, und Peinliche Frag darauf zu gebrauchen, er könnte dann solchen Verdacht mit glaublicher Anzeig- oder Beweisung ablehnen; das soll vor aller Peinlicher Frag gehorcht werden.

Anmerckung

Uber den XXXIII. Articul.

Die Rechtsgelehrte machen in Ansehung der besonderlichen Anzeigungen einer Mordthat ihre Ausnahmen über diesen Articul, sie wollen, daß wann einer sein Degen, welchen man an dem Orth, und in der verdächtigen Stund des Mords gesehen, nit blutig seye, daß die Anzeigung nit genugsam zu der Folter seye, es wäre dann, daß man annoch andere Verdachts-Anläß wider denselben hätte.

Math. Steph ad art. 33. Zang. Tract. de Quæst. c. 2. n. 55. Ant. Bull. ad art. 33. n. 2.

Es ist auch nach ihrer Meinung kein genugsamme Anzeigung zu der Folter, einen Todten, der heimlich umgebracht worden, begrabt zu haben, es wären dann annoch andere Proben darbey, die den Argwohn verstärckereten, indem dieses Werck an sich selbsten gut und übel kan ausgedeutet werden; gut, weilen insgemein loblich ist, die Todte zu begraben; in übel, indeme der, so einen also heimlich begrabet, sich verdächtig machet

Zieriz ad art. 33. Ant. Gomez Resol. 13. n. 15.

rend suspect d'avoir assassiné la personne, qu'il enterre, pour cacher son crime. L'emprisonnement a lieu à la vérité dans ces cas; mais il faut qu'il surviennent d'autres indices pour que cette action qui peut être regardée différemment donne lieu à la question.

Zoes de Quæst. n. 37 & sequent.

On doit s'élever contre l'abus de quelques Juges au sujet d'un indice des assassins suspects; c'est de les présenter au cadavre des personnes assassinées, pour voir si à leur présence, ou à leur attouchement, le cadavre saignera par la playe, par les yeux, les oreilles, ou par quelque autre partie du corps, ces accidens peuvent être les effets du hazard. Cette pratique est regardée dans l'esprit des Loix comme dangereuse, tenant de la superstition, & l'Empereur n'ayant eû garde de la prescrire pour la recherche de la verité d'un crime, elle doit être rejettée, & ne sçauroit jamais être permise.

Article XXXIV.

De l'indice suffisant au sujet d'un assassinat qui arrive dans une batterie publique, où personne ne veut avoir commis le délit.

Pour les assassinats qui arrivent dans les émeutes ou batteries publiques, & dont personne ne veut être coupable; si la personne soupçonnée s'est trouvée dans la batterie, qu'on lui ait vû prendre son couteau, pointer ou tailler sur celui qui a été tué, ou lui porter d'autres coups dangereux, ce sera un indice suffisant du délit commis pour la mettre à la question; cet indice deviendra encore plus fort lorsqu'on aura vû son arme ensanglantée: mais si ces circonstances ou autres semblables ne s'y rencontrent point, la question n'aura pas lieu contre cette personne, quoiqu'elle se soit trouvée par hazard dans la querelle.

OBSERVATION

Sur l'Article XXXIV.

Blumlacher ad art. 34.

On doit conclure de cet article que dans une batterie ou querelle publique il se peut trouver telles circonstances qu'il seroit dangereux de mettre à la question quelqu'un de ceux qui s'y sont trouvés pour sçavoir celui qui a tué: lorsque de part & d'autre il y a eu plusieurs combattans, sur tout, l'affaire étant arrivée dans l'obscurité de la nuit, les Juges doivent avoir beaucoup de circonspection, afin de ne pas prendre l'innocent pour le coupable. Dans ces occasions pour proceder avec plus de sûreté, il faut examiner,

die Person ermordt zu haben, welche er begrabt, um die Missethat zu verbergen; es hat in der Wahrheit zwar in solchem Fahl die Verhafftung Platz, allein müssen annoch andere Anzeigungen darzu kommen, damit diese That, welche zerschiedenlich kan angesehen werden, Befügsamme zur Folter geben könne.

Man soll den Mißbrauch einiger Richteren in Ansehung der Anzeigung eines verargwohneten Mörders nit gestatten, daß man namlich solche dem Cörper der ermordeten Person vorstelle, um zu sehen, ob durch ihre Gegenwart oder Anrührung dieser Todten-Cörper aus der Wunden, aus den Augen, Ohren, oder aus einem anderen Theil des Leibs bluthe; dann solche Zufähl können von ohngefehrter anderer Würckung harkommen. Dieser Brauch wird von den Gesätzen für gefährlich und abergläubisch angesehen; und weilen der Kayser solche zu Erforschung der Wahrheit eines Verbrechens nit hat vorschreiben wollen, als solle selber verworffen, und niemalen zugelassen werden.

Zoes de Quæst. n. 37 & sequent.

Der XXXIV. Articul.

Von offentlichen Todschlägen, so in Schlagen oder Rumoren under vielen Leuthen geschehen, das niemand gethan will haben, genugsamme Anzeigung.

Todtschläg, so in offentlichen Schlägen oder Rumoren geschehen, das niemand Thäter seyn will: ist dann der Verdacht bey dem Schlagen auch mit dem Entleibten widerwärtig geweßt, sein Messer genommen, und auf den Entleibten gestochen, gehauen, oder sonst mit gefährlichen Streichen geschlagen hat, solches ist ein redliche Anzeigung der geübten That halben, und Peinlich zu fragen, und wird solcher Verdacht noch mehr gestärcket, wo sein Gewehr blutig wäre gesehen worden; wo aber solches oder dergleichen nit vorhanden, ob er gleich ohngefährlicher Weiß bey dem Handel gewesen, soll er Peinlich nit gefragt werden.

Anmerckung
Uber den XXXIV. Articul.

Man muß aus diesem Articul schliessen, daß in einem offentlichen Schlag- oder Rauff-Handel sich solche Umständ befinden könen, daß es gefährlich wäre, einen von denen, so darbey gewesen, zu folteren, um den Thäter zu erkundigen, wann eint- und ander Seits mehrere Streittende gewesen, und sonderheitlich, da die Sach bey finsterer Nacht geschehen, so sollen die Richter mit aller Vorsichtigkeit handlen, um nit den Unschuldigen für den Schuldigen zu nehmen. Daß man in solchen Anläßen mit mehrerer Sicherheit fahre, so muß man wohl erforschen, ob der Getödte,

Blumlacher ad art. 34.

 und

examiner, si le mort & ceux de son parti n'ont pas été les aggresseurs ou auteurs de la querelle, auquel cas le délit ne pouvant mériter qu'une peine arbitraire, celui qui l'auroit commis ne pourroit point être mis à la question.

Carpz. P. I. Q. 30. n. 3.

Mais lorsqu'il devient douteux, lequel des deux partis a été l'auteur de la querelle, ou qu'elle soit provenuë d'une inimitié précédente; ensorte que l'on puisse présumer que de part & d'autre on a cherché à se battre, on doit tâcher de découvrir l'assassin par l'arme ensanglantée, ou en faisant examiner par des Experts, si l'arme de l'un ne convient pas plus à la blessure que celle de l'autre, la découverte que l'on fera par cette comparaison pouvant faire un indice suffisant pour la question. La raison en est, comme nous avons déja dit, que sans ces précautions il pourroit arriver dans les malheurs, où il y a eu de la confusion, on feroit subir la question à l'innocent, au lieu du coupable, & que la force des tourmens lui feroit avouër une chose qu'il n'est point en état de sçavoir lui-même.

Article XXXV.

De l'indice suffisant contre une mere soupçonnée d'avoir accouché en secret, & d'avoir tué son enfant.

Lorsqu'on soupçonnera une fille d'avoir accouché en secret d'un enfant, & de l'avoir tué, on doit particulierement s'informer, si on l'a vûë dans une grossesse extraordinaire; de plus, si cette grossesse a ensuite diminué, & si là dessus elle est devenuë pâle & foible: lorsque ces circonstances ou autres pareilles se trouveront, & que la personne soit telle qu'on la puisse soupçonner, on doit pour parvenir à une plus grande connoissance la faire visiter en particulier par des femmes experimentées: si la suspicion se trouvoit de même par cette visite, & qu'elle ne voulût point ensuite avoüer son crime, on doit la mettre à la question.

Article XXXVI.

Mais lorsque l'enfant aura été tué depuis si peu de tems, que la mere n'a point encore perdu son lait, si en lui tirant de son lait on trouve qu'il soit bien conditioñé, la suspicion deviendra assez forte contre elle pour employer la question. Cependant comme il peut arriver, suivant le témoignage de quelques Médecins, que des causes, d'elles-mêmes naturelles, procurent du lait à quelques persoñes, quoiqu'elles n'ayent point été enceintes, lorsqu'en pareil cas elles pourront se justifier, on ne s'en tiendra point à cette preuve, mais on fera des nouvelles recherches là-dessus par le moïen des Sages-Femmes, ou autrement. OBSER-

und die von seiner Parthey nit die Angreiffer und Urhebere des Zancks gewesen seyen, in welchem Fahl, weilen die That nur eine willkürliche Bestraffung verdiente, so kan derjenige, welcher solche begangen, nit an die Folter gelegt werden.

Da aber zweiffelhafft wäre, welcher von beyden Theilen der Urheber des Streits gewesen, oder daß solcher von einer vorher-gegangener Feindschafft herrührte, also daß man muhtmassen kan, man habe eint- und anderseits gesucht sich zu rauffen, solle man trachten durch das blu-tige Gewehr den Thäter zu entdecken, oder durch Erfahrne undersuchen lassen, ob des einten Gewehr nit mehr als des anderen der Wunden ähnlich seye; die Entdeckung, die man durch diese Vergleichung machet, kan ein genugsame Anzeigung zu der Folter geben; die Ursach dessen ist, wie wir schon gesagt haben, daß ohne solche Vorsorg in dergleichen Unglücks-Fählen, worbey Verwirrung gewesen, gar leicht begegnen könnte, daß man den Unschuldigen an statt des Schuldigen an die Folter legen wurde, der aus Hefftе der Peinen in solcher ein Sach gestehen könnte, welche er selbsten nit im Stand ist zu wissen.

Carpz. P. I. Q. 30. n. 3.

Der XXXV. Articul.

Durch heimlich Kind haben, und von der Mutter getödt werden, genugsamme Anzeigung.

So man ein Dirn, so für ein Jungfrau gehet, im Argwohn hat, daß sie heimlich ein Kind gehabt, und ertödet habe, soll man sonderlich erkun-digen, ob sie mit einem grossen ungewöhnlichen Leib gesehen worden seye, mehr, ob ihr der Leib kleiner worden seye, und darnach bleich und schwach geweßt seye; so solches und dergleichen erfunden wird, wo dann dieselbige Dirn ein solche Person ist, darzu man sich der verdachten That versehen mag, soll die durch verständige Frauen an heimlichen Stätten, als zu weiterer Erfahrung dienstlich seyn mag, besichtiget werden; wurde sie dann daselbst auch argwöhnig erfunden, und will die That dannoch nit bekennen, mag man sie Peinlich fragen.

Der XXXVI. Articul.

Wo aber das Kindlein also kürtzlich ertödt worden ist, daß der Mutter die Brüst noch voller Milch wären, die mag an ihren Brüsten gemolchen werden, bey welcher dann in denen Brüsten rechte vollkommene Milch erfunden wird, die hat deshalben eine starcke Vermuhtung Peinlicher Frag wider sich; nachdeme aber etliche Leib-Artzt sagen, daß aus etlichen natürlichen Ursachen etwann eine, die kein Kind getragen, Milch in Brü-sten haben möge; darum so sich ein Dirn in diesen Fählen entschuldiget, soll deswegen durch die Hebamen oder sonst weiter Erfahrung geschehen.

Anmerckung

OBSERVATION

Sur l'Article XXXV. & XXXVI.

Mascard. de probat. vol. 3. concl. 1208.

Ulpian. in L. 1. in princ.

La principale preuve qui forme un indice suffisant pour la question au sujet du délit, dont il est parlé dans cet article, se tire du rapport que font les Sages-Femmes nommées par la Justice; elles doivent être au moins au nombre de deux, & quelques Jurisconsultes en exigent trois pour faire un rapport juridique, ensorte que dans les lieux où il ne s'en trouve qu'une, les Juges soient tenus d'en faire venir d'ailleurs pour rendre leur procedure réguliere. Elles doivent faire leur rapport par serment sur ce qui leur a paru croïable, tout Expert n'étant point obligé de porter le témoignage sur la certitude de l'existence, mais seulement sur ce qui lui paroît, suivant les lumieres de son art.

Article XXXVII.

De l'indice suffisant pour l'empoisonnement.

Si la personne soupçonnée est convaincuë d'avoir acheté du poison, ou d'en avoir eu entre ses mains d'une autre maniere, & que cette personne ait eû quelque différend avec celui qui a été empoisonné, ou bien qu'elle ait eû lieu d'attendre de sa mort quelque profit ou avantage, ou que d'ailleurs elle soit d'une assez mauvaise conduite pour être capable de commettre ce crime, alors il y aura un indice suffisant, à moins que cette persoñe ne fît voir par des raisons plausibles qu'elle s'est servie, ou qu'elle ait voulu se servir dudit poison pour quelque usage innocent.

Il en est de même de celui qui nie en Justice d'avoir acheté du poison, & qui est ensuite convaincu de l'avoir acheté, il peut être mis à la question pour sçavoir de lui quel usage il en a fait ou voulu en faire.

Tout Magistrat dans chaque lieu doit faire prêter serment aux Apoticaires & autres qui vendent du poison, ou qui en font commerce, de n'en vendre ni délivrer à personne sans l'en avertir, & sans en avoir la permission.

OBSERVATION

Sur l'Article XXXVII.

Deux raisons portent principalement les Juges à ordonner la question contre une personne soupçonnée d'empoisonnement; la premiere

Anmerckung
Uber den XXXV. und XXXVI. Articul.

Die haubtsächliche Prob, welche in Ansehung des Verbrechens, von deme in diesem Articul gesagt wird, ein genugsamme Anzeigung ausmachet, ziecht man aus dem Bericht, so die Rechts-bestellte Hebammen geben; es sollen derer wenigist zwey an der Zahl seyn, und einige Gerichtsbarkeiten erforderen drey, um einen Rechts-förmigen Bericht zu machen, der Gestalten, daß in den Orthen, wo sich nur eine befunde, die Richter schuldig seynd, von anderwerts herkommen zu lassen, damit ihre gerichtliche Handlung in der Ordnung geschehe; es sollen auch dieselben ihren Bericht über das, was ihnen gläublich angeschienen, endlich ablegen; dann kein Erfahrner schuldig ist, sein Zeugnus über die Gewißheit der Befindung, sonder nur über das, was ihne nach Erkañtnus seiner Kunst geduncket, zu geben.

Mascard. de probat. vol. 3. concl. 1208.

Ulpian. in L. 1. in princ.

Der XXXVII. Articul.
Von heimlichem Vergeben genugsamme Anzeigung.

So der Verdacht bewiesen wird, daß er Gifft kaufft, oder sonst darmit umgangen, und der Verdacht mit dem Vergifften in Uneinigkeit geweßt, oder aber von seinem Tod Vortheil oder Nutz erwarthend wäre, oder sonst ein leichtfertige Person, zu der man sich der That versehen möcht, das macht ein redliche Anzeigung der Missethat, es könnte dann diese Person mit glaublichem Schein anzeigen, daß er solch Gifft zu anderen unsträfflichen Sachen gebraucht hätte, oder brauchen wollen.

Auch so einer Gifft kaufft, und der vor der Obrigkeit in Läugnen stuhnde, und doch des Kauffs überwiesen wurde, macht auch genugsame Ursach zu fragen, warzu er solch Gifft gebraucht, oder brauchen wollen?

Es sollen auch alle Obrigkeiten an jedem Orth die Apothecker und andere, so Gifft verkauffen, oder damit handthieren, in Gelübd und Eyd nehmen, daß sie niemand einig Gifft verkauffen noch zustellen, ohne Anzeigung, Vorwissen und Erlaubung derselben Obrigkeit.

Anmerckung
Uber den XXXVII. Articul.

Zwey Gründ haubtsächlich veranlassen die Richter wider eine der Vergifftung verdachte Person die Folter zu verordnen; die erste stehet

an

miere regarde la ſituation dans laquelle elle a été avec celui qui eſt empoiſonné, ſoit par rapport à la grande inimitié, ou à l'eſpérance de lui ſucceder dans quelque bien ou honneur; la ſeconde raiſon ſe tire de la défenſe que fournit la perſonne ſoupçonnée pour ſa juſtification, parce qu'elle eſt obligée de faire voir l'uſage, auquel elle a employé ou voulu employer le poiſon acheté.

Article *XXXVIII.*

De la ſuſpicion contre un voleur, qui fait un indice ſuffiſant pour la queſtion.

Celui qui ſera trouvé ſaiſi d'une partie des effets qui ont été volez, ou qui les aura vendus, donnés, ou en aura diſpoſé en quelque autre maniere ſuſpecte, & qui ne voudra point déclarer, de qui il les a achetez, demeurera chargé d'un indice ſuffiſant du vol, en ce qu'il ne fait point voir qu'il a ignoré que ces effets fuſſent volez, ni qu'il les ait acquis dans la bonne foi.

Article XXXIX.

De même des gens qui voïagent à pied fréquentant par habitude les Cabarets, & y faiſant de la dépenſe, & qui ne pourront pas faire voir que leur ſervice, comerce ou revenus qu'ils ont, ſoient ſuffiſants pour faire une pareille dépenſe, des pareils gens ſont ſuſpects & capables de pluſieurs mauvaiſes actions, & ſur tout des vols des grands chemins, comme nous l'avons obſervé ſpécialement dans nôtre Ordonnance au ſujet de la paix publique de l'Empire, où il eſt dit, que l'on ne doit point ſouffrir ces ſortes des gens, mais que l'on doit les arrêter, les examiner ſévérement, & les punir avec rigueur.

OBSERVATION

Sur l'Article XXXVIII. & XXXIX.

Il y a quelques exceptions à faire ſur les choſes volées dont on trouve ſaiſi une perſonne, pour que cet indice ſoit ſuffiſant pour la queſtion. 1°. Il faut que la choſe volée ſe trouve ſur la perſonne même, & il ne ſuffit pas qu'elle ſoit trouvée dans ſa maiſon, puiſque d'autres gens comme domeſtiques, ou quelque ennemi pour la perdre, ou le voleur même, par la connoiſſance qu'il a de ſa maiſon, peut l'y avoir ſauvé ou caché. 2°. Cet indice n'eſt point encore ſuffiſant, lorſque la perſonne ſoupçonnée eſt d'ailleurs d'une bonne réputation, & cenſée incapable de commettre une telle action.

Carpz. P. 3. Q. 122. n. 46. Blumlacher ad art. 39. Zanger. c. 2. n. 179. Math. Steph ad art. 38.

an die Weiß und Manier, auf welche er mit dem, so vergifftet worden, gelebet, seye es in Ansehung einer grossen Feindschafft, oder einer Hoffnung an dessen Stelle sein Gut oder Aembter zu erben; der andere Grund ziehet sich aus der Verantwortung, so die verargwohnete Person zu ihrer Beschönung gibet, dann selbe schuldig ist zu zeigen, zu was für einem Brauch sie das gekauffte Gifft angewendet, oder anwenden wollen.

Der XXXVIII. Articul.

Von dem Verdacht der Räuber, der ein genugsamme Anzeigung zu der Folter machet.

Item, so erfunden wurde, daß jemand der Güter, so geraubet seynd, bey ihm, oder dieselben verkaufft, übergeben, oder in anderer Gestalt damit verdächtlicher Weiß gehandlet, und seinen Verkäuffer und Wehrmann nicht anzeigen wolt, der hat ein redliches Anzeigen solches Raubs halben wider sich, dieweil er nicht ausfündig macht, daß er nicht gewußt, daß solche Güter geraubt seyen, sondern die mit einem guten Glauben an sich gebracht oder gekaufft habe.

Der XXXIX. Articul.

Item, so Reisige oder Fußknecht gewöhnlich bey den Wirthen ligen und zehren, und nit solche redliche Dienst, Handthierung oder Gült, die sie haben, anzeigen köñen, darvon sie solche Zehrung zimlich thun mögen, die seynd argwöhnlich und verdächtlich zu vielen bösen Sachen, und allermeist zu Rauberey; als sonderlich aus unserem und des Reichs gemeinem Lands-Frieden zu mercken, dariñen gesetzt ist, daß man solche Buben nicht leyden, sondern anneñen, hartlich fragen, und um ihre Mißhändel mit Ernst straffen soll. Desgleichen soll ein jede Obrigkeit auf die verdächtige Betler und Landfahrer auch fleissig Aufsehens haben.

Anmerckung

Uber den XXXVIII. und XXXIX. Articul.

Es seynd einige Ausbedingnussen zu machen wegen gestohlenen Sachen, so jemand darmit behafft befunden wird, damit die Anzeigung genugsam zu der Folter seye. 1°. Muß die gestohlene Sach sich auf der Person selbsten befinden, und es ist nit genug, daß man solche in seinem Hauß finde, indeme andere Leuth, als das Hauß-Gesind, oder etwann ein Feind, um selben zu verliehren, oder der Dieb selbsten aus guter Kundsamme, welche er seines Hauß hat, kan solche dorthin geflüchtet oder verborgen haben. 2°. Diese Anzeigung ist auch nit genugsam, wann die verargwohnte Person sonsten eines guten Leumuths und Namens ist, und unfähig geachtet

Carpz. P. 3. Q. 122. n. 46 Blumlacher ad art. 39. Zanger. c. 2. n. 179. Math. Steph ad art. 38.

action. 3°. Lorsqu'on prouve en général que cette chose a été vendüe au marché, ou dans une boutique connüe & autorisée.

Dans un tems, où il s'est fait un vol considérable, la dépense extraordinaire d'une personne, & plus forte que ne la porte son revenu & sa condition, fait un indice du vol commis, & donne lieu à la question, de même qu'une fortune subite d'un homme, qui auparavant n'avoit rien; en quoi cependant les Jurisconsultes veulent que l'on fasse attention à la conduite d'une personne, pour sçavoir si elle la peut rendre assez suspecte du vol, pouvant arriver que d'honnêtes gens deviennent subitement riches par des cas fortuits qu'ils ont interêt de ne point divulguer, & dont on n'est point toujours en droit de leur demander compte.

Article XL.

De l'indice suffisant contre ceux qui sont soupçonnez d'avoir aidé les voleurs.

C'est aussi un indice pour la question contre celui, qui sciemment & d'une maniere dangereuse, s'approprie une partie du bien volé, ou du butin; celui qui de même le sçachant, fournit de la subsistance aux voleurs; qui les retire chez lui, les cache & les auberge, ou qui recele en tout ou en partie le bien injuste, l'échange en cachette, le vend ou le dissipe; ou qui d'une autre maniere, telle qu'elle soit, assiste les voleurs par son conseil, ou le secours, ou bien qui aura avec eux des liaisons suspectes au sujet de leurs vols.

La question aura de même lieu contre celui qui cachera des prisonniers, lorsqu'après s'être évadés, ils déclareront où ils ont été cachés. De plus, celui qui sera soupçonné, & que l'on croit assez capable d'être complice du vol, lequel insistera fortement à se déclarer pour le parti des coupables, fera des accords & des engagemens à l'insçu des Juges du prisonnier, en recevra des gages, & se portera caution sur cela; toutes ces circonstances comprises dans ces deux parties, soit qu'elles se trouvent ensemble ou séparément, forment des indices qui dénotent suffisamment l'aide donnée aux coupables, & autorisent la question.

OBSERVATION

Sur l'Article XL.

De toutes ces parties, qui forment un indice suffisant pour la question contre ceux qui aident ou qui assistent les voleurs, il faut mettre une exception à l'égard des proches parens ou alliez, la retraite

r Blancus de judiciis n. 202.

wird eine solche That zu begehen. 3°. Und wann mann ins gemein probiert, daß die Sach auf dem Marckt, oder in einem bekandt- und offentlichen Kauff-Laden verkaufft worden.

Ein ausserordentliche Ausgab einer Person, und stärcker, als an sich selbsten sein Stand und Einkommen vermag, in einer Zeit, da eben ein namhaffter Diebstahl geschehen, macht ein Anzeigung des begangenen Diebstahls, und gibt Platz zur Folter; gleichmäßig das gähling Glück eines Menschen, der zuvor nichts hatte; es wollen jedoch hierinfahls die Rechtsgelehrte, daß man auf die Aufführung der Person Achtung gebe, um zu wissen, ob deren Beschaffenheit sie des Diebstahls verdächtig machen köñe; massen begegnen kan, daß ehrliche Leuth durch ohngefehrliche Zufähl gähling reich werden, und die sie nit ruchtbar zu machen Ursach haben, man auch nit allzeit befugt, selbe dessen zu Red zu stellen.

Der XL. Articul.

Von genugsammem Verdacht derjenigen, so Räuberen und Dieben helffen.

Item, so einer wissentlich und gefährlicher Weiß von geraubtem oder gestohlenem Gut Beuth oder Theil nihmt: oder so einer die Thäter wissentlich und gefährlicher Weiß ätzt oder träncket, auch die Thäter oder unrecht Gut gar oder zum Theil wissentlich annihmt, oder heimlich verbirget, herberget, verkaufft oder vertreibet: oder so jemand den Thäteren sonst in anderen dergleichen Weg gefährliche Förderung, Raht oder Beystand thut, oder in ihren Thaten unziemliche Gemeinschafft mit ihnen hätte.

Es ist auch ein Anzeigen Peinlich zu fragen, wann einer Gefangene heimlich hältet, die ihm entlauffen, und anzeigen, wo sie gelegen seynd: mehr, so ein Verdächtlicher, dem man in der Sach nicht viel Guts vertrauet, aber partheylich und auf der Thäter Seiten aus guten Ursachen hält, ohne Vorwissen des Gefangenen Obrigkeit, Verträg und Schatzung macht, und die Schatzung einnihmt, oder Bürg darüber wird, diese Ding alle in beyden obgemeldten Articuln sambtlich und sonderlich seynd Wahrzeichen, die ein redliche Anzeigung der missethätigen Hülff halben machen, und Peinlich zu fragen.

Anmerckung

Uber den XL. Articul.

Von allen denen Theilen, die ein genugsamme Anzeigung zur Peinlichen Frag wider jene ausmachen, welche den Dieben helffen und beystehen, muß man ein Ausnahm machen in Ansehung der nahen Freund- und

Blancus de judiciis n. 202.

Menoch.Q. 89. n. 108. retraite qu'ils donneroient à un voleur, ne feroit pas un indice suffisant pour les soupçonner comme complices du vol, & les mettre pour cet effet à la question, parce qu'il est à présumer qu'ils n'ont agi que par les motifs de l'affection naturelle, & pour épargner la honte à leur Famille, à moins qu'il n'y eût d'autres indices qui les rendissent eux-mêmes suspects.

Article XLI.

De l'indice suffisant contre les incendiaires secrets.

C'est un indice suffisant pour la question contre un homme soupçonné ou accusé d'un incendie secret, lorsqu'il sera d'ailleurs d'une conduite suspecte, & que l'on pourra découvrir que peu de tems avant l'incendie, il a eu entre ses mains en cachette, ou d'une maniere suspecte, des ouvrages de feu d'artifice extraordinaires & dangereux, dont on se sert pour les incendies secrets, à moins qu'il ne fût en état de prouver par des bonnes raisons, qu'il s'en est servi ou voulu s'en servir à des usages innocens.

Article XLII.

De l'indice suffisant contre les Traîtres.

C'est un indice suffisant pour la question contre celui que l'on soupçonne qui aura été vû se tenir d'une maniere cachée, extraordinaire & suspecte auprès de ceux qu'il est soupçonné d'avoir trahi, en faisant cependant voir par sa contenance, qu'il est sur ses gardes contre eux, & qu'il soit d'ailleurs tel qu'on puisse le croire capable de cette action.

Article XLIII.

De l'indice suffisant au sujet d'un vol commis.

Celui-là sera suffisamment suspect du crime, sur lequel se trouvera la chose volée, qui l'aura eu, vendu ou donné en tout ou en partie, & qui ne voudra pas déclarer celui qui la lui a venduë, parce qu'il ne fait pas voir qu'il a acquis ce bien sans reproche, & dans la bonne foi.

Dans les vols qui ont été faits avec effraction, c'est encore un indice pour la question contre la personne soupçonnée, qui se sera trouvée dans le lieu où le vol a été fait, & avec ces sortes d'outils ou instrumens, qui ont servi à faire le vol, & que cette personne soit telle, qu'on l'en puisse croire capable.

Dans

und Verwandten; der Underschlauff, welchen solche einem Dieben geben wurden, macht kein genugsame Anzeigung selbe als Mithaffte des Diebstahls zu verargwonen, und deswegen an die Folter zu legen; dañ es ist zu vermuthen, daß sie ein solches nur aus Antrib der natürlichen Zuneigung, und die Schand von ihrer Famili abzuheben gethan haben, man hätte dañ anoch andere Anzeigungen, welche sie selbsten verdächtig machen wurden.

Menoch. Q. 89. n. 108.

Der XLI. Articul.

Von heimlichem Brand genugsamme Anzeigung.

Wann einer eines heimlichen Brands verdacht oder beklagt wurde, wo dann derselbig sonst ein argwöhnlicher Gesell ist, und man sich erkundigen mag, daß er kürtzlich vor dem Brand häsiger und verdächtlicher Weiß mit argwöhnlichen, verdächtlichen, gefährlichen Feurwercken, darmit man heimlich zu brennen pflegt, umgangen ist, das gibt redliche Anzeigung der Missethat, er könnte dann mit guten glaublichen Ursachen anzeigen, daß er solches zu unsträfflichen Sachen gebraucht hätte, oder brauchen wollen.

Der XLII. Articul.

Von Verrähterey genugsamme Anzeigung.

So der Verdacht heimlicher, ungewohnlicher und gefährlicher Weiß bey denenjenigen, die er verrahten zu haben in Verdacht stehet, gesehen worden, und sich doch stellet, als seye er von denselben unsicher, und ist ein Person, darzu man sich solches versehen mag, ist ein Anzeigung zur Peinlichen Frag.

Der XLIII. Articul.

Von genugsammem Verdacht der Dieberey.

So der Diebstahl bey der verdachten Person gefunden wird, oder man erfahren thäte, daß er den gar, oder zum Theil gehabt, verkauffet, vergeben, oder antworden, und seinen Verkauffer und Wehrmann nicht anzeigen wolte, so hat derselbig ein redlich Anzeigen der Missethat wider sich, dieweil er nit ausführt, daß er solche Güter ungefährlicher unsträfflicher Weiß mit einem guten Glauben an sich gebracht hat.

Item, so der Diebstahl mit besonderen Speer- und Brech-Zeugen geschehen wäre, so dann der Verdacht an denselben Enden gewesen wäre, und mit solchen gefährlichen Speer- oder Brech-Zeugen umgangen, darmit der Diebstahl beschehen, und der Verdachte ein solche Person ist, darzu man sich der Missethat versehen mag, ist Peinliche Frag zu gebrauchen.

Dans un tems où il s'est fait un vol considérable, si celui que l'on en soupçonne paroît riche par la dépense qu'il fait après ce vol, au-delà de ce que son bien le peut porter, & qu'il ne puisse pas faire voir par des bonnes raisons, d'où lui est venuë cette fortune suspecte, il y aura lieu de proceder contre lui par la question, si toute-fois il est tel qu'on le puisse croire capable d'avoir fait le vol.

OBSERVATION

Sur l'Article XLI. XLII. & XLIII.

Sur ces trois derniers articles, qui par leur détail paroissent suffisamment guider les Juges pour trouver des indices suffisans à la question, il est particulierement à remarquer, que dans tous ces cas, il faut suivant l'esprit de la Loi, que la personne soupçonnée ou accusée, contre laquelle se trouvent des pareils indices, soit telle par sa conduite ou par la présomption, que l'on a de ses mœurs, qu'on la puisse croire capable du crime dont il s'agit, par le danger qu'il y auroit de proceder indifféremment à la question sur ces sortes d'indices, & même sur les plus prochains, n'étant pas impossible par exemple, qu'un voleur jette par une fenêtre ou autrement, dans la maison d'un honnête homme, les instrumens ou outils, dont il s'est servi pour faire le vol avec effraction.

Carpz. P. 3. A. 122. n. 54.

Article XLIV.

De l'indice suffisant au sujet du Sortilege.

Ce sera un indice suffisant pour la question contre celui qui s'offre d'apprendre la sorcellerie aux autres, ou qui menacera d'ensorceller quelqu'un, & que pareille chose arrive à celui qui aura été menacé; de même celui qui aura une liaison particuliere avec des sorciers ou sorcieres, ou qui fera usage des choses pareilles suspectes de sortilege, soit par sa contenance, par ses paroles ou conduite, & que d'ailleurs il agisse en cela avec connoissance.

Article XLV.

De la procedure concernant la Question.

Lorsque le soupçon d'un délit accusé sera trouvé, ainsi qu'il vient d'être dit, & que la preuve en aura été reconnuë, on fixera le jour pour proceder à la question sur la demande qu'en fera l'accusateur.

Wann ein mercklicher grosser Diebstahl geschiehet, und jemand des verdacht wird, der nach der That mit seinem Ausgeben reichlicher erfunden wird, dann sonst ausserthalb des Diebstahls sein Vermögen seyn kan, und der Verdachte nit andere gute Ursachen anzeigen kan, wo ihme das angezeigte argwöhnig Gut harkommen, ist es dann ein solche Person, zu der man sich der Missethat versiehet, so ist redliche Anzeigung der Missethat wider sie verhanden.

Anmerckung
Uber den XLI. XLII. und XLIII. Articul.

Uber diese drey letztere Puncten, welche in ihrer Auslegung die Richter vollständig leithen, genugsamme Anzeigung zur Folter zu finden, ist sonderheitlich zu beobachten, daß in allen dergleichen Fählen nach dem Verstand des Gesatzes die verdacht- oder verklagte Person, wider welche dergleichen Anzeigung sich befinden, eintweders durch ihre Aufführung oder durch Muhtmassungen, so man von ihrem Lebens-Wandel nehmen kan, also beschaffen seye, daß man selbe des Verbrechens, darum es zu thun, fähig glauben könne, wegen der Gefahr, so zu besorgen, wann man ohne Underschied auf dergleichen Anzeigung, ja auch auf die nächste, so gleich zu der Folter schreitten wurde, indem gar nit unmöglich, daß, zum Exempel, ein Dieb die Speer- und Werckzeug, deren er sich zum Einbrechen und Stehlen bedienet, einem ehrlichen Mann durch das Fenster oder anderwertig in sein Hauß werffe.

Carpz. P. 3. A. 122. n. 54.

Der XLIV. Articul.
Von Zauberey genugsamme Anzeigung.

Wann jemand sich erbeut andere Menschen Zauberey zu lehren, oder jemand zu bezauberē bedrohet, und dem Bedrohten dergleichen geschicht, auch sonderlich Gemeinschafft mit Zauberen und Zauberinen hat, oder mit solchen verdächtlichen Dingen, Geberden, Worten und Weesen umgehet, oder die Zauberey auf sich tragen thut, und dieselbige Person dessen sonst auch berüchtiget ist, das gibt ein redliche Anzeigung der Zauberey, und genugsamme Ursach zur Peinlichen Frag.

Der XLV. Articul.
Von der Peinlichen Frag, und Weiß solche zu brauchen.

So der Argwohn und Verdacht einer beklagten und vermeinten Mißhandlung, als vorstehet, erfunden, und für bewiesen angenommen, oder bewiesen erkēnt wurde, so soll dem Ankläger auf sein Begehren alsdann ein Tag zur Peinlichen Frag oder Folter benannt werden.

Anmerckung

OBSERVATION
Sur l'Article XLIV. & XLV.

1°. C'eſt une maxime certaine, qu'un homme accuſé d'un crime, où il ſe trouve un indice ſuffiſant pour la queſtion, ne peut point y être appliqué, que préalablement il n'ait été confronté à l'accuſateur ou au témoin, qui ont dépoſé contre lui: les Juges qui n'obſerveroient point cette regle pécheroient contre la Loi en ce qu'ils ôteroient à l'accuſé le moyen pour ſe défendre, ſoit en récuſant par des raiſons légitimes les témoins, ſoit en rapportant de lui-même des preuves, qui pourroient détruire leur accuſation.

Zoës. de Quæſt. n. 41

Cette regle eſt également néceſſaire dans les procedures Criminelles, que les Juges inſtruiſent d'office, & non ſur les pourſuites d'un accuſateur, parce que dans l'un & dans l'autre cas le droit naturel accorde au priſonnier la voïe de défenſe: il eſt tellement néceſſaire d'écouter le priſonnier dans ſes défenſes avant la queſtion, que les Juges doivent d'office l'en faire reſſouvenir, ſi de lui-même il ne s'y portoit pas, ſoit par la fraïeur dont il ſeroit ſaiſi, par le trouble ou par la groſſiereté de ſon eſprit. La raiſon qu'en donnent les Juriſconſultes, eſt, parce que la queſtion cauſant un dommage difficile à réparer, les Juges n'y doivent proceder qu'après avoir pris toutes les précautions pour ne point y expoſer injuſtement le priſonnier.

Blumlacher ad art. 45.

Math. Steph ad art. 45.

2°. La queſtion ne doit jamais être employée que dans des délits graves, qui par leur nature méritent une peine capitale, ou du moins une punition corporelle, conſidérable; par la raiſon que le moyen dont on ſe ſert pour parvenir à une fin, ne doit jamais aller au-delà de la fin même, que l'on ſe propoſe, & que par conſéquent il ſeroit inſenſé, & en même tems cruel, de renfermer dans la procedure plus de rigueur qu'il n'y en peut avoir dans le jugement qui doit ſuivre cette procedure. Cependant l'opinion commune veut que dans les délits moins graves, & qui n'emportent point ni peine capitale, ni punition corporelle, les Juges puiſſent menacer le priſonnier de le faire mettre à la queſtion, ſans que pour cela ils effectuent leur menace.

3°. On diſtingue cinq degrez dans la queſtion pour la rendre complete. Le premier eſt de menacer avec ſéverité le priſonnier de la queſtion hors du lieu où elle ſe doit donner. Le ſecond, eſt de le faire conduire dans la chambre de la queſtion. Le troiſiéme, eſt de le faire dépoüiller de ſes habits pour l'attacher. Le quatriéme, eſt de le faire appliquer réellement aux tourmens. Le cinquiéme, eſt de redoubler la force de ces tourmens ſelon les différentes eſpeces

de

Anmerckung
Uber den XLIV. und XLV. Articul.

Erstens, ist es eine unfehlbare Regul, daß ein Mensch, der wegen einem Laster angeklagt ist, worbey ein genugsame Anzeigung zu der Folter sich befindet, nit kan an solche gelegt werden, er seye dann zuvor mit Ankläger oder Zeugen, die wider ihn geklagt oder gezeuget, confrontiert worden; die Richter, so diese Regul nit beobachten, fehlen wider das Gesatz, weilen sie dem Beklagten dardurch das Mittel seiner Beschützung benommen wurden; seye es, daß er rechmässige Gründ hätte die Zeugen auszustellen, oder daß er selbsten Proben beybringen könnte, so die Anklag zernichten thäten.

Zoës. de Quæst. n. 41

Diese Regul ist gleichmässig nöhtig in den Peinlichen Handlungen, so die Richter Ambts wegen, und nit aus Antrib eines Klägers machen; dann in dem eint- und anderen Fahl das natürliche Recht dem Gefangenen zu seiner Beschützung alle Mittel zulasset; und es ist also nohtwendig den Verhafften bevor der Folter in seiner Verantwortung zu verhören, daß die Richter selben von Ambts-Pflicht darzu anmahnen sollen, da solcher eintweders aus Forcht, mit der er eingenommen, oder wegen dummen Verstands, es aus sich selbsten nit thäte; der Grund, den die Rechtsgelehrte geben, ist, daß die Folter einen Schaden verursachet, so schwerlich zu ersetzen, als sollen die Richter mit aller Vorsichtigkeit zur selben schreitten, damit der Gefangene nit ungerechter Dingen geschädiget werde.

Blumlacher ad art. 45.

Math. Steph ad art. 45.

2°. Die Folter solle niemal als in schweren Verbrechen gebraucht werden, die aus ihrer Natur die Lebens- oder wenigist ein merckliche Leibs-Straff verdienen, aus Ursachen, weilen das Mittel, dessen man sich zu einer Sach zu gelangen bedienet, nit weiters gehen solle, als die Sach selbsten, die man sich vorsetzet, einsolglich wäre es was thorrechts, und zugleich unbarmhertzig, mehr Schärffe in einer gerichtlichen Undersuchung zu brauchen, als das Urtheil selbsten, so auf die Undersuchung folgen soll, mitbringen könnte, jedannoch ist und will die allgemeine Meinung, daß namlichen in den Verbrechen, welche minder schwer, und weder Leibs- noch Lebens-Straff mit- und nach sich ziehen, die Richter den Gefangenen wohl mögen mit der Peinlichen Frag bedrohen, ohne aber daß sie selbige ausüben sollen.

3°. Man thut fünff Grad oder Staffel in der Folter oder Peinlichen Frag underscheiden, damit selbe vollkomen seye: der erste ist, den Gefangenen ernstlich mit der Folter, aber ausser dem Orth, wo sie gegeben wird, zu bedrohen. Der zweyte, daß man den Gefangenen in das Folter-Zimer bringen lasset. Der dritte ist, daß man demselben die Kleider lasset ausziehen, um ihne an die Folter zu legen. Der vierte ist, wann man den Missethäter würcklichen an die Folter legen lasset. Und der fünffte, wann die

de question que l'on met en usage. Dans les crimes qui méritent peine capitale, il est hors de doute, que l'on peut consommer tous les degrez que renferme la question, mais dans les autres la prudence des Juges ne doit point les porter à passer au-delà du troisiéme degré pour découvrir la vérité d'un délit, qui ne sçauroit être puni plus sévérement que ne feroit la question même. Les Juges qui excederoient en cela, seroient non seulement tenus à réparer tout le dommage qu'ils auroient causé, mais mériteroient eux-mêmes d'être punis.

Carpz. P. 3. Q. 127. n. 44. Math. Steph ad art. 58.

4°. Ceux qui n'ont point accomplis l'âge de quatorze ans, ne doivent point être mis à la question, mais on doit tâcher d'en tirer la vérité en les faisant foüetter avec des verges, parce que les Loix défendent de les condamner au-dessous de cet âge à la peine capitale, en quoi cependant il leur est recommandé de ne point exceder, & d'user de modération. Quoique la question ne soit pas permise avant le nombre de ces années, on peut néanmoins, suivant le sentiment de plusieurs, en faire les menaces, & arriver inclusivement jusqu'au troisiéme degré ci-dessus marqué, sur tout, lorsqu'il importe extrêmement de sçavoir la vérité du crime.

5°. A l'égard des personnes fort avancées en âge, les Loix n'en fixent aucun positivement, auquel elles doivent être exemptes de la question, elles abandonnent le tout à la prudence des Juges, qui doivent plûtôt considérer la force du tempérament, que le nombre des années; dans ceux contre lesquels il y a un indice suffisant pour la question, puisque souvent un homme de soixante & dix ans sera plus robuste qu'un autre qui n'en aura que soixante, auquel cas la question doit toute-fois être donnée avec modération, pour éviter le danger d'y voir périr des personnes d'un âge aussi avancé.

Carpz. Q. 118. n. 40. Menoch. de arb jud. Lib. 2. Cent. I. Casu 59. n. 3.

6°. Les Loix défendent de mettre à la question les sourds & müets de naissance, parce qu'il n'est pas possible d'en tirer une connoissance assez distincte pour faire une certitude, telle qu'il la faut en justice, & que d'ailleurs ces sortes des personnes sont présumées ordinairement être en même tems insensées. Il n'en est pas de même lorsque ces défauts leur sont arrivés par accident, sur tout lorsqu'elles sçavent écrire; alors on doit les interroger par écrit, & avoir par la même voïe leurs réponses, sur lesquelles la procedure doit être instruite; ces sortes des personnes étant capables de tester par le bénéfice des Loix, elles deviennent aussi sujettes à la sévérité de ces mêmes Loix en matiere Criminelle, où le public a interêt de connoître leurs actions pernicieuses.

F. Brun. in Tract. de jud. & Tort. P. 2. Q. 4. n. 25. Zang. de Quæst. & Tort. c. 1. n. 44.

7°. Il

Schärffe der Peinigung je nach zerschiedlicher Gattung der Folter, die man gemeinlich in Brauch und Ubung hat, verdopplet wird. In den Verbrechen, welche die Lebens-Straff verschulden, ist gantz aussert allem Zweiffel, daß man alle Staffel und Grad der Tortur, welche die Folter in sich begreiffet, ausüben kan; in den anderen Verbrechen aber soll der Richteren Verstand sie nit lassen den dritten Staffel überschreitten, um die Wahrheit eines Verbrechens zu entdecken, das an sich selbsten nit schärffer könnte abgestrafft werden, als das die Folter ist; die Richter, so hierinfahls überschreitten wurden, wären nit allein schuldig allen verursachten Schaden zu ersetzen, sonder verdienen selbsten gestrafft zu werden.

Carpz. P. 3. Q. 127. n. 44. Math. Steph. ad art. 58.

4°. Die, so das vierzehende Jahr ihres Alters nit erreicht, sollen nit an die Folter gelegt werden; man soll, um die Wahrheit aus ihnen zu bringen, sie mit Ruthen streichen lassen; dañ die Gesätze verbieten, die under diesem Alter zu dem Tod zu verurtheilen; worbey jedannoch anbefohlen wird, solches nit zu übertreiben, sondern alle Bescheidenheit zu gebrauchen; obschon die Folter vor diesem Alter nit zugelassen wird, so kan man nichts destoweniger, nach der mehreren Meinung, die Bedrohung machen, und einschließlich bis zum dritten hier ob-angemerckten Grad schreitten, sonderheitlich, da es überaus viel daran gelegen wäre, die Wahrheit in Ansehung des Verbrechens zu wissen.

5°. In Ansehung deren, welche eines hohen Alters seynd, thun die Gesätze kein eigentliche Zahl der Jahren auswerffen, in welchen sie der Peinlichen Frag oder Folter enthebt und befreyt seyen; sie überlassen es gantz lediglich der Vernunfft der Richteren, welche viel mehr die Stärcke der Natur, als die Zahl der Jahren derjenigen, wider welche ein genugsamme Anzeigung zur Folter sich befindet, in Obacht nehmen sollen; massen gar offt ein Mensch von siebenzig Jahren stärcker ist als einer von sechszig; in welchem Fahl aber so dann die Folter mit Mässigkeit soll gegeben werden, um die Gefahr auszuweichen, daß nit etwañ Leuth von solchem hohem Alter in selber bleiben und sterben möchten.

Carpz. Q. 118. n. 40. Menoch. de arb. jud. Lib. 2. Cent. I. Casu 59. n. 3.

6°. Die Gesätze verbiethen Stumm- und Gehörlose von Geburt an die Folter zu legen, indeme unmöglich aus denselben ein solche Erkandtnus zu bringen, durch welche man eine Gewißheit, wie in den Rechten erforderet wird, ziehen und haben könne, da neben dem dergleichen Leuth dumm und närrisch geachtet werden. Ein anders ist es, wañ diese Leibs-Mängel ihnen nur durch Zufahl begegnet seynd, und sonderheitlich, wañ solche schreiben können, alsdann soll man schrifftlichen fragen, und auch auf gleiche solche Weiß ihre Verantwortung abnehmen, auf welche auch der Peinliche Proceß eingerichtet werden soll; dann gleichwie solche Personen durch Begünstigung des Gesatzes fähig seynd zu zeugen, so seynd solche auch der Schärffe der namblichen Gesätzen in Peinlichen Sachen underworffen, wo dem gemeinen Weesen daran gelegen, deren schädliche Thaten zu wissen.

F. Bran. in Tract. de jud. & Tort. P. 2. Q. 4. n. 25. Zang. de Quæst. & Tort. c. 5. n. 44.

 7°. Es

7°. Il est également défendu de mettre à la question ceux qui sont malades, aussi long-tems que dure leur maladie; ceux qui ont des blessûres, ou des infirmitez dangereuses, en observant néanmoins que la question peut avoir lieu contre ces derniers, lorsqu'elle ne sera pas capable d'augmenter leur blessûre au point d'interesser leur santé, les Loix voulant que celui qui sera questionné demeure sain & sauf, soit qu'il se trouve dans la suite innocent, ou qu'il soit condamné au dernier suplice, *torquendus salvus maneat, vel innocentiæ, vel supplicio.* Ce que nous disons ici de la question se doit de même entendre de la menace, que l'on pourroit faire de la donner à ces sortes des personnes, à cause des impressions dangereuses & nuisibles à leur santé, qu'elles en prendroient & qui les mettroient ensuite hors d'état de long-tems de la subir réellement.

Blumlacher ad art. 45.

8°. Il faut encore comprendre parmi les personnes exemptes de la question les femmes ou filles grosses, soit que la grossesse soit dans son commencement, ou qu'elle soit déja avancée, parce que dans l'un & dans l'autre cas le danger devient égal pour le fruit qu'elle porte, & que d'ailleurs ces personnes dans cet état sont sujettes à des foiblesses & des infirmités qui ne permettent point de risquer leur santé: la même raison a lieu pour celles qui ont accouché, elles ne peuvent être exposées à cette sévérité des Loix qu'après les quarante jours, quelques robustes qu'elles soient d'ailleurs; parce que les Juges, non-seulement doivent envisager l'état où elles paroissent être, mais celui auquel elles peuvent être sujettes, aussi-bien que la conservation de l'enfant, qui par sa nourriture y peut trouver un préjudice considérable. Il en est de même des menaces de la question: elles ne doivent point être faites aux personnes qui se trouvent dans cet état, par les révolutions qu'elles pourroient faire, & le danger qui s'ensuivroit; mais on doit les garder & soigner avec attention, jusqu'à ce que leur situation permette aux Juges de proceder à cette rigueur avec sûreté. Lorsqu'on aura sujet de douter de leur état de grossesse, on nommera des Sages-femmes, ou autres Experts jurez; & sur leur rapport, les Juges ne seront point responsables des suites qui pourront arriver, pourvû qu'ils usent de la modération requise par rapport aux circonstances, & à la qualité des personnes.

Zang. de Question. & Tort. C. 1. n. 41.

Carpz. Q. 118. n. 55.

Bocer. de Quæst. & Tort. c. 4. n. 27.

Carpz. Q. Tract. de Indiciis & Tort. n. 34.

Article XLVI.

De la demande, que l'on doit faire avant toutes choses au Prisonier, s'il veut confesser volontairement son crime.

Lorsqu'on voudra proceder à la question contre un prisonnier, que ce soit d'office, ou sur la demande de l'accusateur, le Juge, en présence

7°. Es ist gleichmässig verbotten Krancke an die Folter zu legen, so lang als ihre Kranckheit dauret, auch die, welche mit Blessuren oder gefährlichen Anligen behafftet seynd; jedannoch ist zu gewahren, daß die Folter wider die letstere Statt haben kan, wañ namlich dardurch ihre Wunden nit in so weit verschlimeret werden, daß dardurch ihre Gesundheit beschädiget wurde; dann die Gesätze wollen, daß der, so gefolteret wird, frisch und gesund bleibe, er mag dann nachgehends unschuldig erfunden, oder zum Tod verurtheilt werden, torquendus salvus maneat, vel innocentiæ, vel supplicio. Das, was wir hier von der Folter sagen, soll auch von der Bedrohung verstanden werden, welche man solchen Leuthen machen kan, daß man sie an die Folter legen wolle, wegen den schädlich- und gefährlichen Eintruckungen, die solche ihrer Gesundheit verursachen könnten, und wordurch sie für lange Zeit aussert Stand gesetzt werden, solche nach der Hand würcklichen auszustehen.

Blumlacher ad art. 45.

8°. Under die von der Folter befreyte Personen muß man auch begreiffen die schwangere Weiber und Jungfrauen, es mag dann ihre Schwangerschafft nur im Anfang, oder zimlich nach der Entbindung seyn, indeme eint- oder andern Fahls die Gefahr in Ansehung der Frucht, die sie tragt, gleich ist; da neben dem diese Leuth in einem dergleichen Stand solchen Schwach- und Blödigkeiten underworffen, die nit zulassen, daß ihre Gesundheit dardurch gefahret werde; der gleiche Grund walthet in Ansehung der Kindbetheren, selbe können vor Verfluß der vierzig Tägen dieser Schärffe des Gesatzes nit ausgesetzet werden, wie starck und gesund solche auch darneben seyn möchten; dann die Richter sollen nit allein den Stand, in dem selbe zu seyn scheinen, ansehen, sondern betrachten, in was für einen sie dadurch köñen gesetzt werden, so wohl als die Erhaltung des Kinds, welches wegen Nahrung ein mercklichen Nachtheil bekomen kan. Gleiche Bewandtnus hat es mit der Bedrohung, selbe solle niemal in diesem Stand befindenden Personen gegeben werden, wegen den Bewegungen, so sie verursachen, und Gefahren, so daraus erfolgen können, sondern man soll selbe mit aller Behutsamkeit verwahren, bis und so lang ihr Zustand dem Richter zulasset, mit Sicherheit zu dieser Schärffe zu schreitten; und da Anlaß, an derer Schwangerschafft zu zweifflen, wird man Hebammen namsen, oder andere erfahrne Geschworne, auf deren Nachricht die Richter wegen denen Folgungen, so begegnen können, nit verantwortlich seynd, wann sie nur die erforderliche Bescheidenheit in Ansehung der Umständen und Stands der Personen brauchen.

Zang. de Quæstion. & Tort. C. 1. n. 41.

Carpz. Q. 118. n. 55.

Bocer. de Quæst. & Tort. c. 4. n. 27.

Carpz. Q. Tract. de Indiciis & Tort. n. 34.

Der XLVI. Articul.

Von der Frag, die man vor allem aus, dem Gefangnen thun soll, ob er sein Verbrechen freywillig bekennen wolle?

Wann man den Gefangenen Peinlich fragen will von Ambts wegen, oder auf Ansuchung des Klägers, soll derselbig zuvor in Gegenwärtigkeit des

ſence de deux Aſſeſſeurs, & du Greffier, l'interrogera exactement ſuivant la ſituation de la perſonne & de la choſe, & ſur ce qui pourra ſervir davantage pour parvenir à la connoiſſance du délit ou de l'indice, il le menacera auſſi d'employer la queſtion pour lui faire avoüer le crime dont il eſt chargé, & tout ce qu'il peut ſçavoir à ce ſujet. L'on écrira ce que le priſonnier alors aura avoüé ou nié.

Article XLVII.

De la défenſe à laquelle le priſonnier doit être admis avant la Queſtion.

Lorſque dans le cas dont il vient d'être parlé, l'accuſé nie le crime, ſur lequel il aura été interrogé, on doit alors lui demander s'il eſt en état de prouver qu'il eſt innocent du crime dont il eſt chargé, & il faut ſur tout lui demander s'il peut prouver & faire voir, ſi dans le tems que le crime a été commis, il s'eſt trouvé avec des perſonnes, ou dans des endroits par où l'on puiſſe juger, qu'il n'a pas pû commettre ledit crime, duquel on le ſoupçonne. Cette demande eſt d'autant plus néceſſaire, qu'il ſe trouve pluſieurs perſonnes, qui par ſimplicité ou fraïeur ne ſont point capables de former & de conduire leur défenſe & juſtification, quoiqu'elles ſoient innocentes; & au cas que le priſonnier indiquât ſa juſtification par les preuves ſuſdites, ou par d'autres raiſons pertinentes, le Juge ſera tenu de faire la recherche deſdites preuves le plus exactement qu'il ſera poſſible aux frais de l'accuſé ou de ſa parenté, ou d'entendre ſur ce les témoins que ledit accuſé ou ſa parenté offriront de produire, ainſi qu'il ſera marqué dans l'article LXII. en traitant des preuves. On ne pourra point, ſans bonne & légitime raiſon, refuſer, tant au priſonier qu'à ſes parens, de produire ces témoins. S'il arrivoit que l'accuſé ou ſa parenté ne fuſſent pas en état à cauſe de leur pauvreté, de ſupporter leſdits frais, la Juriſdiction du lieu y ſupplera, & le Juge ne laiſſera pas de continuer ſa procedure, afin que le crime ne reſte pas pour cela impuni, ou que l'innocent ne ſoit point opprimé par une précipitation injuſte.

Si par la recherche dont il vient d'être parlé, il ne ſe trouve rien pour la juſtification de l'accuſé, il ſera enſuite de ladite recherche, & ſur la ſuſpicion ſuffiſante appliqué à la queſtion en préſence du Juge, & au moins de deux Aſſeſſeurs, & du Greffier, & tout ce qui ſe trouvera par ſon dire ou ſa confeſſion de même que par l'enquête faite, ſera exactement mis par écrit, dont copie ſera communiquée à l'accuſateur ſur ſa demande, en ce qui le regarde ſans qu'on le lui puiſſe celer ou différer.

OBSERVATION

des Richters, Zweyer des Gerichts und Gerichts-Schreibers fleissig zur Rede gehalten werden, wie nach Gelegenheit der Person und Sachen zu weiterer Erfahrung der Ubelthat oder Argwöhnigkeit allerbestens dienen möge, auch mit Bedrohung der Marter besprachet werden, ob er der beschuldigeten Missethat bekenntlich oder nicht, und was ihm solcher Missethat halben bewußt seye, und was er alsdann bekennt oder verneint, soll aufgeschrieben werden.

Der XLVII. Articul.

Ausführung der Unschuld vor der Peinlichen Frag zu vermahnen, und weitere Handlung darauf.

Wann in dem jetzt-gemeldten Fahl der Beklagte die angezogene Ubelthat verneint, so soll ihm alsdann fürgehalten werden, ob er anzeigen könne, daß er der aufgelegten Missethat unschuldig seye? und man soll den Gefangenen sonderlich erinneren, ob er könnte beweisen und anzeigen, daß er auf die Zeit, als die angezogene Missethat beschehen, bey Leuthen auch an Enden und Orthen gewesen seye, dardurch verstanden, daß er die verdachte Missethat nicht gethan haben könnte; und solche Erinnerung ist darum nöhtig, daß mancher aus Einfalt oder Schröcken nicht fürzuschlagen weiß, ob er gleich unschuldig ist, wie er sich dessen entschuldigen und ausführen soll; und so der Gefangene obberührter massen, oder mit anderen dienstlichen Ursachen sein Unschuld anzeiget, solcher angezeigten Entschuldigung soll sich alsdann der Richter auf des Beklagten oder seiner Freundschafft Kosten auf das förderlichst erkundigen, oder aber auf Zulassung des Richters die Zeugen, so der Gefangene oder sein Freundschafft deshalben stellen wolten, wie sich gebührt, wie in dem LXII. Articul von Beweisung handlend, angemercket wird, sollen solch obbemeldte Kundtschaffts-Stellung auch dem Gefangenen, oder seinen Freunden, auf ihr Begehren ohne gut rechtmässig Ursach nicht abgeschlagen, oder aberkennt werden; Wo aber der Verklagte oder seine Freunde Armuts halber nicht ertragen oder erleyden möcht, solch obgedachten Kosten auszuhalten, damit dann nichts desto minder das Ubel gestrafft, oder der Unschuldig wider Recht nicht übereylet werde, so soll die Obrigkeit oder das Gericht den Kosten darlegen, und der Richter im Rechten fortfahren.

So in der jetzt-bemeldten Erfahrung des Beklagten Unschuld nicht funden wird, so soll er alsdann auf vorgemeldte Erfindung redliches Argwohns oder Verdachts Peinlich gefragt werden in Gegenwärtigkeit des Richters und zum wenigsten Zweyer des Gerichts und des Gerichts-Schreibers, und weß sich in der Vergicht oder seiner Bekanntnus und aller Verkündigung befindet, soll eigentlich aufgeschrieben, den Kläger, so viel ihn betrifft, eröffnet, und auf sein Begehren Abschrifft gegeben, und gefährlich nicht verzogen oder verhalten werden.

OBSERVATION

Sur l'Article XLVI. & XLVII.

La défenſe que les Loix accordent au priſonnier eſt de droit naturel, & elle ne doit être refuſée pour aucun délit, quelque atroce qu'il ſoit, avant que de l'appliquer à la queſtion. Dans les Juſtices reglées il eſt d'uſage de permettre au priſonnier un Avocat pour lui ſervir de conſeil, & lui aider à produire ſes défenſes; cela s'obſerve en quelque maniere dans nos Conſeils de guerre, où l'on fait mettre un Avocat à côté du Criminel, mais dont le ſecours devient aſſez inutile, parce qu'alors toute la procedure eſt conſommée, ſoit par la conviction, ou confeſſion du crime: c'eſt avant la queſtion, lorſqu'elle peut avoir lieu, que le priſonnier, ſouvent ſimple & preſque toujours troublé à la vûë de ſes Juges, auroit beſoin d'un homme éclairé, pour voir ſi les charges ſont bien & dûëment prouvées, ou pour récuſer les témoins, contre leſquels il y auroit des reproches à faire.

Blumlacher ad art. 47.

Comme cet uſage ne ſçauroit être pratiqué dans les Juſtices militaires, les Commiſſaires y doivent 2°. y ſuppléer d'eux-mêmes & d'office, quand ils ſont prépoſez à l'inſtruction du procès; Il eſt de leur devoir avant que de mettre un priſonnier à la queſtion, de lui faire lire le nom, & la dépoſition de chaque témoin, & de lui demander s'il n'a point de reproche à faire contre eux, ou s'il n'a rien à alleguer pour ſa juſtification, principalement s'il ne peut pas faire voir que lorſque le crime dont on le charge a été commis, il étoit ailleurs, ou avec d'autres perſonnes; car ſi une pareille défenſe de ſa part étoit prouvée, non-ſeulement la queſtion n'auroit point lieu, mais la dépoſition même des témoins deviendroit nulle.

3°. On doit accorder au priſonnier le recours à ſa défenſe, lors même qu'il a été pris en flagrant délit, parce que cette circonſtance fait un indice, par lequel ſon crime devient à la vérité notoire, mais il n'eſt point encore prouvé au point que l'on puiſſe refuſer toute juſtification; elle autoriſe les Juges à proceder à la queſtion pour faire avoüer le crime, mais elle nôte point en même tems le droit au priſonnier de ſe défendre préalablement: en quoi cependant il faut obſerver, que lorſque la défenſe que le priſonnier voudra produire, paroîtra téméraire & mal fondée, ſur tout venant de la part d'un homme d'ailleurs décrié, & capable d'embarraſſer les Juges par ſa malice, ils ne la lui doivent point accorder, mais ils doivent paſſer outre dans leur procedure.

Jul. Clarus L. 5. Q. 8. n. 2.

4°. La

Anmerckung

Uber den XLVI. und XLVII. Articul.

Die Verantwort-oder Beschützung, so die Gesätze dem Gefangenen zulassen, ist des natürlichen Rechtens, und soll in keiner Missethat, wie abscheulich auch solche seyn mag, nit versagt werden, und zwar ehe bevor man die Folter vornihmt. In den förmlichen Gerichten ist bräuchlich, dem Gefangenen einen Vorsprech zu zulassen, der ihme rathe, und helffe seine Verthädig-und Beschützung fürzubringen; ein solches wird auf einige Weiß in unseren Kriegs-Rechten beobachtet, da man dem Missethäter einen Vorsprech an die Seiten stellet, obwohlen dessen Beystand von schwacher Würckung; massen die gerichtliche Verhandlung so wohl wegen Uberweisung als der Geständnus alsdann schon vollzogen ist; ehe bevor der Folter, da solche Platz hat, hätte der Gefangene, der offt einfältig, und mehrmahls wegen Gegenwart seiner Richteren verwirrt, einen gescheiden Mann vonnöthen, um zu sehen, ob die Anklag recht und erforderlich probiert seyen, oder was wider die Zeugen auszustellen.

Blumlacher ad art. 47.

Und weilen dieser Brauch in den Militarischen Rechten nit wohl kan geübt werden, so sollen 2°. die Verordnete, die zu Undersuchung des Processes vorgesetzt, aus ihnen selbst, und Ambts wegen solches ersetzen; es ist ihre Schuldigkeit, bevor den Gefangenen an die Folter zu legen, ihme den Namen und die Aussag eines jeden Zeugen vorlesen zu lassen, und ihne fragen, ob er nichts wider selbe einzuwenden, oder sonsten was zu seiner Rechtfertigung beyzubringen habe? haubtsächlich, ob er nit bescheinen könne, daß, da die That, deren er angeklagt, verübt worden, er nit anderstwo, und bey andern Leuthen gewesen seye? dann wann eine solche Verantwortung seiner Seits probiert wurde, so hätte die Folter kein Platz, ja auch der Zeugen Kundschafft wurde nichtig.

3°. Dem Gefangenen soll man die Verantwortung gestatten, da er auch auf würcklicher That begriffen wurde, dann dieser Umstand macht ein Anzeigung, durch welche in der Wahrheit sein Verbrechen bewehrt, allein ist solches jedannoch dardurch nit solcher Gestalten probiert, daß man alle Rechtsfertigung abschlagen könne; es befügt zwar den Richter zu der Folter zu schreitten, um die Bekantnus der Missethat auszubringen, allein benimmt es keines wegs dem Gefangenen das Recht, sich ehe bevor zu verantworten. Man soll jedannoch wohl in acht nemmen, daß wann die Entschuldigung, die der Verhaffte beybringet, vermessen und unbegründt anscheinet, absonderlich da solche von einem sonst verschreiten Menschen herkommet, der fähig ist aus Boßheit die Richter zu verwirren, so sollen sie ihme selbe nit gestatten, sondern in ihrer gerichtlichen Handlung fürfahren.

Jul. Clarus L. 5. Q. 8. n. 2.

4°. La comunication des charges, & de la dépoſition des témoins ne doit pas être connüe en général au priſonnier, mais il faut lui marquer ce que chaque témoin en particulier & ſans confuſion aura dépoſé contre lui, afin qu'il ſoit en état de diriger là-deſſus ſa défenſe. Par exemple, Jean aura dépoſé avoir vû le priſonnier donner un coup d'épée à Pierre, il aura dit en même tems qu'il étoit à une diſtance aſſez conſidérable de l'action, ou qu'alors il étoit nuit; ſi ces deux circonſtances n'étoient point communiquées au priſonnier, il ſe trouveroit hors d'état d'établir ſa défenſe & ſa juſtification, & faute de pouvoir répliquer à ces circonſtances, il ſe verroit expoſé à ſubir la queſtion, n'y ayant point de crime, quelque notoire qu'il ſoit, qui ne puiſſe être accompagné de quelques circonſtances ſecretes & particulieres, leſquelles ſervent du moins à diminuer la rigueur, ſi elles ne juſtifient pas entierement: c'eſt au reſte une maxime conſtante, que l'on ne doit communiquer au priſonnier les charges contre lui, qu'après qu'il aura ſubi lui-même ſon interrogatoire.

Jul. Clarus Q. 49. n. 1. & 2.

Zang. in Tract. de Quæſt. & Tort. c. 3. n. 4.

Article XLVIII.

De quelle maniere celui qui aura confeſſé ſon délit à la queſtion, doit être interrogé hors ladite queſtion.

Premierement, au ſujet de l'Aſſaſſinat.

Lorſque le queſtionné aura avoüé par les tourmens le délit dont il s'agit, comme il vient d'être dit, & que ſa confeſſion aura été écrite, les Juges doivent l'interroger exactement, & en différentes manieres, qui ſervent à la connoiſſance parfaite de la vérité, ainſi qu'il eſt marqué en partie ci-après: par exemple, s'il confeſſe un meurtre, on doit lui demander le motif qui l'a porté à cette action, le jour, l'heure & le lieu où il l'a comiſe; ſi quelqu'un lui a aidé à le faire, & qui; en quel endroit il a enterré ou jetté le cadavre; des quelles armes il s'eſt ſervi, de quelle maniere il a frappé ou bleſſé le mort, ou comment il a tué; quels effets en argent ou autres, le mort avoit ſur lui, & ce qu'il lui a pris, dans quel endroit il a caché ces effets, à qui il les a vendus, donnés ou détournés? La pluſpart de ces demandes doivent auſſi être faites aux voleurs.

Article XLIX.

De l'interrogatoire à faire à celui qui confeſſe une trahiſon.

On doit demander au priſonnier qui confeſſe une trahiſon, qui l'a employé à cela, & ce qu'il a reçû pour faire cette action, dans quel lieu, comment, & en quel tems cela eſt arrivé, & quel motif l'y a engagé?

Article L.

4°. Die Communicierung der Anklag und Aussag der Zeugen soll dem Gefangenen nit nur bloß überhaubt mitgetheilt werden, sonder man soll ihme zeigen, was ein jeder Zeug sonderbar und ohne Unordnung wider ihne gezeuget, damit er im Stand seye sein Beschützung darüberhin einzurichten. Zum Exempel, der Johannes sagte, er hätte den Gefangenen gesehen dem Peter einen Stich mit dem Degen geben, und sagte zugleich, er seye von dem Orth, da es geschehen, zimlich entfehrnt, oder es seye damals Nacht gewesen; wann diese zwey Umständ dem Gefangenen nit eröffnet werden, so ist er ausser Stand seine Beschütz- und Rechtfertigung zu machen, und weil er diese Umständ nit widerlegen köñte, wurde er ausgesetzt an die Folter gelegt zu werden; dann es ist kein Laster, wie bewährt es auch seyn mag, so nit kan mit einigen heimlich- und sonderbaren Umständen begleitet seyn, die wenigstens, da sie nit gäntzlich rechtfertigen, dienen die Schärffe zu milteren. Es ist übrigens ein standhaffte Ubung, daß dem Gefangenen die Klag und Beschwerd wider ihne nit sollen eröffnet werden, als nachdeme er selbsten wird examiniert worden seyn.

Jul. Clarus Q. 49. n. 1. & 2.

Zang. in Tract. de Quæst. & Tort. c. 3. n. 4.

Der XLVIII. Articul.

Wie diejenige, so aus Peinlichen Fragen eine Missethat bekeñen, nachfolgends weiter ausserhalb Marter, um Underricht gefragt werden sollen. Erstlich von dem Mord.

So der Gefragt der angezognen Missethat durch die Marter, als vorstehet, bekenntlich ist, und sein Bekanntnus aufgeschrieben wird, so sollen ihn die Verhörer seiner Bekanntnus halben gar underschiedlich, wie zum Theil hernach berührt wird, und dergleichen, so zu Erfahrung der Wahrheit dienstlich, fleissig fragen, und nemblich, bekennt er einen Mord, man soll ihn fragen, aus was Ursachen er die That gethan, auf welchen Tag und Stund, auch an welchem End, ob ihm jemand, oder wer darzu geholffen, auch wo er den Todten hin begraben, oder gethan, mit was Waffen der Mord beschehen, wie- und was er dem Todten für Schläg und Wunden gegeben, und gehauen, gestochen, oder sonsten auf was Manier umgebracht und getödet habe? was er von Gelt oder anderem bey ihm gehabt, was er ihme genommen, wo er auch solche Nahm hingethan, verkaufft, vergeben, antworden, oder verborgen habe? Und solche Fragen ziehen sich auch in vielen Stücken wohl auf Räuber und Dieben.

Der XLIX. Articul.

So der Gefragte eine Verrähterey bekennt.

Bekennt der Gefangene Verrähterey, soll man ihn fragen, wer ihn darzu bestellt, und was er darum empfangen, auch wo, wie, und wann solche beschehen seye, und was ihn darzu verursachet habe?

Article L.

De celui qui confesse l'Empoisonnement.

Le questionné qui avoüera avoir empoisonné ou voulu empoisonner quelqu'un, sera interrogé sur toutes les raisons & circonstances qui sont marquées ci-dessus ; & de plus, on lui demandera ce qui l'a incité à faire cette action, & avec quoi il l'a faite, de quelle maniere il s'est servi du poison ou projetté de s'en servir, d'où il l'a eu, & qui lui a aidé ou conseillé à cela.

Article LI.

De celui qui confesse un Incendie.

Si le questionné avoüe être incendiaire, on doit lui demander particulierement quelles raisons il a eu à faire ce crime, en quel tems, & avec quels complices, comme il vient d'être marqué ; & de plus on lui demandera de quelles sortes de machines ou de feu d'artifice il s'est servi pour faire l'incendie, de qui il les a eus, ou dans quel lieu il les a fabriqués.

Article LII.

De celui qui confesse un Sortilege.

Lorsque quelqu'un confessera un sortilege, on doit l'interroger sur les causes & circonstances susdites, & par-dessus cela on doit lui demander, avec quoi, comment, & quand ce sortilege a été commis, de quelles paroles & de quelle action il s'est servi ; & si le questionné declare qu'il a enterré ou caché quelque chose, qui est destiné à l'usage de ce sortilege, on doit en faire la recherche pour le découvrir ; mais au cas que le délit ait été commis autrement, par des paroles ou des actions, on doit en connoître la qualité pour voir, si elles lui peuvent imputer le crime de sortilege ; on doit aussi lui demander qui le lui a appris, & de quelle maniere il y est parvenu ; de plus, s'il a exercé son sortilege contre plus d'une personne, & contre qui, & quel tort il en est arrivé ?

OBSERVATION

Sur l'Article XLVIII. XLIX. L. LI. & LII.

Dans ces cinq derniers articles sont renfermés les principales circonstances, sur lesquelles doit être interrogé un prisonnier hors de

la

Der L. Articul.

Auf Bekanntnus von Vergifftung.

Bekennt der Befragte, daß er jemand vergifftet habe, oder vergifften wollen, soll man ihn auch fragen aller Ursachen und Umständen, als obstehet, und das mehr, was ihn darzu bewegt, auch wormit, und wie er die Vergifftung gebraucht, oder zu gebrauchen vorgehabt, und wo er solch Gifft bekommen, und wer ihm darzu geholffen oder gerahten hab?

Der LI. Articul.

So der Befragte einen Brand bekennt.

Bekennt der Gefragte einen Brand, so soll man ihne absonderlich der Ursach, der Zeit und Gesellschafft halben fragen, als obstehet, und das mehr, mit was Feurwerck er den Brand gethan, von wem, wie oder wo er solches Feurwerck oder den Zeug darzu bekommen, und zuwegen gebracht habe?

Der LII. Articul.

So die gefragte Person Zauberey bekennt.

Bekennt jemand Zauberey, soll man auch nach den Ursachen und Umständen, wie obstehet, fragen, und das mehr, wormit, wie und wann die Zauberey beschehen, mit was für Worten oder Wercken; so dann die gefragte Person anzeiget, daß sie etwas eingraben oder behalten hätte, das zu solcher Zauberey dienstlich seyn solte, man soll darnach suchen, ob man solches finden könnt; wer aber solches mit anderen Dingen durch Wort oder Werck gethan, man soll dieselben auch ermessen, ob sie Zauberey auf ihnen tragen; sie soll auch zu fragen seyn, von wem sie solche Zauberey gelehrnet, und wie sie daran kommen seye? ob sie auch solche Zauberey gegen mehr Personen gebraucht habe? und gegen wem? was Schadens auch darmit geschehen seye?

Anmerckung

Uber den XLVIII. XLIX. L. LI. und LII. Articul.

In diesen fünff letzteren Articuln seynd die fürnemste Umständ begriffen, über welche ein Gefangener ausser der Folter soll befragt werden, nachdeme

la queſtion, lorſqu'y étant préſenté, ou l'ayant ſubi il confeſſe un délit: ces démandes peuvent ſervir de modele aux Juges dans les cas particuliers, pour l'interrogation qu'ils ont à faire aux criminels enſuite de leur confeſſion; elles ſe réduiſent à ſept points, dont chacun peut avoir ſon étendüe différente, ſelon la nature du délit que l'on doit examiner en particulier, ſçavoir les cauſes & motifs, qui ont fait agir le criminel, la perſonne contre laquelle le délit a été commis, le lieu où la choſe eſt arrivée, le tems & l'heure, la qualité ou la maniere circonſtanciée du crime, la quantité ou la meſure qui s'y eſt trouvée, enfin l'événement ou la ſuite qu'a eu cette action. Les Juriſconſultes comprenent toute l'étenduë de cet interrogatoire dans les ſept paroles ſuivantes: *Cauſa, Perſona, Locus, Tempus, Qualitas, Quantitas, Eventus.*

Blumlacher ad art. 52.

Article LIII.

Des demandes communes à faire à celui qui confeſſe ſon délit enſuite de la queſtion.

Tout Juge éclairé par le moïen de la petite inſtruction, dont il vient d'être parlé, eſt en état d'obſerver les autres circonſtances, ſur leſquelles le queſtionné doit être interrogé après avoir confeſſé ſon crime ſuivant la nature de chaque délit, ſur tout ce qui pourra ſervir à en découvrir la vérité, & ce qui ſeroit trop long à déduire ici par écrit; les lumieres de chacun lui feront trouver dans les indications ci-deſſus marquées, la maniere d'interroger plus en détail ſur les autres cas qui ſe préſenteront, parce qu'il s'y agira de demander à celui qui a confeſſé ſon crime, des particularitez & des circonſtances, qui ne peuvent point être connuës ni déclarées par une perſonne iñocente. La maniere dont le Criminel diſtinguera toutes choſes dans ſon récit, ſera exactement couchée par écrit.

Article LIV.

De la recherche que l'on doit faire des circonſtances avoüées d'un crime.

Lorſqu'on aura interrogé ainſi que nous venons de le dire, enſuite d'une confeſſion faite hors de la queſtion, le Juge doit envoier ſur les lieux, & faire une information exacte des circonſtances que le Criminel aura déclarées dans ſa confeſſion, pour ſçavoir, autant que la certitude du fait ou de la vérité l'exigera, ſi leſdites circonſtances ſe trouvent

conformes

nach deme er das Verbrechen bekennt, da er an die Folter gestellt worden, oder selbe würcklichen ausgestanden hat; diese Fragen könen denen Richteren zu einer Form dienen für die Fragen, welche sie denen Missethäteren nach beschehener ihrer Bekañtnus machen sollen; solche bestehen in sieben Puncten, deren ein jeder seine underschiedliche Begreiffungen, je nach der Natur des Verbrechens, so man undersuchen soll, haben kan; als die Ursach und Anlaß, so den Missethäter dahin bewogen, die Person, wider welche die Missethat begangen worden, das Orth, wo die Sach begegnet, die Zeit und Stund, die Eigenschafft und umständliche Manier des Verbrechens, die Maaß und Viele, die sich darbey befunden, endlichen der Ausgang und Erfolg, so die That gehabt. Die Rechtsgelehrte begreiffen die gantze Erstreckung dieser Fragen in den sieben nachfolgendẽ Wörteren: Die Ursach, Person, das Orth, die Zeit, die Qualitet, die Viele und Erfolg.

Blumlacher ad art. 52.

Der LIII. Articul.

Von gemeinen unbenannten Frag-Stücken, auf Bekanntnus, die auf Marter geschiehet.

Aus den obgemeldten kurtzen Underrichtungen kan ein jeder verständiger Richter wohl mercken, was nach Gelegenheit jeder Sachen auf die bekañten Missethaten des Gefragten weiter und mehrers zu fragen seyn möchte, sonderheitlich das, was zu Erfahrung der Wahrheit dienstlich ist, welches alles zu lang zu beschreiben wäre, aber ein jeder Verständiger aus den obgemeldten Anzeigungen wohl verstehet, wie er soll bey Fragen in anderen Fählen thun. Darum solche Wahrzeichen und Umständ von demjenigen, der eine Missethat bekannt hat, gefragt werden, die kein Unschuldiger wissen oder sagen kan. Und wie der Gefragt die fürgehaltene Underschied erzehlet, also sollen sie auch eigentlich aufgeschrieben und verzeichnet werden.

Der LIV. Articul.

Von Nachfrag- und Erkundigung böser bekannten Umständen.

So obgemeldte Frag-Stück auf Bekanntnus, die aus- oder ohne Marter geschiehet, gebraucht werden, so soll alsdann der Richter an die End schicken, und nach den Umständen, so der Gefangene der Missethat halber bekennt hat, so viel zu der Gewißheit der Wahrheit dienstlich, mit allem Fleiß fragen lassen, ob die Bekañtnus der obberührten Umständen

mehr

conformes à sa confession; parce que l'on peut conclure, que celui qui déclare la mesure & la forme du délit, ainsi qu'il a été dit en partie ci-devant, a commis le crime qu'il confesse, lorsque ces circonstances se trouveront véritables, sur tout lorsqu'il déclare les mêmes circonstances, qui auront accompagné l'action, & qui ne peuvent point être à la connoissance d'une personne innocente.

OBSERVATION

Sur l'Article LIII. & LIV.

Carpz. P. 3. Q. 126. n. 13. & 14.

Math. Steph ad art. 54.

De cet article il s'ensuit qu'il ne suffit pas que le Criminel confesse son crime, & ses circonstances, mais il faut que le crime & les circonstances soient vérifiées & se trouvent tels qu'il les a déclaré, & c'est ce que l'on appelle constater le Corps du Délit; par exemple, il faut vérifier par la recherche, si le cadavre a été effectivement enterré ou jetté dans un tel lieu, que le Criminel à déclaré, si l'arme dont il s'est servi, ou l'argent qu'il a pris au mort a été caché dans un tel lieu, parce qu'une seule circonstance peut changer la nature de la chose. Cependant lorsque par la recherche on ne pourra point vérifier toutes & chacunes desdites circonstances déclarées, il suffira d'avoir constaté celles qui seront les plus considérables, & qui établiront assez la certitude du fait, pour que l'on y puisse porter un jugement, parce qu'alors les vûës de la Justice, qui veut être certaine du fait pour pouvoir prononcer, se trouveront suffisamment remplies.

Article LV.

De la procedure à faire, lorsque les circonstances avoüées du crime ne se trouveront pas véritables.

Si cependant on trouvoit par la susdite recherche, que les circonstances déclarées ne fussent pas véritables, on doit representer cette fausseté au prisonnier, lui en faire une sévere réprimande, & l'on pourra alors le faire mettre une seconde fois à la question, pour l'obliger à déclarer les susdites circonstances telles qu'elles sont, & suivant la vérité, parce qu'il arrive quelquefois que les coupables déclarent des fausses circonstances de leurs crimes, dans l'idée d'obtenir par-là leur décharge, au cas que par la perquisition qui en seroit faite, la chose ne se trouvât point véritable.

Observation

mehr seye oder nicht. Dann so einer anzeigt die Maaß und Form der Missethat, als vor zum Theil gemeldet ist, und sich dieselbe Umständ also erfünden, so ist darauf nicht zu mercken, daß der Befragte die bekannte Missethat gethan hat, sonderlich so er solche Umstände sagt, die sich in der Geschicht haben begeben, die kein Unschuldiger wissen kan.

Anmerckung
Uber den LIII. und LIV. Articul.

Aus diesem Articul folget, wie es nit genug seye, daß ein Missethäter sein Verbrechen und dessen Umständ bekenne, sonder es muß die Missethat sambt den Umständen probiert seyn, und sich so befinden, wie sie der Ubelthäter erklärt hat, und diß ist, was man heisset das Corpus Delicti bewähren; Zum Exempel, es muß durch die Undersuchung bewahret werden, ob der Todten-Cörper würcklichen seye begraben, oder an jenes Orth geworffen worden, wie der Maleficant angezeigt hat; ob das Gewehr, dessen er sich bedienet, oder das Gelt, so er dem Todten genomen, an selbem Orth versteckt gewesen? dann ein einziger Umstand kan die Natur der Sach verenderen; jedoch da man durch die Undersuchung nit alle und jede Umständ, so besagt und erklärt worden, erwahren könnte, so ist es genug die namhaffteste zu bewähren, und die so eine genugsamme Gewißheit der That errichten, daß man urtheilen könne; dann die Absichten der Gerechtigkeit, welche der That vergwisset seyn will, um darüber urtheilen zu können, alsdann sattsam erfüllt seynd.

Carpz. P. 3. Q. 126. n. 13. & 14.

Math. Steph ad art. 54.

Der LV. Articul.
Wo die bekannte Umständ der Missethat in Erkundigung nicht mehr erfunden werden.

Erfunde sich aber in obbemeldter Erkundigung, daß die bekannte Umständ nicht wahr wären, solche Unwahrheit soll man dem Gefangenen fürhalten, ihn mit ernstlichen Worten darum straffen, und mag ihn alsdann mit Peinlicher Frag auch zum andern mal angreiffen, damit er die obangezeigte Umständ recht, und mit der Wahrheit anzeige; dann je die Schuldigen die Umstände der Missethat unwahrlich anzeigen, und vermeinen, sie wollen sich darmit unschuldig machen, so die Erkundigungen nicht also wahrhafft erfunden werden.

OBSERVATION

Sur l'Article LV.

Le cas que l'Empereur expoſe dans cet article, donne lieu à une ſeconde queſtion; il regarde particulierement les voleurs & les filoux, qui par cette ruſe s'imaginent dérober à la connoiſſance des Juges le corps du délit, & par-là, les mettre hors d'état de pouvoir les condamner; c'eſt en pareil cas que la queſtion peut être réïtérée pour faire avoüer au coupable la vérité des circonſtances du crime qu'il a déja confeſſé: deux raiſons autoriſent cette ſeconde procedure: 1°. Parce que le Criminel aïant fait la confeſſion de ſon crime, il eſt obligé de la rendre complete par la déclaration véritable des circonſtances eſſentielles. 2°. Parce que ſon menſonge renferme dans cette occaſion une ſorte de révocation de ſon aveu, & le met dans le même état, où il étoit avant que de déclarer ſon crime par la queſtion.

Farin. de Ind. & Tort. T. 5. Q. 52. n. 23.

Math. Steph & Zieriz ad art. 55.

Article LVI.

Qu'il ne faut pas indiquer au priſonnier les circonſtances de ſon crime, mais les lui laiſſer déclarer lui-même.

Nous avons marqué clairement dans les articles précédens, de quelle maniere on peut interroger quelqu'un, qui, enſuite de la queſtion, ou ſur la menace qu'on lui en a faite, confeſſe un délit dont on eſt en doute pour en connoître les circonſtances, & parvenir par la recherche au fond de la vérité. Cette procédure cependant peut devenir vicieuſe, lorſque le Juge indique au priſonnier ces circonſtances du délit, & que ſur cela il l'interroge: C'eſt pour cela que Nous ordonnons aux Juges d'être en garde là-deſſus, & de ne point tomber dans cet inconvenient; ils ne doivent propoſer aux accuſés autre choſe devant ou durant l'interrogatoire, que ce qui eſt conforme à la maniere preſcrite dans les articles ci-deſſus. Le priſonnier doit auſſi le moins le ſecond ou le troiſiéme jour après la queſtion & la confeſſion, être préſenté au Juge, accompagné de deux Aſſeſſeurs, s'il le trouve à propos, pour que le Greffier lui faſſe lecture de ſa confeſſion, & que ſur cela on lui demande, ſi ſa confeſſion contient vérité, & tout ce qu'il dira là-deſſus ſera mis par écrit.

OBSERVATION

Sur l'Article LVI.

1°. La conſéquence qu'il faut tirer de cette Loi, eſt qu'il eſt défendu aux Juges de prévenir le priſonnier ſur les circonſtances de

ſon

Anmerckung
Uber den LV. Articul.

Der Fahl, den der Kayser in diesem Articul vortragt, gibt Anlaß zur zweyten Folterung; solcher siehet haubtsächlich die Räuber und Dieben an, die sich einbilden durch diesen List die Bewährung des Verbrechens der Erkandtnus der Richteren zu entziehen, und dardurch selbe aussert Stand zu setzen, sie verurtheilen zu können. In solchem Fahl kan die Folter wiederholt werden, um den Ubelthäter die Wahrheit der Umständen des schon bekeñten Verbrechens bekennen zu machen. Zwey Gründ befügen diese zweyte Procedur: 1°. Da der Missethäter sein Verbrechen bekennt hat, so ist er schuldig selbe durch die wahrhaffte Erklärung der weesentlichen Umständen vollkommen zu machen. 2°. Weilen sein Liegen in diesem Anlaß eine Gattung Wiederruffs der gethanen Bekandtnus in sich haltet, und ihne wiederum in den Stand stellet, in dem er ware, ehe und bevor er sein Verbrechen an der Folter bekennt hatte.

Farin. de Ind. & Tort. T. 5. Q. 52. n. 23.

Math. Steph & Zieriz ad art. 55.

Der LVI. Articul.
Keinem Gefangenen die Umständ der Missethat vorzusagen, sonder ihn die gantz von sich selbst sagen lassen.

In den vorigen Articuln ist klärlich gesetzt, wie man einen, der einer Missethat, die zweifflich ist, aus Marter oder Bedrohung der Marter bekennt, nach allen Umständen der Missethat fragen, und zu erforschen, und darauf Erkundigung zu thun der Umständen, und also auf den Grund der Wahrheit kommen. Solches wird aber etwann damit verderbt, wañ den Gefangenen im Annehmen oder Fragen dieselbe Umständ der Missethat vorgesagt, und darauf gefragt werden. Darum wollen Wir, daß die Richter solchem fürkommen, und es nicht geschehe, sonder den Verklagten nichts anders vor- oder in der Frag vorhalten, dañ nach der Weiß, als klärlich in den vorgehenden Articlen geschrieben stehet; der Gefangene soll auch wenigistens über den anderen oder mehr Täg nach der Marter und seiner Bekandtnus nach Gutbeduncken des Richters in die Büttel-Stuben oder ander Gemach für den Bann-Richter und Zwey des Gerichts geführt, und ihm sein Bekañtnus durch den Gericht-Schreiber fürgelesen, und alsdann anderwerts darauf gefragt, ob sein Bekandtnus wahr seye, und was er darzu sage? auch aufgeschrieben werde.

Anmerckung
Uber den LVI. Articul.

1°. Die Folge, so man aus diesem Gesatz ziehen soll, ist, daß den Richteren verbotten dem Gefangenen über die Umständ seines Verbrechens vorzu-

ſon crime, en l'interrogeant par exemple, s'il n'a pas jetté dans un puits l'argent volé, au lieu de lui demander en général dans quel endroit il l'a caché. Il n'arrive que trop ſouvent que les Juges, faute de connoître l'eſprit de la Loi, tombent dans cette irrégularité qui fait que leur interrogatoire n'eſt plus un examen juridique, mais une pure ſuggeſtion, qui ne peut jamais être admiſe, puiſque ſelon le ſentiment des Juriſconſultes, elle rend la procedure nulle, & ne ſçauroit opérer une condamnation de mort, ſur-tout, lorſque par la ſuggeſtion on prévient le priſonnier ſur une circonſtance eſſentielle, de laquelle dépend principalement la condamnation. Cette nullité ne peut point être réparée en faiſant enſuite ratifier au priſonnier cette circonſtance ſuggerée, parce que la ſuggeſtion qui en a été faite, eſt cenſée ſubſiſter toujours; d'ailleurs quand même le priſonnier, en lui faiſant ratifier ſa confeſſion, voudroit révoquer cette circonſtance, il en ſeroit empêché par la crainte que ſa révocation ne lui fît ſubir une ſeconde queſtion, & cela d'autant plus, qu'il en a déja éprouvé la rigueur, ſe pouvant trouver des perſonnes qui aiment mieux s'expoſer à perdre la vie, que d'être appliquées aux tourmens de la queſtion; d'où l'on doit conclure qu'un priſonnier, dont le délit n'aura point été prouvé d'une autre maniere que par la confeſſion, des circonſtances ainſi ſuggerées, ne pourra point être condamné à une peine capitale.

Blumlacher ad art. 56.

Remus & Math. Steph ad art. 56.

2°. La procedure ſeconde, qui eſt preſcrite à la fin de cet article, forme un acte que les Juriſconſultes appellent ratification devant le Ban de la Juſtice; elle n'eſt point néceſſaire lorſque la confeſſion a été volontaire, mais elle eſt requiſe lorſque le priſonnier n'aura confeſſé ſon délit que par la queſtion, ou par les menaces prochaines de la queſtion, c'eſt-à-dire, lorſqu'il y aura été préſenté dans le lieu qui y eſt deſtiné, que les préparatifs en auront été faits, & les inſtrumens préparés à la lui donner, & non pas lorſqu'on l'aura ſimplement menacé par paroles de la lui faire ſubir.

3°. L'Empereur s'en rapporte à la prudence des Juges pour l'intervalle qu'il faut mettre entre la queſtion donnée, & la ratification que l'on doit enſuite exiger du queſtionné. Ce qu'il y a de certain, c'eſt que ſuivant cette regle on ne doit pas mettre moins des deux jours d'intervalle entre ces deux procedures, parce qu'il faut doñer au priſonnier queſtionné le tems de reſpirer de ſes douleurs, & de reprendre ſes forces, dans l'incertitude où ſeront les Juges, s'ils ne ſe trouveront pas obligés d'ordonner une autre queſtion.

4°. Il n'en eſt pas de même d'un témoin que l'on met à la queſtion pour le faire dépoſer ſur la vérité d'un fait que l'on ſçait être à ſa connoiſſance; on n'a pas beſoin de lui faire ratifier, ſi avant la

queſtion

vorzukommen, selben, zum Exempel, fragend, ob er nit das gestohlene Gut in ein Putz geworffen, an Statt solchen allgemein zu fragen, in was für ein Orth er es verborgen habe? Es geschicht nur gar zu offt, daß die Richter aus Mangel den Verstand des Gesatzes zu begreiffen, in diese Unordnung fallen, welche macht, daß ihre Befragung kein Rechtsförmige Undersuchung, sonder ein pure Underschiebung ist, die niemalen kan zugelassen werden, weilen selbe, nach der Rechtsgelehrten Meinung, die gerichtliche Handlung ungültig macht, und kan solche niemal eine Tods-Urtheil auswürcken, sonderlich da man durch Eingebungen den Gefangenen in einem haubtsächlichen Umstand vorkommet, von dem die Verurtheilung im mehrsten abhanget; diese Ungültigkeit kan nit ersetzt werden, wañ man schon nachgehends den Gefangenen diese eingegebene Umständ zu bestähtigen machet, indeme diese ihme gemachte Fürschiebung geachtet wird, als wann sie allzeit bestehe; wann auch neben dem der Verhaffte, da man ihne sein Bekanntnus zu bestähten machet, diesen Umstand widerruffen wolte, so wurde er aus Forcht, es möchte solche Wiederruffung ihme eine zweyte Folter verursachen, abgehalten werden, und das um so viel da mehr, als er derer Schärffe schon einmal erfahren, und ausgestanden hat; wie es dann Leuth geben kan, welche sich lieber aussetzen das Leben zu verliehren, als die Marter und Pein der Folter auszustehen. Danahen man schliessen soll, daß ein Gefangener, dessen Verbrechen nicht anderst als durch die Bekañtnus und Gestehung solch- oder dergleichen eingegebenen und fürgeschobenen Umständen probiert ist, niemalen kan mit dem Tod oder Lebens-Straff belegt werden.

Blumlacher ad art. 56.

2°. Die zweyte gerichtliche Handlung, so am End diß Articuls vorgeschrieben ist, formiert einen Act, den die Rechtsgelehrte eine vor dem Gerichts-Banck beschehende Bestähtigung nennen; solche ist unnöhtig, wann die Bekanntnus freywillig geschehen ist; da aber der Gefangene sein Verbrechen nur durch die Folter oder deren Bedrohung bekennt hat, so wird selbige erforderet, das ist, wann solcher an das Orth der Folter geführt, die Zubereitung ihme solche zu geben gemacht, und die Instrumenten zubereitet werden: und nit, wann man ihne nur einfältig mit Worten bedrohet, daß man ihme die Folter geben wolle.

Remus & Math. Steph ad art. 56.

3°. Der Kayser beziehet sich auf die Vernunfft der Richteren, wegen der Zeit, die man zwischen der gegebnen Folterung und der Bestähtigung, so nach der Hand von dem Gefolterten geforderet wird, setzen solle. Gewiß ist, daß man nach dieser Regul mindestens zwey Täg zwischen diesen zweyen gerichtlichen Handlungen zugeben solle, massen man dem Gefangenen Zeit geben muß, sich von seinen Schmertzen zu erholen, und wiederum Kräfften zu fassen, wann die Richter nicht anstehen, ob sie nicht eine zweyte Folterung und Peinliche Frag werden fürnehmen müssen.

4°. Ein anders ist es mit einem Zeugen, den man an die Folter leget, um von ihme die Wahrheit einer That zu haben, die man weißt, daß sie ihme bewußt ist. Es ist unnöhtig von ihme die Bestähtigung zu haben, wann

question il a déposé du fait, sans vouloir déclarer cependant les circonstances essentielles, qui doivent lui être connuës, & qu'il ne les déclare que par la question. La raison en est, parce que la question ne lui a été donnée que pour corriger le défaut de sa premiere déposition, qui par là se trouve entierement rectifiée. Mais si ce témoin ne commençoit à faire sa déposition qu'à la question, & qu'avant il ne l'eût pas voulu faire de son gré, alors il seroit nécessaire de la lui faire ratifier devant le Ban de la Justice, aussi-bien qu'au Criminel même, contre lequel il a déposé.

Article LVII.

De la procedure à faire contre celui qui révoque la confession qu'il a faite de son crime.

Si le prisonnier révoque la confession qu'il a déja faite de son crime, & que néanmoins le soupçon, comme il a été dit ci-dessus, subsistoit, on le doit ramener dans la prison, & proceder de nouveau contre lui par la question, en continuant avec soin dans la recherche des circonstances, ainsi qu'il a été marqué, parce qu'elles sont tout le fondement pour la question, à moins que le prisonnier ne pût alleguer des raisons assez fortes de sa révocation, pour que le Juge fût fondé de croire que sa confession a été faite par erreur, auquel cas le Juge permettra au prisonnier de déduire & de prouver sadite erreur ou surprise.

OBSERVATION

Sur l'Article LVII.

1°. Quoique l'Ordonnance prescrive en général de faire remettre à la question celui qui aura révoqué sa confession faite par les tourmens, cette Loi étant fondée sur la variation du prisonnier, qui fait un indice nouveau; cependant cette maxime générale veut être interpretée, & a besoin des conditions suivantes, pour que la question puisse être réïterée contre celui qui révoque ainsi sa confession; il faut 1°. que le Juge ait emploïé tous les soins requis pour vérifier les circonstances du crime, parce que c'est sur cette vérification qu'est fondée la procedure de la question. 2°. Il faut que le prisonnier ne puisse donner aucune raison valable pour faire voir que sa confession a été faite par erreur ou par surprise. 3°. Il faut que sa révocation ait été faite après l'intervalle de deux ou trois jours prescrits ci-dessus. 4°. Il faut que le prisonnier ne puisse point reprocher aux Juges que la premiere question a été emploïée sur des preuves insuffisantes, & par conséquent injustement; par exemple,

Math.Steph ad art. 57.

Carpz. Q. 126. n. 41. & seq.

wann er vor der Folter von der That selbsten gezeuget hat, ohne zwar daß er die fürnehmste Umständ, die ihme bekannt seyn sollen, erkläre, und selbe nur durch die Folter gestehet; der Grund ist, weilen die Folter nur den Abgang seiner ersten Kundschaffts-Sag zu ersetzen ihme gegeben worden, welche dardurch gäntzlich bestähtiget wird; da aber ein solcher Zeug nur an der Folter anfangte seine Zeugnuß abzulegen, ohne daß er es zuvor aus gutem Willen hätte thun wollen, alsdann wurde nöhtig seyn ihne solche Zeugnuß vor dem Gerichts-Banck bestähtigen zu machen, so wohl als den Missethäter selbsten, wider welchen er gezeuget.

Der LVII. Articul.

So der Gefangene vor-bekandte Missethat wiederum läugnet, wie alsdann zu verfahren.

So der Gefangene die vor-bekandte Missethat läugnet, und doch der Argwohn, als vorstehet, vor Augen wäre, so solle man ihne wiederum in die Gefängnus führen, und weiters mit Peinlicher Frag gegen ihme verfahren, und jedoch mit Erfahrung der Umständen, als wie vorstehet, in allweg fleissig seyn, je nach dem Grund Peinlicher Frag darauf stehet, es wäre dañ, daß der Gefangene solche Ursachen seines Läugnens vorwendt, und fürbringte, dardurch der Richter bewegt wurde zu glauben, daß der gefangene Missethäter solche Bekandtnus aus Irrsal gethan hätte, alsdann mag der Richter denselben Gefangenen zu Ausführung und Beweisung eines solchen Irrsals zu lassen.

Anmerckung

Uber den LVII. Articul.

1°. Obwohlen die Ordonnanz vorschreibet, den, so seine an der Folter gethane Bekandtnus wiederruffet, wiederum an die Folter zu legen, welches Gesatz sich auf die Unbeständigkeit des Gefangenen gründet, und ein frische Anzeigung machet, so will jedannoch diese allgemeine Ubung ausgelegt seyn, und hat nachfolgende Bedingnussen nöhtig, damit die Folter wider den, der auf diese Weiß sein Geständnus wiederruffet, möge wiederholt werden. 1°. Muß der Richter alle erforderliche Sorgfalt angewendt haben, die Umständ der Missethat zu erwahren, indeme auf diese Erwahrung die Procedur der Folter begründet ist. 2°. Muß der Gefangene keine gültige Ursach zeigen können, daß sein Bekandtnus aus Irrung oder Ubernemmung geschehen. 3°. Muß diese seine Wiederruffung nach vorbeschriebener Zeit der zwey oder drey Tägen sich ereignet haben. 4°. Muß der Gefangene den Richter nit betadlen können, daß die erste Folter auf nit genugsame Proben, folgsam unrecht seye gegeben worden; zum Exempel, da namlich die Vergicht nit bewährt worden.

Math. Steph ad art. 57.

Carpz. Q. 126. n. 41. & seq.

5°. Müssen

exemple, lorsqu'il n'a pas été constaté du corps du délit. 5°. Il faut que les Juges n'aïent point excedé dans la premiere question, c'est-à-dire, qu'ils ne l'aïent pas fait executer plus séverement qu'elle ne leur a été ordonnée par le Magistrat supérieur, ou conseillée par l'instruction des Gens de Loi qu'ils ont consultés avant que d'y proceder. Lorsque ces conditions s'y trouvent, les Juges sont autorisés de faire appliquer une seconde fois à la question le prisonnier qui aura révoqué sa confession devant le Ban de la Justice, & qui ne pourra donner d'autres raisons de sa révocation, que celle d'avoir avoüé le délit par la force des tourmens.

2°. La confession faite ensuite d'une seconde question doit de même que la premiere être ratifiée deux ou trois jours après devant le Ban de la Justice en la maniere que nous venons de le dire. Si dans cette seconde comparition le Criminel, au lieu de persister dans sa premiere & deuxiéme confession, venoit encore à la révoquer, on peut dans les délits très-atroces le faire appliquer une troisiéme fois à la question, en quoi il est nécessaire de distinguer deux sortes des délits: on appelle délits atroces ceux que les Loix punissent d'une simple mort, comme d'être pendu ou arquebusé; les délits très-atroces sont ceux qu'on punit d'une mort qualifiée, comme d'être brûlé, roüé, écartelé, traîné sur une claye au lieu du supplice, & autres pareilles. C'est dans les cas de ces derniers délits que les Jurisconsultes disent unanimement que l'on est autorisé de proceder à une troisiéme question, supposé toutefois, que les indices suffisans subsistent dans leur force, & que le Criminel dans sa seconde révocation n'ait rien prouvé pour les détruire.

Carpz. Q. 126. n. 49.

Jul. Clarus L. 5. Sent. Quæst. 21. n. 36.

Zoësius de Quæst. n. 65

3°. Dans les autres délits que les Loix appellent seulement atroces, elles défendent de proceder à une troisiéme question, à moins que l'on ne découvre des nouveaux indices différens des premiers, & plus forts: en quoi les Juges doivent prendre garde de ne point s'abuser en prenant pour un nouvel indice, ce qui n'est qu'une confirmation & un soûtien des anciens: Par exemple, Jean est soupçonné d'avoir tué Pierre, parce qu'il s'est trouvé seul dans la maison où le meurtre a été fait, & que d'ailleurs le bruit public veut qu'il en est l'auteur: sur ces indices il est mis à la question, après l'avoir subi sans rien avoüer, on découvre par-dessus cela, que Jean étoit ennemi juré de Pierre, & qu'il a été vû avec l'épée nuë dans le lieu, & dans le tems de l'action; ce sont là des nouveaux indices différens des premiers, & qui demandent que la question soit réïterée.

Blumlacher ad art. 57. n. 7.

Les nouveaux indices ne doivent pas seulement être différens des anciens, ainsi que nous venons de dire, mais aussi plus clairs & plus violens; si cependant ils n'étoient pas assés considérables pour donner lieu à une nouvelle question, ils pourroient du moins

suffire

5°. Müssen die Richter in der ersten Folter nit überschritten seyn; will sagen, daß sie solche nit schärffer haben geben lassen, als daß ihnen von dem Oberen Richter befohlen, oder von Gesatz-erfahrnen Leuthen eingerathen worden, welche sie, ehe und bevor zu der Folter zu schreitten, werden Rahts gefragt haben. Wann diese Bedingnussen sich befinden, so seynd die Richter befügt den Gefangenen das zweyte mal an die Folter zu legen, der seine Bekandtnus an dem Gerichts-Banck wiederrufft hat, und keinen anderen Grund seiner Wiederruffung geben kan, als er habe nur wegen Hefftе der Marter das Verbrechen bekennt.

2°. Die auf eine zweyte Folter beschehene Geständnus solle gleich wie die erstere, zwey oder drey Täg hernach an dem Gerichts-Banck bestähtiget werden, auf die Weiß, wie wir verdeutet. Wann in diesem zweyten Vorstand der Missethäter, an statt in seiner erst- und anderen Bekandtnus zu beharren, solche wiederrufft, so kan man selben zum dritten mal an die Folter schlagen; darbey aber nohtwendig zweyerley Verbrechen zu underscheiden seynd: man nennt schwere Verbrechen, welche das Gesatz einfältig mit dem Tod straffet, als gehänckt oder durch den Kopff geschossen zu werden. Die gar schwere Verbrechen seynd die, so man mit einem schärfferen Tod belegt, als verbrennt, geräderet, geviertheilt, zu der Richtstatt geschlaifft zu werden, und andere dergleichen: bey diesen letsteren Verbrechen, sagen die Rechtsgelehrte einmühtig, daß man befügt seye zu der dritten Folter zu schreitten, in dem Verstand jedoch, daß die genugsamme Anzeigung in ihren Kräfften bestehe, und der Missethäter in seiner zweyten Wiederruffung nichts probiert habe, welche solche wiederum zernichten könne.

Carpz. Q. 126. n. 49.

Jul. Clarus L. 5. Sent. Quæst. 21. n. 36.

Zoësius de Quæst. n. 65

3°. In anderen Verbrechen, so die Gesätze nur allein schwere namsen, verbiethen sie, zu der dritten Folter zu schreitten, es wäre dann, daß man andere neue und stärckere Anzeigung als die erste entdeckte. Die Richter sollen hierinn wohl wahrnehmen, sich nit zu betriegen, das für ein neue Anzeigung zu nehmen, was nur ein Bestähtig- und Behaubtung der vorgehendern ist; zum Exempel, der Johannes ist verargwohnet den Peter umgebracht zu haben, weilen er sich allein in dem Hauß befunden, in welchem der Mord geschehen, da neben deme das allgemeine Geschrey ihne für den Thäter ausgibet: auf diese Anzeigung wird er an die Folter gelegt, und nachdem er solche ausgestanden, ohne was zu bekennen, und man über diß entdecket, daß der Johannes ein geschworner Feind des Peters gewesen, und daß er mit dem blossen Degen sich an dem Orth, und in der Zeit der That befunden, so seynd diß neue, und von den ersten zerschiedene Anzeigungen, die erforderen, daß die Folter wiederholt werde.

Blumlacher ad art. 57. n. 7.

Die neue Anzeigungen müssen nit allein anderst als die vorgehente seyn, wie gleich jetzt gemeldet, sonder auch viel klärer und stärcker; da sie aber nit erheblich genug zur zweyten Folter wären, so können sie jedañoch genug seyn, den Gefangenen mit Bedrohung derselben zu schröcken, und

ſuffire pour intimider le priſonnier en le menaçant, & en le faiſant conduire à la chambre de la queſtion; l'experience ayant fait voir, que la crainte de la ſubir de nouveau a porté ſouvent les Criminels à confeſſer la vérité. Il n'en eſt pas de même, ſi après la premiere queſtion on trouve des témoins qui ſans rien dire de nouveau confirment ſeulement ce que les autres ont déja dépoſé; ce témoignage ne fait pas un nouvel indice, & ne peut point donner lieu à une ſeconde queſtion.

4°. Mais ſi dans la troiſiéme comparition devant le Ban de la Juſtice le priſonnier révoquoit de nouveau la confeſſion extorquée par les trois queſtions précedentes, alors les Juriſconſultes diſent unanimement, que la queſtion n'a plus lieu, & qu'on ne peut même ordonner qu'une punition arbitraire, à moins que l'on ne découvrît des nouveaux indices; une confeſſion ainſi révoquée juſqu'à trois fois, étant cenſée avoir été arrachée plûtôt par l'excès des douleurs que faite par les remords de conſcience du Criminel. Cette formalité au reſte que les Loix preſcrivent comme tellement néceſſaire, que ſans elle le Criminel ne peut point être condamné, ne doit point être regardée comme trop embarraſſante, & capable de prolonger le cours de la Juſtice, ce ſeroit une réflexion pernicieuſe, puiſque l'on ne ſçauroit aller trop lentement, ni uſer de trop de circonſpection, lorſqu'il s'agit de la vie d'un homme.

5°. Les Juriſconſultes invectivent fortement contre certains Juges, qui ſans garder aucunes meſures, ſe piquent de vaincre un priſonnier par la violence & la longueur des tourmens, juſqu'à croire même que ce ſeroit ſouvent une bonne action de le faire mourir dans la queſtion: ces maximes tiennent de la cruauté, elles ſont injuſtes devant Dieu & devant les hommes, & très-oppoſées à celles que preſcrit Juſtinien; la queſtion que l'on fait ſouffrir même à un eſclave, dit cet Empereur, doit être donnée de maniere qu'il puiſſe vivre s'il eſt innocent, ou être en état de ſubir le ſupplice, s'il eſt trouvé coupable.

Article LVIII.

De la meſure qui doit être obſervée dans la queſtion.

La prudence du Juge doit meſurer la queſtion, tant pour la durée & la réiteration, que pour la rigueur ou l'adouciſſement ſur la qualité & le poids des indices, & ſur l'état de la perſonne, & ce que le priſonnier dira durant la queſtion, ne ſera point reçû, ni mis par écrit, mais cela ne ſe fera que lorſqu'il aura été delivré de la queſtion.

OBSERVATION

ihne in das Folter-Orth führen zu lassen; die Erfahrenheit hat öffters gezeiget, daß die Forcht, solche neuer Dingen auszustehen, gemacht hat den Missethäter die Wahrheit zu bekennen. Ein anders ist es, da man nach der ersten Folter Zeugen findt, die ohne was Neues beyzubringen, nur bestähtigen, was die andere schon gezeuget; solche Zeugnissen machen keine neue Anzeigungen, und können kein Befügsamme zu einer zweyten Folterung geben.

4°. Wann aber in der dritten Vorstellung der Gefangene neuer Dingen vor dem Gericht die Bekandtnus, so durch die drey vorgehende Folter ausgepreßt worden, wiederruffte, so sagen die Rechtsgelehrte einmütig, daß die Folter kein Platz mehr habe, und daß man so gar nur eine willkurliche Straff verordnen könne, wann man nit andere neue Anzeigungen entdecke, massen solche bis drey mal widerruffene Bekandtnus angesehen wird, daß sie viel mehr aus Ubermaß der Schmertzen erzwungen worden, als daß selbe aus einem bereuten Gemüt des Missethäters geschehen. Diese Formalitet, so die Gesätze also nöhtig vorschreiben, daß ohne selbe der Missethäter nit kan verurtheilt werden, soll übrigens nicht also für hinderlich und fähig angesehen werden, den Lauff der Gerechtigkeit zu verlängeren, diß wäre ein schädliche Auslegung; dann man nicht langsam genug gehen, und zu viel Vorsichtigkeit kan brauchen, da es um das Leben eines Menschen zu thun ist.

5°. Die Rechtsgelehrte thun wider die Richter starck und schandtlich schmähen, welche ohne Ziel und Maaß sich piquieren, den Gefangenen mit Schärffe und Länge der Marter und Peinigung zu der Bekandtnus des Verbrechens zu zwingen, und zwar so weit, daß sie glauben, es seye öffters eine gute That, solchen in der Folter und Marter sterben zu machen; diese Maximen aber haben was Grausammes in sich, sie seynd vor GOtt und den Menschen ungerecht, und denen, so Justinian vorschreibt, gantz zuwider; die Folter, so man auch den Sclaven gibet, sagt dieser Kayser, soll auf solche Manier gegeben werden, daß, wann er unschuldig, er leben könne, oder derer schuldig erfunden wird.

Der LVIII. Articul.

Von der Maaß Peinlicher Frag.

Die Peinliche Frag soll nach Gelegenheit der Person, viel, offt oder wenig, hart oder linder, nach Ermeß- und Befindung eines guten verständigen Richters fürgenommen werden, und soll die Sach des Gefragten nicht angenommen oder aufgeschrieben werden, so er in der Marter bekennet, sondern soll sein Sag thun, so er von der Marter gelassen ist.

OBSERVATION
Sur l'Article LVIII.

1°. Quoique l'Empereur remette à la prudence des Juges la mesure qu'ils doivent garder dans la question, il ne leur est cependant jamais permis de s'écarter des regles générales, dont la principale est de ne point employer cette procedure sans qu'il y ait un indice suffisant, qui soit prouvé & établi de la maniere qu'il a été expliqué ci-dessus dans les articles VIII. XVIII. XX. XXII. & XXIII. Une seconde regle, qui est la suite naturelle de celle-cy, est que la question ne peut point être réïterée sur un même indice, parce que suivant les Loix, l'indice sur lequel elle a été donnée, se trouve par-là purgé, à moins qu'il ne survienne un autre indice également prouvé, auquel cas la question aura lieu une seconde fois; en quoi il faut bien observer que le nouvel indice, qui survient, doit être différent du premier par lui-même, & aussi plus fort, ainsi que nous l'avons expliqué dans la troisiéme observation dans l'article précédent.

Carpz. P. 3. Q. 12. n. 31. Math Steph ad art. 58. n. 5.

2°. Cette regle générale souffre néanmoins deux exceptions, dans lesquelles la question peut être réïterée, sans qu'il survienne un nouvel indice; la premiere, lorsque la question a été légere dans l'espérance qu'avoient les Juges, qu'elle suffiroit pour tirer de l'accusé l'aveu de son crime: la seconde, lorsque le crime est atroce, les premiers indices violens, & l'accusé d'une complexion robuste, les Juges peuvent réïterer la question jusqu'à deux ou trois fois, de maniere cependant que cette question ainsi répetée soit censée ne faire qu'un même acte divisé en plusieurs degrez, ou pour mieux dire, une extension & prolongation d'une même question. C'est sur ces circonstances, que la prudence des Juges doit peser mûrement la qualité du délit, la force des indices & l'état du prisonnier, & ils doivent sur tout observer que dans le doute, si une seconde ou troisiéme question a lieu, il est plus sûr & plus conforme à la Loi de ne point se déterminer à la grande rigueur.

Calon. in Tract. de Torment. c. 14. n. 4. & 5. Zoës. de quæstion. n. 65. Damhaud. in prax. Crim. C. 38. n. 12.

3°. Dans le cas, où les nouveaux indices ne feroient pas assez forts pour proceder à une seconde question, on peut néanmoins en menacer le prisonnier dans le lieu qui y est destiné pour voir si la crainte des tourmens réïterés fera quelque effet. Il est encore à observer que l'on ne doit jamais donner deux questions un même jour, mais laisser quelque relâche au prisonnier, à cause du danger que sa santé & sa vie même y pourroit courir. Au reste la procedure de la question ne doit jamais être faite les jours de Dimanche

ou

Anmerckung

Uber den LVIII. Articul.

1°. Obwohlen der Kayser das Ziel und Maaß, so die Richter in dem Folteren brauchen sollen, ihrer Vernunfft überlasset, so ist ihnen jedannoch niemalen erlaubt, sich von den allgemeinen Reglen und Ordnung zu entfehrnen, deren die fürnehmste ist, daß sie niemalen solche fürnemen sollen ohne eine genugsamme Anzeigung, welche probiert und errichtet seye auf Weiß und Form, wie hier oben in den VIII. XVIII. XX. XXII. und XXIII. Articlen ausgelegt worden; die zweyte Regul ist ein natürliche Folg der ersten, das ist, daß die Peinliche Frag auf eine gleiche Anzeigung nicht kan wiederholt werden; dann laut den Gesätzen befindet sich die Anzeigung, wegen welcher die Peinliche Frag fürgenommen worden, purgiert, wann nit eine andere und gleichmäßig-probierte Anzeigung darzu kommet, in welchem Fahl die Peinliche Frag oder Folter annoch ein mal kan gegeben werden; darbey man aber wohl beobachten solle, daß die neue darzu-gekommene Anzeigung, in sich selbsten, anderst und underschiedlich der ersteren, auch stärcker als selbe seyn müsse, wie mit mehrerem in der dritten Anmerckung des vorgehenden Articuls angezeiget worden.

Carpz. P. 3. Q. 12. n. 31.

Math. Steph. ad art. 58. n. 5.

2°. Es hat jedannoch bey dieser allgemeinen Regul zwey Bedingnussen, Krafft deren die Folter kan wiederholet werden, ohne daß eine neue Anzeigung darzu komme; die erste ist, daß die gegebene Folter gar ring gewesen, in der Hoffnung, welche der Richter gehabt, daß es nit mehrers bedörffe, von dem Beklagten die Bekandtnus seiner Missethat auszubringen; die zweyte, wann das Verbrechen schwer, die erste Anzeigung starck, und der Beklagte einer starcken Natur ist, so können die Richter die Folter zum zweyten und dritten mal wiederholen, jedannoch auf solche Weiß, daß diese also wiederholte Folter als eine in mehrere Absätz zertheilte Verrichtung könne angesehen werden, oder besser zu sagen, eine Erstreck- und Verlängerung der namlichen Folter. Uber diese Umständ soll die Vernunfft der Richteren die Eigenschafft des Verbrechens, die Stärcke der Anzeigung, die Beschaffenheit des Gefangenen wohl bedächtlich erwegen, und sie sollen sonderheitlich beobachten, daß wo man anstehet, ob eine zweyte oder dritte Folter Platz habe, so ist es viel sicherer und dem Gesatz angemeßner, sich nit auf die grosse Schärffe zu lencken.

Calon. in Tract. de Torment. c. 14. n. 4. & 5.

Zoës. de quæstion. n. 65.

Damhaud. in prax. Crim. C. 38. n. 12.

3°. In dem Fahl, da die neue Anzeigungen nit genugsam wären zu einer zweyten Folter zu schreitten, so kan man jedannoch den Gefangenen an dem Orth, so darzu bestimmt, darmit bedrohen, um zu sehen, ob die Forcht einer doppelten Peinigung einige Würckung mache; worbey zu mercken, daß man niemand zwey mal in einem Tag folteren solle, sondern dem Gefangenen Rast geben in Ansehung der Gefahr, so seine Gesundheit, ja sein Leben selbst leyden könnte. Im übrigen soll die Folter an keinem Sonn- oder Festtag fürgenommen werden, es wäre dann wegen

ou de Fête, à moins que ce ne fût pour crime de leze-Majesté, ou lorsqu'il y auroit du danger de laisser échaper les complices, auquel cas même on ne le doit faire ces jours-là que dans une nécessité indispensable, parce que ce seroit, disent les Jurisconsultes, un spectacle digne de compassion, & en même tems manquer à ce que nous devons à Dieu, si les jours consacrés particulierement à son culte, servoient à tourmenter l'homme, qui est créé à son image. Lorsque la question sera de nature à pouvoir faire quelque révolution dans le corps, elle doit être donnée à jeun, de peur que le prisonnier ne soit excité à quelque vomissement dangereux.

Blumlacher ad art. 58.

4°. Lorsqu'il y aura plusieurs complices accusés d'un même crime, celui contre lequel se trouvera le plus ou de plus forts indices, doit être mis le premier à la question: mais s'ils sont tous également chargés, on doit commencer par celui qui paroît le plus timide & le moins robuste à soûtenir les tourmens, parce qu'il est à présumer qu'il avoüera plûtôt que les autres, & que sa confession ne peut guéres manquer d'ébranler ses complices.

Zangenis de Question & Tor. C. 4. n. 27.

5°. Par la même raison; lorsqu'un home & une femme également chargés du même crime, doivent être appliqués à la question, on doit la commencer par la femme, parce qu'étant plus foible & moins capable de soûtenir les tourmens, elle sera plus aisée à vaincre pour la faire confesser son crime. Il en est de même d'un pere & d'un fils qui sont complices d'un crime, c'est le fils qui doit être questionné devant le pere, & en sa présence, parce qu'étant d'un âge plus tendre, & d'un esprit plus leger, il est censé qu'il y aura moins de résistance de sa part à découvrir la vérité, & que d'ailleurs la nature faisant sentir au pere les tourmens du fils, il sera assez touché pour ne pas le voir plus long tems exposé à souffrir: dans les cas où les complices seront également chargés ou soupçonnés, & qu'ils paroîtront d'égale forte complexion, il sera indifférent de commencer la question par celui que l'on voudra.

6°. Le Greffier de la Justice, dont la présence est nécessaire, doit non-seulement rédiger par écrit tout ce que le questionné aura repondu, dit, déclaré ou nié, mais encore la maniere dont toute cette procedure se sera passée; sçavoir de quelle sorte de question on s'est servi, quelle en a été la durée & la mesure, quelle impression elle a faite sur le prisonnier, & à quel point il a paru y être sensible; tout ce détail étant nécessaire pour faire voir aux Juges Supérieurs si la question a été assez forte, ou bien si elle n'a pas été excessive.

Zanger. c. 4. n. 12. Math. Steph ad art. 58. n. 2. & art. 47.

7°. L'examen ou l'interrogatoire du prisonnier ne doit point se faire pendant qu'il est actuellement à la question, tout ce qu'il dit & confesse alors ne doit point être écrit; la raison est que dans cette

Laster beleidigter Majestet, oder in Gefahr, daß die Mithaffte entfliehen möchten; in solchem Fahl so gar soll man selbe nit als in unausweichlicher Noht an diesen Tägen fürnemen, dann das wäre, sagen die Rechtsgelehrte, ein Mitleydens-würdiges Schau-Spiel, und zumal an unser Schuldigkeit gegen GOtt ermanglen, wann wir die zu seiner Verehrung sonderbar gewidmete Täg zu Peinigung eines nach seinem Ebenbild erschaffenen Menschen gebrauchten. Wann die Folter von Arth, daß sie einige Aufstossung in dem Leib verursachen möcht, soll man sie geben, da der Gefangene nüchter ist, aus Beysorg, es möchte sonst etwann ein gefährliches Erbrechen verursachet werden.

4°. Wann mehrere Mithaffte um gleiches Verbrechen angeklagt seynd, so soll der, wider welchen die mehr- oder stärckere Anzeigungen sich befinden, der erste gefolteret werden; da aber alle gleich beladen seynd, so solle man bey dem anfangen, so der forchtsamste, und der schwächeste anscheint, die Marter auszustehen, weilen zu muhtmassen, daß solcher ehender als die anderen bekennen werde, und dessen Geständnus die anderen Mithaffte auch dahin bewege.

Blumlacher ad art. 58.

5°. Aus gleichem Grund, da ein Mann und Weib um gleiches Verbrechen angeklagt, sollen gefolteret werden, so soll man bey dem Weib anfangen; dann da sie schwächer, und minder im Stand die Pein auszustehen, so kan man selbe viel leichter zur Bekandtnus der Missethat bringen. Ein gleiches ist es mit einem Vatter und Sohn, die in gleichem Verbrechen verhafftet, der Sohn soll bevor dem Vatter, und in seiner Gegenwart gefolteret werden; dann da er von zarterem Alter, und von ringerem Geist, so achtet man seiner Seits mindere Widersetzung die Missethat zu bekennen zu finden, da neben dem die Natur dem Vatter des Kinds Schmertzen so zu empfinden machet, daß ihm unmöglich solches länger darinn zu sehen. In dem Fahl, wo die Mithaffte gleich beklagt und verargwohnet seynd, auch von gleicher Leibs-Stärcke anscheinen, da ist es gleich die Folter, mit welchem man will, anzufangen.

Zangenis de Quæstion & Tort. C. 4. n. 27.

6°. Der Gerichtschreiber, dessen Gegenwart nöhtig, soll nit nur alles das, was der Gefolterte wird geantwortet, gesagt, erklärt oder geläugnet haben, wohl in Schrifft verfassen, sonder auch die Weiß und Manier, auf welche diese Handlung geschehen, was für Gattung Folter man gebraucht, wie lang solche gedaurt, und wie deren Maaß gewesen, auch was für eine Würckung selbe bey dem Gefolterten verursachet habe; alle diese Umständ seynd nöhtig, damit der Obere Richter sehen möge, ob die Folter starck genug, oder vielleichter nicht zu übermässig und zu scharff gewesen seye.

7°. Den Gefangenen soll man nichts fragen, da solcher würcklich an der Folter ist, alles, was er damals sagt und bekennet, soll auch nit aufgeschrieben werden, aus Ursachen, weilen er in diesem Stand von den Schmertzen

Zanger. c. 4. n. 12. Math. Steph ad art. 58. n. 2. & art. 47.

cette ſituation il n'eſt occupé que de ſa douleur, & nullement en état de déclarer pertinemment la vérité qu'on lui demande : le Juge peut néanmoins, & doit même, pendant la queſtion, l'exhorter en général à confeſſer la vérité. Les points ſur leſquels le Juge l'interrogera, après qu'il aura été relâché de la queſtion, doivent être clairs, courts & précis, on ne doit point l'interroger ſur pluſieurs faits à la fois pour ne point embarraſſer ſa mémoire, ni ſur des choſes ſuperfluës & inutiles à la vérité, que l'on veut découvrir : il n'eſt point permis non-plus au Juge de vouloir arracher la confeſſion du priſonnier par des diſcours captieux & contre la vérité, comme ſeroit de lui dire : la choſe eſt ſuffiſamment prouvée, les complices ont tout avoüé, il eſt inutile de nier, ou autres diſcours ſemblables, parce que quoiqu'ils ſervent quelque-fois à tirer la vérité d'un coupable, il peut arriver qu'ils troublent & intimident aſſez l'innocent pour lui faire avoüer un crime qu'il n'a point commis ; ces façons de parler renferment d'ailleurs un menſonge toûjours défendu, & indigne de celui qui repréſente la perſonne de Dieu.

Article LIX.

De la queſtion à donner à celui qui a quelque bleſſure dangereuſe.

Si le Priſonnier ſe trouvoit avoir ſur ſon corps des bleſſures dangereuſes ou quelque autre infirmité, on doit employer la queſtion contre lui de la maniere qui pourra le moins nuire auſdites bleſſures.

Article LX.

Dans quel tems on doit ajoûter foi à la confeſſion qui eſt faite enſuite de la queſtion.

Lorſque ſur les preuves des indices ſuffiſans d'un crime on aura ordonné la queſtion, & que ſur la confeſſion du queſtionné, ainſi que nous l'avons expliqué clairement dans les articles précédens, on aura eu ſoin de faire la recherche & l'enquête néceſſaire, pour découvrir la vérité du délit, tel qu'il ne pourroit point être déclaré de cette maniere par une perſonne innocente ; alors on doit, ſans aucun doute, & conſtamment ajoûter foy à ladite confeſſion, & proceder au jugement de condamnation, ſuivant la nature du délit, comme nous le dirons ci-après dans l'Article C I V. & dans quelques autres.

Obſervation

Schmertzen eingenommen, nit fähig ist, die Wahrheit, so man von ihme begehrt, eigentlich zu erklären; der Richter kan und soll jedoch währender Folter selben überhaubt ermahnen die Wahrheit zu bekennen; die Stück, über die der Richter solchen, nachdem er von der Folter erlassen, fragen soll, müssen klar, kurtz und eigentlich seyn, und ihne auf einmal nit von mehreren Sachen fragen, um sein Verstand nit zu verwirren, desgleichen nit von überflüssigen, und zu der Wahrheit, die man entdecken will, unnöhtigen Sachen. Es ist auch dem Richter nit erlaubt durch listig- und betriegliche Reden die Bekandtnus von dem Gefangenen heraus zu locken, als da wäre demselben zu sagen: die Sach oder That seye genugsam probiert, die Mithaffte hätten alles bekennt, es seye überflüssig zu laugnen, und andere dergleichen Reden; dann obwohlen solche bisweilen dienlich die Wahrheit aus dem Schuldbaren zu bringen, so kan es geschehen, daß sie einen Unschuldigen also verwirren und erschrecken, daß er ein Verbrechen gestehet, welches er niemal gethan; da neben dem diese Weiß zu reden, eine allzeit verbottene, und dem, der Gottes Stell vertrittet, unanständige Lugen in sich halten thut.

Der LIX. Articul.

So der Arme, den man fragen will, gefährliche Wunden hat.

Da der Beklagte gefährliche Wunden oder andere Schäden am Leib hätte, so solle die Peinliche Frag dermassen gegen ihne fürgenommen werden, damit er an solchen Schäden oder Wunden am mindesten verletzet werde.

Der LX. Articul.

Ein Beschluß, wann der Bekandtnus, so auf Peinliche Frag geschiehet, endlich zu glauben ist.

So auf erfundene redliche Anzeigung einer Missethat halben Peinliche Frag fürgenommen, auch auf Bekandtnus des Befragten, wie das alles in vorgehendem Articul klärlich gesetzet ist, fleissige, mögliche Erkundigung und Nachfrag beschiehet, und in derselben benennten That halben solche Wahrheit befunden wurde, die kein Unschuldiger also sagen und wissen könnte, alsdann ist derselben Bekandtnus unzweiffenlicher beständiger Weiß zu glauben, und nach Gestalt der Sachen Peinliche Straff darauf zu urtheilen, wie hernach bey dem CIV. und in etlich anderen Articlen von Peinlichen Straffen gefunden wird.

OBSERVATION

Sur l'Article LIX. & LX.

L'instruction que cet article nous donne défend la légereté, avec laquelle on pourroit proceder à la condamnation de celui qui aura confessé son crime ensuite de la question. Il ne suffit pas que le Criminel ait confessé le délit, & qu'il l'ait ratifié, même devant le Ban de la Justice, il faut encore après cette ratification que l'on fasse toute la recherche possible, pour vérifier le corps du délit, c'est-à-dire, il faut sçavoir, si l'action Criminelle a été réellement commise, & si les circonstances essentielles qu'il a déclaré, sont véritablement telles & existent par la recherche que l'on en fait, ensorte que les Juges soient persuadés qu'elles ne peuvent être connuës que de la personne même qui a commis le crime, alors le corps du délit étant constaté, il donne lieu à la condamnation; & c'est ce que nous appellons dans nos Conseils de Guerre *Gicht und That.*

Carpz. P. 3. Q. 26. n. 16.

Article LXI.

Du prisonnier qui ayant été mis à la question sur des indices suffisans, ne sera pas trouvé coupable, ou n'aura point succombé.

Lorsque l'accusé, sur les suspicions & indices suffisans dont nous avons parlé, aura été mis à la question, & que néanmoins il n'aura point succombé à l'accusation criminelle par sa propre confession, ou par des preuves, les Juges, non-plus que les accusateurs, ne seront point tenus à aucune peine pour raison de ladite question qui aura été réguliere & permise par les Loix; parce que les indices criminels ont autorisé la procedure de la question, chacun étant obligé suivant les Loix, d'éviter non seulement le crime, mais même les apparences du crime, qui lui donnent un mauvais renom, ou qui forment des indices contre lui; de sorte que celui qui ne sera pas ainsi sur ses gardes, ne pourra s'en prendre qu'à lui-même de la sevérité qu'il se sera attiré; & en ces cas l'accusateur après qu'il aura déduit les preuves de sa suspicion, de même que l'accusé, seront tenus chacun pour leurs frais; & à l'égard des autres frais comme ceux de l'Executeur, & autres servans la Justice, ou dans les prisons, ils seront sur le compte seul du Magistrat Supérieur; mais dans les cas où la question aura été donnée contre la forme prescrite dans la présente Ordonnance Impériale, les Juges, come auteurs de cette procedure injuste, deviendront eux-mêmes punissables suivant la force & la nature de leur contravention, à quoi les Tribunaux Supérieurs dont ils dépendent, seront tenus de veiller ainsi que de raison.

Article LXII.

Anmerckung
Uber den LIX. und LX. Articul.

Die Underweisung, welche dieser Articul uns gibet, verbiethet die Leichtsinnigkeit, mit welcher man zu Verurtheilung dessen schreitten könnte, der nach der Folter sein Verbrechen bekennt, und vor dem Gerichts-Banck darüber hin bestähtigen thut. Man muß annoch nach und auf diese Bekandtnus und Bestähtigung alle fleissige Undersuchung machen und anwenden, zu redlicher Bewährung des Corporis Delicti, will sagen, man muß annoch wissen, ob die That eigentlich und würcklichen seye verübt worden, und durch die Undersuchung, die man machet, sicher seye, daß die fürnemste Umständ, die er angezeigt hat, in der Wahrheit würcklich die namliche durch die Undersuchung sich befinden, also zwar, daß die Richter können vergwüssert seyn, daß solche aussert dem, so die That begangen, niemand anderst haben bewußt seyn können; alsdann, da das Corpus Delicti constiert, gibt es Statt zur Verurtheilung, und das namsen wir in unseren Kriegs-Rechten Gicht und That.

Carpz. P. 3. Q. 26. n. 16.

Der LXI. Articul.

So der Gefangene auf redlichen Verdacht mit Peinlicher Frag angegriffen, und nicht unrecht befunden, oder überwunden wird.

So der Beklagte auf solchen Argwohn und Verdacht, welcher zu Peinlicher Frag, als vorstehet, genugsam erfunden, Peinlich einbracht, mit Marter befragt, und doch mit eigener Bekandtnus oder Beweisung der beklagten Missethat nicht überwunden wird, haben Richter und Ankläger mit obbemeldten ordentlichen, und im Recht zulässigen Peinlichen Fragen kein Straff verwürcket, dann die böse erfundene Anzeigungen haben der beschehenen Frag entschuldigete Ursach gegeben; dann man soll sich nach der Sag der Rechten nicht allein vor Vollbringung der Ubelthat, sondern auch vor aller Gestaltnus des Ubels, so bösen Leumuth oder Anzeigen der Missethat machen, hüten, und wer das nit thät, der wird deshalben bemeldter seiner Beschwerd selbst Ursach seyn. Und soll in diesem Fahl der Ankläger allen sein Unkosten, und der Beklagte desgleichen sein Atzung, nachdem er seiner Verdacht Ursach gegeben, auch entrichten, und die Obrigkeit die übrigen Gerichts-Kösten, als für den Nachrichter und andere Diener des Gerichts oder Gefängnus selbst tragen. Wo aber solche Peinliche Frag dieser Unser und des Heil. Reichs rechtmässigen Ordnung widerwärtig gebraucht wird, so wären dieselbige Richter, als Ursächer solcher unbillichen Peinlichen Straff, sträfflich, und soll darum nach Gestalt und Gelegenheit der Uberfahrung, wie recht ist, Straff und Abtrag leyden, und mögen darum vor ihrer nächsten ordentlichen Obrigkeit und Ober-Gericht gerechtfertiget werden.

Article LXII.

De la preuve du délit.

Si l'accusé ne vouloit rien avoüer, & que l'accusateur s'offrit de produire des preuves du délit, il sera admis à prouver, comme de droit.

OBSERVATION

Sur l'Article LXI. & LXII.

Le sentiment des Jurisconsultes est que l'accusateur ne peut être admis à faire preuve qu'avant la question de l'accusé, & qu'après l'avoir subi, les témoins ne peuvent plus déposer sur mêmes indices, qui ont donné lieu à ladite question, par la raison que la déposition des témoins pourroit être d'une assez grande force, pour operer une conviction pleine & entiere, & qu'en ce cas on n'auroit plus besoin de la question ni de la confession du Criminel, pour proceder au jugement de condamnation. Cette maxime est fondée sur l'Article LXIX. où il est parlé de la conviction.

Voyez l'art. 69.

Cette maxime souffre cependant une exception, c'est lorsque les preuves sont très-difficiles à avoir, & que les indices d'ailleurs ont été assez violens pour pouvoir, sans risque, proceder à la question; en ce cas le Juge peut d'office recevoir les preuves par la déposition des témoins, après que la question a été donnée, parce que indépendemment de ces preuves il y a été suffisamment autorisé; par exemple, lorsque l'accusé a été pris en flagrant délit, ou que dans son interrogatoire il aura déclaré des circonstances de lui-même, qui ont fait un indice suffisant pour la question. Il n'en est pas de même de la défense que peut fournir l'accusé; elle lui est ouverte dans tous les cas, soit que la procedure se fasse sur l'accusation ou sur la poursuite du Juge, avant ou après les preuves fournies par les témoins; la raison de cette disparité est que la Loi est toûjours plus favorable pour la défense que pour les charges, & qu'il est du droit naturel de fournir à l'accusé tous le moïens, qui peuvent servir à sa justification pour n'être point opprimé injustement.

Blumlacher ad art. 62.

Jul. Clarus, Q. 61. n. 2.
Carpz. P. I. Q. 33. n. 10.
Nic. Boër. Decis. 164.
Aud. Guil. L. I. de Pace publ. G. 16. n. 22.

Article LXIII.

Des Témoins inconnus.

On ne doit point admettre des témoins inconnus que la partie recuse, à moins que celui qui produit ces témoins, ne fasse voir suffisamment, qu'ils sont bons & sans reproche.

Article LXIV.

Der LXII. Articul.

Von Beweisung der Missethat.

Wo der Beklagte nichts bekennen, und der Ankläger die beklagte Missethat beweisen wolt, damit soll er, als recht ist, zugelassen werden.

Anmerckung

Uber den LXI. und LXII. Articul.

Der Rechtsgelehrten Meinung ist, daß der Kläger nit könne zugelassen werden, die Prob zu machen, als ehe bevor man dem Beklagten die Folter gibt, und nachdeme er solche überstanden, mögen die Zeugen keine Kundschafft mehr geben über die gleiche Anzeigungen, welche diese Folterung veranlasset haben, aus Ursachen, daß die Aussag dieser Zeugen starck genug seyn möchte, eine gantz und vollkommene Uberzeugung zu machen, und in welchem Fahl man noch der Folter noch der Bekandtnus des Missethäters nöhtig hätte, um zu einer Verurtheilung schreitten zu können; dieser Brauch oder Maximen thut sich auf den LXIX. Articul begründen, in welchem von der Uberweisung geredt wird. Voyez l'art. 69.

Es hat dannoch auch dieser Brauch sein Ausnahm, das ist, wann namlich die Proben schwer zu haben, beynebens die Anzeigungen starck genug gewesen ohne Gefahr zur Folter zu schreitten; in solchem Fahl kan der Richter Ambts wegen durch Aussag der Zeugen, nach gegebner Folterung, die Proben einnehmen, indem solcher ohnabhängig dieser Proben sonst genug befügt gewesen; zum Exempel, da der Beklagte auf der That begriffen worden, oder in seinem Examen von selbsten solche Umständ bekennt hätte, die ein genugsame Anzeigung zu der Folter gemacht. Ein anders ist es in Ansehung der Verantwortung, so der Beklagte machen kan, solche stehet ihm in allen Fählen offen, es mag dañ die Rechtshandlung auf ein Anklag oder Ambts wegen geschehen, auch vor oder nach eingenommenen Proben der Zeugen; die Ursach dieser Ungleichheit ist, daß das Gesatz allzeit günstiger für die Verantwortung als die Klag ist, und daß es des natürlichen Rechten, dem Beklagten alle zu seiner Beschütz- und Rechtfertigung dienliche Mittel zu zulassen, damit solcher nit ungerecht underdruckt werde. Blumlacher ad art. 62. Jul. Clarus Q. 61. n. 2. Carpz. P. I. Q. 33. n. 10. Nic. Boër. Decis. 164. Aud. Guil. L. I. de Pace publ. G. 16. n. 22.

Der LXIII. Articul.

Von unbekandten Zeugen.

Unbekandte Zeugen sollen auf Anfechtung des Gegentheils nicht zugelassen werden, es wurde dann durch den, so die Zeugen stellt, stattlich fürbracht, daß sie redlich und unverleumbdt wären. Der

Article LXIV.

Des Témoins gagés.

Les Témoins gagés non-seulement sont rejettés, & ne peuvent être admis, mais même doivent être punis.

Article LXV.

De la maniere dont les Témoins doivent déposer.

Les Témoins doivent dire ce qu'ils sçavent par eux-mêmes, en faisant voir que ce qu'ils sçavent est fondé en raison; mais lorsqu'ils déposeront sur le rapport d'un autre, leur déposition ne sera pas reçûë pour suffisante.

Article LXVI.

Des Témoins suffisans.

Ceux-là sont des Témoins suffisans qui sont sans reproche, & que l'on ne peut point rejetter d'ailleurs par aucune raison légitime.

Article LXVII.

De la preuve suffisante.

Lorsqu'un délit sera prouvé au moins par le témoignage de deux ou trois témoins croïables, qui déposent sur leur véritable connoissance, la procedure criminelle aura son cours, & l'on prononcera jugement suivant la nature du fait.

Article LXVIII.

Des faux Témoins.

Les Témoins que l'on trouvera ou convaincra avoir entrepris par malice & faux témoignage de faire mettre innocemment quelqu'un à la question, auront mérité le châtiment, auquel ils ont voulu par leur déposition exposer l'innocent.

Observation

Der LXIV. Articul.

Von belohnten Zeugen.

Belohnte Zeugen seynd auch verworffen, und nicht zulässig, sondern Peinlichen abzustraffen.

Der LXV. Articul.

Wie die Zeugen reden und sagen sollen.

Die Zeugen sollen reden und sagen von ihrem selbst eigenen wahren Wissen, mit Anzeigung ihres Wissens gründlicher Ursach; so sie aber von frembdem Hören sagen wurden, das soll nicht genugsam geachtet werden.

Der LXVI. Articul.

Von genugsammen Zeugen.

Genugsamme Zeugen seynd die, welche unverleumbdet, und sonst mit keiner rechtmässigen Ursach zu verwerffen seynd.

Der LXVII. Articul.

Von der genugsammen Prob.

So eine Missethat zum wenigsten mit zweyen oder dreyen glaubhafftigen guten Zeugen, die von einem wahren Wissen sagen, bewiesen wurde, darauf soll nach Gestalt der Verhandlung mit Peinlichen Rechten vollfahren und geurtheilt werden.

Der LXVIII. Articul.

Von falschen Zeugen.

Wo Zeugen erfunden und überwunden werden, welche durch falsche und boßhafftige Zeugschafft jemand zur Peinlichen Straff unschuldig zu bringen underftuhnden, die haben die Straff verwürckt, in welche sie den Unschuldigen, wie obstehet, haben bezeugen wollen.

Anmerckung

OBSERVATION

Sur l'Article LXIII. LXIV. LXV. LXVI. LXVII. & LXVIII.

Mascard. de prob. vol. 3. concl. 1221

Farin. de oppos. contra Testes 6. Q. 63. n. 239 & 240.

Math. Steph ad art. 67.

Après avoir traité fort en détail cette matiere qui regarde les témoins dans l'Article XXIII., auquel on doit avoir recours, il nous reste deux réflexions essentielles à y faire ; la premiere, que lorsqu'il s'agit d'aller à la preuve d'un délit, & qu'il y a des présomptions raisonnables, qu'il n'a point été commis, on ne doit pas se fonder sur la seule déposition de deux témoins, mais qu'il est nécessaire d'avoir encore d'autres preuves, & un plus grand nombre des témoins. La seconde, que la déposition n'est point recevable, & ne suffit point pour condamner une personne soupçonnée, lorsque les témoins ont déposé & ont été examinez avant l'emprisonnement de la personne, & avant qu'elle ait répondu à l'interrogatoire.

Article LXIX.

De l'Accusé qui ne veut point confesser son crime après en être convaincu.

Si l'accusé après des preuves suffisantes de son crime ne vouloit point le confesser, on doit lui remontrer qu'il en est convaincu, quoique pour cela on ne puisse point tirer de lui sa confession : si après cette rémontrance il persistoit encore à ne point avoüer, quoiqu'il en fût suffisamment convaincu, comme il vient d'être dit, on doit néanmoins sans l'appliquer à aucune question le juger suivant le mérite du crime dont il est convaincu.

OBSERVATION

Sur l'Article LXIX.

Cet Article établit une maxime certaine, contre laquelle on a vû quelquefois des préventions très-préjudiciables au cours de la Justice. Pour bien entendre cette maxime, il faut distinguer ce qui est demie preuve, d'avec ce qui est preuve suffisante ou conviction. Lorsque les preuves ne sont point complettes, soit que le nombre des témoins requis y manque, soit que ces témoins ne déposent pas sur le fait même, mais seulement sur quelques circonstances du délit, soit qu'il n'y ait que des indices contre l'accusé, comme seroit même celui d'être pris en flagrant délit, ou tout autre indice suffisant pour la question, tels qu'ils sont expliqués dans l'article XXVII.

&

Anmerckung
Uber den LXIII. LXIV. LXV. LXVI. LXVII. und LXVIII. Articul.

Nachdeme man diese Materi in Ansehung der Zeugen gantz sonderheitlich in dem XXIII. Articul, dessen man auch sich behelffen soll, behandlet hat, so bleiben uns zwey haubtsächliche Uberlegungen zu machen; die erste ist, daß wann es um die Prob eines Verbrechens zu thun, und vernünfftige Muhtmassungen verhanden seynd, daß solches Verbrechen nit seye verübt worden, so soll man sich nit auf die Kundschafft zweyer Zeugen allein begründen, sonder es ist nöhtig, daß man annoch andere Proben, und mehrere Zeugen habe. Die andere ist, daß die Kundschafft nit kan angenommen werden, und nit genugsam ist, eine verargwohnete Person zu verurtheilen, wann die Zeugen vor der Verhafftung dieser Person, und ehe bevor selbe ihre Verantwortung hat machen können, Kundschafft abgelegt haben, und examiniert worden.

Mascard. de prob. vol. 3. concl. 1221

Farin. de oppos. contra Testes 6. Q. 63. n. 239 & 240.

Math. Steph ad art. 67.

Der LXIX. Articul.
So der Beklagte, nachdem er überwiesen, dannoch sein Missethat nicht bekennen will.

So der Beklagte nach genugsammer Beweisung nicht bekeñen wolte, so soll ihm angezeigt werden, daß er der Missethat überwiesen seye, ob man dardurch sein Bekandtnus desto ehe auch erlangen könnt: ob er dann darüber nachmals nicht bekennen wolt, daß er doch, als obsteht, genugsam überwiesen wäre, so soll er nichts desto weniger der überwiesenen Missethat nach, ohne einige Peinliche Frag oder Folter verfällt und verurtheilt werden.

Anmerckung
Uber den LXIX. Articul.

Dieser Articul errichtet eine gewisse Maxime, wider welche man bisweilen sehr schädliche Ubereilung im Lauff des Rechtens gesehen hat, und diese Maxime wohl zu verstehen, so muß man underscheiden, was nur eine halbe Prob, oder was eine genugsamme, und eine Uberweisung ist; Wann die Proben nit vollkommen seynd, seye es aus Abgang der nöhtigen Zahl der Zeugen, oder daß solche nit von der That selbsten zeugen, sonder nur von einigen Umständen der Missethat reden; seye es, daß man nur Anzeigung wider den Beklagten habe, wann es auch die wären, daß man ihne auf der That begriffen, oder alle andere genugsamme Anzeigung zu der Folter, wie solche in dem XXVII. und folgenden Articlen

& les ſuivans ; alors il eſt néceſſaire que le priſonnier confeſſe ſon crime pour pouvoir proceder au jugement de condamnation.

Il n'en eſt pas de même lorſqu'il y a des preuves ſuffiſantes, & que par ces preuves il eſt ſuffiſamment convaincu du crime, comme lorſque deux témoins irréprochables ont dépoſé du fait, ce qui opere une conviction pleine & entiere ; en ce cas on n'eſt pas obligé d'avoir la confeſſion du criminel pour le condamner, mais on doit ſeulement par ſurabondance de droit lui remontrer qu'il eſt convaincu de ſon crime, & lui faire voir le tort qu'il a, & l'inutilité de ne le point avoüer, puiſque nonobſtant ſon opiniâtreté à dénier ſon crime, il ſera condamné ſelon qu'il le mérite.

Article LXX.

De la maniere de produire & faire entendre les Témoins.

Suivant qu'il ſera néceſſaire que la dépoſition des témoins pour operer un jugement de condamnation, ſoit extrêmement claire & exacte, Nous voulons que lorſque le délit de l'accuſé ſeroit caché, & qu'il ne voulût point avoüer ce qui auroit été dépoſé contre lui, comme il vient d'être dit, que néanmoins l'accuſateur s'offrît de prouver le délit dont il a porté l'accuſation, & qu'il y fût admis ; que dans ce cas ledit accuſateur faſſe mettre exactement par écrit ſes articles, dont il veut faire preuve, leſquels il remettra au Juge en y faiſant mention du nom & de la demeure des témoins, afin qu'enſuite quelques-uns des Juges ou autres Commiſſaires nommés, ſoient en état de prendre les dépoſitions néceſſaires, & d'une maniere convenable, ainſi qu'il en ſera parlé ci-après dans differens endroits.

Article LXXI.

Des Témoins entendus en Juſtice.

Lorſqu'une Juriſdiction Criminelle ſera compoſée de Sujets habiles, & capables d'entendre ces témoins dans la forme requiſe, le Juge aſſiſté de deux Aſſeſſeurs intelligens avec le Greffier, ſuivant les regles de la Juſtice, entendra ſoigneuſement leſdits témoins, & fera une attention particuliere, ſi le témoin ne variéra point, ou marquera de l'inconſtance dans ſa dépoſition ; leſquelles circonſtances, de même que la contenance exterieure du témoin, ſeront ecrites dans la procedure.

Article LXXII.

explicirt seynd; in solchem Fahl ist des Missethäters sein Bekandtnus nöhtig, um zu einer Verurtheilung schreitten zu können.

Nicht also ist es, da genugsamme Proben verhanden, durch welche er der Missethat genugsam überwiesen wird; als, da zwey redliche Zeugen von der That selbst gezeuget, so eine gantz- und vollkomene Uberweisung auswürcket; in diesem Fahl ist die Bekandtnus des Beklagten unnöhtig um selben zu verurtheilen, man thut nur einzig zum Uberfluß des Rechtens ihme vorstellen, daß er seiner Missethat überwiesen, und wie unrecht er habe, und unnützlich seye, solche nit bekennen, massen ungeacht seiner Hartnäckigkeit selbe zu laugnen, er werde verurtheilt werden, wie er es verdiene.

Der LXX. Articul.

Von Bestellung und Verhörung der Zeugen.

Nachdem aber Noht ist, daß die Zeug- und Kundschafften, darauf jemand zu Peinlicher Straff soll verurtheilet werden, gar lauter und rechtfertig seye, so wollen Wir, wo eines Beklagten Missethat verborgen wäre, und er derselb Aussag, wie vorstehet, nicht bekandtlich seyn, und doch der Ankläger die beklagte vermeinte Missethat beweisen wolte, und damit zugelassen wurde, daß er der Ankläger seine Articul, welche er beweisen will, ordentlich schrifftlichen aufzeichnen lasse, und dem Richter in Schrifften überantworte, mit der Vermeldung, wie die Zeugen oder Kundschafften heissen, und wo dieselbigen zu Hauß seyen und wohnen, damit alsdann darauf durch etlich aus den Urtheileren, oder andere verordnete Comissarien möge die Kundschafft, wie underschiedenlich hernach darvon geschrieben stehet, nohtdürfftiger und gebührlicher Weiß verhört werden.

Der LXXI. Articul.

Von dem Kundschafft-Verhören im Gericht.

So nun dasselbig Peinlich Gericht mit Personen, die solche Kundschafften rechtmässiger Weiß zu verhören geschickt und verständig seynd, besetzt ist, so soll der Richter sambt Zweyen aus denselbigen darzu tauglich, und dem Gerichtschreiber gemeldte Kundschafft, wie sich im Recht gebührt, mit Fleiß verhören, und sonderlich eigentlich aufmercken, ob der Zeug in seiner Sag wurde wanckelmütig und unbeständig erfunden, solche Umstände, und wie er den Zeugen in äusserlichen Geberden vermercket, zu dem Handel aufschreiben.

Article LXXII.

Des Témoins entendus hors la Justice.

Mais lorsqu'une Jurisdiction Criminelle, ainsi qu'il se rencontre dans plusieurs endroits de l'Empire, ne sera point composée des Sujets intelligens & capables, quoique suivant le droit commun les affaires Criminelles ne doivent point être instruites par d'autres Examinateurs ou Commissaires; cependant comme il emporte extrémement d'avoir des Commissaires éclairés pour empêcher les torts que causeroit ce défaut des lumieres, Nous ordonnons & voulons qu'audit défaut on fournisse à ladite Jurisdiction, outre le Juge, quatre Assesseurs pour proceder à l'instruction des preuves susdites, sans que les parties en supportent les frais; que pour cet effet les Commissaires intelligens qui seront donnés d'une autre Jurisdiction, sur la demande de celui qui veut produire les témoins, & lorsque la nécessité le requerra, seront munis des Lettres de Compulsoire, & de Pareatis, *en vertu desquelles les témoins pourront être contraints. Ladite Jurisdiction y apportera tous les soins qui dépendront d'elle, & dans les difficultés qui se rencontreront, elle cherchera conseil auprès des gens de Loy, afin de rendre la procedure réguliere, & sans que les frais en retombent sur les parties.*

OBSERVATION

Sur l'Article LXX. LXXI. & LXXII.

Cet Article regarde les Princes & Etats, lorsqu'il arrive un délit dans un territoire où les Juges ne seroient point assez éclairés pour faire l'instruction du procès; dans ce cas il est du devoir des Supérieurs de déleguer sous leur autorité des Sujets capables de faire cette fonction dans la régularité des Loix, & de les munir des pouvoirs suffisans dressés dans leurs Chancelleries pour consommer la procedure: & à l'égard des frais que cette délégation occasionnera, ils seront uniquement à la charge du Magistrat Supérieur, par la raison qu'étant en obligation d'avoir des Sujets capables dans les Jurisdictions Criminelles qui sont de leur dépendance, il doit suppléer à ce défaut par lui-même dans les occasions qui se présentent.

Math.Steph ad art. 72.

Article

Der LXXII. Articul.

Von Kundschafft-Verhören ausserhalb des Gerichts.

So aber ein Peinlich Gericht, wie dann im Reich an vielen Orthen befunden, mit solchen obbemeldten Personen, so darzu verständig, nicht besetzt wäre, wiewohl dann sonst nach Vermög gemeiner Rechten, in Peinlichen Sachen, ausserhalb derselben Gerichts-Personen, nit Kundschafft-Verhörer oder Commissarien gegeben werden sollen; dieweil aber an verständigen Kundschafft-Verhöreren viel gelegen ist, und etwann aus Unverstand dieser Kundschafft-Verhörer kein Verkürtzung geschehe; so ordnen und wollen Wir, wo obgemeldter Mangel erscheinet, daß dißfahls die obgedachte verzeichnete Beweisungs-Articul durch den Richter und vier Schöpffen, doch ohne Nachtheil oder Kösten der Partheyen, der vorgemeldten Obrigkeit zugeschickt, und darbey Gelegenheit und Gestalt der Sachen, so viel sie deren Bericht empfangen, angezeigt werde; darauf dann selbig Obrigkeit verständige Kundschafft-Verhörer, ungeacht ob sie nit des Gerichts, auf Ansuch des, der Kundschafft führen will, verordnen, und ob es die Nohtdurfft erforderet, und begehrt wird, Compulsorial- und Compaß-Brieff geben soll, dardurch die Zeugen zu gebührlicher Sach zu bringen; und soll demnach gemeldte Obrigkeit, so viel an ihr ist, allen Fleiß thun, und was sie selbst nit verstühnd, bey Rechts-Verständigen Rahts pflegen, damit solche Kundschafft dem Rechten gemäß verhört werde, doch auch ohne der Partheyen Kösten und Nachtheil.

Anmerckung

Uber den LXX. LXXI. und LXXII. Articul.

Dieser Articul siehet die Fürsten und Ständ an, da in einer Bottmässigkeit eine Missethat begegnen wurde, in welcher die Richter nit geschickt und fähig genug wären, deren gerichtliche Verhandlung machen zu können, in solchem Fahl ist es der höheren Obrigkeit ihre Pflicht, Leuth under ihrer Authoritet abzusenden, die tauglich seyen, diese Function nach der Regul der Gesätzen zu verrichten, um selbe mit genugsammer von ihrer Cantzley errichteten Vollmacht zu versehen, um die Peinliche Gerichts-Handlung auszuführen. In Ansehung der Unkösten, so ein solche Absendung verursachen kan, soll solche die höhere Obrigkeit abtragen, aus Ursachen, weilen selbe schuldig ist die Peinliche Gerichts-Aembter in ihrer Bottmässigkeit mit tauglichen Leuthen zu besetzen; als solle selbe deren Abgang, in den Anlässen, die sich ereignen können, durch sich selbsten ersetzen.

Math. Steph ad art. 72.

Der

Article LXXIII.

De la maniere de manifester & communiquer les dépositions.

Après que les dépositions auront été prises, on les manifestera en la maniere suivante; sçavoir, si elles ont été prises par quelques membres d'une Jurisdiction Criminelle, qui soient versés dans ces affaires, le Juge fixera un jour auquel on en fera l'ouverture, & où il sera permis de fournir les contredits & les défenses par écrit dans la forme qui est marquée ci-après.

Mais s'il arrivoit que, faute des personnes éclairées, les dépositions eussent été prises par des Commissaires étrangers à la Jurisdiction, comme il a été dit ci-dessus, ou que les Assesseurs de cette Jurisdiction n'eussent pas siegé ensemble, ensorte qu'il y eût eû occasion à des nouveaux frais pour les rassembler, n'étant point utile ni nécessaire que leur assemblée se tienne pour chaque procedure en particulier, & afin que l'on remédie en cela aux frais & aux longueurs de la Justice, Nous ordonnons & voulons qu'en pareil cas les Commissaires, & ceux qui font l'instruction du procès se comportent ainsi qu'il suit.

Les Commissaires & Examinateurs commenceront par assigner un jour aux Parties pour leur communiquer les dépositions, & au jour marqué ils leur délivreront de part & d'autre copie de la procedure pour un tems convenable, & tel qu'ils trouveront être nécessaire, eu égard à la nature de l'affaire, afin que la procedure soit connuë à ceux qui y ont interêt, & sur tout au prisonnier, auquel le secours d'Avocats ne pourra point être interdit: alors ce que chacune des Parties voudra dire sur ces dépositions, sera remis aux susdits Commissaires par un écrit double au jour qu'ils auront marqué à cet effet; l'un de ces deux écrits demeurera entre les mains des Commissaires, & l'autre sera délivré à la partie adverse pour la mettre en état d'y répondre si elle veut.

Et au cas que les Parties voulussent produire d'autres écritures sur ce sujet, elles le feront toûjours par un écrit double & dans le délai qui leur sera prescrit par les Commissaires, ensorte néanmoins qu'elles ne pourront fournir que deux fois leurs écrits, dans lesquels elles renfermeront tout ce qui sera nécessaire à leur défense, à moins que l'affaire ne fût de telle nature que les Commissaires par des raisons très-fortes & pressantes ne pussent pas se dispenser d'accorder encore aux deux parties la faculté d'écrire une troisiéme fois, mais sans plus, & cela

dans

Der LXXIII. Articul.

Von Eröffnung der Kundschafften.

So dann solche Kundschafft verhöret ist, soll es mit Eröffnung derselben also gehalten werden; namlichen, wurde Kundschafft von etlichen eines Peinlichen Gerichts Personen, die dieser Sachen verständig, gehört, so soll der Richter zu Eröffnung derselben Kundschafft Tag ansetzen, und schrifftliche Einrede und Schutz-Rede zulassen, auf Form und Maaß, wie hier nach folget.

Wo aber aus Mangel der verständigen Personen des Peinlichen Gerichts durch Commissarien ausserhalb des Gerichts, wie oben darvon gemeldt, Kundschafft verhört wurde, oder die Schöpffen desselben Gerichts nit bey einandern gesessen wären, also, daß auf ihr Zusamen-bringen übriger Unkost und Verzug gehen wurde: dieweil dann ihre Versammlung zu einer jeden Handlung nit fürträglich, noch vonnöhten, derhalben Unkost und Verzug des Rechtens verhütet werde, ordnen und wollen Wir, daß in diesem Fahl die Commissarien und Kundschafft-Verhörer derhalben folgender massen handlen sollen.

Anfänglich sollen die Commissarij und Kundschafft-Verhörer den Partheyen zu Eröffnung der Kundschafft ein Tag ansetzen, und auf solchen beyden Theilen Abschrifft auf leidenliche Belohnung darvon geben, und ein ziemliche Zeit, die sie nach Gelegenheit der Sach für Noht erkennen, geben, damit solches an die Sach walten, und sonderlich an den Gefangenen bracht, und sollen des Gefangenen Beyständer zu ihm gelassen werden: und was dann jeder Theil zu- oder in solcher Kundschafft reden will, das soll er vor mehr-gedachten Kundschafft- und Zeugnus-Verhöreren und Commissarien in Schrifften zweyfach auf einen namhafften Tag, den ihm die Kundschafft-Verhörer derhalben nach Gelegenheit der Sachen, in ziemlicher Zeit ansetzen sollen, fürbringen, und fürter die eine Schrifft bey den Kundschafft-Verhöreren behalten, und die andere dem Widertheil behändiget werden, sein Gegen-Schrifft, ob er will, darauf zu thun.

So aber die Partheyen derhalben weiter schreiben wollen, das alles soll in Schrifften gedopplet, und in Zeit, so die Kundschafft-Verhörer darzu bestimmen, beschehen, und doch kein Theil einer Kundschafft halben über zwey Schrifften zu thun, darinn sie all ihr Behelff und Nohtdurfft fürbringen, und damit beschliessen sollen, nicht zugelassen werden, es wäre dañ Sach, daß der Verhörer aus mercklichen trefflichen und bewegenten Ursachen befinden wurde, daß er es gar nicht umgehen könnte, so soll er jedem Theil noch ein Schrifft, und nit mehr, auch in ziemlich-forderlicher

Zeit

dans un délai préfix. Lors donc que les dépositions auront été ainsi prises & communiquées, & que les parties auront fourni & clos leur dire & défense, le Comissaire envoiera le tout en sûreté au Magistrat Supérieur dont il a reçû le pouvoir de proceder, lequel aura soin d'informer de son résultat le Juge où le procès est pendant, & lui prescrire le jugement qu'il y doit porter.

OBSERVATION

Sur l'Article LXXIII.

Gail. obs. 107. n. 11. Math. Steph ad art. 73.

Quoique l'Empereur dans cet article restraigne les charges & les défenses à la troisiéme production que les Parties doivent fournir par écrit, parce qu'il suppose que tout ce qu'elles ont à alleguer, y doit être renfermé, cependant les Jurisconsultes soûtiennent qu'il peut y avoir des cas assez difficiles pour que l'on permette une défense plus étenduë, & veulent que la prudence des Commissaires y mettent telles bornes qu'ils jugeront à propos, eu égard à la nature de l'affaire & aux circonstances qui l'accompagnent. Toutes ces dispositions au reste ne regardent que la procedure qui s'instruit sur les charges d'un accusateur, celle qui est faite d'office, comme le sont la plûpart, n'exigeant point ces formalités.

Article LXXIV.

Des Témoins que l'accusé produit pour sa défense.

Voyez l'art. 151.

Lorsque l'accusé voudra produire des témoins & des preuves pour se disculper du délit dont il est accusé, & que le Juge estimera que ses preuves offertes pourront lui être utiles, cette procedure sera conduite de la même maniere qu'il a été dit ci-dessus, & l'on se conformera encore en cela à ce qui est marqué ci-après dans l'Article CLI. où il parle de la décharge de l'accusé, & qui commence par ces mots : Si quelqu'un confesse un délit: *de même que dans quelques autres articles qui suivent.*

OBSERVATION

Sur l'Article LXXIV.

La défense de l'accusé étant de droit naturel, on ne peut pas douter qu'elle ne doive lui être accordée, pour travailler à sa justification; mais on doit observer la clause qui est renfermée dans cet Article, & qui regarde l'utilité des preuves ou témoignages que l'accusé

Zeit zulassen; so dann nun die Kundschafft also verhört, eröffnet, und von beyden Theilen ihr Ein- und Zureden einbracht und beschlossen worden, soll der Kundschafft-Verhörer oder Commissarius solches alles der Obrigkeit, die ihne zu solcher Verhörung geordnet, zum förderlichsten übersenden, welche Obrigkeit alsdann ihr Raht dem Richter, vor dem solche Rechtfertigung hanget, was in solchen Sachen zu erkennen, zuschicken soll.

Anmerckung
Uber den LXXIII. Articul.

Obwohlen der Kayser die Klag und Verantwortung auf die dritte Fürbringung, so die Partheyen eingeben sollen schrifftlich, einschrancket, weilen er beglaubt, daß alles, was sie beyzubringen gehabt, werde darin begriffen seyn; so thun jedannoch die Rechtsgelehrte behaubten, daß es solche schwere Fähl geben könne, in welchen man ein mehrere Verantwortung zustehe, und wollen, daß die Vernunfft des Richters das Ziel setzen möge, so er in Betrachtung der Sachen Natur und Umständen, die sie begleiten, geziemend erachtet; alle diese Anordnungen sehen übrigens nur die Rechtsfertigung an, die sich auf die Anklag eines Missethäters einrichten, die aber, so von Ambts wegen geschehen, wie der mehrere Theil seynd, haben diese Formaliteten gar nicht nöhtig.

Gail. obs. 107. n. 11. Math. Steph ad art. 73.

Der LXXIV. Articul.

Von Kundschafft des Beklagten zu seiner Entschuldigung.

So ein Beklagter Kundschafft und Beweisung führen wolt, die ihn von seiner verklagten Missethat entschuldigen solt, so dann der Richter solche erbottene Beweißthum für dienstlich achtet, so soll er mit Vollführung derselben auch vorgemeldter massen, und darzu, wie von dergleichen Ausführung der Unschuld hiernach im CLI. Articul, von der Entschuldigung redend, und der anfangt: So jemand einer That bekandtlich ist, &c. und in etlichen Articlen hernach klärlicher, mehr und weiter funden wird, gehalten werden.

Voyez l'art. 151.

Anmerckung
Uber den LXXIV. Articul.

Da die Verantwort- oder Entschuldigung eines Beklagten des natürlichen Rechtens ist, als kan man nit zweifflen, daß solche ihme zugelassen werde, um für seine Rechtfertigung arbeiten zu können; aber man muß die in diesem Articul begriffene Clausul beobachten, welche von der

 Gültigkeit

l'accusé offre de produire pour se justifier : car s'il proposoit de fournir des preuves qui fussent frivoles, non pertinentes, & ne pouvant rien operer pour sa défense, en ce cas elles ne doivent point lui être accordées en vertu de la disposition de cette Loi. Autre chose seroit, si le Juge avoit lieu de douter de l'utilité desdites preuves; alors il doit prendre le parti le plus sûr, & accorder à l'accusé la faculté de produire les preuves qu'il offre de donner, parce qu'il est de son devoir de se déterminer à la plus grande sécurité, & d'admettre plûtôt ce qui est superflu, que de rebuter dans le doute ce qui pourroit devenir nécessaire. Cette maxime ayant lieu dans les causes Civiles, elle doit à plus forte raison avoir lieu dans les affaires Criminelles, où il s'agit de l'honneur & de la vie des homes.

Article LXXV.

Des frais concernant les Témoins.

Celui qui produit des témoins en affaire Criminelle, sera tenu de payer à chacun des témoins pour chaque jour qu'il l'emploira huit Creuzer, ou la même valeur, proportionnée à la monnoye du païs, si ce sont des personnes du commun, & qui voyagent à pied: à l'égard des autres, le salaire sera reglé suivant la prudence & l'estimation des Commissaires.

Article LXXVI.

Du sauf-conduit pour les Témoins.

On n'accordera point de sauf-conduit à aucune partie ni au témoin, pour se présenter devant les Juges ou devant les Commissaires avant la procedure Criminelle; mais il sera accordé tant aux parties qu'aux témoins pour les garantir de la violence en s'y présentant.

OBSERVATION

Sur l'Article LXXV. & LXXVI.

Le sauf-conduit, dont il est parlé ici, est une assurance que le Magistrat donne par écrit à quelqu'un pour la sûreté de sa personne pour aller & revenir en liberté: ces sauf-conduits ne se donnent qu'avec grande connoissance de cause, & pour des justes raisons aux délinquans pour agir en leurs affaires: par exemple, lorsque pour un délit il s'est tenu caché, & qu'il demande à se présenter, le sauf-conduit doit lui être accordé pour le garantir de la violence & de l'insulte qui pourroit lui être faite: cet usage est de regle, soit que la procedure s'instruise d'office, ou sur une accusation formée,

Tout

Gültigkeit der Proben, so der Gefangene zu seiner Rechtfertigung anbiethet, handlet; dann wann er Proben oder Zeugen geben wolt, die unnütz und nit erklecklich wären, auch nichts zu seiner Beschönung würcken könnten, so sollen solche in Krafft dieses Gesatzes Verordnung nit zugelassen werden. Ein anders wäre es, da der Richter Anlaß hätte zu zweifflen, daß solche Proben ersprießlich seyen, alsdann soll er den sicheren Weeg nehmen, und dem Gefangenen zulassen, die Proben, so er zu machen anbietet, fürzubringen, dann es ist seine Schuldigkeit, sich zu der mehreren Sicherheit zu entschliessen, und ehender das überflüssige zuzulassen, als in dem Zweiffel das abschlagen, was nohtwendig werden könnte; dieser Gebrauch wird in Burgerlichen Sachen geübet, um so viel mehr soll solcher in Peinlichen Rechtshandlungen Platz haben, da es um Ehr und Leben eines Menschen zu thun ist.

Der LXXV. Articul.

Von Verzehrung der Zeugen.

Wer in Peinlichen Sachen Kundschafft führet, der soll einem jeden Zeugen von gemeinen Leuthen und Fußgängeren für seinen Kosten ein jeden Tag, so lang er in solcher Zeugschafft ist, acht Kreuzer, oder so viel werths, nach eines jeden Lands Müntz, Gelegenheit, geben, aber mit anderen und mehreren Personen soll es deshalben nach Erkandtnus der Kundschafft-Verhörer gehalten werden.

Der LXXVI. Articul.

Kein Zeug vor Recht zu vergleiten.

Es soll kein Parthey noch Zeug vor den Richteren und Commissarien vor Peinlicher Rechtfertigung vergleitet werden: aber für Gewalt mögen die Partheyen und Zeugen vor Gericht vergleit werden.

Anmerckung

Uber den LXXV. und LXXVI. Articul.

Das sichere Geleit, von dem hier geredt wird, ist eine Versicherung, so die Obrigkeit jemand zur Sicherheit seiner Person gibet, frey und sicher zu kommen und zuruck zu kehren; solch sicher Geleit wird denen Missethäteren nit gegeben, als mit guter der Sachen Erkandtnus, und aus billichen Ursachen, um ihre Anligenheiten behandlen zu können; zum Exempel, da solcher sich wegen einem Verbrechen verborgen gehalten, und sich zu stellen begehrt, so soll das sicher Geleit ihme gegeben werden, damit er vor Gewalt und Anfallung, die ihm zugefügt werden könnten, beschirmt seye. Dieser Gebrauch ist Regul-mässig, es mag die Rechtshandlung sich von Ambts wegen, oder auf eine formierte Anklag machen.

Tout ce qui regarde cette matiere, sur laquelle les Jurisconsultes font différentes dissertations par rapport aux Jurisdictions de l'Empire ne peut gueres avoir lieu dans les Justices Militaires, où l'on n'a pas besoin d'avoir recours à ces formalitez; les délits pour l'ordinaire n'y sont point mêlez d'interêts civils qui donnent occasion à ces sauf-conduits, & les procedures y deviennent plus simples dans toutes leurs circonstances.

Menoch. l. 2 de arb. jud. casu 303. n. 15. & 336. n. 11.

Article LXXVII.

De la prompte expédition de la Justice.

Pour éviter les frais, Nous statuons & ordonnons que dans toutes les affaires Criminelles, on expédie promptement la Justice, & que l'on empêche tout délai préjudiciable.

Article LXXVIII.

De la destination d'un jour pour rendre Jugement définitif.

Lorsque l'accusateur, sur la confession de l'accusé, ou sur les dépositions complettes & concluantes des témoins, demandera un jugement définitif, il lui sera accordé sans délai; & au cas que l'accusateur ne voulût pas demander un jour pour un jugement définitif, il sera accordé à la demande qu'en fera l'accusé lui-même.

Article LXXIX.

De l'indication qui doit être faite à l'accusé du jour marqué pour le juger.

Celui qui sur la demande de l'accusateur doit être puni par un jugement définitif, en sera averti trois jours avant, pour qu'il ait le tems de reconnoître son péché, de s'en repentir, & de s'en confesser, & on ne pourra point lui refuser de recevoir le Saint Sacrement, au cas qu'il le demandât. On fournira à l'accusé pour cette confession dans la prison, des personnes qui lui puissent inspirer des sentimens de piété & convenables à son salut; on aura de même attention, soit en le conduisant au supplice ou ailleurs que la boisson qu'on lui donnera, n'affoiblisse point sa raison.

Article

Alles, was diese Materi ansiehet, über welche die Rechtsgelehrte zerschiedliche Abhandlungen wegen den Reichs-Bottmässigkeiten machen, findet in den militarischen Rechts-Handlungen schwerlich Platz, als wo man diese Formaliteten nit nöhtig hat, und deren Verbrechen mit keinem Burgerlichen Interesse vermischet seynd, welche die Anläß zu solchem sicheren Geleit geben, auch deren gerichtliche Handlung in allen ihren Umständen viel beschranckter.

Menoch. l. 2 de arb. jud. casu 303. n. 15. & 336. n. 11.

Der LXXVII. Articul.

Das Recht erforderlich ergehen zu lassen.

Umkösten zu vermeyden, setzen und verordnen Wir, daß in allen Peinlichen Sachen dem Rechten schleuniglichen nachgegangen, und aller gefährlicher Aufschub und Verzögerung vermitten werde.

Der LXXVIII. Articul.

Von Benennung endlichen Rechts-Tags.

So der Kläger auf des Beklagten eigen Bekennen oder eingebrachte und vollführte Kundschafft, und Beschluß, wie obstehet, um einen endlichen Rechts-Tage bittet, der soll ihm förderlich ernennt werden; wo aber der Ankläger um den endlichen Rechts-Tag nicht bitten wolt, so soll derselb endlich Rechts-Tag auf des Beklagten Bitt auch ernennt werden.

Der LXXIX. Articul.

Dem Beklagten den Rechts-Tag zu verkünden.

Dem, so man auf Bitt des Anklägers mit endlicher Peinlicher Rechtfertigung straffen will, soll das zuvor drey Tag angesagt werden, damit er zu rechter Zeit sein Sünd bedencken, beklagen und beichten möge, und so er das Heilige Sacrament zu empfangen begehrt, das soll man ihm ohne Weigerung zu reichen schuldig seyn. Man soll auch nach solchem Bericht pfleglich solche Personen zu dem Verklagten in die Gefängnus verordnen, die ihn zu guten seeligen Dingen vermahnen, und ihm in dem Ausführen, und sonst nicht zu viel zu trincken geben, dardurch sein Vernunfft verminderet werde.



Article LXXX.

De la publication du jour du Jugement.

On annoncera & publiera le Jugement à tenir suivant qu'il se pratique dans chaque Païs par un loüable usage.

Article LXXXI.

Que les Juges doivent conférer ensemble avant que de siéger pour rendre Jugement.

Les Juges, avant le jour de la séance, se feront représenter la procedure & la liront, afin que tout se trouve en état d'être produit devant le Tribunal, ainsi qu'il sera indiqué dans l'Article CLXXXI. par la lecture que les Juges en feront, ils conviendront ensemble du Jugement qu'ils auront à prononcer, & au cas qu'il leur vienne quelque doute, ils s'en éclairciront auprès des gens de Loi, pour y former leur décision, & feront le tout bien protocoller, afin qu'il leur serve dans le jugement qu'ils rendront ensuite public, conformement à l'Article CXC. ci-après.

Voyez l'art. 181.

Article LXXXII.

Du signal à donner pour assembler le Tribunal Criminel.

Le jour marqué pour tenir le Tribunal Criminel étant arrivé, on l'annoncera au public à l'heure ordinaire par le son des cloches; alors les Juges & Assesseurs se rendront au lieu, où, selon l'usage, ils doivent s'assembler: le Juge fera prendre séance aux Assesseurs, & tenant le bâton ou l'épée nuë, suivant la coûtume de chaque Païs, il prendra lui-même séance avec eux, jusqu'à la définition pleine & entiere du jugement.

Article LXXXIII.

Les Juges & Assesseurs dans tous les jugemens Criminels auront devant eux Nôtre présente Ordonnance & Loi Impériale, & s'y conformeront; ils les communiqueront aussi aux Parties toutes les fois qu'il

Der LXXX. Articul.

Von Verkündigung zu dem Gericht.

Zu dem Gericht soll verkündiget werden auf Weiß und Form, wie an jedem Orth mit alt- und guter Gewonheit der Gebrauch und Harkommen ist.

Der LXXXI. Articul.

Underredung der Urtheiler vor dem Rechts-Tag.

Es sollen auch Richter und Urtheiler vor dem Rechts-Tag alles Einbringen hören lesen, daß alles, wie hernach im CLXXXI. Articul angezeigt wird, ordentlich beschrieben, und für den Richter und Urtheiler bracht werden, darauf sich Richter und Urtheiler mit einanderen underreden und beschliessen, was sie zu Recht erkennen wollen; und wo sie zweifflich seynd, sollen sie weiters Rahts pflegen bey denen Rechts-Verständigen, und an End und Orthen, wie zu End dieser unser Ordnung angezeiget; und alsdann die beschlossene Urtheil zu dem anderen Gerichts-Handel aufschreiben lassen, nach der Form, wie hernach in dem CXC. Articul man finden wird, damit solche Urtheiler nachmals auf den endlichen Rechts-Tag, wie hernach von Oeffnung solcher Urtheil geschrieben stehet, unsäumlich also geöffnet werde.

Voyez l'art. 181.

Der LXXXII. Articul.

Von Besitzung und Beleutung des endlichen Gerichts.

An dem Gerichts-Tag, so die gewöhnliche Tags-Zeit erscheinet, mag man das Peinliche Gericht mit der gewöhnlichen Glocken läuten, und sollen sich Richter und Urtheiler an die gewöhnliche Gerichtstatt fügen, da man das Gericht nach guter Gewonheit pflegt zu besetzen; und soll der Richter die Urtheiler heissen nieder sitzen, und er auch sitzen, seinen Staab oder bloß Schwerdt nach ländlichem Harkommen eines jeden Lands und Orths in den Händen haben, und ehrsammlich sitzen bleiben, bis zu End der Sachen.

Der LXXXIII. Articul.

In allen Peinlichen Gerichts-Händlen sollen Richter und Schöpffen diese unsere Ordnung und Satzung gegenwärtig haben, und darnach handlen, auch denen Partheyen, so viel ihnen zu ihren Sachen nöhtig,

auf

qu'il sera nécessaire, & qu'elles le demanderont, afin que leur ignorance ne les expose point à être lesées, & à cet effet on leur délivrera sur leur demande Copie des Articles de Nôtre présente Ordonnance, qui leur seront nécessaires.

Article LXXXIV.

De la demande que doit faire le Juge, si le Tribunal est composé dans les formes.

Lorsque le Tribunal sera ainsi composé, le Juge fera à chacun des Assesseurs la demande suivante: N. Je vous demande si le Tribunal Criminel est composé suivant les Loix? Si alors il se trouve le nombre de sept ou huit Assesseurs, chacun d'entre eux répondra ainsi qu'il suit: Mr. le Juge, le Tribunal Criminel est compétemment formé suivant l'Ordonnance de l'Empereur Charles V. & du Saint Empire.

Article LXXXV.

De l'exposition de l'accusé aux yeux du public.

Lorsqu'on sera déterminé de prononcer un jugement Criminel contre l'accusé, on doit avant ou après, suivant l'usage de chaque Païs, exposer pendant quelque tems, le malfaiteur au Carcan, ou au Poteau dans le Marché, ou dans la Place publique.

Article LXXXVI.

De la conduite de l'accusé devant le Tribunal.

Après quoi le Juge ordonnera que l'accusé soit conduit sous bonne garde devant le Tribunal, par l'Executeur.

Article LXXXVII.

De la publication de l'accusé.

A l'égard de la publication des malfaiteurs, on s'y conformera à l'usage loüable de chaque Jurisdiction, sur la demande qu'en fera l'accusateur present. Mais lorsque l'accusé sera trouvé innocent, ensorte que l'accusateur ne se mettra pas en état de poursuivre la procedure, & que l'accusé néanmoins demandât jugement, en ce cas la publication ne sera point nécessaire.

Article LXXXVIII.

auf ihr Begehren, dieser unser Ordnung Underrichtung geben, sich darnach wissen zu halten, also daß sie durch Unwissenheit derselben nit verkürtzt oder gefahrt werden; man soll auch den Parthenen der Articlen, so sie aus dieser Unser Ordnung nöhtig, auf ihr Begehren um leidenliche Belohnung Abschrifft geben.

Der LXXXIV. Articul.

Von der Frag des Richters, ob das Gericht recht und förmlich besetzt seye.

Wann das Gericht also besetzt ist, so mag der Richter jeden Schöpffen besonders also befragen: N. Ich frage dich, ob das endlich Gericht zu Peinlicher Handlung wohl besetzt seye? Wo dañ dasselbig Gericht nicht under sieben oder acht Schöpffen besetzt ist, soll jeder Schöpff also antworten: Herr Richter, das Peinlich endlich Gericht ist nach laut Kayser Carl des Fünfften, und des H. Reichs Ordnung wohl besetzt.

Der LXXXV. Articul.

Wann der Beklagte offentlich in den Stock, Pranger oder Halseysen gestellt werden soll.

So wider den Beklagten die Urtheil zur Peinlichen Straff endlich beschlossen wird, wo dann Harkommen ist den Ubelthäter zuvor oder nach am Marckt oder Platz etliche Zeit offentlich im Stock, Pranger oder Halseysen zu stellen, dieselbig Gewonheit soll auch gehalten werden.

Der LXXXVI. Articul.

Den Beklagten für Gericht zu führen.

Darnach soll der Richter befehlen, daß der Beklagt durch den Nachrichter und Gerichts-Knecht wol verwahrt für das Gericht bracht werde.

Der LXXXVII. Articul.

Von Beschreyen des Beklagten.

Mit dem Beschreyen der Ubelthäter soll es in selbem Stuck auf Gegenwärtigkeit und Begehr des Klägers nach jedes Gerichts guter Gewonheit gehalten werden. Wo aber der Beklagte unschuldig erfunden wird, also daß der Ankläger dem Rechten nicht nachkommen wolt, und nichts desto weniger der Beklagte Recht begehrt, so wäre solches Beschreyen nicht noht.

Article LXXXVIII.

Des Avocats à donner.

On permettra aux deux parties, tant à l'accusateur qu'à l'accusé, de prendre pour Avocat un membre du Tribunal, lequel sera tenu par son serment de travailler pour la justice & la vérité, en se conformant aux regles de Nôtre présente Ordonnance, & sans y donner aucune atteinte sciemment & volontairement, cette obligation sous serment lui sera enjointe par le Juge, à la charge que l'Assesseur qui aura été l'Avocat de l'accusateur s'abstiendra de se trouver à la conclusion du jugement, & que les autres Juges & Assesseurs y procederont sans lui: il dépendra néanmoins de l'accusateur, aussi-bien que de l'accusé, de prendre un Avocat parmi les Assesseurs ou ailleurs, ou d'en faire eux-mêmes la fonction: celui qui sera pris pour Avocat ailleurs que dans le Tribunal, prêtera avant toutes choses serment au Siege de ne rien avancer dans son discours, qui soit contraire à ce qui a été marqué ci-dessus au sujet des Assesseurs, qui feroient l'office d'Avocats; surquoi l'on doit particulierement faire attention, que de même que l'Avocat est obligé de nommer le nom de l'accusateur, de l'accusé, & celui du délit, comme par exemple un meurtre, un vol, un incendie ou autre; de même aussi lorsque l'accusation criminelle se fait d'office, il doit non seulement faire mention de l'accusateur, mais aussi il doit y ajoûter que l'accusation est formée d'office, & au nom du Magistrat.

OBSERVATION

Sur l'Article LXXVII. LXXVIII. LXXIX. LXXX. LXXXI. LXXXII. LXXXIII. LXXXIV. LXXXV. LXXXVI. LXXXVII. & LXXXVIII.

Les fonctions de l'Avocat, que l'on accorde à l'Accusé ou au Criminel, ne s'étendent point à toutes les parties de sa défense, de sorte qu'il ne peut pas à la place de l'accusé répondre aux différens chefs d'accusation, & aux articles de l'interrogatoire, que le Juge lui propose au sujet du délit, l'accusé y doit répondre personnellement, parce que de cette procedure personnelle on tire des éclaircissemens pour découvrir la vérité, qui ne se trouveroient point dans les réponses que fourniroit son Avocat; tels que sont le changement de contenance & de visage, l'inconstance, les variations & contradictions dans le discours & autres indices que l'on ne peut trouver que dans la personne même: ainsi toutes les fonctions de l'Avocat

Carpz. Q. 105. n. 72.

se

Der LXXXVIII. Articul.

Von den Fürsprechen, die man gibt.

Klägeren und Antworteren soll jedem Theil auf sein Begehren ein Fürsprech aus dem Gericht erlaubt werden, dieselben sollen bey ihren Eyden die Gerechtigkeit und Wahrheit, auch die Ordnung dieser Unser Satzung förderen, und durch keinerley Gefährlichkeit mit Wissen und Willen verhinderen oder verkehren; das soll ihnen also durch den Richter bey ihren Pflichten befohlen werden, doch daß derselbig Schöpff, der also des Anklägers Fürsprech gewesen, sich hinfürter Beschliessens der Urtheil enthalte, und die andere Richter und Schöpffen nichts desto minder vollfahren sollen: doch soll in der Kläger und Antworter Willen stehen, ihren Redner aus den Schöpffen oder sonst zu nehmen, oder selbst zu reden: welcher aber einen Redner ausser den geschwornen Gerichts-Schöpffen nihmt, der selb Redner soll zuvor dem Richter schweeren sich mit solchen seinen Reden zu halten, wie oben in diesem Articul der Fürsprechen halber, so aus den Schöpffen genommen werden, gesagt ist; Item in dem nächst-nachgesetzten Articul der Klag soll der Fürsprech, wo erstlich ein A. steht, des Klägers Namen, und bey dem B. des Beklagten Namen melden, fürther bey dem C. soll er die Ubelthat, als Mord, Raub und Dieberey, Brand, oder andere, wie jede That Namen hat, auf das kürtzest anzeigen. Und ist nemlich zu mercken, so die Klag von Ambts wegen geschehen, daß allweg in einer jeden solchen Klag zusambt dem Namen des Anklägers soll also gesetzt werden: Klag von der Obrigkeit und Ambts wegen.

Anmerckung

Uber den LXXVII. LXXVIII. LXXIX. LXXX. LXXXI. LXXXII. LXXXIII. LXXXIV. LXXXV. LXXXVI. LXXXVII. und LXXXVIII. Articul.

Das Ambt eines Fürsprechs, den man dem Beklagten oder Missethäter gibet und zulasset, erstrecket sich nit auf alle Theil seiner Beschützoder Entschuldigung, also daß er nit auf die underschiedliche Anklagungs-Stück, oder auf die Fragungs-Puncten, so der Richter ihme des Verbrechens wegen machet, an statt des Gefangenen antworten soll, der Beklagte muß selbsten persöhnlich antworten; dañ durch diese persönliche Handlung ziecht man die Erläuterung, die Wahrheit zu entdecken, welche sich in der Antwort, so der Fürsprech geben wurde, nit befinden thäte: als da seynd die Veränderung der Gebärden, des Gesichts, die Unbeständigkeit, Varierung und Widersprechung der Reden, und andere Anzeigungen, die man nur in der Person selbsten finden kan; also daß die

Carpz. Q. 105. n. 72.

se réduisent à mettre en forme par écrit les réponses faites par l'accusé, à opposer les exceptions qui se trouvent dans la Loi pour sa défense, à rapporter les articles de cette Loi, qui peuvent lui être favorables, & à l'aider par son conseil.

La Justice accorde encore des Avocats ou défenseurs dans les causes Criminelles, où l'accusé est fondé en raison pour faire differer son jugement, ce que l'on appelle des exceptions déclinatoires; par exemple, lorsqu'il y a des moyens de récusation contre le Juge, qu'il demande un sauf-conduit, ou qu'il avance des nullitez faites dans la procedure. Le droit naturel permet au Pere d'être l'Avocat & le défenseur de son fils absent & accusé d'un délit, & au cas que le Pere vient à mourir avant d'être parvenu à prouver l'innocence du fils, le frere de l'absent succede au même droit.

Math.Steph ad art. 88.

Carpz. P. 3. Q. 105. n. 82

Celui qui sera pris dans le nombre des Assesseurs pour être l'Avocat de l'accusé, n'est point tenu à prêter de nouveau serment pour s'acquitter de cette fonction, sans interresser la vérité & la justice, le Juge doit se contenter de le faire ressouvenir du serment de sa charge, qui lui impose déja cette obligation. C'est une erreur à ceux qui sont commis pour défendre un Criminel, de croire qu'il leur soit permis d'alleguer des choses même contraires à la vérité pour lui sauver la vie; c'est avilir leur ministere, & vouloir faire illusion à la Justice, qui ne doit attendre d'eux autre chose qu'une défense fondée sur le vrai de leur exposé, & sur les motifs de clemence & de l'humanité.

Article LXXXIX.

La requisition que fait l'Avocat, qui agit d'office contre l'accusé.

Mr. le Juge, l'accusateur N. forme sa plainte contre l'accusé N. qui est ici présent devant le Tribunal au sujet du délit qu'il a commis avec N. ainsi que ladite plainte a déja été portée devant Vous, & requiert que vous examiniez avec soin toutes les charges & procedures qui ont été dressées, ainsi que le tout a été ci-devant instruit suffisamment, suivant l'équitable Ordonnance Criminelle de l'Empereur Charles V. & du Saint Empire, afin que suivant ladite Ordonnance, ainsi qu'il est de droit, l'accusé sur la conviction de son crime, soit puni par un jugement définitif. Si l'Avocat n'étoit point en état de faire sa plainte & requisition de bouche, il la remettra par écrit devant le Tribunal, & dira: Je vous prie, Mr. le Juge, de faire lire publiquement par vôtre Greffier la présente plainte & requisition contenuë dans cet Ecrit.

Article XC.

gantze Verrichtung des Fürsprechs seyn soll, die Antwort des Beklagten förmlich zu Schrifft setzen, und die Ausnahmen, welche sich in dem Gesatz zu seiner Beschützung befinden, vorzuwenden; die Articul des Gesatzes, die ihme gönstig und dienlich seyn können, einzubringen, und demselben mit seinem Raht best-möglichist zu helffen und beyzustehen.

Das Recht lasset annoch Fürsprech- oder Beschützer zu in den Peinlichen Sachen, da der Beklagte mit begründtem Recht seine Verurtheilung verschieben machen kan; solche nennet man abweichende Ausnahmen: zum Exempel, wann er redliche Mittel hat den Richter auszuschlagen, da er sicher Geleith begehrt, oder da er eine in der Rechtshandlung beschehene Ungültigkeit fürbringet. Das Recht der Natur laßt dem Vatter zu Fürsprech und Verthädiger seines Kinds zu seyn, so um ein Missethat beklagt und abwesend ist; und fahls der Vatter, ehe bevor er die Unschuld des Sohns probieren können, sturbe, so folget des Abwesenden Bruder in gleichem Recht.

Math. Stephi ad art. 88.

Carpz. P. 3. Q. 105. n. 82

Derjenige, welcher aus der Zahl der Mit-Richteren zum Fürsprech genommen wird, ist nicht schuldig deswegen einen neuen Eyd zu thun dieses Ambt ohne Nachtheil der Wahrheit und Gerechtigkeit zu verrichten, der Richter soll sich vergnügen denselben seines Ambts Eyds zu erinneren, welcher ihme diese Schuldigkeit auflegt. Diejenige irren sich, welche, da sie ein Missethäter zu verthädigen bestellt seynd, glauben, daß ihnen erlaubt seye auch der Wahrheit widrige Sachen beyzubringen, um demselben das Leben zu retten; diß ist ihr Richterliches Ambt verschimpffet, und die Gerechtigkeit verspottet, welche von ihnen nichts anders als eine auf der Wahrheit ihres Fürbringens und auf den Beweg-Grund der Güte und Mildte begründte Beschütz- oder Verthädigung erwarthen wollen.

Der LXXXIX. Articul.

Bitt des Fürsprechen, der von Ambts wegen, oder sonsten klagt.

Herr Richter A. der Ankläger zu B. dem Ubelthäter, so gegenwärtig vor Gericht stehet der Missethat halben, so er mit C. geübet, wie solche Klag vormals vor euch fürbracht ist, bittet, daß ihr derselben Klag halben alle einbrachte Handlung und Ausschreiben, wie das alles nach löblicher rechtmässiger Kayser Carls des Fünfften und des H. Reichs Peinlicher Gerichts-Ordnung vormahls genugsamlich geschehen, fleissig ermessen wollet, und daß darauf der Beklagt um die überwunden Ubelthat mit endlicher Urtheil und Recht Peinlich gestrafft werde, wie sich nach Ordnung gemeldter Gericht gebührt und recht ist. Item, wo der Fürsprech die obbemeldte Klag und Bitt mündtlich nicht reden könnte, so mag er die schrifftlich ins Gericht legen, und also sagen: Herr Richter, ich bitte euch, ihr wollet eueren Schreiber des Anklägers Klag und Bitt aus dem eingelegten Zedel offentlich vorlesen lassen. Der

Article XC.

De la demande que fera l'accufé par fon Avocat.

Lorfque l'accufé aura précédemment perfifté dans la confeffion de fon crime, ou qu'il en aura été fuffifamment convaincu, ainfi qu'il a été dit ci-devant clairement au fujet de la conviction fuffifante, & de la perfévérance dans la confeffion, il ne pourra plus demander ni faire demander autre chofe que la grace. Mais s'il n'avoit pas confeffé fon crime de cette maniere, ou que l'ayant confeffé il eût allegué de telles raifons, par lefquelles il auroit efperé de pouvoir éviter un jugement criminel, alors il lui fera permis de donner par fon Avocat une fupplique en la maniere fuivante.

Voyez l'art. 69.

Mr. le Juge, l'accufé N. pour répondre aux charges formées contre lui par N. fon accufateur, au fujet du crime qu'il doit avoir commis avec N. fe rapporte en tout à ce qu'il a déja répondu ci-devant, & fuffifamment avancé, & vous fupplie d'examiner avec foin toute la procedure qui a été dreffée fur ladite accufation & réponfes, fuivant l'équitable Ordonnance Criminelle de l'Empereur Charles V. & du Saint Empire; afin que fon innocence étant reconnüe, le jugement définitif le déclare abfous en lui adjugeant la reftitution des frais de juftice & dommages, & que l'accufateur, en punition, conformément à l'Ordonnance Criminelle Impériale, foit tenu à tous les dépens de la procedure. Au cas que l'Avocat ne fut pas en état de faire cette réponfe & fupplique de bouche, il la remettra par écrit devant le Juge, en lui addreffant ces paroles: Mr. le Juge, je vous fupplie d'ordonner au Greffier de faire lecture publique des défenfes & de la fupplique de l'accufé contenües dans cet Ecrit; & fur cette priere le Juge ordonnera au Greffier de lire ledit Ecrit publiquement.

Article XCI.

Du déni d'un crime qui a été confeffé auparavant.

Si l'accufé au jour du jugement définitif nioit le délit qu'il auroit confeffé auparavant dans la forme requife, & que le Juge fur cette confeffion eût reconnu par toutes fortes des circonftances, que l'accufé ne fe proposât qu'à empêcher le cours de la juftice en niant ainfi fon

crime,

Der XC. Articul.

Was und wie der Beklagte durch seinen Fürsprech bitten lassen mag.

Wo dann der Beklagte der Missethat darvor beständiger Weiß bekandtlich geweßt, oder des genugsam überwiesen worden wäre, wie vor von genugsamer Beweisung von solch-beständigem Bekennen klärlich gesetzt ist, so mag er nichts anders als um Gnad bitten, oder bitten lassen. Hätt er aber die Missethat also nicht bekennt, oder wo er die angezogene That bekennt, und derhalb solche Ursach fürbracht hätte, dardurch er verhofft von Peinlicher Straff entschuldiget zu werden, so mag er durch sein Fürsprech bitten lassen, wie hernach folget. Item, wo in nächstnachfolgenden Articlen ein B. stehet, soll der Beklagt, bey dem A. der Kläger, und bey dem C. die beklagte Ubelthat kurtz gemeldt, und verstanden werden.

Herr Richter B. der Beklagt antwortet zu der beklagten Missethat, so durch A. als Kläger wider ihn geschehen ist, die er mit C. geübt haben soll, in aller massen, wie er vormals geantwortet, und genugsam fürbracht ist, und bittet, daß ihr derselb geschehener Klag und Antwort halben alle Handlung und Aufschreibung, wie das alles nach löblich-rechtmässiger Kaysers Carls des Fünfften und des Heil. Reichs Peinlicher Gerichts-Ordnung vormals genugsam für- und eingebracht, fleissig wohl ermessen, und daß er auf sein befundene Unschuld mit endlicher Urtheil und Recht, samt Erstattung der aufgegangenen Gerichts-Kösten und Schaden, ledig erkennt werde, und der Ankläger Straff und Abtrag halben sich laut dieser Peinlichen Kayserlichen Gerichts-Ordnung zu endlichem Austrag vor dem Gericht, als ob-angezeigt, verpflicht werde; Item, wo der erlangt Fürsprech diese ob-gemeldte Antwort und Bitt mündtlich nicht reden könnt, mag er die schrifftlich für den Richter legen, und sagen: Herr Richter, ich bitte euch, laßt des Beklagten Antwort und Bitt aus diesem eingelegten Zedel durch eueren Schreiber offentlich verlesen. Auf solche Bitt soll der Richter dem Gerichts-Schreiber befehlen, den gemeldten eingelegten Zedel zu verlesen.

Der XCI. Articul.

Von Verneinung der Missethat, dir vormals bekennt worden.

Wurde der Beklagte auf den endlichen Gerichts-Tag die Missethat läugnen, die er doch vormals ordentlicher Weiß bekandt, der Richter auch aus solcher Bekandtnus in Erfahrung allerhand Umständen so viel befunden hat, daß solch Läugnen von dem Beklagten allein zu Verhinderung

Voyez les art. 56. & 57. & les suiv. & l'art. 69.

crime, comme il a été dit ci-dessus dans l'Article LVI. & quelques autres suivans jusqu'à l'Article LXII. qui traitent de la persévérance dans la confession, le Juge demandera par serment aux deux Assesseurs qui l'ont assisté lorsque le délit a été avoüé, s'ils n'ont point entendu la confession qui vient d'être lüë; & s'ils disent que oüi, le Juge doit néanmoins prendre avis là-dessus des gens de Loi ou ailleurs, comme nous le marquerons dans la suite, après quoi ces deux Assesseurs ne pouvant point être regardés comme témoins, mais comme membres du Tribunal, ne se retireront pas pour cela de la séance, & rendront jugement avec les autres.

OBSERVATION

Sur l'Article LXXXIX. XC. & XCI.

Carpz. P. 3. in Tract. Crim. Q. 126. n. 63.

Pour entendre cette Loi, il faut se rappeller particulierement l'Article LXIX. & ce qui y a été observé, par où l'on connoîtra que ce qui est dit ici ne peut avoir lieu que dans les cas où il n'y a point eu de conviction contre l'accusé, & dans lesquels il pourroit nier le crime qu'il a déja avoüé, soit parce que le corps du délit n'a point assez été constaté, soit parce qu'il n'y a point eu assez d'indices pour le mettre à la question, dans laquelle il a confessé le crime, soit enfin parce qu'on auroit excedé dans la question contre les regles, ce qui produiroit nullité ou iniquité dans la procedure. Dans ces sortes de cas, suivant les sentimens des Jurisconsultes, la Loi ordonne de surséoir le jugement pour s'instruire auprès des personnes habiles, quoique les Commissaires ou Assesseurs affirment que l'accusé a confessé son délit dans l'instruction du procès.

Il n'en est pas de même lorsqu'il y a eu conviction du crime dans la procedure, alors il devient inutile à l'accusé de le nier, étant présenté devant le Tribunal pour subir le jugement, parce que la procedure, ou les informations, ont consommé toute l'instruction nécessaire pour mettre le Tribunal en état de prononcer.

Les Criminels ont encore recours à d'autres voïes pour éluder le jugement, & embarrasser les Juges, au moment qu'ils doivent être condamnez; c'est lorsqu'ils conviennent à la vérité d'avoir fait l'action dont ils sont accusez, mais qu'ils nient d'avoir voulu commettre par là un crime; par exemple, un déserteur avéré & convaincu, avoüera devant les Députez du Conseil de Guerre qu'il a quitté son drapeau, qu'il a été arrêté à une distance considérable de son quartier, ainsi qu'il l'a confessé dans son interrogatoire; mais il

niera

derung des Rechtens werde fürgenommen, wie hiebevor im LVI. Articul, und in etlichen änderen hernach, bis auf den LXII. von beständiger Bekandtnus gefunden wird; so soll der Richter die zwey geordnete Schöpffen, so mit ihm solche verlesene Vergicht und Bekandtnus gehört haben, und so sie Ja darzu sagen, soll der Richter in allwege bey den Rechts-Verständigen, oder sonst Orthen und Enden, als hernachmals angezeigt, Raht pflegen, und nachdem solche zwey Schöpffen in diesem Fahl nicht als Zeugen, sonder als Mit-Richter handlen, sollen sie derhalben als von Gericht und Urtheil nicht ausgeschlossen werden.

Voyez les art. 56. & 57. & les suiv. & l'art. 69.

Anmerckung

Uber den LXXXIX. XC. und XCI. Articul.

Dieses Gesatz wohl zu verstehen, soll man sonderlich sich des LXIX. Articuls erinneren, und des, was darinn angemercket ist, woraus man fassen wird, wie dasjenige, worvon hier gemeldet wird, nur Statt und Platz habe in Fahl, daß man keine Uberweisung wider den beklagten Missethäter haben wurde, und in welchem er das Verbrechen, so er bekennt hat, wiederum läugnen könnte, seye es, daß die That nicht genugsam bewährt worden, oder daß nicht genugsamme Anzeigungen gewesen solchen an die Folter zu legen, an welcher er die Missethat bekennt hat, seye es endlichen, daß man in der Folterung Satz- und Ordnungen überschritten hätte, welches eine Ungültigkeit oder Nichtigkeit in der Gerichts-Handlung machen wurde. Nach Meinung der Rechtsgelehrten thut das Gesatz in dergleichen Fählen verordnen, das Urtheil zu verschieben, um sich bey gelehrten Leuthen zu underweisen, obwohlen die verordnete Commissarij oder Schöpffen bezeugen, daß der Beklagte sein Missethat in der gerichtlichen Undersuchung bekennt habe.

Carpz. P. 3. in Tract. Crim. Q. 126. n. 63.

Ein anders ist es, da sich eine Uberweisung des Verbrechens in der Procedur befindet, alsdann nutzet es den Beklagten nichts, solches zu läugnen, da er vor den Gerichts-Banck gestellt wird sein Verurtheilung zu empfangen; dann die gerichtliche Undersuch- und Handlung haben alle erforderliche Underrichtungen vollbracht, um das Gericht in Stand zu setzen, das Urtheil fällen zu können.

Die Missethäter bedienen sich annoch anderer Mitlen, das Urtheil abzuweichen, und die Richter eben in der Zeit, da sie in der Verurtheilung begriffen, zu verwirren; das ist, wann sie zwar bekennen, die That, um welche sie angeklagt, begangen zu haben, zugleich aber läugnen, daß sie haben eine Missethat begehen wollen; zum Exempel, ein Ausreisser, der überwiesen ist, wird vor den vom Kriegs-Recht Ausgeschossenen gestehen, daß er seinen Fahnen verlassen, daß er in einer sehr mercklichen Entfernung von seinem Quartier angehalten worden, also, daß er in seinem

niera qu'il ait voulu déserter, & ne se sera jamais servi du nom de désertion en avoüant son délit; ou bien dans ce moment il contrefera l'insensé, en disant qu'il ne sçait ce qu'il a fait, & qu'il ne se souvient de rien; toutes ces différentes dispositions, ne doivent jamais embarrasser les Juges, ausquels il doit suffire d'avoir des preuves constantes du crime, pour proceder au jugement de condamnation.

Il est fort indifférent que le Criminel donne à son action le nom de désertion, ou qu'il ne le lui doñe point; c'est aux Juges à qualifier l'action du Criminel, & il leur suffit que cette action en elle-même, & dans ses circonstances soit une véritable désertion pour qu'ils la nomment & qualifient telle dans leur jugement. Il en est de même de tous les autres crimes; & cette ruse de nier & éluder, ne doit arrêter ni retarder la décision: si l'on s'en rapportoit au nom & à la qualité que les Criminels donnent à leurs actions, rarement on en trouveroit qui voulussent leur donner le nom du crime qu'elles renferment en elles-mêmes; c'est assez que l'action soit constatée, & que l'accusé en soit convaincu, pour que le jugement puisse ensuite la qualifier telle qu'elle est nommée par la Loi.

Article XCII.

De la maniere dont les Juges & Assesseurs sur ce qui est produit de part & d'autre, doivent former leur jugement.

Après que les Juges auront formé leur résolution sur tout ce qui aura été produit par les deux parties, ils mettront devant eux toute la procedure & toute l'instruction juridique, ils l'examineront avec soin, & sur ce, ils feront dresser par écrit, le plus promptement & le plus convenablement la Sentence, telle qu'ils la croiront la plus conforme à Nôtre presente Ordonnance Criminelle; & après qu'elle sera ainsi dressée, le Juge demandera au Tribunal si le tout est selon la justice.

Article XCIII.

De quelle maniere les Assesseurs doivent répondre.

Mr. le Juge, mon sentiment est, que tout s'est passé légitimement sur l'instruction juridique & procedure, & que l'on s'est conformé à l'Ordonnance, après avoir suffisamment examiné tout ce qui a été proposé par écrit en Jugement.

Examen zwar bekennt; er wird aber läugnen, daß er ausreissen wollen, und wird in der Geständnus des Verbrechens das Wort Ausreissen niemalen gebraucht haben; oder aber wird er sogleich sich unsinnig stellen, mit Sagen, er wisse nicht, was er gethan, er könne sich von nichts erinneren. Alle diese underschiedenliche Beschaffenheiten sollen die Richter niemalen irr machen, es solle ihnen genug seyn, standhafft- und redliche Proben zu haben, um zu der Verurtheilung schreitten zu können.

Es ist gar nichts daran gelegen, der Missethäter gebe seiner That den Namen Ausreissung oder nit, die Richter sollen dessen Verbrechen qualificieren, genug ist es ihnen, daß die That an sich selbsten und in ihren Umständen eine wahrhaffte Ausreissung seye, um solche in ihrem Urtheil also nennen und qualificieren zu können. Eine gleiche Bewandtnus hat es in allen anderen Verbrechen, und dieser List zu läugnen und abzuläihnen soll den schlüßlichen Ausspruch noch hinderhalten noch verhinderen; wann man sich auf den Namen und Gestalt, so die Missethäter ihren Thaten geben, beziehen wolte oder wurde, so solte man sehr selten oder niemalen befinden, daß dieselbige der Missethat den Namen geben wurden, die selbe in sich begreiffet; genug ist es, daß die That bewährt, und der Beklagte überwiesen seye, damit solches nachgehends durch das Urtheil köñe betittlet werden, wie selbige durch das Gesatz benamset wird.

Der XCII. Articul.

Wie die Richter und Urtheiler, nach beyder Theil Fürbringen, auch endlich Beschluß, die Urtheil fassen, und nachmals selbe durch den Richter gefragt werden sollen.

Nach beyder Theil und allem Fürtrag, auch endlichem Beschluß der Sachen, sollen die Richter und Urtheiler alle gerichtliche Fürträg und Handlung für sich nehmen, mit Fleiß besichtigen und erwegen, und darauf nach ihrer besten Verständnus dieser Unser Peinlichen Gerichts-Ordnung nach Gelegenheit eines jeden Fahls am allergleichesten und gemäßigstem Urtheil in Schrifft fassen lassen, und so die Urtheil also verfaßt, soll darauf der Richter fragen: N. ich frage dich des Rechtens.

Der XCIII. Articul.

Darauf sollen die Urtheil-Sprecher ungefährlich also antworten:

Herr Richter, ich sprich, es geschicht billich auf alles gerichtlich Einbringen und Handlung, was nach des Gerichts Ordnung recht, und auf genugsam alles Fürtrags Besichtigung in Schrifften zu urtheilen verfasset ist.

Article XCIV.

De quelle maniere le Juge doit rendre la Sentence publique.

La décision étant formée par les Assesseurs, le Juge fera lire la Sentence dressée par le Greffier juré du Tribunal en présence de deux parties; & au cas qu'on y eût prononcé une peine afflictive, il y sera spécialement marqué, de quelle maniere elle sera infligée, soit qu'il y ait punition corporelle ou peine de mort, ainsi qu'il sera indiqué ci-après dans l'Article CIV. en traitant des punitions pour crime. De même que nous insererons dans l'Article CXC. la maniere dont le Greffier doit dresser, publier, & lire ladite Sentence.

Article XCV.

De l'application à faire des différens termes.

Les discours ci-dessus rapportez qui se font devant la Justice, regardent un seul accusateur & un seul accusé: ainsi il est particulierement à observer, que lorsqu'il s'y trouvera plus d'un accusateur & plus d'un accusé, il faudra employer les termes qui conviennent à plusieurs personnes.

Article XCVI.

Dans quel tems le Juge doit rompre sa baguette.

Après que l'accusé aura été finalement jugé, le Juge, suivant l'usage des lieux, rompra sa baguette, & abandonnera le Criminel entre les mains de l'Exécuteur, en lui ordonnant sous serment de mettre fidelement à exécution le jugement rendu; après quoi on levera la séance du Tribunal, & l'on veillera à ce que l'exécution de la Sentence se fasse avec la garde & la sûreté convenable.

Article XCVII.

De la sauve-garde de l'Exécuteur.

Après que le Juge, sur la Sentence finale, aura rompu sa baguette, & que le Criminel aura été conduit au lieu du supplice, il fera publier au nom du Magistrat une défense sous peine corporelle & pécuniaire de causer aucun empêchement à l'Exécuteur, ni de mettre la main sur lui au cas qu'il vient à manquer dans son exécution.

Article XCVIII.

Der XCIV. Articul.

Wie der Richter die Urtheil öffnen solle.

Auf obbemeldten Beschluß der Schöpffen und Urtheiler soll der Richter die endlichen Urtheil also in Schrifften verfaßt durch den geschwornen Gerichts-Schreiber in Beyseyn beyder Partheyen offentlich verlesen lassen, und wo Peinliche Straff erkandt wird, so soll ordentlich gemeldt werden, wie und welcher massen die an Leib oder Leben geschehen soll, wie dann Peinlicher Straff halben hernach im CIV. Articul und etlichen Blätteren hernach gefunden und angezeigt wird; und wie der Schreiber solche Urtheil, die sich zu obgemeldter massen zu öffnen und zu lesen gebührt, formieren und beschreiben soll, wird hernach im CXC. Articul einverleibet.

Der XCV. Articul.

Wie die underschiedliche Wörter zu applicieren.

Die vorgesetzte Reden, so vor Gericht beschehen, sollen lauten als auf einen Kläger und einen Antworter; aber es ist vornemlich zu mercken, wo mehr dann ein Kläger oder Antworter im Rechten stuhnden, daß alsdann dieselbe Wörter, wie sich von mehr Personen zu reden geziemet, gebraucht werden sollen.

Der XCVI. Articul.

Wann der Richter seinen Staab zerbrechen mag.

Wann der Beklagt endlich zu Peinlicher Straff verurtheilet wird, soll der Richter an den Orthen, da es Gewonheit seinen Staab zu brechen, und den Armen dem Nachrichter befehlen, und bey seinem End gebieten, die gegebene Urtheil treulich zu vollziehen, damit von Gericht auffstehen, und darob halten, damit der Nachrichter die gesprochene Urtheil mit guter Gewahrsam- und Sicherheit vollziehen möge.

Der XCVII. Articul.

Des Nachrichters Fried außzuruffen.

So der Richter nach der End-Urtheil seinen Staab gebrochen hat, desgleichen auch, so der Nachrichter den Armen auf die Richtstatt bringt, soll der Richter offentlich ausruffen oder verkünden lassen, und von der Obrigkeit wegen bey Leib und Gut gebieten, dem Nachrichter keinerley Verhinderung zu thun, auch ob ihm mißlingte, nicht Hand anzulegen.

Article XCVIII.

De ce qu'il y a à dire après l'exécution faite.

Sur ce que l'Exécuteur aura ensuite demandé, si son exécution a été faite suivant la justice, le Juge répondra à peu près dans ces termes : Je tiens pour fait ce que tu as exécuté, conformément à la Sentence que la Justice a prononcée.

Article XCIX.

Du jugement d'absolution prononcé en faveur de l'accusé.

Au cas que l'accusé fut reconnu absous par le jugement rendu de quelque maniere que cela arrivât, on exécutera de même ledit jugement comme il convient. Mais à l'égard des dommages & interêts, que l'absus en qualité de plaignant demandera, les parties seront tenuës de se présenter devant la Justice pour cette action civile, ainsi qu'il a été marqué ci-devant.

Voyez l'art. 12.

Article C.

Des interrogatoires inutiles & dangereux.

Ayant été informez que dans quelques Jurisdictions Criminelles, on a mis en usage jusqu'à present plusieurs questions superfluës, qui ne servent en aucune maniere à découvrir la vérité, & ne tendent au contraire qu'à prolonger & à empêcher la justice ; Nous avons voulu par ces Présentes supprimer & abolir tous ces abus & autres semblables, qui retardent sans nécessité les opérations de la justice, ou qui exposent à quelque danger. Il sera du devoir du Magistrat qui aura connoissance de ces contraventions, d'y remedier serieusement, & de les punir toutes les fois qu'elles arriveront.

OBSERVATION

Sur l'Article XCII. XCIII. XCIV. XCV. XCVI. XCVII. XCVIII. XCIX. & C.

La Loi entend par les questions dangereuses qui se font dans les interrogatoires, celles qui se faisant contre la vérité peuvent surprendre le prisonnier au point de lui faire avoüer un crime qu'il n'a jamais commis, comme seroit par exemple de lui dire que son camarade ou complice l'a déja déclaré, ou que les témoins l'ont déja chargé d'avoir

Der XCVIII. Articul.

Frag und Antwort nach Vollziehung der Urtheil.

Wann dann der Nachrichter fragt, ob er recht gericht hab, so soll derselbig Richter ungefährlich auf diese Meinung antworten: so du gericht hast, wie Urtheil und Recht geben hat, so laß ich es darbey bleiben.

Der XCIX. Articul.

So der Beklagt mit Recht ledig erkennt wurde.

Wurde aber der Beklagte mit Urtheil und Recht ledig erkeñt, mit was Maaß das geschehe, und die Urtheil anzeigen wurden, dem soll, wie sichs gebührt, auch gefolget, und nachgegangen werden; aber des Abtrags halben, so der Ledig-Erkandt als Kläger begehren wird, sollen die Theil alsdann zu endlichen Burgerlichen Rechten für das Gericht, wie hiebevor angezeigt, gehalten werden.

Voyez l'art. 12.

Der C. Articul.

Von unnohtdürfftigen, unnütz- und gefährlichen Fragen.

Nachdem Uns auch angelangt ist, daß bißharo an etlichen Peinlichen Gerichten viel überflüssige Frag und Andingung gebraucht, die zu keiner Erfahrung der Wahrheit oder Gerechtigkeit noht seynd, sondern allein das Recht verlängeren, und verhinderen: solch- und andere unziemliche Mißbräuch, so das Recht ohne Noht verziehen oder verhinderen, oder die Leuth gefähren, wollen Wir hiermit aufgehebt und abgethan haben. Und wo an die Obrigkeit gelangt, daß darwider gehandlet wird, sollen sie das ernstlich abschaffen und straffen, so offt das zu Schulden kommt.

Anmerckung

Uber den XCII. XCIII. XCIV. XCV. XCVI. XCVII. XCVIII. XCX. und C. Articul.

Das Gesatz verstehet durch die gefährliche Fragen, so in der Undersuchung gemacht werden, jene, welche, da sie nit wahr seynd, den Gefangenen jedoch so weith übernemmen können, daß er ein Missethat bekennt, die er nit begangen; als zum Exempel, da man ihme sagte, sein Gespahn oder Mithaffte habe schon alles erklärt, oder daß die Zeugen ihne um die

d'avoir fait l'action pour laquelle il est arrêté, quoique ni l'un ni l'autre ne soit véritable. Cette maniere de découvrir la vérité ne doit jamais être permise dans la personne des Juges, parce que premierement rien ne peut les autoriser d'avancer quelque chose dans la procedure qui soit contre la vérité, & que le mensonge dans aucun cas ne peut être admis : En second lieu, le danger de troubler l'esprit du prisonnier devient évident, en ce que sur cet exposé du Juge il doit se dire naturellement à lui-même : Si je ne confesse point ce délit, on me fera subir les tourmens de la question ; ainsi j'aime mieux avoüer ce qui n'est point, que de soûtenir des si grandes rigueurs, puisqu'aussi-bien ma perte est inévitable. Telles sont les consequences qui résultent d'une procedure qui n'est point fondée sur le vrai ; cette ruse, que des Juges peu instruits de leur devoir, ont quelquefois mis en usage, doit être proscrite comme indigne & pernicieuse.

Article CI.

De la punition corporelle qui n'emporte point la peine de mort, ou celle d'une prison perpetuelle.

On trouvera ci-après dans l'Article CXCVI. la formule du jugement, par lequel on doit prononcer des punitions corporelles qui ne renferment pas la peine de mort ni celle d'une prison perpetuelle, & que le Juge rend d'office sur un délit public.

OBSERVATION

Sur l'Article CI.

1°. Deux différentes punitions corporelles ne peuvent point être prononcées dans le même jugement, quoique le prisonnier soit coupable des deux différens délits, dont chacun mérite une punition corporelle différente ; par exemple, un des deux délits, pour lesquels il est arrêté, méritera la fustigation, & l'autre l'amputation de la main, les Juges ne peuvent prononcer que l'une ou l'autre de ces deux punitions, sçavoir celle qui est attachée au plus grand délit, à moins que des circonstances particulieres ne les déterminent à ordonner la moins rigoureuse de ces punitions.

2°. Cette regle est certaine lorsque toutes les deux de ces punitions sont véritablement corporelles, c'est-à-dire, qu'elles infligent au corps un châtiment réel, ce qui n'auroit pas lieu, par exemple pour l'exposition au Carcan, parce que cette punition n'étant pas proprement corporelle, elle peut être prononcée dans le jugement avec la fustigation ou l'amputation de la main, & il n'y a point d'incompatibilité.

3°. Toutes

That, darum er gefangen, beladen thäten, obschon noch eins noch das andere wahr ist. Diese Weiß, die Wahrheit zu entdecken, kan der Person eines Richters gar niemalen erlaubt seyn; dann erstlichen kan denselben nichts befügen, etwas in der Gerichtlichen Undersuchung ein- oder vorzuwenden, welches nit wahr ist, und wird das Liegen in keinem Fahl niemalen zugelassen. Zweytens ist es ein augenscheinliche Gefahr den Verstand des Gefangenen dardurch zu verwirren, da solcher auf derley des Richters Vorbringen natürlicher Weiß dencken wird: da ich die Missethat nit gestehe, so wird man mich folteren, darum will ich lieber bekennen, als solche Pein leyden, da ohne dem mein Verlurst unausweichlich ist. Diß seynd die Folgereyen, die aus einer nit auf der Wahrheit begründten Gerichtlichen Handlung entspringen; dieser List, dessen sich dann und wann die ihre Schuldigkeit nit verstehende Richter bedienen, soll als unwürdig und schädlich verworffen seyn.

Der CI. Articul.

Von Leibs-Straffen, die nicht zum Tod oder zu ewiger Gefängnus gesprochen werden, und von Ambts wegen beschehen.

Wie Straff am Leib oder Gliederen, die nicht zum Tod oder ewiger Gefängnus seynd, und offentlicher That halben von Ambts wegen geschehen, durch den Richter erkandt mögen werden, darvon wird die Form des Urtheils hiernach in dem CXCVI. Articul gefunden.

Anmerckung

Uber den CI. Articul.

1°. Zwey zerschiedliche Leibs-Straffen können in einem Urtheil nit gesprochen werden, obschon der Gefangene zweyer zerschiedlichen Missethaten schuldig ist, deren sonst ein jede ein besondere Leibs-Straff verdienete; als zum Exempel, eine von diesen Missethaten, darum er gefangen ligt, verdienete das Ausstreichen, das andere aber die Abhauung der Hand, so können die Richter nur die einte von diesen Straffen ansetzen, und zwar jene, welche auf das grösser von beyden Verbrechen gesetzt ist, es wäre dann, daß sie aus besonderen Umständen Anlaß hätten, zu der minderen sich zu entschliessen.

2°. Diese Regul ist unfehlbar, wann beyde diese Straffen wahrhaffte Leibs-Straffen seynd, das ist, wann solche ein empfindliche Peinigung dem Leib zufügen, so nit Platz hätte durch Ausstellung an das Halseysen oder Pranger, dann weilen diese Straff eigentlich nit dem Leib empfindlich, so kan sie in den Urthlen mit- und neben der Ausstreichung oder der Hand-Stümplung angesetzt werden, und ist solches einanderen gar nit entgegen.

3°. Toutes punitions corporelles proprement dites, telles que sont la fustigation par la main du Bourreau, l'amputation des doigts de la main ou des oreilles, l'empreinte infamante, & autres de cette nature, emportent avec elles le bannissement, ce qui doit être exprimé dans la Sentence de condamnation: sur quoi il faut remarquer que la Justice Militaire ne renfermant point une Jurisdiction Territoriale, le bannissement, qu'elle ordonne par ses jugemens, se réduit à deux effets qui lui sont naturels; le premier, que le banni ne se fasse plus voir à une certaine distance du lieu, où le Regiment est actuellement en quartier; le second, qu'il soit non-seulement exclus du service du corps, où il étoit, mais même de celui de sa Nation dans les Etats du Prince auquel elle est attachée par alliance.

4°. Quoique la peine du Carcan & du bannissement soit compatible avec des punitions corporelles, ainsi qu'il vient d'être dit, on ne peut néanmoins y en ajoûter d'autres, telle que seroit la prison ou une peine pécuniaire, quand même le condamné auroit mérité l'une & l'autre par la différence des délits dont il est chargé: la raison est, que la punition corporelle qui est prononcée contre lui, absorbe par elle-même toutes les autres peines qu'il a pû encourir, & satisfait pleinement la Justice. De-là il s'ensuit encore, qu'un homme qui auroit commis plusieurs délits peu considérables, dont l'un mériteroit une peine pécuniaire, le second, la prison, & le troisiéme, le bannissement, ne pourroit point être condamné à subir ces trois châtimens, par la raison que la sévérité ayant ses bornes, l'une des trois punitions peut être portée à un tel degré, qu'elle sera suffisante pour operer l'expiation des trois délits.

Carpz. P. 3. Q. 132. n. 120.

5°. Il doit être tenu à plus forte raison pour maxime certaine, que dans le concours de deux délits, dont l'un aura mérité la peine capitale, tel que pourroit être l'assassinat, & l'autre une punition corporelle tel que seroit un vol de peu de conséquence, la condamnation ne peut point les comprendre toutes deux; mais qu'elle doit s'en tenir à la plus forte, & ne faire mention que du délit considérable qui a mérité la peine capitale.

Article CII.

De l'exhortation à faire au Criminel après sa condamnation.

Après que le Criminel aura été condamné à la mort, on le fera confesser dans un autre endroit, & il y aura au moins un ou deux Prêtres, qui l'accompagneront au lieu du supplice, qui l'exhorteront à faire des actes d'amour de Dieu, de vraie foi & de confiance en Dieu, aux mérites du Sauveur, & de repentir de ses péchez, en lui présentant sans cesse le Crucifix à la main.

Article CIII.

3°. Alle diese, eigentlich genañte Leibs-Straffen, als die Ausstreichung durch den Hencker, das Abstümplen der Finger, Händen oder Ohren, die ehrloß-machende Zeichen-Aufbrennung, und andere dergleichen, bringen mit sich die Verbann- oder Lands-Verweisung, welches in der Urtheil ausgedruckt seyn solle; worbey wohl zu mercken, daß die Militar-Justiz, indeme selbe keine Bottmäßigkeit in sich begreiffet, die Verbannung, welche sie in ihrer Verurtheilung ausdrucket, zwey Würckungen machet, die ihr natürlich seynd; die erste, daß der Verbannte sich in einer gewissen Entfernung, nit mehr um das Orth, wo das Regiment würcklich im Quartier ligt, sehen lasse; die andere, daß solcher nit allein vom Dienst des Corps, darin er gestanden, sonder von allen seiner Nation, in dem Land des Fürsten, gegen dem sie mit Bündtnus verbunden, ausgeschlossen seye.

4°. Obwohlen die Straff des Prangers oder Verbannung neben anderen Leibs-Straffen zugleich können gegeben werden, wie oben gemeldt, so kan man jedoch nit andere beysetzen, als da wären die Gefängnus, oder ein Gelt-Straff, wann auch der Verurtheilte eint- und andere durch Zerschiedenheit der Missethat, um die er angeklagt, verdient hätte; der Grund ist, daß die Leibs-Straff, die wider ihn gesprochen wird, alle andere, in die er gefallen, in sich verschlingt, und die Gerechtigkeit vollständig vergnüget; danahen noch folgt, daß ein Mensch, der mehrere geringe Verbrechen begangen, da eines ein Gelt-Straff, das andere die Gefängnus, das dritte die Verbannung verdienete, nit könnte zu allen diesen drey Straffen verfällt werden, aus Ursachen, weilen die Strenge auch ihr Ziel und Maaß hat, als kan eine von diesen drey Straffen also geschärfft werden, daß selbe genugsam, die Abbüssung aller dreyen Verbrechen oder Missethaten zu bewürcken.

Carpz. P. 3. Q. 132. n. 120.

5°. Um so mehr soll man für eine gewisse Maximen halten, daß wann zwey Verbrechen zusammen kommen, darvon eines den Tod verdient hätte; als eine Mordthat; das andere aber nur eine Leibs-Straff, als ein Diebstahl von ringem Werth, so kan alsdann die Verurtheilung nit beyde Verbrechen begreiffen, sonder sie solle sich an dem stärckeren halten, und nur von dem erheblicheren, so die Tods-Straff verdienet, Meldung thun.

Der CII. Articul.

Von Beichten und Vermahnen nach der Urtheil.

Nach der Urtheilung des Armen zum Tod soll man ihn anderwerts beichten lassen, auch zum wenigsten ein Priester oder zwey im Ausführen oder Ausschleiffen bey ihm seyn, die ihn zu der Liebe Gottes, rechten Glauben, und Vertrauen zu GOtt, und dem Verdienst Christi unsers Seeligmachers, auch zu Bereuung seiner Sünden anmahnen. Man mag ihm auch im Führen für Gericht und Ausführen zum Tod stets ein Crucifix fürtragen.

Article CIII.

Du devoir des Confesseurs de ne point porter les Criminels à nier la vérité qu'ils ont avoüée.

Les Confesseurs qui assistent les Criminels ne doivent point leur conseiller de révoquer finalement la vérité qu'ils ont confessé devant la justice, tant sur leur propre fait que sur celui des autres, parce qu'il ne doit être permis à personne de mettre la fausseté en usage pour couvrir la malice des Criminels contre le bien public, & au préjudice des gens de bien en contribuant ainsi à fortifier le mal, ce qui a été observé déja dans l'Article ci-devant XXXI.

Voyez l'art. 31.

Article CIV.

Avant propos sur la maniere dont les crimes doivent être punis.

Lorsque quelqu'un par nos Loix écrites aura mérité la mort pour un délit, on prononcera la maniere dont l'exécution se doit faire suivant le loüable usage des lieux, ou l'Ordonnance d'un Juge éclairé se reglera sur la nature du délit, & sur le scandale qu'il a causé; mais dans les cas où nos Loix Impériales n'ordonnent & ne permettent point de condamner à la mort, & pour lesquels Nôtre présente Ordonnance ne prescrit pas non plus aucune sorte de peine capitale, les Loix dans quelques-uns de ces délits ne permettront que des punitions corporelles, ensorte que la vie soit conservée aux coupables. De telles punitions seront prononcées suivant l'usage autorisé de chaque Païs, ou selon la prudence du Juge, de même que dans ce qui vient d'être dit pour les jugemens à mort: ainsi lorsque nos Loix Impériales prescrivent quelques punitions criminelles, qui eû égard au tems present, ou par rapport au Païs, ne seront point praticables, qui en partie ne pourront pas être suivies à la lettre, & que de plus lesdites Loix ne marqueront pas la forme & la mesure de chaque punition en particulier, Nous en abandonnons la décision & le choix à l'usage & au discernement des Juges, qui par l'amour pour la justice & le bien public, prononceront les peines proportionnées à la nature du délit. On observera particulierement que les Juges ne pourront condamner personne à mort, ou à d'autres peines criminelles dans les cas pour lesquels Nôtre Ordonnance Impériale ne statuë aucune peine capitale, infamante ou corporelle; & afin que les Juges & Assesseurs, faute d'être instruits de ces Loix, soient moins exposez à contrevenir ausdites Loix, & aux usages autorisez en décernant ces sortes des punitions, Nous

Der CIII. Articul.

Daß die Beichtvätter die Armen bekandte Wahrheit zu läugnen nicht weisen sollen.

Die Beichtvätter der Ubelthäter sollen sie nicht weisen, was sie mit der Wahrheit auf sich selbst oder andere Personen bekennt haben, wieder zu läugnen, dann niemand geziemet den Ubelthäteren ihre Bosheit wider gemeinen Nutz- und frommen Leuthen zu Nachtheil mit Unwahrheit zu bedecken, und weiter übel stärcken helffen, wie schon des mehreren bevor in dem XXXI. Articul gemeldt worden. Voyez l'art. 31.

Der CIV. Articul.

Ein Vorrede, wie man Missethat Peinlich straffen solle.

Wann jemand Unseren gemeinen beschriebenen Rechten nach durch ein Verhandlung das Leben verwürckt hat, soll man nach guter Gewonheit, oder nach Verstand und Ordnung eines guten recht verständigen Richters, so Gelegenheit und Aergernus der Ubelthat ermessen kan, die Form und Weiß derselben Tödung halten und urtheilen; aber in Fählen, darum oder dergleichen Unser Kayserlich Recht nicht zulassen oder setzen, jemand zum Tod zu straffen, haben Wir in dieser Unser und des Reichs Ordnung auch kein Tods-Straff gesetzt, aber in etlichen Missethaten lassen die Recht Peinliche Straff an Leib und Gliederen zu, damit dannoch die Gestrafften bey dem Leben bleiben. Dieselbe Straff mag man erkennen und brauchen nach guter Gewonheit eines jeden Lands, oder aber nach Ermessung eines guten verständigen Richters, als oben von Tödten geschrieben stehet. Wann Unser Kayserliche Recht etliche Peinliche Straffen setzen, die nach Gelegenheit dieser Zeit und Lande unbequem, und eines Theils nach dem Buchstaben nicht wohl möglich zu gebrauchen wären, darzu dieselben rechte Form und Maaß einer jeglichen Peinlichen Straff nicht anzeigen, sondern auch guter Gewonheit und Erkandtnus verständiger Richteren befehlen, und in derselben Willkur setzen, die Straff nach Gelegenheit oder Erkañtnus der Ubelthat aus Lieb der Gerechtigkeit und um gemeines Nutz willen zu ordnen und zu machen; aber sonderlich ist zu mercken, in was Sachen oder derselben gleichen Unser Kayserlich Recht keinerley Peinliche Straff am Leben, Ehren, Leib oder der Gliederen setzen, oder verhengen, daß Richter und Urtheiler darwider auch niemand zum Tod oder sonst Peinlich straffen; und damit Richter und Urtheiler, die solcher Rechten nit gelehrt seynd, mit Erkandtnus solcher Straff desto weniger wider die gemeldten Rechten oder gute

zulässige

Nous traiterons ci-après de quelques peines criminelles, du tems & de quelle maniere elles doivent être prononcées selon les susdites Loix, conformément à l'usage, & suivant la prudence.

Article CV.

Des cas criminels qui ne sont point dénommés, & de leur punition.

On doit de plus faire attention que dans les cas criminels, pour lesquels les articles suivans ne statuënt point de punition, ou sur lesquels ils ne s'expliquent & ne s'entendent pas suffisamment, les Juges, lorsqu'il s'agira de punir, seront tenus de demander conseil pour sçavoir de quelle maniere ils regleront leur jugement sur ces cas peu intelligibles, en se conformant à l'esprit de nos Loix Impériales, & de Nôtre présente Ordonnance, n'étant pas possible d'y comprendre & spécifier tous les cas qui peuvent arriver, ni les punitions qui y sont attachées.

OBSERVATION

Sur l'Article CII. CIII. CIV. & CV.

La Loi veut parler dans cet Article des punitions arbitraires, & ce sont toutes celles qui ne vont point à la peine capitale, ou à la mort civile, comme le bannissement, le foüet, la prison, & autres de cette nature, qui ne seront point dénommez dans les cas criminels que renferme cette Ordonnance, & qu'il est de la prudence des Juges de statuer dans leurs jugemens suivant l'exigence du cas. Les Jurisconsultes ne laissent pas de mettre une exception pour quelques délits, ausquels les Loix n'attachent communément qu'une peine arbitraire, tel est par exemple le crime de faux, & prétendent que le délit en ce genre peut être dans un tel dégré, & accompagné d'une assez grande malice dans ses circonstances, pour mériter la peine de mort.

Carpz. P. 3. Q. 133. n. 30

Article CVI.

De la punition des Blasphêmes.

Celui qui attribuë à Dieu ce qui ne lui convient point, ou qui par ses paroles lui ôte des attributs qui lui sont propres, qui insulte la Toute-Puissance de Dieu ou sa sainte Mere, sera arrêté d'office par les Juges, & puni en son corps ou en sa vie, suivant l'état & la qualité des personnes, & la nature de son blasphême. Cependant après

qu'un

zulässige Gewonheiten handlen, so wird hernach von etlichen Peinlichen Straffen, wann und wie die gedachte Recht guter Gewonheit und Vernunfft nach geschehen soll, gesetzet.

Der CV. Articul.

Von Peinlichen Fählen, welche nit benamset seynd, und deren Bestraffung.

Ferners ist zu mercken, in was Peinlichen Fählen oder Anklagungen die Peinliche Straff in diesen nachfolgenden Articuln nicht gesetzt oder genugsam erklärt oder verständiget wäre, sollen Richter und Urtheiler, so er zu Schulden kommt, Rahts pflegen, wie in solchen zufähligen und unverständlichen Fählen Unseren Kayserlichen Rechten und dieser Unser Ordnung am gemässigsten gehandlet und geurtheilt werden soll, und alsdann ihre Erkandtnus darnach thun; dañ nit alle zufählige Erkandtnus und Straff in dieser Ordnung genugsam mögen bedacht und beschrieben werden.

Anmerckung

Uber den CII. CIII. CIV. und CV. Articul.

Das Gesatz will in diesem Articul von den willkürlichen Straffen reden, und das seynd alle die, welche die Lebens-Straff, oder ein Burgerlichen Tod nit verwürcken, als die Verbannung, das Ausstreichen, die Gefängnus, und andere dergleichen, welche in denen Peinlichen Fählen, so diese Verordnung in sich haltet, nicht genamset seynd: und kommt es auf die Vernunfft des Richters an, selbe in ihren Urtheilen nach Erforderung des Fahls zu setzen; die Rechtsgelehrte machen jedannoch einen Ausnahm wegen einigen Missethaten, denen die Gesätze nur willkürliche Straffen auflegen; ein solches ist zum Exempel der Betrug oder Falsum, und sie wollen, daß dieser Gattung Verbrechen in einem solchen Grad, und in seinen Umständen mit solcher Bosheit begleitet seyn könne, daß es den Tod verdiene.

Carpz. P.3. Q.133.n.30

Der CVI. Articul.

Wie Gottes Schweerer oder Gottslästerung gestrafft werden soll.

So einer GOtt zumisset, was GOtt nicht bequem ist, oder mit seinen Worten GOtt, das ihm zustehet, abschneidet, die Allmächtigkeit Gottes, sein Heilige Mutter die Jungfrau Maria schändet, der soll durch die Ambtsleuth oder Richter von Ambts wegen angenommen, eingelegt,

und

qu'un tel blaſphémateur ſera arrêté, on donnera avis au Magiſtrat Supérieur, avec une inſtruction ſuffiſante de toutes les circonſtances du fait, qui preſcrira aux Juges la maniere de punir ce blaſphême, conformément à nos Loix Impériales, & en particulier ſuivant le contenu des articles de nôtre Ordonnance de l'Empire.

OBSERVATION

Sur l'Article CVI.

1°. Les Loix diſtinguent deux ſortes des Blaſphêmes; le premier eſt celui par lequel on attaque directement & immédiatement Dieu, en lui attribuant des choſes contraires à ſa Puiſſance & à ſa Majeſté, ou en lui ôtant des attributs qui ſont propres & eſſentielles à ſa Divinité, comme ſeroit de dire que Dieu eſt injuſte, qu'il n'eſt point Tout-Puiſſant; ou en parlant avec mépris & inſolence directement de Dieu, de la ſacrée Humanité, ou des SS. Sacremens; cette ſorte de blaſphême, ſuivant qu'il eſt énorme, & en égard aux circonſtances & à la qualité de la perſonne, doit être puni de mort, ou d'une ſevere punition corporelle, telle que ſeroit de lui percer la langue.

Berlich. P. 4. Concl. 1. n. 2.

2°. Ceux qui ont entendu proferer ces blaſphêmes ou impietez, ſont obligez dans l'eſpace de huit jours au plûtard de dénoncer le blaſphémateur à la Juſtice, ſous peine de punition arbitraire, en quoi il faut remarquer que cette accuſation ne peut avoir lieu que lorſqu'il y a eu pluſieurs témoins qui ont entendu leſdits blaſphêmes; elle n'a pas lieu non plus des parens contre leurs enfans, ni des enfans contre leurs parens, ce qui n'empêche pas la Juſtice d'agir d'office contre ceux qui ſont ſoupçonnez d'être des blaſphémateurs pour l'exemple public; & les Magiſtrats qui négligeroient ces ſortes des recherches, ou qui aideroient à en ſupporter la connoiſſance, ſeroient eux-mêmes puniſſables.

3°. La ſeconde eſpece de blaſphême eſt celle, par laquelle on attaque Dieu indirectement & médiatement en jurant en vain, ſans néceſſité & par libertinage, par ſon nom, par ſa puiſſance, par la mort & la paſſion de Nôtre-Seigneur, ou ſes Sacremens: cette ſorte de blaſphême doit, ſuivant le cas & la qualité des perſonnes, être punie ſévérement par une priſon au pain & à l'eau, par la fuſtigation, par l'amende, & même le banniſſement.

Le

und darum am Leib, Leben oder Gliederen, nach Gelegenheit und Gestalt der Person und Lästerung gestrafft werden. Doch so ein solcher Lästerer angenommen und eingelegt ist, das soll man an die Obrigkeit mit nohtdürfftiger Underrichtung aller Umständen gelangen lassen, die darauf Richteren und Urtheileren Bescheid geben, wie solche Lästerung den gemeinen Unseren Kayserlichen Rechten gemäß, und sonderlich nach Innhalt besonderen Articuln Unsers Reichs-Ordnung bestrafft werden sollen.

Anmerckung

Uber den CVI. Articul.

1°. Die Gesätze underscheiden zweyerley Gattung Gottslästerungen, die erste ist, wann man grad und unmittelbar GOtt angreiffen thut, als da man seiner Allmacht und Majestet widrige Sachen zumisset; oder da man ihme Eigenschafften nihmet, die eigentlich und weesentlich der Gottheit zugehören; als da man sagte: GOtt seye ungerecht, oder nicht allmächtig; oder da man verächtlich und schimpflich von GOtt und seiner Heiligen Menschheit, oder von den Heiligen Sacramenten reden thäte; dergleichen Gattung Gottes-Lästerungen, je nachdeme solche abscheulich, und je nach Gestalt und Gelegenheit der Umständen und Eigenschafft der Person sollen mit dem Tod gestrafft werden, oder mit einer ernstlichen Leibs-Straff, zum Exempel, mit Durchstechung der Zungen.

Berlich. P. 4. Concl. 14 n. 2.

2°. Die, welche solche Gottslästerung- und Gottlosigkeiten gehört haben, seynd schuldig solche Gottslästerer innert Zeit von acht Tagen bey der Obrigkeit anzugeben, und zwar unter Buß einer willkürlichen Bestraffung; darbey man aber beobachten soll, daß solche Anklagungen keinen Platz haben, wann nit mehrere Zeugen, welche diese Gottslästerung gehört haben, verhanden seynd; es hat solche auch kein Platz von Elteren gegen den Kinderen, oder von den Kinderen gegen den Elteren: Solches solle aber die Gerechtigkeit keines wegs nit verhinderen von Amts wegen wider diejenige zu verfahren, die verargwohnet seynd Gottslästerer zu seyn, dem gemeinen Weesen zu einem Exempel; und jene Obrigkeit, die dergleichen Undersuchung vernachlässigen wurde, oder daß sie derer Erkandtnus und Beweisung zu vertuschen und zu verhellen helffen thäte, wäre solche selbsten straffmässig.

3°. Die zweyte Gattung Gottslästerung ist, wann man nit grad und eigentlich GOtt angreiffet, sondern wann man vergeblich, ohne Noht, aus Ausgelassenheit durch den Namen Gottes, auf sein Allmacht, durch den Tod und Leyden unsers HErrn, oder die H. Sacramenten schweeret: diese Gattung Gottslästerung soll nach Befindung der Sach, und nach Eigenschafft der Person ernstlich gestrafft werden, als durch Gefängnus mit Brod und Wasser, durch Ausstreichung, Gelt-Buß, oder Verbannung.

Le blaſphême, ſur tout de la premiere eſpece, eſt ſans doute un crime des plus énormes, & qui provoque le plus la colere de Dieu, non ſeulement contre le blaſphémateur, mais auſſi contre les Magiſtrats & Supérieurs qui le tolerent, & qui ne ſe ſervent pas du glaive, que les Loix leurs ont mis en main pour venger la Majeſté Divine, tandis qu'ils ſont ſi attentifs à réprimer tout ce qui s'éleve contre le reſpect que les peuples doivent à leurs Princes.

Aucune Nation ne s'eſt jamais relâchée ſur la ſévérité contre ce crime. Nous avons en particulier l'Ordonnance Militaire du Canton de Zurich, dont les ſix premiers articles expliquent en détail les punitions que doivent ſubir les blaſphémateurs, & ceux qui dans leurs diſcours mêlent des paroles de mépris & d'impieté contre Dieu, contre le Service Divin, & le reſpect dû aux choſes ſaintes: Cette Ordonnance veut que les coupables d'un pareil crime ſoient punis de mort ſans aucune grace ni rémiſſion; elle preſcrit la même peine contre ceux qui pour la troiſiéme fois ſont arrêtez, pour avoir tenu des diſcours libertins ſur des choſes ſaintes, quoiqu'ils n'y ayent point mêlé des blaſphêmes ni d'impieté directe, & que pour la premiere fois & la ſeconde ils ſoient mis aux fers pendant quinze jours avec la perte de leur ſolde d'un demi-mois que l'on diſtribuera aux autres Soldats infirmes, & qui doit ſervir à la correction.

Article CVII.

De la punition de ceux qui font un faux ſerment en Juſtice.

Celui qui fait un faux ſerment devant le Juge ou devant la Juſtice, ledit ſerment regardant un bien temporel, enſorte qu'il lui en revienne quelque utilité, ſera tenu préalablement à tout, de dédommager celui à qui il a fait tort par ſon faux ſerment, au cas qu'il ait de quoi, enſuite ſera déclaré déchû de tout honneur. Nous ne prétendons même rien changer en uſage commun établi dans l'Empire au ſujet de l'amputation des deux doigts avec leſquels ces ſortes de fauſſaires auront fait un faux ſerment; mais celui dont le faux ſerment tendra à faire ſubir à quelqu'un une peine criminelle, ſera condamné à la même peine, de même que celui qui ſciemment, de propos délibéré, & frauduleuſement aura incité quelqu'un à faire un pareil faux-ſerment.

Obſervation

Die Gottslästerung, absonderlich die von der ersten Gattung, ist ohne allen Zweiffel eines von den abscheulichsten Lasteren, und welches am mehrsten den Zorn Gottes nit allein wider die Lästerer, sonder auch wider die Obrigkeiten reitzet, die solches leyden, und sich nicht des Schwerdts bedienen, so die Gesätze ihnen gegeben, um die Göttliche Majestet zu rächen, da sie sonsten so aufmercksam seynd, alles, was sich im geringsten wider den dem Fürsten schuldigen Respect erhebet, zu dämmen und zu straffen.

Es hat kein Nation niemalen von der Strenge wider dieses Laster abgelassen; wir haben sonderheitlich die Kriegs-Ordonanzen vom Stand Zürich, in welcher die sechs erste Articul ausführlich die Straffen anzeigen, mit denen die Gottlästerer sollen belegt werden, und die, so in ihren Discursen schimpfflich- und gottlose Reden wider GOtt, wider seinen Göttlichen Dienst, und wider den schuldigen Respect heiliger Sachen einmischen; diese Ordonnanz will, daß die Schuldbahre dieses Lasters ohne einige Gnad und Nachlassung mit dem Tod gestrafft werden; selbe setzet die gleiche Bestraffung wider jene, die zum dritten mal begriffen werden, die sie von oder über heilige Sachen ausgelassene Discurs- und Reden geführt, obschon selbe keine Gottslästerung noch eigentliche Gottlosigkeit darinn gemischet haben, und für das erst- und andere mal soll man selbe fünffzehen Täg in die Eysen schlagen mit Abzug des halben Monat-Solds, den man unter die krancke Soldaten austheilen soll, damit solches zu einer Besserung diene.

Der CVII. Articul.

Straff deren, die vor Gericht und Recht einen gelehrten Eyd meineydig und falsch schweeren.

Welche vor Richter und Gericht einen gelehrten Eyd meineydig schweeren, so derselbig Eyd zeitlich Gut antrifft, das in des, der also fälschlich geschworen hat, Nutz kommen, der ist zuförderist schuldig, wo er das vermag, solch fälschlich abgeschworen Gut dem Verletzten wiederum zu kehren, soll auch darzu verleumbdt, und aller Ehren entsetzt seyn. Und nachdem im H. Reich ein Gebrauch und gemein ist, solchen Falsch-Schweereren die zwey Finger, damit sie geschworen haben, abzuhauen, dieselbe gemein gewohnliche Leibs-Straff wollen Wir auch nit änderen; wo aber einer durch sein falschen Eyd jemand zu Peinlicher Straff schwure, derselb soll mit der Peen, die er fälschlich auf ein anderen schweeret, gestrafft werden. Wer solche Falsch-Schweerer mit Wissen fürsätzlich und arglistig darzu anrichtet, der leydet gleiche Pein.

OBSERVATION

Sur l'Article CVII.

La Loi se restraint ici à deux especes de faux sermens, qui outre l'infamie qui y est attachée, doivent être punis par l'amputation des deux doigts, sçavoir lorsque le faux serment est fait pour faire tort à quelqu'un dans ses biens, ou en vûë de le faire condamner comme Criminel; dans les autres cas les Jurisconsultes n'admettent qu'une punition arbitraire, & la déferent à la prudence du Juge, comme sont les bannissemens, une longue prison, ou bien une amende considérable.

Carpz. P. 1. Q.46. n. 43. & seqq.

Article CVIII.

De la punition de ceux qui violent leur serment.

Celui qui violera son serment en commettant des actions pour lesquelles, selon les Loix Impériales & la présente Ordonnance, il encourre d'ailleurs la peine capitale, ladite peine aura lieu contre lui; mais s'il violoit son serment de propos délibéré, & par des actions qui ne méritassent point la peine de mort, il sera puni comme un parjure par l'amputation de la main ou des doigts, au autrement, ainsi qu'il vient d'être marqué dans le précédent Article; & au cas qu'on le crût capable de commettre dans la suite d'autres forfaits, on agira contre lui conformément à ce qui sera prescrit cy-après dans l'Article CLXXXVII.

Voyez l'art. 176.

OBSERVATION

Sur l'Article CVIII.

Le contenu dans cet article regarde spécialement ceux qui ont été bannis par la Justice, & que l'on oblige sous leur serment de garder le bannissement. Celui qui y manque, est suivant le droit commun, condamné au double du tems, lorsque son bannissement a été au-dessous de dix ans; mais lorsqu'il a été banni pour dix ans, & qu'il revient de lui-même au Païs avant l'expiration du terme, il est condamné à un bannissement perpetuel.

La rigueur des Loix est devenuë plus grande contre ceux qui violent leur Ban, & dans lesquels on doit présumer quelque mauvais dessein en revenant dans le Païs dont ils ont été bannis: elles ordonnent pour la premiere fois l'amputation des doigts comme aux parjures; pour la seconde fois la fustigation par la main du Bourreau; & pour la troisiéme, la peine de mort, que plusieurs Jurisconsultes n'admettent néanmoins que pour la quatriéme fois. Quoi-

Carpz. P. 1. Q.47. n.61.

Blumlacher ad art. 108.

Anmerckung
Uber den CVII. Articul.

Das Gesatz schrancket sich hier auf zwey Gattung falscher Eyden ein, die aussert der Ehr-Verliehrung, so ihnen anhangt, mit Abhauung der zwey Finger soll gestrafft werden; als da der falsche Eyd gethan wird, einen am Gut zu schädigen, oder in dem Absehen, einen für Missethäter verfällen zu machen; in den anderen Fählen setzen die Rechtsgelehrte nur eine willkürliche Straff an, und überlassen solche des Richters Vernunfft, als da seynd die Verbannung, eine lange Gefängnus, oder eine merckliche Gelt-Straff.

Carpz. P. I. Q.46. n.43. & seqq.

Der CVIII. Articul.

Straff deren, so geschworne Urphede brechen.

Bricht einer ein geschworne Urphede mit Sachen und Thaten, darum er Unseren Kayserlichen Rechten, und dieser Ordnung nach zum Tod ohne das mögte gestrafft werden, derselben Tods-Straff soll Folg geschehen. So aber einer ein Urphede mit Sachen, darum er das Leben nicht verwürckt hat, fürsetzlich und frevenlich verbreche, der soll als ein Meineydiger mit Abhauung der Hand oder Finger, und anderen wie in nächstobgemeldtem Articul berührt, gestrafft werden, als im CLXXXVII. Articul hernach darvon geschrieben stehet.

Voyez l'art. 176.

Anmerckung
Uber den CVIII. Articul.

Der Enthalt dieses Articuls siehet sonderheitlich diejenigen an, welche durch das Recht seynd verbañt worden, und die man mit Eyd verpflichtet die Verbannung zu halten, der, so darwider handlet, ist nach gemeinem Recht auf noch so viel Jahr verbandisiert, als seine erste Verbannung gewesen, wann solche sich nit auf zehen Jahr erstrecket; da aber einer auf zehen Jahr verbannt worden, und kommt vor Auslauff dieser Zeit wiederum ins Land, der wird so dann auf ewig des Lands verwiesen.

Die Schärffe der Gesätzen ist grösser wider die, so ihr Urphed brechen, und bey denen man, da sie wieder ins Land kommen, daraus sie verbannt waren, schlimme Absichten muhtmassen kan; die Gesätze verordnen für das erste mal die Abhauung der Finger, gleich den Meineydigen, das andere mal die Ausstreichung durch den Scharffrichter, und das dritte mal die Tods-Straff, so jedoch die mehrere Rechtsgelehrte nur in dem vierten mal zugeben. Obwohlen

Carpz. P. I. Q.47. n.61.
Blumlacher ad art. 108.

Quoique le banniſſement proprement dit ſuppoſe une Juriſdiction territoriale, dont la Juſtice Militaire n'eſt point en poſſeſſion, elle ne laiſſe pas de prononcer cette peine contre ceux qui lui ſont ſubordonnés, mais toûjours dans la meſure & les bornes qui lui ſont naturelles; par exemple, un ſoldat chaſſé avec ignominie par un jugement rendu, eſt cenſé être banni, non-ſeulement du Corps dont il eſt chaſſé, mais même du ſervice de ſa Nation dans toute l'étendüe des Etats du Prince, où elle eſt emploïée, parce que tous les Corps ſont préſumez être convenus entre eux de ne point admettre au nombre de leurs Militaires un Sujet nôté d'infamie.

Ce qui vient d'être dit au ſujet du ſerment violé, peut s'appliquer en général à tout Citoyen par rapport à ſon Magiſtrat. Il y a un autre ſerment qui regarde ſpécialement les gens de guerre, & qu'ils violent en manquant à la fidélité qu'ils ont jurée au Drapeau, & en s'abandonnant au crime de la déſertion: Cette matiere ſi importante merite des obſervations détaillées, pour inſtruire à fond ceux qui par leurs jugemens les plus ordinaires doivent prononcer la peine düe à ce délit.

On ne peut douter que la déſertion ne ſoit un crime capital, fondé ſur le ſerment de fidélité, que le Soldat admis dans une Trouppe, jure, ou eſt cenſé de jurer au Drapeau: Ce ſerment a toûjours été regardé comme un engagement ſacré chez toutes les Nations; & ceux qui l'ont violé n'ont pû éviter le châtiment plus ou moins qualifié ſuivant les circonſtances des tems, & celles qui ont accompagné cette infidélité. Les Etats Souverains de l'Europe ont tous rendus une Loi uniforme ſur ce ſujet, qui prononce la peine de mort contre les déſerteurs. Telle eſt l'Ordonnance Militaire de l'Empereur Maximilien II. publiée en 1508. Article II. de Ferdinand III. & celle de l'Empereur Leopold Article XLIV. Celle de François I. Roy de France de 1534. renouvellée par ſes Succeſſeurs juſqu'à Loüis XIV. en 1666. & Loüis XV. incluſivement. Celle du Royaume de Suede, publiée ſous le regne du Grand Guſtave, & renouvellée par les reglemens de Charles XI. en 1683. titre 9. & ſous celle du Roy Chriſtian de Dannemarc le IV. Article XXIX. & ſous Chriſtian V. Article LIII. Celle de Saxe, dreſſée ſous l'Electeur Jean George, Article XIV. confirmée par le Reglement de 1673. Article XV. Celle de Brandebourg dreſſée ſous l'Electeur Frideric Guillaume, titre 7. confirmée par un Edit de 1665. Le Reglement Militaire de l'Electeur Palatin Charles Loüis de 1668. Article XVII. Celui de Brunſwic & de Lunebourg ſous Erneſt Auguſte, Article LVIII. renouvellée par les Lettres Patentes de George Guillaume en 1673. Article XIV. & par ſon Code Militaire publié la même année titre 9.

Celui

Obwohlen die Verbandisierung eigentlich zusagen eine Lands-Herrlichkeit erforderet, deren die Gerechtigkeit bey denen Kriegs-Völckeren keine nicht in Besitz hat, so kan dieselbe nichts desto weniger diese Straff der Verweiß- oder Verbandisierung wider die sprechen, die ihren underworffen seynd, allein allezeit in ihrem natürlichen Ziehl und Maaß; als zum Exempel, ein Soldat, der durch Urtheil mit Spott vom Regiment gejagt wird, ist er geachtet, daß er nit allein von dem Regiment, von welchem er weg gejagt worden, sonder aus dem Dienst sambtlicher seiner Nation aus des Printzen Land, in dessen Dienst selbe stehet, verbannt seye, massen man præsumieren soll, daß ins gemein die Trouppen in dem übereins kommen, keinen mit einem Schandflecken Betasten under ihre Kriegs-Leuth anzunemmen.

Das, was man hier wegen des Eydbruchs beygebracht, kan insgemein auf alle Burger in Ansehung ihrer Obrigkeit applicirt werden. Es ist ein anderer Eyd, der sonderheitlich die Kriegs-Leuth ansiehet, und welche solchen brechen, da sie die Treu, welche sie zu ihrem Fahnen geschworen, nit halten thun, und sich dem Laster des Ausreissens ergeben; diese Materi ist so wichtig, daß sie eine besondere Beobachtung verdienet, um jene gründlich zu underweisen, welche durch ihre Urtheil die diesem Verbrechen angemessene Straff sprechen müssen.

Man kan nit zweifflen, daß das Ausreissen ein Haubt-Verbrechen seye, aus dem Grund des Eyds der Treu, den der in eine Trouppen aufgenommene Soldat schweeret, oder geachtet wird zu dem Fahnen zu schweeren. Dieser Eyd ist allezeit und bey allen Völckeren als eine geheiligete Verbindung angesehen worden, und die, so selben gebrochen, haben niemalen die Straff ausweichen können, die mehr oder minder, je nach Umständ der Zeiten, oder deren, so diese Untreu begleitet, qualificiert waren. Die höchste Ständ in Europa haben ein gleichförmiges Gesatz über diese Sach errichtet, so die Tods-Straff wider die Ausreisser setzet; auf diese Form ist die Kriegs-Ordonanz des Kaysers Maximiliani II. publiciert Anno 1508. Ferdinandi III. und die von Kayser Leopold im 44. Articul; die von Francisco I. König in Franckreich von Anno 1534. und durch seine Nachfolger erneueret bis auf Ludwig den XIV. Anno 1666. und einschließlich Ludwig der XV. Die von dem Königreich Schweden unter Regierung Gustavi des Grossen publiciert und erneueret laut Regulierung Carls des XI. Anno 1683. im 9. Articul. Die under Christian dem IV. König von Dännemarck im 29. Articul, und under Christian dem V. im 53. Articul. Die von Saxen, errichtet under Churfürst Johann Georg im 14. Articul, bestähtiget durch das Reglement von Anno 1673. im 15. Articul. Die von Brandenburg under Churfürst Friderich Willhelm, Titl. 7., bestähtiget durch ein Gebott von 1663. Das Kriegs-Reglement des Churfürsts von der Pfaltz Carl Ludwigs von 1668. im 17. Articul. Das von Braunschweig und Lünenburg under Ernest August im 58. Articul, erneueret durch offentliche

Celui de Hesse, publié en 1632. sous le Prince Guillaume Article XVI. De Holstein, sous la régence de Christian Albert en 1674. titre 7. Celui de Hollande, publié en 1590. Article XVI. Celui du Canton de Zurich, Article XXX.

La Milice étant établie pour la conservation & la sûreté des Etats, tant au dehors qu'au dedans, & cette sûreté ne pouvant se maintenir que par la fidélité permanente dans le service, il est aisé de comprendre non seulement le motif pressant, mais même l'obligation indispensable où se sont trouvés les Souverains d'ordonner la peine capitale contre le crime de la désertion; mais ils en ont en même tems distingué les différents dégrés, afin que les jugemens fussent appüiés sur des principes certains & proportionnés à la qualité du délit.

La désertion peut donc être simple ou qualifiée: le Soldat tombe dans la premiere espece, lorsque sans congé ni permission par écrit de l'Officier qui a le Commandement de la Trouppe, il quitte le Drapeau par légereté, dégout, mécontentement, ou autres motifs qui ne sont jamais recevables en Justice: tout Soldat ainsi déserté, & qui sera attrappé à la distance de son quartier indiquée par l'Ordonnance, doit être mis au Conseil de Guerre, & être arquebusé.

La situation des quartiers qu'occupe le Regiment des Gardes Suisses, & l'éloignement qui se trouve des uns aux autres, ont porté les Chefs de ce Corps à fixer cette distance à quatre lieuës du quartier où se trouve la Trouppe du Soldat, & cela par une Ordonnance rendüe dans l'Assemblée des Chefs & Capitaines dudit Regiment en 1700. Elle a été renouvellée en 1731. par une publication & un Ban général, ainsi elle fait force de Loi pour cette Trouppe en particulier, eû égard aux quartiers qu'elle occupe.

Cette distance n'est pas la même; 1°. Lorsque la Trouppe se trouve dans une même Garnison assemblée; alors le Soldat attrappé à deux lieües du quartier doit être puni comme déserteur. 2°. Lorsqu'elle sera dans une Place frontiere, la distance d'une demie lieüe suffit pour former la désertion. 3°. Dans un Camp assemblé dans l'intérieur du Royaume, il faut deux lieües de distance pour que le Soldat soit jugé comme déserteur. 4°. Dans un Camp formé sur la frontiere, un quart de lieüe de distance suffit pour que le Soldat arrêté en allant du côté des terres voisines, soit condamné comme déserteur. Cet éloignement devient encore plus resserré lorsque les terres des Etats voisins ne sont pas éloignées d'un quart de lieüe du

Camp,

offentliche Brieff von Georg Willhelm Anno 1673. im 14. Articul, und durch die in gleichem Jahr publicierte Kriegs-Ordnung Titl. 7. Das von Holland Anno 1630. publiciert im 16. Articul. Das vom Stand Zürich im 30. Articul.

Wann die Kriegs-Trouppen zu innerlich-so wohl als äusserlicher Sicherheit und Erhaltung der Ständen errichtet seynd, und diese Sicherheit nit beybehalten werden kan, als durch eine beharzliche Treuheit in dem Dienst, so ist leicht zu erachten die Noht-dringliche Beweg-Ursach, ja die unausweichliche Schuldigkeit, darinn die Souverains sich befinden, die Tods-Straff wider das Laster des Ausreissens zu verordnen; Sie haben aber zu gleicher Zeit die zerschiedliche Staffel und Gradus underschieden, damit die Urtheil mit gewissen und proportionierten Gründen der Eigenschafft des Verbrechens understützt seye.

Die Ausreissung kan so dann einfach und qualificiert seyn; in die erste Gattung fallt derjenige Soldat, der ohne Abscheid oder schrifftliche Erlaubnus des Commendanten der Trouppen aus Leichtsinnigkeit, aus Unwillen, aus Unzufriedenheit oder anderen Ursachen, welche ungültig und im Rechten niemalen anzunemmen, seinen Fahnen quittiert und verlasset; jeder Soldat, der auf solche Manier ausreisset, und in einer durch die Ordonnanz vorgeschriebener und verbottener Entfernung von seinem Quartier ertappet wird, soll in das Kriegs-Recht gestellt, und durch den Kopff geschossen werden.

Die Gelegenheit des Quartiers, welche das Schweitzer-Garde-Regiment in Franckreich einhat, und die Entfernung, die sich von dem eint-zum anderen befindet, hat die Häubter dieser Trouppen bewogen die Weithe auf vier Stund von dem Quartier, wo die Trouppen sich befinden, zu setzen, und zwar in einer Versammlung der Häubter und Haubtleuthen dieses Regiments Anno 1700. durch eine Ordonnanz zu errichten: solche ist Anno 1731. erneueret worden durch ein offentlich verkündtes Mandat, also daß diese Verordnung die Krafft eines Gesatzes für diese Trouppen absonderlich hat, in Ansehung der Quartieren, welche solche einhat.

Diese Entfernung und gesetzte Weithe ist nit mehr das gleiche oder gültig, wann 1°. die Trouppen sich in einer gleichen Besatzung bey einanderen versambt befindet, alsdann, wann der Soldat zwey Stund von dem Quartier entfernt ergriffen wird, solle er als ein Ausreisser gehalten und abgestrafft werden. 2°. Wann die Trouppen sich in einem Gräntz-Platz befinden thäte, so ist die Fern-oder Weithe einer halb Stund genug einen Soldaten, der so weith sich von dem Platz ergreiffen laßte, zu einem Ausreisser zu machen. 3°. In einem Lager, welches versamlet wird in dem Königreich drinnen, ist zwey Stund selbigen Lands Entfernung auch das Ziel, einen Soldaten für einen Ausreisser zu achten. 4°. In einem auf den Gräntzen des Reichs formierten Lager, wann einer

Camp, alors l'uſage étant de mettre des potaux ou des bornes, tout Soldat qui les paſſe tombe dans le cas de la déſertion, & doit être jugé dans la rigueur des Ordonnances.

La ſévérité contre ce crime eſt ſi grande, qu'elle s'étend également contre les complices, ſçavoir contre ceux qui ont aidé ou favoriſé la déſertion, ſoit en fabriquant ou faiſant fabriquer de faux congez, ſoit en donnant ou vendant les leurs à ceux qui déſertent, ſoit en les conduiſant dans un lieu où ils peuvent déſerter plus sûrement, ſoit en les déguiſant ou cachant pour favoriſer leur crime ou autrement de quelque maniere que ce ſoit, avec connoiſſance de cauſe. Tous ces différens cas deviennent criminels au premier chef, & ſujets à un jugement capital. Le déguiſement du nom & du lieu de la naiſſance dans l'engagement que prend un homme au ſervice, fait un délit contre le ſerment avec lequel il eſt cenſé ſe préſenter; la rigueur de l'Ordonnance dans ces cas prononce la peine des galeres perpetuelles.

A l'égard du complot formé pour la déſertion, quoique non exécutée, il y a ſes degrez & ſes circonſtances qui peuvent être aſſez graves dans des certains cas, pour faire rendre un jugement capital, ſur tout lorſqu'il eſt accompagné des diſpoſitions prochaines à être mis en exécution, & que ce n'a pas été manqué de volonté, mais d'occaſion favorable pour parvenir à l'effet: les auteurs du complot formé méritent ſans difficulté la peine capitale, & les autres les galeres pour dix ou même vingt ans, ſuivant la nature des circonſtances.

Le Conſeil de Guerre, qui ne doit avoir pour regle que la ſévérité de la Loi, ne peut jamais avoir égard au nombre des déſerteurs qui lui ſont préſentés à la fois; ſon devoir eſt de prononcer la même peine contre tous dans les cas où il y a égalité dans le délit. Cette regle eſt conforme à l'Ordonnance qui veut que l'on juge à mort les déſerteurs qui ſe trouveront à la fois au nombre de trois & au-deſſus; mais qu'après on les faſſe tirer au billet trois à trois, pour être celui des trois ſur qui le malheureux ſort tombera, paſſé par les armes, & les deux autres condamnés aux Galeres perpetuelles. Ce cas renferme une diſpoſition d'adouciſſement, qui n'eſt reſervée qu'au Tribunal Supérieur, & qui ne ſçauroit jamais être de la compétence du Conſeil de Guerre. La même Loi excepte de cet adouciſſement ceux qui auront déſerté étant en faction ou de garde, & veut qu'en quelque nombre qu'ils ſoient préſentés à la fois, on les

ein Viertel Stund weith darvon gegen dem angräntzenden andern Land gehend begriffen wird, kan solcher als ein Ausreisser verurtheilt werden; diese Entfernung wird noch eingeschranckter, da die Orth des angräntzenden Lands keine Viertel Stund von dem Lager entlegen seynd; alsdann pflegt man Pfähl und Marcken zu setzen, und der, welcher solche passiert, wird als ein Ausreisser angesehen, und solle nach der Strenge der Gesätzen gerichtet werden.

Die Strenge wider dieses Verbrechen ist so groß, daß solche sich gleichmässig auf die Mithaffte erstrecket, namlich auf die, so zu der Ausreissung helffen, oder zu selber Vorschub gethan haben; seye es, daß sie falsche Abscheyd gemacht, oder haben machen lassen; seye es, daß sie die ihrige denen, so ausgerissen, gegeben, oder verkaufft haben, oder daß sie selbe an Orth und End geführet, wo sie haben sicherer ausreissen können, oder daß sie solche verkleiden, verstecken, um das Ausreissen zu beförderen, oder auf was andere Weiß es seye, wann es mit Wissen und in diesem Absehen geschiehet; alle diese zerschiedliche Fähl seynd Verbrechen im höchsten Grad, und verwürcken das Leben. Die falsche Angebung des Namens und Geburts-Orths, wann einer sich in Dienst aufnemmen und underhalten lasset, ist ein Verbrechen wider den Eyd, mit welchem er sich zu præsentieren geachtet und angesehen wird; die Strenge der Ordonnanzen verordnen in solchem Fahl die Straff der ewigen Galeren.

In Ansehung des Complots auszureissen, wann auch schon solche nit vollzogen wurde, hat es seine Bewandtnus und Umständ, welche in gewissen Fählen schwer genug seyn können, ein Tods-Urtheil zu bewürcken, sonderlich da sie mit nahen Zubereitungen vollführt zu werden begleitet seynd, und daß es nit aus Mangel des darzu gehabten guten Willens, sonder nur einer bequemmen Gelegenheit nicht zur Würckung gekommen ist. Die Urheber eines förmlichen Complots verdienen ohn einiges Bedencken die Tods-Straff, und die anderen sollen für zehen oder zwanzig Jahr auf die Galeren nach Beschaffenheit der Umständen.

Das Kriegs-Recht, so die Schärffe des Gesatzes zu seiner Richtschnur haben soll, muß niemalen auf die Zahl der Ausreisseren, die man ihme auf einmal vorstellet, acht geben; sein Schuldigkeit ist, wider alle, die in gleichem Verbrechen begriffen, eine gleiche Straff zu setzen. Diese Regul ist der Ordonnanz gleichförmig, so will, daß man die Ausreisser, welche sich auf einmal bis drey und mehr an der Anzahl befinden, alle zum Tod verurtheile, aber darnach solle man selbe machen drey zu dreyen spiehlen, und auf welchen von dreyen das Unglück fallt, selben durch den Kopff schiessen, die zwey andere aber für Lebens lang auf die Galeren verurtheilen. Dieser Zufahl begreifft einige Milterung, welche nur der Ober-Cammer vorbehalten, und niemalen von der Befügsamme des Kriegs-Rechts seyn solle noch kan. Das Gesatz thut von dieser Milterung die ausschliessen, welche ab einer Wacht oder Schildtwacht ausreissen, und will, daß, so viel deren auch an der Zahl seyn möchten, alle sollen durch den

juge tous à paſſer par les armes, & que le jugement ſoit exécuté, parce qu'une pareille déſertion accompagnée d'une plus grande infidélité, n'eſt ſuſceptible d'aucune indulgence: les Ordonnances Militaires mettent encore dans ce nombre ceux qu'on aura trouvé endormis dans les poſtes, dont la garde leur a été confiée.

Tout ce que nous venons de dire ſe rapporte à la déſertion ſimple, & non qualifiée,qui mérite une peine de mort, qui ne ſoit point ignominieuſe, telle qu'eſt celle de paſſer par les armes, ce qui eſt conforme à l'uſage introduit dans les Troupes de toutes les Nations.

La ſeconde eſpece de déſertion que nous appellons qualifiée, eſt celle où le déſerteur eſt en même tems transfuge ou voleur, & qui portant avec lui un caractere d'infamie, doit auſſi être puni d'une maniere proportionnée & ignominieuſe; la peine que l'on doit prononcer dans ces deux cas, eſt d'être pendu & étranglé juſqu'à ce que mort s'enſuive.

Le déſerteur devient en même tems transfuge, 1°. lorſque les armées de part & d'autre étant en campagne, le Soldat quitte ſon Camp, & eſt attrappé allant du côté de l'Ennemi, ou prenant un chemin qui pourroit l'y conduire: la même choſe doit s'entendre d'une garniſon frontiere. 2°. Lorſque ſe trouvant dans une Place aſſiegée, il s'échape & l'abandonne; ce déſerteur dans tous les cas eſt cenſé être transfuge, parce qu'il ne peut aller nulle part que vers l'Ennemi. 3°. Lorſqu'à la veille de combattre, ou dans l'action même il paſſe du côté de l'Ennemi; dans le dernier de ces deux cas il eſt permis à quiconque de tuer le transfuge, & bien loin d'avoir quelque reproche à craindre, il mérite, ſuivant l'uſage du ſervice, une récompenſe pour avoir délivré la Trouppe d'un infâme, dont la memoire doit être enſuite flétrie par un jugement pour ſervir d'exemple aux autres. 4°. Lorſqu'une Trouppe entiere oublie l'honneur & le devoir au point de ſe jetter dans le parti de l'Ennemi, les Loix de la Guerre veulent qu'on la décime, après que le jugement de mort aura été prononcé ſur tous indirectement. Le Conſeil de Guerre ne ſçauroit trop ſe ſouvenir que dans tous les cas criminels, & ſur tout dans celui de la déſertion, les Juges ſubalternes ſont Juges de rigueur.

La Sentence de ce Tribunal doit être formée ſuivant la même meſure contre celui qui ſe trouvera être déſerteur & voleur en même tems, c'eſt-à-dire, qui en déſertant aura emporté & pris à ſes camarades, à ſon hôte ou autres, de l'argent, des hardes ou uſtencielles; un tel déſerteur, quoique la valeur de ſon vol ſoit au-deſſous de celle qui eſt requiſe dans les vols ordinaires pour mériter la corde, ne doit point être ménagé par la différence du ſupplice, qui ne regarde

que

Kopff geschossen werden, und daß man die Urtheil vollziehe; dann ein solche mit einer noch grösseren Untreu begleitete Ausreissung ist der mindesten Nachsehung unfähig: die Kriegs-Ordonnanzen setzen auch in diese Zahl jene, die auf den Posten, so ihnen anvertraut worden, schlaffend gefunden werden.

Alles, was wir hier gesagt haben, beziehet sich auf die einfache, und nit qualificierte Ausreissung, die keinen schmächlichen Tod verdienet, als durch den Kopff geschossen zu werden, welches dem bey aller Völckeren Trouppen eingeführten Brauch gleichförmig ist.

Die zweyte Gattung des Ausreissens, welche wir qualificiert nennen, ist die, da der Ausreisser zugleich ein Uberläuffer und ein Dieb ist; dann der, welcher ein schmächliches Merckzeichen auf sich tragt, solle auch mit einer schmächlichen Manier abgestrafft werden: die Straff, welche man in diesen zwey Fählen setzen solle, ist, daß solcher gehenckt und erdroßlet werde, bis der Tod erfolget.

Der Ausreisser wird auch ein abtrünniger Uberläuffer, 1°. wann namlich die Armeen beyderseits gegen ein anderen im Feld stehen, und der Soldat sein Lager verlaßt, und dem Feind zugehend ergriffen wird; oder da er einen Weeg nihmet, der ihn dahin führt. Das gleiche soll sich verstehen von einer auf den Gräntzen ligenden Besatzung. 2°. Wann ein Soldat aus einem belagerten Platz entfliehet, und selben verlasset, ein solcher Ausreisser wird in allen Fählen als ein Abtrünniger angesehen, indem er nirgends als dem Feind zugehen kan. 3°. Wann einer bey vorstehender Schlacht, oder während selber dem Feind zulauffet; in dem letsteren dieser zwey Fählen ist jedem erlaubt, solchen Uberläuffer umzubringen, ohne einige Tadlung deswegen zu besorgen; ja nach Diensts Gebrauch meritiert er viel mehr eine Belohnung, weilen er seine Trouppen eines ehrlosen Menschen befreyet, dessen Gedächtnus nachgehends anderen zum Exempel durch ein Urtheil soll ehrlos gemacht werden. 4°. Wann ein gantze Trouppen ihre Ehr und Schuldigkeit so weit vergessen solte, daß sie sich zu dem Feind begeben wolte, so wollen die Kriegs-Recht, daß, nachdeme die Tods-Urtheil über alle ohne Underschied gesprochen worden, je der Zehende darvon sterben solle; das Kriegs-Recht kan nit genug sich zu Gemüt führen, daß in allen Peinlichen Fählen, sonderlich wegen der Ausreissung, die undere Richter, Richter der Strenge seynd.

Die Urtheil dieses Gerichts soll mit gleicher Maaß gegen dem gemacht werden, der zu gleicher Zeit ein Ausreisser und Dieb ist, will sagen, der im Ausreissen seinem Cameraden, Hauß-Wirth, oder anderen, Gelt, Kleider, oder Haußgeräth genommen und hinweg getragen hätte; ein solcher Ausreisser, obwohlen der Werth seines Diebstahls nit so viel als gemeinlich zur Straff des Strangs erforderet wird, soll keines Weegs mit Underschied der Straff verschonet werden, welche nur die einfache

Ausreissung

que la désertion simple & non qualifiée : ainsi une très petite somme en argent, des hardes d'un bas prix, telles que seroient une chemise, une veste, & autres de cette nature, que le déserteur auroit volé à quelqu'un de sa chambrée, suffiroit pour regarder sa désertion accompagnée de vol, & pour ne lui pas faire éviter l'infamie du supplice, parce que, outre que par ce vol, quoique médiocre, il a fait un tort considérable par rapport au peu de faculté de la personne volée, il est présumé avoir eu la volonté de voler tout ce qui se seroit trouvé sous sa main avec facilité de l'emporter.

Sans entreprendre ici de combattre la prévention de ceux qui pour ne point admettre de différence dans le supplice destiné à la désertion, ont prétendu que tout déserteur indifféremment devoit passer pour voleur par le tort qu'il faisoit à son Capitaine, soit par rapport à l'argent d'engagement, ou à la dette contractée depuis dans la Compagnie, nous nous contenterons de dire qu'indépendamment de l'usage introduit chez toutes les Nations au sujet de cette différence, il y a une maxime certaine tirée de l'esprit de la Loi, qui veut, qu'un homme, pour être reconnu voleur par la Justice, ait volé réellement par une action distincte, & accompagnée de telles circonstances qui puissent porter les Juges à prononcer la peine capitale : or qui ne voit combien il seroit impossible de faire l'application de cette maxime au cas d'une désertion simple, & qui n'a point été précedée ni suivie d'aucun vol réel & distinct ? D'ailleurs il convient que la Trouppe sente elle-même la distinction que l'on fait entre les châtimens, qui déshonorant le coupable, rejaillissent sur ses proches, & ceux qui étant purement Militaires dans les délits, qui regardent purement & précisément leur profession, n'entraînent aucune infamie après eux. On peut ajoûter à cela qu'une execution Militaire, telle qu'est celle de passer par les armes, fait un spectacle plus frappant pour la Trouppe assemblée, & inspire par son appareil tout le respect que le Soldat doit avoir pour le Service, & toute l'horreur dont il peut être pénétré contre le crime de la désertion. Il n'y a donc point de doute que le Conseil de Guerre ne puisse, & même ne doive former ses jugemens sur cette matiere, suivant la nature & la différence des délits, lorsqu'il s'agit de condamner un déserteur.

Dans les informations que l'on prend contre un Soldat accusé de désertion, il y a quatre principaux Chefs à examiner. 1°. Les causes de sa désertion ; sçavoir, ce qui l'a porté à cette action ? s'il n'a pas reçû sa solde exactement ? s'il y a été contraint par la faim ou autres besoins indispensables à sa subsistance ? s'il a été forcé à prendre parti ? s'il n'a pas reçû l'argent promis par l'engagement, ou sa monture de Soldat ? 2°. Le dessein formé pour déserter, sçavoir, si l'action a été faite avec la liberté d'esprit, telle qui est requise pour commettre une action criminelle ? s'il ne l'a pas fait dans l'yvresse

actuelle

Ausreissung ansiehet; also daß eine gar kleine Summa Gelts, Kleider von geringem Werth, als ein Hembd, ein Camisol, oder anders der Gattung, so der Ausreisser einem von seinen Cameraden gestohlen hätte, genug wäre seine Ausreissung mit einem Diebstahl begleitet anzusehen, und ihme mit Schand der Straff nit zu verschonen; angesehen das, neben dem obschon mittelmässigen Diebstahl, hat er mercklich unrecht gethan, in Ansehung des wenigen Vermögens der Person, die er bestohlen, und wird vermuthet, daß er den Willen gehabt alles zu nemmen, was sich under seiner Hand wurde gefunden haben, und er bequem hätte weg tragen können.

Ohne die Meinung derjenigen zu bestreitten, die um keinen Underschied in der angesetzten Ausreissens-Straff zu zulassen vermeinen, daß jeder Ausreisser ohne Underschied ein Dieb seye, durch die Tort, die er seinem Haubtmann thut, seye es wegen dem Hand-Gelt, oder wegen der bey der Compagnie gemachten Schuld; Wir aber vergnügen uns zu sagen, daß unabhängig des bey allen Völckeren eingeführten Brauchs wegen diß Underschieds eine gewisse Maximen aus des Gesatzes Verstand gezogen seye, die will, daß einer als ein Dieb vor Recht erkennt zu seyn, müsse durch ein besonder-und mit solchen Umständen begleitete That gestohlen haben, daß die Richter ihn zum Tod verurtheilen köñen. Wer siehet nun nit, wie unmöglich diese Maximen einer einfachen Ausreissung, bey der kein würcklich-oder besönderter Diebstahl vorgegangen noch gefolget, zu applicieren, da neben dem sich gebührt, daß das Volck selbsten den Underschied erkenne, so man macht zwischen den Straffen, die, da sie den Schuldbaren entunehren, auch auf seine Freundschafft fliesset, oder denen, die sie einfältig Militarisch in den Verbrechen nur einzig ihre Profession ansehen, und keine Schmach nach sich ziehen; man kan dem beysetzen, daß bey einer Militarischen Execution, als da ist Arquebusieren, dem versambleten Volck eine starcke Eindruckung machet, und durch seine Zubereitung dem Soldaten allen Respect, den er für den Dienst haben soll, und allen Greuel, mit dem er wider das Ausreissen eingenommen seyn muß, inspirieret; ist also kein Zweiffel, daß das Kriegs-Recht nit könne, ja es solle sein Urtheil über diese Materi, nach der Natur und Zerschiedenheit des Verbrechens einrichten, da es um Verurtheilung eines Ausreissers zu thun ist.

In den Undersuchungen, die man wider einen des Ausreissens angeklagten Soldaten machet, seynd vier Haubt-Stuck zu erkundigen. 1°. Die Ursach seines Ausreissens, um zu wissen, was ihne zu dieser That bewegt habe; ob er sein Sold nit richtig empfangen? ob er aus Hunger oder anderen zu seiner Underhalt unentpärlichen Nohtwendigkeiten darzu genöhtiget worden? ob man ihne zum Dienst-Nemen gezwungen? ob er das ihme versprochene Hand-Gelt oder die Mundierung bekomen habe? 2°. Der Vorsatz zum Ausreissen, zu wissen, ob die That mit gesund-und freyem Verstand begangen worden? und zwar mit solchem,

wie

actuelle & assez forte pour lui avoir ôté tout l'usage de raison ? si l'yvresse étant passée, il est revenu aussi-tôt sur ses pas ? si l'action n'a point été faite par égarement d'esprit, & si la preuve en existe ? 3°. La personne de l'accusé, sçavoir, ce qu'il a fait ci-devant, dans quel service il a été, & combien de tems ? quelles sont ses mœurs & sa conduite dans le Service ? 4°. La qualité du délit, s'il n'a point déja déserté avant ? s'il a été seul, ou s'il a cherché à débaucher des autres ? ce qu'il a emporté avec lui ? quel chemin il a pris, & dans quel endroit il prétendoit aller ? & autres éclaircissemens que les circonstances du fait pourront exiger.

Article CIX.

De la punition du sortilege.

Celui qui aura dommagé à quelqu'un par sortilege, sera puni de mort, & la punition sera celle du feu ; mais celui qui se servira de sortilege sans avoir par-là nui à personne, sera puni selon l'exigence & la nature du cas, en quoi les Juges seront tenus de consulter, comme il sera marqué ci-après.

Voyez le dernier Article.

OBSERVATION

Sur l'Article CIX.

Le sortilege dont la Loi parle, est un maléfice qui se fait par des superstitions & enchantemens : la punition ordinaire contre les imposteurs qui se mêlent de ces sortes de pratiques, est le bannissement à perpetuité ; mais lorsqu'ils sont convaincus d'avoir fait par-là quelque dommage, soit par la perte des bestiaux, soit par des maladies, ou d'avoir procuré la mort à quelque personne, la peine capitale, & même celle du feu, a lieu contre eux dans le cas où il y auroit du sacrilege ou profanation des choses saintes. Il n'y a point de Nation où il n'y ait des Ordonnances de sévérité contre ce crime.

Article CX.

De la punition des Ecrits injurieux, & injures criminelles.

Celui qui par des Ecrits injurieux ou Libelles diffamatoires répandus sans signature juridique, charge quelqu'un injustement de quelque crime ou forfait, pour lequel il pourroit être puni en son corps, en sa vie,

wie zu Begehung einer malefitzischen That erforderet wird? Ob er es nit in einer würcklichen Trunckenheit gethan, die starck genug ware ihme den Gebrauch der Vernunfft zu benemmen? Ob er nach vergangener Trunckenheit wiederum gleich zuruck gekommen? Ob er solches nit aus Verwirrung der Vernunfft gethan, und ob die Prob dessen bestehe? 3°. Die Person des Angeklagten, zu wissen, was er zuvor gethan, in was für einem Dienst er gewesen? wie viel Zeit? was für Sitten und Aufführung er im Dienst gehabt? 4°. Die Eigenschafft der Missethat, ob er nicht schon zuvor ausgerissen? ob er allein gewesen, oder aber gesucht habe andere zu verführen? was er mit ihme hinweg genommen, und wohin er willens ware sich zu begeben? und andere Erläuterungen, welche die Umständ der That o[illegible]r des Verbrechens erforderen können.

Der CIX. Articul.

Straff der Zauberey.

So jemand den Leuthen durch Zauberey Schaden oder Nachtheil zufüget, soll man ihn straffen vom Leben zum Tod, und soll man solche Straff mit dem Feuer thun; wo aber jemand Zauberey gebraucht, und darmit niemand Schaden gethan hat, soll sonst gestrafft werden nach Gelegenheit der Sachen, darinnen die Urtheiler Rahts gebrauchen sollen, wie von Raht-Suchen hernach geschrieben stehet.

Voyez le dernier Article.

Anmerckung

Uber den CIX. Articul.

Die Hexerey, darvon das Gesatz redet, ist ein Malefiz, so durch Aberglauben und Bezauberung geschiehet: die gewöhnliche Straff wider dergleichen Betrieger, die mit dergleichen Sachen umgehen, ist die ewige Verbannung; da solche aber überwiesen, daß sie dardurch Schaden gethan, seye es mit Verderbung des Viehs, seye es durch Kranckheiten, oder daß sie jemand darmit ums Leben gebracht, so ist die Lebens-Straff gesetzt, ja so gar hat die Feuers-Straff Platz wider sie in den Fählen, wo Gottes-Schändung oder Entheiligung heiliger Sachen darbey begangen worden. Es ist kein Volck, welches nicht sehr scharffe Gesätze und Ordnungen wider dieses Laster errichtet und gesetzt habe.

Der CX. Articul.

Straff schrifftlicher, unrechtlicher, peinlicher Schmähung.

Welcher jemand durch Schmach-Brieff, zu Latein Libellus famosus genannt, die er ausbreithet, und sich nach Ordnung der Rechten mit seinem rechten Tauff- und Zunamen nicht underschreibet, unrechtlich,

vie, ou en ſon honneur, lorſque la vérité du délit ſeroit découverte, le diffamateur ſubira la même punition à laquelle il a cherché à expoſer l'innocent par ſa malice & ſes Ecrits calomnieux; & quand bien même le fait attribué ainſi injurieuſement, ſe trouveroit véritable, le diffamateur ne laiſſera pas d'être puni en vertu des Loix, & ſuivant la prudence du Juge.

OBSERVATION

Sur l'Article CX.

On comprend ſous le nom des Libelles diffamatoires, tout écrit, chanſons & pieces ſatiriques faits contre l'honneur & la réputation de quelqu'un, ce qui eſt réputé injure atroce: la Loi veut que ceux qui diffament ainſi les autres par la médiſance, ou par des faits véritables, ſoient punis comme les calomniateurs, parce que ceux-là ne ſont pas plus en droit de divulguer les vices, que ceux-cy de les ſuppoſer fauſſement par des Ecrits publics, au lieu de s'adreſſer au Magiſtrat, auquel ſeul tout délit doit être dénoncé.

Rien ne peut ſervir à la juſtification du diffamateur public, & les Loix entendent que ſans être jamais admis à prouver les faits qu'il a avancés dans ſon Libelle, il ſoit procedé contre lui par une punition arbitraire, tels que ſeront le banniſſement, la fuſtigation ou autres même plus conſidérables, ſuivant l'exigence des cas.

Math.Steph ad art. 110.

Article CXI.

De la punition des Faux-Monnoyeurs, & de ceux, qui, ſans droit, fabriquent des Monnoyes.

La Monnoye eſt reconnuë pour fauſſe, premierement lorſque quelqu'un y met l'effigie d'un autre frauduleuſement. Secondement, lorſqu'il y ajoûte un métal étranger. Troiſiémement, lorſqu'il l'altere par la diminution de ſon poids naturel. Ceux qui tombent dans un de ces cas, ſont tenus pour Faux-Monnoyeurs, & doivent être punis en la maniere ſuivante. Sçavoir, ceux qui fabriquent de la fauſſe Monnoye, qui la marquent ou qui l'échangent, ſe l'approprient, & enſuite la débitent ainſi ſciemment, & avec malice, pour tromper les autres, ſeront condamnés ſuivant l'uſage & l'Ordonnance des Loix à perdre la vie par la peine du feu; ceux qui avec connoiſſance de cauſe auroient prêté leur Maiſon pour cet effet, la perdront avec cela. Mais celui

qui

unschuldiger Weiß Laster und Ubel zumisset, wo die mit Wahrheit erfunden wurden, daß der Geschmächt an seinem Leib, Leben oder Ehren gestrafft werden möcht, derselb boßhafft Lästerer soll nach Erfindung solcher Ubelthat laut Recht mit der Peen, in die er den unschuldigen Geschmächten durch seine böse unwahrhaffte Laster-Schrifft bringen wollen, gestrafft; und ob sich auch gleichwohl die aufgelegte Schmach der zugemeßnen That in Wahrheit erfunde, soll dannoch der Ausruffer solcher Schmach nach Vermög der Recht und Ermessen des Richters gestrafft werden.

Anmerckung
Uber den CX. Articul.

Man begreiffet under dem Namen einer Schmach-Schrifft alle Schrifften, Lieder oder schmächliche Stück, die wider eines anderen Ehr und guten Namen gemacht werden, welches für eine grosse Schmach angesehen wird. Das Gesatz will, daß die, so andere durch Verleumbden oder auch durch wahrhaffte Sachen also verschreyen, als Verleumbder sollen gestrafft werden: massen die einten nicht mehr Recht haben die Mängel und Laster zu offenbahren als die andere, was durch offentliche Schrifften fälschlich fürzugeben, an statt solches der Obrigkeit zu leithen, als welcher allein die Verbrechen sollen angezeigt werden.

Einem offentlichen Verleumbder kan nichts zu seiner Rechtfertigung dienen, und die Gesätze wollen, daß keinem niemal zugelassen werde zu probieren das, was er in seinen Schrifften vorgegeben, sonder man soll ohne Zulassung einiger Prob, mit einer willkürlichen Straff wider ihne verfahren, als da ist die Verbannung, das Ausstreichen, oder andere stärckere, je nach Erforderung der Fählen.

Math. Steph. ad art. 110.

Der CXI. Articul.

Straff der Müntz-Fälscher und deren, so ohne habende Freyheit müntzen.

In dreyerley Weiß wird die Müntz gefälschet: erstlich wann einer betrieglich eines anderen Zeichen darauf schlagt. Zweytens wann einer unrecht Metall darzu setzt. Drittens, so einer der Müntz ihre rechte Schwere gefährlich nimmet; solche Müntz-Fälscher sollen folgender massen gestrafft werden: namlich, welche falsche Müntz machen, Zeichen, oder dieselb falsche Müntz aufwechslen, oder sonst zu sich bringen, und wieder gefährlich und boshafftig dem Nächsten zum Nachtheil wissentlich ausgeben, die sollen nach Gewonheit auch Satzung der Recht verbrennt werden; die ihre Häuser wissentlich darzu leyhen, solche Häuser sollen sie darmit verwirckt haben; welcher aber der Müntz ihre rechte Schwere gefährlicher Weiß benimmt, oder ohne habende Freyheit

qui avec danger en diminue le poids naturel, ou qui la fabrique sans en avoir le privilege, sera arrêté, & suivant l'exigence du cas, sur l'avis des Gens de Loi, sera puni en son corps ou en ses biens. Celui qui pour alterer la monnoye d'un autre, la refondra & la fera moindre, sera puni en son corps ou en ses biens, suivant les circonstances du fait, & si pareille chose arrivoit du sçû & consentement d'une Jurisdiction, elle sera déchûë de son privilege de battre Monnoye.

OBSERVATION
Sur l'Article CXI.

L'usage introduit dans les Jurisdictions a moderé la punition prononcée dans cette Loi, & n'admet plus que la peine capitale ordinaire contre les Faux-Monnoyeurs, quoique le délit par lui-même soit toûjours censé être une espece de crime de Leze-Majesté. Il y a des cas qui peuvent tomber dans la troisiéme partie de cette Loi, & qui regardent l'altération du poids des Monnoyes, où l'esprit de cette Ordonnance n'admet pas même la peine capitale, & paroît seulement indiquer une punition corporelle & arbitraire, telles que peuvent être la prison perpetuelle, les Galeres, une marque de flétrissure avec bannissement; le tout dépendant des circonstances plus ou moins aggravantes.

Les Jurisconsultes établissent différens degrez de punition contre ce crime, suivant la différence des dignitez dans les Princes & Etats où il est commis; ils le mettent au nombre des crimes de Leze-Majesté, lorsque la fausse effigie ou l'altération du métal regarde la Monnoye de l'Empereur, parce que lui seul dans l'Empire joüit du droit de Majesté directement & proprement dite, & dans ce cas ils veulent que la Loi soit observée dans toute sa rigueur: à l'égard des autres Etats qui joüissent de ce droit émané de la Majesté, & à titre de communication, ils admettent à la vérité la peine capitale ordinaire, mais non qualifiée.

Math. Steph &Zieritzius ad art. 111.

Daniel Otto disp. de Majestate Th. 5.

Ils admettent encore une différence par rapport à la valeur des especes, & ils n'osent conclure à la peine capitale pour la falsification de la petite Monnoye, à moins qu'il n'y en ait une quantité assez considérable pour avoir porté beaucoup de préjudice au Public. Comme ces différences n'auroient point lieu par rapport aux Sujets des Cantons Suisses, dont chacun joüit en particulier d'un droit de supériorité & de souveraineté égale, tout Faux-Monnoyeur, quoique hors de sa Patrie, & au service d'une Puissance, ne peut éviter la peine capitale que leurs Tribunaux sont dans l'usage de prononcer.

Joan. Harp. de publ. Jud n. 20.

Article CXII.

müntzet, der soll gefänglich eingelegt, und nach Raht an Leib oder Gut gestrafft werden; wo aber irgends einer eines anderen Müntz umpräget, oder wiederum in den Tiegel brächte, und geringe Müntz daraus machte, der soll an Leib und Gut, je nach Gestalt und Umständ der Sachen gestrafft werden: So aber mit Wissen und Willen der Herrschafft das geschehete, soll dieselbig ihr Müntz-Freyheit verwirckt und verlohren haben.

Anmerckung

Uber den CXI. Articul.

Der in den Herrschafften eingeführte Brauch hat die in diesem Gesatz errichtete Straff gemässiget, und setzet nur die ordinari Lebens-Straff wider die Falsch-Müntzer, obwohlen das Verbrechen an sich selbsten angesehen wird als ein Gattung Lasters der beleidigten Majestet; es seynd Fähl, welche in den dritten Theil dieses Gesatzes fallen können, und welche die Gewichts-Verenderung der Müntz ansehen, wo der Verstand des Gesatzes nit einmal die Tods-Straff zulasset, und scheinet, daß solches nur eine leibliche und willkürliche Straff andeute, als da seynd die ewige Gefängnus, die Galeeren, Zeichen-Ausbrennen mit der Verbannisierung; alles liget an den mehr- oder minder beschwehrenden Umständen.

Die Rechtsgelehrte errichten zerschiedliche Staffel der Straffen wider dieses Verbrechen, je nach Underschied der Würde der Fürsten und Ständen, wo solches begangen wird; sie setzen es under die Laster der beleidigten Majestet, wann die falsche Bildnuß oder die Verenderung des Metalls die Kayserliche Müntz ansiehet, dann er in dem Reich eigentlich zu sagen, allein das Majestet-Recht hat, und in solchem Fahl wollen sie, daß das Gesatz in aller Strenge beobachtet werde. In Ansehung anderer Ständen, welche diß Recht geniessen, als von der Majestet under dem Titul einer Mittheilung harrührend, lassen sie zwar die Lebens-Straff zu, aber nur die ordinari Lebens-Straff, und nicht die qualificierte.

Math. Steph & Zieritzius ad art. 111.

Daniel Otto disp. de Majestate Th. 5.

Sie machen annoch einen Underschied in Ansehung des Werths des Gelts, und sie dörffen nicht zum Tod schliessen wegen Verfälschung der kleinen Müntz, es wäre dann, daß durch eine merckliche Viele dem gemeinen Weesen ein grosser Schaden und Nachtheil wäre zugefüget worden. Weilen diese Zerschiedenheiten in Ansehung der Angehörigen Loblicher Orthen der Eydgnoßschafft kein Platz finden könnte, als deren ein jedes ins besondere die höchste Ober-Herrlichkeit geniesset, als kan kein Falsch-Müntzer, obschon er aussert seinem Vatterland, und in eines Fürsten Dienst sich befindet, die Tods-Straff nit ausweichen, welche ihre Gericht zu sprechen im Brauch haben.

Joan. Harp. de publ. Jud n. 20.

Der

Article CXII.

De la punition de ceux qui font des fausses signatures, Lettres, Obligations, & des faux Registres.

Seront punis en leur corps & en leur vie ceux qui auront fabriqué des faux seings, des fausses Lettres, des faux Contrats, Obligations ou Registres, ayant égard en cela au plus ou au moins de malice qui aura été trouvée dans la fausseté, de même qu'au domage qu'elle aura causé, le tout après avoir consulté la matiere, ainsi qu'il sera dit à la fin de cette Ordonnance.

OBSERVATION

Sur l'Article CXII.

Le crime de faux est un délit public qui interesse la fortune & la sûreté des hommes, & que la Loi veut par conséquent venger; ce crime a ses dégrez ainsi que les autres, & demande aussi une peine proportionnée: toute fausseté qui aura occasionné la ruine totale d'un particulier, ou un grand dommage irréparable, & dont la malice est averée, doit être punie de mort. La fausseté dans les écrits se commet lorsqu'en effaçant ou altérant un mot, une lettre ou une datte, ou bien en y ajoûtant ou substituant un autre, de même que par une fausse signature, on change la nature de l'écrit au préjudice de quelqu'un.

Ceci doit s'entendre également de ceux qui fabriquent de faux certificats de Congé ou des Passeports pour favoriser la désertion des Soldats qui trafiquent ou donnent les leurs, ne s'en étant pas servis eux-mêmes, ou après s'en être servis. Il est à remarquer qu'en matiere de faux la Loi ne reçoit point le rapport des Experts & la comparaison des écritures, comme une preuve assez suffisante pour porter un jugement de peine capitale, on y doit toûjours joindre les informations, parce que le rapport seul ne forme pas contre l'accusé une preuve de cette espece, que la Loi demande: *Indiciis ad probationem indubitatis & luce clarioribus.*

Article CXIII.

De la punition de ceux qui se servent des fausses Mesures, Poids & Marchandises.

Celui qui par malice & avec danger falsifie les Mesures, Poids, Epiceries, ou autres Marchandises, & s'en sert, & les débite pour légitimes,

Der CXII. Articul.

Straff derjenigen, so falsch Siegel, Brieff, Urbar, Rent, Zinß-Bücher oder Register machen.

Welche falsche Siegel, Brieff, Instrument, Urbar, Rent, Zinß-Bücher oder Register machen, die sollen an Leib oder Leben, nachdeme die Fälschung viel oder wenig, boshafftig und schädlich geschiehet, nach Raht der Verständigen, oder sonst am- und zu End dieser Ordnung vermeldet, Peinlich gestrafft werden.

Anmerckung
Uber den CXII. Articul.

Das Laster des Betrugs ist ein offentliches Verbrechen, so der Menschen Glück und Sicherheit ansiehet, und einfolglich das Gesatz rächen thut; dieses Laster hat seine Staffel wie andere, und erforderet also eine proportionierte Straff. Aller Betrug, der den gäntzlichen Undergang eines Particularen, oder einen grossen unersetzlichen Schaden verursachet hat, und dessen Bosheit bewährt ist, soll mit dem Tod gestrafft werden; der Betrug in den Schrifften geschiehet, wann ein Wort, ein Brieff, ein Datum ausgethan und veränderet, oder ein anders eingeschoben und darzu gethan wird: ingleichem, wann man durch eine falsche Underschrifft die Natur der Schrifft zu jemands Schaden und Nachtheil verenderet.

Dieses soll sich gleichmäßig verstehen von denen, welche, das Ausreissen der Soldaten zu beförderen, falsche Certificat, Abscheid und Passeport machen; diejenige, welche die ihrige geben, verkauffen oder verhandlen, und deren sich selbsten nicht bedienen, oder nachdeme solche sich derselben bedient haben. Es ist anbey wohl zu beobachten, daß in dergleichen Betrugs-Materi und Sachen der Rapport der Erfahrnen oder Vergleichung der Schrifften nicht annihmet als eine genugsamme Prob zu Bewürckung eines Tods-Urtheils, die Informationen sollen jederzeit beygefügt werden, indeme der Rapport allein keine Prob wider den Beklagten von der Gattung, wie das Gesatz erforderet, ausmachet: unzweiffelhaffte und Sonnen-klare Anzeigung zur Prob.

Der CXIII. Articul.

Straff der Fälscher mit Maaß, Waag, Gewicht und Kauffmanns-Waaren.

Welcher bößlicher und gefährlicher Weiß Maaß, Waag, Gewicht, Specerey oder andere Kauffmanschafft fälschet, und die für gerecht braucht

légitimes, sera regardé come Criminel, & banni du Païs, après avoir été fustigé ou subi d'autres peines corporelles, suivant l'exigence des cas. Cette falsification pourroit avoir été pratiquée assez souvent & avec assez de malice pour que le coupable méritât la peine de mort sur l'avis des Gens de la Loi, ainsi qu'il sera marqué à la fin de cette Ordonnance.

OBSERVATION

Sur l'Article CXIII.

La peine qui est prononcée contre ceux qui usent des fausses Mesures, faux Poids, ou qui débitent des Marchandises falsifiées, devient arbitraire dans l'esprit de cette Loi; les circonstances de ces sortes des délits peuvent quelque fois porter les Juges à former un jugement capital lorsque ces tromperies ont été exercées longtems, sans discontinuation, & dans des Marchandises dont le prix est interressant; ainsi on peut comprendre dans la juste sévérité de cette Loi les Cabaretiers par rapport à la falsification considérable de leur boisson; les Boulangers par rapport au Poids ou à l'altération de la nature du pain, de même que les Bouchers pour le débit des viandes d'une qualité nuisible.

Article CXIV.

De la punition de ceux qui par fraude déplacent des bornes ou marques de terrier.

Celui qui par malice & avec danger déplace, détruit, ôte ou altere une borne, sera puni en son corps à proportion du danger qui en résulte, & selon la nature de la chose & de la personne, après en avoir consulté.

OBSERVATION

Sur l'Article CXIV.

Quoique pour l'ordinaire il n'y ait qu'une action civile contre ceux qui sont reconnus coupables de cette fraude, & que les jugemens ne tendent qu'à dédommager la partie lezée, il y a néanmoins des cas dans cette espece où le Juge peut proceder criminellement, & prononcer même la peine capitale. Par exemple, si un homme de propos déliberé, & dans le dessein de nuire à toute une Province, avoit déplacé des bornes, & que par ce déplacement le Païs eût souffert effectivement un dommage considérable. Telle seroit

Zieritz. ad art. 114.

encore

braucht und ausgibet, der soll zu Peinlicher Straff angenommen, ihme das Land verbotten, oder an seinem Leib, als mit Ruthen ausgehauen, oder dergleichen, nach Gelegenheit und Gestalt der Uberfahrung gestrafft werden; und es möcht solcher Falsch als offt gröblich und boshafftig geschehen, daß der Thäter zum Tod gestrafft werden soll, alles nach Raht, wie zu End dieser Ordnung vermeldet.

Anmerckung
Uber den CXIII. Articul.

Die wider jene, so falsches Mäß, falsche Gewicht, und verfälschte Waaren brauchen, angesetzte Straff wird nach dem Verstand des Gesatzes willkürlich; die Umständ derley Verbrechen können bisweilen die Richter veranlassen ein Tods-Urtheil zu fällen, wann die Betriegerey lange Zeit und ohne Aussetzung geübt worden, und das mit Waaren, die eines ertraglichen Werths seynd. In der gerechten Strenge dieses Gesatzes können hiemit begriffen werden die Wirth, in Ansehung und Fahls einer mercklichen Verfälschung des Weins; die Becken wegen der Gewicht oder Verenderung der Natur des Brods; ingleichem die Metzger, da sie Fleisch, so schädlich, verhandlen.

Der CXIV. Articul.

Straff derjenigen, die fälschlich und betrieglich Undermarckung, Reinung, Math- oder Marckstein verrucken.

Welcher bößlich und gefährlicher Weiß ein Undermarckung, Reinung, Math- oder Marckstein verrucket, abhauet, abthut, oder verenderet, der soll darum Peinlich am Leib, nach Gefährlichkeit, Grösse, Gestalt, und Gelegenheit der Sachen und Person, nach Raht gestrafft werden.

Anmerckung
Uber den CXIV. Articul.

Obwohlen gemeinlich wider jene, welche dieses Betrugs schuldig erkennt seynd, nur in Foro civili verfahren wird, auch die Urtheil mehrers dahin ziehlet, den Verletzten schadloß zu halten, so gibt es jedannoch Fähl von der Gattung, wo der Richter Peinlich verfahren, und gar die Tods-Urtheil geben kan: zum Exempel, wann ein Mensch mit freyem Vorsatz, und in dem Absehen, einer gantzen Provintz zu schaden, die Gräntz-Marcken versetzte, und durch solche Versetzung das Land würcklich einen mercklichen Schaden gelitten hätte; eine gleiche Bosheit wäre auch,

Zieritz. ad art. 114.

encore la malice d'un autre, qui dans la ſeule vûë de cauſer du malheur détruiroit ou endommageroit une digue conſtruite pour la ſûreté du Public, & pour mettre un lieu à couvert de l'inondation. Ces délits étant d'une malice au premier dégré & intereſſant la conſervation publique, on ne peut douter qu'ils ne doivent être punis dans la derniere rigueur.

Article CXV.

De la punition des Procureurs, qui au préjudice de leurs Cliens, aſſiſtent ſous mains & frauduleuſement leurs parties adverſes.

Un Procureur qui aura été convaincu d'avoir à deſſein & au préjudice de ſon Client donné aſſiſtance à la Partie adverſe, ſoit dans des cauſes civiles, ſoit criminelles, ſera contraint avant toutes choſes de réparer ſuivant l'étenduë de ſes facultez tout le dommage fait à ſa Partie, & enſuite il ſera expoſé au Carcan, fuſtigé publiquement, & banni du Païs, ou même puni d'une autre maniere, ſuivant la nature & circonſtances du délit.

Article CXVI.

De la punition du crime commis contre la nature.

Le crime d'une perſonne commis avec une bête, d'un homme avec un homme, d'une femme avec une femme, ſera puni de mort, & ſuivant l'uſage ordinaire on prononcera la peine du feu.

OBSERVATION

Sur l'Article CXV. & CXVI.

Cette Loi renferme ſous la même peine les crimes de beſtialité & de Sodomie, dont l'explication a toûjours aſſez peiné les Juriſconſultes, pour l'éviter dans leurs écrits, tout Juge étant ſuffiſamment inſtruit pour en connoître les circonſtances eſſentielles lorſqu'il doit examiner des délits de cette nature. Ce que l'on doit remarquer particulierement au ſujet de cette procedure, eſt, que comme dans les autres crimes la confeſſion ſeule du coupable ne ſuffit point pour porter jugement, ſi le Corps du délit n'a été conſtaté, c'eſt-à-dire, ſi l'on n'a des preuves viſibles du fait arrivé, dont il eſt accuſé; de même, afin de pouvoir condamner pour fait de Sodomie, le Corps du

Carpz. in Tract. Crim p. 2. Q. 72. n. 49.

Idem, n. 52.

auch, da einer in dem eigenen Absehen zu schaden und Unglück zu stifften, ein Wasser-Damm verderbte, welcher zur Sicherheit des gemeinen Weesens, und die Uberschwemmung eines Orths zu verhüten, gebauet worden. Weilen solches Verbrechen von der grösten Boßheit seynd, daran die Erhaltung des gemeinen Weesens gelegen, so kan man nicht zweifflen, daß sie auch nicht sollen mit der äussersten Strenge gestrafft werden.

Der CXV. Articul.

Straff der Procuratoren, so ihren Partheyen zu Nachtheil gefährlicher, fürsetzlicher Weiß den Widertheilen zu Gutem handlen.

So ein Procurator fürsetzlicher, gefährlicher Weiß seiner Parthey in Burgerlichen oder Peinlichen Sachen zu Nachtheil, und dem Widertheil zu Gutem handlete, und solcher Ubelthat überwunden wurde, der soll zuförderst nach allem Vermögen den Schaden, so er seinem Theil der Sachen halber verursachet, wieder legen, und darzu an Pranger gestellt, mit Ruthen ausgehauen, des Lands verwiesen, oder sonst nach Gelegenheit der Sach in andern Weeg um solch Mißhandlung gestrafft werden.

Der CXVI. Articul.

Straff der Unkeuschheit, so wider die Natur beschiehet.

So ein Mensch mit einem Viehe, Mann mit Mann, Weib mit Weib Unkeuschheit treiben, die haben auch das Leben verwürckt, und man soll sie der gemeinen Gewonheit nach mit dem Feuer vom Leben zum Tod richten.

Anmerckung

Uber den CXV. und CXVI. Articul.

Dieses Gesatz begreifft under gleicher Straff die Viehische und Sodomitische Sünd, deren Auslegung den Rechtsgelehrten immerhin beschwerlich gefallen in ihren Schrifften zu expliciren; ein jeder Richter soll sonsten genugsam underrichtet seyn die erheblichste Umständ zu erkeñen, da es um Undersuchung eines Lasters von dieser Natur zu thun ist. Das, was man sonderheitlich in Ansehung dieser Handlung beobachten soll, ist, daß gleichwie in anderen Missethaten die einzige Geständnus des Schuldbaren nit genugsam ist zu einem Urtheil zu schreitten, wann das Corpus Delicti nit constieret, will sagen, wann man nit sichtbare Proben der geschehenen That hat, darum er angeklagt ist; als muß gleichmässig

Carpz. in Tract. Crim. p. 2. Q. 72. n. 49.

Idem, n. 52.

du délit doit être constaté quoique différemment; sçavoir par la confession réciproque des deux coupables, parce que ce crime est de la même nature de ceux dont il ne reste aucun vestige ou preuve visible, telle qui se trouve par exemple dans l'assassinat, où la découverte du cadavre fait l'existence du Corps du délit. Il est encore à observer que la peine ordinaire dictée par cette Loi n'a point lieu contre celui qui a seulement tenté de commettre le crime de Sodomie sans l'avoir consommé, & qu'il ne peut être condamné qu'à une peine extraordinaire. A l'égard du crime de bestialité, on établit le Corps du délit par les circonstances aggravantes, dans lesquelles le coupable a été surpris par son artitude, posture, & autres préparatifs ou dispositions prochaines pour commettre le crime.

Jul. Clarus de Sod. n. 8.

Berlich. P. 5. Concl. 42

Carpz. Q. 76

Article CXVII.

De la punition du crime d'inceste.

Lorsque quelqu'un aura eu commerce criminel avec sa belle-fille, avec sa bru, ou avec sa belle-mere, dans ces sortes d'incestes, & autres d'un dégré plus proche, on prononcera la peine ordonnée par nos Loix Impériales, & celles de Nos Prédécesseurs, sur quoi on aura recours à l'avis des Jurisconsultes.

OBSERVATION

Sur l'Article CXVII.

Les Loix Impériales ausquelles cet article nous renvoïe, de même que celles de toutes les Nations bien gouvernées, ont toûjours veillé à la punition du crime de l'inceste, comme opposé à l'ordre de la nature: pour cet effet elles l'ont distingué en deux especes, afin d'y attacher un châtiment proportionné: la premiere regarde l'inceste commis en ligne directe, lorsque le commerce criminel se trouve entre les enfans & leurs pere & mere ou ayeuls, beau-pere & belle-mere; en ce cas les Loix ordonnent la peine capitale qui peut être diversement qualifiée suivant les différens usages des Païs: celle du feu a eu lieu dans quelques endroits, & dans presque toutes les Jurisdictions de l'Empire, on punit ce crime par le glaive.

La seconde espece d'inceste se trouve entre des parens en ligne collaterale, tels que sont les freres & sœurs, les oncles & nieces, les

gleichmässig das Corpus delicti constieren, daß man auf eine Sodomitische That urtheilen könne, allein auf eine andere Weis, namlich durch beydseitige Bekandtnus der Fehlbaren, massen diß Laster von der Natur deren ist, von welchen kein sichtbares Merckzeichen oder Prob sich befindet, als wie zum Exempel bey einer Mordthat sich ereignet, allwo und bey deren die Entdeckung des Todten-Cörpers die Bestehung und Gewißheit der verübten That ausmachet; es ist annoch in Acht zu nemmen, daß die durch dieses Gesatz vorgeschribene ordinari Straff kein Verfang wider den hat, welcher nur gesucht hat die Sodomie zu begehen, ohne daß er solche vollzogen habe, und daß solcher nur zu einer extraordinari Straff kan verfällt werden. In Ansehung der Bestialitet wird das Corpus delicti durch die beschwehrende Umständ errichtet, in welchen der Beschuldigte durch seine Gebärden, Stellung des Leibs, und andere Dispositionen und Zubereitungen das Laster zu begehen ist ergriffen worden.

Jul. Clarus de Sod. n. 8.
Berlich. P. 5. Concl. 42
Carpz. Q. 76

Der CXVII. Articul.

Straff der Unkeuschheit mit nahen gesipten Freunden.

So einer Unkeuschheit mit seiner Stieff-Tochter, mit seines Sohns Ehe-Weib, oder mit seiner Stieff-Mutter treibt, in solch- und noch näheren Gesipschafften soll die Straff, wie darvon in Unser Vorfahren und unseren Kayserlichen beschriebenen Rechten gesetzt, gebraucht, und derhalben bey denen Rechts-Verständigen Rahts gepflogen werden.

Anmerckung

Uber den CXVII. Articul.

Die Kayserliche Gesätze, zu welchen uns dieser Articul weiset, wie auch die von allen wohl eingerichteten Völckeren, haben allezeit ein wachtsames Aug auf die ernstliche Abstraffung des Lasters der Blut-Schand gehabt, als welches wider alle Ordnung der Natur lauffet; zu dem Ende haben sie die Blut-Schand in zwey Gattung zerschieden, um solchem eine proportionierte Straff anzusetzen; die erste Gattung siehet an eine in grader Linien Blut-Schand, wañ namlich diese lasterhaffte Handlung zwischen Elteren und ihren Kinderen, Groß-Elteren, Schwieger-Vatter und Mutter sich befinden thut; in solchem Fahl verordnet das Gesatz die Tods-Straff, die aber zerschiedlich, je nach den zerschiedlichen Bräuchen der Länderen kan qualificiert werden; an einigen Orthen straffte man es mit dem Feuer, in fast allen Bottmässigkeiten des Reichs aber strafft man diß Laster mit dem Schwerdt.

Die andere Gattung Blut-Schand befindet sich zwischen Verwandten von der Seiten-Linien, als da seynd Brüder und Schwesteren,

les tantes & neveux, & autre dégré de parenté, pour lesquels il faut dispense pour mariage : cet inceste doit être puni plus ou moins rigoureusement, suivant que le dégré de parenté est plus proche ou plus éloigné ; & comme l'usage est le plus grand interprête des Loix, celui des Païs sujets à l'Empire, admet dans ces occasions le bannissement & la fustigation. Le même usage dans les jugemens, a toûjours mis une différence dans la sévérité de la punition contre les deux sexes, pour les deux especes d'incestes, eu égard à la foiblesse & à la fragilité des femmes, quoique plusieurs Jurisconsultes concluent à la même peine pour l'un aussi-bien que pour l'autre.

Berlich. P. 5 de Conc. 23 n. 29.

Carpz. P. 2. Q. 72. n. 25.

La rigueur de cette Loi souffre quelques exceptions que les sentimens les plus suivis autorisent : Premierement à l'égard des personnes d'une condition & état relevé, sans laisser leur faute dans l'impunité, les jugemens qu'ils subissent, vont au bannissement, & à les obliger de dôter celles dont ils ont abusé, & de voir la moitié de leur bien confisquée. Secondement, à l'égard de ceux qui sont en bas âge, pourvû qu'il ne soit pas prouvé que la malice a devancé dans leurs actions le nombre des années, ce que l'on observe de même dans la punition des autres crimes. Troisiémement, dans le cas d'ignorance où peuvent avoir été les personnes sur la proximité des dégrez de parenté, pourvû que cette ignorance qui est une affaire de fait, soit suffisamment établie.

Jacob. Menoch. L. 2. de arb. Jud. Q. 105. Cas. 502. n. 80.

Deux moyens peuvent rendre cette ignorance suffisante, suivant la prudence des Juges & l'exigence des cas ; le premier est de s'en rapporter à leur serment, lorsque la punition ne peut être que legere, telle que seroit la prison ou une peine pecuniaire ; le second, est la voye de la question dans le cas où la peine doit être corporelle comme la fustigation, le bannissement & autres, ou capitale ; le tout selon la nature du délit & des personnes. Il est encore à observer, que dans la procedure contre l'inceste, de même que dans celle de l'article précédent, le Corps du délit devient constaté par la confession de deux complices.

Article CXVIII.

De la punition de ceux qui enlevent des femmes mariées, ou des filles.

Lorsque quelqu'un enlevera d'une maniere déshonorante une femme mariée, ou une honnête fille contre le gré du mari ou du pere, quoique la femme ou la fille y ait consenti, le mari ou le pere seront en droit de former

Oheim und Encklein, Mumm und Enckel, und andere Freund- und Verwandtschaffts-Grad, wegen welchen man im Heurathen dispensieren muß: solche Blut-Schand soll mehr oder minder gestrafft werden, je nachdeme die Verwandtschafft nächer oder weiter ist; und gleichwie die Ubung und Gebrauch der beste Ausleger der Gesätzen ist, als thut der in denen dem Reich underworffnen Länderen in diesen Fählen zulassen die Verbannung und Ausstreichung. Die gleiche Ubung in den Urtheilen hat allezeit in den zwey Gattungen Blut-Schanden einen Underschied zwischen der Strenge der Straff under beyden Geschlechteren gemachet, in Ansehung der Weiberen Schwach- und Gebrächlichkeit; obwohlen mehrere Rechtsgelehrte die gleiche Straff für die eint- und für die andere setzen.

Berlich. P. 5 de Conc. 23 n. 29.

Carpz. P. 2. Q. 72. n. 25.

Die Strenge dieses Gesatzes leydet jedannoch einigen Ausnahm, welchen die mehrere gefolgte Meinungen befügsammen; Erstlich in Ansehung der Personen von einem erhöchten Stand und Würde, nit zwar, das ihr Fehler ungestrafft bleibe, sonder die Straff, mit deren man sie belegt, ist die Lands-Verweisung, und daß man sie anhaltet, jene, die sie mißbraucht, mit einer Aussteur zu versehen, auch ihnen die Helffte ihres Vermögens zu confiscieren. Zweytens, in Ansehung deren, die noch gar jung seynd, wann probiert wird, daß in ihrer Mißhandlung die Bosheit das Alter überschritten habe, welches man gleichmässig in Straffung anderer Lasteren in Acht nimmet. Drittens, im Fahl der Unwissenheit, in welcher die Personen wegen der Nähe ihrer Verwandschafft können gewesen seyn, wañ diese Unwissenheit in der That sich befindt, und genugsam kan bescheint werden.

Jacob. Menoch. L. 2. de arb. Jud. Q. 106. Cas. 502. n. 80.

Zwey Sachen kōñen diese Unwissenheit nach Vernunfft des Richters und Erforderung des Fahls gültig machen: Die erste, sich auf ihren Eyd beziehen, wann es nur um ein leichte Straff zu thun ist, als die Gefängnus oder ein Gelt-Straff. Die zweyte ist das Mittel der Folter in den Fählen, wo es eine Leibs-Straff erforderet, als die Ausstreichung, Verbandisierung und andere, oder die Lebens-Straff, alles nach Natur der Missethat und der Personen. Es ist anbey zu gewahren, daß in gerichtlicher Handlung wider ein Blut-Schand, als auch in der im vorgehenden Articul das Corpus delicti oder die Gewißheit der That durch die Bekandtnus beyder Vermithafften bewährt wird.

Der CXVIII. Articul.

Straff derjenigen, so Ehe-Weiber oder Jungfrauen entführen.

So einer jemand sein Ehe-Weib oder ein unverleumbdte Jungfrau, wider des Ehe-Manns oder ehelichen Vatters Willen einer unehrlichen Weiß entführet, darum mag der Ehe-Mann oder Vatter, unangesehen, ob

former leur accusation criminelle; & le délinquant sera puni conformément à nos Loix Impériales, & celles de nos Prédecesseurs, après en avoir consulté avec les Gens de Loi.

OBSERVATION
Sur l'Article CXVIII.

L'enlevement d'une personne du sexe, que l'on nomme communément le crime de Rapt, suivant les Loix Impériales & l'usage de tous les Peuples, est puni de la peine de mort, lorsqu'il est accompagné des circonstances essentielles qui nous sont indiquées dans cet article. Il faut donc premierement que cet enlevement soit déshonorant & injurieux. Secondement, que la personne enlevée soit une femme ou une fille d'une vie honnête & non décriée pour ses débauches. Troisiémement, qu'elle ait été enlevée contre la volonté du mari ou du pere, qui seuls peuvent avoir la qualité des Parties plaignantes, quand bien même la personne auroit consenti à son enlevement. Le concours de ces trois conditions forme réellement le crime du Rapt, & soumet le ravisseur à la peine capitale, de même que celui qui sera convaincu de lui avoir prêté secours & assistance pour parvenir à l'enlevement, l'esprit du Législateur etant de punir ce crime pour la vengeance publique.

Delà il faut tirer quelques conséquences certaines pour fixer l'esprit des Juges dans l'examen des cas criminels, qui concernent cette matiere.

1°. La disposition de cette Loi n'étant faite que pour venger l'honneur des femmes, & pour garantir en même tems la sûreté publique, elle ne s'étend point aux personnes prostituées, bien moins à celles qui séroient enlevées dans des lieux infâmes: l'enlevement de ces sortes des personnes ne peut point passer pour un Rapt dans l'idée de la Loi, parce qu'il n'y est parlé que *de Raptoribus Virginum*; cependant quoiqu'une pareille action semble porter un châtiment avec elle, par la confusion dont elle couvre le ravisseur, il est toûjours de l'intérêt public & de la bonne Police de lui infliger une peine arbitraire plus ou moins grande, à proportion des circonstances du fait.

Joan. Harp. inst. de publ Jud. p. 8. n. 38.

Math. Steph ad art. 118.

2°. La vûë du mariage entre deux personnes même d'une condition à peu près égale ne sçauroit affranchir le ravisseur de la rigueur de la Loi qui se propose principalement de venger la sûreté publique à laquelle le ravisseur, quelque motif qu'il ait pû avoir d'ailleurs, a donné atteinte, c'est ce que Justinien appelle, *Hostili more in Republica matrimonia conjungere*.

3°. Il

ob die Ehe-Frau oder Jungfrau ihren Will darzu gibt, Peinlich klagen: und soll der Thäter nach Satzung Unserer Vorfahrer und Unseren Kayserlichen Rechten darum gestrafft werden, und derhalb bey den Rechts-Verständigen Rahts gebraucht werden.

Anmerckung
Uber den CXVIII. Articul.

Die Entführung einer Weibs-Person, so gemeinlich das Laster des Raubs genennt wird, soll nach den Kayserlichen Gesätzen, und nach aller Völcker Brauch mit dem Tod gestrafft werden, wann solches mit denen haubtsächlichen Umständen, die hier in diesem Articul verdeutet seynd, begleitet ist. Es muß allererstens diese Entführung entunehrend und schmächlich seyn. 2°. Daß die entführte Person ein Weib oder Tochter von einem ehrlichen und nicht durch Ausgelassenheiten verschreyten Lebens-Wandel seye. 3°. Daß solche wider den Willen des Ehe-Manns oder Vatters entführt worden, welche allein die klagende Parthey seyn können, wann auch schon die entführte Person zu ihrer Entführung eingewilliget hätte; wo diese drey Bedingnussen darzu kommen, so machen sie das würckliche Laster des Raubs aus, und underwerffen den Räuber der Tods-Straff; gleichmässig auch den, der überwiesen wird, daß er solchem geholffen und beygestanden den Raub zu begehen, massen der Verstand des Gesatz-Gebers diß Laster durch offentliche Vindicierung abgestrafft haben will.

Danahen muß man einige gewisse Folgungen ziehen, um den Verstand des Richters bey Erforschung der Peinlichen Fählen in dieser Materi zu besteiffen.

1°. Weilen die Anordnung dieses Gesatzes nur die Vindicierung der Weiberen ihrer Ehr, und zu gleicher Zeit die Beschützung offentlicher und gemeiner Sicherheit abziehlet, als begreifft sie keine prostituierte Personen, viel weniger die, so aus ehrlosen verschreyten Ortheren entführt werden, massen solches nur von Jungfrauen-Räuberen redet; jedannoch wann es schon scheinet, daß ein solche That die Straff selbsten mit sich trage, durch die Schand, die sie dem Räuber machet, so ligt es dem gemeinen Weesen daran, und erforderet die gute Policey, daß man denselben mit einer willkürlichen Straff belege, und zwar mit mehr- oder minderer, je nach Beschaffenheit der That ihrer Umständen.

Joan. Harp. inst. de publ. Jud. p. 8. n. 38.

Math. Steph. ad art. 118.

2°. Das Absehen der Ehe zwischen zwey Personen von einem auch fast gleichen Stand kan den Räuber von der Strenge des Gesatzes nicht befreyen, welches sich haubtsächlich die Sicherheit des gemeinen Weesens vorsetzet, welche der Räuber, was für Beweg-Ursach er auch zu der That möchte gehabt haben, angreiffet; diß ist, was Justinian heisset **feindlicher Weiß in der Republic die Heyrath machen.**

3°. Il faut des circonstances très-aggravantes pour que la peine décernée contre le Rapt ait lieu également contre une femme qui auroit ravi ou enlevé un homme, parce que la Loi ne parle ici que des hommes ravisseurs, & que la rigueur dans le cours ordinaire ne doit point être étendüe, la femme d'ailleurs n'étant pas présumée se porter à ces entreprises, & avoir les mêmes raisons qui font agir les hommes.

Joan. Harp. in hist. de publ. Jud. P. 8. n. 34.

Jul. Clarus de Rap. n. 6.

Article CXIX.

De la punition du viol.

Celui qui fera violence à une femme mariée, à une veuve, ou fille, & qui malgré elle en abusera, aura mérité la mort, & par la procedure qui lui sera faite sur la plainte de la personne violée, il sera de même qu'un ravisseur condamné à périr par le glaive; & celui qui de propos déliberé & violemment aura tenté de forcer une femme ou une fille, & que par la résistance qu'elle auroit faite, ou par un autre secours elle en auroit été délivrée, il sera puni sur la plainte de la personne violentée, eu égard aux circonstances du fait, & à la condition des personnes, en quoi les Juges doivent demander conseil, ainsi que dans d'autres cas ci-devant rapportez.

OBSERVATION

Sur l'Article CXIX.

Les Jurisconsultes mettent trois différences entre le Rapt & le Viol pour distinguer ces deux crimes. 1°. Le premier se commet ordinaire avec le dessein d'épouser la personne enlevée contre le gré des parens; le Viol au contraire n'a d'autre objet que la passion présente & la brutalité. 2°. Le Rapt est toûjours un crime puni par la Loi, lors même que la personne ravie a consenti à son enlevement, au lieu que le Viol n'est réputé crime que parce qu'il y a eû de la violence de la part de l'homme, contre le gré, & par conséquent à l'injure de la personne violée. 3°. La Loi admet à la vérité la peine de mort contre l'un & l'autre de ces crimes, mais avec cette différence, que pour celui du Rapt elle prononce encore la confiscation des biens.

Jul. Clarus de Rapt. n. 1.

Berlich. P. 5. Concl. 41 n. 4.

Idem, P. 5. Concl. 41. n. 15.

Dans le cas où le crime du Viol n'a point été consommé par la grande résistance de la personne ou d'autres empêchemens survenus, la Loi en exemptant de la peine capitale en ordonne une arbitraire

qui

3°. Werden sehr beschwehrende Umständ erforderet, daß die auf den Raub gesetzte Straff Platz wider ein Weibs-Person habe, die einen Mann entführte, dann das Gesatz redt hier nur von Männeren, so Weiber rauben, und die Strenge soll in dem ordinari Lauff niemalen vermehrt werden; da neben dem man die Weiber zu solchen Undernemmungen nicht fähig achtet, und muhtmasset, daß selbe nit die gleiche Ursachen solches zu thun, wie die Männer haben.

Joan. Harp. in hist. de publ. Jud. P. 8. n. 34.

Jul. Clarus de Rap. n. 6.

Der CXIX. Articul.

Straff der Nohtzucht.

So einer unverleumbdten Ehefrauen, Wittfrauen oder Jungfrauen jemand mit Gewalt und wider ihren Willen ihr Jungfräulich oder Fräulich Ehr nähme, solcher hat das Leben verwürckt, und soll auf Beklagung der Benöhtigeten in Ausführung der Missethat einem Rauber gleich mit dem Schwerdt vom Leben zum Tod gerichtet werden; da sich aber einer solch-obgemeldter Missethat freventlich- und gewaltiger Weiß gegen einer unverleumbdten Person, Frau- oder Jungfrauen understuhnde, und sich die Frau oder Jungfrau seiner erwehrte, oder von solcher Beschwernus sonst errettet wurde, derselbig soll auf Beklagung der Benöhtigeten in Ausführung der Mißhandlung nach Gelegenheit und Gestalt der Person und understandener Missethat gestrafft werden, und sollen darinn Richter und Urtheiler Rahts gebrauchen, wie vor in anderen Fählen mehr gesetzet.

Anmerckung

Uber den CXIX. Articul.

Die Rechtsgelehrte setzen drey Underschied zwischen dem Raub und der Nohtzucht, zu Underschiedung dieser zwey Laster. 1°. Der Raub hat ordinari das Absehen die geraubte Person wider dero Elteren Will zu heyrathen; die Nohtzucht hingegen hat kein anders Ziehl als die gegenwärtige viehische Begierlichkeit. 2°. Der Raub wird allezeit als ein Laster gestrafft von dem Gesatz, wann auch schon die geraubte Person selbsten zu ihrer Entführung eingewilliget: an statt, daß die Nohtzucht ein Laster geachtet wird, weilen von Seiten des Manns eine Gewaltthat wider den Willen, folgsam zur Schmach der geschändten Person gebraucht worden. 3°. Das Gesatz setzet in der Wahrheit die Tods-Straff wider das eint- und andere dieser Lasteren, mit dem Underschied aber, daß solches bey dem Raub die Confiscierung der Güteren annoch beyrucket.

Jul. Clarus de Rapt. n. 1.

Berlich. P. 5. Concl. 41 n. 4.

Idem, P. 5. Concl. 41. n. 15.

Im Fahl die Schändung durch starcken Widerstand der Person, oder durch andere zugefallene Hindernussen nit vollzogen worden, so hebt das Gesatz die Tods-Straff auf, und verordnet eine willkürliche: die auch

qui doit être plus considérable s'il est resté des traces de violence sur la personne attaquée ; par exemple, dans des cas où il s'est trouvé des coups d'épée ou d'autres armes offensives, on a rendu des jugemens qui ont condamné l'homme à perdre le poing & à être banni à perpetuité. Cette insulte devient encore circonstanciée par la différence des conditions, & par le lieu où elle est faite, tel que seroit le grand chemin, dont la sûreté publique blessée exige une plus grande sévérité.

Article CXX.

De la punition de l'Adultere.

Un homme marié ayant accusé criminellement un autre pour fait d'adultere commis avec sa femme, l'en aura convaincu, l'homme adultere de même que la femme seront punis selon Nos Ordonnances Impériales, & celles de Nos Prédécesseurs. Il en sera de même lorsqu'une femme mariée formera sa plainte contre son mari ou contre la personne avec laquelle l'adultere aura été consommé.

OBSERVATION

Sur l'Article CXX.

Ceux qui ont travaillé à l'interprétation de cet article, distinguent trois especes d'adulteres, qui peuvent être sujets à la sévérité de la Loi. La premiere espece est lorsqu'un homme marié commet ce crime avec une femme mariée ; en ce cas la procedure criminellement instruite sur la plainte formée, tend à prononcer la peine capitale contre l'homme ; & à l'égard de la femme adultere, comme la Loi a toûjours fait attention à la fragilité de son sexe, on la condamne à être enfermée, & on y ajoûte la fustigation, lorsqu'elle est d'une condition abjecte. La seconde espece est lorsqu'un homme libre & non marié commet le crime avec une femme mariée, la Loi admet la même sévérité contre lui que dans le premier cas, parce que son injustice devient égale en substituant dans une famille étrangere des enfans qui font tort aux héritiers légitimes. La troisiéme espece est lorsqu'un homme marié commet le crime avec une personne libre ou une veuve, les Loix Civiles sont en cela différentes des principes du Droit Canon, & ne regardent point ce cas comme un véritable adultere, aussi elles n'y admettent point la peine capitale, mais une peine arbitraire, telle qu'est la fustigation, ou un bannissement limité suivant la condition des personnes, & les dégrez de scandale qui s'y trouve.

Math. Steph ad art. 120. n. 3.

De

schärffer seyn solle, wann an der angegriffenen Person einige Merckmahl einer Gewalts-Ubung sich befinden: zum Exempel, in den Fählen, da sich Degen-Stich oder andere Streich von verletzlichen Gewehren zeigten; Man hat Urtheil gegeben, welche den Thäter nebst Verliehrung der Hand auf ewig verbandisieren; diese Anfallung wird annoch umständlicher durch den Underschied der Condition und des Orths, wo solche geschehen; als, wann es auf offentlicher Land-Straß begegnet, dessen verletzte allgemeine Sicherheit ein mehrere Strenge erforderet.

Der CXX. Articul.

Straff des Ehebruchs.

So ein Ehe-Mann einen anderen um des Ehebruchs willen, den er mit seinem Ehe-Weib verbracht hat, Peinlich beklagt, und des überwindet, derselbig Ehebrecher sambt der Ehebrecherin sollen nach Sag Unser Vorfahrer und Unser Kayserlichen Rechten gestrafft werden. Es soll auch auf gleiche Weiß gehalten werden, so ein Ehe-Weib ihren Mañ, oder die Person, darmit er Ehebruch vollbracht hat, beklagen will.

Anmerckung

Uber den CXX. Articul.

Die, welche zu Auslegung dieses Articuls gearbeitet, underschieden dreyer Gattung Ehebrüch, so der Strenge des Gesatzes underworffen seyn können. Die erste ist, wann ein verheyrahteter Mann diß Laster mit einem verheyrahteten Weib begehet, in solchem Fahl thut die Peinliche Gerichts-Procedur, so auf eingebrachte Klag undernommen worden, den Mann zum Tod verfällen, in Ansehung des ebebrecherischen Weibs, weilen das Gesatz allezeit auf die Gebrechlichkeit ihres Geschlechts attendiert, so verfällt es selbe eingespehrt zu werden, thut auch das Ausstreichen beysetzen, wann solche eines schlechten Stands ist. Die zweyte Gattung ist, da ein lediger Mann diß Laster mit einem verheyrahteten Weib begehet, das Gesatz übet wider ein solchen die gleiche Strenge, wie im ersten Fahl: dann da er in eine frembde Familien Kinder einpflantzet, durch welche die rechtmässige vernachtheiliget werden, so ist sein Ungerechtigkeit auch gleich. Die dritte Gattung ist, wann ein Ehe-Mann mit einer ledigen Person oder Wittwen sich verfehlet; die burgerliche Rechte seynd hierinfahls den Grundsätzen der Canonischen Rechten nicht gleich, und sehen diesen Fahl nicht als einen wahrhafften Ehebruch an, setzen auch danahen nicht die Tods-Straff darauf, sonder nur eine willkürliche, als da wäre mit Ruthen aushauen, oder die Verbandisierung auf gewisse Zeit, je nach Stand der Person und Grösse der Aergernus, welche sich darbey befindet.

Math. Steph ad art. 120. n. 3.

De ces distinctions établies, de même que du texte de la Loi, on doit tirer quelques conséquences certaines.

1°. La poursuite & la vengeance du crime d'adultere n'appartenant qu'au mari ou à la femme, le Juge ne peut point agir d'office, & sans être requis, à moins qu'il n'y ait des présomptions violentes que le mari est de concert avec sa femme, & autorise sa débauche, dans ce cas le Juge peut de son chef, comme Censeur de la Police obliger une femme de mauvaise vie, & son mari qui connive à son désordre, de sortir du Territoire à cause du scandale qu'ils y font.

2°. Le mari n'est pas recevable à poursuivre un Particulier pour adultere commis avec sa femme, lorsqu'il ne dirige pas en même tems sa poursuite contre elle, & qu'il la retient chez lui; il en est de même lorsque pendant la poursuite formée, il s'est reconcilié avec elle, en ce cas il n'y a ni dommages & intérêts, ni réparations à demander.

3°. Le droit de poursuivre une femme pour crime d'adultere ne passe point en la personne des héritiers du mari, à moins qu'il n'eût commencé lui-même la poursuite de son vivant, ainsi leur demande n'est point reçûë pour la priver de ses droits, si ce n'est dans le seul cas, lorsqu'ils peuvent prouver qu'elle a mené une mauvaise vie & scandaleuse pendant l'année de son deüil.

Quoiqu'en général les Tribunaux se soient beaucoup relâchés sur la rigueur de la Loi contre l'adultere, par la difficulté qui se présente dans l'instruction de cette procedure, & par différentes circonstances, qui portent à avoir des grandes circonspections, ils ont cependant conservé dans des cas particuliers toute l'idée de sévérité, que la Loi prescrit pour prononcer la peine de mort contre l'adultere commis par les valets, serviteurs ou facteurs, domestiques, ou métayers, avec leurs Maîtresses, contre lesquels le mari porte sa plainte au Criminel.

Article CXXI.

De la punition de la Bigamie.

Un homme marié qui contractera mariage avec une autre femme, ou une femme mariée, qui du vivant de son mari en fera la célébration avec un autre homme, commettra un crime aussi grand & même plus grand que l'adultere; & quoique les Loix Impériales n'ayent point statué la peine de mort contre ce délit, Nous voulons cependant que ceux qui en fraude, sciemment & volontairement l'auront occasionné & consommé, ne soient pas moins punis comme criminels que les adulteres.

OBSER-

Aus diesen vorgesetzten Zerschiedenheiten so wohl als dem Text des Gesatzes soll man einige gewisse Folgungen ziehen.

1°. Weilen die Verfolg- und Vindicierung des Lasters eines Ehebruchs nur dem Mann oder dem Weib zukommet, so kan der Richter von Ambts wegen nicht agieren, ohne daß er darzu angesucht werde, es wäre dann, daß man starcke Muhtmassungen haben wurde, daß der Ehe-Mann mit seinem Weib übereinstimmete, und ihres Luder-Leben authorisierte; in solchem Fahl mag der Richter aus ihme selbst, als Aufseher der Policey, ein Weib eines ausgelassenen Lebens samt ihrem Mann, der zu dieser ihrer Ausgelassenheit die Hand biethet, anhalten, zu Vermeidung der dardurch gebender Aergernus, sich aus dem Orth hinweg zu machen.

2°. Der Ehe-Mann, so einen Particularen wegen einem mit seinem Weib begangenen Ehebruch rechtlich verfolget, ist nit anzuhören, wann er nicht auch zugleich selbe verfolgt, oder daß er sie bey sich haltet. Es ist ein gleiches, wann er nach gethaner rechtlicher Klag sich mit solcher wiederum vereinet; in solchem Fahl kan er kein Ersatz noch Schadens noch Nachtheils begehren.

3°. Das Recht, ein Weib wegen Ehebruch rechtlich zu verfolgen, langet nit auf die Erben des Ehe-Manns, wann solcher diese Verfolgung nit selbsten bey Lebszeiten angefangen, also daß ihr Ansuchen um die Wittwen ihrer Rechten nicht zu entsetzen, nicht angenommen wird, als in dem einzigen Fahl, da sie probieren können, daß selbe während ihrem Traur-Jahr ein schlimm- und ärgerliches Leben geführt hätte.

Obwohlen insgemein die Gerichte viel von der Strenge des Gesatzes wider den Ehebruch nachgelassen wegen den Beschwerlichkeiten, die sich in Undersuchung dieser rechtlichen Handlung ereignen, und wegen zerschiedenen Umständen, die grosses Aufsehen erforderen, so haben sie jedoch in besonderen Fählen alle Form der Strenge behalten, die das Gesatz vorschreibet, und setzen die Tods-Straff wider die Bediente, Knecht, Schaffner, Haußgnossen und Meyer, welche mit ihrer Meisterin sich verfehlen, und der Ehe-Mañ wider solche seine Klägden gerichtlich anbrigen thut.

Der CXXI. Articul.

Straff des Ubels, das in Gestalt zweyfacher Ehe geschicht.

So ein Ehe-Mann ein ander Weib, oder ein Ehe-Weib ein andern Mann in Gestalt der Heiligen Ehe bey Leben des ersten Ehegesellen nimt, welche Ubelthat dann auch ein Ehebruch, und grösser dañ dasselbig Laster ist; und wiewohl die Kayserliche Recht auf solche Ubelthat kein Straff am Leben setzen, so wollen Wir doch, welche zu solchem Laster betrieglicher Weiß, mit Wissen und Willen Ursach geben, und vollbringen, daß die nit weniger, dann die Ehebrüchigen, Peinlich gestrafft werden sollen.

Anmerckung

OBSERVATION
Sur l'Article CXXI.

La Bigamie ou Poligamie doit être regardée comme un crime commis contre le bon ordre d'un état civil par la confusion & le trouble qu'il introduit dans les familles; les Loix Romaines la défendoient & déclaroient infâmes ceux qui en étoient convaincus. Ce crime est devenu plus considérable depuis l'établissement du Christianisme, & ceux qui s'en rendent coupables, agissent en fraude & au mépris de la Religion.

Quoique dans l'usage commun des Jurisdictions on ne prononce pas la peine de mort contre ce délit, & qu'en France même on ne punisse l'homme qu'à l'amende honorable, au Carcan, & outre cela, aux Galeres à perpetuité, & la femme au bannissement, ou à la prison pour toute sa vie; cependant on doit dire, que la Loi que l'Empereur prescrit ici, suppose des cas de Bigamie ou de Poligamie, pour lesquels le jugement peut être capital.

Wesemb. ad Leg. Jul. de adult. n. 8.

Ceux des Jurisconsultes qui ont cherché à adoucir le plus la rigueur de cette Loi, prétendent qu'elle regarde spécialement un homme marié qui épouseroit une femme dont le mari seroit actuellement vivant, *& vice versâ:* la raison sur laquelle ils se fondent, est, que la Loi n'entrant pas dans le détail des autres cas au-dessous de cette espece, on ne doit pas chercher à en étendre la sévérité suivant la maxime générale du Droit: C'est dans ce sens qu'ils entendent le paralelle qui est fait ici de la Bigamie avec l'Adultere, ce dernier crime n'étant aussi puni de la peine capitale, dans la plus grande rigueur, que lorsqu'il est double, c'est-à-dire, lorsqu'il est commis entre deux personnes mariées, ou que la femme adultere est mariée, à cause de l'injustice notable faite aux legitimes héritiers.

Carpz. P. 2. Q. 66. n. 33. Math. Steph ad art. 121. Blumlacher ad art. 121.

Cependant la plus grande partie des Auteurs concluënt à la peine capitale indistinctement pour toutes les especes de Bigamie, & ils paroissent fondez sur les dernieres paroles de cette Loi, qui déclarent tout Bigame, criminel, & non moins punissable que l'adultere; dont ils inferent que le texte ne faisant point de distinction entre ces deux différens délits, il n'y en doit point avoir non-plus dans les jugemens à rendre. Ils ajoûtent à cela que le cas de la duble Bigamie étant un délit infiniment rare, il n'est point à présumer que la Loi, qui doit envisager ce qui arrive le plus souvent, ait voulu se restraindre à un objet aussi peu commun que celui de la double Bigamie.

Nous pouvons donc conclure dans l'esprit de rigueur qui est naturel à cette Loi, & qui doit faire la regle des Tribunaux en pre-

miere

Anmerckung
Uber den CXXI. Articul.

Die zweyfache Ehe muß als ein Laster wider die gute Ordnung eines Stands angesehen werden, wegen der Verwirrung und Ungelegenheit, die solche in den Familien verursachet; die Römische Gesätze verbieteten solches, und erklärten den ehrlos, der dessen überwiesen wurde; diß Verbrechen ist seith Einpflantzung des Christenthums von mehrerer Acht worden, und die, so sich hierin verfehlen, handlen betrieglich und verächtlich wider die Religion.

Ob zwar nach gemeinem Brauch der Gerichtbarkeiten wider diß Laster die Tods-Straff nit gesetzt wird, und man in Franckreich den Mann mit der offentlichen Abbitt, mit dem Halseysen, oder mit der Galeeren auf Leben lang, und das Weib verbandisiert, oder mit ewiger Gefängnus straffet, so muß man doch sagen, daß das Gesatz, so der Kayser hier vorschreibet, zweyfache Verehlichung supponiert, wider welche das Urtheil tödtlich seyn kan.

Die Rechtsgelehrte, so im mehrsten diß Gesatz zu milteren gesucht haben, wollen, daß solches eigentlich einen verehlicheten Mann ansehe, der ein anders Weib heyrahten wurde, dero erster Mann noch würcklich bey Leben wäre, oder vice versâ: die Ursach, auf welche sie sich gründen, ist, weilen das Gesatz nit in die Austheilung anderer Fählen under dieser Gattung eingehet, so soll man nach allgemeiner Rechts-Maximen, dessen Strenge nicht zu erweitheren suchen. In diesem Verstand nemmen sie die Gleichheit, so hier zwischen der Bigamie und Ehebruch gemacht wird; dann diß letztere Verbrechen wird in der gröften Schärffe nit mit dem Tod gestrafft, als da es doppelt ist, will sagen, wann es zwischen zwey verheyrateten Personen begangen wird, oder daß das ehebrecherische Weib verheyratet seye, und das wegen der Ungerechtigkeit, so dardurch den rechtmässigen Erben geschiehet. (Wesemb. ad Leg. Jul. de adult. n. 8.)

Es thun jedoch der mehrere Theil Auctoren alle Gattung Bigamie ohne Underschied mit der Tods-Straff belegen, und scheinen sich auf die letztere Wort diß Gesatzes zu begründen, die alle Bigamie Peinlich und dem Ehebruch gleich straffmässig erklären; dahero sie schliessen, daß, da das Gesatz kein Underschied zwischen diesen beyden Verbrechen machet, so soll auch in deren Beurtheilung keiner gemacht werden; sie setzen noch bey, daß weilen der Fahl einer zweyfachen Bigamie ein Laster, so selten wiederfahrt, so seye nit zu præsumieren, daß das Gesatz, so das, was am mehrsten begegnet, ansehen soll, sich habe wollen auf eine so ungemeine Sach, als die zweyfache Bigamie ist, einschrancken lassen. (Carpz. P. 2. Q. 66. n. 33. Math. Steph ad art. 121. Blumlacher ad art. 121.)

Wir können dann in dem Verstand der Strenge, so diesem Gesatz natürlich, und so die Richtschnur in den Niederen Gerichten seyn soll,

miere instance, que tout crime de Bigamie ou Poligamie est sujet à la peine capitale, lorsqu'il est accompagné des conditions suivantes. 1°. Il faut que celui ou celle qui fait un second engagement du vivant de son conjoint, nait pas seulement fait la promesse ou les épousailles, mais qu'il ait réellement été marié par un acte de célébration en face d'Eglise, ou suivant l'usage autorisé par sa Religion, par là il se rend criminel de fraude, ainsi qu'il est marqué dans la Loi. 2°. Il faut que cet acte ait été suivi de la consommation de ce double mariage. 3°. Que l'ignorance du fait ne puisse point excuser son action: cette ignorance devient inexcusable, lorsque par exemple une femme croïant son mari tué dans une bataille, n'a point fait les perquisitions nécessaires pour en sçavoir la vérité, tel qu'est le certificat en bonne forme & par serment d'un des Officiers de sa Trouppe.

Il en est de même du mari que sa femme croit avoir fait naufrage sur mer; c'est de ceux qui en sont réchapez & qui l'ont vû périr, qu'il en faut tirer un certificat; & au cas qu'il ne s'en fût sauvé personne, son embarquement constaté, joint au naufrage total du Vaisseau, forme la certitude de la femme pour n'avoir rien à craindre dans la suite. A l'égard de la longue absence du mari, quoiqu'on puisse dire en général qu'elle ne justifie jamais le double mariage de la femme, parce que ce lien est si sacré, qu'il ne peut être dissous que par la certitude du décès de l'un ou de l'autre; néanmoins plusieurs Jurisconsultes ont admis l'espace de trente, & même de vingt années, pour disculper la femme du crime de Bigamie, si dans cet intervalle elle peut prouver avoir appris par le bruit public que son mari n'étoit plus en vie. Dans quelque cas que se trouve un double mariage contracté, il est nul, & les enfans qui en sont provenus ne peuvent être légitimes.

Article CXXII.

De la punition de ceux qui prostituent leurs Femmes ou leurs Enfans.

Celui qui sera convaincu d'avoir livré & prostitué sa femme ou enfant au libertinage, & à des actions déshonorantes pour en tirer du profit, de quelque nature qu'il puisse être, sera déclaré infâme, & puni en vertu des nos Loix.

Observation

schliessen, daß jedes Laster zweyfacher Ehe der Tods-Straff underworffen seye, da es mit folgenden Bedingnussen begleitet. 1°. Es muß der oder die, so diese zweyte Verbindung bey Lebzeiten seines ersten Ehegattens machet, nit allein das Versprechen und die Freyung gethan, sonder durch ein feyrlichen Act offentlich nach Brauch seiner Religion sich würcklich haben copulieren lassen; dardurch wird er schuldig eines Betrugs, wie in dem Gesatz angemercket. 2°. Es muß darauf die Vollziehung dieser doppelten Ehe gefolget seyn. 3°. Daß die Unwissenheit der Sach die That nit entschuldigen könne; diese Unwissenheit ist unverantwortlich, wann, zum Exempel, ein Weib glaubt, ihr erster Mann seye in einer Schlacht umkommen, darbey aber die erforderlich und schuldige Nachforschung zu Erfahrung der Wahrheit nit machet, als da ist, durch ein förmliches Certificat oder Todten-Schein, oder durch eydliche Zeugnussen eines Officiers der Trouppen, darvon er gewesen.

Ein gleiches ist es mit dem Mañ, den sein Weib glaubt, daß er Schiffbruch auf dem Meer gelitten; sie muß von denen, so darvon kommen, und gesehen den Mann ertrincken, ein Zeugnuß-Schein nemmen, und fahls sich niemand von dem Schiff retten können, so macht dem Weib sein bescheinte Einschiffung und gäntzlicher Undergang des Schiffs die Gewißheit, daß sie nach der Hand nichts zu besorgen habe; in Ansehung einer langen Abwesenheit des Manns, obwohlen man ins gemein sagen kan, daß solche die zweyfache Heyraht des Weibs niemal rechtfertiget, massen diß Band so heilig, daß es ohne Gewißheit des eint- oder andern Tods nit kan aufgelößt werden, so haben jedoch die mehrere Rechtsgelehrte die Zeit von dreissig auch zwanzig Jahren zugelassen, das Weib des Lasters zweyfacher Ehe zu entschuldigen, da sie innert dieser Zeit bescheinen kan, durch allgemeine Sag vernommen zu haben, daß ihr Mañ gestorben; in was Fahl immer eine zweyfache Ehe contrahiert wird, ist sie nichtig, und können die daraus gezeugte Kinder niemal ehelich seyn.

Der CXXII. Articul.

Straff derjenigen, so ihre Ehe-Weiber oder Kinder um böses Genieß willen williglich zu unkeuschen Wercken verkauffen.

So jemand sein Ehe-Weib oder Kinder um einigerley Genieß willen, wie die Namen haben, williglich zu unehrlichen, unkeuschen und schändlichen Wercken gebrauchen lasset, der ist ehrlos, und soll nach Vermög gemeiner Rechten gestrafft werden.

OBSERVATION
Sur l'Article CXXII.

Nov. 14. de Leonib.

Les Loix dont cet Article parle, prononcent la peine capitale contre les maris, les peres ou meres qui font un métier auſſi infâme que celui de proſtituer leurs femmes ou leurs enfans pour une ſomme d'argent, ou autre lucre, de quelque nature qu'il puiſſe être; & cela d'autant plus que le crime de maquerelage étant en général ſujet à cette peine, elle doit à plus forte raiſon avoir lieu contre des perſonnes auſſi proches, & dont l'infamie devient plus grande & plus oppoſée aux ſentimens de la nature.

Farinac. p. 4. in prax. Crim. Tit. 16. Q. 144.

Berlich. P. 5 Conc. 40. n. 6. 25.

Cette grande ſévérité a néanmoins ſes exceptions, ſur leſquelles les Juges doivent être attentifs. 1°. Dans les cas où l'on ne peut pas prouver que ce trafic s'eſt fait à prix d'argent, ou autre valeur, la peine capitale ne ſçauroit avoir lieu, mais bien une peine arbitraire & déshonorante; la préſomption ſeule qui y eſt toûjours, quelque ſorte qu'elle puiſſe être, ne ſuffiſant point pour porter le jugement à cette derniere rigueur; dans le doute que forme cette préſomption, on peut proceder à la queſtion pour faire avoüer la vérité, ſur tout ſi la fille proſtituée ou les complices ont chargé le pere ou la mere d'avoir reçû quelque choſe pour le prix de leur crime.

Menoch. de arb. Jud. L. 2. Cent. 6. Caſ. 534. n. 12.

2°. La peine capitale n'a point lieu lorſque les enfans ſe ſont proſtitués eux-mêmes, quoique les parens ſoient témoins de leur libertinage, & y conſentent par leur indulgence, ſans néanmoins les y exciter à la continüe: cette conduite, par le ſcandale qu'elle donne, mérite une peine arbitraire & proportionnée à la condition des perſonnes, & aux circonſtances: la même choſe ſe doit dire auſſi des maris.

Ibid. n. 29.

Berlich. Concl. 40. n. 53.

3°. Une femme mariée ne peut jamais tomber dans le cas d'aucune punition pour ſupporter le libertinage de ſon mari, en continuant de demeurer avec lui, quand même elle le ſçauroit à n'en pouvoir douter, comme ſeroit de l'avoir ſurpris en adultere.

Article CXXIII.
De la punition de ceux qui aident à la proſtitution des femmes mariées.

Comme il arrive ſouvent que des perſonnes du ſexe par leur imprudence, & même des filles innocentes, qui d'ailleurs ſont ſans reproche, ſe laiſſent induire au libertinage, & à la perte de leur honneur, par les ruſes de quelques hommes & femmes de mauvaiſe vie, Nous ordonnons

Anmerckung
Uber den CXXII. Articul.

Die Gesätze, von denen dieser Articul redet, setzen die Tods-Straff wider die Mäñer, Vätter und Mütter, welche die ehrlose Handthierung treiben, ihre Weiber und Kinder um ein Stuck Gelt oder anderwärtigen Gewinn, von was Natur er seyn mag, zu prostituiren, und das um so viel mehr, weilen das Laster der Kuppleren ins gemein dieser Straff underworffen seyn solle; danahen auch selbe aus mehrerem Grund wider Personen von so naher Anverwandschafft Platz haben, und deren Ehrlosigkeit um so grösser, und der Natur um so widriger wird.

Nov. 14. de Leonib.

Farinac. p. 4. in prax. Crim. Tit. 16. Q. 144.

Berlich. P. 5 Conc. 40. n. 6. 25.

Diese grosse Strenge hat jedoch seine Bedingnussen, auf welche der Richter wohl mercken soll. 1°. In dem Fahl, da man nit probieren kan, daß diese Handthierung um Gelt oder anderen Gewinn getrieben worden, so hat die Tods-Straff kein Platz, wohl aber ein willkürliche und schmächliche Straff; der Argwohn allein, der sich allezeit darbey befindet, so starck er auch seyn mag, ist nicht genugsam die Urtheil auf die äusserste Schärffe zu richten, wohl aber in dem Zweiffel, so dieser Verdacht machet, kan man die Folter fürnemmen, um die Wahrheit zu entdecken, sonderlich wann die geschändte Tochter oder die mithaffte Vatter oder Mutter angeben, daß sie für Lohn dieses Lasters was empfangen haben.

2°. Die Tods-Straff hat auch kein Verfang, da die Kinder selbsten sich prostituiren, wann schon ihre Ausgelassenheit den Elteren bekannt, und sie durch Nachsehung darein willigen, ohne jedoch, daß sie selbe zur Beharrung antreiben; solche Aufführung verdienet wegen gebender Aergernus eine willkürliche und dem Stand der Personen und den Umständen angemessene Straff; ein gleiches soll man von den Ehe-Männeren sagen.

Menoch. de arb. Jud. L. 2. Cent. 6. Cas. 534. n. 12.

3°. Ein Weib kan niemalen in einige Straff fallen, da sie die Ausgelassenheit ihres Manns übertraget, und bey selbem bleibet, ob sie dessen schon also vergwisset, daß sie gar nit zweifflen kan, als da wäre, daß sie solchen auf würcklicher That eines Ehebruchs begriffen hätte.

Ibid. n. 29.

Berlich. Concl. 40. n. 53.

Der CXXIII. Articul.
Straff der Verkupplung und Helffen zum Ehebruch.

Nachdeme öffters die unverständige Weibsbilder, und zuvor die unschuldige Mägdlein, die sonst unverleumbdte ehrliche Personen seynd, durch böse Menschen, Weib oder Mann, böser betrieglicher Weiß zu sündlich-fleischlichen Wercken gezogen werden, damit ihnen ihr Jungfräulich

nons que ceux ou celles qui employeront un artifice aussi infâme, ou qui avec connoissance de cause & de danger loüeront leur maison à cet usage honteux, & souffriront qu'il se pratique chez eux, soient punis du bannissement, l'exposition au Carcan, l'amputation des oreilles, la fustigation, ou autres punitions exemplaires, suivant l'exigence des cas, & sur l'avis des Gens de Loi.

Article CXXIV.

De la punition des Traîtres.

Celui qui dans un mauvais dessein se rend coupable de trahison, sera condamné, suivant l'usage, à la peine de mort. Si c'est une femme, elle sera précipitée dans l'eau. Dans les cas où la trahison aura causé un grand préjudice & scandale, qui regardât un Pais, une Ville, son propre Seigneur, un des mariez, ou proche parent, on pourra augmenter la peine capitale en faisant traîner le coupable sur la claye, ou tenailler. La trahison pourroit même être de telle nature, que le Criminel après avoir eu la tête tranchée, méritera d'être écartelé: en quoi les Juges se regleront sur la qualité du délit; & au cas de doute, ils consulteront les Gens de Loi.

OBSERVATION

Sur l'Article CXXIII. & CXXIV.

La trahison, dans le sens de cette Loi, peut être mise au nombre des crimes d'Etat, & même de leze-Majesté, lorsque celui qui s'en rend coupable se propose un objet assez interessant pour causer quelque malheur à un Etat entier, à une Armée, à une Ville, ou à la personne même du Prince dont il est Sujet, ou sous la domination duquel il se trouve.

Si la Loi est sévere contre tout Citoyen en général, qui commet le crime de trahison, elle devient encore d'une maniere plus spéciale contre ceux qui sont dévoüez à l'Etat ou à un Souverain par la profession des armes. Cette matiere est si délicate pour ces derniers, par les fréquentes occasions où ils doivent réïterer les preuves de leur fidélité, & par les conséquences fâcheuses qu'entraînent leurs fautes, qui leur est bien plus aisé de se rendre criminels, que dans toute autre condition.

Il est nécessaire que les Juges connoissent les cas suivans, où tout homme de Guerre devient criminel de trahison, & sur lesquels on doit prononcer un jugement capital. 1°. Celui

fräulich oder Fräulich Ehr entnommen werde: dieselbige boshaffte Kuppler und Kupplerin, auch diejenigen, so wissentlicher, gefährlicher und boshaffter Weiß ihre Häuser darzu leyhen, oder solches in ihren Häuseren zu beschehen gestatten, sollen nach Verhandlung und Raht der Rechts-Verständigen, es seye mit Verweisung des Lands, Stellung in Pranger, Abschneidung der Ohren, oder Aushauung mit Ruthen, oder anderem gestrafft werden.

Der CXXIV. Articul.

Bestraffung der Verrähterey.

Welcher mit boßhafftiger Verrähterey mißhandlet, soll der Gewonheit nach durch Viertheilung zum Tod gestrafft werden; wäre es aber ein Weibsbild, die soll man erträncken, und wo solche Verrähterey grossen Schaden und Aergernus bringen möcht, als die, so ein Land, Stadt, seinen eigenen Herren, Bethgenossen oder nahe gesipten Freund betreffe, so mag die Straff durch Schleiffen oder mit Zangen-Verreissen gemehrt werden, und also zu tödtlicher Straff geführt; es möcht auch die Verrähterey also gestalt seyn, daß man möcht ein solchen Missethäter erstlich köpffen, und darnach viertheilen, welches Richter und Urtheiler nach Gelegenheit der That ermessen und erkennen, und wo sie zweifflen, Raht suchen sollen. Aber diejenigen, durch deren Verkundschafft Richter oder Obrigkeit die Ubelthäter zu gebührender Straff bringen möchten, das mag ohne Verwürckung einiger Straff geschehen.

Anmerckung

Uber den CXXIII. und CXXIV. Articul.

Die Verrähterey in dem Verstand dieses Gesatzes kan under die Laster wider den Stand, und gar der beleidigten Majestet gesetzt werden, wann der Verrähter ein solch schädliches Absehen sich vornimmet, dardurch einem gantzen Land, einer gantzen Armee, oder Stadt, ja gar der Person des Fürsten selbsten, dessen Underthan er ist, oder in dessen Gebiet er sich befindet, ein grosses Unheyl kan verursachet werden.

Wann das Gesatz ins gemein wider einen Burger, der eine Verrähterey begeht, scharff ist, so wird solches annoch viel strenger auf eine besondere Manier wider die, welche dem Stand, oder dem Lands-Herrn durch Kriegs-Dienst zugethan seyn; diese Materi ist so heickel für diese letstere, durch die öfftere Anläß, wo sie sollen die Proben ihrer Treuheit wiederholen, daß sie viel leichter in dieses Verbrechen fallen können, als die von anderen Ständen.

Es ist nöhtig, daß die Richter folgende Fähl erkennen, in welchen jeder Kriegs-Mann eine Verrähterey begehet, die mit dem Tod soll gestrafft werden. 1°. Der,

1°. Celui qui fera quelque entreprife ou confpiration contre le fervice du Prince, à la folde duquel il eft, contre la sûreté des Villes, Places & Païs de fa domination, contre les Commandans defdites Places, ou contre leurs Officiers, fe rend coupable du crime de leze-Majefté, & doit être condamné à la roüe.

2°. Ceux-là deviennent fujets à la même condamnation, qui y auront confenti, ou qui en ayant eu connoiffance n'en auront pas averti leurs Officiers Supérieurs.

3°. La correfpondance avec l'Ennemi, foit que la Trouppe fe trouve dans une Garnifon, dans une Place affiegée, dans un Camp, ou en marche, tient de même du crime de leze-Majefté, quoique dans un dégré inferieur, & le coupable eft condamné à être pendu & étranglé, de quelque rang ou condition qu'il foit, à caufe de l'infamie de fon action. Cette correfpondance peut être pratiquée, premierement lorfqu'un Soldat ou autre Militaire s'abouche avec l'Ennemi fans un ordre exprès de fon Officier Commandant. Secondement, lorfqu'il communique avec lui par lettres ou meffages. Troifiémement, lorfqu'il fait quelque fignal pour lui marquer ce qu'il fouhaite lui faire fçavoir; toutes ces différentes voyes le rendent criminel de trahifon, & il ne peut, fous quelque prétexte que ce puiffe être, échaper le jugement capital.

4°. Ceux-là font compris fous la même peine, qui dans une Place affiegée, feront des Affemblées fufpectes, pour en comploter la reddition, ou qui contre le gré du Gouverneur & de fon Confeil, propoferont de capituler ou de fe rendre à l'ennemi d'une autre maniere. Ceux qui auront connoiffance de ces Affemblées, fans le déclarer, deviennent coupables du même crime.

5°. Celui qui dans un Camp ou dans une Garnifon connoîtra quelqu'un pour être un efpion envoyé de l'Ennemi, & qui ne le découvrira point auffi-tôt à fon Officier ou Supérieur, fera condamné comme traître, à la peine capitale.

6°. Celui qui dans un Combat, Affaut, ou autre rencrontre avec l'Ennemi, aura tenu des difcours à fes Camarades capables de les décourager, ou de leur faire prendre la fuite, fera condamné à la même peine.

7°. Il en fera de même, eû égard à des circonftances, contre celui qui débitera des fauffes & dangereufes nouvelles dans un Camp ou dans une Ville affiegée, par où les Trouppes pourroient être intimidées ou portées à la défertion, j'ai dit: eû égard à des circonftances, fçavoir s'il y a eû plûtôt de la légereté, fimplicité, ou indifcretion, que de la malice & du deffein: fi dans le tems on a été plus ou moins à portée d'en venir aux mains avec l'Ennemi: fi en

effet

1°. Der, so einen Anschlag oder Verbindung wider des Fürsten Dienst, in dessen Soldung er stehet, machet, oder wider die Sicherheit der Städten, Plätzen oder Länder von seiner Bottmässigkeit, wider die Commendanten dieser Plätzen, oder wider seine Officier, solcher ist ein Verrähter, und solle zu dem Rad verfällt und verurtheilt werden.

2°. Die, so darzu eingewilliget, oder wann sie es gewußt, und nicht gleich angezeigt, fallen in die gleiche Straff.

3°. Die Correspondenz mit dem Feind, seye es, daß das Volck sich in einer Besatzung, in einem belagerten Platz, in einem Lager, oder auf einem Marsch befinde, ist es gleichmässig ein Laster der beleidigten Majestet, ob zwar in einem mindern Grad, und wird der Schuldbare mit dem Strang gestrafft, was Stands oder Rangs er seye, wegen der Ehrlosigkeit seiner That. Diese Correspondenz wird gepflogen, 1°. da ein Soldat oder anderer Kriegs-Mann ohne expressen Befelch seines commandierenden Officiers mit dem Feind Underredung haltet. 2°. Da er durch Brieff oder Bott mit ihme Gemeinschafft hat. 3°. Da er etwann durch ein Zeichen solchem kundt macht, was er trachtet selbem zu berichten; alle diese zerschiedliche Umgäng machen solchen zu einem Verrähter, und kan auf keine Weiß den Tod ausweichen.

4°. In gleicher Straff seynd auch die, so in einem belagerten Platz verdächtige Versammlung halten, dessen Ubergab zu complottieren, oder die wider des Gouverneurs und seines Rahts Meinung suchen zu capitulieren, oder auf ein andere Weiß sich dem Feind zu ergeben: die von dergleichen Zusammenkunfften wissen, und solche nicht anzeigen, machen sich des namlichen Lasters schuldig.

5°. Der, so in einer Besatzung oder Lager ein vom Feind geschickten Spion erkennte, und solchen seinen Officieren und Vorgesetzten nit entdeckte, der soll als ein Verrähter mit dem Tod gestrafft werden.

6°. Der, so in einer Schlacht, Sturm oder anderen feindlichen Rencontren mit seinen Cameraden Reden führte, durch welche sie verzagt oder gar flüchtig gemacht werden könnten, der soll zu gleicher Straff verfällt werden.

7°. Ein gleiches ist es, jedannoch mit Beobachtung der Umständen, mit dem, welcher in einem Feld-Lager oder belagerten Stadt falsche und gefährliche Zeitungen ausstreuet, durch welche das Volck forchtsam gemacht, oder zum Ausreissen kan bewegt werden: ich hab gesagt mit Beobachtung der Umständen; dann man muß sehen, ob nicht etwann darbey mehr Unbesonnenheit, Einfalt und Ungescheidheit, als Boßheit und schlimmer Vorsatz gewesen, ob in selber Zeit man mehr oder minder

effet ſes diſcours ont fait quelque effet dangereux & préjudiciable; ces différentes circonſtances rendent l'action plus ou moins criminelle.

8°. La peine de mort a lieu dans les Jugemens Militaires contre celui qui donnera ou fera connoître l'ordre à l'ennemi, ou à aucun autre, qu'à ceux à qui il doit être donné.

9°. Contre tout Soldat qui de jour ou de nuit après avoir été poſé en ſentinelle, quittera ſon poſte ſans avoir été relevé par le Sergent ou le Corporal, ſoit que la Trouppe ſe trouve en Bataille, dans une Place, ou qu'elle ſoit campée, ou en marche; de même que celui qui étant dans le Camp ou dans la Garniſon, ne ſuivra pas ſon Drapeau dans une alarme, Champ de Bataille, ou autre expédition de guerre.

Voyez l'art. 108. au ſujet de la deſertion.

10°. La même peine encourt celui, qui étant en ſentinelle ou en faction, ſera trouvé endormi: Tous ces cas & autres particuliers, que les circonſtances peuvent faire naître, ſont des délits contre la fidélité que les Trouppes ont juré d'obſerver dans le Service, & dont les conſéquences ſont aſſez grandes, pour que les Loix Militaires ayent ſtatué la peine capitale. On doit ajoûter ici que le Général d'Armée peut faire publier des défenſes momentanées, ſous peine de la vie, qui doivent être obſervées par tous ceux qui lui ſont ſoûmis, de quelque Nation qu'ils ſoient.

Article CXXV.

De la punition des Incendiaires.

Ceux qui ſont Incendiaires par malice, ſeront jugez & condamnez à perdre la vie par le feu.

OBSERVATION

Sur l'Article CXXV.

Quoique cette Loi conclüe indiſtinctement à la peine du feu contre tout Incendiaire par malice, c'eſt-à-dire, contre tous ceux qui de propos déliberé, & pour faire tort incendient la Maiſon avec la Grange d'autrui; cependant la pratique conſtante de tous les Tribunaux admet une différence dans le genre de punition, tant par rapport aux perſonnes, qu'à la nature de l'objet du délit. Premierement, ſi l'Incendie a été grand, & que la perſonne ſoit de qualité par ſa naiſſance ou par ſon caractere, elle eſt condamnée à être décapitée,

Minſ. Cent. 6. obſ. 88. n. 5. 7.

Gail. 2. obſ. 22. n. 6.

etwas gegen dem Feind fürzunemmen begriffen wäre; ob solche Reden in der That ein gefährlich- und schädliche Würckung gehabt: diese zerschiedene Umständ machen die That mehr oder minder beschwert.

8°. Die Tods-Straff hat auch Platz in den Kriegs-Urtheilen wider den, welcher die Ordre oder Parolen dem Feind oder jemand anderst, als denen sie soll gegeben werden, gibet, oder zuwissen macht.

9°. Wider jeden Soldaten, der bey Tag oder Nacht den Posten, auf welchen er Schiltwacht gestellt worden, verlasset, ohne daß er durch den Wachtmeister oder Corporalen der Wacht abgelöset seye, ist die gleiche Straff gesetzt, es befinde sich die Trouppen in Schlacht-Ordnung, in einem Platz, in einem Lager, oder auf dem Marsch; gleichmässig auch wider den, so bey einer Schlacht oder anderen Kriegs-Undernemungen seinem Fahnen nicht folget.

10°. In die gleiche Straff fallt auch der, welcher auf einem Posten Schiltwacht stehet, und auf solchem schlaffend gefunden wird; alle diese und andere mehrere sonderbare Fähl, so die Umständ verursachen könen, seynd Verbrechen wider die Treu, welche die Trouppen in dem Dienst steiff zu halten geschworen haben, und deren Folgungen erheblich genug seynd, daß die Kriegs-Gesatz und Ordnung die Tods-Straff darauf gesetzt und statuiert haben; Man soll hier beysetzen, daß der General einer Armee augenblickliche Bött und Verbott under Leib- und Lebens-Straff publicieren und befehlen lassen kan, welchen alle jene, welche under seinem Befelch stehen, was Stands und Würden sie auch seyen, underworffen seyn, und gehorchen sollen.

Siehe den 108. Articul in Ansehung des Ausreissens.

Der CXXV. Articul.

Straff der Brenner.

Item, die boßhafftige, überwundene Brenner sollen mit dem Feuer vom Leben zum Tod gerichtet werden.

Anmerckung

Uber den CXXV. Articul.

Obzwaren diß Gesatz ohne Underschied alle boßhaffte Mordbrenner zum Feur verdammet, will sagen alle die, so aus freywilligem Vorsatz Schaden zuzufügen einem anderen sein Hauß oder Scheur verbrennen, so lasset jedannoch die beständige Ubung aller Gerichter einen Underschied zu in Gattung der Straff, so wohl in Ansehung der Personen, als der Natur der Sach des Lasters: Erstlichen wann der Brand groß gewesen, und die Person von Geburt oder Ambts wegen von hohem Stand ist, so wird selbe zu der Enthaubtung verurtheilet; wann aber der Brand

Minf. Cent. 6. obs. 88. n. 5. 7.

Gail. 2. obs. 22. n. 6.

Schneidew. c. 3. n. 5. Math. Steph ad art. 125.

décapitée. Si l'incendie a été petit, elle eſt bannie à perpetuité hors de l'État. Si c'eſt une perſonne d'une condition vile, & que l'Incendie ait été conſidérable, le jugement la condamne au feu: s'il a été petit, c'eſt auſſi au banniſſement perpetuel. Dans l'un & dans l'autre cas de jugement capital on prononce la confiſcation, ſur laquelle eſt préalablement priſe la réparation du dommage. La même choſe doit s'entendre pour les Incendies cauſez dans les Champs, Bois & Forêts.

L'on doit obſerver que la condition vile dont il vient d'être parlé, ne peut point s'entendre d'un Soldat, parce que la profeſſion des armes, dans quelque ſujetion & ſubordination qu'elle le mette, l'éleve au-deſſus de la condition des perſonnes abjectes, & le ſouſtrait par conſéquent au ſupplice qui leur eſt deſtiné pour le crime de l'Incendie. La condamnation qui paroît la plus naturelle contre un Soldat convaincu du crime d'Incendiaire, ſera celle de paſſer par les armes, ce ſupplice par ſa nature ſe trouve même le plus conforme à la Loi, priſe dans ſa rigueur.

Article CXXVI.

De la punition des Voleurs de grand-chemin.

Celui qui ſe trouvera convaincu de vol de grand-chemin, ſera puni par le glaive, en vertu de nos Loix Impériales, & celles de Nos Prédéceſſeurs, ou à telle punition de mort qui ſera en uſage dans chaque Païs.

OBSERVATION

Sur l'Article CXXVI.

Pluſieurs articles ci-après traitant des différentes eſpeces de vol, l'Empereur a placé celui-ci en particulier par la liaiſon naturelle qu'il a avec le meurtre; tout voleur de grand-chemin par conſéquent, qui ſera convaincu d'avoir volé par force & par violence, en Campagne, ou dans la Ville, de nuit ou de jour, ſera condamné à la peine capitale; de quelque nature, & de quelque peu d'importance que ſoit le vol. La punition indiquée dans cette Loi a été augmentée depuis dans tous les Etats, pour inſpirer plus de terreur à ceux qui s'abandonnent à ce crime, ils ſont condamnez à être rompus vifs, & à expirer ſur la roüe, ſur tout s'ils ont tué ou bleſſé la perſonne volée; c'eſt ce qui doit toûjours être prononcé dans le Tribunal ſubalterne, qui eſt, comme nous l'avons déja remarqué, juge de rigueur dans toutes ſes déciſions: c'eſt au Tribunal Supérieur

gering und klein, wird sie auf ewig des Lands verwiesen; wann die Person von schlechtem Stand, und der Brand mercklich gewesen, wird solche zum Feuer verdammet; da aber der Brand klein, so wird auch die ewige Verbañung angesetzet. In eint- und anderm Fahl eines Tods-Urtheils wird auch die Confiscation der Güter gesprochen, darvon vor allem aus der Ersatz des Schadens geschöpfft wird; das gleiche soll von denen Feuers-Brunsten verstanden werden, so in den Felderen, Höltzeren und Wälderen verursachet werden.

Schneidew. c. 3. n. 5. Math. Steph ad art. 125.

Es ist zu beobachten, daß die schlechte Condition, von welcher man geredet, von keinem Soldaten kan verstanden werden, massen die Kriegs- oder Waffen-Profession mit aller ihrer Undergebung, wormit sie ihne verbindet, erhebt selben über den Stand schlechter Leuthen, und entziecht einsolglich ihn der Straff, so für diese wegen dem Laster des Brennens angesetzt ist; die Verurtheilung, die am natürlichsten wider einen des Brands überwiesenen Soldaten anscheinet, ist, selben durch den Kopff zu schiessen: diese Straff befindt sich auch an sich selbsten durch ihre Natur dem Gesatz am angemeßesten, der Strenge nach zu nemmen.

Der CXXVI. Articul.

Straff der Strassen-Räuberen.

Ein jeder boßhafftiger Räuber, so überwunden, soll nach Vermög Unser Vorfahrer und Unser gemeinen Kayserlichen Rechten mit dem Schwerdt, oder nach jeden Orths Brauch in diesen Fählen und Harkommen, jedoch am Leben gestrafft werden.

Anmerckung

Uber den CXXVI. Articul.

Indeme mehrere hier nachfolgende Articul von zerschiedlicher Gattung Dieberenen handlen, als hat der Kayser diesen sonderbar gesetzet wegen der natürlichen Verknüpffung, die solcher mit dem Mörden hat, folgsam jeder offentlicher Strassen-Räuber, der überwiesen ist, daß er mit Gewalt und Zwang im Feld oder in der Stadt bey Tag oder Nacht gestohlen, soll zum Tod verurtheilt werden, von was für Natur, und von so geringer Ertragenheit der Diebstahl auch seyn mag. Die in diesem Gesatz angesetzte Straff ist seithero in allen Ständen verschärfferet worden, um denen, die sich diesem Laster ergeben, einen mehreren Schröcken einzujagen; sie werden verfällt lebendig geräderet zu werden, und auf dem Rad zu sterben, sonderheitlich da sie die bestohlene Person getödt oder verletzt hätten; dieses soll allzeit in dem Niederen Gericht geurtheilt werden, als welches, wie schon gemeldt, in allen seinen Schlüssen nach aller Strenge

richten

rieur à moderer le ſupplice ſelon les circonſtances, & à ordonner par un *Retentum*, c'eſt-à-dire, par une ſecrete délibération, que le Criminel ſera étranglé après quelques coups vifs, ou après que la Trouppe aura défilé devant, pour laiſſer toute l'horreur du ſpectacle.

Article CXXVII.

Punition des Séditieux & Rebelles.

Celui qui de propos déliberé & par malice, excitera avec danger ſes ſéditions dans un Païs, Ville ou Domination contre le Magiſtrat, & qui en ſera convaincu, ſubira quelque fois la peine du glaive, ſuivant la nature & les circonſtances de ſon délit, ou la fuſtigation, avec le banniſſement du lieu où il aura excité la ſédition, en quoi les Juges doivent ſuffiſamment conſulter, afin qu'il ne ſoit fait tort à perſonne, & que l'on remédie à ces émotions dangereuſes.

OBSERVATION

Sur l'Article CXXVII.

Les différents châtimens que la Loi preſcrit ici contre les ſéditieux, nous marquent auſſi les divers degrez qui peuvent ſe trouver dans ce crime par rapport à ſes circonſtances plus ou moins aggravantes.

La ſédition, rébellion ou mutinerie ſe commet lorſque contre l'obéïſſance qui eſt dûë, ou contre le commandement de celui qui eſt revêtu de l'autorité, on s'oppoſe directement ou indirectement par paroles, par action, ou par écrit, ou que l'on engage d'autres à s'y oppoſer. Les Loix Militaires étendent leur ſévérité plus loin ſur cet article, que celles qui regardent les Citoyens en général, & l'obéïſſance de la ſubordination y eſt ſi grande, qu'il eſt enjoint à tout Soldat, ſous peine de la vie, 1°. d'obéïr aux Officiers des Regimens & Compagnies dont il eſt, en tout ce qui lui ſera par eux ordonné pour le Service ſoit dans les Armées, en Route, dans les Quartiers & dans les Garniſons.

2°. C'eſt encore ſous la même peine de vie que les Soldats doivent obéïr en ce qui concerne le Service, à tous les autres Officiers des autres Compagnies ou Regimens qui ſeront dans leur Quartier, ou dans leur Garniſon.

3°. De

richten solle. An dem höheren Gericht ligt es, die Straff zu milteren je nach den sich befindenden Umständen, und durch ein Retentum zu verordnen, das ist, durch ein geheimen Schluß, daß der Missethäter nach einigen lebendig empfangenen Stößen erwürgt werde, oder nachdem die Trouppe wird vorbey passiert seyn, um solcher ein rechtes Abscheuen dieses Schauspiels einzudrucken.

Der CXXVII. Articul.

Straff derjenigen, so Aufruhr des Volcks machen.

So einer in einem Land, Stadt, Obrigkeit oder Gebiet gefährliche fürsätzliche und boßhafftige Aufruhren des gemeinen Volcks wider die Obrigkeit macht, und das also auf ihn erfunden wird, der soll nach Grösse und Gelegenheit seiner Mißhandlung je zu Zeiten mit Abschlagung seines Haubts gestrafft werden, oder mit Ruthen gestrichen, und aus der Land-Gegend, Gericht, Stadt, Flecken oder Gebiet, darinnen er die Aufruhr erweckt, verbandisiert seyn, darinn Richter und Urtheiler gebührlichs Rahts, damit niemand Unrecht geschehe, und solch bößlich Empörung verhütet, pflegen sollen.

Anmerckung

Uber den CXXVII. Articul.

Die zerschiedliche Straffen, so das Gesatz hier wider die Aufrührer vorschreibet, zeigt uns zugleich die zerschiedliche Staffel, die sich in diesem Laster befinden können in Ansehung seiner mehr- oder minder beschwährenden Umständen.

Die Empöhrung, Rebellion oder Aufruhr wird begangen, da einer sich selbsten, oder durch andere, mit Wort- oder Wercken, oder schrifftlichen, wider die Gehorsamme, die er schuldig, oder wider den Befelch des Commendanten auflasset und widersetzet, oder andere sich zu widersetzen machet; die Kriegs-Gesätze erstrecken ihre Strenge über diesen Articul viel weiter als die, so ins gemein die Burger ansehen, und die Gehorsamme der Subordination ist so groß, daß ein jeder Soldat bey Lebens-Straff schuldig ist, 1°. den Officieren des Regiments oder Compagnien, darvon er ist, in allem dem zu gehorsamen, was ihme von denselben des Diensts wegen anbefohlen wird, seye es bey der Armee, auf dem Marsch, in dem Quartier, oder in der Besatzung.

2°. Under gleicher Lebens-Straff sollen die Soldaten auch den Officieren von anderen Regimenteren und Compagnien in allem dem, was den Dienst betrifft, wo sie sich in ihrem Quartier und Besatzung befinden, Gehorsamme leisten.

3°. Aus

3°. De ces deux diſpoſitions ſans leſquelles la ſubordination ne ſçauroit ſe maintenir, il s'enſuit une Loi généralement établie dans toutes les Nations, par laquelle il eſt dit, que tous Soldats qui mettront l'épée à la main contre des Officiers, ſoit de leur Regiment ou des autres Trouppes de leur Quartier ou Garniſon, dans quelque occaſion que ce puiſſe être, qui les frapperont de quelque maniere que ce ſoit, ou qui les menaceront, ſoit en portant la main à la garde de l'épée, ou en faiſant quelque mouvement pour mettre leur fuſil en joüe, quand même ils auroient été frappez ou maltraitez par leſdits Officiers, ſeront condamnez à avoir le poing coupé, & à être enſuite pendus & étranglez.

Voyez les Ordonnances des Souverains cy-deſſus citées au ſujet de la déſertion dans l'Art. 108.

4°. La peine de mort ſe prononce également contre le Soldat qui aura frappé un Sergent, tant de ſon Regiment que des autres Trouppes du Quartier ou de la Garniſon, étant de garde ou de ſervice actuel avec lui, & hors le cas du ſervice actuel, celui qui frappera un Sergent, ſoit de ſon Regiment ou de la même Garniſon, ou qui mettra contre lui l'épée à la main, ſera condamné aux Galeres perpetuelles.

Ordoñance de l'Année 1727.

5°. Celui qui frappera un Corporal, avec lequel il ſera de garde, de détachement ou autre ſervice actuel, ſoit que le Corporal ſe trouve être de ſon Regiment, ou d'une autre Trouppe du Quartier ou de la Garniſon, ſera pareillement condamné aux Galeres perpetuelles.

Idem.

6°. Le Soldat qui mettra l'épée à la main dans un Camp, ou dans une Place de Guerre, étant aggreſſeur, ſera auſſi condamné aux Galeres perpetuelles: & dans le cas où deux Soldats mettroient l'épée à la main l'un contre l'autre volontairement, & ſans que l'un des deux y ait été forcé pour la défenſe de ſa vie, ils ſubiront tous deux la même condamnation des Galeres perpetuelles.

Idem.

7°. Lorſque des Soldats auront l'épée à la main pour ſe battre, & qu'un de leurs Officiers ou autre de la Garniſon ſurvenant, leur criera de ſe ſéparer, s'ils ne lui obéiſſent pas ſur le champ, & qu'ils continüent à ſe battre, ils ſeront condamnez à paſſer par les armes.

Idem.

8°. Celui qui inſultera ou attaquera un Soldat étant en ſentinelle, ordonnance ou faction, ſoit l'épée à la main, le fuſil en joüe, ou à coups de bâton ou de pierre, ſera condamné à paſſer par les armes.

Idem.

9°. Tous Soldats qui exciteront quelque ſédition, révolte ou mutinerie, ou qui feront aucune aſſemblée illicite, pour quelque cauſe, & ſous quelque prétexte que ce puiſſe être, ſeront condamnez

Idem.

à être

3°. Aus diesen zwey Anordnungen, ohne welche kein Subordination bestehen könnte, erfolget ein allgemeines und bey allen Völckeren errichtetes Gesatz, welches sagt, daß jeder Soldat, der wider einen Officier von seinem Regiment, oder von anderen Trouppen von seinem Quartier oder Besatzung, in was für einem Anlaß es nun seyn möchte, den Degen ziehen wurde, solchen schlagte, oder nur bedrohete, auf was für Weiß es seye, als da er mit der Hand auf den Degen greiffte, oder etwann durch einige Bewegung die Flinten zum Schiessen anschlagte, wann er auch schon von diesem Officier solte geschlagen und übel tractiert worden seyn, der soll condamniert werden, daß man ihme die rechte Hand abhaue, und darnach hencke und ertroßle.

Siehe die oben in Ansehung des Ausrechsens citierte Ordonnanzen der Potentaten im 108. Articul.

4°. Gleichmässig wird die Tods-Urtheil wider einen Soldaten gesprochen, der einen Wachtmeister schlagt, er seye von seinem Regiment oder von anderen Trouppen von seinem Quartier oder Besatzung, er seye mit ihme auf der Wacht, oder sonst würcklich im Dienst; und der, welcher ausser dem Dienst einen Wachtmeister schlagt, oder den Degen gegen ihme zuckte, solcher seye von seinem oder einem anderen Regiment von der Besatzung, darinn er sich befindet, der solle lebenlänglich auf die Galeren verurtheilt werden.

Ordonnanz von Anno 1727.

5°. Der, so einen Corporalen schlagt, mit deme er würcklich auf der Wacht, auf einem Commando, oder sonsten im Dienst stehet, der Corporal seye von seinem oder einem anderen Regiment von dem Quartier oder Besatzung, solle gleichmässig für sein Lebtag auf die Galeren condamniert werden.

Dieselb.

6°. Der Soldat, welcher in einem Lager, oder in einer Kriegs-Vestung den Degen ziecht, und der Angreiffer ist, der soll auch ewig auf die Galeren verfällt werden; und im Fahl, daß zwey Soldaten gegen einandern aus freyem Willen, und ohne daß einer von beyden wäre zur Nohtwehr gezwungen worden, den Degen ziehē wurden, sollen solche zu gleichmässiger Straff der lebenlänglichen Galeren gehalten und verurtheilt werden.

Dieselb.

7°. Wann zwey Soldaten sich gegen einanderen mit dem Degen rauffen, oder schlagen wurden, und einer von ihren Officieren, oder ein anderer von der Besatzung darzu kommte, und ihnen zuruffte einzuhalten, und sich zu scheyden, und sie nit gleich auf der Stelle gehorsammeten, und zu schlagen aufhörten, sollen durch den Kopff geschossen werden.

Dieselb.

8°. Der, welcher einen Soldaten, so auf der Schiltwacht, oder auf der Ordonnanz stehet, anfallt und angreiffet, es seye mit dem Degen in der Faust, oder mit angeschlagner Flinten, mit einem Stock, oder mit Steinen, soll auch durch den Kopff geschossen werden.

Dieselb.

9°. Alle die, so einigen Aufruhr oder Empörungen erwecken, oder die, so verbottene Versammlungen halten, aus was Ursachen, oder under was Prætext es seyn möchte, sollen gehenckt werden, gleichwie die, so

Dieselb.

à être pendus & étranglez: de même que ceux qui ſe trouveront en pareilles aſſemblées, ou qui auront appellé, excité ou exhorté quelqu'un à s'y trouver. Les Loix demandent qu'un Officier qui auroit été l'auteur d'une pareille ſédition, ſoit puni plus exemplairement qu'un autre.

Idem. 10°. Ceux qui auront dit quelques paroles tendantes à ſédition, mutinerie ou rébellion, ou qui les auront entendus ſans en avertir ſur le champ leurs Capitaines ou Officiers Superieurs, ſeront condamnez à une peine corporelle. Ce cas dans des circonſtances peut devenir aſſez criminel pour donner lieu à la condamnation de mort: telle ſeroit l'occaſion où l'on ſe trouveroit au point d'aller à l'Ennemi, ou de ſoûtenir un aſſaut, & autres de cette nature.

Idem. 11°. Celui qui étant engagé dans quelque querelle, combat, ou autre occaſion, appellera ceux de ſa nation, de ſon Regiment, ou de ſa Compagnie à ſon ſecours, ou formera quelque attrouppement, ſera condamné à paſſer par les armes.

Idem. 12°. Tout Soldat qui étant dans le Camp ou dans la Garniſon refuſera de ſuivre ſon drapeau dans une allarme, champ de bataille, ou autre affaire, ſera condamné à paſſer par les armes. Il y a des cas où la même peine peut avoir lieu contre ceux qui ne ſecoureront & ne défendront point leur drapeau ſoit de jour ou ſoit de nuit, & qui ne s'y rendront pas au premier avis ſans le quitter, juſqu'à ce qu'il ſoit mis en ſûreté, ſur tout dans le cas d'une mutinerie.

13°. Il ſe préſente des occaſions où les Loix de la Guerre autoriſent un Officier prépoſé de faire ſubir ſur le champ aux Soldats rebelles & mutins la peine que mérite leur crime, lorſqu'il y auroit du péril à le différer, ou que le ſcandale demandât à être réparé ſubitement.

14°. Dans l'inſtruction d'un procès contre un criminel de rebellion ou de mutinerie, il faut particulierement travailler à en découvrir les auteurs pour les punir plus rigoureuſement.

15°. L'attentat que feroit un Soldat à la perſonne du Commiſſaire de Guerre, ſoit en le frappant ſoit en ſe mettant en poſture de le frapper, de même que contre l'Officier prépoſé à la juſtice du Regiment, forme un délit capital, & toutes les Loix ordonnent que le coupable ſoit condamné à être pendu & étranglé.

16°. C'eſt encore une rebellion ſujette à la peine capitale, lorſque des Soldats s'attrouppent au nombre de cinq & au-deſſus, armez de fuſils, piſtolets, bayonnettes, épées, gros bâtons, ou autres armes offenſives, pour porter, ſoit de jour, ſoit de nuit, des Marchandiſes de contre-bande, & les faire entrer en fraude des droits du Roy, ou lorſqu'ils font violence aux Commis prépoſez, en les frappant, ſoit aux barrieres, ou dans l'exercice de leur fonction.

La

sich bey dergleichen Zusammenkunfften einfinden, oder jemand darzu berufft, angemacht und angemahnt haben; die Gesätze erforderen, daß ein Officier, der eines solchen Aufruhrs Urheber wäre, viel exemplarischer als ein anderer Gemeiner solle abgestrafft werden.

10°. Die, welche aufrührische, zu Empörung und Rebellion ziehlend- und reizende Reden führen, oder die, welche solche gehört, und nit gleich ihre Haubtleuth oder Ober-Officier dessen berichten, seynd zu einer leiblichen Straff verfallen; dieser Fahl kan in gewissen Umständen schwer genug werden, dem Tods-Urtheil Statt zugeben; als da wäre, wann man würcklich im Begriff wäre auf den Feind loßzugehen, oder eben einen Sturm aushalten solte, und anders mehr von dergleichen Natur. Dieselb.

11°. Der, so sich in einem Rauff-Handel, Gefecht oder andern Occasion eingemischt befunde, andere von seiner Nation, seinem Regiment, oder seiner Compagnie zu Hülff forderet, oder Zusammen-Rottungen machet, soll durch den Kopff geschossen werden. Dieselb.

12°. Jeder Soldat, so in einem Lager oder Besatzung bey einem Lärmen, in einer Schlacht oder anderwerts seinem Fahnen zu folgen sich weigerte, soll arquebusiert werden. Es gibt Fähl, wo die gleiche Straff Platz findet wider die, so ihren Fahnen bey Tag oder Nacht nit helffen beschützen, und sich nit gleich auf ersten Avis zu selbem verfügen, ohne ihn mehr zu verlassen, bis er in Sicherheit gestellt seye, sonderlich in Empöhrungs-Fählen. Dieselb.

13°. Es ereignen sich Fähl, wo die Kriegs-Gesätze einen vorgesetzten-Officier befügen den rebellisch- und aufrührischen Soldaten gleich auf der Stell, wie das Verbrechen verdienet, abzustraffen, da es Gefahr hätte, solches zu verschieben; oder die dessen Aergernus eine schleunige Bestraffung erforderte.

14°. Man soll in Undersuchung des Peinlichen Proceß einer Aufruhr oder Empörung sich sonderheitlich bearbeiten den Urheber zu entdecken, um selben so schärffer abzustraffen.

15°. Wann ein Soldat sich an der Person des Kriegs-Commissarii, oder einer der Regiments-Justiz vorgesetzten Officiers vergreiffte, daß er selben schlagte, oder schlagen machte, ist es ein Haubt-Verbrechen, und alle Gesatz verordnen, daß ein solcher gehenckt und ertroßlet werde.

16°. Es ist auch eine der Tods-Straff underworffene Empörung, wann bis fünff oder mehr Soldaten gewehrt mit Flinten, Pistohlen, Bajoneten, Degen, grossen Stöcken, oder anderen verletzlichen Waffen sich zusammen rotten, um bey Tag oder Nacht zum Betrug und Nachtheil des Königlichen Interesse verbottene Waaren hinein zu bringen; oder da sie dem vorgesetzten Comniß Gewalt anthäten, und selben bey den Barrieren, oder in Verrichtung seines Ambts schlagen wurden.

La peine est aux Galeres pour cinq ans, lorsqu'il n'y a point eû d'atroupement jusqu'au nombre de cinq, & qu'il n'y a point eû de violence exercée. C'est ce qui a été arrêté par une Ordonnance publiée à la tête du Regiment des Gardes Suisses le 7. Février 1725. pour se conformer à la rigueur des Déclarations & Ordonnances du Roy à ce sujet. Cette attention est d'autant plus essentielle pour les Trouppes de cette Nation, qu'elles promettent par serment en entrant au service, de ne rien entreprendre qui puisse faire tort aux intérêts de Sa Majesté, & de détourner de tout leur pouvoir tout ce qui lui pourroit être préjudiciable. Il est à présumer que les autres Corps Militaires de la Nation, dont les motifs sont & doivent être les mêmes, ne concourreront pas avec moins de zele, à faire punir ces désordres, qui indépendemment du crime qui y est attaché, ne peuvent tourner qu'à la perte des Soldats.

Article CXXVIII.

De la punition des dangereux Vagabonds.

Comme il arrive souvent que des libertins dont on a lieu de craindre des entreprises contre toute équité, quittent leur domicile pour se joindre à des gens où ils trouvent une retraite & un azile à leur libertinage dangereux, que les habitans sont par-là exposez à des torts considérables, en ce que ces vagabonds par leurs menaces & la terreur qu'ils inspirent ne se contentent pas souvent de vexer le Païs au mépris des Loix; c'est pourquoi les déclarant criminels de violence publique, Nous voulons que ceux qui seront pris pour s'être retirez dans des lieux ainsi suspects, & qui dans leur retraite dangereuse, auront inquiété les gens par des menaces, ou effrayé contre l'équité des Loix, soient condamnez à la peine de mort, quand même leurs menaces n'auroient point été mises en exécution. Il en sera de même contre ceux qui auront tenté d'exécuter leur dessein par quelque action. Mais celui qui se retirera dans des lieux quoique suspects par la crainte d'une Puissance, & non pas par le motif d'agir contre l'équité, ne pourra point être sujet à ladite peine, & dans les cas de doute, on cherchera à s'éclaircir par le conseil des Gens de Loi, comme il sera dit ci-après.

Article

Wann die Zusammen-Rottung nicht auf fünff sich erstrecket, so ist die Straff fünff Jahr auf die Galeren. Diß ist eine errichtete, und vor dem Regiment der Schweitzer-Garde den 7. Hornung 1725. publicierte Ordonnanz, damit man sich der Strenge der Königlichen deswegen ergangenen Erklärungen und Ordonnanzen conformiere; diese Aufmercksamkeit ist für die Trouppen dieser Nation um so trifftiger, als solche bey Antrettung des Diensts sich eydlich verbinden, nichts zu undernemen, was dem Interesse seiner Majestet nachtheilig seyn möchte, und nach allem Vermögen das Schädliche abzuwenden. Es ist zu vermuhten, daß die übrige Trouppen dieser Nation, deren Absehen und Gründ gleich seynd und seyn sollen, mit nit minderem Eyffer helffen werden, solche Unordnungen zu straffen, welche neben dem Laster, so darbey ist, nur zum Undergang und Verlurst der Soldaten gereichen thut.

Der CXXVIII. Articul.

Straff der gefährlichen Landsstreicheren.

Nachdeme sich vielfältig begibt, daß muhtwillige Personen die Leuth wider Recht und Billichkeit betrauen, entweichen und austretten, und sich an End und zu solchen Leuthen thun, da muhtwilliger Beschädiger Enthalt, Hülff, Fürschub und Beystand finden, von denen die Leuth je zu Zeiten wider Recht und Billichkeit mercklich beschädiget werden, auch Gefahr und Beschädigung von denselben leichtfertigen Personen erwarthen müssen, die auch mehrmals die Leuth durch solche Betrauung und Forcht wider Recht und Billichkeit dringen, auch an Gleich und Recht sich nicht lassen begnügen; derhalben solche für rechte Land-Zwinger gehalten werden sollen. Hierum, wo dieselbige an verdächtige End, als obstehet, austretten, die Leuth bey ziemlich Rechten und Billichkeit nit bleiben lassen, sondern mit bemeldtem Austretten von dem Rechten und Billichkeit zu bedräuen oder zu schröcken underschehen, solche, da sie in Gefängnus kämen, sollen mit dem Schwerdt als Land-Zwinger vom Leben zum Tod gerichtet werden, unangesehen, ob sie sonst nichts anders mit der That gehandlet hätten; desgleichen soll es auch gehalten werden wider diejenigen, die sich sonst durch etliche Werck mit der That zu handlen understehen; wo aber jemand aus Forcht eines Gewalts, und nicht der Meinung von Rechten zu dringen, an unverdächtliche End entweicht, der hat dadurch diese vorgemeldte Straff nicht verwirckt, und ob darinn einigerley Zweiffel einfiel, soll mans um weitere Underrichtung an die Rechts-Verständigen, oder sonst, wie hernach folgend gemeldet wird, gelangen lassen.

Der

Article CXXIX.

De la punition de ceux qui employent des menaces dangereuſes.

Quiconque menacera quelqu'un par un mauvais deſſein contre tout droit & équité, ſera jugé à perdre la vie par le glaive.. Cependant ſi pour porter ſes menaces il étoit autoriſé de Nous ou de nos Succeſſeurs, les Empereurs ou Rois des Romains, ou bien ſi la perſonne menacée ſe trouvoit être ſon ennemi, celui de ſes parens ou de ſon Souverain, ou de ceux qui leur appartiennent, ou ſi d'ailleurs il avoit des bonnes & valables raiſons pour faire de pareilles menaces, dans ces cas il ſera admis à les déduire, & ne pourra point être puni criminellement: lorſqu'il y aura lieu de douter dans leſdits cas, on s'adreſſera aux Gens de Loi pour prendre conſeil, comme il ſera dit à la fin.

OBSERVATION

Sur l'Article CXXVIII. & CXXIX.

Le délit dont il eſt parlé dans cette Loi, intereſſe le bon ordre & la tranquillité publique; il peut devenir aſſez conſidérable par ſes circonſtances, pour être ſujet à la peine capitale qui y eſt prononcée. Cette peine a lieu dans les Juſtices criminelles, lorſqu'un particulier ne ſe contente pas de menacer ſimplement par paroles une perſonne dont il eſt ennemi, mais qu'il le fait par écrit, ou le lui manifeſte par quelque autre marque viſible, en lui annonçant les voyes de fait dont il eſt réſolu de ſe ſervir, comme ſeroit par exemple de lui envoyer un défi ou cartel, de menacer tout un lieu ou communauté d'un malheur prochain, & ſur ces menaces de ſe joindre avec des gens ſuſpects pour mettre les menaces en exécution; ces circonſtances font qu'un citoyen devient perturbateur du repos public, & le rendent digne de la peine capitale, de même que le crime dont il eſt parlé dans l'article précédent. Il diffère de celui-ci en ce qu'il eſt commis dans la vûë de vexer & de rançonner les Habitans par la force des menaces & des voyes de fait, & que celui dont il eſt traité ici ſe propoſe de les troubler & inquieter par le motif de la vengeance & du reſſentiment, ſans qu'il y entre d'autre interêt.

Weſemb. D. 1. n. 4. de pub. Jud.

Carpz. in Tract. Crim Q. 37. n. 66. & 67.

Lorſque les menaces auront été ſimplement par paroles ſans aucun commencement des voyes de fait, & ſans diſpoſitions prochaines de les exécuter, & que l'objet néanmoins intereſſe le repos public, les Interprétes de la Loi veulent que le Particulier ſoit arrêté &

Carpz. P. 1. Q. 37. n. 29.

Der CXXIX. Articul.

Straff derjenigen, so die Leuth böߟlich bedrohen.

Welcher jemand wider Recht und Billichkeit muhtwillig bedrohet, den richtet man mit dem Schwerdt vom Leben zum Tod. Doch ob einer seiner Fehde halben von Uns oder Unser Nachkommen am Reich, Römischen Kayseren oder Königen Erlaubnus hätt, oder der, den er also befehdet, sein, seiner gesipten Freundschafft oder Herrschafft, oder der ihren Feind wäre, oder sonst zu solcher Fehde rechtmäßige, getrungene Ursach hätte, so soll er auf sein Ausführung derselben guten Ursachen Peinlich nicht gestrafft werden. In solchen Fählen und Zweifflen soll bey den Rechts-Verständigen und an End und Orthen, wie zu End dieser Unser Ordnung angezeigt, Rahts gebraucht werden.

Anmerckung

Uber den CXXVIII. und CXXIX. Articul.

Das Verbrechen, darvon in diesem Gesatz geredt wird, siehet die gute Ordnung und die allgemeine Ruhe an, solches kan durch seine Umständ also erheblich und beschwert werden, daß es die Tods-Straff, welche darin vorgesetzt ist, verschuldet; diese Straff hat Platz in den Peinlichen Gerichten, da ein Particular sich nit vergnüget, ein andern, dessen Feind er ist, einfältig mit Worten zu bedrohen, sondern es auch schrifftlich thut, oder daß er ihme solches durch ein anders sichtbares Zeichen entdecket, und ihme so gar die Mittel, deren er sich bedienen will, anzeiget; Zum Exempel, da er selben durch ein Cartel ausforderte, oder eine gantze Gemeind und Orth eines nahen Unglücks bedrohete, und auf diese Bedrohung sich verdächtige Leuth zugesellte, um die Bedrohung in der That auszuüben; diese Umständ machen, daß ein solcher Einsäß ein Stöhrer der allgemeinen Ruhe wird, und in die Tods-Straff fallet, gleich wie das Verbrechen, von welchem im vorgehenden Articul geredt worden. Der gantze Underschied ist, das jenes in- und mit dem Absehen verübt wird, die Einwohner mit Gewalt und Bedrohung, und mit der That zu plagen und zu brandschatzen; dieses aber, von deme hier gehandlet wird, sich vorsetzet, solch aus Bewegung einer Raach und Empfindlichkeit zu verstöhren und zu beunruhigen, ohne daß eine andere Ursach oder Absehen darbey walthe.

Wesemb. D. 1. n. 4. de pub. Jud.

Carpz. in Tract. Crim Q. 37. n. 66. & 67.

Da die Bedrohungen nur einfältig in Worten bestanden ohne einigen Anfang der Thätlichkeit, und ohne nahe Anstalt solche auszuüben, und jedoch das Absehen die allgemeine Ruhe betreffen wurde, so wollen die Ausleger dieses Gesatzes, daß solcher Particular angehalten, und in

Carpz. P. 1. Q. 37. n. 29.

Sicherheit

& détenu en prison jusqu'à ce qu'il donne une caution suffisante, au moyen de laquelle il puisse être contenu dans les bornes de son devoir, & au deffaut de pouvoir donner caution, qu'il soit condamné à être banni du Païs.

Article CXXX.

De la punition des différentes especes d'homicides, & premierement de celui qui se commet par le poison.

Celui qui attentera au corps ou à la vie d'un autre par le poison, si c'est un homme, il sera condamné à la roüe, ainsi qu'un meurtrier de propos délibéré ; si c'est une personne de l'autre sexe, elle sera précipitée dans l'eau, ou punie d'une autre peine de mort, suivant ce qui se trouvera en usage. Cependant afin que l'exemple inspire plus de terreur aux autres, ceux qui seront coupables d'un crime aussi noir, seront traînez sur la claye au lieu du supplice, & avant l'exécution à mort, tenaillez avec des fers ardens, plus ou moins selon l'état des persoñes, & la nature du délit, comme il est marqué au sujet du meurtre.

OBSERVATION

Sur l'Article CXXX.

C'est une maxime constante que de faire mourir par le poison est un plus grand crime que de tuer par le fer : *Hominem veneno extinguere plus est, quàm occidere gladio.* Ce crime renferme tous les caracteres de l'atrocité, une pleine & entiere déliberation, par conséquent une malice au premier degré : toute la noirceur du dol & de la surprise de la part de l'empoisonneur, avec l'assûrance de voir le succès de son crime, sans s'exposer à aucun danger present : nulle voye du côté de l'empoisonné pour pouvoir s'en garentir : tout cela joint à l'intérêt essentiel du public d'en voir la vengeance, a obligé le Legislateur de statuer une peine qualifiée contre les empoisonneurs, telle qu'elle est exprimée dans cette Loi : Il n'est point d'Etat où ce crime ne soit puni de mort sans rémission.

L. I. Cod. de Malef.

1°. Il est donc nécessaire d'en observer la rigueur à la lettre dans les Jugemens, & de condamner à ce supplice tous ceux qui seront convaincus de s'être servis de vénéfices & de poison, soit que la mort de la personne empoisonnée aît suivi ou non : c'est ce qui est indiqué dans le texte de la Loi, *qui attentera au corps ou à la vie d'un autre par le poison.*

2°. Tous

Sicherheit gesetzt werde, bis er ein genugsame Bürgschafft stelle, Krafft welcher er in den Schrancken seiner Pflicht und Schuldigkeit gehalten werden möge, und da er die Bürgschafft zu leisten nicht im Stand, solle er aus dem Land verbannet und verwiesen werden.

Der CXXX. Articul.

Straff etlicher böser Tödung, und erstlich deren, die mit Gifft oder Venen heimlich vergeben.

Wer jemand durch Gifft oder Venen an Leib oder Leben beschädiget, ist es ein Mannsbild, der soll einem vorsetzlichen Mörder gleich mit dem Rad zum Tod gestrafft werden; thät aber ein solche Missethat ein Weibsbild, die soll man erträncken, oder in andere Weeg nach Gelegenheit vom Leben zum Tod richten; doch zu mehrer Forcht anderen sollen solche boshafftige missethätige Personen vor der endlichen Tods-Straff geschleifft, oder etlich Griff in ihren Leib mit glüenden Zangen gegeben werden, viel oder wenig, nach Ermessung der Person, und Tödung, wie von Mord deshalben gesetzt ist.

Anmerckung

Uber den CXXX. Articul.

Es ist eine standhaffte Maxime, daß einen mit Gifft töden, ein grösseres Laster seye, als mit dem Degen. Hominem veneno occidere plus est, quàm extinguere gladio. Diese Missethat begreifft in sich alle Zeichen der Grausamkeit, eine gantz vollkommene Entschliessung, einfolglich eine Boßheit im höchsten Grad, alle Abscheulichkeit des Betrugs und der Ubernemmung von Seiten des Vergiffters in der Versicherung die Würckung seiner Missethat zu sehen, ohne sich in eine würckliche Gefahr auszusetzen, und ohne Mittel von Seiten des Vergifften sich darvor hüten zu können; alles dieses, mit dem Haubt-Interesse des gemeinen Weesens vereinet, um dessen Berechtigung zu sehen, hat den Gesatz-Geber veranlasset eine qualificierte Buß wider die Vergiffter zu setzen, und zwar ein solche, wie sie in diesem Gesatz ausgedrucket ist. Es ist kein Stand, in welchem diß Verbrechen nicht mit dem Tod ohne Gnad gestrafft werde.

L. I. Cod. de Malef.

1°. Ist danahen nöhtig in den Urthlen dem buchstäblichen Einhalt nach die Schärffe zu beobachten, und zu dieser Straff alle die zu verfällen, so überwiesen seynd, sich Giffts oder vergiffter Sachen bedient zu haben, es mag die vergiffte Person daran gestorben seyn oder nit; das ist, wie in dem Gesatz enthalten: Der sich understehet einen mit Gifft an Leib oder Leben zu beschädigen.

2°. Tous ceux qui auront composé ou distribué du poison dans le dessein criminel d'empoisonner, seront condamnez comme complices à la même peine.

3°. Tous ceux qui auront connoissance que le poison a été travaillé, demandé ou donné, ou qui sçauront l'usage qui en a été fait, & qui ne le dénonceront pas incessamment, doivent être condamnez à une peine extraordinaire selon l'exigence des cas, en quoi même les circonstances peuvent être si graves par rapport à la qualité des personnes, & à la nature du délit, qu'ils mériteront la peine capitale comme fauteurs & complices des crimes.

L'usage de quelques Jurisdictions a porté la sévérité plus loin contre le crime du poison, & il y est puni du feu comme en France, où cette peine a été confirmée par une declaration rendüe au mois de Juillet 1682.

Ce qu'il y a de plus essentiel à observer dans cette procedure, est de constater le corps du délit pour pouvoir arriver avec sûreté à la condamnation capitale. Il ne suffit pas que la personne que l'on présume avoir été empoisonnée, soit morte, & que l'accusé confesse de lui avoir donné du poison; ces deux conditions n'établissent point encore assez le corps du délit pour asseoir le jugement à la peine ordinaire: mais il faut qu'il soit prouvé spécialement que cette personne est morte du poison qu'elle a reçû. Pour cet effet il est nécessaire d'ordonner l'ouverture du cadavre avant qu'il soit mis en terre, & d'avoir le rapport des Medecins & Chirurgiens Jurez: Si ce rapport affirme que la mort a été causée par le poison ou quil s'en est trouvé des traces, le corps du délit devient parfaitement constaté, & le Jugement à rendre ne peut tomber à faux.

Carpz. P. 1. Q. 21.

S'il arrivoit que la personne présumée d'avoir péri par le poison, eût été enterrée sans cette ouverture préalable, il faudroit suppléer au précédent corps du délit, par la déposition juridique de ceux qui ont vû mourir le malade, pour sçavoir les marques qu'il a eû sur son corps, sur sa bouche & son visage, en faire l'exposition aux Medecins & Chirurgiens pour être par eux dit sous leur serment, si ces marques sont une indication certaine du poison, en leur indiquant en même tems la quantité & la nature du poison dont le coupable aura avoüé de s'être servi pour commettre son crime. Telles sont les précautions établies par les Loix, pour s'assurer de l'existence du corps du délit autant qu'il est nécessaire à une condamnation qui ne puisse point être sujette à reproche. Dans le défaut de ces corps de délit qui peut provenir de l'incertitude, variation, & du manque de conformité des témoignages & rapports, les Jurisconsultes soûtiennent que la condamnation à mort ne sçauroit avoir lieu & que l'on doit avoir recours à une peine arbitraire.

Carpz. Ibidem.

Jul. Clarus de homic. n. 43.

Carpz. Q. 21. n. 9.

Article CXXXI.

2°. Alle die, so Gifft zubereitet, oder in dem lästerlichen Absehen zu vergeben, ausgetheilt haben, werden als Mithaffte zu gleicher Straff verurtheilt.

3°. Alle die, so wissen, daß seye Gifft zubereitet, begehrt oder gegeben worden, oder ihnen sonst bekandt, wie und wohin man solches gebraucht, und es nit gleich anzeigen, sollen mit einer Leibs-Straff nach Erforderung der Fählen belegt werden, dann die Umständ können in Ansehung der Person ihrer Qualitet, und der Natur des Verbrechens so beschwert seyn, da sie als Anstiffter und Mithaffte die Capital-Straff verdienen.

Die Ubung hat in einigen Bottmässigkeiten die Strenge wider das Vergifften verschärfft, und wird mit dem Feuer gestrafft, als wie in Franckreich, wo diese Straff durch ein im Julio Anno 1682. ergangene Declaration bekräfftiget worden.

Das, was im erheblichsten in dieser Procedur zu beobachten, ist, daß das Corpus delicti constiere, um mit Sicherheit die Tods-Urtheil fällen zu können; es ist nit genug, daß die Person, so man vermuhtet, daß sie vergifftet worden, gestorben seye, und der Beklagte bekenne, daß er selbiger Gifft gegeben; diese zwey Beding errichten das Corpus delicti nit genugsam, die ordinari Straff setzen zu können, sonder es muß eigentlich probiert seyn, daß diese Person durch das Gifft, so sie bekommen, gestorben seye; danahen ist nöhtig zu verordnen, daß der Todten-Cörper, ehe man selben begrabt, geöffnet werde, und den Bericht geschworner Doctoren und Feldscherer habe; wann dieser Bericht bestähtet, daß der Tod durch das Gifft verursachet worden, oder die Gespuhr dessen sich befindeten, so wird alsdann das Corpus delicti vollständig constiert, und kan das Urtheil, welches soll gesprochen werden, nicht fehlen.

Carpz. P. 1. Q. 21.

Wann begegnete, daß die Person, so vergifftet worden zu seyn vermuhtet wird, wäre begraben worden, ohne diese vorläuffige Oeffnung, so müßte man das vorgehende Corpus delicti durch die rechtliche Aussag deren ersetzen, so den Krancken haben sehen sterben, um die Wahrzeichen zu wissen, welche er auf seinem Leib, an seinem Mund, und in seinem Angesicht gehabt, damit solche den Doctoren und Feldschereren angezeigt, und selbe so danne bey ihrem Eyd sagen können, ob diese Merckmahle ein gewisse Anzeigung des Giffts mache, zu gleicher Zeit auch denselben die Viele und die Natur des Giffts, so der Thäter bekennt hat, zu bedeuten, welche er zu Begehung seiner Missethat gebraucht hat. Diß seynd die durch das Gesatz errichtete Vorsorgen, um die bewährte Weesenheit des Corporis delicti, so viel als zu einer untadelbahren Verurtheilung nöhtig seyn kan, zu versicheren. In Abgang des Corporis delicti, so von der Ungewißheit, Verenderung und der Ungleichförmigkeit der Zeugen und der Nachrichten harrühren kan, behaubten die Rechtsgelehrte, daß die Tods-Urtheil nicht Statt habe, sonder man eine willkürliche Straff ansetzen solle.

Carpz. Ibidem.

Jul. Clarus de homic. n. 43.

Carpz. Q. 21. n. 9.

Article CXXXI.

De la punition des filles ou femmes, qui font perir leurs enfans.

La femme qui secretement par mauvaise volonté & de propos déliberé tüera son enfant, après qu'il aura reçû la vie & sa formation naturelle, sera condamnée suivant l'usage à être enterrée vive, & à périr à coups des pieux. Pour obvier néanmoins au déséspoir que ce supplice pourroit causer, dans les lieux où l'on sera à portée de l'eau, il sera permis de faire noyer une femme convaincüe de ce crime, à moins qu'elle ne l'eût commis plusieurs fois, auquel cas, pour inspirer plus d'horreur contre la cruauté des pareilles femmes, Nous voulons que le premier supplice soit employé, ou bien que la personne criminelle soit tenaillée avec des fers ardens avant que d'être précipitée dans l'eau, le tout sur l'avis que l'on demandera aux Gens de Loi.

Mais lorsqu'une femme ou fille aura accouchée en secret, ou aura caché l'enfant né en vie & formé, lequel on trouvera ensuite mort, si celle qui sera recomüe en être la mere, soûtenoit pour sa justification que l'enfant est né mort sans qu'il y ait eû de sa faute, des semblables cas étant quelquefois parvenus à Nous, on se conformera à ce qui est prescrit par l'Article LXXIV. qui commence par ces mots: lorsque l'accusé voudra produire des Témoins: *& il lui sera permis de prouver son innocence par des témoignages, des moyens & circonstances valables: pour cet effet on procedera à une plus ample perquisition, & à moins que l'accusée ne produisît des preuves suffisantes, sa justification ne sera point reçûë, parce qu'il dépendroit ainsi de chaque personne criminelle de se procurer la liberté à la faveur de cette fausse exposition. Toutes les fois donc qu'une femme ou fille aura caché ou deguisé ainsi une grossesse véritable, & que de propos déliberé elle aura accouché seule & sans le secours d'aucune autre femme, un pareil accouchement la rendant nécessairement suspecte de la mort de son enfant, on ne peut avoir une plus forte preuve pour croire que la mere par un dessein criminel a cherché de cacher aux yeux du Public son libertinage par la mort d'un enfant innocent dont elle s'est rendüe coupable avant, pendant & après sa naissance; c'est pourquoi si une telle meurtriere vouloit persister à se justifier sur des allégations fausses, téméraires & non fondées, les indices susdits ayant été suffisamment établis contre son crime, on doit la forcer par la rigueur de la question à le confesser, & sur la confession, la condamner au dernier supplice, ainsi qu'il a été dit. Dans les cas douteux, les Juges prendront conseil des Gens de la Loi, en leur communiquant les circonstances de la procedure, coñe il sera marqué cy-après.*

OBSER-

Der CXXXI. Articul.

Straff der Weiber, so ihre Kinder tödten.

Welches Weib ihr Kind, das Leben oder Gliedmaß empfangen hätt, heimlicher boshafftiger williger Weiß ertödtet, die werden gewohnlich lebendig begraben, und gepfählet; aber darinnen Verzweifflung zu verhüten, mögen dieselbe Ubelthäterin, in welchem Gericht die Bequemlichkeit des Wassers darzu vorhanden ist, ertränckt werden; wo aber solches Ubel offt geschehe, wollen Wir die gemeldten Gewonheit des Vergrabens und Pfählens um mehrerer Forcht willen solcher boshafftiger Weiber auch zulassen: Oder aber, daß vor dem Erträncken die Ubelthäterin mit glüenden Zangen gerissen werde, alles nach Raht der Rechts-Verständigen.

Wann aber ein Weibsbild, als obstehet, ein lebendig und gliedmäßig Kindlein, das nachmals todt erfunden wurde, heimlich gebohren und verborgen hätte, und wann dieselbige erkündigete Mutter deshalben gesprach und zu Red gestellt wurde, und solche Entschuldigungs Weiß einwenden und fürgeben wolte, wie dann je zu Zeiten dergleichen an Uns komen und gelangt ist, wie das Kindlein ohne ihre Schuld von ihr todt gebohren seyn solt; wolt sie dann solche ihre Unschuld durch redliche gute Umstände mit Kundschafft ausführen, damit soll es gehalten und gehandlet werden, wie am LXXIV. Articul, anfangend: Item, so ein Beklagter Kundschafft ꝛc. funden wird, auch deshalben zu weiter Suchung, Anzeigung geschicht; dann ohne obbestimmte genugsamme Beweisung ist der angeregten vermeinten Entschuldigung nicht zu glauben, sonst möcht sich ein jede Thäterin mit einem solchen gedichten Fürgeben ledigen. Doch so ein Weibsbild ein lebendig gliedmässig Kindlein also heimlich trägt, auch mit Willen allein, und ohne Hülff anderer Weiber gebihrt, welche ohne hülffliche Geburt mit tödtlicher Verdächtigkeit geschehen muß, so ist deshalben kein glaublichere Ursach, dann daß dieselbig Mutter durch boshafftigen Fürsatz vermeint mit Tödtung des unschuldigen Kindleins, daran sie vor-in-oder nach der Geburt schuldig wird, ihre geübte Leichtfertigkeit verborgen zu halten. Darum wann eine solche Mörderin auf gedachter ihrer angemaßten, unbeweißten, freventlichen Entschuldigung bestehen bleiben wolte, so soll man sie auf obgemeldte genugsame Anzeigung bestimmts unchristlichen und unmenschlichen erfundenen Ubels und Mords halben mit peinlicher ernstlicher Frag zu der Bekandtnus der Wahrheit zwingen, auch auf die Bekandtnus desselben Mords zu endlicher Tods-Straff, als obstehet, verurtheilen; jedannoch, wo eines solchen Weibsbilds Schuld-oder Unschuld halben gezweifflet wurde, so sollen die Richter und Urtheiler mit Anzeigung aller Umständen bey denen Rechts-Verständigen, oder sonst, wie hernach gemeldet wird, Rahts pflegen.

Anmerckung

OBSERVATION

Sur l'Article CXXXI.

La peine prononcée contre ce crime eſt toûjours capitale, quoiqu'elle devienne différente, ſuivant les divers uſages des païs: la ſévérité a été ſi grande autrefois que la perſonne criminelle étoit condamnée à être enfermée dans un ſac de cuir toute vive avec un chien, un cocq, un ſerpent & un ſinge, & précipitée dans la mer ou dans un fleuve. Les vûës de Religion par rapport au déſeſpoir qui devoit infailliblement accompagner ce ſupplice, l'ont fait changer dans tous les Tribunaux: on n'y reconnoît plus même celui qui eſt marqué au commencement de cet article: la plûpart de ceux de l'Empire condamnent à être décapitée, une femme ou fille qui s'eſt portée à cette cruauté, parce qu'il n'y a gueres d'autres genres de ſupplice deſtiné aux perſonnes de ce ſexe, hors les cas de profanation des choſes ſacrées ou de ſortilege. La peine de mort ordinaire uſitée en France contre ces mêmes perſonnes lorſqu'elles ſont de qualité, eſt auſſi celle du glaive, & pour les autres, elles ſont condamnées à être penduës & étranglées.

Pour que cette condamnation ait lieu, il faut qu'outre la confeſſion juridique & circonſtanciée de la mere, le corps du délit ſoit conſtaté, ou qu'il y ait des preuves ſuffiſantes & ſenſibles, par leſquelles il devienne certain que l'action a été commiſe: par exemple, ſi l'enfant mort a été trouvé dans le lieu où la mere aura confeſſé de l'avoir porté? ou ſi l'enfant trouvé a les coups, meurtriſſûres, & marques que la mere aura indiqué dans ſon interrogatoire lui avoir fait? ou bien ſi la dépoſition des deux témoins ſans reproche, confirme le fait? ou enfin, ſi l'enfant ayant été jetté dans le feu, ou dévoré par des animaux, on en trouve quelque veſtige? Une de ces circonſtances jointe à la confeſſion de la perſonne criminelle, aſſûre l'exiſtence & le corps du délit, qui eſt néceſſaire pour proceder à la condamnation.

Math. Berlich p. 3. concluſ. 7. n. 23.

Carpz. P. 1. Q. 16. n. 16.

Les Juges doivent uſer de grande circonſpection dans le poids des indices, qui peuvent donner lieu à la queſtion au ſujet de ce crime, la groſſeſſe préſumée d'une perſonne qui aura diſparu ſubitement, & dont l'enfant n'aura point été vû, ne forme point un indice ſuffiſant pour y proceder, parce que cette groſſeſſe à pû n'être qu'apparente, & provenir d'un autre accident. Il en eſt de même de la viſite des Sages-Femmes, dont le témoignage, eû égard à la légereté du ſexe, & à la difficulté de connoître la vérité de la choſe, doit être trop équivoque pour y pouvoir ſonder cette procedure criminelle.

Bullæus ad art. 22. n. 3.

Anmerckung

Uber den CXXXI. Articul.

Die wider diß Laster gesetzte Straff ist allzeit tödtlich, obschon selbe nach dem underschiedlichen Brauch der Länder zerschiedlich wird; die Strenge ist vor Altem so groß gewesen, daß die Missethäterin verurtheilt wurde lebendig in ein Sack samt einem Hund, einem Güggel, einer Schlangen, und einem Affen gesteckt, und in das Meer oder in einen Fluß geschmissen zu werden; die Absichten der Religion haben in Ansehung der Verzweifflung, so ohnentpährlich bey einer solchen Straff erfolgen müßte, selbe in allen Gerichteren gemacht zu verenderen; man erkennt und weißt so gar nichts mehr von derjenigen, welche im Anfang dieses Articuls gemeldet und angesetzt ist. Der mehrere Theil des Reichs verurtheilen ein Weibsbild, so diese Grausamkeit begehet, zu der Enthaubtung, massen auch wenig ander Gattung Lebens-Straffen den Weibs-Personen angethan werden, aussert in Fählen der Entunehrung und Schändung heiliger Sachen, oder der Zauberey. Die in Franckreich übliche Ordinari-Straff wider dergleichen Personen ist die Enthaubtung, wañ solche von Qualitet seynd, und die andere werden verurtheilt gehenckt und erwürgt zu werden.

Damit diese Verurtheilung Platz habe, so muß neben der rechtlich- und umständlichen Bekandtnus der Mutter das Corpus delicti constiert seyn, oder daß die Proben genugsam und Hand-greifflich seyen, durch welche vergewüsset werd, daß die That begangen worden: Zum Exempel, ob das todte Kind an dem Orth, wo die Mutter bekennt hat, daß sie es hingethan habe, gefunden worden? oder ob das gefundene Kind die Schläg und Mord-Zeichen, so die Mutter ihme gemacht zu haben in ihrem Examen angezeigt, gehabt habe? oder ob die Aussag zweyer Zeugen, so ohntadelhafft, die That bestähte? oder ob endlichen, wann das Kind in das Feuer geworffen, oder von wilden Thieren zerrissen worden wäre, man dessen einige Merckmahl finde? Einer von diesen Umständen samt der Geständnus der Missethäterin versicheret die würckliche Bestehung des Corporis delicti, welches zu der Verurtheilung schreitten zu können, erforderet wird.

Matth. Berlich. p. 3. conclus. 7. n. 23.

Carpz. P. 1. Q. 16. n. 16.

Die Richter sollen eine grosse Behutsamkeit brauchen in Erwegung der Anzeigungen, welche in Ansehung dieses Verbrechens Statt zu der Peinlichen Frag geben können; die vermuhtete Schwangerschafft einer Person, welche gähling auf einmal verschwunden, ohne daß von solcher ein Kind gesehen, oder verspührt worden, macht kein genugsamme Anzeigung zu solcher Peinlichen Frag zu greiffen, indeme diese Schwangerschafft auch nur hat können scheinbar seyn, und von einer anderen Zufälligkeit harrühren. Ein gleiches ist es mit der Undersuchung der Hebammen, deren Zeugnus in Ansehung der Schwachheit des weiblichen Geschlechts,

Bullæus ad art. 22. n. 3.

criminelle. Il faut des indices plus certains, & tels que les circonstances les exigeront, soit que la procedure se dirige sur une accusation intentée, soit que le Juge agisse d'office.

Article CXXXII.

De la punition des femmes, qui exposent avec danger leurs enfans pour s'en defaire.

Une femme qui pour être défaite de son enfant l'exposera, lequel sera trouvé & alimenté : si celle qui en est la mere & convaincuë du fait, elle sera punie suivant l'exigence des cas, & le conseil des Gens de Loi ; & s'il arrivoit que l'enfant mourût par cette exposition, on doit la punir en son corps & en sa vie, selon le dégré du danger qui aura accompagné son action.

OBSERVATION

Sur l'Article CXXXII.

L'exposition que fait une mere de son enfant, soit par le motif de cacher sa honte, ou par la raison de son indigence extrême, mérite à la vérité des reproches, mais ne la rend point criminelle au point d'être sujette à la séverité de cette Loi. Autre chose est, lorsqu'une mere en exposant son enfant, le met en même tems en danger de périr, comme seroit de l'avoir mis dans un lieu où l'on n'a point coûtume de passer, & où l'enfant abandonné de tout secours à dû périr de faim infailliblement : une telle exposition, jointe au mauvais renom que la mere peut avoir d'ailleurs, la rend criminelle lorsque la mort de l'enfant s'en est suivie.

Article CXXXIII.

De la punition de l'avortement procuré.

Celui qui de propos déliberé & par malice, soit avec violence, nourriture ou boisson, fera avorter une femme d'un enfant en vie, de même que celui qui procurera la stérilité à un homme ou à une femme, sera condamné ainsi que l'homicide ; si c'est un homme, il sera décapité, si c'est une femme, quoiqu'elle l'eût exercé contre elle-même, elle

Geschlechts, und der Beschwerd die Wahrheit zu erkennen, ist gar zu zweiffelhafft und ungewiß, daß man sothane Peinliche Handlung darauf begründen könne. Es erforderet gewissere Anzeigungen, und zwar solche, wie die Umständ erforderen, seye es, daß die gerichtliche Handlung sich auf eine gemachte Anklag mache, oder daß der Richter Ambts wegen handle.

Der CXXXII. Articul.

Straff der Weiber, so ihre Kinder, um daß sie deren abkommen, in Gefährlichkeit von ihnen legen, die also gefunden und ernehrt werden.

Item, so ein Weib ihr Kind, um daß sie dessen abkomme, von ihr legt, und das Kind wird gefunden, und ernehret, dieselbig Mutter soll, wo sie dessen überwunden und betretten wird, nach Gelegenheit der Sach und Raht der Verständigen gestrafft werden; stirbt aber das Kind von solchem Hinlegen, so soll man die Mutter nach Gelegenheit des gefährlichen Hinlegens an Leib oder Leben straffen.

Anmerckung

Uber den CXXXII. Articul.

Die Aussetzung eines Kinds, so eine Mutter thut, seye es aus Ursach ihr Schand zu vertuschen, oder wegen ihrer äussersten Armuht, ist in der Wahrheit straffbar, allein kan sie doch deswegen mit der Strenge des Gesatzes nit angesehen werden; Ein anders ist es, wann eine Mutter in Aussetzung ihres Kinds solches zu gleicher Zeit in die Gefahr setzet zu Grund zu gehen; als wann sie solches in ein Orth thäte, wo gewohnlich niemand passierte, und das Kind aller Hülff beraubet, unentpärlich aus Hunger sterben müßte. Eine solche Aussetzung zusamt dem schlimmen Ruff, so die Mutter haben möchte, machet sie malefizisch, wann der Tod des Kinds erfolget ist.

Der CXXXIII. Articul.

Straff derjenigen, so schwangeren Weibsbilderen Kinder abtreiben.

Item, so jemand einem Weibsbild durch Bezwang, Essen oder Trincken ein lebendig Kind abtreibt, wer auch einen Mann oder Weib unfruchtbar macht, so solch Ubel fürsätzlicher und boshafftiger Weiß beschiehet, soll der Mann mit dem Schwerdt, als ein Todtschläger, und die Frau, wann sie auch solches an ihr selbsten thun wurde, ertränckt, oder

elle sera précipitée dans l'eau, ou subira une autre peine capitale; mais dans le cas que l'enfant n'eût point encore la vie, les Juges, comme il sera dit à la fin de cette Ordonnance, se conformeront à l'avis des Gens de Loi pour sçavoir la punition qu'il conviendra de prononcer.

OBSERVATION

Sur l'Article CXXXIII.

Carpz. P. I. Q. II. n. 10

Berlich. p. 4. concl. 8. n. 24.

Ce n'est point sans difficulté que l'on parvient à la conviction de ce crime, qui tient de la nature du parricide, de même que celui dont il est parlé dans l'Article XXXI. lorsque la suspicion est forte, & les indices considérables, les Juges peuvent ordonner la question pour sçavoir les circonstances qui ont précédé & accompagnée l'avortement, la qualité & la quantité des remedes qui y auront été employez, ceux qui ont prêté leurs soins & leurs secours pour y parvenir, les précautions dont on aura usé tant pour le lieu que pour le tems. Afin que la peine capitale puisse être prononcée, il faut suivant la Loi, que l'enfant dont la naissance a été ainsi forcée, ait eû la vie; elle est, selon le sentiment le plus suivi, censée avoir existé, lorsque toutes les parties du corps de l'enfant se trouvent formées: hors ce cas, il n'y a pas lieu à la peine de mort, mais à une punition arbitraire, telle qu'est le bannissement, le foüet, ou autre que la nature du délit demandéra.

Carpz. Q. II. n. 26.

Article CXXXIV.

De la punition d'un Medecin qui auroit causé la mort par ses remedes.

Un Medecin qui par négligence ou inhabilité, quoique sans propos déliberé, auroit causé la mort à quelqu'un par ses remedes, & qu'il fut reconnu par des Experts dans la Medecine, qu'il en a fait un usage inconsideré & téméraire, ou qu'il a entrepris de se servir des remedes non autorisez, désavouez, & contraires à sa profession, sera puni suivant l'exigence du cas, & sur l'avis des Gens de Loi, en quoi il est nécessaire que le Magistrat porte une attention singuliere contre la témérité de ceux qui sans avoir apris aucuns principes se hazardent de professer la Medecine; mais si le Medecin avoit agi avec volonté de tuer, il sera condamné de même qu'un assassin volontaire.

Article

sonst mit einem andern Tod gestrafft werden; so aber ein Kind, das noch nicht lebendig wäre, von einem Weibsbild getrieben wurde, sollen die Urtheiler der Straff halben bey denen Rechts-Verständigen oder sonst, wie zu End dieser Ordnung gemeldt, Rahts pflegen.

Anmerckung
Uber den CXXXIII. Articul.

Man gelanget nicht ohne Beschwerd zu Uberweisung diß Verbrechens, welches von der Natur des Mords, und wie das ist, von dem im XXXI. Articul gemeldet wird; wär der Verdacht starck, und die Anzeigung mercklich, so können die Richter die Folter verordnen, um die Umständ, die dieser Abtreibung vorgegangen, und solche begleitet, zu wissen; die Eigenschafft und Viele der Mitlen, so darzu seynd gebraucht worden, auch die, so dahin zu gelangen ihr Fleiß und Hülff beygetragen; die Vorsorg, die man so wohl wegen dem Orth als der Zeit genommen haben wird; mit einem Wort, es muß laut dem Gesatz das Kind, dessen Geburt also frühzeitig erzwungen worden, das Leben gehabt haben, damit die Tods-Straff gesprochen werden mög; nach der im mehresten gefolgten Meinung wird solches zu seyn geschätzt, wann alle Theil des Leibs des Kinds formiert seynd; ausser diesem Fahl hat die Tods-Straff kein Platz, sonder nur ein willkürliche, als da ist die Verbannisierung, das Ausstreichen, oder ein andere, nachdeme es die Natur der Missethat erforderet.

Carpz. P. 1. Q. 11. n. 10

Berlich. p. 4. concl. 8. n. 24.

Carpz. Q. 11. n. 26.

Der CXXXIV. Articul.
Straff, so ein Artzt durch seine Artzney tödtet.

So ein Artzt aus Unfleiß oder Ungunst, und doch unfürsätzlich jemand mit seiner Artzney tödtet; erfunde sich dann durch die Gelehrte der Artzney, daß er die Artzney leichtfertiglich und verwegentlich mißbraucht, oder sich ungegründter unzuläßiger Artzney, die ihme nit geziemet hat, understanden, und damit einem zum Tod Ursach gegeben, der soll nach Gestalt und Gelegenheit der Sachen, und nach Raht der Verständigen gestrafft werden; und in diesem Fahl soll allermeist Acht gehabt werden auf leichtfertige Leuth, die sich Artzney understehen, und die mit keinem Grund gelehrnet haben; hätt aber ein Artzt solche Tödtung williglich gethan, so wäre er als ein fürsätzlicher Mörder zu straffen.

Article CXXXV.

De la punition de l'homicide de soi-même.

Si une personne qui étant accusée & présentée à la Justice pour des faits, ou en cas de conviction, elle seroit punie en son corps & en ses biens, s'abandonnoit à se tuer elle-même par la crainte de subir la peine qu'elle auroit meritée, ses héritiers se trouveront frustrez de sa succession, & elle sera confisquée au profit du Seigneur à qui appartiement les droits de Jurisdiction, d'amendes & de confiscation. Mais si une personne qui se tuëroit elle même, n'avoit point agi par les motifs connus dont il vient d'être parlé, ou que ce fût seulement dans le cas d'avoir mérité une punition corporelle, ou que ce fût d'ailleurs l'effet d'une maladie du corps, de la mélancholie, de la foiblesse de l'esprit, ou de quelque autre infirmité semblable, ses héritiers ne trouveront point d'empêchement à lui succeder dans ses biens, sans qu'on puisse leur opposer aucun ancien usage, coûtume ou statuts à ce contraires, que Nous révoquons, cassons & annullons par ces Présentes, & voulons que dans ce cas & autres de cette nature, l'on observe nôtre Droit-Ecrit Impérial.

OBSERVATION

Sur l'Article CXXXIV. & CXXXV.

Quoique la Loi ne parle ici que de l'objet d'intérêt par rapport à la confiscation des biens de l'homicide de soi-même, il est néanmoins de l'usage des Jurisdictions d'établir une procedure criminelle contre la mémoire de ceux qui se donnent volontairement la mort par le fer, par le poison, par la corde, en se précipitant, ou de quelque autre maniere que ce soit, l'action de se tuer soi-même étant par elle-même présumée criminelle, à moins qu'on ne produise des preuves suffisantes pour la purger.

Il est donc du devoir du Juge de nommer d'office un curateur au cadavre, s'il est encore existant, si-non à sa mémoire. Si un parent se présente pour faire cette fonction, il est préferé à tout autre, c'est contre ce curateur que le procès s'instruit en forme ordinaire, & son nom est employé dans tous les actes de la procedure jusqu'au jugement définitif qui est rendu contre le cadavre, ou contre la mémoire de l'homicide. La même chose s'observe contre celui qui a commis un crime de leze-Majesté, contre le duéliste, & celui qui a été tué en faisant une rebellion, avec force ouverte à la justice. La peine de condamnation ordinaire de ce crime est que le cadavre sera traîné sur la claye, & pendu par les pieds.

Article CXXXVI.

Der CXXXV. Articul.

Straff eigener Tödtung.

Wann jemand beklagt, und im Recht erforderet oder bracht wurde von Sachen wegen, so er der Uberwunden sein Leib und Gut verwürckt hätte, und aus Forcht solcher verschuldter Straff sich selbst ertödtet, dessen Erben sollen in diesem Fahl seines Guts nicht fähig oder empfänglich, sonder solch Erb und Güter der Obrigkeit, deren die Peinliche Straff-Buß und Fahl zustehen, heimgefallen seyn; wo sich aber ein Person aussert obgemeldt-offenbahren Ursachen, auch in Fählen, da er sein Leib allein verwürckt, oder sonst aus Kranckheit des Leibs, Melancholey, Gebrächlichkeit ihrer ein- oder anderen dergleichen Blödigkeiten sich selbst ertödtet, derselben Erben sollen an ihrer Erbschafft nicht verhindert werden, und darwider kein alter Gebrauch, Gewonheit oder Satzung Statt haben, sonder hiemit revociert, cassiert und abgethan seyn; und in diesem und anderen dergleichen Fählen soll Unser Kayserlich beschrieben Recht gehalten werden.

Anmerckung

Uber den CXXXIV. und CXXXV. Articul.

Obwohlen das Gesatz hier nur von dem Interesse redet, welches die Confiscierung des Guts dessen ansiehet, der sich selbsten tödtet, so ist nichts desto weniger bey denen Gerichten in Ubung wider die Gedächtnus deren, die sich freywillig mit dem Gewehr, durch Gifft, mit dem Strang, durch Stürtzung, oder auf eine andere Weiß selbsten um das Leben bringen, eine Peinliche Procedur zu errichten: massen die That sich selbsten zu tödten, in- und an sich malefitzisch geachtet wird, es wäre dann, daß man genugsamme Proben, solche That zu purgieren und zu verthäidigen darthun und bescheinen könnte.

Danahen es die Schuldigkeit des Richters ist, von Ambts wegen dem Todten-Cörper, wann solcher noch verhanden, einen Vormünder zu namsen, und in dessen Abgang seiner Gedächtnus, wann ein Verwandter sich anbietet diese Stell zu verrichten, wird er allen anderen vorgezogen; wider diesen Vormund wird der Proceß in aller Form gemacht, und sein Namen in allen Acten dieser Procedur bis zu dem End-Urtheil, so wider den Todten-Cörper, oder die Gedächtnus des sich selbst Mörders gegeben wird, eingesetzet. Ein gleiches wird beobachtet wider den, der das Laster der beleidigten Majestet begehet, item wider die Duellisten, wider den, so in einer Empörung, die er mit offener Gewaltthätigkeit wider die Justiz machte, umkommet. Die Straff der ordinari Verurtheilung dieser Missethat ist, daß der Todten-Cörper auf einer Schleiffen zur Richstatt geschleppet, und an die Füß aufgehenckt werde.

Article CXXXVI.

De la punition de celui qui tient chez lui un animal dangereux, dont quelqu'un aura été tué.

Celui qui entretiendra chez lui quelque animal, qui par sa férocité naturelle fasse craindre que quelqu'un n'en soit blessé & endommagé, sera tenu de s'en défaire ; & au cas que quelqu'un vînt à être blessé ou tué par ledit animal, le Maître sera châtié selon la nature & les circonstances du fait, & sur l'avis des Gens de Loi, ou autres, comme il sera marqué cy-après, & à plus forte raison, si le Juge ou autre Supérieur a eu la précaution de l'en avertir avant l'accident arrivé.

Article CXXXVII.

De la punition des meurtres & homicides, où il n'y a point d'excuse suffisante.

Tout Meurtrier ou homicide qui ne pourra point fournir une excuse légitime de son action, mérite la peine de mort. Suivant l'usage de quelques Païs on condamne également à la roue les Meurtriers de propos déliberé & les homicides, en quoi il doit y avoir cette différence, que dans cet usage un Meurtrier de propos déliberé sera condamné à la roue ; & celui qui aura commis un homicide par colere, & qui d'ailleurs manquera d'excuse légitime, sera jugé à être décapité. Dans le cas que le meurtre déliberé aura été commis contre des personnes de Dignité, tel que seroit son propre Seigneur, entre des gens unis par le mariage ou proche parenté, on pourra, pour inspirer plus d'horreur, faire précéder le dernier supplice de quelque peine extraordinaire, comme sera de tenailler le Criminel, ou de le traîner sur la claye.

OBSERVATION

Sur l'Article CXXXVI. & CXXXVII.

Pour l'intelligence de cet article, de même que de quelques-uns des suivans, il est nécessaire d'observer que l'homicide en général se divise en deux especes, lesquelles comprennent tous les cas particuliers qui peuvent arriver dans cette matiere ; sçavoir, en homicide simple, & en homicide délibéré : l'homicide simple est celui qui se commet sans propos délibéré, l'homicide délibéré est celui qui renferme ce propos. L'homicide

Der CXXXVI. Articul.

Straff deren, so ein schädlich Thier hätten, welches jemand entleibt oder beschädiget.

Hat einer ein Thier, das sich dermassen erzeiget, oder sonst der Arth und Eigenschafft ist, dardurch zu besorgen, daß es den Leuthen an Leib und Leben schaden möcht, soll der Herr desselben Thiers solch Thier von ihm thun; dann wo solch Thier jemand schaden thät, oder entleibt, soll der Herr des Thiers nach Gelegenheit und Gestalt der Sachen, und Raht der Verständigen, oder an Enden, als hernach vermeldet, gestrafft werden, und so viel desto mehr, so er zuvor von dem Richter, oder anderer Obrigkeit dessen ermahnet und gewahrnet worden.

Der CXXXVII. Articul.

Straff der Mörder und Todtschläger, die keine genugsamme Entschuldigung haben mögen.

Ein jeder Mörder oder Todtschläger, wo er deshalben nicht rechtmässige Entschuldigung ausführen kan, hat das Leben verwürckt; aber nach Gewonheit etlicher Gegend werden die vorsetzliche Mörder und Todtschläger ein andern gleich mit dem Rad gericht, darinn dann Underschied zu halten: und also der Gewonheit nach ein vorsätzlich-muhtwilliger Mörder mit dem Rad, und ein ander, so ein Todtschlag aus Zorn gethan, und sonst gemeldte Entschuldigung nit hätt, mit dem Schwerdt enthaubtet werden. Im Fahl der Mord an hohen trefflichen Personen, als des Thäters eignen Herren, zwischen Eheleuthen, oder nahen gesipten Freunden geschächte, so mag man durch etliche Leibs-Straff, als mit Zangen reissen, oder Ausschleiffung vor der endlichen Tödtung, um mehr- und grösserer Forcht willen, die Straff schärffen und mehren.

Anmerckung

Uber den CXXXVI. und CXXXVII. Articul.

Diesen und einige andere folgende Articul zu verstehen, ist nohtwendig zu beobachten, daß der Todtschlag ins gemein sich in zwey Gattung theilet, so alle besondere Fähl, die in dieser Materi begegnen können, begreiffen; als ein einfacher, und ein vorsetzlicher Todtschlag: der einfache Todtschlag ist der, so ohne gemachten freywilligen Vorsatz begangen wird, der vorsetzliche hingegen ist der, welcher mit diesem Vorsatz geschiehet. Der

L'homicide simple peut se commettre en quatre manieres différentes. 1°. Par nécessité, c'est-à-dire, dans le cas d'une défense juste & nécessaire qui demande les quatre conditions suivantes. La premiere, qu'il faut que l'on se voie sur le point d'être actuellement insulté ou attaqué, en quoi l'on doit remarquer que l'on n'est cependant point obligé d'attendre que l'aggresseur ait donné le premier coup. La seconde condition, pour que la défense soit juste & nécessaire, est que cette attaque se fasse, ou soit prête de se faire avec des armes mortelles, telle que seroit une épée, une bayonnette, un coûteau pointu, un fusil, ou pistolet, & autres de cette nature. La troisiéme condition est, que celui qui est attaqué, n'ait point d'autres moyens de sauver sa vie qu'en tuant l'aggresseur, ainsi celui qui pourroit s'en garentir en prenant la fuite, outrepasseroit les bornes d'une juste défense, s'il tuoit son adversaire, & mériteroit au moins une peine extraordinaire, ce qui ne doit pas néanmoins s'entendre des Gentilshommes, & des Gens de Guerre dans les cas où une pareille fuite les perdroit d'honneur & de réputation: Il en est de même d'une fille ou d'une honnête femme, qui peut par une juste défense contre celui, qui lui veut faire violence à sa virginité ou à son honeur, le tuer: comme aussi un pere peut user de cette défense contre celui qui veut opprimer sa fille, s'il ne peut pas autrement lui sauver son honneur. La quatriéme condition est, qu'il ne se trouve aucun intervalle entre l'attaque & la défense: cet intervalle se trouveroit si celui qui dans le commencement s'est défendu par nécessité, avoit dans la suite outrepassé les bornes de cette défense juste & nécessaire, par exemple, s'il avoit tué l'aggresseur après l'avoir désarmé, ou après l'avoir mis en fuite, ou si après qu'on les auroit séparé, avant que l'aggresseur ait porté aucun coup mortel, il l'avoit chargé à son tour & tué; d'où il faut conclure qu'il est nécessaire que ces quatre conditions accompagnent l'action de l'accusé pour qu'elle puisse être regardée pour une défense juste & moderée, dans ce cas il mérite le jugement d'absolution, dont il doit toûjours être muni.

Rien n'est plus important que d'examiner la nature & le poids de ces conditions pour la charge & la décharge de l'accusé; ainsi il ne suffira pas que celui qui a tué, allegue qu'il ne l'a pas fait qu'à son corps défendant, & par nécessité, mais il doit prouver cette nécessité; si l'action s'étoit passée sans témoins, & que par conséquent il ne pût point avoir aucune preuve de sa légitime défense, on doit l'appliquer à la question pour en sçavoir la vérité, parce qu'il est suivant l'Article CXLI. présumé coupable, jusqu'à ce qu'il fournisse des preuves du contraire. Il

Der einfache Todtschlag kan sich auf vierley zerschiedliche Weiß begeben; als erstlich, aus einer Noht-Wehr, will sagen, im Fahl einer nöhtig- und gerechten Beschützung und Noht-Wehr, zu welcher die vier nachfolgende Bedingnussen erforderet werden. 1°. Daß einer sich auf dem Triff sehen muß, würcklichen angefallen und angegriffen zu werden, worbey zu mercken, daß man nicht schuldig zuzuwarthen, bis der Angreiffer den ersten Streich oder Stoß gethan habe. Die zweyte Bedingnus, um damit die Beschützung nöhtig und gerecht seye, ist, daß dieser Angriff sich mache, oder im Thun seye gemacht zu werden mit Lebens-verletzlichem Gewehr, als da wäre, ein Degen, ein Bajonnet, ein spitziges Messer, eine Flinten, eine Pistollen und andere von dergleichen Natur und Gattung. Die dritte ist, daß derjenig, wo angegriffen wird, kein anders Mittel habe sein Leben zu retten, als durch Umbringung des Angreiffers, also zwar, daß der, welcher mit der Flucht sich garantieren und salvieren könnte, die Schrancken einer gerechten Beschützung und Noht-Wehr überschreitten wurde, wann er seinen Antaster oder Widersächer umbringen thäte, und verdiente solcher wenigstens mit einer extraordinari Straff belegt zu werden; Ein welches jedannoch von Edlen und den Kriegs-Leuthen nit solle verstanden werden, im Fahl, da eine solche Flucht selben an ihrer Ehr und Reputation schädlich seyn wurde. Ein gleiches ist es in Ansehung einer Jungfrauen, oder eines ehrlichen Weibs, welche aus einer gerechten Noht-Wehr ihre Ehr und Jungfrauschafft zu beschützen wider den, welcher ihren deswegen Gewalt anthun wolte, selben umbringen kan; wie dañ auch ein Vatter ein gleiche Noht-Wehr wider den brauchen mag, der sein Tochter schänden wolte, und er ihre Ehr nit anderst retten könnte. Die vierte Bedingnus ist, daß sich kein Verschub zwischen dem Angriff und der Beschützung befinde: dieser Verschub befindet sich, wann der, so anfänglich sich aus Noht gewehrt hätte, nach der Hand die Schrancken einer gerechten Noht-Wehr überschreittete, als zum Exempel, da er den Angreiffer tödte, nachdem er solchen entwaffnet, oder in die Flucht getrieben hätte, oder nachdem man sie von einanderen geschieden, oder ehebevor der Angreiffer einigen tödtlichen Streich oder Stich auf ihn gethan. Danahen zu schliessen, daß die That des Beklagten nohtwendig müsse mit diesen vier Bedingnussen begleitet seyn, um daß selbe für eine gerecht- und moderierte Noht-Wehr angesehen werden möge; in solchem Fahl verdienet er die Loßsprechung, mit welcher er allezeit solle beschützet seyn.

Nichts soll mehr obgelegen seyn, als die Natur und Wichtigkeit dieser Bedingnussen für die Belad- oder Entladung des Beklagten zu undersuchen; also, daß nit genug ist, wann der, so getödtet, fürbringt, er habe es nur aus Noht-Wehr, und zu seiner Beschützung gethan, sondern er muß diese Noht-Wehr probieren: wañ die That ohne Zeugen geschehen, und er also kein Prob seiner rechtmässigen Beschützung haben kan, soll man selben an die Folter legen, um die Wahrheit zu wissen; dann solcher laut dem CXLI. Articul schuldig vermuhtet wird, bis er das Widrige probiert.

Il eſt cependant à obſerver dans une matiere auſſi délicate, que les preuves que l'on demande dans cette occaſion, ne doivent point être claires, convaincantes, & de la nature de celles que les Loix exigent pour la condamnation. Nous avons déja dit ailleurs que l'innocence de l'accuſé s'établit par des préſomptions, conjectures, & autres indices douteux, & par des témoins qui ſeroient inhabiles à dépoſer contre lui, lorſqu'il n'eſt pas poſſible d'en avoir de plus habiles ou des preuves plus claires, ce qui a lieu principalement dans le cas dont il s'agit.

Ainſi les Juges doivent examiner avec ſoin la conduite & la réputation du mort, & de celui qui a tué, le lieu où l'action a été commiſe, les armes de l'un & de l'autre, les bleſſures qu'ils ont reçuës, quelles démarches celui qui a tué a fait après l'action, lequel de deux a pû être porté à cette action par des motifs d'intérêt ou de vengeance: c'eſt ſur des pareilles conjectures que les Juges connoîtront ſi l'on doit ajoûter foi à ce que l'homicide allegue touchant la néceſſité de ſa défenſe, ou bien s'il doit être mis à la queſtion.

Voyez l'art. 143.

2°. La ſeconde maniere dans laquelle l'homicide ſimple peut être commis, eſt celle où il y a pur accident, & cas fortuit ſans coulpe, c'eſt-à-dire, ſans qu'il y ait de la faute de la part de celui qui a tué: par exemple, celui qui tirant au blanc dans le lieu accoûtumé tuëra un homme qui s'eſt avancé imprudemment vers le but, n'eſt point en faute, & ſon action ne devient ſujette à aucune peine criminelle, ni même civile: il en eſt de même d'un Barbier qui razant dans ſa boutique ſeroit pouſſé par accident, de maniere qu'il couperoit la gorge à celui qu'il raze: le cas fortuit & ſans coulpe a encore lieu dans les accidens qui arrivent à la chaſſe, pourvû qu'il ne s'y trouve pas des circonſtances jointes qui puiſſent donner quelque indication de deſſein criminel. Dans tous ces cas d'homicide ſimple, & autres où il ne ſe trouve point de coulpe, il faut toûjours un jugement d'abſolution.

3°. La troiſiéme maniere dans laquelle l'homicide ſimple peut être commis, eſt lorſque l'action eſt faite à la vérité ſans volonté de tuer, mais non ſans coulpe, c'eſt-à-dire, lorſqu'il y a de la faute de la part de celui qui a tué. Tel ſeroit par exemple celui qui tireroit ſur le chemin public, ou dans des lieux où il peut paſſer du monde: celui qui jetteroit une pierre après un chien, & que de ce coup il tuât un homme: un Ouvrier qui manquant à obſerver les regles de ſon art, ſeroit cauſe du même malheur: les homicides arrivez dans ces cas, & autres ſemblables, ſe trouvent ſans volonté de tuer, mais non ſans coulpe, ils ſont exempts de la peine ordinaire, qui eſt celle de mort, mais ils doivent être punis d'une peine extraordinaire, ſçavoir, par une longue priſon, par le banniſſement, ou même les

Jul. Clarus n. 3. de homic.

Math. Steph ad art. 146.

Es ist dannoch wohl zu achten, daß in einer so heicklen Materi die Proben, so man in diesem Anlaß begehrt, nit müssen so klar, überweisend und von der Natur deren seyn, so die Gesätze zur Verurtheilung erforderen; wir haben schon anderwerts gesagt, daß des Beklagten Unschuld durch Vermein- und Muhtmassungen, auch andere zweiffelhaffte Anzeigungen sich errichtet, und durch Zeugen, die sonst ohnfähig wären, wider ihn zu zeugen, wann unmöglich ist bessere Zeugen und klärere Proben zu haben, welches haubtsächlich in dem Zufahl, von deme gehandlet wird, Platz hat.

Sollen also die Richter mit allem Fleiß die Aufführung und Reputation des Tödten, und dessen, so getödtet, erforschen, das Orth, wo die That geschehen, des ein- und andern Gewehr, die Wunden, so sie haben, was der Tödter nach der That gethan, wer aus beyden habe können aus Interesse oder Raach zu der That seyn bewegt worden; durch dergleichen Conjecturen kan der Richter erkennen, ob man dem, was der Todtschläger in Ansehung der Noht-Wehr einwendt, glauben mög, oder ob solcher an die Folter zu legen seye.

Siehe den 143. Articul

2°. Die zweyte Manier, auf welche ein einfacher Todtschlag kan begangen werden, ist, da es nur ein pur ungefährlicher Zufahl ist, ohne Schuld, will sagen, ohne daß der, so tödtet, Schuld daran habe; zum Exempel, einer, der an dem gewohnten Orth zum Ziehl schiesset, ein andern, der sich unvorsichtig gegen dem Ziehl avancierte, erschiessen wurde, hat kein Schuld daran, und ist diese That noch Peinlich- noch Burgerlicher Straff underworffen. Ein gleiche Bewandtnus hat es mit einem Bart-Butzer, welcher, da er einem den Bart butzte, ohngefehr so gestossen wurde, daß er dem, so er barbierte, die Gurgel abschnitte. Der ungefährlich- und unschuldbahre Fahl hat annoch Platz in den Zufählen, so auf der Jagd begegnen, wann nur sich keine Umständ darbey befinden, die einige Anzeigung eines bösen Absehens geben können. In allen diesen Fählen des einfachen Todtschlags, und anderen, wo sich keine Schuld befindet, muß allezeit das Urtheil der Looß- und Ledigsprechung gefällt werden.

3°. Die dritte Weiß, auf welche der einfache Todtschlag kan begangen werden, ist, wann die That zwar in der Wahrheit, ohne Willen zu tödten aber nicht ohne Schuld geschiehet, als namlich, wann der Todtschläger einige Schuld daran hat; als zum Exempel, wann einer auf offener Land-Straß, oder an einem Orth, wo die Leuth vorbey gehen können, schiessen thäte; oder der, so einen Stein nach einem Hund werffen, und dardurch einen Menschen treffen und tödten wurde. Ein Werckmann, der durch nicht in Acht-Nemung der Reglen seines Handswercks eines gleichen Unglücks Ursach wäre. Die in solchen und anderen dergleichen Fählen begegnete Todtschläg geschehen ohne Willen zu tödten, aber nicht ohne Schuld des Thäters; solche seynd zwar der ordinari Straff, so der Tod ist, enthebt, allein sollen sie mit einer Extraordinari belegt

Jul. Clarus n. 3. de homic.

Math. Steph ad art. 146.

les Galeres, ſuivant que la faute ou l'imprudence de celui qui a ainſi tué, eſt plus ou moins grande.

Carpz in Tract. Crim P. 1. Q. 2. n.. 3.

Jul. Clarus n. 18.

Bullæus ad art. 137.

4°. La quatriéme maniere dont l'homicide ſimple peut être commis, eſt lorſque cette action eſt faite par colere ou emportement, mais ſans propos délibéré: ce délit devient capital, & mérite la peine du glaive, ſans que l'excès de colere puiſſe lui ſervir d'excuſe, à moins qu'elle ne ſoit fondée ſur des juſtes raiſons, tel que ſeroit une inſulte atroce, & ſubitement ſur le champ vengée dans le premier mouvement de la colere.

Comme il n'eſt que trop ordinaire dans les procedures criminelles de voir le coupable ſe défendre ſur la juſtice de ſon procedé, on ne peut auſſi examiner avec trop de ſoin les circonſtances de ſon action pour juger ſi l'homicide a été commis avec volonté de tuer ou non; pour cet effet il faut ſçavoir principalement de quelles armes s'eſt ſervi celui qui a tué: ſi leſdites armes ſont d'elles-mêmes propres à cauſer la mort, on préſume la volonté de tuer, mais ſi ces armes ne ſont point telles, on doit préſumer réguliérement qu'il n'a pas eu cette volonté, auquel cas il ne peut être condamné qu'à une peine extraordinaire. Pour mieux juger encore de cette volonté, il faut examiner ſur quel endroit du corps il a frappé, ſi les coups ont été réïterez, ſi pendant ou avant le combat il ne s'eſt point ſervi des menaces qui puiſſent dénoter cette volonté ou intention de tuer.

Carpz. P. 1. Q. 3. n. 4.

Lorſqu'il y a plus d'indices pour prouver cette volonté que contre, on peut ſe ſervir de la queſtion, mais lorſque les raiſons ou préſomptions ſont d'égale force de part & d'autre, on doit ſe déterminer au parti de la douceur, & condamner l'accuſé à une peine extraordinaire, même conſidérable, ſans l'appliquer à la queſtion: cette regle eſt conforme au contenu dans l'article XXXIX.

L'homicide de la ſeconde eſpece en général eſt celui qui ſe commet avec propos délibéré, & dans un deſſein formel de tuer. Celui qui eſt coupable de ce crime, eſt proprement appellé meurtrier, & il le peut commettre en quatre manieres différentes.

La premiere, eſt celle où il ſe trouve un propos déliberé de tuer, mais ſans autre qualité ou circonſtances aggravantes.

Jul. Clarus de homic. n. 10.

La ſeconde, eſt celle où il y a embuſcade & préparatifs ſecrets contre leſquels on ne peut point être en garde.

La

werden; als ein lange Gefängnus, Lands-Verweisung, oder gar die Galeren, nachdeme die Schuld oder Ungescheidheit dessen, der also umgebracht, mehr oder minder groß ist.

4°. Die vierte Manier, auf welche der einfache Todtschlag sich ereignen kan, ist, wann die That in einem gähen Zorn oder Uebereylung, aber ohne vorsetzlichen Willen zu tödten geschiehet; diß Verbrechen wird malefizisch, und soll mit dem Schwerdt gestrafft werden, ohne daß die Ubernemmung des Zorns ihne entschuldigen könne, es wäre dann solche auf gerechte Ursach gegründet, als da wäre ein sehr schmächliche, und auf der Stell in der ersten Zorns-Bewegung gerochene Beleidigung und Anfall.

Carpz. in Tract. Crim P. 1. Q. 2. n. 3.
Jul. Clarus n. 18.
Bullæus ad art. 137.

Weilen nichts gemeiners zu sehen, als daß sich in allen Peinlichen Handlungen der Schuldige mit der Gerechtigkeit seines Verfahrens beschütze, so kan man auch nicht mit genugsammem Fleiß die Umständ seiner That undersuchen, um urtheilen zu können, ob der Todtschlag mit Willen geschehen seye oder nit; zu dem Ende muß man haubtsächlich wissen, was für Waffen der Todtschläger gebraucht habe; wann solche an sich selbst bequem zum Umbringen, so vermuhtet man den Willen zum Tödten: da selbe aber nit also beschaffen, so soll man ordentlich glauben, daß er den Willen nit gehabt habe; in welchem Fahl er nur zu einer extraordinari Straff kan verfällt werden. Damit man noch besser von diesem Willen urtheile, muß man wohl zusehen, auf was für ein Orth des Leibs er zugeschlagen, und ob die Streich wiederholt gewesen; ob bey- oder vor dem Rauffen er sich mit Drohungen ausgelassen? aus solchem kan der Will und Vorsatz zu tödten abgenommen werden.

Wann mehr Anzeigungen, für den Will zu probieren, als darwider sich befinden, kan man die Folter vornemmen: da aber die Gründ und Muhtmassungen für und wider gleich starck seynd, so soll man sich auf die Milte lencken, und den Beklagten mit einer extraordinari, und zwar namhafften Straff, ohne ihn zu folteren, belegen, diese Regul ist gleich dem Inhalt des XXXIX. Articuls.

Carpz. P. 1. Q. 3. n. 4.

Der Todtschlag der anderen Gattung ist ins gemein der, so mit vorsetzlichem Entschluß und förmlichem Vorhaben zu tödten geschicht; der, so des Verbrechens schuldig, kan eigentlich ein Todtschläger genennt werden; und er kan solches auf vier zerschiedliche Weiß begehen.

Die erste ist, wo ein vorsetzlicher Entschluß zu tödten sich befindet, aber ohne andere beschwerende Eigenschafft oder Umständ.

Die zweyte ist, da man sich einer heimlichen Zubereit- und Aufpassung, vor der man sich nit hüten kan, darzu gebrauchet.

Jul. Clarus de homic. n. 10.

Die

La troisiéme, eſt quand la trahiſon s'y trouve jointe; par exemple, lorſque le Meurtrier boit, mange, converſe avec ſon ennemi, ou ſe met en voyage avec lui comme un ami, & ſe ſert de cette feinte amitié pour le tuer.

Carpz. in Tract. Crim. P. 1. Q. 19.

La quatriéme, eſt lorſque le Meurtrier ſe laiſſe gagner ou gager par argent pour commettre ce crime, quand même il n'auroit pas fait que le tenter, ce qui eſt proprement apellé aſſaſſinat. Toutes ces quatre eſpeces d'homicides doivent être punis du genre de mort uſité dans chaque Païs ou Juriſdiction, & ſuivant le degré d'énormité; la peine qui eſt prononcée ordinairement, eſt celle de la roüe.

Article CXXXVIII.

Des homicides avoüez, que des raiſons peuvent excuſer & exempter de la punition.

Il arrive quelque fois des homicides, pour leſquels ceux qui les ont commis, ſe trouvent par des bonnes raiſons exempts de toute peine criminelle & civile. Afin donc que les Juges prépoſez aux Juriſdictions Criminelles peu verſez dans les Loix, ſçachent à ſe conduire plus équitablement dans ces cas, & que faute des lumieres ils n'accablent point l'innocent, ils trouveront cy-après ce que Nous ſtatuons au ſujet des homicides excuſables.

Article CXXXIX.

De quelle maniere la juſte défenſe excuſe.

Quiconque oppoſe une juſte défenſe pour garentir ſon corps & ſa vie, & qui dans cette juſte défenſe tüe celui qui l'attaque, n'en eſt reſponſable envers perſonne.

Article CXL.

Ce que c'eſt qu'une juſte défenſe.

Celui qui eſt pourſuivi, attaqué ou frappé avec des armes mortelles, & qui ne pourra point fuir ſans danger de ſon corps, de ſa vie, de ſon honneur & réputation, peut ſans encourir aucune peine, garentir ſon corps & ſa vie par une juſte défenſe, & ne devient point répréhenſible

Die dritte ist, da Verrähterey darbey, zum Exempel, da der Todtschläger mit seinem Feind essen, trincken und conversieren, oder mit ihm als ein Freund reisen, und solch-verstellter Freundschafft, um ihn zu tödten, sich bedienen thut.

Die vierte ist, da der Todtschläger sich durch Gelt bestechen und gewinnen lasset diß Laster zu begehen, wann er auch nur gesucht hätte solches zu thun; diß heißt eigentlich ein Mordthat. Alle diese vier Gattungen Todtschläg sollen mit der in jedem Land und Gerichtbarkeit gebräuchlicher Gattung der Tods-Straff, und nach dem Grad ihrer Abscheulichkeit gestrafft werden; die Straff, so sonst gemeinlich gesprochen wird, ist das Rad.

Carpz. in Tract. Crim. P. 1. Q. 19.

Der CXXXVIII. Articul.

Von unlaugbaren Todtschlägen, die aus solcher Ursach geschehen, die Entschuldigung der Straff auf sich tragen.

Es geschehen je zu Zeiten Entleibung, und werden doch diejenigen, so solche Entleibung thun, aus guten Ursachen, als etliche allein von Peinlich- und Burgerlicher Straff entschuldiget. Und damit sich aber Richter und Urtheiler an den Peinlichen Gerichten, die der Rechten unerfahren, in solchen Fählen desto rechtmässiger zu halten wissen, und durch Unwissenheit die Leuth nit beschwehren oder verkürtzen, so ist von gemeldten entschuldigeten Entleibungen geschrieben und gesetzt, wie hernach folget.

Der CXXXIX. Articul.

Von rechter Noht-Wehr, wie dieselb entschuldiget.

Welcher ein rechte Noht-Wehr zu Rettung seines Lebens und Leibs thut, und denjenigen, der ihne also benöhtiget, in solcher Noht-Wehr entleibet, der ist darum niemand nichts schuldig.

Der CXL. Articul.

Was eine rechte Noht-Wehr ist.

So einer jemand mit einem tödtlichen Waffen oder Wehr überlaufft, anficht oder schlägt, und der Benöhtigete kan füglich ohne Gefährlichkeit oder Verletzung seines Leibs, Lebens, Ehr, guten Leumuths, und seiner Reputation nicht entweichen, der mag sein Leib und Leben ohne alle

hensible lorsqu'il tuë ainsi son aggresseur : en se tenant sur sa défense, il n'est pas même obligé d'attendre qu'il ait reçû un coup, nonobstant toutes les Loix écrites & Coûtumes à ce contraires.

OBSERVATION

Sur l'Article CXXXVIII. CXXXIX. & CXL.

A tout ce que nous avons dit ci-dessus au sujet d'une défense juste & nécessaire, il faut ajoûter une réflexion que cette Loi présente nécessairement, & qui est adoptée par tous les Jurisconsultes : c'est qu'il n'en est pas de même en général de la conservation des biens comme de celle de la vie, l'homicide qui seroit commis pour les conserver, hors le cas de la nécessité de se défendre soi-même, ne seroit pas réputé être un homicide nécessaire ; ainsi celui qui auroit tué un voleur, auquel il verroit emporter ce qui lui appartient, ne seroit pas tenu pour avoir été forcé de commettre cet homicide, son action seroit regardée comme une vengeance qu'il auroit exercée, ou une précaution dont il se seroit servi pour la conservation de son bien. Cependant quoique la Loi ne permette à personne de se venger, le cas ne laisseroit pas d'être rémissible.

Nous avons dit qu'en général la raison d'une juste & nécessaire défense n'avoit point lieu, lorsqu'elle étoit faite pour conserver ses biens, parce qu'il y a des cas particuliers où elle doit être admise ; par exemple, si un voleur étoit entré dans une maison par force & par violence pour voler, particulierement pendant la nuit, celui qui le tuëroit, commettroit un homicide nécessaire, parce que dans ces circonstances il est censé s'être trouvé dans un danger prochain de perdre lui-meme la vie.

Article CXLI.

De l'obligation de prouver la juste défense.

Si celui, dont l'action est averée, veut se servir de la raison d'une défense nécessaire, & que son accusateur ne voulût point l'admettre, l'accusé sera chargé de l'obligation de fournir des preuves suffisantes en Justice pour établir la nécessité de sa défense, ainsi qu'il a été dit ; au défaut des preuves il sera tenu pour coupable.

Article

Straff durch ein rechte Gegen-Wehr retten; und so er also den Angreiffer entleibt, ist er darum nichts schuldig, ist auch mit seiner Gegen-Wehr, bis er geschlaagen wird, zu warthen nicht schuldig, unangesehen, ob es den geschriebnen Rechten und Gewonheit entgegen wäre.

Anmerckung

Uber den CXXXVIII. CXXXIX. und CXL. Articul.

Zu allem deme, was wir oben in Ansehung einer gerecht- und genöhtigeten Beschützung gemeldet haben, muß man annoch eine Uberlegung beyfügen, welche das Gesatz nohtwendig vorstellet, und von allen Rechtsgelehrten angenommen ist, namlich daß ins gemein die Erhaltung des Lebens oder der Güter nicht gleich ist. Der Todtschlag, welcher wegen Erhaltung der Güteren begangen wurde, ohne den Noht-Fahl sich selbsten zu beschützen, wird niemalen als ein genöhtigeter Todtschlag angesehen, also daß der, welcher einen Dieb, den er sehen wurde, daß er ihme das Seinige hinweg tragen thäte, umbringte, wurde nicht gehalten werden, als wäre er aus Noht-Wehr gezwungen worden diesen Todtschlag zu begehen, sonder man wurde solche That viel mehr ansehen als eine Raach, die er verübet, oder als eine Vorsorg zu Erhaltung seines entwendten Guts, jedannoch, wann schon das Gesatz niemandem zugibet sich selbsten zu rächen, so wäre dieser Fahl zu verzeihen.

Wir haben gesagt, daß ins gemein der Grund einer gerechten Noht-Wehr keinen Platz habe, wann solche nur zu Erhaltung des Guts geschiehet, indeme es Zufähl gibet, in welchen solche soll zugelassen werden; als zum Exempel, wann ein Dieb durch Einbruch und Gewaltthat sich in ein Hauß, um zu stehlen, eindringte, sonderheitlich bey nächtlicher Zeit, so wurde der, welcher einen solchen umbringen thäte, einen Noht-gezwungenen Todtschlag begehen; massen bey solchen Umständen er geachtet wird, daß er sich in der nahen Gefahr selbsten umgebracht und ermördt zu werden befunden habe.

Der CXLI. Articul.

Daß die Noht-Wehr bewiesen werden soll.

Welcher sich aber nach Erfindung der That einer gethanen Noht-Wehr berühmet oder gebrauchen will, und der Ankläger deren nicht geständig ist, so legt das Recht dem Thäter auf solche berühmte Noht-Wehr obgemeldter massen zu Recht genugsam zu beweisen: beweißt er die nicht, so wird er schuldig gehalten.

Article CXLII.

Quand, & comment l'Accusateur est tenu aux preuves dans les cas d'une défense nécessaire.

Lorsque l'Accusateur sera convaincu & ne pourra nier la premiere attaque mortelle ou violence, sur laquelle est fondée la défense nécessaire, comme il vient d'être dit, & que d'un autre côté il soûtienne que l'homicide n'a point usé pour cela d'une défense juste & excusable, parce que le mort auroit eu des sujets légitimes de lui porter la premiere attaque dont il est convenu, ce qui pourroit arriver à celui, qui assailliroit mortellement, violenteroit ou arrêteroit quelqu'un qu'il auroit trouvé en flagrant délit avec sa femme, avec sa fille, ou commettant quelqu'autre action criminelle ou punissable, ou lorsqu'il auroit été du devoir & de la charge du mort de se saisir de celui qui est accusé comme homicide, & que pour cet effet il auroit été obligé de le menacer avec ses armes, & de le forcer, dont il se seroit acquitté ainsi d'une maniere permise, ou lorsque l'accusateur avanceroit dans ce cas, que l'homicide accusé a d'autant moins employé une défense nécessaire, qu'ayant terrassé son homme, & en étant devenu son maître, il n'étoit plus forcé d'user de violence, ou lorsqu'il diroit, que le mort ayant cédé après la premiere violence faite, l'homicide l'a poursuivi de son plein gré, sans y être contraint, & l'a seulement tué dans la poursuite; de même lorsqu'il seroit allegué que l'homicide auroit pû facilement, & sans danger de son corps, de sa vie, & de son honneur, s'échaper des mains de l'aggresseur, que par cette raison l'homicide n'a pû agir dans la vûë d'une défense nécessaire, & que son action, accompagnée de malice, doit être punie criminellement. Ces sortes d'allegations, & autres de cette nature, dans les cas où il est averé que le mort a été le premier aggresseur, comme il est dit cy-dessus, doivent être prouvées par l'Accusateur, s'il veut obtenir ses fins: & au cas qu'il parvienne à la preuve suffisante d'une des susdites allegations, ou autres fondemens semblables, à opposer contre la premiere attaque & violence du mort, l'homicide ne pourra plus s'appuyer sur la raison d'une défense nécessaire & entierement excusable, quoique d'ailleurs il soit prouvé & avoüé que le mort a commencé par l'attaquer avec des armes mortelles & à le violenter, ainsi qu'il est dit cy-devant en parlant de la défense nécessaire. Mais si au contraire l'Accusateur n'étoit point en état de prouver des pareils sujets légitimes d'une premiere attaque reconnüe, & que l'homicide accusé de son côté, pour établir la vérité de sa défense nécessaire, prouvât que le mort l'a attaqué le premier avec

Der CXLII. Articul.

Wann und wie in Sachen der Noht-Wehr die Beweisung auf den Ankläger kommt.

So der Ankläger der ersten tödtlichen Anfechtung oder Benöhtigung, darauf, als obstehet, die Noht-Wehr gegründet, bekenntlich ist, oder beständig nicht verlaugnen kan, und dagegen sagt, daß der Todtschläger darum kein rechte entschuldigete Noht-Wehr gethan haben soll, dann der Entleibte hätte fürgewendter bekenntlicher Anfechtung oder Benöhtigung rechtmässige Ursach gehabt; als geschehen möchte, da einer einen unkeuscher Werck halben bey seinem Ehelichen Weib, Tochter oder anderen bösen sträfflichen Ubelthaten funde, und darum gegen denselben Ubelthäter tödtliche Handlung, Zwang oder Gefängnus, wie die Recht zulassen, fürnemme: oder dem Entleibten hätt gebührt den beklagten Todtschläger von Ambts wegen zu fahen, und die Nohtdurfft erforderet ihn mit Waffen solcher Gefängnus halben zu bedrohen, zwingen und nöhtigen, daß er also in recht zulässiger Weiß gethan hätte: oder so der Kläger in diesem Fahl eine solche Meinung fürgebe, daß der angezogene Todtschläger darum kein rechte Noht-Wehr gethan hätt, dann er des Entleibten gantz mächtig, als er ihn erschlagen hat, und von der Benöhtigung entlediget geweßt; oder meldet, daß der Entleibt nach gethaner ersten Benöhtigung gewichen, dem der Todtschläger aus freyem Willen und ungenöhtigter Ding nachgefolget, und ihn allererst in der Nachfolg erschlagen hätt. Mehr, so fürgeben wird, der Todtschläger wäre dem Benöhtigten wohl füglicher Weiß, und ohne Gefahr seines Lebens und Leibs, Ehren und guten Leumuhts halben entwichen, darum die Entleibung nicht aus einer recht entschuldigeter Noht-Wehr, sondern bößlich durch den verklagten Todtschläger geschehen wäre, und darum Peinlich gestrafft werden soll. Solch obgemeldt- und ander dergleichen Fürgeben soll der Ankläger, wo er dessen geniessen will, gegen Erfindung, daß der Todtschläger durch den Entleibten erstlich, als vorstehet, benöhtiget worden ist, beweisen, und so er eine derselben obgemeldten oder anderen dergleichen rechtmässigen Ursachen gegen der ersten unlaugbahren Anfechtung oder Benöhtigung genugsam beweise, so kan sich der Todtschläger keiner rechten und gäntzlich entschuldigeter Noht-Wehr behelffen, unangesehen, ob ausgeführt oder bestanden wird, daß ihn der Entleibte (als vor von der Noht-Wehr geschrieben stehet) erstlich mit einer tödtlichen Wehr angefochten und benöhtiget hat. So aber der Kläger der ersten erfundenen Benöhtigung halben keine solch rechtmässige Verursachung beweise, sonder der verklagte Todtschläger seiner berühmten Noht-Wehr halben ausfündig machte, daß er von dem Entleibten mit einem tödtlichen Wehr, als vor von rechter Noht-Wehr gesatzt ist, erstlich angefochten worden wäre, so ist die Noht-Wehr durch

avec une arme mortelle, ainsi qu'il est marqué cy-dessus au sujet de la défense nécessaire ; la preuve de sadite défense deviendra complette sur la déposition des témoins, qu'il sera permis aux deux parties de produire : en quoi il faut particulierement prendre garde, que lorsque celui qui a eu des raisons légitimes pour une défense nécessaire dans le cas d'une premiere attaque, n'a point observé durant l'action toutes les circonstances requises pour une défense nécessaire & parfaitement excusable ; les Juges doivent soigneusement pezer le plus ou le moins des raisons qu'il a eû pour commettre l'action, afin de discerner, s'il mérite un châtiment corporel, la peine de mort ou autre correction : le tout suivant l'avis éclairé que donneront les Gens de Loi, comme il sera marqué cy-après, ces sortes des cas étant susceptibles des distinctions très-délicates, sur lesquelles le plus ou le moins de rigueur doit être mesuré dans le jugement : il n'est point possible d'en donner des éclaircissemens qui soient à la portée de tout le monde.

OBSERVATION
Sur l'Article CXLI. & CXLII.

Le détail dans lequel on est entré au sujet de l'Article CXXXVII. a un rapport essentiel avec cette Loi pour connoître en quoi consiste une défense juste & nécessaire dans l'homicide commis ; surquoi il se présente en particulier une question à résoudre ; sçavoir, si celui qui est provoqué à un combat singulier ou duel, peut se couvrir d'une défense nécessaire pour rendre son action excusable ? une pareille défense ne sçauroit jamais être accompagnée de justice ni de nécessité depuis que les Ordonnances de tous les Souverains l'ont proscrite comme un crime de leze-Majesté, en ce qu'il est préjudiciable à l'Etat, & plus opposé à la Religion que la plûpart des autres ; sans parler des Reglemens de sévérité que différens Princes ont établis contre les duels, & qui tendent tous à la peine de mort. On peut dire que les Edits publiez en France contre ce crime, entrent dans un plus grand détail des circonstances, & renferment le plus de rigueur.

Celui de Loüis XIV. du mois de Juin 1643., renouvellé en 1679., & confirmé par l'Edit de Loüis XV. en 1723. semble avoir épuisé cette matiere, tant pour ce qui doit être observé dans les procès criminels que l'on instruit sur les affaires où il y a soupçon de duel, que pour les peines qui doivent être prononcées contre les coupables ; c'est-à-dire, contre ceux qui étant appellez en duel, auroient accepté l'appel ; de même que contre ceux, qui étant ou prétendant avoir été offensez par quelqu'un, l'auront appellé en duel, ou à un combat particulier indiqué à certain lieu, jour & heure.

La

den verklagten Todtschläger ausgeführt, und soll doch gemeldte Kundschafft beyder Theil mit ein anderen zugelassen, und bestellt werden. Nemlich ist hierinn zu mercken, so einer der ersten Benöhtigung halben redliche Ursach zur Noht-Wehr gehabt, und doch in der That nicht alle Umständ, die zu einer gantzen entschuldigeten Noht-Wehr gehören, gehalten hätt, ist noht, gar eben zu ermessen, wie viel oder wenig der Thäter zur That Ursach gehabt habe, und daß fürter die Straff am Leib, Leben oder zur Buß und Besserung erkannt werde, alles nach sonderlicher Rahtgebung der Rechts-Verständigen, als hernach gemeldt wird: Dann diese Fähl gar subtile Underschied haben, darnach hierinn anderst und anderst, schwerlicher oder linser geurtheilt werden soll, welche Underschied dem gemeinen Mann verständlich nicht zu erklären seynd.

Anmerckung

Uber den CXLI. und CXLII. Articul.

Die Auslegung, in welche man in Ansehung des CXXXVII. Articuls geschritten, rapportiert sich haubtsächlich mit diesem Gesatz, um zu erkennen, worinn eine gerecht- und getrungene Noht-Wehr eines begangenen Todtschlags bestehe, über welches sich absonderlich eine Frag aufzulösen vorstellet; als, ob der, so zu einem besonderen Streitt oder Duell ausgeforderet wird, sich und seine That mit der Noht-Wehr entschuldigen könne? Eine dergleichen Beschützung kan niemalen gerecht oder nöhtig seyn, seit dem, daß die Verordnung aller Potentaten solches als ein Laster der beleidigten Majestet erklärt und verbant haben, welches dem Staat nachtheiliger, und der Religion mehr entgegen ist, als kein anders Verbrechen, ohne von den strengen Satzungen zu reden, so zerschiedliche Fürsten wider die Duell eingerichtet, die alle zum Tod gehen. Man kan sagen, daß die in Franckreich wider dis Verbrechen publicierte Verbott in ein grössere Auslegung der Umständen schreitten, und die mehrste Schärffe begreiffen thuen.

Das von Ludwig dem Vierzehenden im Brachmonat Anno 1643. ergangene, und Anno 1679. erneuerte, auch von Ludwig dem Fünffzehenden Año 1723. bestähtigte, scheinet diese Materi erschöpfft zu haben, so wohl für das, was in den Peinlichen Gerichts-Handlungen, die man einrichtet, da Argwohn eines Duells ist, soll beobachtet, als in Ansehung der Straff, so wider die Schuldbare soll gesetzt werden: will sagen wider die, so auf ein Duell ausgeforderet werden, und die Ausforderung annehmen, so wohl, als wider die, welche von jemand beleidiget seynd, oder beleidiget zu seyn vermeinen, und solchen deswegen auf ein Duell mit Bestimmung des Orths, Tags und Stund ausgeforderet haben.

Das

La Loi veut que ceux qui se feront ainsi battus, de quelques armes mortelles qu'ils se soient servis, soient condamnez à la peine capitale; & si l'appellant ou l'appellé, ou tous deux se trouvent tuez dans le combat, le procès soit fait à la mémoire des morts comme criminels de leze-Majesté divine & humaine, & leurs corps traînez à la voyerie, sans qu'il soit permis de les enterrer en Terre-Sainte. Que si l'appellant & l'appellé venoient au combat actuel, quand même il n'y auroit aucun d'eux de blessé ou de tué, le procès leur soit fait, & qu'ils soient tous deux sans rémission punis de mort. Que dans les cas ou les duelistes auroient engagé dans leurs querelles des seconds, des tiers, ou un plus grand nombre des personnes, ceux qui y seroient engagez & prêtez, soient regardez comme complices du crime & jugez à mort, ainsi que les auteurs, quand même il n'y auroit aucun de blessé ni tué dans le combat. Que ceux qui avec connoissance de cause porteront des billets d'appel, se chargeront de la commission d'appeller, ou qui conduiront aux lieux des duels ou rencontres indiquées, soient punis du fouet & de la fleur-de-lys pour la premiere fois, & en cas de récidive aux Galeres perpetuelles. Que ceux qui auront été spectateurs d'un duel, s'ils s'y sont rendus exprès pour ce sujet, soient condamnez à être privez pour toûjours des charges, états & pensions qu'ils possedent; & au cas qu'ils n'en ayent point, que le quart de leurs biens soit confisqué. Que pour empêcher que les criminels n'évitent la rigueur des peines, sous prétexte que leur action n'a été qu'une simple rencontre, & une querelle subite, ceux qui prétendent avoir reçû quelque offense dont ils n'en auront point donné avis à leurs Supérieurs, & qui viendront à se rencontrer & à se battre, soient censez avoir recherché les occasions de la rencontre, & sujets à la même peine, que si c'étoit un duel formé. De tous ces cas où l'on peut devenir coupable du crime de duel, il n'y en a point qui puisse être excusé par la raison d'une juste & nécessaire défense.

Article CXLIII.

De l'homicide dont il n'y a point eu de témoins, & que l'on veut couvrir d'une défense nécessaire.

Lorsque celui qui ayant tué quelqu'un sans avoir été vû de persõne, voudra pour sa justification alleguer la raison d'une défense nécessaire contre l'accusateur; dans ce cas on doit examiner le bon & le mauvais renom de l'un & de l'autre, le lieu où l'homicide a été commis, les blessures & les armes qui se seront trouvées sur chacun d'eux; quelles démarches ils ont faites de part & d'autre avant & après l'action: si par la conduite passée l'un d'eux a pû avoir plus de raison,

: Das Gesatz will, daß die, so sich also geschlagen haben, was für tödtliche Waffen sie auch gebraucht, zum Tod sollen verfällt werden, und so der Forderer oder Geforderte, oder alle beyde im Streitt umkommen, soll der Proceß ihrer Gedächtnus, als Missethäteren der beleidigeten Göttlich- und Menschlichen Majestet gemacht werden, und ihre Leiber auf offene Straß geschleifft, und nit zulassen, daß sie auf das Gewenhete begraben werden; da der Forderer und Ausgeforderete sich mit einanderen schlagen, und schon keiner noch verwundt noch todt bleibte, soll ihnen jedoch der Proceß gemacht, und beyde ohne Gnad zum Tod verurtheilt werden; daß im Fahl die Duellisten zwey, drey oder mehrere Secondanten in ihren Streitt engagiert hätten, sollen die, so sich darein gemischt haben, oder darzu geholffen, als Mithaffte der That angesehen, und zum Tod verurtheilt werden, so wohl als die Urheber selbsten, wann auch schon in dem Streitt niemand wäre verwundt oder getödet worden; daß die, so wissentlich Ausforderungs-Zedel übertragen, oder sich der Commission auszuforderen beladen, auch andere auf die bestimmte Oerther des Duells oder Zusammen-Kommung beladen, oder andere auf die verkommene Oerter des Duells führen, sollen das erste mal mit Ausstreichung und Aufbrennung der Gilgen gestrafft, und im zweyten mal ewig auf die Galeren condamniert werden; daß die, so einem Duel zusehen, und sich mit Fleiß zu dem Ende dahin begeben haben, sollen auf alle Zeit aller Aembter, Güter und Pensionen, so sie besitzen, beraubt seyn, und im Fahl, daß sie keine hätten, soll der vierte Theil ihrer Mittlen confisciert werden; und zu verhinderen, daß die Ubertretter, under dem Vorwand, ihre That seye nur ein einfältige Aufstossung oder gählinge Aufwütschung, so werden die, so vermeinen beleidiget zu seyn, und ohne, daß sie ihren Oberen solches anzeigen, den anderen begegnen, und sich schlagen, geachtet, daß sie den Anlaß ein anderen anzutreffen mit Fleiß gesucht haben, und seynd dergleichen Straff underworffen, als wann es ein förmlicher Duell gewesen wäre. Von allen den Fählen, die des Lasters eines Duells können beschuldiget werden, ist keiner, den man mit dem Grund einer gerechten Noht-Wehr entschuldigen kan.

Der CXLIII. Articul.

Von Entleibung, daß niemands anders gesehen hat, und ein Noht-Wehr fürgewendt wurde.

So einer jemand entleibt, das niemand gesehen hat, und will sich einer Noht-Wehr gebrauchen, die ihm die Kläger nicht gestehen: in solchen Fählen ist anzusehen der gut- und böse Stand jeder Person, der Platz und Orth, wo der Todtschlag geschehen ist, was auch ein jeder für Wunden und Wehr gehabt, und wie sich jeder Theil in dergleichen Fählen vor und nach der That gehalten habe; welcher Theil auch aus vorhargegangnen Geschichten mehr Glaubens, Gründ und Ursach, Bewegungen, Vortheils

raiſon, des motifs ou d'interêt que l'autre pour tuer ſon homme ou pour lui faire violence dans le lieu où l'action s'eſt paſſée. Un Juge éclairé pourra connoître par ces circonſtances, s'il doit ajoûter foi à la défenſe néceſſaire alleguée; la préſomption d'une pareille défenſe dans un fait avoüé ne pouvant avoir lieu, que lorſque les raiſons ſur leſquelles elle eſt fondée ſont bonnes, fortes & conſtantes. Les préſomptions établies par l'homicide pour ſa juſtification & au déſavantage du mort, pourront être aſſez bonnes & fortes pour que ſa défenſe néceſſaire devienne croyable. Il n'eſt pas poſſible que toutes les circonſtances concernant cette matiere puiſſent être éclairées ici à fond, & d'une maniere à les faire entendre à chacun: mais il eſt néceſſaire, d'obſerver que dans ce cas l'accuſé eſt tenu de fournir les preuves de toutes les préſomptions dont il vient d'être parlé, & que l'accuſateur de ſon côté doit être reçû dans les preuves du contraire. Dans les doutes bien fondez ſur le cas préſent, les jugemens doivent être néceſſairement precedez de la conſultation des Gens de Loi ſur le rapport qu'on leur ſera de toutes les circonſtances; ce cas pouvant être ſujet à pluſieurs doutes & diſtinctions, ſoit pour ou contre une défenſe néceſſaire que l'on ne ſçauroit ſe repréſenter avant l'action commiſe, ou produire.

OBSERVATION

Sur l'Article CXLIII.

Comme il arrive d'ordinaire que les homicides qui n'ont point eu de témoins de leur action, ont recours au moyen de la défenſe forcée & néceſſaire pour ſe juſtifier, cette Loi peut ſervir à fixer autant qu'il eſt poſſible la perplexité des Juges dans un examen auſſi difficile. Ceux qui l'ont interpreté avec le plus de ſoin, & du ſentiment deſquels nous ne croyons pas que l'on puiſſe s'écarter, en tirent les conſéquences ſuivantes, dont il a été déja touché quelque choſe ſur l'article CXXXVII.

1°. Lorſque l'accuſé avoüant à la vérité l'homicide commis, où il n'y a point eu de témoin, ſoûtient en même tems qu'il n'a fait cette action que pour ſa défenſe néceſſaire, s'il neſt pas convaincu du contraire, il ne peut, ſur cette ſimple confeſſion être condamné à la peine de mort; car, quoiqu'il ne ſoit pas en état de fournir des preuves de cette défenſe néceſſaire à quoi la Loi l'oblige, il ne s'enſuit pas delà, que faute de ces preuves il doive être jugé à la peine capitale, laquelle ne doit avoir lieu que contre l'homicide où il ſe trouve du dol averé, ce qui ne ſçauroit être dans un cas, où il ne ſe préſente que des préſomptions; la raiſon générale en eſt, parce qu'il arrive pluſieurs faits de telle ou telle maniere, quoiqu'on ſoit hors d'état de prouver la maniere dont ils ſont arrivez.

Berlich. p. 4. concl. 15. n. 6.

Vortheils und Nutzen haben möge, den anderen an dem Orth, allwo die That begangen worden, zu erschlagen oder zu benöhtigen: aus allen diesen Umständen kan und mag ein gut-verständiger Richter erkennen und ermessen, ob der fürgewendten Noht-Wehr zu glauben, und wo die Vermuhtung einer solchen Noht-Wehr wider die bekeñtliche That Statt haben soll, so muß dieselbige Vermuhtung gar gute, beständige, starcke Ursachen haben: aber der Thäter möcht wider den Entleibten so viel böser, und sein selb halber so viel guter stärcker Vermuhtung darbringen, ihm wäre der Noht-Wehr zu glauben. Solche Ursach alle zu erklären, kan durch diese Ordnung nicht wohl gründlich und jedermänniglich verständlich geschehen; aber sonderlich ist zu mercken, daß in diesem Fahl aller obgemeldten Vermuhtung halben die Beweisung dem Thäter aufgelegt werden soll, doch unabgeschnitten dem Kläger die Beweisung, die er darwider fürbringen wolt; und wo dieser Fahl vorgemeldter massen redlich Zweiffel hat, so ist noht in dem Urtheilen der Verständigen Raht, mit Fürlegen aller Umständen, stattlich zu gebrauchen: dann sich dieser Fahl mit gar viel Zweiffels und Underschied für und wider die berühmte Noht-Wehr begeben mag, die vor der Geschicht nicht alle zu bedencken oder zu setzen.

Anmerckung
Uber den CXLIII. Articul.

Weilen gemeinlich die Todtschläger wider deren That keine Zeugen seynd, sich zu ihrer Rechtfertigung einer vorschützenden Noht-Wehr behelffen, so kan dieses Gesatz dienen der Richteren Bedencken in einer so beschwerlichen Undersuchung, so viel möglich, zu heben: Die, welche es mit dem gröster Fleiß auslegen, und von deren Meinung wir nit finden, daß man sich entfernen könne, ziehen nachkommende Folgungen daraus, von denen schon in dem CXXXVII. Articul etwas gemeldet worden.

1°. Da der Beklagte in der Wahrheit zwar den begangenen Todtschlag, von dem keine Zeugen seynd, gestehet, zu gleicher Zeit aber behaubtet, daß er diese That aus Noht-Wehr gethan habe, und er des Widrigen nit überwiesen ist, so kan er auf diese einfache Bekandtnus nit zum Tod verurtheilt werden; dann obwohlen er nit im Stand ist die Proben dieser Noht-Wehr darzuthun, zu deren Beweisung ihne das Gesatz verbindet, so folget doch nit daraus, daß er aus Abgang dieser Proben soll zum Tod verfällt werden, so nur bey den Todtschlägen Platz haben soll, wo sich ein bewiesener Betrug befindet, welches im Fahl, da sich nur Muhtmassungen zeigen, nit seyn kan, der Haubt-Grund dessen ist, daß viel Sachen auf diese oder jene Weiß begegnen, obschon man nit im Stand ist zu probieren, auf was Weiß solche begegnet seyen.

Berlich. P. 1. concl. 15. n. 6.

2°. Dans ce cas d'homicide, dont il n'y a pas de témoins, l'accusé qui ne pourra fournir aucune preuve pour établir en sa faveur quelque présomption de celles dont il est parlé dans cette Loi, & qui dénote une nécessité de défense de sa part, il y a lieu de proceder à la question contre lui pour en approfondir la vérité; cette procedure criminelle a lieu contre toute personne, de quelque qualité ou caractere qu'elle soit. Mais si l'accusé étoit en état de produire quelques-unes de ces preuves, indices ou présomptions favorables pour lui, alors il seroit contre toutes les regles d'employer la voye de la question, & le jugement survenant ne pourroit prononcer qu'une punition arbitraire: sur quoi l'on doit se souvenir de ce qui a été dit cy-dessus, que dans un cas aussi douteux, les preuves de l'accusé ne doivent point être de cette grande évidence & plus claires que le jour; mais que celles qui seront imparfaites, douteuses & ne formant que de simples conjectures doivent suffire pour sa justification.

Berlich. concl. 15. n. 28.

Zanger. in Tract. de Quæst. c. 1. n. 82. & 83.

Carpz. P. 3. Q. 122. n. 9.

3°. Si l'accusé dans le défaut d'aucunes preuves étant mis à la question pour découvrir si son action a été commise par une défense nécessaire ou non, persiste dans la torture à soûtenir ce qu'il a avancé, & qu'il ne survienne point des preuves contre lui, il ne peut pas même être condamné à une peine arbitraire, supposé toute-fois qu'il ait subi la question sur toutes les circonstances qui ont pû accompagner son action, & qu'il ne se trouve point avoir outrepassé les bornes d'une juste modération, quoiqu'il ait été forcé de se défendre au commencement de l'action, auquel cas il mériteroit une peine extraordinaire & même corporelle.

Berlich. P. 4. concl. 15. n. 8.

Gabr. Concl. 19. n. 8.

Article CXLIV.

De la défense nécessaire alleguée contre une femme.

Si celui qui a tué une femme veut se justifier par une défense nécessaire, dans ce cas il faut examiner l'état & la disposition de l'homme & de la femme, les armes & la nature de l'action de l'un & de l'autre, & y porter les jugemens sur l'avis que l'on prendra des Gens de Loi, comme il sera dit cy-après; car, quoiqu'il ne soit point facile qu'une femme oblige un homme de se servir d'une défense nécessaire & innocente, il est néanmoins possible qu'une femme furieuse puisse contraindre un homme foible d'user d'une défense nécessaire, & sur tout si elle étoit munie d'armes dangereuses, & que lui de son côté n'en eût que des foibles.

Article CXLV.

2°. In dem Todtschlags-Fahl, wo keine Zeugen seynd, und der Beklagte keine Prob nicht geben kan, um einige gönstige Muhtmassungen für ihne zu errichten, von denen namlich, von welchen in diesem Gesatz gemeldt ist, und die eine genöhtigete Beschützung seiner Seits anzeigen, hat man Anlaß zur Peinlichen Frag zu schreitten, und ihne an die Folter zu legen, um die Wahrheit zu ergründen; diese Peinliche Handlung hat wider jedermann Platz, was Stands und Ambts sie seyen: wann aber der Beklagte im Stand ist einige für ihne gönstige Proben, Anzeigungen oder Muhtmassungen vorzubringen, alsdann wäre es wider alle Ordnung die Folter zu brauchen, und das Urtheil, so darüber ergehet, kan nur eine willkürliche Straff sprechen: worbey man sich dessen erinneren soll, was hier oben gesagt worden: daß in einem solch zweiffelhafften Fahl die Proben des Beklagten nicht müssen von einer solchen Wahrscheinlichkeit und klärer als der Tag seyn, sondern daß die, so unvollkommen-zweiffelhafft-und nur einfältige Muhtmassungen seynd, zu seiner Rechtfertigung genugsam seyen.

Berlich. concl. 15. n. 28.

Zanger. in Tract. de Quæst. c. 1. n. 82. & 83.

Carpz. P. 3. Q. 122. n. 9.

3°. Da der Beklagte bey Abgang der Proben an die Folter gelegt wird, um zu erfahren, ob sein That aus einer Noht-Wehr geschehen seye, oder nicht, und solcher an der Folter beharret, das, was er gesagt, zu behaubten, auch keine andere Proben wider ihne darzukommen, so kan er nit ein mal zu einer willkürlichen Straff verurtheilt werden; in der Meinung jedannoch, daß er die Peinliche Frag über alle Umständ, mit welchen sein That begleitet ist, ausgestanden habe, auch sich nicht befinde, daß er die Schrancken einer billich-und gerechten Moderation überschritten habe, obwohlen er bey Anfang des Streitts sich zu wehren und zu beschützen genöhtiget und gezwungen worden; in welchem Fahl er eine extraordinari-und zwar eine Leibs-Straff verdienen wurde.

Berlich. P. 4. concl. 15. n. 8.

Gabr. Concl. 19. n. 8.

Der CXLIV. Articul.

Von berühmter Noht-Wehr gegen einem Weibsbild.

Ob einer ein Weib erschlug, und sich einer Noht-Wehr berühmet, in einem solchen Fahl ist auszuführen und anzusehen die Gelegenheit des Weibs und Manns, auch ihrer beyder gehabten Wehr und That, und darinn nach Raht der Rechts-Verständigen, wie hernach stehet, zu urtheilen; dann wiewohl nicht leichtlich ein Weibsbild einen Mann zu einer entschuldigeten Noht-Wehr verursachen mag, so wäre jedoch möglich, daß ein grausammes Weib einen weichen Mann zu einer Noht-Wehr dringen mag, und sonderlich, wann selbe förgliche, und er aber schlecht-und ringere Gewehr haben wurde.

Article CXLV.

De celui qui dans une juste defense tüe contre sa volonté un tiers, qui n'est point de la querelle.

Celui qui dans une défense nécessaire, & dont la justice aura été prouvée, viendra à atteindre & à tuer contre sa volonté un autre qui n'aura point de part à l'affaire, que ce soit en pointant, ou en frappant à coups d'épée ou coups de feu, ne sera point sujet à subir un jugement criminel.

OBSERVATION
Sur l'Article CXLIV. & CXLV.

Pour qu'un tel accident devienne exempt de recherche criminelle; il faut, comme il est marqué dans le texte de la Loi, que la défense ait été trouvée juste & necessaire: de-là il s'ensuit, que si celui qui aura ainsi tué involontairement un tiers dans une affaire où il se trouveroit avoir été l'aggresseur, ou auteur de la querelle, ou outrepassant les bornes d'une juste défense, non-seulement il ne seroit point exempt d'une peine arbitraire, mais même de la capitale. Dans le cas d'une juste défense celui qui aura causé cet accident doit être condamné aux frais des pensemens qui auront précedé la mort de celui qui se trouvera ainsi tué, & de dédommager la Veuve ou les Enfans de la perte qu'ils pourront faire en pareille occasion, à proportion des personnes & de l'exigence des cas.

Berlich. P. 4. concl. 10. n. 4.

Math. Steph ad art. 145.

Article CXLVI.

De l'homicide arrivé par cas fortuit contre la volonté d'une personne, & hors le cas d'une défense necessaire.

Celui qui fera un ouvrage permis dans un lieu où l'usage autorise à le faire, & qu'ensuite il arrive par cas fortuit, & contre sa volonté que quelqu'un soit tué à l'occasion dudit ouvrage, il en sera disculpé en plusieurs manieres, qu'il n'est pas possible de déduire; & afin que ce cas soit plus intelligible, Nous proposons les exemples suivans. Un Barbier razant quelqu'un dans sa boutique, lieu destiné à cet ouvrage, sera poussé ou jetté par un tiers, ensorte que par ce mouvement involontaire il coupe la gorge à celui qu'il raze,

Der CXLV. Articul.

So einer in rechter Noht-Wehr einen Unschuldigen wider seinen des Thäters Willen entleibet.

Da einer in einer rechten erwiesenen Noht-Wehr wider seinen Willen einen Unschuldigen mit Stichen, Streichen, Würffen oder Schiessen, so er den Nöhtiger meint, treffe, und entleibt hätte, der ist auch von Peinlicher Straff entschuldiget.

Anmerckung

Uber den CXLIV. und CXLV. Articul.

Damit ein solcher Zufahl nicht müsse Peinlich undersucht werden, wie in dem Text des Gesatzes angemercket, so muß die Beschützung eine gerechte Noht-Wehr befunden worden seyn: woraus folget, daß der, welcher einen Drittmann auf solche Weiß in einem Rauff-Handel, in welchem er selbsten der Urheber und Angreiffer gewesen wäre; oder daß er in solchem Streitt die Schrancken einer gerecht-und abgetrungenen Noht Wehr überschritten hätte, so wäre ein solcher nicht allein der willkürlichen Straff, sonder so gar des Tods nicht enthebet; in dem Fahl einer gerechten Noht-Wehr soll der, welcher einen solchen Unfahl verursachet hätte, zu Abtragung der Verpflegungs-Kösten, die vor dem Tod des auf diese Weiß Umgebrachten darüber gegangen, verfällt werden, auch Wittwe und Kinder wegen dem Verlurst, den sie in einer solchen Occasion machen wurden, schadloß zu halten, je nach Proportion der Personen, und Erforderung des Fahls.

Berlich. p. 4. concl. 10. n. 4.

Math. Steph ad art. 145.

Der CXLVI. Articul.

Von ungefährlicher Entleibung, die wider eines Thäters Willen ausserthalb einer Noht-Wehr geschiehet.

Da einer ein ziemlich unverbotten Werck an einem End und Orth, da solch Werck zu üben verstattet und zugelassen, thut, und dardurch von ungeschickter gantz ungefährlicher Weiß, wider des Thäters Willen, jemand entleibet, derselbig wird in viel Weg, die nit möglich zu nennen seynd, entschuldiget; und damit dieser Fahl desto leichter verstanden, setzen Wir diese Gleichnus: So ein Schütz in einer gewohnlicher Zielstatt stehet oder sitzet, und zu dem gewohnlichen Platz scheußt, und es laufft ihm einer under dem Schuß, oder ihm ungefährlicher Weiß, und

wider

raze. Un homme tirant à l'arquebuze debout ou assis, dans le lieu accoûtumé à cet exercice, & vers le but marqué, si quelqu'un se jettoit fortuitement & contre sa volonté dans le coup qu'il tire, ou si son coup partoit avant qu'il eût bandé son arme, & que de cette maniere quelqu'un vint à être tué, ces deux cas fortuits se trouvent exempts de coulpe. Mais si au contraire ce Barbier s'étoit avisé de razer dans la rüe ou dans un autre endroit extraordinaire, si le tireur dechargeoit son arme dans un lieu, où l'on doit presumer qu'il passe du monde, ou s'il manioit son arme imprudemment & sans prévoyance, & que de cette maniere quelqu'un vînt à être tué: l'un & l'autre deviendroient coupables de l'accident arrivé: cependant dans ces sortes de cas d'homicide causez par la legereté & l'imprudence contre toute intention, on doit user d'une plus grande clemence que dans ceux où la ruse & la volonté ont eû part. Les Juges qui seront obligez de prononcer dans ces occasions consulteront les Gens de Loi sur la peine à infliger. Les exemples qui viennent d'être proposez sont suffisans pour distinguer un homicide commis par cas fortuit, & de quelle maniere il devient excusable dans les autres cas dont il n'est point fait mention ici: Nous les avons rapportez dans le dessein de faire connoître l'esprit de la Loi à ceux qui y sont d'ailleurs peu versez, ces sortes des cas se présentant souvent, & les personnes éclairées y prononçant quelquefois des jugemens differens. Il se trouve néanmoins de tems à autre des distinctions très-délicates à faire dans les cas de cette nature, dont on ne sçauroit ici donner les éclaircissemens à tous ceux qui composent les Tribunaux Criminels; c'est pourquoi les Juges, lorsque lesdits cas se présenteront, & qu'il s'agira de prononcer sur la peine, ne doivent point rejetter le conseil des Gens experimentez dans les Loix, mais en faire un exact usage.

Article CXLVII.

Du doute où l'on est, si la personne frappée est morte de ses blessures.

Lorsque quelqu'un aura été frappé, & qu'il meurt là-dessus après quelque tems, ensorte qu'il devienne douteux, si les coups reçûs ont causé sa mort ou non; dans ces cas on produira des témoignages convenables de part & d'autre, ainsi qu'il a été dit au sujet des preuves; l'on y doit employer spécialement ceux qui sont experimentez dans la Chyrurgie, & autres persones qui ont conoissance de la maniere dont le mort s'est conduit après la batterie, en indiquant l'intervalle du tems qu'il y a eû entre les blessures & sa mort: les Juges doivent dans ces sortes des jugemens recourir au Conseil des Gens de Loi, comme il sera dit à la fin de cette Ordonnance. OBSER-

wider seinen Willen sein Büchs oder Armbrust ehe, und er recht anschlägt, abkommt, und scheußt also jemand zu todt; oder ein Barbierer schieret einem den Bart in seiner Stuben, als gewöhnlich ist, und wird durch einen also gestossen oder geworffen, daß er dem, so er schieret, die Gurgel wider seinen Willen abschneidet, diese beyde seynd entschuldiget; understühnd sich aber der Barbierer an der Gassen, oder sonsten an einer ungewöhnlichen Statt jemand zu scheren, oder der Schütz an einer dergleichen ungewöhnlichen Statt, da man sich versehen möcht, das Leuth wanderten, zu schiessen, oder hielt sich der Schütz in der Zielsstatt unfürsichtiger Weiß, und wurde also von dem Schütz oder dem Barbierer, als obstehet, jemand entleibet, der Thäter keiner wird genugsam entschuldiget; aber dannoch ist mehr Barmhertzigkeit bey solchen Entleibungen, die ungefährlich aus Geylheit oder Unfürsichtigkeit, doch wider des Thäters Willen geschehen zu haben, als was arglistig und mit Willen geschicht; und wo solch Entleibungen geschehen, sollen die Urtheiler bey denen Verständigen der Straff halben Rahts pflegen, so es von ihme zu Schulden kommt. Aus diesen ob-angezeigten Gleichnussen mag in anderen unbenannten Fählen ein Verständiger wohl mercken und erkennen, was ein ungefährliche Entleibung ist, und wie die Entschuldigung auf sich trägt; und nachdem diese Fähl offt kommen, und durch die Verständigen darinn etwann gar ungleich gerichtet wird, ist die angezeigte kurtze Erklärung und Warnung derwegen aus guten Ursachen geschehen, damit der gemeine Mann etwas Verstand der Rechten daraus nemme; jedoch haben diese Fähl zu Zeiten gar subtile Underschied, die dem gemeinen Mann, so an den Peinlichen Gerichten sitzen, verständig oder begreifflich nicht zu machen seynd, darum sollen die Urtheiler in diesen obgemeldten Fählen allen (wann es zu Schulden kommt) angezeigter Erklärung halber, der vorgemeldten verständigen Leuthen Raht nicht verachten, sondern gebrauchen.

Der CXLVII. Articul.

So einer geschlagen wird, und stirbt, und man zweiffelt, ob er an der Wunden gestorben seye.

So einer geschlagen wird, und über etliche Zeit darnach stürbe, also, daß zweiffentlich wäre, ob er der geklagten Streichen halben gestorben wäre, oder nicht, in solchen Fählen mögen beyde Theil (wie von Beweisung gesagt ist) Kundschafft zur Sachen dienstlich stellen, und sollen doch, sonderlich die Wundärtzt, der Sach verständig, und andere Personen, die da wissen, wie sich der Gestorbene nach dem Schlagen und Rumor gehalten habe, zu Zeugen gebraucht werden, mit Anzeigung, wie lang der Gestorbene nach den Streichen gelebt habe, und in solchen, die Urtheilen, die Urtheiler bey den Rechts-Verständigen, und an Enden und Orthen, wie zu End dieser Ordnung angezeiget, Rahts pflegen.

OBSERVATION
Sur l'Article CXLVI. & CXLVII.

Les ſeuls témoins naturels qui puiſſent être admis dans le doute dont il eſt queſtion ici, ſont ceux qui ſont profeſſion de Chirurgie ; & pour que leur rapport ſoit juridique, il doit être précedé du ſerment : un ſeul, au ſentiment des Juriſconſultes, ne peut point ſuffire pour former un témoignage complet, & tel qu'il le faut pour fonder un jugement capital : ainſi le nombre de deux au moins eſt requis ; & lorſque tous les deux ne s'accordent pas dans leur rapport, l'un d'entre eux diſant que la mort a été cauſée par les coups reçûs, & l'autre le contraire ; alors il ſe forme une preuve douteuſe qui ne ſçauroit jamais conclure à la peine capitale, mais bien à une punition arbitraire, & aux frais de la recherche qui aura été faite.

Jul. Clarus de homic. n. 34.

Nic. Boër. Decif. 323. n. 24.

And. Gail. Lib. 2. obſ. 111. n. 19.

Dans les cas où il ſe trouve un accuſateur qui pourſuit la procedure criminelle contre l'accuſé, c'eſt à l'un & à l'autre de ſe choiſir chacun un Expert pour faire la viſite, & dreſſer le rapport : s'il y a conteſtation à ce ſujet, c'eſt au Juge d'en nommer d'office, ce qui eſt auſſi le plus conforme à l'uſage des Juriſdictions Criminelles.

L'intervalle du tems, dont cette Loi parle, & qui ſe doit trouver entre les coups reçus, & la mort de celui qui a été bleſſé, eſt ſelon ce qui s'obſerve, de quarante jours ; enſorte que ſi le bleſſé ſurvit l'eſpace de quarante jours à ſes bleſſures, ſa mort n'eſt pas imputée aux coups dont il a été frappé, à l'effet de faire condamner à mort celui qui les a donnez.

Article CXLVIII.

De la punition de ceux qui par un deſſein prémedité ou non, ſe prêtent du ſecours dans les batteries, querelles & émeutes.

Lorſque pluſieurs, de propos deliberé, & formant le deſſein de tuer quelqu'un méchamment, ſe prêtent de l'aide & du ſecours pour y parvenir, ils deviennent tous coupables de la peine de mort. Mais ſi pluſieurs ſe trouvant enſemble fortuitement dans une batterie ou combat s'entr'aidoient,

Anmerckung

Uber den CXLVI. und CXLVII. Articul.

Die einzige und natürliche Zeugen, welche in dem Zweiffel, darum es zu thun ist, können zugelassen werden, seynd die Feldscherer, und damit ihr Bericht dem Rechten gemäß seye, und bestehe, sollen sie zuvor beeydiget werden. Nach der Meinung der Rechtsgelehrten ist einer allein nicht genugsam eine vollständige Kundschafft, und eine solche, die erforderet wird, auszumachen, daß man ein Tods-Urtheil gründen könne, der Gestalten, daß wenigistens zwey darzu erforderet werden; und wann diese beyde in ihrem Bericht nicht überein komen, als da einer sagte, daß der Todte wegen den empfangenen Wunden habe sterben müssen, der andere hingegen sagte das Widerspiel, so formiert sich alsdann eine zweiffelhaffte ungewisse Prob, welche niemalen die Capital- oder Tods-Straff zu bewürcken vermag, wohl aber zu einer willkürlichen, und zu Abtragung der Unkösten, welche in der Undersuchung darauf gegangen wären, schliessen kan.

Jul. Clarus de homic. n. 34.
Nic. Boër. Decis. 323. n. 24.
And. Gail. Lib. 2. obs. 111. n. 19.

In dem Fahl, da ein Kläger die Peinliche Gerichts-Handlung wider den Beklagten verfolget, so kan der eint- und andere einen erfahrnen Wundartzten sich auswöhlen, um die Visitierung zu machen, und den Bericht darnach einzurichten; und wann solche ein anderen widersprechen, so ligt alsdan dem Richter ob einen Artzten von Ambts wegen darzu zu ernennen; ein welches auch dem Brauch und Ubung der Peinlichen Gerichten am gleichförmlichsten ist.

Die Zeit, von welcher dis Gesatz redet, und die sich zwischen denen empfangenen Streichen und dem Tod des Verwundten befinden solle, ist nach der Beobachtung, welche man machet, von vierzig Tägen; also, daß wann der Verwundte, nach empfangenen Wunden, die vierzig Täg überlebet, so wird sein Tod nicht den Streich- und Wunden, die er empfangen, zugemessen, und hat nicht die Würckung, daß der, so ihme solche gegeben, möge zum Tod verurtheilt werden.

Der CXLVIII. Articul.

Straff derjenigen, so ein anderen in Morden, Schlagen und Rumoren fürsätzlich und unfürsätzlich Beystand thun.

So etliche Persönen mit fürgesetztem und vereinigtem Willen und Muht jemand bößlich zu ermorden, ein anderen Hilff und Beystand thun, dieselbe Thäter alle haben das Leben verwürckt; so aber etliche Persönen ungeschickt in einem Schlagen oder Gefecht bey ein anderen

s'entr'aidoient, & que quelqu'un y vînt à être tué ainsi sans autre raison, celui d'entre eux que l'on reconnoîtra pour avoir donné le coup mortel, sera condamné come l'homicide à perdre la vie par le glaive. Si celui qui aura été tué avoit reçu plus d'un coup mortel & dangereux, sans que l'on puisse sçavoir précisément lequel de ces coups en particulier lui a causé la mort, tous ceux qui lui auront porté lesdits coups, seront de même comme homicides punis de mort; & à l'égard de la punition des autres assistans, aides & auteurs par la main desquels le mort n'aura point reçû de coups mortels en la maniere susdite, de même que lorsque dans une émeute & batterie quelqu'un vient d'être tué sans que l'on puisse découvrir celui qui lui a porté le coup, ainsi qu'il vient d'être dit, les Juges doivent s'adresser au Conseil des Gens de Loi, comme il sera marqué cy-après, en leur communiquant toutes les circonstances & la situation de l'affaire, telle qu'ils l'auront pû découvrir; ces sortes de cas devenant sujets à différens jugemens par la diversité des circonstances.

OBSERVATION
Sur l'Article CXLVIII.

Les distinctions que cette Loi rapporte au sujet d'un homicide commis dans un tumulte ou batterie excitée entre plusieurs, méritent une attention particuliere, puisqu'elles sont essentielles pour discerner les coupables d'avec ceux qui ne le sont pas. Il faut donc en premier lieu examiner par tout ce qui a pû préceder une pareille émeute, si elle a été faite dans le dessein d'en vouloir à quelqu'un de ceux qui sont attaquez: si ce dessein se découvre, tous les aggresseurs comme ayant formé le complot d'assassiner celui qui y aura été tué, méritent la peine de mort. La seconde distinction regarde un tumulte excité fortuitement & sans qu'il y ait eû de complot formé: dans ce cas il faut parvenir à la connoissance de celui des combattans qui a porté le coup mortel, pour ne pas confondre les innocens avec les coupables.

Berlich. P. 4. concl. 12. n. 61.

La voye pour y parvenir suivant le sentiment des Jurisconsultes, est de les mettre tous à la question, lorsque par les circonstances il y a lieu de croire qu'ils sçavent lequel d'entre eux a donné le coup; autre chose seroit si l'action s'étoit passée dans les tenebres & dans une si grande confusion, que les combattans ou complices mêmes probablement ne coñussent point le véritable auteur du coup mortel; auquel cas il seroit imprudent & dangereux d'employer la voye de la question,

wären, ein anderen helffen, und jemand also ohne genugsamme Ursach erschlagen wurden, so man dann den rechten Thäter weißt, von dessen Händ die Entleibung geschehen ist, der soll als ein Todtschläger mit dem Schwerdt zum Tod gestrafft werden; wäre aber der Entleibt durch mehr dann einen, die man weiß, gefährlicher Weiß tödtlich geschlagen, geworffen und gewundt worden, und man könnte nicht beweißlich machen, von welcher sonderlicher Hand und Thäter er gestorben wäre, so seynd dieselbe, so die Verletzung, wie vorstehet, gemacht haben, alle als Todtschläger vorgemeldter Massen zu dem Tod zu straffen; aber der anderen Beyständer, Helffer und Ursächer Straff halber, von deren Hand obbestimmter massen der Entleibt nicht tödtlich verletzt worden ist; auch so einer in einer Aufruhr oder Schlagen entleibt wird, und man möcht keinen wissen, darvon er, als obstehet, verletzt worden wäre, sollen die Urtheiler bey denen Rechtsverständigen, und an Enden und Orthen, wie hernach gemeldet wird, Rahts pflegen, mit Eröffnung aller Umständen und Gelegenheit solcher Sachen, so viel erfahren könnten, dann in solchem nach Ermessung mancherley Umständen, das nicht alles zu schreiben, underschiedlich zu urtheilen ist.

Anmerckung
Uber den CXLVIII. Articul.

Der Underschied, welchen das Gesatz in Ansehung eines Todtschlags, der in einem zwischen mehreren sich erhebtem Tumult oder Schlag-Handel begangen wird, beybringt, verdienen eine besondere Aufmercksamkeit, indeme sie haubtsächlich dienen die Schuldige mit den Unschuldigen zu entscheiden; man muß also allerersten underſuchen durch alles das, was einem solchen Aufruhr vorgegangen, ob solcher auf einen von den Angegriffenen abgesehen gewesen, und gemacht worden seye? wann ein solches Absehen sich entdecket, als haben alle Angreiffer und Ursächer, gleich als wann sie die Verabkommnus mit einanderen gemacht hätten, den Entleibten umzubringen, das Leben verwürckt. Der zweyte Underschied stehet an einen ohngefehr entstandenen Tumult, ohne daß ein Complot fürsätzlich seye gemacht worden: in solchem Fahl muß man trachten in Erkandtnus dessen zu kommen, der under den Streittenden den tödtlichen Streich oder Stich gethan habe, damit man nicht etwan die sich Unschuldig-befindende mit den Schuldigen vermische. Berlich. p. 4. concl. 12. n. 61.

Das Mittel, zu dieser Erkandtnus zu gelangen, ist nach der Meinung der Rechtsgelehrten, wo man aus den Umständen glauben kan, daß sie wissen, wer under ihnen den Streich gethan, allen die Folter zu geben; Ein anders wäre es, wann die That in der Finstere, und in einer so grossen Confusion geschehen, daß die Schlagende und Mithaffte gläublichen den wahrhafften Thäter des tödtlichen Streichs selbsten nit kennten, in welchem Fahl es ungescheid und gefährlich die Folter fürzunemmen; die

 allgemeine

question, & le sentiment général ne conclud alors qu'au jugement d'une peine arbitraire, parce qu'il pourroit arriver que les douleurs de la torture feroient avoüer à l'un d'entre eux d'avoir porté le coup mortel, quoiqu'il ne le sçût pas lui-même suffisamment pour pouvoir faire une confession certaine, & telle qu'il la faut pour former une décision en Justice. La troisiéme distinction tombe sur la multiplicité des coups que le mort aura reçûs, sans que l'on puisse sçavoir duquel de ces coups précisément il a été tué; dans ce cas tous ceux indifféremment qui seront reconnus lui avoir donné des coups deviennent également criminels, & sont sujets à la peine capitale, parce qu'il n'a pas tenu à eux que tous les coups portez ne fussent mortels au même degré. La quatriéme distinction regarde le genre du supplice destiné à ces différens cas d'homicide, en quoi il paroît que l'esprit de la Loi n'y admettant point le degré d'infamie qui se trouve dans les assassinats de grand chemin, ou dans ceux qui sont accompagnez de dol manifeste & de trahison, la peine qui y doit être attachée, est celle de périr par le glaive, ce qui est même exprimé dans le texte au sujet du second cas de l'homicide commis dans les émeutes & batteries publiques.

Article CXLIX.

De la visite du corps mort avant que l'on enterre.

Et afin de parvenir à l'examen, & à la connoissance suffisante des différentes blessures dans les cas susdits, dont on pourroit manquer après que la personne tuée seroit enterrée, le Juge accompagné de deux Assesseurs, du Greffier, d'un ou de plusieurs Chirurgiens, au cas que l'on puisse les avoir, & auxquels on imposera le serment à cet effet, doit prendre avec soin l'inspection du cadavre avant qu'il soit enterré, & faire dresser exactement un procès-verbal de la visite des blessures, des coups & contusions qui s'y trouveront.

OBSERVATION

Sur l'Article CXLIX.

L'exactitude du procès-verbal que les Juges doivent faire dresser en leur présence de la visite des blessures & des coups que le mort a reçu, devient souvent d'un grand secours dans l'instruction d'un procès criminel, puisque c'est par la différente nature de ces blessures que l'on peut distinguer la différence des armes qui y ont été employées,

allgemeine Meinung gehet in solchem Fahl nur auf eine willkürliche Straff; dann es begegnen kan, daß die Schmertzen der Folter etwann einen zu bekennen machten, den tödtlichen Streich gethan zu haben, obschon er es selbsten nit genugsam wußte, um eine sichere, und eine solche Bekandtnus zu machen, die zu einem rechtlichen Entschluß erforderet wird. Der dritte Underschied kommt auf die Viele der Streichen und Wunden an, die der Todte empfangen, ohne daß man wissen könne, von welchem Streich er eigentlich getödtet worden; in diesem Fahl seynd alle die, so man weißt, daß sie ihme Streich oder Stich gegeben, gleichmässig ohne Underschied malefitzisch und der Tods-Straff underworffen, massen es nit an ihnen gefehlt, daß alle ihme angebrachte Streich nicht tödtlich geweßt seyen in gleichem Grad. Die vierte Underschiedung siehet an die diesen zerschiedlichen Todtschlags-Fählen verordnete Straffs-Gattung: worbey scheinet, daß, da der Verstand dieses Gesatzes die Entunehrung oder Verschreyung nit in dem Grad zugibet, als wie die, so sich bey einer Ermördung auf offener Land-Straß befindet, oder bey denen, die mit offentlichem Betrug oder Verrähterey begleitet seynd; die Straff, die da gewidmet wird, ist, daß solche sollen durch das Schwerdt getödt werden, welches auch in dem Text, ansehend den zweyten Todtschlags-Fahl, der in einem offenlichen Tumult oder Schlag-Handel begangen wird, angemerckt sich findet.

Der CXLIX. Articul.

Von Besichtigung eines Entleibten vor der Begräbnus.

Und damit dann in obgemeldten Fählen gebührliche Ermessung und Erkandtnus solcher underschiedlichen Verwundung halben nach der Begräbnus des Entleibten desto minder Mangel seye, soll der Richter samt zweyen Schöffen, dem Gerichts-Schreiber und einem oder mehr Wundärtzten, so man die haben, und solches geschehen kan, die dann zuvor darzu beeydiget werden sollen, denselben Todten-Cörper vor der Begräbnus mit Fleiß besichtigen, und alle seine empfangene Wunden, Schläg, Aufwürff, wie der jedes funden und ermessen wurde, mit Fleiß mercken und verzeichnen lassen.

Anmerckung

Uber den CXLIX. Articul.

Die Beflissenheit des schrifftlichen Proceßes, den die Richter in Undersuchung der Wunden und Streichen, welche der Todte empfangen, in ihrer Gegenwart errichten, machen sollen, dienet offt zu einer grossen Hilff in Einrichtung der Peinlichen Procedur, massen man aus der Zerschiedenheit der Wunden den Underschied der Waffen, die darzu gebraucht

employées, & que par conséquent on est en état de discerner dans un grand nombre des combattans, ceux à qui lesdites armes appartiennent, & d'où les coups sont partis. Le procès-verbal doit encore contenir un état des effets & hardes qui se seront trouvez sur la personne tuée pour être mis en dépôt.

Lorsque l'homicide & le mort se trouvent des différentes Jurisdictions, c'est au Juge du premier de connoître & de proceder sur la visite du cadavre pour qu'elle soit juridique, parce que c'est à lui aussi de poursuivre la procedure criminelle contre celui qui est accusé d'avoir commis le délit, & de prononcer la condamnation, qui est une suite naturelle de cette premiere procedure ou visite du cadavre. Pour éviter tout conflit dans ces sortes de cas, l'usage veut que le Juge de l'homicide accusé adresse sa demande à l'autre Juge pour être en droit d'exercer chez lui ce premier acte de procedure, auquel il pourra assister lui-même, afin qu'il soit témoin de la fidélité & exactitude du procès-verbal de la visite. Cette matiere a été traitée en détail dans la derniere observation sur l'article XXIII. où il est parlé des formalitez que l'on doit observer, pour avoir le témoignage des personnes sujettes à des Jurisdictions différentes.

Quoique la visite du cadavre soit prescrite par la Loi, elle n'est point d'une nécessité si absolüe, & si générale dans les procedures criminelles, que sans elle on ne puisse parvenir à une décision réguliere, sur tout dans les cas où il ne se trouve point de multiplicité des complices, où la personne tuée est restée sur la place, où après les coups reçus elle a perdu connoissance, & ensuite la vie; ces sortes des cas ne laissent aucun doute sur la nature de la cause, & n'exigent par conséquent aucun procès-verbal de la disposition, de la qualité ou de la quantité des blessures; mais il est toûjours nécessaire dans tous les cas que le Corps du délit soit constaté, c'est-à-dire, qu'il soit certain que la personne blessée ou frappée est réellement morte.

Article C L.

De quelques homicides en général qui portent leur excuse avec eux, lorsqu'elle est établie dans les regles.

Il y a plusieurs autres homicides dont les causes sont innocentes, pourvû que lesdites causes soient employées avec justice & regulierement:

gebraucht worden, underscheiden kan, und ist man folgsam im Stand, under einer grossen Anzahl Streittender zu erkennen, welchem solche Gewehr zugehören, und von wem die Streich gekommen seynd; der schrifftliche Proceß soll auch noch eine Verzeichnus aller Sachen und Effecten enthalten, so bey- und auf dem Getödten gefunden worden, damit selbe mögen hinderlegt werden.

So der Todte und der Todtschläger sich von zerschiedlicher Gerichtbarkeit zu seyn befinden, so gebührt dem Richter des Todtschlägers die Undersuchung des Todten-Cörpers zu machen, und zu undernemmen, damit selbe nach Form Rechtens geschehe, indeme auch ihme obliget den Peinlichen Proceß wider den, welcher angeklagt ist diese Missethat begangen zu haben, zu verfolgen, und das Urtheil zu fällen, welches eine natürliche Folg dieser ersten Procedur oder der Visitierung ist; und allen Streitt der Competenz in solchen Fählen auszuweichen, so will die Ubung, daß der Richter des angeklagten Todtschlägers den anderen Richter darum ankomme, damit er bey demselben diesen ersten Act rechtlicher Handlung ausüben könne, deme auch solcher selbsten beywohnen mag, um Zeugen zu seyn der Treu- und Geflissenheit dieses schrifftlichen Undersuchungs-Processes. Diese Materi ist in der letsten Anmerckung über den XXIII. Articul ausführlich verhandlet worden, da von den Formaliteten geredt wird, die man beobachten soll, wann man Zeugnus von Personen haben will, die zerschiedlichen Gerichten underworffen seynd.

Obschon die Visitierung des Todten-Cörpers von dem Gesatz vorgeschrieben wird, so ist solche dannoch nicht von einer so vollkommnen und ohnausweichlichen Nohtwendigkeit in den Peinlichen Handlungen, daß man ohne selbe nit könne zu einem förmlichen Entschluß gelangen; sonderbahr in den Fählen, wo sich die Vielheit der Mithafften nit befindet, wo die umgebrachte Person gleich auf der Stelle geblieben, oder nach empfangenen Streichen sogleich den Verstand, und darauf das Leben verlohren. Dergleichen Fähl lassen kein Zweiffel, wegen der Natur der Sach, und erforderen folgsam keinen schrifftlichen Proceß über die Beschaffenheit der Eigenschafft oder Viele der Wunden; aber es ist in allen Fählen nöhtig, das Corpus delicti constiere, das ist, daß gewiß und sicher seye, daß die verwundt- oder geschlagene Person in der That und würcklich todt seye.

Der CL. Articul.

Von einigen Entleibungen ins gemein, die ihre Entschuldigung auf sich tragen, so darinn ordentlicher Weiß gehandlet wird.

Es seynd sonst mehr andere Entleibungen, die etwann aus unsträfflichen Ursachen beschehen, so dieselbe Ursachen recht und ordentlich

gebraucht

ment : par exemple, celui qui tueroit quelqu'un en le trouvant commettre le crime avec sa femme ou sa fille, ainsi qu'il a été dit dans l'article CXXI. au sujet de l'adultere. Item, celui qui tueroit quelqu'un pour sauver le corps, la vie ou le bien d'un autre. Item, ceux qui sont privez de l'usage de leur raison : de même que celui qui étant chargé d'arrêter quelqu'un, & y trouvant une résistance outrée & dangereuse, viendroit à le tuer dans les mouvemens de sa violence. Plus, celui qui tueroit quelqu'un le trouvant de nuit dans sa maison & avec danger, aussi-bien que celui qui se trouveroit avoir un animal, dont quelqu'un auroit été tué, sans qu'il y eut connu ni remarqué avant cet accident aucun vice de cette nature, ainsi qu'il a été dit cydessus dans l'article CXXXVI.

Tous ces différens cas sont susceptibles de tant des distinctions pour connoître s'ils sont excusables ou non, que le détail en seroit trop long, & qu'il y auroit même lieu de craindre en les spécifiant dans cette Ordonnance, que l'homme peu éclairé n'y trouvât un sujet d'erreur & de scandale. C'est pourquoi toutes les fois que les Juges auront à prononcer sur de pareils cas, ils seront tenus de recourir au Conseil des Gens de Loi, ainsi qu'il est indiqué à la fin de cette Ordonnance, & se donneront bien de garde dans les jugemens qu'ils auront à rendre, de se former eux-mêmes des regles & des usages peu raisonnables & contraires aux Loix, comme il est arrivé quelquefois dans les Tribunaux Criminels, que les Juges ont procedé sans écouter ni examiner aucune distinction sur des affaires à décider, ce qui est sans doute un grand aveuglement, & d'où il s'ensuit qu'ils s'égarent souvent dans leurs décisions, & par l'injustice qu'ils commettent, ils se rendent coupables du sang de ceux qu'ils ont condamnez. Il arrive de même fréquemment qus les Juges cherchent à favoriser les Criminels, & qu'ils dressent leurs procedures d'une maniere qu'elles leur deviennent favorables par leur longueur, afin de procurer la liberté à ceux mêmes qu'ils connoissent coupables, étant peut-être assez simples de croire qu'ils font bien de sauver la vie à ces sortes des personnes. Que ces Juges sçachent donc qu'ils se rendent par là très-criminels, & que devant Dieu & devant les hoñes ils en deviennent responsables envers les accusateurs, parce que tout Juge est obligé sous son serment, & sous la damnation de son ame de juger également & avec équité selon toute l'étenduë de sa connoissance ; & au cas que l'affaire passât la portée de ses lumieres, il doit avoir recours au Conseil des Gens de Loi, ainsi qu'il sera expliqué à la fin de cette Ordonnance ; les affaires d'une aussi grande conséquence que sont celles de décider sur l'interêt du public, & sur la vie des hommes, exigeant les attentions les plus sérieuses, & des soins considérables.

Article CLI.

gebraucht werden; als da einer jemand um unkeuscher Werck willen, die er mit seinem Eheweib oder Tochter übt, schlägt, wie vor in dem CXXI. Articul gesetzt ist. Item, so einer zu Rettung eines andern Leibs, Leben oder Gut jemand erschlägt. Item, so Leuth tödten, die ihre Sinn nicht haben. Mehr, so jemand einen von Ambts wegen zu fahen gebührt, der unziemlich, frevventlich, und sorglichen Widerstand thut, und derselbig Widersäßig darob entleibt wurde. Item, so jemand bey nächtlicher Weil einen gefährlicher Weiß in seinem Hauß findet und erschlägt; oder so einer ein Thier, das jemand tödtet, und er dergleichen Boßheit darvor von dem Thier nicht gesehen oder gehört hat, wie von dergleichen hier bevor in dem CXXXVI. Articul gesetzt ist.

Die nächst-obgemeldte Fähl alle haben gar viel Underschied, wañ die Entschuldigung oder keine Entschuldigung auf ihnen tragen, das alles zu lang zu beschreiben und zu erklären wäre, und dem gemeinen Mann auch irrig und ärgerlich seyn möchte, wo dieses alles in dieser Ordnung solte begriffen werden. Derowegen, so dieser Sachen eine für den Richter und Urtheiler kommt, sollen sie bey denen Rechts-Verständigen und an Enden und Orthen, wie zu End dieser unser Ordnung angezeiget, Rahts gebrauchen, und ihnen nit eigene unvernünfftige Regel oder Gewonheit darinnen zu sprechen machen, die dem Rechten widerwärtig seynd, als je zu Zeiten an den Peinlichen Gerichten bisharo beschehen, daß die Urtheiler den Underschied jeder Sach nit hören und bewegen, das ist ein grosse Thorheit, und folgt daraus, daß sie sich zu viel malen irren, thuen den Leuthen unrecht, und werden an ihrem Blut schuldig. So geschicht auch viel, daß Richter und Urtheiler die Missethäter begünstigen, und ihre Handlung darauf richten, wie sie ihnen das Recht zu gut verlängeren, und wissentliche Ubelthäter dardurch ledig machen wollen; vermeinen vielleicht etliche einfältige Leuth, sie thuen wohl daran, daß sie denselben Leuthen ihr Leben retten. Sie sollen wissen, daß sie sich schwerlich darmit verschulden, und seynd dem Ankläger derohalben vor GOtt und der Welt Wiederkehrung schuldig: dann ein jeder Richter und Urtheiler ist bey seinem Eyd und bey seiner Seelen Seeligkeit schuldig nach seinem besten Verständnus gleich und recht zu richten; und wo eine Sach über sein Verständnus ist, soll er bey den Rechts-Verständigen, und an Enden und Orthen, wie hernach zu End dieser unser Ordnung gemeldt wird, Rahts pflegen. Dann zu grossen Sachen, als zwischen dem allgemeinen Nutz, und der Menschen Blut zu richten, grosser und ernstlicher Fleiß gehört, und angekehrt werden solle.

Article CLI.

De la maniere dont les raiſons alleguées pour l'excuſe d'une action confeſſée doivent être examinées.

Lorſque quelqu'un ayant confeſſé une action en aura allegué des raiſons qui pourroient l'excuſer & l'exempter de la punition criminelle dans un des cas & circonſtances favorables à ſa juſtification, dont il vient d'être parlé cy-deſſus, le Juge lui doit demander s'il eſt en état de fournir preuve ſuffiſante de ſon excuſe alleguée : & au cas que l'accuſé s'offrît de le faire par lui-même, le Juge ſera dreſſer par écrit en ſa preſence, par le Greffier ou autres perſonnes capables, tous les moyens dont il voudra ſe ſervir pour juſtifier ſon action ; alors ſi le Juge reconnoit avec le ſecours du conſeil qu'il aura pris des Gens de Loi, que ces faits juſtificatifs venant à être prouvez, ſeront ſuffiſans pour l'exempter de la punition criminelle, & que pour excuſer l'action qu'il aura confeſſée, l'accuſé ſera admis à faire preuve deſdits faits avancez, de même que l'accuſateur dans tout ce qu'il voudra produire contre, & à cet effet la Juriſdiction qui connoîtra de cette affaire, fera proceder à la dépoſition des témoins, & ce qui en dépend, ainſi qu'il a été marqué cy-deſſus dans l'article LXII. & quelques autres ſuivans, où il eſt traité de la forme & de la meſure requiſe dans les preuves, & de quelle maniere on doit ſe conduire dans l'examen criminel. S'il ſe trouvoit quelque doute ſur ce ſujet, on conſultera, comme il ſera dit cy-après.

Article CLII.

Du cas où les faits juſtificatifs de l'accuſé ne ſeroient point concluans.

Lorſque le Juge, ſur l'avis & conſeil des Gens de Loi, aura reconnu que leſdits faits juſtificatifs, quoique l'accuſé ſe ſoit offert d'en faire preuve, ne pourront point ſervir à ſa juſtification, il doit les rejetter, & ne pas en admettre la preuve, mais pourſuivre la procedure dans la forme requiſe, ainſi qu'il convient contre un accuſé, dont le fait eſt connu & confeſſé.

Article

Der CLI. Articul.

Wie die Ursachen, so zu Entschuldigung bekandtlicher That fürgewendt und eingeführt werden sollen.

So jemand einer That bekandtlich ist, und derhalben Ursachen anzeiget, die solche That vor Peinlicher Straff entschuldigen möchten, als vor jeder Peinlicher Straff, so geordnet, wie und wann die entschuldiget wird, gesetzt ist, so solle derselbig Richter den Thäter fragen, ob er seine fürgegebene Entschuldigung im Stand seye zu beweisen, so er dann das durch sich förderlich und gnugsam zuthun urbietig ist, so soll er, was sie für Entschuldigung solcher That halber weisen wolte, durch recht verständige Leuth, oder durch den Gericht-Schreiber in Gegenwart des Richters aufzeichnen lassen: wann nun der Richter mit gehabtem Raht der Rechts-Verständigen dieselbe Beweisungs-Articul darfür erkennt, wo die bewiesen werden, daß dieselbige angezeigte Ursachen die beklagte und bekandte That von Peinlicher Straff entschuldigen, so soll der Thäter auf ihr Ansuchen mit solcher erbottener Beweisung, auch was der Ankläger dienstliches darwider beweisen wolte, zugelassen werden, und durch dieselbig Obrigkeit deshalb Kundschafft verhört, und anderes verordnet, gehalten und gehandlet werden, wie vor im LXII. Articul, und in etlichen darnach von Form und Maaß der Beweisung gesetzt ist, samt etlichen hernach folgenden Articlen, so es zu Schulden kommet, angesehen, und darnach gehandlet; wo gezweifflet wurde, soll Rahts, wie hernach gemeldt wird, gepflegt werden.

Der CLII. Articul.

Wann des Thäters gegebene Beweisungs-Articul nicht beschliessen und genugsam seynd.

Wann aber die obgemeldte Beweisungs-Articul durch den Richter mit gehabtem Raht der Verständigen darfür erkennt wurden, ob gleich solche erbottene Beweisung geschehen, daß sie dannoch nicht dienstlich zu des Thäters Entschuldigung wäre, so soll die Beweisung nicht zugelassen werden, sondern aberkannt, und durch den Richter und Gericht, da der Thäter innen ist, mit fürderlichem Rechten weiter gehandlet werden, wie sich gegen einem solchen bekandtlichen offenbahren Thäter gebühret.

Article CLIII.

De celui, ſur qui tombent les frais de la ſuſdite procedure.

Lorſque celui qui ſera arrêté priſonnier pour avoir tué quelqu'un, conviendra du fait, mais voudra produire des témoins pour faire preuve d'une ou de pluſieurs des ſuſdites raiſons qui pourront ſervir à le diſculper entierement ou en partie, comme il a été dit cy-deſſus, les parens de l'accuſé donneront avant toutes choſes bonne, & ſuffiſante caution & aſſurance à l'accuſateur en préſence du Juge, & de quatre Aſſeſſeurs, & telle qu'ils la trouveront convenable, au cas que pareille juſtification de l'accuſé n'eût pas ſon effet dans la ſuite de la procedure; en vertu de laquelle caution les parens de l'accuſé ſe feront fort d'acquitter les frais par lui faits, & de dédommager l'accuſateur de ceux que l'accuſé en entreprenant témérairement ſa juſtification, lui aura cauſés, le tout ſuivant qu'il ſera décidé en Juſtice; nôtre intention étant que l'accuſateur ſoit garanti du dommage qui pourroit réſulter d'une pareille entrepriſe pleine de fauſſeté & de ſupercherie. Pour décider ſur la meſure & qualité de ladite caution, les Juges auront recours au Conſeil des Gens de Loi, & autres perſonnes capables, ainſi qu'il ſera preſcrit cy-après.

Article CLIV.

De la grande indigence de celui qui voudroit pourſuivre ſa juſtification.

Si l'accuſé ſe trouvoit être ſi pauvre, & qu'il n'eût d'ailleurs point des parens qui fuſſent en état de fournir la ſuſdite caution & aſſurance, & que néanmoins on doutât s'il pourroit produire une excuſe légitime de l'homicide dont il eſt accuſé, le Juge, ſuivant l'exigence du cas, y apportera tous ſes ſoins pour en faire la recherche, & en donnera avis au Magiſtrat Superieur dont il attendra la réponſe, enſorte que cette recherche en pareil cas ſe faſſe d'office aux frais de la Juſtice ou des Supérieurs.

Der CLIII. Articul.

Uber wen die Atzung in obgemeldter Ausführung gehen soll.

Wo aber jemand einen entleibt hätt, und deshalben in Gefängnus käme, auch der Entleibung bekenntlich wäre, und doch der vorgemeldten Ursachen, eine oder mehr, die solcher Entleibung halben ihn gar oder eines Theils entschuldigeten, mit Kundschafft, wie darvon gesetzt ist, ausführen wolt, so sollen des Beklagten Freund dem Kläger zufördersi vor dem Richter und vier Schöffen, nach Ermessung derselben, nohtdürfftliche Caution, Sicherung und Bestand thun, ob sich solch fürgegebene Entschuldigung des Beklagten in der Ausführung mit Recht nicht erfunde, daß dann des Beklagten Freund die Atzung des Beklagten, auch dem Kläger Kost und Schaden, nach Ermessung desselben Gerichts, ausrichten wollen, darinn derselbig Kläger durch die underslandene unerfindliche Ausführung der berühmten Entschuldigung gebracht würde; damit gedencken Wir fürzukommen, daß der Kläger durch berührte unwahrhafftige und betriegliche Auszug nicht zu Schanden bracht werde, und sollen in diesem Fahl der berührten Mässigung, dieselbige Schöffen und Urtheils-Sprecher bey denen Rechts-Verständigen, und an Enden und Orthen, wie hernach gemeldt wird, Rahts pflegen.

Der CLIV. Articul.

Von grosser Armut des, der sein beschuldigte That ausführen wolt.

Wäre aber der Beklagte so gantz arm, auch nicht Freund hätte, die jetzt gemeldte Caution, Sicherung und Bestand zu thun vermöchten, und doch zweiffentlich wäre, ob er seiner entschuldigeten Entleibung halben redlich Entschuldigung hätt, soll sich der Richter nach Gestalt der Sachen mit allem Fleiß, so viel er kan, erkundigen, und der Obrigkeit solches alles schreiben, und Bescheid deshalben erwarthen, also, daß solche Erkundigung, in dem Fahl, Ambts halben auf des Gerichts oder desselben Obrigkeit Darlegen und Kosten beschehe.



Article CLV.

De celui qui ayant été jugé par contumace pour homicide, eſt arrêté, & veut prouver ſon innocence.

Celui qui ſera arrêté priſonnier, après avoir ſubi le jugement de contumace pour homicide, ſuivant ce qui ſe pratique dans quelques endroits, & qui dans la priſon s'offrira de fournir des preuves pour ſon iñocence, conformément à ce qui eſt ſpecifié dans les articles précédens, ſera admis à faire leſdites preuves, nonobſtant la contumace qui aura été précedemment prononcé contre lui.

OBSERVATION

Sur l'Article CL. CLI. CLII. CLIII. CLIV. & CLV.

La Loi eſt ſi favorable pour la juſtification d'un accuſé, qu'elle en accorde même la faculté à ceux qui pour homicide commis ont été condamnez par contumace, puiſqu'ils peuvent encore travailler à leur innocence, ſoit qu'ils ayent été arrêtez, ou qu'une Juriſdiction étrangere les ait livrez à la leur, ou que d'eux-mêmes ils ſoient revenus ſe repreſenter, qui ſont les trois cas dans leſquels un contumace peut être conſtitué priſonnier. Dans tous ces cas indifferemment il doit être admis aux preuves de ſa juſtification, ſuppoſé toutefois que les preuves qu'il offre à fournir ſoient trouvées pertinentes, & capables d'excuſer ſon action: ſi au contraire les Juges après une mûre déliberation, & ſur l'avis des Gens de Loi, trouvoient que les preuves propoſées, quand bien même elles viendroient à être établies, ne ſeroient jamais ſuffiſantes pour diſculper l'action de celui qui a été jugé par contumace, il ne doit point y être admis, & rien ne peut empêcher l'exécution du jugement déja prononcé.

La fuite d'un homme ſoupçonné de crime, fonde une préſomption ou prévention contre lui, mais elle ne ſert pas de preuve; par conſequent lorſque l'accuſé ne comparoît point, les Juges ne ſçauroient le condamner par contumace, ſi les preuves qui réſultent des charges & informations ne ſont pas ſuffiſantes, & dans ce cas ils doivent ordonner un plus amplement informé; de-là il s'enſuit que dans un jugement rendu par contumace, il faut ſuivre, quant aux preuves & la condamnation, les mêmes regles que l'on doit obſerver dans la procedure faite contre un Criminel preſent & détenu dans les

priſons

Der CLV. Articul.

So einer in der Mordthat wäre, in Gefängnus käme, und sein Unschuld ausführen wolt.

So einer in Gefängnus käme, der darvor in der Mordthat erkandt wäre, wie in etlichen Orthen Gewonheit, und in der Gefängnus sein Entschuldigung, wie in den vorgemeldten Articuln von den Entschuldigungen gesetzet ist, auszuführen sich erbötte, der soll, unangesehen, daß er hievor in der Mordacht erkennt wäre, mit bestimmter Ausführung zugelassen werden.

Anmerckung

Uber den CL. CLI. CLII. CLIII. CLIV und CLV. Articul.

Das Gesatz ist so gönstig für die Entschuldigung eines Beklagten, daß es auch denen, so wegen einem begangenen Todtschlag abwesend verfällt worden, gleiche Befügsamme ertheilet, massen selbe zu Bescheinung ihrer Unschuld arbeiten mögen, sie seyen gefangen, oder von einer anderen Obrigkeit der ihrigen eingeliefferet worden, oder daß sie auch sich selbsten gestellt hätten, welches die drey Fähl seynd, in welchen ein Widerspennig-Ausbleibender kan gefänglich angehalten werden. In allen diesen Fählen ohne Underschied, soll solchem zugelassen werden die Proben seiner Entschuldigung zu machen, in dem Verstand jedannoch, daß die Proben, die er zu geben anbiethet, geschicklich und fähig erfunden werden seine That zu entschuldigen; da hingegen, wann der Richter nach einer reiffen Uberleg- und Erdaurung, und auf den Bericht Gesatz-erfahrner Leuten befunde, daß die vorgewendte Proben, wann auch schon solche solten bescheint werden, nicht genugsam wären die That des per contumaciam Verurtheilten zu beschönen, sollen ihme solche nicht gestattet, und dardurch die Vollziehung des schon gesprochenen Urtheils keines Wegs verhinderet werden.

Die Flucht eines Menschen, der einer Missethat verargwohnt oder verdacht ist, gründet eine Vermuhtung wider selben, allein dienet solche zu keiner Prob, folgsam, da der Beklagte nicht erscheint, so kan der Richter ihn nicht in Contumaciam verfällen, wann die Proben, so aus der Anklag- und Undersuchung erfolgen, nicht genugsam seynd, und in solchem Fahl sollen sie eine umständlichere Undersuchung verordnen; woraus folget, daß in einem Urtheil, das in Contumaciam gefällt wird, man in Ansehung der Proben so wohl als der Verurtheilung die gleiche Reglen folgen solle, die wider einen gegenwärtigen und verhafften

Missethäter

prisons; sçavoir, la déposition des témoins & leur recollement, qui se fait lorsque le Juge veut sçavoir d'eux s'ils persistent dans ce qu'ils ont déposé, & s'ils n'ont rien à y augmenter ou à y diminuer; parce que quand il s'agit de l'instruction d'un procès criminel par contumace, le recollement tient lieu de confrontation, & fait le dernier degré dans cette procedure.

La désertion est le seul crime dont l'instruction du procès par contumace n'a pas besoin ni de la déposition, ni du recollement des témoins, parce que le délit de l'accusé n'est autre chose que sa fuite même, & que cette fuite étant constatée, il y a lieu de prononcer la condamnation, à moins qu'il n'y ait complications d'autres crimes, pour lesquels il faille des informations spéciales.

Tout jugement par contumace doit être précedé de trois citations juridiques: l'usage Militaire exige qu'elles soient faites par une publication de bans au Quartier de la Compagnie, ou au quatre coins du Regimens assemblé, & que le jour destiné à juger le contumace ces citations soient produites au Conseil de Guerre, pour qu'il soit vérifié que l'on a satisfait à cette formalité prescrite.

Lorsque le fugitif laisse des effets, on en doit faire avant toutes choses une description exacte & inventaire en présence de deux Commissaires & autant de ses parens, ausquels ces effets peuvent être laissez en dépôt avec assurance de leur part de les représenter, ou leur valeur, & de n'en rien employer au profit de celui qui est en fuite: si dans le cours de l'année, à commencer depuis la citation juridique faite, le fugitif se representoit point à la Justice, les Loix Impériales déclarent son bien confisqué suivant le sentiment des plusieurs Jurisconsultes & dans la grande rigueur, puisque l'usage de plusieurs Païs n'admet la confiscation qu'après cinq añées, à compter depuis la Sentence de contumace, pendant lequel tems on pourvoit à la subsistance de la femme & des enfans s'il y en a.

Article CLVI.

De celui qui entreprend sa justification avant que d'être constitué prisonnier.

Celui qui avant que d'être arrêté prisonnier voudra entreprendre sa défense dans une accusation de crime, sera obligé de proceder devant les Jurisdictions établies pour le Criminel, & suivant les Loix

&

Missethäter beobachtet werden: als die Aussag der Kundschafften und deren Wiederholung ihrer Zeugnus, welche sich machet, wann der Richter wissen will, ob sie auf deme beharren, was sie ausgesagt, und sie nichts darzu oder darvon zu thun hätten; dann da es um die Einrichtung eines Peinlichen Proceßes zu thun ist, so dienet die wiederholte Abhörung der Kundschafft für die Confrontierung, und machet den letzten Grad dieser Rechtshandlung.

Die Ausreissung ist das einzige Verbrechen, dessen gerichtliche Contumaz-Proceß-Einrichtung weder die Aussag, noch die wiederholte Verhörung der Zeugen nöhtig hat, weilen das Verbrechen des Angeklagten nichts anders ist als seine Flucht selbsten; und daß sothane Flucht in der That sich befindet, so kan man zu der Verurtheilung schreitten, es wäre dann, daß sich noch andere Verbrechen darmit einverwicklet befinden wurden, welche eine absonderliche Undersuchung erfordereten.

Allen Contumaz-Urtheilen sollen drey rechtliche Citationes vorgehen: bey den Kriegs-Trouppen ist der Brauch, daß diese Citationes durch ein offentlichen Ruff in dem Quartier der Compagnie, oder an den vier Ecken des Regiments, da es versammlet, geschehe; und daß an dem bestimmten Rechts-Tag diese Citationes in dem Kriegs-Recht aufgelegt werden, damit bescheint seye, daß man dieser vorgeschriebener Formalitet ein Genügen geleistet.

Wann der Flüchtige Effecten hinderlaßt, so soll man vor allem aus eine eigentliche Beschreibung deren machen, und das in Gegenwart zweyer Commissarien und so viel seiner Verwandten, denen solche könen hinderlegt und gelassen werden, mit der ihrseitigen Versicherung, selbe, oder deren Werth, wiederum darzulegen, und nichts von denselben zum Nutzen oder Vortheil des Flüchtigen anzuwenden; wann in einem Jahr, von der Zeit der rechtlichen Citation anzufangen, der Entflohene sich nicht stellet, so erklären die Kayserliche Satzung sein Gut der Obrigkeit verfallen, nach der Meinung der mehreren Rechtsgelehrten, und der Schärffe nach; dann in mehreren Länderen der Brauch ist, daß die Confiscation erst nach fünff Jahren, von der Contumaz-Urtheil an zu zehlen, Platz hat, während welcher Zeit man zu Underhaltung seines Weibs und Kinder, wann er hat, die gebührende Fürsehung thun soll.

Der CLVI. Articul.

Von Ausführung beschuldigter Peinlicher Ubelthat, ehe der Beklagte in Gefängnus kommt.

So einer, ehe er in die Gefängnus kommt, eine Peinliche Ubelthat mit Recht ausführen will, das soll er thun an ordentlichen Peinlichen Gerichten, wie in diesen Fählen jedes Orths Recht und Harkommen ist:

& usages dont chaque Païs est en possession : on accordera dans ces sortes des procedures les recherches juridiques aux deux parties, les productions, actes d'authenticité, & dépositions des témoins nécessaires, ainsi qu'il est de droit, contre l'abus de quelques endroits qui les refusent ; & à l'égard du saufconduit on ne le donnera uniquement que pour garantir contre la violence injuste, la partie qui cherche son droit.

Suivent quelques Articles qui regardent le Vol.

Article CLVII.

Du Vol de peu de conséquence & caché.

Lorsque premierement quelqu'un aura fait un vol au dessous de la valeur de cinq ducats, & qu'avant qu'il puisse atteindre sa retraite, il ait été reconnu & attrappé avec la chose volée par les cris faits sur lui, un tel vol où il n'y aura point eu ni d'escalade ni d'effraction, & dont la valeur ne se montera pas à cinq ducats, doit être tenu pour un vol caché & petit, lequel venant ensuite à être découvert, & le voleur arrêté avec ou sans la chose volée, il sera condamné de payer le vol au double à la personne volée, s'il en a les moyens ; & au cas que le voleur ne fût point en état de satisfaire à cette peine pécuniaire, il sera puni pendant quelque tems par la prison ; mais si les facultez du voleur ne s'étendoient pas plus loin, il sera au moins tenu de restituer le vol à la personne lezée, ou d'en payer la simple valeur ou en échange, & la personne volée sera préferée à l'amende pécuniaire pour la restitution de la simple valeur, mais non pas pour l'excedent de ladite valeur. Le voleur sera cependant tenu lorsqu'il sera élargi, de payer la dépense qu'il aura faite dans la prison, & autres frais dûs pour sa détention, s'il a de quoi ; pour le payement desquels, & dans la vûë de maintenir la tranquillité publique, il donnera caution en la meilleure forme qu'il se pourra.

OBSERVATION

Sur l'Article CLVI. & CLVII.

Il est nécessaire de distinguer les différentes especes de vol que cette Loi nous indique, pour être en état de mettre une juste proportion dans le châtiment ; c'est à quoi conduisent plusieurs articles qui se trouvent à la suite de celui qu'il s'agit d'éclaircir presentement. Il renferme en général deux especes de vol ; sçavoir, le vol caché, & le vol public, l'un & l'autre étant au-dessous de la valeur de cinq ducats, qui répond à celle de trente livres de nôtre monnoye.

Le

und sollen in diesen Ausführungen beyden Theilen rechtmäßige Erkundigung geschehen, auch beyder Theil nohtdürfftig Fürbringen, Urkhundt und Kundschafft, wie sich im Recht gebührt, zugelassen, und nicht wie in etlichen Orthen, der Mißbrauch abgeschnitten werden, und soll derselbig zum Rechten, für unrechterm Gewalt und nicht weiter versicheret und vergleydt werden.

Folgen etliche Articul von Diebstahl.

Der CLVII. Articul.

Vom allerschlechtesten heimlichen Diebstahl.

So einer erstlich gestohlen hat under fünff Gulden werth, und der Dieb mit solchem Diebstahl, ehe er darmit in sein Gewahrsam kommt, nicht beschrien, berüchtiget und betretten wurde, auch zum Diebstahl nicht gestiegen oder gebrochen hat, und der Diebstahl under fünff Gulden werth, ist ein heimlicher und geringer Diebstahl, und wann solcher Diebstahl nachmals erfahren wird, und der Dieb mit- oder ohne Diebstahl einkommt, so soll der Richter ihn darzu halten, so es anderst der Dieb vermag, dem Beschädigten den Diebstahl mit der Zweyspalt zu bezahlen. Wo aber der Dieb kein solche Gelt-Buß vermag, soll er mit dem Kercker, darinn er etlich Zeit lang ligen soll, gestrafft werden; und so der Dieb nicht mehr vermag, oder zuwegen bringen kan, so soll er doch zum wenigisten dem Beschädigeten den Diebstahl wieder geben, oder nach einfach werth zu bezahlen, oder vergleichen, und soll der Beschädiget mit derselben einfachen Vergleichung des Diebstahls, aber mit der Ubermaaß mit der Obrigkeit Gelt-Buß vorgehen. Doch soll der Dieb in Auslassung seine Atzung, so er in der Gefängnus gemacht hat, auch zu bezahlen schuldig seyn, und den Bütteln, so ers hat, ihren gewöhnlichen Gebühr für ihre Müh und Fleiß entrichten, und zu dem allem, nach der besten Form, und Enthaltung willen des gemeinen Friedens, ewige Urphede thun.

Anmerckung

Uber den CLVI. und CLVII. Articul.

Es ist nöhtig, die underschiedliche Gattung der Diebstählen, so das Gesatz anzeiget, zu underscheiden, damit man im Stand seye eine gerechte Maaß in der Bestraffung zu machen, als wohin die mehrere Articul führen, so auf den folgen, um dessen Erläuterung es dermahlen zu thun ist; er begreifft ins gemein zwey Gattung Diebstähl, als einen verborgenen, und einen offentlichen, und daß der ein- und andere under dem Werth von fünff Gulden seyen, welches unserer Müntz dreissig Pfund machet.

Le vol public eſt celui qui devient connu avant que le voleur ait pû atteindre ſa demeure ou ſa retraite, ce qui peut arriver en trois manieres. 1°. Si le voleur eſt pris ſur le fait. 2°. S'il eſt pourſuivi avant qu'il ait gagné ſa retraite, quoiqu'on ne le puiſſe point attraper. 3°. Si les gens crient après lui dans le tems qu'il a fait le vol, ſoit que ce ſoit la perſonne volée ou d'autres qui le pourſuivent & faſſent ces cris. Un tel vol ſans aucunes autres circonſtances aggravantes, doit être regardé pour un délit ſimple, & de peu de conſequence, il ne peut être puni que par la reſtitution du double à la perſonne volée, ou au défaut des moyens, par la priſon, lorſqu'il a été commis ſans éclat, & qu'il eſt reſté caché; mais ſi le même vol avoit été fait dans une de trois manieres cy-deſſus marquées, quoique de peu d'importance, le voleur, pour raiſon du ſcandale & de l'éclat qu'il a cauſé, doit être puni plus ſévérement, comme il ſera dit dans l'article ſuivant, outre la reſtitution de la choſe volée ou de ſa valeur, ſçavoir, par le carcan, par la fuſtigation & le banniſſement.

La valeur dont il vient d'être parlé ne peut point diminuer la qualité du vol qui eſt fait par un domeſtique à ſon Maître; ce crime eſt d'autant plus ſéverement puni, qu'il eſt difficile à ſe précautionner contre, puiſque la vie & les biens des Maîtres ſont néceſſairement confiez aux domeſtiques; c'eſt pourquoi tout vol fait par un domeſtique à ſon Maître, doit être puni de mort, quand bien même la choſe volée ſeroit peu conſidérable.

Article CLVIII.

Du premier Vol public, où le voleur eſt reconnu.

Mais ſi le voleur étoit attrappé dans ce premier vol, au-deſſous de la valeur de cinq ducats, avant qu'il eût atteint ſa retraite, ou qu'il excitât des cris contre lui, quoiqu'il n'eût point fait effraction ou eſcalade, ſon vol ſera regardé comme public, & ſon délit accompagné d'éclat & de rumeur, le chargera aſſez pour qu'il ſoit condamné au Carcan, à être fuſtigé & banni du Païs, avec la reſtitution du vol à la perſonne lezée, avant toutes choſes, ou ſa valeur, s'il en a le moyen, à quoi il ſera tenu de fournir une caution permanente. Si le voleur ſe trouvoit être une perſonne de telle condition, que l'on en dût eſperer de l'amendement, le Juge autoriſé du Magiſtrat Supérieur & de ſon agrément pourra civiliſer la procedure, & lui faire payer au quadruple la choſe volée, & du reſte on ſe conduira conformément à l'Article précédent, au ſujet du vol caché.

Article CLIX.

Der offentliche Diebstahl ist der, so ruchtbar wird, ehe der Dieb seine Wohnung oder Schlupff-Winckel habe erreichen können; solcher kan auf drey Weiß begegnen. 1°. Da der Dieb auf der That erdappet wird. 2°. Da solcher verfolget wird, ehe er sein Zufluchts-Orth erreicht hat, wann man ihne schon nit hat anhalten können. 3°. Da die Leuth in der Zeit, da er den Diebstahl begangen, auf ihn schreyen, es mag solches die bestohlene Person oder andere thun, die ihn verfolgen; ein solcher Diebstahl, da kein andere beschwährende Umständ darbey, soll als ein einfältiger Diebstahl ohne Wichtigkeit angesehen, und nur mit doppeltem Ersatz des Gestohlenen gestrafft werden, und im Abgang des Vermögens mit der Gefängnus, wann der Diebstahl ohne Geschrey geschehen, und verborgen geblieben ist; da aber solcher auf eine obbedeute Weiß geschehen, wann auch solcher von keiner Ertragenheit wäre, so soll der Dieb in Ansehung der Aergernus und Gerücht, so er verursachet, schärffer gestrafft werden, wie in dem folgenden Articul gemeldet wird, aussert der Zuruckgab des Gestohlenen, oder dessen Werth, mit dem Halßeysen, Ausstreichung oder Lands-Verweisung.

Der Werth, von deme man gleich geredt, kan den Diebstahl eines Bedienten, den er seinem Herrn gethan, nicht verringeren; diß Verbrechen wird um so schärffer gestrafft, als man sich schwerlich darvor hüten kan, massen das Leben und Gut eines Herrn nohtwendig einem Bedienten müssen anvertraut werden; darum auch jeder Diebstahl, so ein Knecht seinem Herrn thut, mit dem Tod gestrafft wird, da auch schon das Entwendte von einer geringen Wichtigkeit oder Werth wäre.

Der CLVIII. Articul.

Von erstem offentlichen Diebstahl, da der Dieb erkennt und beschreyen wird.

So aber der Dieb mit gemeldt-erstem Diebstahl, der under fünff Gulden werth ist, ehe und er an sein Gewahrsam kommt, betretten wird, oder ein Geschrey oder Nachtheil machte, und doch zum Diebstahl nit gebrochen, oder gestiegen hat, ist ein offener Diebstahl, und beschwehrt ihn die gemeldte Aufruhr und Berüchtigung der That also, daß der Dieb in Pranger gestellt, mit Ruthen ausgehauen, des Lands verwiesen, und vor allen Dingen dem Beschädigeten den Diebstahl oder Werth darfür, so es in des Diebs Vermögen ist, wiederum wenden, und soll zu dem allem in der besten Form ewige Urphede thun; wäre aber der Dieb ein solche ansehenliche Person, darbey sich Besserung zu verhoffen, mag ihn der Richter, doch ohne der Obrigkeit Zulassung und Verwilligung, nicht Bürgerlich und also straffen, daß er dem Beschädigten den Diebstahl vierfältig bezahlen, und sonst allenthalben gehalten werden soll, als oben im nächsten Articul vom heimlichen Diebstahl gesetzt und enthalten ist.

Der

Article CLIX.

Des premiers Vols, qui se commettent par escalade ou effraction.

Si le voleur, pour commettre les vols susdits, escaladoit ou entroit avec effraction de jour ou de nuit dans la maison ou habitation de quelqu'un, ou bien s'il y entroit avec des armes capables de blesser celui qui voudroit lui faire résistance, que ce soit la premiere ou la seconde fois, que le vol soit considérable ou petit, étant accompagné d'effraction ou d'escalade, de même que celui qui se fait avec des armes où l'on doit craindre la violence, il sera regardé pour un vol prémedité & périlleux, & le coupable, si c'est un homme, sera condamné à être pendu; si c'est une feme, à être précipitée dans l'eau, ou bien, suivant l'état des personnes & le discernement des Juges, à d'autres grandes peines afflictives, telle qu'est la privation de la vûë, ou l'amputation de la main.

OBSERVATION

Sur l'Article CLVIII. & CLIX.

L'espece de vol dont il est traitté dans cet article, est celui qui est qualifié par rapport à la maniere dont il est commis, & qui se fait par force & par violence, ou avec effraction, sur quoi il est nécessaire d'observer que pour que la peine de mort puisse avoir lieu, il faut que l'effraction ait été véritable & violente, ainsi le voleur, qui sans employer beaucoup de force auroit seulement ôté quelques pierres pour passer au travers d'un méchant mur fort peu élevé, & de nulle défense, ou qui auroit passé par un toit de paille, comme il peut arriver dans les cabanes ou maisons des Païsans, ne pourroit point, suivant le sentiment des Jurisconsultes, être condamné pour avoir volé avec violence & effraction, sur tout si le vol n'avoit point été réïteré, & qu'il fût au-dessous de la somme de cinq ducats.

Il faut donc pour un jugement capital, que l'effraction ait été réelle, par exemple, que la porte, le coffre au l'armoire ayent été forcez ou ouverts avec des rossignols ou fausses clefs: ceux qui volent de cette maniere, de quelque nature ou maniere ou qualité que soit le vol, sont condamnez à être pendus. La même rigueur s'observe

Der CLIX. Articul.

Von ersten gefährlichen Diebstählen durch Einsteigen oder Brechen.

So aber ein Dieb in vorgemeldtem Stählen jemands bey Tag oder Nacht in seine Behausung oder Behaltung bricht oder steiget, oder mit Waffen, damit er jemand, der ihm Widerstand thun wolte, verletzen möcht, zum Stählen eingehet, solches seye der erst- oder mehrer Diebstahl, auch der Diebstahl groß oder klein, darob oder darnach berüchtiget oder betretten, so ist doch der Diebstahl, darzu, als obstehet, gebrochen oder gestiegen wird, ein geflißner gefährlicher Diebstahl; so ist in dem Diebstahl, der mit Waffen geschiehet, einer Vergewältigung und Verletzung zu besorgen; darum in diesem Fahl der Mann mit dem Strang, und das Weib mit dem Wasser, oder sonst nach Gelegenheit der Persohnen und Ermessung des Richters in andere Weg, mit Ausstechung der Augen, oder Abhauung einer Hand, oder einer anderen dergleichen schweren Leibs-Straff gestrafft werden soll.

Anmerckung

Uber den CLVIII. und CLIX. Articul.

Die Gattung des Diebstahls, von welchem in diesem Articul gehandlet wird, ist der, so in Ansehung der Manier, mit welcher man solchen begehet und verübet, qualificiert wird, und welcher durch- und mit Stärcke, Gewaltthat, Auf- oder Einbruch geschiehet, worbey nohtwendig ist zu beobachten, um daß die Tods-Straff Platz haben könne, so muß der Einbruch würcklich, wahrhafft und gewaltthätig seyn, also zwar, daß der Dieb, welcher ohne viel- oder grossen Gewalt anzuwenden nur allein wurde einige Steine haben aufgehoben, um durch eine liederliche Maur zu passieren, oder daß er sich durch ein Stroh-Dach eingedrungen haben wurde, wie solches bey denen Bauren-Hütten und Häuseren begegnen kan, könnte nicht verurtheilt werden, als wann er durch- oder mit Gewaltthat und Einbruch gestohlen hätte, und daß nach der Meinung der Rechtsgelehrten, sonderheitlich, wann der Diebstahl nicht wäre wiederholt worden, und nur einmal geschehen, und solcher Diebstahl auch, oder dessen Werth, sich nicht auf die Summa der fünff Gulden erlauffte.

Es erforderet jedannoch zu einer Tods-Urtheil, daß es in der That ein würcklicher Einbruch seye, als zum Exempel, daß die Porten, die Coffren oder Behalter mit Gewalt erbrochen, oder mit Axt- und Hacken, oder falschen Schlüßlen eröffnet worden: die, welche auf solche Weiß stählen, von was für Natur oder Werth der Diebstahl seyn mag, werden zum Strang

Carpz. n. 20.

Berlich. P. 5. concl. 45. n. 20.

s'obſerve contre ceux qui ſans effraction ſont entrez dans une maiſon à main armée pour voler quelqu'un, en l'intimidant & menaçant de lui ôter la vie, quand bien même le vol n'auroit pas été entierement conſommé, ſoit que le voleur ait été empêché par les perſonnes ſurvenües, ou autrement.

On doit rapporter à cet eſpece de vol, ceux qui ſont commis par force & par violence ſur les grands chemins, en Campagne ou dans la Ville, de nuit ou de jour; la peine qui y eſt prononcée eſt celle de la roüe, quand bien même le meurtre n'auroit point été joint au vol.

A l'égard des peines ſimplement afflictives, quoique grandes, dont il eſt parlé à la fin de cet article, elles ne ſont gueres en uſage dans aucune Juriſdiction, & tout voleur convaincu d'une effraction ou violence véritable, eſt toûjours condamné à la peine capitale.

Article CLX.

Du premier Vol, qui eſt de la valeur de cinq ducats ou au-deſſus, ſans autres circonſtances aggravantes.

Mais lorſque le vol commis pour la premiere fois ſera conſidérable, & de la valeur de cinq ducats ou au-deſſus, & qu'il ne s'y trouvera aucune des ſuſdites circonſtances qui aggravent le vol, la peine, eû égard à l'importance de l'objet, deviendra plus rigoureuſe que ſi le vol étoit moindre. Dans ces cas on doit faire attention à la valeur de la choſe volée; & ſi le voleur a été apperçû ou pris ſur le fait. On doit de plus examiner l'état & la condition de celui qui a volé, & le préjudice que le vol a cauſé à la perſonne volée, afin d'y proportionner la peine de mort ou corporelle; & comme cette proportion dépend de l'avis & du diſcernement des Gens de Loi, Nous voulons que toutes les fois que pareil cas ſe préſentera, les Juges y ayent recours, ainſi qu'il ſera marqué cy-après, en leur communiquant les circonſtances du fait, & que ſuivant leurs avis, ils portent jugement. Cependant ſi le voleur, pour commettre un pareil vol, avoit eſcaladé, fait effraction, ou s'étoit trouvé armé, comme il a été dit cy-deſſus, il ſera jugé à mort, ainſi qu'il a été marqué.

Obſervation

Strang verurtheilet: Eine gleiche Strenge wird wider die beobachtet, welche zwar nicht einbrechen, aber mit gewaffneter Hand in ein Hauß gehen, um jemand zu bestehlen, und denselben schröcken oder bedrohen ihne umzubringen, wann auch schon der Diebstahl nicht gäntzlich wäre ausgeübt und vollbracht worden, und etwann darzu gekommene Leuth, oder was anders den Dieb an solchem verhinderet hätte.

Carpz. n. 20.

Berlich. P. 5. concl. 45. n. 20.

Zu dieser Gattung Diebstahl soll man auch rechnen die, welche mit Zwang und Gewaltthat auf offener Land-Straß, in offenem Feld, oder in der Stadt, bey Tags- oder Nachts-Zeit, verübt und begangen werden; die Straff, welche auf solche gesetzt wird, ist das Rad, wann auch schon neben dem Diebstahl kein Mordthat nicht wäre begangen worden.

In Ansehung einfältig der Leibs-Straffen, obschon solche mercklich scharff wären, wie darvon im End diß Articuls geredt worden, seynd solche in keiner Gerichtbarkeit nicht üblich, und jeder Dieb, der eines Einbruchs oder Gewaltthat überzeuget ist, soll zum Tod verurtheilt werden.

Der CLX. Articul.

Von erstem Diebstahl, fünff Gulden werth, oder darüber, und sonst ohne beschwehrende Umständ.

So aber der Diebstahl der erste ist, und groß, und fünff Gulden, oder darüber werth wäre, und der Umstände, so den Diebstahl, wie oben gemeldet, beschwehren, keine darbey ist, dannoch angesehen die Grösse des Diebstahls, so hat er mehr Straff dann ein Diebstahl, so geringer ist; auch in solch Fählen muß man ansehen den Werth des Diebstahls, auch ob der Dieb berüchtiget und betretten seye; mehr soll der Stand und Weesen der Person, so gestohlen, ermessen werden, und wie schädlich der Diebstahl dem Beschädigten seye, und die Straff darnach an Leib oder Leben ertheilen; und weil solch Ermessen in recht verständiger Leuth Vernunfft stehet, so wollen Wir, daß in bemeldtem Fahl, so offt der sich begibt, die Richter bey den Rechts-Verständigen, und an Orth, wie hernach gemeldt, Rahts pflegen, mit Entdeckung der berührten Umständ, und nach solch erfundenem Raht ihr Urtheil geben. Wo aber der Dieb zu solchem Diebstahl gestiegen oder gebrochen, oder mit Waffen, als vorstehet, gestohlen hätt, so hätte er darmit, wie obgemeldt, das Leben verwürckt.

OBSERVATION
Sur l'Article CLX.

Le vol ne devient pas ſeulement conſidérable par le prix de la choſe volée, au point de mériter la peine capitale; le préjudice qu'il a pû cauſer à la perſonne volée dans l'eſprit de cette Loi, y peut ajoûter un degré d'importance qui méritera la même peine, quoique ſa valeur ſoit au-deſſous de cinq ducats ou de trente livres, tel que ſeroit par exemple le vol fait à un pauvre artiſan, de ſon métier ou de ſes outils, dont la perte lui ôteroit toute la reſſource de ſa ſubſiſtance.

La foi publique ſous laquelle ſe trouvent les choſes volées y ajoûte encore un degré d'importance, quoique au-deſſous de ladite valeur, comme les charuës, harnois, herſes, draps ou linges au ſoleil, & beſtiaux au pâturage; ces ſortes des vols, ſuivant la valeur de la choſe volée, doivent être punis griévement, parce que cette circonſtance les rend plus conſidérables.

Il y a des circonſtances particulieres où le vol, ſans avoir égard à ſa valeur, rend les gens de guerre coupables de mort, parce que l'intérêt public & la conſervation de l'Etat demandent cette ſévérité: voici en quels termes s'expriment les Ordonnances Militaires à ce ſujet: *Il eſt défendu, ſous peine de la vie, à tous Soldats, Cavaliers & Dragons de voler ou piller les Vivandiers ou Marchands venant dans les Villes ou dans les Camps, & de prendre par force & ſans payement, ſoit pain, vin, viande, bierre, brandevin, ou autres denrées & marchandiſes, tant dans les Marchez des Villes, & dans les Boutiques, que dans les Camps ou en route.* Et par un autre article qui fait une ſeconde circonſtance, *Il leur eſt défendu ſous peine de la vie, de voler les meubles ou uſtenciles des Maiſons où ils ſeront logez, ſoit en route ſoit en Garniſon.*

Ordoñance de 1727. art. 22.

Art. 24.

Troiſiéme circonſtance aggravante indépendemment de la valeur marquée cy-deſſus, & tirée des mêmes Ordonnances. *Celui qui dérobera les armes de ſon Camarade ou autre Soldat, en quelque lieu que ce ſoit, ſera pendu & étranglé; & celui qui dérobera dans les Chambres des Cazernes, leur linge, habit ou équipage, ainſi que le prêt, ou pain de ceux de ſa chambrée, ſera condamné à mort ou aux Galeres perpetuelles, ſuivant les circonſtances du cas.*

Art. 27.

D'où il faut conclure en général ſur la matiere du vol, que ceux qui ſont profeſſion des armes, ſont ſujets à une plus grande étenduë de ſéverité, que le reſte des Citoyens, parce que leurs délits,

Anmerckung
Uber den CLX. Articul.

Der Diebstahl kan nit allein durch den Werth der gestohlenen Sachen so wichtig werden, daß er den Tod verdienet, sonder auch der Nachtheil, so er der bestohlenen Person verursachet haben kan, kan solche Erheblichkeit darzu bringen, daß er die gleiche Straff verdienet, obschon sein Werth under fünff Gulden sich befindet; Ein solcher Diebstahl wäre, zum Exempel, wann man einem Handwercksmann sein Handthierung oder Werckzeug entwendte, durch dessen Verlurst er aller Mittlen zu seiner nöhtigen Underhaltung beraubt wurde.

Wann Sachen gestohlen werden, so der offentlichen Treu anvertraut werden müssen, so vermehrt solches auch die Wichtigkeit des Diebstahls, obschon solcher under dem bedeuten Werth sich befunde; als Kärren, Pflüg, Eggen, das Geschirr, Tücher oder Leinwath auf der Bleicke, oder Vieh auf der Waid; derley Diebstähl sollen je nach dem Werth der gestohlenen Sach scharff gestrafft werden, massen dieser Umstand solche um so desto beschwerter machen thut.

Es hat besondere Umständ, in denen ein Diebstahl ohne Ansehung des Werths, die Kriegsleuth des Tods schuldig machet, indem die Wohlfart des gemeinen Weesens und die Erhaltung des Reichs diese Strenge erforderet; die Kriegs-Ordonnanzen lauten in Ansehung dessen also: Under Lebens-Straff ist jedem Soldat, Reuther und Dragoner verbotten, die Margedenter und Handelsleuth, so in die Städt oder Läger kommen, zu bestählen oder zu berauben, und mit Gewalt ohne Zahlung was zu nemmen, es seye Brod, Wein, Fleisch, Brandtenwein oder andere Essens- und Kauffmanns-Waar, so wohl auf den Märckten der Städten, in den Kauff-Läden, oder in dem Lager, oder auf dem Marsch. (Ordonnanz von 1727. im 22. Art.) Und durch einen anderen Articul, so einen zweyten Umstand macht, Ist ihnen under Lebens-Straff verbotten kein Haußgeräht oder Geschirr in den Häuseren, wo sie logiert seynd, zu entwenden, es seye auf dem Marsch oder in der Besatzung. (Articul 24.)

Der dritte beschwehrende Umstand, ohnabhangend von dem angemerckten Werth, ist aus den gleichen Ordonnanzen gezogen. Derjenige, welcher das Gewehr seinem Cameraden oder einem anderen Soldaten stihlt, es mag seyn, wo es will, der soll gehenckt und erdrosslet werden, und der, welcher in den Zimmeren der Casermen anderen ihr Leinwath, Kleider oder anders von ihren Sachen nihmet, oder in seiner Kamer das Tag-Gelt, Brod stehlen wurde, soll zum Tod, oder ewig auf die Galeren veurtheilt werden, je nach den Umständen der Sach. (Articul 27.)

Danahen man in Ansehung der Materi des Diebstahls allgemeinlich schliessen muß, daß die Kriegsleuth einer weit grösseren Strenge als andere Burgerliche und Gemeine underworffen seyen: angesehen dieser

délits, quoiqu'ils ne ſoient pas en eux-mêmes dans un degré égal par rapport à la valeur des choſes volées, tirent néanmoins à une plus grande conſéquence pour la tranquillité publique, pour la vigueur de la Diſcipline, & pour la défenſe de l'État. Il n'eſt point douteux que les Conſeils de Guerre de la Nation ne doivent uſer dans leurs jugemens de la ſévérité préſcrite par ces Ordonnances, parce que toutes les Trouppes au ſervice d'un Prince ſont obligées d'agir indiſpenſablement par ces trois motifs, ſans leſquels nul ſervice ne peut ſubſiſter. Mais il eſt également indiſpenſable que le Soldat ait connoiſſance de ces Loix qui lui deviennent ſpéciales par rapport à ſa profeſſion, & dont la ſévérité n'eſt point repréſentée ſous l'idée générale de la défenſe du vol.

Article CLXI.

Du Vol commis pour la ſeconde fois.

Lorſque quelqu'un aura volé pour la ſeconde fois, ſans néanmoins avoir eſcaladé ou fait effraction, comme il a été dit, & que ces deux vols auront été bien averez par une recherche exacte, ainſi qu'il a été indiqué cy-deſſus au ſujet de ladite recherche; que joint à cela ces deux vols ne ſe monteront pas à la valeur de cinq florins, ou au-deſſus; dans ce cas, le premier vol rendra le ſecond plus conſidérable, & un pareil voleur peut être condamné au Carcan, & à la fuſtigation, ou forcé ſuivant l'eſtimation du Juge à ſe tenir pour toûjours dans le lieu où le délit a été commis, à quoi il ſera tenu par une caution durable, ſans que la circonſtance de n'avoir pas été reconnu ni pris ſur le fait, ainſi qu'il a été marqué au ſujet du premier vol, puiſſe lui être d'aucun avantage. Mais ſi ces deux vols enſemble alloient à la valeur de cinq ducats, ou au-deſſus, on ſe conduira ſuivant la découverte que l'on fera de toutes les circonſtances, en y employant l'avis des Gens de Loi, comme il ſera marqué cy-après, & conformément à l'article précédent.

Article CLXII.

Du Vol commis pour la troiſiéme fois.

Mais celui qui ayant volé pour la troiſiéme fois, ſera pris, ce triple vol ſe trouvant bien & dûëment vérifié, ſuivant ce qui a été preſcrit cy-deſſus au ſujet de la découverte de la vérité, ſera tenu pour un voleur décrié, & n'étant pas moins coupable que celui qui a uſé de violence, il ſera condamné à la mort; ſçavoir, ſi c'eſt un homme, à être pendu & étranglé; ſi c'eſt une femme, à être précipitée dans l'eau, ou à un autre genre de ſupplice, ſuivant l'uſage de chaque Païs.

OBSER-

ihr Verbrechen, obschon solche an sich selbsten nicht in einem gleichen Grad des Werths der gestohlenen Sachen halben sich befinden, haben solche jedannoch eine viel grössere Folgsamme für die allgemeine Ruh und Sicherheit, für Erhaltung der Kriegs-Disciplin, und für Beschützung des Reichs. Es ist gar nicht in Zweiffel zu setzen, daß die Kriegs- oder Stand-Recht der Nation in ihren Urtheilungen sich sollen dieser durch die Ordonnanz vorgeschriebnen Strenge gebrauchen, massen alle Trouppen in eines Fürsten Dienst ohnnachlässig schuldig seynd durch diese drey Beweg-Ursachen zu agieren, ohne welche kein Dienst bestehen kan; es ist aber auch gleichmäßig eben so ohnnachläßlich, daß der Soldat die Erkandtnus und Wissenschafft dieser Gesätzen habe, die ihn wegen seiner Profession besonders angehen, und dessen Strenge in der allgemeinen Vorbildung des Verbotts wider den Diebstahl nicht vorgestellt ist.

Der CLXI. Articul.

Von dem anderen Diebstahl.

So jemand zum anderen mal, doch ausserthalb Einsteigen oder Brechens, als obstehet, gestohlen hätt, und sich solche beyde Diebstähl auf gegründte Erfahrung der Wahrheit, als hier bevor von solcher Erfahrung klärlich gesetzt ist, erfunden, auch dieselbige zwey Diebstähl nicht fünff Gulden, oder darüber werth seynd, so beschwert der erste Diebstahl den anderen; darum mag derselbig Dieb an Pranger gestellt, des Lands verwiesen, oder in derselben Zirck oder Orth, darinn er verwirckt hat, ewiglich zu verbleiben verstrickt werden, nach Gefallen des Richters; auch nach der besten Form ewig Urphede thun, und mag dem Dieb in diesem Fahl nichts fürtragen, ob er mit dem Diebstahl nicht beschreyen oder betretten wird, als vor von erstem Diebstahl gemeldet ist; wo aber solche zwey Diebstähl fünff Gulden oder darüber betreffen, so soll es mit Erfahrung aller Umständen auch Gebrauchung der Rechts-Verständigen, wie hernach geschrieben, und in nächsten übrigen Articuln stehet, gehalten werden.

Der CLXII. Articul.

Vom Stählen zum dritten mal.

Wo aber jemand betretten, der zum dritten mal gestohlen hätt, und solcher dreyfächtiger Diebstahl mit gutem Grund, als vor von Erfahrung der Wahrheit gesatzt ist, erfunden wird, das ist ein mehrer verleumbdter Dieb, und auch einem Vergewältiger gleich geachtet, und soll darum, nemlich der Mann, mit dem Strang, und die Frau mit dem Wasser, oder sonst in andere Weeg, nach jedes Lands Brauch und Gewonheit, vom Leben zum Tod gestrafft werden.

Anmerckung

OBSERVATION

Sur l'Article CLXI. & CLXII.

La Loi n'admet plus aucun adouciſſement dès qu'il s'agit de prononcer contre celui qui eſt atteint & convaincu d'un troiſiéme vol, parce qu'elle le regarde comme un homme dangereux à la ſûreté publique, & qui doit être comparé au voleur qui employe la violence. Elle veut donc que celui qui aura réïteré le vol juſqu'à trois fois ſoit condamné à la peine de mort, quand même les trois vols enſemble ne monteroient pas à la ſomme de cinq ducats; la ſéverité de cette Loi n'ayant point pour objet dans cette circonſtance la valeur des choſes volées, mais le degré de malice & la diſpoſition continuée du voleur, dont il importe à la République à s'en défaire.

Zoës de Furt. n. 31.

Jul. Clarus de Furt. v. 13.

Berlich. P. 5. concl. 43. n. 100.

Pour que la peine de mort ait lieu dans le cas d'un troiſiéme vol, il n'eſt point néceſſaire que ces vols réïterez ayent été commis dans le même Païs, ou dans la même Juriſdiction; mais il faut qu'ils ayent été faits en trois différens tems, & qu'il ſe ſoit trouvé un intervalle entre les trois actions; ainſi un voleur, qui pendant une même nuit auroit volé dans trois Maiſons différentes, ne ſeroit point cenſé avoir fait trois vols différens, & ne tomberoit pas dans le cas de cette Loi, parce que cette réïtération, quoiqu'elle ait trois objets différens, ne forme qu'une même action continuée.

Menoch. de arb. Jud. caſ. 295.

Zoës D. 1. n. 31.

Ces trois vols ainſi différentiez ſe trouvant averez, il ne doit ſervir de rien au coupable s'il a déja ſubi punition pour un de ſes vols précédens, puiſque par la même il a fait voir ſon incorrigibilité, & qu'il n'a point ſçû profiter du châtiment ou de l'indulgence paſſée, un tel voleur tombe dans le cas de la ſéverité preſcrite par cette Loi, & ne peut ſe couvrir d'aucun prétexte.

Il faut pour infliger la peine capitale au troiſiéme vol commis, que chacun des trois vols en particulier ſoit bien & diſtinctement prouvé, c'eſt-à-dire, que le corps du délit ſoit conſtaté pour chacun ſéparément, parce que le bruit commun, les préſomptions, ou conjectures ne ſuffiroient pas à fonder un jugement auſſi rigoureux. Les Juriſconſultes ne ſont point en peine d'établir le corps du délit dans les vols réïterez qui ont été faits avec effraction ou autre violence, parce que dans ces ſortes de cas il reſte des veſtiges, dont le Juge, accompagné de deux Aſſeſſeurs, peut prendre connoiſſance par l'inſpection & un procès verbal.

Il

Anmerckung
Uber den CLXI. und CLXII. Articul.

Das Gesatz lasset keine Milterung mehr zu, da man wider einen zum dritten mal im Diebstahl Begriffenen und Uberwiesenen urtheilen soll, weil es einen solchen für ein der allgemeinen Sicherheit gefährlichen Menschen ansiehet, und der einem Gewalt-brauchenden Dieben soll verglichen werden; solches will also, daß der, so zum dritten mal gestohlen, zum Tod verurtheilt werde, da auch alle drey Diebstähl zusammen die Summa der fünff Gulden nicht ausmachen wurden. Die Strenge dieses Gesatzes hat in diesem Umstand nicht das Absehen des Werths der gestohlenen Sachen, sondern auf die Boßheit und beharrende Zuneigung des Dieben zu stählen, deren sich zu entledigen dem Stand und gemeinen Weesen angelegen seyn soll.

Damit die Tods-Straff in dem Fahl eines dreymaligen Diebstahls Platz habe, so ist nicht nöhtig, daß dieser wiederholte Diebstahl in dem gleichen Land oder Gerichtbarkeit seye begangen worden, sie müssen aber in drey underschiedlichen Malen oder Zeiten geschehen seyn, also daß sich ein Verzug und Raum zwischen den drey Thaten befunden habe; der Gestalten, daß ein Dieb, der in einer Nacht in drey zerschiedlichen Häuseren gestohlen hätte, nit geachtet wird, daß er drey zerschiedliche Diebstähl gethan habe, und fallt solcher nicht in den Fahl dieses Gesatzes, massen diese Wiederholung, obschon solche drey zerschiedliche Thaten seynd, so macht sie jedoch nur eine beharrete Fortsetzung einer allein aus.

Zoës de Furt. n. 31.

Jul. Clarus de Furt. v. 13.

Berlich. P. 5. concl. 43. n. 100.

Wann also diese drey zerschiedliche Diebstähl bewehrt seynd, so soll dem Dieben zu nichts dienen, ob er schon um einen vorgehenden Diebstahl abgestrafft worden, indem er nur dardurch um so mehr seine Unbesserung zu erkennen gibt, und daß er die Straff und vorige Milte sich nicht zu Nutzen gemacht, solcher Dieb fallt in den Fahl der von diesem Gesatz vorgeschriebenen Schärffe, und kan sich mit keinem Vorwand entschuldigen.

Menoch. de arb. Jud. cas. 295.

Zoës D. 1. n. 31.

Daß man in dem drittmalig-begangenen Diebstahl die Tods-Straff setzen könne, so muß ein jeder von diesen drey Diebstählen besonders und wohl probiert seyn, will sagen, daß das Corpus delicti eines jeden absönderlich constiere, indem das gemeine Geschrey, die Muhtmassung und Argwöhn nit genugsam wären eine so scharffe Urtheil zu begründen. Die Rechtsgelehrte machen kein Beschwerd in den mit Einbruch oder anderem Gewalt beschehenen Diebstählen, das Corpus delicti zu errichten, weilen in dergleichen Fählen Merckzeichen bleiben, worvon der Richter in Begleit zweyer Schöffen durch den Augenschein und schrifftlichen Proceß alle Erkandtnus nemmen kan.

Carpz. D. Q. 81. n. 15.

Il n'en est pas de même des vols ou larcins faits sans aucune violence, & dont il n'existe point des traces; alors le sentiment le plus suivi veut que la plainte faite par la personne volée avant que le voleur ait été arrêté & interrogé, suffise pour constater le Corps du délit, quand même le voleur ne seroit arrêté, & ne confesseroit que long-tems après, le délit dont il est chargé.

Au défaut de cette plainte qui précede l'emprisonnement du voleur, les Gens de Loi admettent encore la déposition de la personne volée après que le voleur est arrêté, & veulent que cette déposition suffise pour former le corps du délit, lorsqu'elle se rapporte à toutes les circonstances que le coupable a avoué dans son interrogatoire, sans que le Juge communique au déposant ledit interrogatoire, ni lui propose spécialement aucun des faits qui y sont contenus; mais que le déposant qui a été volé articule de lui-même lesdites circonstances, soit pour la nature des effets volez, du tems, du lieu ou autres, qui s'y sont trouvées; une telle déposition juridique, confirmée par un serment, quoique posterieure, devient suffisante pour constater le Corps du délit.

Article CLXIII.

Du nombre des circonstances aggravantes, qui se trouvent dans le Vol.

Lorsque dans un vol il y auroit plus d'une de ces circonstances aggravantes, dont il a été traitté dans les articles précédens, la peine sera prononcée suivant celle qui se trouvera être la plus criminelle.

Article CLXIV.

De la punition que méritent les jeunes Voleurs.

Le Voleur ou la Voleuse qui sera au-dessous de l'âge de quatorze ans, ne pourra point être condamné à la peine de mort sans une raison particuliere, mais bien à une punition corporelle, avec la caution durable, ainsi qu'il a été dit cy-dessus. Cependant si le Voleur approchoit de sa quatorsiéme année, & que le vol fût considérable, ou que l'on y trouvât des susdites circonstances aggravantes, accompagnées de danger, ensorte que la malice eût supplée à la force de l'âge, les Juges avant que de prononcer auront recours au Conseil des Gens de Loi, pour sçavoir de quelle maniere un tel jeune Voleur doit être puni en ses biens, en son corps, ou en sa vie.

OBSER-

Diese Bewandtnus hat es nit mit einem Diebstahl, der ohne einigen Gewalt beschehen, und von dem sich kein Spuhr findet; alsdann ist die mehrest gefolgte Meinung, daß die, ehe bevor der Dieb verhafft und befragt worden, gemachte Klag des Beschädigten genugsam seye, das Corpus delicti zu constieren, da auch schon der Dieb nit verhafft, und das Verbrechen, dessen er angeklagt, nicht bekennt hätte, als erst lang darnach.

Carpz. D. Q. 81. n. 15.

In Abgang dieser Klag, die der Einhafftung vorgehet, so thun die Gesatz-Gelehrte auch die Aussag der bestohlenen Person, nachdem der Dieb verhafft ist, zulassen, und wollen, daß solche genug seye das Corpus delicti zu formieren, wann selbe mit allen Umständen, so der Beschuldigte in seinem Examen gestanden, überein kommet, ohne daß der Richter dem Deponenten dieses Examen weise, selbigem auch nichts Specials von den darinn enthaltenen Sachen zuwissen thue, sondern daß der Deponent aus ihme selbsten diese Umständ specificiere, seye es wegen der Natur der gestohlenen Sachen, der Zeit, des Orths, oder anderen, die sich darbey befunden haben. Ein solche nach Form Rechtens gethane Aussag, und mit Eyd bestähtiget, obschon solche erst nachgehends geschicht, ist sie jedannoch genugsam das Corpus delicti zu constieren.

Der CLXIII. Articul.

Wo mehr dann einerley Beschwerung bey dem Diebstahl gefunden wird.

Wo bey einem Diebstahl mehr dann einerley Beschwerung, so in den angesetzten Articuln underschiedlich gemeldet seynd, erfunden wurden, ist die Straff nach der mehrsten Beschwerung des Diebstahls zu erkeñen.

Der CLXIV. Articul.

Von den jungen Dieben, und ihrer Straff.

So der Dieb oder Diebin ihres Alters under vierzehen Jahren wären, die sollen um Diebstahl ohne sondere Ursach, auch nicht vom Leben zum Tod gerichtet, sondern der obgemeldten Leibs-Straff gemäß mit samt ewiger Urphede gestrafft werden; wo aber der Dieb nachendt bey vierzehen Jahren alt wäre, und der Diebstahl groß, oder obgemeldte beschwerliche Umstände so gefährlich darbey gefunden wurden, also daß die Boßheit das Alter erfüllen möcht, so sollen Richter und Urtheiller deshalben auch, als wie hernach gemeldet wird, Rahts pflegen bey Rechts-Verständigen, und sich erkundigen, wie- und auf was Weiß ein solcher junger Dieb an Gut, Leib oder Leben zu straffen seye.

OBSERVATION

Sur l'Article CLXIII. & CLXIV.

Suivant l'eſprit de cette Loi, il y a deux conditions requiſes pour pouvoir condamner à mort un Voleur qui n'a pas atteint l'âge de quatorze ans: la premiere eſt, que les circonſtances de ſon action ſoient aſſez fortes pour perſuader les Juges, que ſa malice a été conſommée, & a ſuppléé le nombre des années. La ſeconde, qu'il ne ſoit pas éloigné des quatorze ans complets: ce ſont de ces cas extraordinaires où les Juges ne peuvent trop pezer la nature des circonſtances pour ſe déterminer à un jugement capital. La peine corporelle & arbitraire pour des ſemblables délits eſt la priſon, le banniſſement ou la fuſtigation, qui néanmoins doit être rarement executée par la main du Bourreau, afin d'en éviter l'infamie à des perſonnes qui peuvent aiſément ſe corriger par les bonnes inſtructions, & le ſecours des années.

Article CLXV.

De celui qui dérobe ſecretement quelque bien, dont il eſt le plus proche héritier.

Si quelqu'un par malice ou par imprudence, s'approprioit en ſecret du bien dont il ſeroit d'ailleurs le plus proche héritier, ou que pareille choſe arrivât entre mari & femme, & que l'une des parties formât ſa plainte contre l'autre, les Juges, après avoir éclairci toutes les circonſtances du fait, auront recours aux lumieres des Gens de Loi, ainſi qu'il ſera indiqué à la fin de cette Ordonnance, pour ſçavoir ce qui eſt de juſtice dans ces ſortes d'occaſions, & s'y conformer; en obſervant que dans ces cas les Juges ne doivent point agir d'office, ni pour l'accuſation, ni pour la punition.

Article CLXVI.

Du Vol fait dans une famine.

Si quelqu'un preſſé par une véritable famine, que lui, ſa femme ou ſes enfans pourroient ſouffrir, venoit à voler des nourritures, & que le vol fut conſidérable & connu, les Juges, comme il vient d'être dit, conſulteront ſur ce qu'ils auront à ſtatuer. Un tel Voleur, quoique relâché ſans punition, n'aura aucun recours contre l'accuſateur, pour raiſon de ſes pourſuites.

OBSER-

Anmerckung

Uber den CLXIII. und CLXIV. Articul.

Nach dem Verstand dieses Gesatzes werden zwey Bedingnussen erfordert, um einen Dieb, der das vierzehende Jahr seines Alters nicht erreicht hat, zum Tod zu verurtheilen; die erste ist, daß die Umständ seiner That starck genug seyen, die Richter zu persuadieren, daß seine Boßheit vollkommen gewesen, und den Abgang der Jahren ersetzt habe; die zweyte ist, daß er bey nahem die vierzehen Jahr erfüllt habe: solches seynd ausserordentliche Fähl, in welchem die Richter die Beschaffenheit der Umständen nicht genugsam erwegen können. Die Leibs- oder willkürliche Straff für derley Verbrechen ist die Gefängnus, Lands-Verweisung, oder mit Ruthen aushauen, welches aber selten durch den Scharffrichter geschehen soll, damit solche Leuth nicht ehrlos werden, die sich gar leicht durch gute Underweisung und mit Hilff der Jahren besseren können.

Der CLXV. Articul.

So einer etwas heimlich nimmt von Güteren, deren er ein nächster Erb ist.

So einer aus Leichtfertigkeit oder Unverstand etwas heimlich nimmt von Güteren, deren er sonst ein nächster Erb ist, oder so sich dergleichen zwischen Mann und Weib begebe, und ein Theil den anderen derhalben anklagen wurde, sollen Richter und Urtheiler mit Entdeckung aller Umständen bey den Rechts-Verständigen, und an Orth und Enden, wie zu End dieser unser Ordnung angezeigt, Rahts pflegen, auch erfahren, was in solchen Fählen das gemeine Recht seye, und sich darnach halten; doch soll die Obrigkeit oder Richter in diesen Fählen von Ambts wegen nicht klagen noch straffen.

Der CLXVI. Articul.

Stählen in Hungers-Noht.

So jemand durch rechte Hungers-Noht, die er, sein Weib oder Kinder leyden, etwas von essenden Dingen zu stählen geursachet wurde, wo dann derselbig Diebstahl tapffer, groß und kündlich wäre, sollen abermals die Richter und Urtheiler, als obstehet, Rahts pflegen; ob aber derselbigen Dieb einer unsträfflich erlassen wurde, soll ihm doch der Kläger um die Klag, deshalben gethan, nichts schuldig seyn.

OBSERVATION
Sur l'Article CLXV. & CLXVI.

Trois conditions ou circonſtances, peuvent plus ou moins aggraver le vol fait dans un tems de diſette : La premiere, eſt que la famine ou diſette ſoit réelle & véritable, en ſorte que la néceſſité de ſubſiſter lui-même, ou de nourrir ſa famille ait forcé un homme d'en venir à cette extrémité.

La ſeconde circonſtance regarde le vol en lui-même ; ſçavoir, s'il eſt petit ou conſidérable, parce que c'eſt par la quantité plus ou moins grande des choſes volées, que l'on doit juger, ſi c'eſt par néceſſité de ſubſiſtance, ou par cupidité que le Voleur s'eſt porté à cette action.

Math.Steph ad art. 166.

Berlich. concl. 44. n. 44.

La troiſiéme, concerne la nature & la qualité du vol ; ſçavoir, ainſi que la Loi l'exprime, ſi les choſes volées ſont des denrées & nourritures, ou bien ſi ce ſont d'autres effets, comme de l'argent, des hardes, des bijoux, que le Voleur prétexte avoir pris pour ſubvenir à la néceſſité de ſubſiſter. Surquoi la plûpart des Juriſconſultes conviennent en ſe renfermant dans la rigueur de cette Loi à la lettre, que dans le cas même de néceſſité, tout vol fait en autres choſes qu'en nourriture indiſpenſable pour la ſubſiſtance, & qui ſe monteroit à la ſomme indiquée par la Loi, devient une action criminelle & puniſſable de mort, de même que tout autre vol ; tant par la raiſon générale de la ſûreté publique, qui par l'impunité ſe trouveroit ſans ceſſe expoſée, que par la nature de l'indigence de chaque Particulier, qui ne peut jamais être au degré d'une ſi grande extrémité, pour qu'il ſe porte ſur un objet qui va au-delà du beſoin actuel de ſubſiſter.

La ſéverité à cet égard s'étend encore plus loin ſur les Militaires, que ſur les autres Particuliers, par les conſéquences que leurs délits entraînent, comme nous l'avons remarqué cy-deſſus dans l'article CLX. quelque diſette qu'il ſe trouve dans un Camp, la rigueur contre ceux mêmes qui ne volent que des vivres & de la ſubſiſtance telle qu'elle ſoit, doit être également maintenüe.

La déciſion pleine de ſageſſe d'un Général d'armée ſuppléa en pareille occaſion aux expreſſions de la Loi. Un Soldat ayant été arrêté pour avoir volé un pain dans un tems où les Trouppes ſouffroient réellement par le manquement des vivres, il ordonna que le Priſonnier fût foüillé, & que ſon procès lui fut fait au cas qu'il ſe trouvât avoir ſur lui aſſez d'argent pour qu'il eût pû s'en fournir : le malheur voulut que la quantité de monnoye trouvée étoit même plus que ſuffiſante pour l'empêcher de commettre ce vol, & rien

ne

Anmerckung

Uber den CLXV. und CLXVI. Articul.

Drey Sachen oder Umständ können den in einer mangelbaren Zeit begangenen Diebstahl mehr oder minder beschweren; die erste ist, daß der Hunger und Mangel würcklich und wahrhafft seye, also daß die Noht sich selbsten, oder seine Haußhaltung zu ernähren, einen genöhtiget diese Extremitet zu ergreiffen.

Der andere Umstand siehet den Diebstahl selbst an; ob solcher namlich klein oder groß seye: dann durch mehr oder mindere Viele der gestohlenen Sachen soll man urtheilen, ob der Dieb aus Noht der Nahrung oder aus böser Begierlichkeit diese That begangen habe.

Der dritte betrifft die Natur und Eigenschafft des Diebstahls, namlich wie das Gesatz meldet, ob die gestohlene Sachen Früchten und Nahrungen, oder andere Effecten gewesen, als Gelt, Kleider oder Kleinodeyen, so der Dieb sagt genommen zu haben, um der Noht seiner Nahrung helffen zu können; worüber die mehrere Rechtsgelehrte übereinkommen, und sich dem Buchstaben nach an der Strenge dieses Gesatzes halten, daß aller Diebstahl, so auch in Hungers-Noht geschiehet, und in anderen, als ohnentbährlichen Lebens-Mittlen bestehet, und sich auf die durch das Gesatz bedeute Summa betraget, ein Peinlich-mit dem Tod straffbare That seye, gleichmässig wie alle andere Diebstähl, und das aus der allgemeinen Ursach so wohl der offentlichen Sicherheit, so durch Nachlässigkeit beständig in Gefahr stehen wurde, aus Mangel eines jeden Particularen, der niemalen so weit kommen kan, daß er ein anders Absehen habe, als die würckliche Noht seiner Nahr- und Erhaltung gehet.

Math. Steph ad art. 166. Berlich. concl. 44. n. 44.

Die Strenge erstrecket sich dißfahls halber über die Kriegs-Leuth noch viel weither als über andere Particularen, wegen den Folgungen, so dieser ihre Verbrechen nach sich ziehen, wie oben in dem CLX. Artitul angemercket; was für ein Noht sich in einem Lager befindet, so soll die Schärffe auch wider die, welche nur Lebens- oder Nahrungs-Mittel, wie solche seyn mögen, stählen, gleichmässig gehalten werden.

Der kluge Ausspruch eines Generalen von der Armee hat in einem dergleichen Anlaß die Ausdeutung des Gesatzes vollständig erörtheret: Es wurde ein Soldat in Verhafft genommen, der in dem Lager, in einer Zeit, da die Trouppen in der That an Lebens-Mittlen Mangel leydeten, ein Brod gestohlen hatte; der General befahle, daß man den Gefangenen solle aussuchen, und fahls man so viel Gelt bey ihme finden wurde, daß er ein Brod hätte kauffen können, solle man selbem den Proceß machen. Zu seinem Unglück ware die auf ihme gefundene Müntz mehr als

genugsam

ne put arrêter le cours de la ſévérité ordinaire, par le jugement du Conſeil de Guerre, & l'exécution qui en ſuivit.

Article CLXVII.

De ceux qui dans les Campagnes volent les fruits & biens de la terre.

Celui qui de nuit en ſecret & avec danger enlevera à un autre les biens ou les fruits de la Campagne, de quelque nom qu'ils puiſſent être, commet un vol qui doit être puni avec la proportion cy-deſſus marquée: de même que celui qui par l'enlevement furtif deſdits fruits fait de jour aura cauſé un préjudice conſidérable & dangereux à quelqu'un, ſera puni ainſi que les Voleurs dont il vient d'être parlé. Mais ſi par cet enlevement des fruits fait de jour, le voleur n'eût point cauſé un préjudice notable & dangereux, il ſera puni ſuivant l'état de la perſonne, & la nature de la choſe, & conformément à l'uſage du lieu où le dommage eſt arrivé.

OBSERVATION

Sur l'Article CLXVII.

Cette Loi propoſe le châtiment contre trois ſortes des vols qui regardent les fruits & les biens enlevez dans les Campagnes. Le premier eſt celui qui ſe commet de nuit, & accompagné des circonſtances dangereuſes, tel que ſeroit le port des armes, qui dénote une diſpoſition à la violence, un tel vol dont l'objet ſeroit conſidérable, par exemple, s'il s'agiſſoit d'enlever une quantité de bled, de foin ou de bois, deviendroit ſujet à une punition au criminel, & les circonſtances en pourroient être aſſez aggravantes pour exiger un jugement criminel ou capital, indépendemment de la reſtitution du dommage.

Le ſecond vol dans cette eſpece eſt celui qui ſe commet de jour, & dans lequel il ſe trouve du dommage & du péril; quoique la circonſtance du tems dans lequel il eſt fait, ſoit moins aggravante; ſi le dommage étoit grand, il ſeroit également puniſſable comme crime, parce que la Loi enviſage toûjours le degré de malice & de volonté de nuire, auquel elle proportionne le châtiment. Cependant les Interpretes de cette Loi font difficulté à ſe déterminer dans ce cas à la peine de mort, à moins que l'action ne ſoit accompagnée de telles circonſtances qui exigent cette derniere rigueur, en quoi les Juges doivent avoir une attention particuliere; & ſi après avoir mûrement conſulté il leur reſte quelque doute, ſe porter plûtôt à prononcer une punition corporelle & ſevere.

Covar. lib. 1. var. Reſol. c. 3. n. 12.

Le

genugsam ihne zu verhinderen, diesen Diebstahl zu thun, danahen nichts hat können die Ordinari Strenge aufhalten, nach welcher auch das Kriegs-Recht geurtheilet, und die Vollziehung darauf erfolget.

Der CLXVII. Articul.

Von Früchten und Diebstahl deren auf dem Feld, und des Nutzens.

Wer bey nächtlicher Weil jemand seine Früchten, oder auf dem Felde sein Nutzung, wie das alles Namen hat, heimlicher und gefährlicher Weiß nimmet, oder hinweg trägt, oder führet, das ist auch ein Diebstahl, und wie andere Diebstähl vorgemeldter massen zu straffen; desgleichen wo einer jemand bey Tag an berührten seinen Früchten, die er heimlich nähme und hinweg trüge, grossen, mercklich- und gefährlichen Schaden thäte, ist auch, wie obstehet, für ein Diebstahl zu straffen; wo aber jemand bey Tag essende Früchten nähme, und darmit durch Wegtragen desselben nicht grossen gefährlichen Schaden thät, der ist nach Beschaffenheit der Person und der Sach Burgerlich zu straffen, wie an dem Orth, da der Schaden geschicht, Harkommens ist.

Anmerckung

Uber den CLXVII. Articul.

Dieses Gesatz thut wider drey Gattung Diebstähl, so die in den Felderen entwendte Früchten und Nutzen ansehen, die Bestraffung vorstellen. Die erste ist, da der Dieb zu Nacht und mit gefährlichen Umständen stihlet, als da er Gewehr mit sich tragte, welches ein Vorhaben zur Gewaltthat anzeiget, ein solcher Diebstahl, dessen Begriff erträglich wäre, zum Exempel, da es um Entwendung zimliches Korns, Heu oder Holtz zu thun wäre, wurde solcher in Peinliche Straff fallen, und könnten die Umständ beschwerend genug seyn, ein Tods-Urtheil zu bewürcken ohnabhangend des Ersatzes des Schadens.

Die zweyte Gattung ist der Diebstahl, so bey Tag geschiehet, und bey deme sich Schaden und Gefahr befindet, obwohlen der Umstand der Zeit, in der solcher beschehen, minder beschwehrend wäre: da der Schaden groß, so ist er gleichmäßig straffbar als eine Missethat, dann das Gesatz thut allezeit die Bosheit und den Willen zu schaden, ansehen, nach welchen sie auch die Straff einrichtet; jedannoch befinden die Ausleger diß Gesatz beschwerlich, in solchem Fahl sich zu der Tods-Urtheil zu entschliessen, wann anderst die That nit mit solchen Umständen begleitet ist, so diese äusserste Schärffe erforderen; worbey die Richter eine besondere Aufmercksamkeit haben sollen: und wann nach reiffer Uberlegung ihnen einiger Zweiffel bleibt, so sollen sie sich allezeit ehe zu einer leiblichen strengen Straff lencken.

Covar. lib. 1. var. Resol. c. 3. n. 12.

Die

Le troisiéme vol se rapportant à cette espece, est d'un degré fort inferieur aux deux autres, il regarde les petits vols de fruits ou de légumes, que ceux qui les enlevent consument actuellement, la Loi s'en rapporte à cet égard aux peines arbitraires, que les usages de chaque lieu admettent pour réprimer ces petits désordres. Ils deviennent plus considérables par les défenses que fait le Général dans un Camp souvent sous peine de la vie; alors les moindres vols de fruits ou de légumes deviennent criminels, & doivent être punis suivant la rigueur de la défense, & non pas selon la nature ou la qualité du vol.

Article CLXVIII.

De la punition de ceux qui volent le bois, ou qui le coupent illicitement.

Celui qui enleve secretement le bois qu'un autre aura fait couper, commet un vol punissable suivant l'exigence du cas, & celui qui aura fait illicitement une coupe dans le bois d'un autre sera puni selon l'usage de chaque Païs. Mais si dans un tems non usité & défendu, tel que seroit la nuit ou un jour de fête, il avoit coupé le bois d'un autre avec danger & furtivement, il sera puni avec plus de rigueur en consultant le fait.

OBSERVATION

Sur l'Article CLXVIII.

Les punitions que l'on doit statuer sur ces trois différens cas doivent être mesurées sur le degré de malice & de dommage, qui se trouve dans le délit. On comprend dans ces coupes de bois illicites, celles qui se font des arbres fruitiers & des vignes, par lesquelles le tort peut devenir assez considérable pour mériter les Galeres.

Article CLXIX.

De la punition des Voleurs de Poissons.

Celui qui dérobe des Poissons dans des Etangs & Réservoirs, doit être puni ainsi qu'un voleur. Mais s'il prenoit des Poissons dans une eau courrante, & non fermée, qui appartînt à un autre, il sera puni en son corps ou en son bien, suivant la qualité & la nature de sa pêche, sur le conseil que donneront les Gens de Loi, ausquels on le demandera.

OBSERVATION

Die dritte Gattung Diebstahls, die sich mit dieser rapportieret, ist von minderer Erheblichkeit, als die zwey andere; er siehet an die kleine Diebstähl der Früchten, oder der Gewächs der Gärten und Felder, so die, welche solche nehmen, selbe gleich niessen. Das Gesatz beziehet sich disfahls halber auf die willkürliche Straffen, so der Brauch und Gewonheit eines jeden Lands und Orths zugibet, um dergleichen kleine Unordnungen zu underdrucken; solche werden erheblicher durch Verbott, so ein General offt in einem Lager under Lebens-Straff thun laßt, alsdann werden die mindeste Diebstähl malefizisch, und sollen nach aller Schärffe des Verbotts, und nicht nach Natur und Eigenschafft des Diebstahls gestrafft werden.

Der CLXVIII. Articul.

Von Bestraffung deren, die Holtz stählen, oder verbottener Weiß solches abhauen.

So jemand sein gehauen Holtz dem anderen heimlich hinweg führet, das ist einem Diebstahl gleich, nach Gestalt der Sachen zu straffen; welcher aber in eines anderen Holtz hälingen und verbottener Weiß hauet, der soll gestrafft werden nach Gewonheit jedes Lands oder Orths. Doch wo einer zu ungewöhnlicher oder verbottener Zeit, als bey Nacht, oder an Feyrtägen einem anderen sein Holtz gefährlicher und dieblicher Weiß abhauet, der ist, nach Raht, härter zu straffen.

Anmerckung

Uber den CLXVIII. Articul.

Die Bestraffung, welche man über dergleichen zerschiedliche Fähle errichten soll, müssen nach dem Grad der Bosheit und des Schadens, so sich in dem Verbrechen befinden, abgemessen werden. Man begreifft in diesen unerlaubten Holtzhauungen die Abhauung der fruchtbaren Bäumen und der Weinreben, durch welche der Schaden groß und erheblich genug werden kan, die Galeren zu verdienen.

Der CLXIX. Articul.

Straff derjenigen, welche Fisch stählen thun.

Welcher aus Weyeren oder Behältnus Fisch stählen thut, ist auch einem Diebstahl gleich zu straffen; so aber einer aus einem fliessenden Wasser oder ungefangenen Wasser Fisch fieng, das einem anderen zustände, der ist an seinem Leib oder Gut, nach Gelegenheit oder Gestalt des Fischens, der Person und Sachen, nach Raht der Rechts-Verständigen, die man darum fragen mag, gestrafft werden.

OBSERVATION
Sur l'Article CLXIX.

La circonſtance qui peut aggraver le vol du Poiſſon, eſt lorſque le lieu où il eſt pris ſe trouve fermé, tels que ſont des Réſervoirs, des Etangs & Foſſez d'une Ville ou d'un Château, & ce vol pourroit être aſſez conſidérable par la quantité pour mériter une punition très ſévere, comme la fuſtigation & le banniſſement, les Galeres, & même quelque fois la peine capitale, ſuivant la nature du vol, & les circonſtances qui l'ont accompagnées: la même choſe ſe doit dire de ceux qui volent des écreviſſes dans des lieux enfermez. On peut dire en général que la ſeule pêche qui ſe fait à la ligne, & dans des eaux courrantes, n'eſt point défendüe ni ſujette à aucune punition; toutes les autres ſont plus ou moins repréhenſibles, ſuivant les différentes circonſtances, ſur l'examen deſquelles la Loi ſe rapporte à la prudence & au diſcernement des Juges.

Berlich. P. 5. concl. 51. n. 15.

Math. Steph ad art. 199.

Article CLXX.

De la punition de ceux qui manquent de fidélité pour un bien qu'on leur a confié.

Celui qui aura ſciemment & frauduleuſement diſpoſé du bien d'un autre, dont la conſervation & la garde lui aura été confiée, commet une action, qui doit être punie ainſi qu'un vol.

OBSERVATION
Sur l'Article CLXX.

Il eſt difficile de décider en quel cas un pareil manque de fidélité peut devenir aſſez criminel pour être ſujet à la peine capitale, parce que la Loi ne ſoûmet pas en général à cette peine, toutes ſortes des vols indifféremment. Quelques Interpretes prétendent que celui qui auroit détourné ou employé à ſon profit une ſomme confiée, & qui avoüeroit en même tems de s'en être ainſi ſervi dans la confiance de pouvoir la remettre, ne pourroit être condamné qu'à une peine arbitraire; mais qu'au contraire celui qui ayant commis cette infidélité, nieroit le fait, quoique ſa fraude ſe trouvât manifeſte, pourroit être jugé à mort de la même maniere qu'un véritable voleur. Sans rejetter ni adopter cette diſtinction, nous pouvons dire qu'une pareille infidélité deviendroit plus déciſive pour porter un jugement capital, ſi elle étoit faite de la part d'un domeſtique,

Berlich. P. 5. Concl. 57. n. 17.

Anmerckung
Uber den CLXIX. Articul.

Der Umstand, welcher den Fisch-Diebstahl beschweren kan, ist, wann der Orth, allwo die Fisch genommen werden, ein beschloßner Orth ist, als da seynd die Gehalter, die Weyer, die Städt- oder Schloß-Gräben, und ein solcher Diebstahl könnte durch die Viele erheblich genug werden um ein scharffe Straff zu verdienen, als die Ausstreichung, die Verweisung des Lands, die Galeren, ja auch bisweilen den Tod selbsten nach Bewandtnus und Natur des Diebstahls und der Umständen, die solchen begleiten. Ein gleiches verstehet sich von denen, die aus beschlossenen Oertheren Krebs stählen; man kan überhaubt sagen, daß das einzige Fischen mit der Schnur und Angel in lauffenden Wässeren nicht verbotten, und keiner Straff underworffen seye, alle andere seynd mehr oder minder sträfflich, je nach Zerschiedenheit der Umständen, deren Undersuchung das Gesatz der Vernunfft und Entscheidung des Richters überlasset.

Berlich.P.5. concl. 51. n. 15.

Math.Steph ad art. 199.

Der CLXX. Articul.

Straff derjenigen, so mit vertrauter oder hinderlegter Haab ungetreulich handlen.

Welcher mit eines anderen Güteren, die ihm in gutem Glauben zu behalten und verwahren gegeben seynd, muhtwilliger und gefährlicher Weiß dem Gläubigen zu Schaden handlet, solche Missethat ist einem Diebstahl gleich zu straffen.

Anmerckung
Uber den CXLXX. Articul.

Es ist schwerlich zu entscheiden, in welchem Fahl eine dergleichen Untreuheit so peinlich und malefizisch werden könne, daß sie den Tod verschulde; dann das Gesatz underwirfft nit alle Diebstähl ins gemein und ohne Underschied dieser Straff. Einige Ausleger vermeinen, daß der, so eine ihm anvertraute Summa verwendt, oder an sein Nutzen legt, und zu gleicher Zeit bekennen wurde, daß er sich solcher in dem Vertrauen bedienet hätte, weil er selbe wiederum ersetzen könnte, nur mit einer willkürlichen Straff könne belegt werden; da hingegen der, so eine solche Untreu begienge, anbey aber die That laugnete, ungeacht sein Betrug gantz kundbahr wäre, möge zum Tod verurtheilt werden. Ohne diese Underscheidung zu verwerffen oder anzunemmen können wir sagen, daß eine dergleichen Untreu viel ehender die Tods-Straff ohne Bedencken verdienet, wann solche durch einen Bedienten verübet wird, deme sein

Berlich.P.5. Concl. 57. n. 17.

domeſtique, auquel ſon Maître auroit confié une ſomme pour la porter quelque part, ou pour en faire un payement, & qui ſe ſeroit évadé avec ladite ſomme. Il en eſt de même d'un Sergent, par exemple, qui ſeroit chargé de porter une ſomme de la Ville au Camp, ou d'un quartier à un autre pour faire le payement de ſa Trouppe; ces ſortes des délits, outre l'infidélité criminelle qu'ils renferment, deviennent trop conſidérables par les conſéquences & par rapport à l'intérêt public, pour que la Loi ne ſoit point ſuivie dans toute ſa rigueur.

Article CLXXI.

Des Vols qui ſe commettent des choſes ſaintes, & dans des lieux conſacrez.

Les vols qui ſe ſont de choſes ſacrées & dans des lieux ſaints, deviennent plus conſidérables que les autres, & peuvent ſe commettre en trois manieres. Premierement, lorſque quelqu'un vole une choſe ſacrée dans un lieu conſacré. Secondement, lorſqu'il vole quelque choſe de ſacré dans un lieu prophane. Troiſiémement, lorſqu'il vole une choſe prophane dans un lieu ſaint.

Article CLXXII.

De la punition que mérite le ſuſdit délit.

Celui qui aura volé le Soleil ou Ciboire dans lequel ſeroit le Saint Sacrement, doit être condamné à perdre la vie par le feu. Celui qui aura ſeulement volé des Vaſes ſacrés d'or ou d'argent, ſans qu'il s'y trouve rien de ſaint, ou des Patenes de Calices dans un lieu conſacré ou non, ou bien qui aura forcé une Egliſe conſacrée, un Tabernacle ou Sacriſtie pour commettre des ſemblables vols, ſera puni de mort ſuivant l'exigence du cas, & ſur l'avis des Gens de Loi.

OBSERVATION

Sur l'Article CLXXI. & CLXXII.

L'uſage des Juriſdictions Criminelles ne comprend, ſous l'idée de ſacrilege proprement dit, que la premiere de trois eſpeces des vols qui ſont énoncez dans l'article précédent; ſçavoir, lorſque l'on vole

Herꝛ eine Summa Gelts, um solche wohin zu tragen, oder eine Bezahlung abzustatten, anvertraut hätte, und solcher sich darmit flüchtete. Eine gleiche Bewandtnus hat es mit einem Wachtmeister, der zum Exempel eine Summa Gelts empfangen wurde, um solche aus einer Stadt in das Lager, oder von einem Quartier zu dem anderen zu tragen zu Bezahlung der Trouppen; diese Gattung Verbrechen, ausser der Peinlich straffbahrer Untreu, so sie in sich begreiffen, werden durch ihre Folgsamme, und in Ansehung des gemeinen Weesens viel zu namhafft und erheblich, daß dem Gesatz nicht solte in aller seiner Schärffe gefolget werden.

Der CLXXI. Articul.

Diebstahl heiliger und geweiheter Ding, an heilig und geweiheten Stätten.

Stählen von geweiheten Dingen oder Stätten ist schwerer dann andere Diebstähle, und geschicht in dreyerley Weiß. Erstens, wann einer etwas Heiliges oder Geweihetes stihlt an geweiheten Stätten. Zum andern, wann einer etwas Geweihets an ungeweiheten Stätten stihlet. Zum dritten, wann einer ungeweihete Ding an geweiheten Stätten und Orthen stihlet.

Der CLXXII. Articul.

Von Straff des obgemeldten Diebstahls.

So einer ein Monstranz stihlt, da das H. Sacrament des Altars drinn ist, soll mit dem Feur vom Leben zum Tod gestrafft werden. Stähle aber einer sonst gülden oder silbern geweihete Gefäß mit- oder ohne Heiligthum, oder aber Kelch oder Pathenen, um solche Diebstähl alle, es mögen solche geschehen und verübt worden an geweiheten oder ungeweiheten Orthen; auch so einer um Stählen willen in ein geweihete Kirchen, Sacraments-Hauß oder Sacristey bricht, oder mit gefährlichen Instrumenten auffsperret; diese Diebstähl seynd zum Tod, nach Gelegenheit der Sach und Raht der Rechts-Verständigen zu straffen.

Anmerckung

Uber den CLXXI. und CLXXII. Articul.

Der Brauch der Peinlichen Gerichten begreifft under der Vorbildung des eigentlich genannten Kirchen-Raubs nur die erste von den drey Gattung Diebstählen, so in dem vorgehenden Articul ausgeworffen

seynd,

vole une chofe facrée dans un lieu confacré. Il y a trois degrez de punition deftinez à ce crime, fuivant qu'il eft plus ou moins atroce: ainfi un voleur qui auroit enlevé les ornemens d'une Eglife, & ceux qui fervent au Service Divin, fera condamné à être pendu. A l'égard des Vafes facrez, tels que font les Calices, Soleils, Ciboires, celui qui fera affez impie pour les voler, doit être condamné à faire amende honorable, à avoir le poing coupé, enfuite à être pendu, & fon corps jetté au feu. Le troifiéme degré de châtiment regarde la profanation qui a été ajoûtée au vol, lorfqu'il s'y eft trouvé des Hofties confacrées, cette circonftance aggrave l'atrocité du crime, & veut que le coupable foit condamné à être brûlé vif. C'eft fur la diverfité de ces genres de fupplices, que la Loi veut que l'on juge fuivant l'exigence des cas, & fur l'avis des Gens de Loi, & non pas fur la condamnation à mort, qui doit être infaillible.

Article CLXXIII.

De la punition de ceux qui volent les Aumônes.

Celui qui brifera & forcera les Troncs deftinez à affembler les Aumônes, ou qui tentera de les dépoüiller par quelque fubtilité, ou quelques autres pratiques, doit être puni en fon corps fur l'avis des Gens de Loi.

Article CLXXIV.

Du Vol des chofes confacrées de peu d'importance.

Celui qui de jour volera dans une Eglife des chofes confacrées peu confidérables, & qui ne feront pas de ces articles importans, dont il vient d'être parlé, comme feroit de la Cire, des Cierges, Nappes d'Autel, & où le Voleur ne fe feroit fervi ni d'efcalade, ni d'effraction, ni d'aucun inftrument dangereux, & propre à la violence, ou qui volera quelques effets profanes que l'on auroit réfugiez dans une Eglife, fans néanmoins que le voleur ait forcé ladite Eglife ou Sacriftie, ni fait une effraction dangereufe: fur toutes ces efpeces de vols contenües en cet article, la punition contre le coupable, doit être proportionnée aux circonftances & diftinctions qui s'y trouveront, comme il a été cy-deffus marqué clairement au fujet des vols des chofes profanes, en obfervant cependant que ces fortes des vols d'Eglife méritent une plus grande féverité que les autres. Article

seynd, als namlich, wann man eine geweihete Sach aus einem geweiheten Orth entfrembdet. Es seyn dreyerley Grad der auf diß Verbrechen verordneten Straffen, je nachdeme solches mehr oder minder greulich ist, der Gestalten, daß ein Dieb, so Kirchen-Zieraden aus einer Kirchen, oder von den Sachen, die zum Gottesdienst taugen, entwendte, soll zum Strang verurtheilt werden; in Ansehung der geweiheten Gefässen, als da seynd die Kelch, Patenen und Oblad der Heiligen Hostien, welcher so gottloß wäre solche zu stählen, soll verurtheilt werden, erstlich GOtt und die Obrigkeit offentlich um Verzeihung zu bitten, und dann soll ihme die Hand abgehauen, und er gehenckt, darnach sein Leib ins Feuer geworffen werden. Der dritte Grad der Straff, die Entheiligung, die zum Diebstahl kommt, wañ namlich geweihete Hostien sich darbey befunden haben: dieser Umstand beschwert die Abscheulichkeit des Lasters, und will, daß der Missethäter lebendig verbrennt werde; und auf oder wegen Zerschiedenheit dieser Gattung der Straffen will das Gesatz, daß man nach Erforderung der Fählen, und nach Meinung der Rechts-Verständigen urtheile, und nit wegen der Tods-Straff, die unfehlbar an sich selbsten seyn solle.

Der CLXXIII. Articul.

Straff derjenigen, so das Allmosen stählen.

Item, so einer Stöck, darinn man das heilig Allmosen sammlet, aufbricht, spehret, oder wie arglistig daraus stihlet, oder solches mit etlichen Wercken zu thun understehet, der ist an Leib oder Leben zu straffen nach Raht der Rechts-Verständigen.

Der CLXXIV. Articul.

Von Diebstahl geweiheter Sachen, geringer Ertragenheit.

So jemand bey Tag von geringen geweiheten Dingen, ausserthalb der vorgemeldten erheblichen Stücken aus einer Kirchen stähle, als Wachs, Leuchter, Altar-Tücher; darzu doch der Dieb nicht stiege, breche oder mit gefährlichem Zeug auffspehrte; oder so jemand weltliche Güter, die in ein Kirchen geflüchtet wären, stähle, doch, so der Dieb in die Kirchen oder Sacristey nicht bricht, oder die gefährlich auffspehret; und diese Diebstähl alle, darvon in diesem Articul gemeldet, ist die Straff gegen den Dieben mit allen Umständen und Underschieden fürzunemmen und zu halten, wie hiervon von weltlichen Diebstählen klar und deutlich gesezt und gemeldet ist: Jedoch soll in dergleichen Kirchen-Diebstählen weniger Barmhertzigkeit und Milte bewiesen werden, dann in weltlichen Diebstählen.

Der

Article CLXXV.

De l'attention particuliere, que l'on doit faire aux circonſtances qui ſe trouvent dans les vols.

Dans des vols même qui ſe commettent en choſes conſacrées, & dans des Lieux Saints, on doit envisager les circonſtances du tems d'une famine, du bas âge, & de la ſtupidité des perſonnes, au cas que l'une ou l'autre ſe trouvât bien & ſolidement prouvée, ainſi qu'il a été preſcrit au ſujet des vols profanes, & s'y conduire en conſequence.

OBSERVATION

Sur l'Article CLXXIII. CLXXIV. & CLXXV.

Outre les principales circonſtances qui ſont indiquées dans cet article, & ſur leſquelles les Juges doivent porter une attention particuliere, il ſe préſente ici différentes réflexions à éclaircir, & qui concernent les vols faits de choſes ſacrées,

1°. Il y a cette différence entre les vols ordinaires & ceux qui regardent les choſes ſacrées, que ces derniers dont il eſt parlé dans l'article CLXXII. méritent la peine de mort, quoique commis pour la premiere fois, tant parce que ledit article n'inſinuë aucune idée d'exception à cet égard, que parce que l'objet en lui-même eſt d'une nature bien différente, & qu'il a fallu de la part du voleur une intention plus criminelle pour ſe déterminer à commettre le crime.

2°. De la teneur de l'article précédent il s'enſuit que tout vol fait dans une Egliſe nuitement avec eſcalade ou effraction, quand même les choſes volées ne ſeroient pas d'un grand prix, ni du nombre de celles qui ſont véritablement ſacrées, mérite la peine de mort. De cette regle générale on doit excepter par exemple une perſonne, qui de deſſein prémédité ſe ſeroit laiſſé enfermer la nuit dans une Egliſe, & qui y auroit volé quelque choſe de peu conſidérable, comme de la Cire ou Nappes d'Autel, & qui n'y auroit point employé des violences ou des fractures des portes: un tel délit ne pourroit être ſujet qu'à une peine arbitraire.

3°. Une troiſiéme conſéquence à tirer du même article cy-deſſus CLXXII. eſt que tout vol fait de choſes ſacrées, quoique dans un lieu profane, & même pour la premiere fois, tel que ſeroit Calice, Patene, & autre Vaſe ſacré, mérite la peine capitale.

4°. Suivant

Der CLXXV. Articul.

Von der besonderen Aufmerckſamkeit, die man auf die Umſtänd, ſo ſich bey Diebſtählen befinden, haben ſoll.

Es ſollen auch die Diebſtähl, ſo an geweyheten Dingen und Stätten begangen, die Hungers-Noht, auch Jugend und Thorheit der Perſonen, wo deren eins mit Grund angezeigt wird, auch angeſehen, wie von weltlichen Diebſtählen deshalben geſetzt, darinn gehandlet werde.

Anmerckung

Uber den CLXXIII. CLXXIV. und CLXXV. Articul.

Neben den Haubt-Umſtänden, die in dieſem Articul verzeigt ſeynd, und auf welche die Richter ſonders mercken ſollen, thun ſich hier zerſchiedliche Uberlegungen aufzulöſen vorſtellen, ſo die Diebſtähl geweyheter Dingen anſehen.

1°. Es iſt dieſer Underſchied zwiſchen den ordinari Diebſtählen, und denen, ſo geweihete Sachen angehen, daß dieſer letſter, darvon in dem CLXXII. Articul gemeldt wird, die Tods-Straff verſchuldet, da auch ſchon ſolcher nur das erſte mal geſchehen wäre: und das ſo wohl, weil dieſer Articul kein einige Ausnahm nicht andeutet, als auch, weilen die Sach an ſich ſelbſten von einer gantz zerſchiedenen Natur iſt, und daß von Seithen des Dieben ein viel laſterhaffters Abſehen erforderet wird, daß er ſich zu Begehung einer ſolchen Miſſethat entſchlieſſe.

2°. Nach Einhalt des vorgehenden Articuls folget, daß aller Diebſtahl, ſo in einer Kirchen bey Nacht, oder durch Einſteigen, oder Einbrechen geſchiehet, da auch die geſtohlne Sachen von keinem groſſen Werth, oder von geweiheten Dingen wären, ſo verſchuldt er den Tod; von dieſer allgemeinen Regul aber ſoll man ausnemmen, zum Exempel, da einer vorſetzlicher Weiß ſich laßte über Nacht in ein Kirchen einſchlieſſen, und ſtählete etwas von geringer Ertragenheit, als Wachs oder Altar-Tücher ohne einige Gewaltthat oder Einbrechung; ein ſolch Verbrechen wäre nur einer willkürlichen Straff ſchuldig.

3°. Eine dritte Folgung, ſo aus obigem CLXXII. Articul zu ziehen, iſt, daß aller Diebſtahl geweiheter Dingen, als Kelch, Patenen, oder andere geweihete Gefäß, da auch ſolcher in einem gemeln- und ungeweiheten Orth begangen wurde, mit dem Tod ſoll geſtrafft werden.

Ww 4°. Aus

4°. Suivant l'esprit de l'Article précédent, dans le vol fait des choses profanes, tels que seroient des effets réfugiez dans une Eglise, quoique ce délit, selon les Loix Civiles, ne forme point un sacrilege, il peut se trouver des circonstances assez aggravantes pour prononcer la peine de mort; telle seroit l'effraction ou violence faite pour forcer le lieu où ces effets se trouveroient déposez.

5°. La foiblesse de l'âge, qui dans d'autres vols peut servir d'excuse, ne sçauroit presque avoir lieu en faveur d'un jeune homme, qui n'ayant point encore atteint l'âge compétent, dont il a été parlé cy-dessus, se seroit porté à voler le Tronc d'une Eglise, soit par l'adresse, ou par la force d'un instrument, & même pour la premiere fois, qu'il eût volé, parce qu'alors le degré de malice est censé avoir suppléé au nombre des années, ainsi que la Loi s'exprime elle-même, & qu'elle avertit d'ailleurs les Juges à la fin de l'article précédent que tout vol d'Eglise en général mérite une plus grande sévérité que les autres.

Article CLXXVI.

De quelle maniere il faut punir ou s'assurer de la personne de ceux dont on a lieu d'attendre quelques mauvais coups.

Lorsque quelqu'un aura manqué de propos délibéré à sa caution, pour des faits qui ne méritent point la peine capitale. Item, lorsqu'après le jugement rendu sur un délit passé il menacera par paroles ou par écrit de faire la même chose à d'autres, sans néanmoins y ajoûter des circonstances plus aggravantes, quoiqu'il ne se fût point porté à des excès qui méritassent la peine capitale, ainsi qu'il sera dit dans l'article CLXXVIII. au sujet des entreprises criminelles, & que par ces raisons, ou autres motifs suffisans, une personne devînt assez suspecte pour que l'on fût persuadé que les gens ne seroient pas en sûreté contre ses violences & voye de fait, ni garantir de ses injustices; un tel danger étant suffisamment prouvé, & ladite personne n'étant point en état de fournir une caution ou assûrance convenable; Nous ordonnons, qu'afin de se précautionner contre le dommage & le malheur que l'on en doit attendre, elle soit détenüe dans les prisons de la Jurisdiction, jusqu'à ce que ses Juges ayent reconnu juridiquement la caution & assûrance suffisante pour être à couvert de ses entreprises injustes. Une telle punition néanmoins ne doit point être décernée légerement

Voyez l'art. 108.

4°. Aus dem Enthalt obigen Articuls folget, daß sich in einem Diebstahl von nur gemeinen Dingen, als da wären Sachen, die man in eine Kirchen geflüchtet, obwohlen nach allen Burgerlichen Gesätzen diß Verbrechen kein Kirchen-Raub ausmachet, die Umständ also starck beschwerend seyn können, daß solcher den Tod verschuldet; da namlich die Sachen aus dem Orth, dahin sie geflüchtet waren, durch Einbruch oder Gewaltthat wären entwendt worden.

5°. Die Schwachheit des Alters, welche in einem anderen Diebstahl zu einer Entschuldigung dienen kan, wurde schwerlich zu Gunsten eines jungen Menschen Platz haben, welcher das erforderliche Alter, darvon vorgehends gemeldet worden, nicht hätte, und sich underfangen wurde einen Opffer-Stock in einer Kirchen zu plünderen und zu bestehlen, es seye durch Arglistigkeit oder durch Gewaltthat einiges Instruments, und wäre es auch schon das erste mal, daß solcher gestohlen hätte, indeme alsdann die Boßheit den Abgang der Jahren ersetzt zu haben geachtet wird, wie das Gesatz selbsten vermeldet, und neben deme zu End des obigen Articuls die Richter wahrnen thut, daß aller Kirchen-Diebstahl eine viel grössere Schärffe und Strenge als andere verdiene.

Der CLXXVI. Articul.

Von Straff oder Versorgung der Personen, von den man aus erzeigten Ursachen Ubels und Missethat zu erwarthen hat.

So einer ein Urphede freventlich oder fürsätzlich verbrochen, Sachen halber, darum, daß er das Leben nicht verwürckt hat; Item, ob einer über vorgeübte nachgelassene und gerichte Missethat mit Worten oder Schrifften, anderen dergleichen Ubels zu thun, doch sonst ohn weiter beschwerliche Umständ dräuet, und aber damit so viel nicht gethan hätte, daß ihm darum das Leben, wie hernach im CLXXVIII. Articul von underftandenen Missethaten geschrieben stehet, genommen werden möchte; und aus jetzt gemeldten und änderen genugsammen Ursachen einer Personen nicht zu vertrauen oder zu glauben wäre, daß sie die Leuth gewaltsammer, thätlicher Beschädigung vertrüg, und bey Recht und Billichkeit bleiben ließ, und sich solches zu Recht genug erfünde, und dann dieselbig Person deshalben kein nohtdürfftige Caution, Gewißheit oder Sicherheit machen könnt; solchen künfftigen unrechtlichen Schaden und Ubel zu fürkommen, soll dieselbig unglaubhafftige, boßhafftige Personen in Gefängnus, als lang, bis die, nach Erkandtnus desselben Gerichts, genugsamme Caution, Sicherheit und Bestand für solche unrechtliche, thätliche Handlung thut, durch die Schöpffen rechtlich erkandt werden; jedoch soll solche Straff nicht leichtfertiglich, oder ohn merckliche Verdächtlichkeit künfftigs Ubels, als obsichet, sondern

Siehe den 108. Articul

rement ſans une apprehenſion bien fondée du malheur à venir, & ſans avoir recours au conſeil des Gens de Loi. La détention d'un tel Priſonnier ſe fera dans la Juriſdiction où il aura été accuſé & convaincu; & ſi ſes propres moyens n'étoient pas ſuffiſans pour l'entretenir dans ladite priſon, ce ſera à l'accuſateur de ſuppléer aux frais de ſa détention, ſuivant que le Juge en ordonnera: & au cas que l'accuſateur lui-même fût hors d'état de ſuffire auſdits frais, ils ſeront pris ſur le fiſc de la Juriſdiction. Cependant ſi le priſonnier ſe trouvoit avoir aſſez de bien pour payer en tout ou en partie les frais de ſa détention & de ſa garde, & que leſdits biens fuſſent ſituez ſous la juriſdiction dont il eſt, ou ſous une autre, ils y ſeront employez, ſans que les Juges apportent aucun obſtacle à l'exécution.

Article CLXXVII.

De la punition de ceux qui donnent aide & aſſiſtance aux Criminels.

Celui qui aſſiſte avec connoiſſance de cauſe & péril un Criminel, pour commettre un crime, de quelque maniere que ce ſoit, & de quelque nom que puiſſe être le ſecours & l'aſſiſtance qu'il donne, doit être puni criminellement, ainſi qu'il a été dit cy-deſſus, quoique differemment, ſuivant l'exigence des cas; c'eſt pourquoi les Juges dans les faits concernant cette matiere, doivent ſe guider par l'avis des Gens de Loi, en leur communiquant l'inſtruction du procès, pour ſçavoir ſi le délit mérite une punition corporelle, ou la peine de mort.

OBSERVATION

Sur l'Article CLXXVI. & CLXXVII.

L'aide ou aſſiſtance que l'on fournit au Criminel pour commettre ſon crime, peut être donnée en trois manieres différentes. Premierement, avant que l'action ſe commette, par exemple, celui qui prêteroit ſon cheval, ſes armes ou ſon domeſtique pour aider à commettre un meurtre ſciemment, & avec connoiſſance de cauſe, ou qui offriroit ſa maiſon pour cet effet, & y recevroit le Meurtrier, deviendroit coupable du même crime, & ſujet à la peine de mort.

Les

mit Raht der Rechts-Verständigen beschehen, und soll solcher Gefangen in dem Gericht, darinn er also beklagt und überwunden wird, enthalten werden; und wo er sich von seinen selbst Güteren in solcher Gefängnus zu enthalten nicht vermöcht, soll alsdann durch den Ankläger zu seiner Enthaltnus dem Büttel sein gebührlich Warth-Gelt nach Ermessung des Richters gegeben werden, und er der Kläger derhalben zimlich Bestand thun; wo nun der Ankläger solchen Kosten auch nicht vermöcht, soll die Obrigkeit denselben Kosten tragen. So aber der gemeldt Gefangen in demselben oder anderen Gerichteren an seinen Güteren als viel hätte, darvon berührte seine Enthaltung und Verwahrung gar oder zum Theil beschehen könnte, die sollen zu derselben Underhaltung ohne der Obrigkeit Verhinderung gebraucht werden.

Der CLXXVII. Articul.

Von Straff der Förderung, Hülff und Beystand der Missethäter.

So jemand einem Missethäter zu Ubung einer Missethat wissentlich und gefährlicher Weiß einigerley Hülff, Beystand oder Förderung, wie das alles Namen hat, thut, ist Peinlich zu straffen, als vorstehet, aber in einem Fahl anderst dann in dem anderen; darum sollen in diesen Fählen die Urtheiler mit Berichtung der Verhandlung, auch wie solches an Leib und Leben soll gestrafft werden, als ob gemeldt worden, sich Rahts pflegen.

Anmerckung

Uber den CXLXXVI. und CLXXVII. Articul.

Die Hülff und Beystand, so man den Missethäteren zu Begehung ihres Verbrechens leistet, kan auf drey zerschiedliche Weiß und Arth gegeben werden. Erstlichen, ehe und bevor die That begangen wird, als zum Exempel, der, welcher wissentlich und gefährlicher Weiß sein Pferd, seine Wehr und Waffen, oder seinen Bedienten zu Begehung einer Mordthat oder Todschlags leyhen wurde; oder welcher zu diesem Absehen seine Behausung anerbieten, und den Mörder in solche aufnemen thäte; ein solcher wurde sich des gleichen Mords und Verbrechens schuldbar machen, und gleichmässig in die Tods-Straff fallen.

Die

Math.Steph ad art. 177.

Menoch.de arb. Jud. caſ. 349.

Les Juriſconſultes diſtinguent ici deux ſortes d'aſſiſtances avant l'action; ſçavoir, une aſſiſtance prochaine qui doit avoir ſon effet incontinent, comme lorſque le Meurtrier eſt déja, pour ainſi dire, en préſence de celui qu'il veut tuer, ou dans le lieu où il s'eſt propoſé de commettre cette action, le ſecours donné dans une de ces circonſtances, devient un ſecours prochain, & rend l'aſſiſtant parfaitement complice du crime.

Menoch. caſu 349. n. 5.

Carpz. in Tract. Crim P. 2. Q. 87. n. 21.

L'aſſiſtance au contraire eſt cenſée être éloignée, lorſque, par exemple, le Meurtrier n'eſt point encore en préſence de celui qu'il s'eſt propoſé de tuer, ni dans le lieu qu'il a deſtiné pour cette action, mais ſeulement dans la réſolution de le chercher, enſorte que dans l'intervalle de ce tems il puiſſe encore ſe repentir & deſiſter de ſon deſſein. Cette aſſiſtance éloignée, & qui n'a pas ſon effet ſur le champ, peut être de telle nature, qu'elle ne méritera qu'une peine arbitraire. Ce que nous venons de dire de l'aſſiſtance donnée à un Meurtrier, doit auſſi s'entendre à proportion de celle que l'on donne à un voleur, en lui fourniſſant des outils & autres moyens pour commettre le vol, avant que l'action ſe commette.

Berlich. concl. 55. n. 27.

La ſeconde maniere d'aider un Criminel, eſt lorſqu'on lui donne du ſecours & de l'aſſiſtance dans l'action même: par exemple, ſi on empêchoit celui qui eſt attaqué de ſe défendre pour donner plus de facilité à l'aggreſſeur de le tuer en le tenant, ou en lui arrachant ſes armes: de même que dans un vol, ſi on tenoit l'échelle, ou que d'une autre maniere on aidoit un Voleur à monter par-deſſus le mur, ou à forcer une porte. Ceux qui prêtent des pareils ſecours, méritent la même peine que l'auteur, & le principal agent du crime.

La troiſiéme eſpece d'aſſiſtance eſt celle que l'on donne au Criminel après l'action, ſoit en le protegeant ou en le cachant chez ſoi, en empêchant qu'il ne ſoit arrêté, en recevant, cachant, ou vendant les choſes que l'on ſçait avoir été volées; ces ſortes de ſecours doivent être examinez avec une attention particuliere pour ſçavoir, s'ils ne renferment pas une connivence & complicité avec le Criminel; ce que l'on peut découvrir par le profit qui en ſera revenu à la perſonne qui aura ainſi reçû, caché ou vendu les choſes volées: auquel cas ce ſeroit un véritable receleur coupable du crime, ainſi que le Voleur lui-même. Autre choſe ſeroit ſi cette aſſiſtance après l'action commiſe, n'avoit été donnée que pour ſauver préciſément la perſonne du Criminel, & empêcher qu'il ne tombe entre les mains de la Juſtice, auquel cas il n'y auroit lieu qu'à une peine arbitraire,

Article CLXXVIII.

Die Rechts-Verständige underschieden hier die Hülffs-Leistung vor der That in zweyerley Gattung: zu wissen, in eine nahe und würckliche Hülff, welche ihre Würckung gleich ohne Anstand haben soll; als zum Exempel, wann der Mörder, so zu sagen, schon in Gegenwart desjenigen ist, welchen er ums Leben bringen will, oder in dem Orth, in welchem er sich vorgesetzt und entschlossen hat diese That zu verüben; die Hülffs-Leistung und Beystand, die man in einem dieser Umständen leisten thut, wird und ist eine nahe und würckliche Hülff, und machet den Helffer vollständig zu einem Mithafften der Missethat.

Math. Steph ad art. 177.

Menoch. de arb. Jud. cas. 349.

Da hingegen die Hülffs-Leistung ein entfernte Hülff geachtet wird, wann, zum Exempel, der Mörder annoch nicht in Gegenwart dessen ist, welchen er zu töden sich entschlossen hat, auch noch nicht auf dem zu dieser That bestimmten Orth sich befindet, sondern nur in dem Entschluß und Vorsatz ist, solchen aufzusuchen, also zwar, daß er während dieser Zeit sich dessen bereuen, und von seinem Vorhaben abstehen möchte. Diese entfernte Hülffs-Leistung, welche ihre Würckung nicht gleich auf der Stelle hat, kan von solcher Natur und Beschaffenheit seyn, daß selbe nur eine willkürliche Straff verdienet. Das, was wir von der einem Mörder leistenden Beystand und Hülff gesagt haben, soll sich auch nach Proportion verstehen von der Hülff, die man einem Dieben thut, wann man selbem Instrumenten, oder andere zu Verübung des Diebstahls dienliche Mittel an die Hand gibet, ehe bevor der Diebstahl verübt wird.

Menoch. casu 149. n. 5.

Carpz. in Tract. Crim P. 2. Q. 87. n. 21.

Die andere Weiß, einem Missethäter beyzustehen, ist, da man ihme bey der würcklichen That Hülff leistet; zum Exempel, wann man den Angegriffenen verhinderet sich zu wehren, darmit dem Angreiffer bessere Gelegenheit zu machen, selben zu töden, da man solchen haltete, oder ihme sein Gewehr mit Gewalt entrisse: gleichmässig in einem Diebstahl, da man die Leiter halten, oder auf eine andere Weiß dem Dieben über eine Maur zu steigen, oder eine Thür zu erbrechen, helffen wurde; die, welche dergleichen Hülff leisten, verdienen die gleiche Straff, als wie der Urheber und Haubt-Thäter des Verbrechens oder Missethat.

Berlich. concl. 55. n. 27.

Die Dritte Gattung der Hülffs-Leistung ist die, welche man dem Missethäter nach verübter That thut, es seye, daß man selben beschütze, oder verborgen halte, und verhindere, daß er nicht gefangen werde; oder da man die bekandt-gestohlene Sachen annimt, verbirgt oder verkaufft; dergleichen Hülffs-Leistung sollen mit einer besonderen Aufmerckſamkeit undersucht werden, um zu wissen, ob solche nicht eine Verständnus und Mithafftigkeit zwischen dem Helffer und dem Thäter in sich begreiffe; ein welches man durch den Profit oder Nutzen, den die Person, so auf solche Weiß die gestohlene Sachen empfangen, verborgen oder verkaufft hat, entdecken kan: in welchem Fahl solcher als ein rechter Verhalter sich des Lasters, wie der Dieb selbsten schuldig machet; ein anders wäre es, da solche Hülff erst nach der That geschehen, nur allein die Person des Thäters zu retten, und zu verhinderen, daß er der Gerechtigkeit nicht in die Händ komme, in solchem Fahl kan nur eine willkürliche Straff Platz haben. Der

Article CLXXVIII.

De la punition de ceux, qui tentent de commettre des crimes.

Celui qui aura tenté de commettre un crime par quelques actions visibles propres à parvenir à l'exécution dudit crime, quoique par d'autres moyens il ait été empêché de l'exécuter contre sa volonté, une telle mauvaise volonté qui a été suivie de quelques effets, comme il vient d'être dit, doit être punie criminellement, mais avec plus de rigueur dans un cas que dans un autre, eû égard à la situation & à la nature de l'affaire; c'est pourquoi les Juges doivent consulter, ainsi qu'il sera dit cy-après, pour se déterminer à la punition corporelle, ou à la peine de mort.

OBSERVATION

Sur l'Article CLXXVIII.

Ce n'est pas contre la volonté simple & en général, que la Loi ordonne de rendre des Jugemens, & de statuer des peines, mais contre une volonté qualifiée, sensible & marquée, ensorte qu'il y ait eû une tentative visible pour parvenir à l'exécution; ainsi on doit généralement parlant tenir pour constante la maxime qui dit, que la simple volonté n'est point du ressort du Tribunal des hom̃es.

Il est donc nécessaire de distinguer la nature de ces différentes volontez qui deviennent plus ou moins criminelles, & doivent par conséquent être plus ou moins séverement punies. Pour cet effet, les Jurisconsultes suivant l'esprit de cette Loi, veulent que les Juges envisagent la nature & la qualité de l'objet, pour sçavoir si le crime qu'une personne a marqué avoir la volonté de commettre, est du nombre de ceux que l'on nomme très-atroces, tel que seroit le crime de leze-Majesté, de sacrilege, de parricide, de trahison de sa Patrie, de sédition; toute volonté manifestée & marquée par quelque effet ou action de commettre des pareils crimes, tombe dans la grande rigueur de cette Loi, & devient punissable de mort. Les délits Militaires qui peuvent avoir rapport à cette matiere, se trouvent expliquez cy-dessus en détail dans les Chapîtres CXXIV. & CXXVII. qui traitent des punitions des Traîtres & des Séditieux.

Carpz. Q. 92. n. 9.

A l'égard des autres crimes qui n'intéressent pas directement les choses ou les personnes sacrées, ou la conservation de l'Etat, & qui sont purement personnels, tel qu'est le vol, l'homicide, & autres, il faut que l'action ait été réellement faite pour mériter la peine capitale,

Der CLXXVIII. Articul.

Straff understandener Missethat.

So jemand einer Missethat mit ehrlichen scheinlichen Wercken, die zu Vollbringung derselben Missethat dienstlich seyn mögen, understehet, und doch an Vollbringung derselben Missethat durch andere Mittel wider seinen Willen verhinderet wird, solcher böser Will, daraus etliche Werck, als obstehet, folgen, ist Peinlich zu straffen, aber in einem Fahl härter, dann in dem anderen, angesehen Gelegenheit und Gestalt der Sachen, darum sollen solcher Straff halben die Urtheiler, wie hernach stehet, Rahts pflegen, wie die an Leib oder Leben zu thun gebühret.

Anmerckung

Uber den CLXXVIII. Articul.

Das Gesatz verordnet nicht wider den einfältig und blossen Willen Urtheil zu fällen, oder Straffen anzusetzen, wohl aber wider einen qualificierten, wissentlichen und vorsetzlichen Willen; also, daß ein sichtbar- und handgreifflicher Versuch zu Vollziehung der That gewesen seye; solle demnach, ins gemein zu reden, für eine standhaffte Maximen gehalten werden, daß der einfältige Willen gar nicht von dem Gewalt der menschlichen Gerichtbarkeit abhange.

Danahen nöhtig, die Natur dieser zerschiedlichen Willen zu entscheiden, die mehr oder minder lasterhafft werden, folgsam mehr oder minder scharff zu straffen seynd; zu dem Ende wollen die Rechts-Verständige, daß, nach dem Verstand dieses Gesatzes, die Richter die Natur und Eigenschafft der Sach, so eine Person, solche zu begehen, einige Anzeigung und Willen vermercken lassen, von denjenigen seye, so man sehr abscheulich nennet; als da wäre das Laster der beleidigten Majestet, Gottes-Schändung, Mordthat, Verrähterey und Aufruhr. Aller Willen, der sich durch einige That oder Würckung offenbahret und zeiget, eine von dergleichen obigen Missethaten zu begehen, fallet in die strenge Schärffe diß Gesatzes, und wird des Tods schuldig. Die Verbrechen der Kriegsleuthen, welche einige Gleichheit mit dieser Materi haben können, befinden sich ausführlich hier oben in dem CXXIV. und CXXVII. Articul, welche von Straff der Verrähter und Rebellen handlet.

Carpz. Q. 92. n. 9.

In Ansehung der anderen Missethaten, so nicht Schnur-grad die geheiligete Sachen oder Personen angehen und einmischen, oder die Erhaltung des Stands betriffet, als ein Diebstahl, Mordthat und andere, so muß die That würcklich und weesentlich vollbracht worden seyn,

capitale, & la volonté ſeule de la commettre, quelque marquée qu'elle ſoit ne ſçauroit être condamnée qu'à une punition corporelle ou arbitraire. Un homme, par exemple, ſera attrappé en tentant d'eſcalader un mur la nuit, ou en poſant une échelle dans la volonté de monter dans une chambre & d'y aſſaſſiner quelqu'un, ou d'y voler: un autre après avoir menacé ſon voiſin de mettre le feu dans ſa maiſon, ſera trouvé en y allant effectivement muni de tout ce qu'il faut pour cauſer cette incendie; de telles volontez, quelques marquées qu'elles ſoient, & quelques diſpoſitions prochaines qu'elles renferment de conſommer le crime, ne peuvent point être punies de la peine de mort, mais bien d'une punition ſévere & exemplaire, telle que ſera la fuſtigation, une longue & dure priſon, & même quelque fois les Galeres, ſuivant les circonſtances plus ou moins aggravantes. Ces circonſtances ſe prennent dans la qualité de la perſonne, dans les motifs qui l'ont portée à former cette volonté, & dans les raiſons qui en ont empêché l'exécution.

Article CLXXIX.

De ceux qui commettent des délits n'ayant pas l'uſage de raiſon, ſoit à cauſe de leur jeuneſſe, ou autres empêchemens.

S'il arrivoit qu'un délit fût commis par quelqu'un, que l'on reconnoit manquer de l'uſage de raiſon, ſoit par rapport à ſa jeuneſſe, ou à d'autres infirmitez, on ſera tenu de conſulter le cas avec toutes ſes circonſtances, dans les lieux indiquez à la fin de nôtre preſente Ordonnance, & l'on agira ſuivant le Conſeil des Gens de Loi, au ſujet de la punition à prononcer.

Article CLXXX.

De la punition du Geolier, qui procure au Criminel l'évaſion de ſa priſon.

Celui qui étant prépoſé à la garde de la priſon aura aidé à un Criminel pour s'évader, méritera la même peine que le coupable, auquel il a prêté ce ſecours. Mais ſi l'évaſion du priſonnier eſt arrivée par la négligence du Geolier, il faudra examiner les circonſtances du fait, & ſur l'avis que l'on prendra, ainſi qu'il ſera dit cy-après, ſe déterminer à la punition qu'il mérite.

Obſervation

um die Tods-Straff zu verdienen. Der Willen allein, eine That zu begehen, wie anzeiglich auch solcher seyn mag, kan nur mit einer leiblichen und willkürlichē Straff belegt werden; zum Exempel, ein Mensch wird ergriffen, der zu Nacht sucht über eine Maur zu steigen, oder daß er eine Leiter anstellt, mit dem Vorsatz in ein Zimmer hinauf zu steigen, und jemand darinn zu ermörden, oder zu stählen: Ein anderer, welcher, nachdem er sein Benachbarten gedrohet, er wolle Feuer in sein Hauß legen, wurde in der That dorthin gehend befunden, mit allem dem versehen, was zu einem Brand nöhtig seyn möchte, und daß er würcklichen Feuer einlegte; dergleichen Will, so angezeigt sie auch seynd, und was für nahe Zubereitung, die That auszuüben, sie in sich begreiffen, können nit mit dem Tod, wohl aber mit einer scharff-exemplarischen Leibs-Straff gestrafft werden; als mit der Ausstreichung, mit hart- und langer Gefängnus, ja auch mit der Galeren bisweilen, je nach den mehr oder minder beschwerenden Umständen. Diese Umständ ziehen sich von der Eigenschafft der Person, aus den Ursachen, so sie bewegt haben, einen solchen Willen zu fassen, und aus denen, welche die Ausübung verhinderet haben.

Der CLXXIX. Articul.

Von Ubelthäteren, die Jugend- oder anderer Sachen halben ihre Sinn nicht haben.

Wurde von jemand, der Jugend- oder anderer Gebrechlichkeit halben wissentlich seine Sinn nicht hat, eine Ubelthat begangen, das soll mit allen Umständen an den Orth- und Enden, wie zu End dieser Unser Ordnung angezeiget, gelangt, und Raht derselben, und anderer Verständigen, darinn gehandlet oder gestrafft werden.

Der CLXXX. Articul.

Straff eines Hüters, der Peinlicher Gefängnus einen Gefangenen entlasset.

So ein Hüter der Peinlichen Gefängnus einem, der Peinliche Straff verwürckt, aushilfft, der hat dieselbig Peinlich Straff an statt des Ubelthäters, den er also ausgelassen, verwürckt; käme aber der Gefangene durch bemeldtes Hüters Unfleiß aus der Gefängnus, solcher Unfleiß ist nach Gestalt der Sachen und Raht an den Orthen, als hernach gemeldet wird, zu straffen.

OBSERVATION

Sur l'Article CLXXIX. & CLXXX.

Pour que le Geolier ou celui qui doit veiller à la sûreté d'un Prisonnier, devienne lui-même criminel au point de mériter la punition dont il est parlé dans cette Loi, il faut qu'il lui ait donné un secours réel dans son évasion de la prison, comme seroit de l'avoir aidé à escalader un mur, à passer sur un toît, ou à briser une porte. Cette punition ne pourroit point avoir lieu, si sa simple négligence avoit occasionné cette évasion, auquel cas il doit néanmoins être puni arbitrairement; sçavoir, par la prison, une peine pécuniaire, ou par la destitution de son emploi.

Si par les circonstances de l'évasion d'un prisonnier accusé d'un crime considerable, & à la vengeance duquel le Public seroit interessé, les Juges avoient lieu de douter de la négligence affectée ou de la connivence secrete du Geolier, ils seroient pleinement autorisez de le faire mettre à la question pour en découvrir la vérité, ou au cas que l'objet ne fût pas de cette conséquence, lui imposer le serment; & s'il confessoit d'avoir connivé secretement à son évasion, quoique sans secours réel & effectif, la peine qu'il auroit encourüe, ne pourroit point être capitale, mais bien corporelle, telle que seroit la fustigation ou le bannissement perpetuel.

Carpz. Q. 111. n. 109.

Tout ce qui est ordonné ici au sujet de la garde & sûreté des Prisonniers, a lieu à plus forte raison dans le service Militaire: l'importance de l'objet y est si grande, ainsi que dans quelques autres délits qui regardent la discipline & la subordination, que la rigueur sur ce sujet est précise par deux Loix distinctes & adoptées par toutes les Nations: celles de l'Ordonnance rendües en 1727. article XXXV. & XLI. s'expliquent en la maniere qui suit.

1°. *Tous Cavaliers, Dragons ou Soldats en faction, comme aussi les Brigadiers comandans la Garde des Etendarts, qui laisseront sauver les Prisonniers qui leur seront consignez, & à la garde desquels ils auront été établis, seront condamnez à servir comme Forçats sur les Galeres pendant trois années: enjoignant Sa Majesté aux Officiers de garde de veiller & de tenir la main à l'exécution du present article, à peine d'en être responsables en leur propre & privé nom.*

2°. *Lorsque les Prevôts, Archers, ou autres Préposez par les Juges ordinaires, arrêteront prisoñiers des Soldats ou autres accusez, aucun Cavalier, Dragon ni Soldat, ne pourra s'y opposer, les leur ôter de force, ni se mettre en devoir de les leur ôter, à peine de la vie.*

Article CLXXXI.

Anmerckung

Uber den CLXXIX. und CLXXX. Articul.

Damit der Kercker-Meister, oder der, so den Gefangenen verwachen solle, selbsten so fehlbar werde, daß er die Straff, von der in diesem Gesatz geredt wird, verdiene, so muß er dem Gefangenen zu seiner Entweichung aus der Gefängnus eine würckliche Hülff geleistet haben; als wann er ihme geholffen hätte über eine Maur zu steigen, über ein Dach zu kommen, oder ein Thür zu erbrechen; da aber diese Entweichung durch ein einfältige Hinlässigkeit veranlasset worden, so kan diese Straff kein Platz haben; dannoch wird er in solchem Fahl mit willkürlicher Straff belegt, als mit Gefängnus, Gelt-Buß, oder Entsetzung seines Ambts.

Wann durch die Umständ der Entgehung eines für ein namhaffte Missethat Gefangenen, und an derer Berechtigung dem gemeinen Wesen liget, die Richter Anlaß hätten wegen des Kercker-Meisters wissentlich gehabter Hinlässigkeit oder heimlichen Ubersehung zu zweifflen, seynd sie befügt ihne an die Folter legen zu lassen, um die Wahrheit zu entdecken; oder Fahls die Sach nicht von solcher Ertragenheit wäre, selbem den Eyd geben, und so er bekennt, daß er zwar zu des Gefangenen Entweichung heimlich zugesehen, aber kein thätliche und würckliche Hülff darzu geleistet habe, so kan sein Straff nit Capital, sonder nur ein Leibs-Straff seyn, als die Auspeutschung oder ewige Verbannung.

Carpz. Q. 111. n. 109.

Alles, was hier der Gefangenen Verwachung und Sicherheit halben geordnet, hat um so mehr Platz in den Kriegs-Diensten; die Wichtigkeit des Objects ist so groß, so wohl als in einigen anderen Verbrechen, so die gute Ordnung und Gehorsamme ansehen, daß die Schärffe über diese Materi, laut zweyer entscheidener, und von allen Nationen angenommenen Gesätzen, gantz genau ist; die von der in Anno 1727. gemachten Verordnung in dem XXXV. und XLI. Articul explicieren sich folgender Weiß:

1°. Jeder Reuther, Dragoner oder Soldat, so auf der Schildtwacht, auch die Brigadiers, so die Standarten-Wacht commandieren, so Gefangene, die ihnen zu verwachen übergeben worden, und solche bey ihrer Wacht verhafft gewesen, entfliehen lassen, sollen für drey Jahr als Ruder-Knecht auf die Galeren verurtheilt werden, und Ihro Majestet befehlen allen Officieren auf den Wachten eine ernstliche Obsicht zu Beybehaltung gegenwärtigen Articuls zu haben, under Straff darfür Persönlich verantwortlich zu seyn.

2°. Wann die Provosen, Strick-Reuther, oder andere, durch die Ordinari-Richter Verordnete, einen Soldaten, oder anderen Angeklagten, gefangen nemmen, soll sich kein Reuther, Dragoner oder Soldat widersetzen, oder sich underfstehen solchen mit Gewalt zu retten, under Tods-Straff.

Der

Article CLXXXI.

De la maniere dont les Greffiers doivent coucher par écrit toute l'instruction des procès criminels.

Tout Greffier doit écrire exactement, distinctement & avec ordre tout ce qui est produit dans une procedure criminelle, tant de la part de l'accusateur que de l'accusé, & spécialement doit être écrite la plainte de l'accusateur avant qu'il ait donné caution, quoiqu'il ne la puisse pas donner, & que pour cet effet il soit obligé de se constituer prisonnier avec l'accusé, ce qui doit préceder toute question & procedure criminelle contre lui. Le Greffier de la Jurisdiction doit faire cette premiere écriture avec ordre & distinctement, en présence au moins du Juge ou de son Lieutenant, & des deux Assesseurs du Tribunal: après quoi on y doit faire mention de quelle maniere l'accusateur en vertu de cette Ordonnance fournit caution en Justice, ou au cas qu'il ne la puisse pas fournir, comment il s'est constitué prisonnier dans le dessein de poursuivre le Jugement.

Article CLXXXII.

De l'écrit & signature du Greffier.

De plus, sur la plainte formée on doit mettre par écrit ce que l'accusé produit pour réponse lorsqu'il est d'abord interrogé sans être appliqué à la question, & le Greffier y fera mention toutes les fois, de l'an, du jour & de l'heure où chacune desdites procedures sera faite, de même que des personnes qui y auront assisté chaque fois; à la suite de quoi le Greffier lui-même attestera par la signature de son nom & surnom, qu'il a entendu & écrit le tout.

Article CLXXXIII.

S'il arrivoit que l'accusé dans sa réponse déniât les chefs de son accusation, & qu'il offrît de produire à l'accusateur de quoi se justifier en Justice, ou en présence des Assesseurs nommez, ainsi qu'il a été dit cy-devant au sujet des indices, servant à la justification, on doit écrire exactement alors tout ce qui sera allegué de la part de l'accusateur par rapport ausdits indices & suspicions, & tout ce qui en sera prouvé suivant la teneur de cette Ordonnance.

Article CLXXXIV.

Der CLXXXI. Articul.

Von einem gemeinen Bericht, wie die Gerichtschreiber die Peinliche Gerichts-Händel gänzlich und ordentlich beschreiben sollen.

Ein jeder Gerichtschreiber soll in Peinlichen Sachen bey seiner Pflicht alle Handlung, so Peinlicher Klag und Antwort halben geschiehet, gar eigentlich, underschiedlich und ordentlich aufschreiben, und nemlich soll die Klag des Anklägers vor dem Verbürgen, das über den Beklagten beschiehet, oder aber, wo der Ankläger nicht bürgen, und derhalben gefänglich bey dem Beklagten verhafft wäre, in allwegen zuvor aufgeschrieben werden, ehe dann Peinliche Frag und Peinliche Handlung gegen dem Beklagten geübt wird; und soll solches alles zum wenigsten vor dem Richter oder seinem Verweser und zweyen des Gerichts beschehen, und soll bemeldte Beschreibung durch den Schreiber desselben Gerichts ordentlich gethan werden; darnach soll gemeldt werden, ob- und wie der Ankläger seiner Klag halben, laut dieser Unser Ordnung zum Rechten verbürget, oder wo er nicht Bürgen haben mag, ob- und wie er sich um Vollführung willen des Rechtens gefänglich hat legen lassen.

Der CLXXXII. Articul.

Von der Schrifft und Underzeichnung des Gerichtschreibers.

Weiters, was der Beklagt zu solcher Klag zur Antwort gibt, so erstlich ohne Marter derhalben bespracht wird, das soll auch nach derselben Klag beschrieben werden: und soll allweg durch den Schreiber Jahr, Tag und Stunde, darauf ein jede vor- oder nach berührte Handlung beschiehet, auch wer jemals darbey geweßt seye, gemeldt werden; und er der Schreiber soll sich, daß er solches gehöret und beschrieben, mit seinem Tauff- und Zunamen auch selbst underschreiben.

Der CLXXXIII. Articul.

So aber der Beklagt der Klag in seiner Antwort läugnet, und dem Ankläger der bekandten Missethat halben redliche Anzeigung, wie vor von redlicher Anzeigung gesetzt ist, fürzubringen gebührt, was dann der Ankläger derselben Anzeigung und Argwohnung halben vor dem Gericht oder verordneten Schöpffen fürbringen, auch was solcher fürbrachten Anzeigung halben nach laut dieser Ordnung bewiesen wird, soll alles eigentlich, wie vorgemeldt, beschrieben werden.

Der

Article CLXXXIV.

Lorsque donc, suivant la teneur de nôtre presente Ordonnance Impériale, il y aura preuve des indices raisonnables & suspicion d'un délit, & qu'ensuite on parvienne en premier lieu à faire subir l'interrogatoire au prisonnier, en le menaçant de la question, sans néanmoins l'y appliquer, on doit pour travailler en même tems à sa décharge mettre par écrit toutes les demandes & admonitions qui lui auront été faites alors, avec ce qu'il y aura finalement répondu, & tout ce qui se trouvera par la recherche faite en conséquence, comme il a été dit cy-dessus, le tout conformément à la présente nôtre Ordonnance Impériale.

Article CLXXXV.

Si la procedure criminelle étoit portée à la question, tout ce que l'accusé y confessera, & tout ce qu'il dira au sujet du délit confessé qui pourra servir à la découverte de la vérité, ainsi qu'il est marqué dans nôtre présente Ordonnance, de même que tout ce que l'on découvrira en conséquence pour établir la vérité, sera écrit exactement par le Greffier, & articulé separément avec ordre.

Article CLXXXVI.

Si au contraire l'accusé persistoit à nier le fait de son accusation, & que l'accusateur voulût prouver la vérité du délit, suivant la teneur de la présente nôtre Ordonnance, tout ce qui conviendra de faire dans le cas de cette procedure, sera écrit de même soigneusement par le Greffier, comme il a été dit; & au cas que pour cet effet les Supérieurs nommassent des Commissaires, ils auront soin de faire dresser par écrit toute l'instruction qui se fera en leur présence.

Article CLXXXVII.

Au cas que l'accusé en confessant son délit alleguât cependant des raisons tendantes à sa justification, on les mettra par écrit, de même que tous les témoignages, preuves, enquêtes & recherches qu'il conviendra de faire dans la Justice Criminelle, & ainsi du reste, comme il est marqué cy-dessus.

Article CLXXXVIII.

Der CLXXXIV. Articul.

Wo dann nach laut dieser Unser und des H. Reichs Ordnung redliche Anzeigung und Verdacht der Missethat bewiesen, erkandt, und darzu kommt, daß man alsdann laut dieser Unser Ordnung den Gefangenen erstlich ohne Marter, und mit Bedräuung derselben besprechen, auch ihn zu Ausführung seiner Unschuld ermahnen soll; was dann daselbst gefragt, ermahnt, auch endlich geantwortet wird, auch Uns darauf alles laut- und nach Ordnung und Enthalt dieser Unser und des Reichs Ordonnanz erfahren und erkündiget wird, soll alles, wie schon oben des mehreren gemeldt und verdeutet worden, ordentlich und eigentlich beschrieben und verzeichnet werden.

Der CLXXXV. Articul.

Und so es zur Peinlichen Frag kommt, was dann der Beklagte dardurch bekennt, auch was er bekandter That halber underschiedlich sagt, das zu Erfahrung der Wahrheit, wie in dieser Unser Ordnung gesetzt, dienstlich und fürträglich seye, und was fürter, auch nach laut dieser Unser Ordnung von Erfahrung der Wahrheit, darauf gehandlet und erfunden wird, das alles und jedes insonderheit soll der Gerichtschreiber ordentlich, underschieden nach einander beschreiben.

Der CLXXXVI. Articul.

Wurde aber der Beklagt auf seinem Verneinen der Klag bestehen, und der Ankläger die Haubt-Sach der Missethat, nach laut dieser Ordnung, beweisen wolt, so viel sich dann derhalben in demselben Gericht zu handlen gebührt, das soll der Gerichtschreiber auch, wie obstehet, fleissig beschreiben; so aber deshalben vorgemeldte Obrigkeit Commissarien geben, die sollen das, so vor ihnen gehandlet wird, auch alles, und wie sich gebührt, beschreiben lassen.

Der CLXXXVII. Articul.

Wo der Beklagt die That bekennt, und doch solche Ursachen, die ihn von der That entschuldigen möchten, anzeiget, dasselbig, auch alle Urkhund, Kundschafft, Beweisung, Erfahrung und Erfindung soll, so viel sich in demselben Peinlichen Gericht zu handlen gebührt, und sonst alles, wie obstehet, beschrieben werden.

Article CLXXXVIII.

On aura le même ſoin de mettre par écrit l'accuſation qui ſera faite d'office, & dans laquelle il ne ſe préſentera point d'accuſateur ſpécial; on marquera de quelle maniere l'accuſation aura été portée devant le Juge, de même ce que l'accuſé y aura répondu, & toutes les différentes procedures qui ſe feront en conſéquence, ſuivant la teneur de nôtre préſent Edit, ainſi que dans les autres cas cy-deſſus, où il ſe trouve un accuſateur.

Article CLXXXIX.

Tout Greffier de Juriſdiction Criminelle écrira avec ſoin & très-diſtinctement article par article toutes les procedures ſuſdites, ſoit qu'elles ſe faſſent d'office, ou ſur la pourſuite d'un accuſateur, & à chaque procedure il fera mention de l'an, du jour & de l'heure, à laquelle elle ſe ſera faite, auſſi bien que de ceux qui y ont aſſiſté. Il vérifiera par ſa propre ſignature tout ce qu'il a entendu & écrit, afin que l'on puiſſe juger ſolidement & avec certitude ſur une pareille écriture reguliere & autentique, ou que l'on ſoit en état de s'en ſervir pour conſulter en cas de beſoin. Il eſt du devoir de chaque Greffier d'y apporter tous ſes ſoins, & de tenir le ſecret ſur toute l'inſtruction du procès: après que le Jugement aura été rendu, le Regiſtre ſera remis incontinent ſous la garde du dépôt.

OBSERVATION

Sur l'Article CLXXXI. CLXXXII. CLXXXIII. CLXXXIV. CLXXXV. CLXXXVI. CLXXXVII. CLXXXVIII. & CLXXXIX.

L'uſage qui s'obſerve dans les informations & procedures criminelles, que l'on inſtruit contre les Militaires de la Nation, les rend encore plus autentiques, en ce que tous les Officiers nommez pour Commiſſaires avec le Grand Juge les vérifient par leurs ſignatures & paraphes. La tenüe d'un Regiſtre & Protocol, où ſoient inſcrits tous les Inſtructions & Procedures criminelles, auſſi bien que tous les Jugemens rendus au Conſeil de Guerre, & les décifions du Juge Supérieur, doit être regardée comme une obligation abſolüe dans chaque Regiment, parce qu'il ſe préſente des cas où il eſt néceſſaire d'en

Der CLXXXVIII. Articul.

Ob dann die Klag von Ambts wegen harkäme, und nicht von sonderlichen Anklägeren geschehe, wie dann die Klag an den Richter kommen, auch was der Beklagt darzu antworte, und was fürter in allen Stücken nach laut dieser Unser Ordnung deßhalben gehandlet wird, soll, wie oben in anderen Fählen des Anklägers halben gemeldt ist, beschrieben werden.

Der CLXXXIX. Articul.

Und soll die Beschreibung aller obberührten Handlung, sie geschehe von Ambts wegen, oder auf Anklag, durch jeden Gerichtschreiber der Peinlichen Gericht gemeldter massen fleissig und underschiedlich nach einander, und Libels-weiß geschrieben werden, auch bey jeder Handlung, wann die geschehen ist, Jahr, Tag und Stund, auch wer darbey gewesen, melden; darzu soll sich der Schreiber selbst, wie obsteht, dermassen underschreiben, daß er solches gehört und geschrieben habe, damit auf solche förmlich-grundliche Beschreibung stattlich und sicher geurtheilt, oder wo es Noht thun wurde, daraus nach aller Nohtdurfft gerahtschlagt werden möge; in solchem allem soll jeder Gerichtschreiber bey seiner Pflicht, als vorstehet, allen möglichen Fleiß thun, auch was gehandlet ist, in geheim halten, und des alles laut seiner Pflicht verbunden seyn, und soll solch Gericht-Buch allweg nach Endung des Gerichts-Tags beschlossen, und wohl verwahrt gehalten werden.

Anmerckung

Uber den CLXXXI. CLXXXII. CLXXXIII. CLXXXIV. CLXXXV. CLXXXVI. CLXXXVII. CLXXXVIII. und CLXXXIX. Articul.

Der Brauch, so man in den Peinlichen Undersuchungen wider die Kriegsleuth der Nation beobachtet, machet solche annoch um so viel mehr ansehenlich und bewährt, indeme alle als Commissarien darzu verordnete Officiers mit-und neben dem Oberst-Richter durch ihre Underschrifft und Erklärung bekräfftigen. Die Haltung eines Registers und Protocolls, in welches alle Peinliche Proceß und Handlung so wohl als die von dem Kriegs-Recht gefällte Urtheil, und der Schluß der hohen Cammer eingetragen werden, soll bey jedem Regiment als eine absolute Schuldigkeit angesehen werden, massen sich Fähl ereignen, wo man noht-

d'en fournir des extraits, & que d'ailleurs des pareils actes sont d'une assez grande conséquence par eux-mêmes, pour n'être jamais supprimez, & que chaque Colonel ou Chef d'une Trouppe de la Nation, comme Chef de la Justice de son Regiment qu'il tient comme un dépôt de la Republique d'où il a l'avoüement & la protection, & qu'il administre sous leur authorité, lui en est toûjours responsable. C'est pourquoi cette précaution doit faire une partie essentielle des attentions des Chefs.

Article CXC.

Instruction sur la maniere dont le Greffier doit former le Prononcé du Jugement à mort.

Lorsque selon les regles prescrites par nôtre presente Ordonnance Impériale on sera parvenu à la découverte de la vérité, ou à la conviction d'un crime, ensorte que l'on ait prononcé enfin un Jugement à mort, tel qu'il doit être, suivant ce qui est marqué cy-dessus, conformément à nôtre present Edit, le Greffier rédigera par écrit ledit Jugement à peu près dans la forme suivante, pour être en état d'en faire la lecture publiquement, lorsque le Juge l'ordonnera le jour de l'exécution, suivant ce qui a été prescrit dans l'article XCIV. au sujet de la publication des Sentences.

Article CXCI.

A la lettre B. qui se trouvera dans l'article suivant, le Greffier en rédigeant la Sentence nommera le nom du Criminel, & à la lettre C. il fera mention en bref du crime commis.

Article CXCII.

Formule de chaque Jugement à mort, ou de prison perpetuelle.

Vû les accusations, réponses & productions faites en Justice, comme aussi toute enquête nécessaire & véritable, le tout dressé conformément à l'Ordonnance de l'Empereur Charles V. & du Saint Empire, il a été dit par Jugement rendu dernier, par les Juges & Assesseurs de ce Tribunal, que B. qui y est present, pour raison du crime

wendig Auszüge darvon mittheilen muß, da neben deme dergleichen Acten an sich selbsten von einer solchen Folg und Erheblichkeit seynd, daß sie niemalen sollen underdruckt werden, und daß ein jeder Oberst oder Haubt einer Eydgnößischen Trouppen als Haubt der Gerechtigkeit seines Regiments, die ihme seine hohe Obrigkeit als ein Hinderlag übergeben, under deren Authoritet er auch solche ausübet, selbiger allezeit darfür verantwortlich ist und bleibet; Danahen eine solche Vorsorg einen weesentlichen Theil von der Aufmercksamkeit der Häubteren und Commendanten machen solle.

Der CXC. Articul.

Ein Ordnung und Bericht, wie Gerichtschreiber die endliche Urtheil der Tods-Straff halben formieren sollen.

So nach laut dieser Unser Ordnung ein Ubelthat wahrhafftig erfunden und überwunden, und so weit kommen ist, daß die endliche Urtheil derhalben zum Tod, wie die vorgemeldter massen nach laut dieser Unser Ordnung geschehen sollen, beschlossen ist, so soll alsdann der Gerichtschreiber die Urtheil beschreiben, und ungefährlich nachfolgender Meinung im Ausschreiben formieren, damit er die also auf den endlichen Rechts-Tag, wie in dem XCIV. Articul von Oeffnung solcher endlichen Urtheil geschrieben stehet, aus Befelch des Richters offentlich verlesen.

Der CXCI. Articul.

Wo in den nächst nachgesetzten Articuln B. stehet, da soll der Gerichtschreiber in Formierung und Beschreibung der Urtheil, den Namen des Ubelthäters benennen; aber bey dem C. soll er die Ubelthat kürtzlich melden.

Der CXCII. Articul.

Einführung einer jeden Urtheil zum Tod, oder ewiger Gefängnus.

Auf Klag, Antwort und alles Gerichtlich Fürbringen, auch nohtdürfftige wahrhaffte Erfahrung und Erfindung, so deshalben alles nach laut Kayser Carl des Fünfften und des H. Reichs Ordnung geschehen, ist durch die Urtheiler und Schöpffen dieses Gerichts endlich zu Recht erkannt, daß B., so gegenwärtig vor diesem Gericht stehet, der Ubelthat

crime C. qu'il a commis, sera exécuté à mort : où il faut exprimer le genre de supplice, auquel le Criminel est condamné, sçavoir, celui d'être brûlé, d'être décapité, d'être écartelé, d'être roüé, d'être pendu ou noié, ou autre qui aura été prononcé suivant l'usage & la coûtume de chaque Païs.

Article CXCIII.

De ceux que l'on traîne sur la claye au lieu du supplice.

Si par le Jugement susdit il avoit été arrêté que le Criminel seroit traîné sur la claye au lieu du supplice, il sera nécessaire de l'exprimer à la fin de la Sentence dans les termes suivans : Et sera le Malfaiteur traîné sur la claye jusqu'au lieu destiné à l'exécution.

Article CXCIV.

De ceux que l'on fait tenailler avec des fers ardens avant l'exécution.

S'il étoit ordonné par la Sentence, que la personne condamnée seroit tenaillée avant l'exécution à mort, on y ajoûtera de même à la fin les paroles suivantes : Et sera le Malfaiteur avant que d'être exécuté à mort, conduit publiquement sur une charrette au lieu du supplice, & son corps tenaillé avec des fers ardens, en exprimant les degrez de cette augmentation de peine.

Article CXCV.

Formule du Jugement, par lequel on veut s'assûrer d'un homme dangereux par le moyen de la prison.

Sur la vérité de l'enquête & les indices suffisans qui se sont trouvez pour avoir sujet d'apprehender pour l'avenir des actions criminelles & préjudiciables, il a été jugé que B. qui est present devant le Tribunal, doit être détenu dans les prisons, jusqu'à ce qu'il ait donné bonne & suffisante caution, pour mettre le Païs & les Habitans en sûreté contre lui.

Article CXCVI.

halben, so er mit C. geübt hat, vom Leben zum Tod gestrafft werden soll: darbey jeweilen die Gattung des Tods ausgedruckt seyn muß; als vom Leben zum Tod mit dem Feuer: oder mit dem Schwerdt: oder sein Leib in vier Stücke geschnitten und zerhauen, und sollen solche vier Theil auf gemeine vier Weeg-Strassen offentlich gehangen und gesteckt werden: oder mit dem Rad durch Zerstossung seiner Glieder, und fürter darauf gelegt werden: oder an dem Galgen mit dem Strang: oder mit dem Wasser: oder lebendig soll vergraben und gepfählt werden: oder anders nach Brauch und Gewonheit eines jeden Lands.

Der CXCIII. Articul.

Von den, die man auf Schlaiffen zur Richtstatt hinaus führet.

Wo durch vorgemeldt-endliche Urtheil einer zum Tod erkennt, beschlossen wurde, daß der Ubelthäter an die Richtstatt geschlaifft werden soll, so sollen die nachfolgende Wörtlein weiter in der Urtheil stehen, also lautend: Und soll darzu auf die Richtstatt durch die unvernünfftige Thier geschlaifft werden.

Der CXCIV. Articul.

Von denen, so man mit glüenden Zangen reissen thut.

Wäre aber beschlossen, daß die verurtheilte Person vor der Tödtung mit glüenden Zangen gerissen werden solt, so sollen nachfolgende Wörter weiter in der Urtheil stehen, als: Und soll darzu vor der endlichen Tödtung offentlich auf einem Wagen bis zur Richtstatt umgeführt, und der Leib mit glüenden Zangen gerissen werden, und das mit N. Griffen.

Der CXCV. Articul.

Formierung der Urtheil, um einen sorglichen Mann in dem Gefängnus zu verwahren.

Auf wahrhafftige Erfahrung und Befindung genugsammer Anzeigung zu bösem Glauben künfftiger, übelthätiger Beschädigung halben, ist zu Recht erkannt, daß B., so gegenwärtig vor Gericht stehet, in Gefängnus enthalten werden soll, bis er genugsamme und gebührliche Caution und Bestand thue, damit Land und Leuth vor ihme versicheret werden.

Article CXCVI.

Des punitions corporelles, où les Jugemens ne tendent ni à la mort, ni à la prison perpetuelle.

Lorsque sur des preuves indubitables, & la procedure finale qui aura été instruite suivant nôtre présente Ordonnance, une personne doit être punie criminellement en son corps ou en ses membres, sans néanmoins lui ôter la vie, un tel Jugement ne pourra être rendu par le Juge que sur l'avis qu'il en aura donné au Magistrat Superieur, ou sur ses ordres, avec le Conseil des Gens de Loi, & l'assistance au moins de quatre Assesseurs qu'il croira être les plus capables, lesquels ne pourront point se refuser à sa demande. Le Juge, selon le devoir de sa Charge, doit manifester cette Sentence, la faire lire publiquement par le Greffier, & être assûré de son exécution. Ces sortes des Jugemens doivent être redigez par écrit dans la forme suivante, en observant que là, où se trouve la lettre B., doit être mis le nom de l'accusé, & qu'à la lettre C. doit être faite une très brieve mention du délit.

Article CXCVII. & CXCVIII.

Formule des Jugemens à rendre pour des peines corporelles qui ne vont point à la mort.

Vû la vérité de l'enquête dressée conformément à l'Ordonnance de l'Empereur Charles V. & du Saint Empire, il a été declaré en Justice, que le B. qui est present au Tribunal, pour raison de l'action infâme & criminelle par lui commise C., sera exposé publiquement au Carcan : S'il s'agit de lui faire couper la langue, on joint : *Et après qu'on lui aura coupé la langue, banni du Païs jusqu'à ce qu'il plaise au Magistrat Superieur de le rappeller.* S'il s'agit des doigts : *Sera exposé publiquement au Carcan, ensuite lui seront abbattus les deux doigts de la main droite, qui ont servi à son délit, & sera banni du Païs jusqu'à ce qu'il plaise au Magistrat Superieur de le rappeller.* S'il s'agit de l'amputation des oreilles : *Sera exposé publiquement au Carcan, & après qu'on lui aura coupé les deux oreilles, sera banni du Païs jusqu'à ce qu'il plaise au Magistrat Superieur de le rappeller.* S'il s'agit de la fustigation : *Sera exposé au Carcan public, & ensuite après avoir été fustigé, banni du Païs jusqu'à ce qu'il plaise au Magistrat Superieur de le rappeller.* On

Der CXCVI. Articul.

Von Leibs-Straffen, die nicht zum Tod oder gefänglicher Verwahrung, wie obstehet, geurtheilt werden soll.

Wann ein Person durch unzweiffentliche, endliche Uberwindung, die auch nach laut dieser Unser Ordnung geschehen, an ihrem Leib oder Gliederen Peinlich gestrafft werden soll, daß sie jedannoch darbey leben möge, solche Urtheil soll der Richter, doch nicht anderst, dann mit wissentlichem Raht und Befelch seiner Obrigkeit und der Rechts-Verständigen zum wenigisten mit vier aus denen Urtheileren und Schöpffen, die er für die tauglichsten darzu erforderet, welche ihm auch derhalben gehorsam seyn sollen, beschliessen, und von seines Richterlichen Ambts wegen an dem Gericht eröffnen, und durch den Gerichtschreiber offentlich verlesen lassen; Es soll auch der Richter in den obgemeldten Fählen daran seyn, daß der Scharffrichter sein Urtheil vollziehe; dieselbe Urtheil sollen, wie hernach folget, in Auffschreibung durch den Schreiber formiert werden. In Formierung der nächst mehr gemeldten Urtheil soll der Gerichtschreiber, wo in selbem Articul ein B. stehet, des Beklagten Namen bekennen; aber da das C. gesetzt ist, soll er die Sach der Ubelthat auf das Kürtzeste melden.

Der CXCVII. und CXCVIII. Articul.

Einführung der Urtheil vorgemeldter Peinlichen Leibs-Straff halben, die nicht zum Tod gesprochen werden.

Nach fleissiger, warhafftiger Erfindung, so nach laut Kayser Carl des Fünfften und des H. Reichs Ordnung beschehen, ist zu Recht erkannt, daß B., so gegenwärtig vor Gericht stehet, der missethätiger unehrlicher Handlung halben mit C. geübt, offentlich an Pranger oder Halseysen gestellt. (Abschneidung der Zungen) und die Zungen abgeschnitten, und darzu auf kündtliche Erlaubung der Obrigkeit aus dem Land verwiesen werden soll. (Abhauung der Finger) Offentlich an Pranger gestellt, und darnach die zwey rechte Finger, darmit er mißhandlet und gesündiget hat, abgehauen, und fürter des Lands, bis auf kündtliche Erlaubung der Obrigkeit verwiesen werden soll. (Ohren Abschneiden) Offentlich an Pranger gestellt, beyde Ohren abgeschnitten, und des Lands, bis auf kündliche Erlaubung der Obrigkeit, verwiesen werden soll. (Mit Ruthen aushauen) Offentlich an Pranger gestellt, und fürter mit Ruthen ausgehauen, und des Lands, bis auf kündliche Erlaubung der Obrigkeit, verwiesen werden soll.

On observera que lorsqu'outre la punition corporelle prononcée en Justice, le Malfaiteur a été condamné à restituer le bien de quelqu'un, ou à en donner une partie du sien propre, ce qui arrive dans quelques-unes de ces punitions dont il est parlé cy-dessus, spécialement dans les Articles CVII. au sujet des faux sermens, CXX. & CXXI. au sujet de l'adultere & de la bigamie, de même que dans quelques vols ; & autres cas non specifiez, où la Justice l'exigera, il sera faite mention expresse de cette restitution dans les Jugemens, & lecture en sera faite publiquement à haute & intelligible voix.

Voyez les Articles 107 120. & 121.

OBSERVATION
Sur l'Article CXC. CXCI. CXCII. CXCIII. CXCIV. CXCV. CXCVI. CXCVII. & CXCVIII.

Il faut remarquer que toute peine afflictive & corporelle, executée par le ministere & la main du Bourreau, quelque legere qu'elle soit, emporte infamie, & par conséquent doit être accompagnée du bannissement perpetuel, parce que dès-lors le délinquant est devenu indigne de demeurer dans sa Patrie, & parmi ses Concitoyens. Il n'en est pas de même de la punition corporelle usitée parmi les Militaires, & pour laquelle on n'a besoin que du ministere de la Trouppe : tel est le châtiment de la baguette, qui répond à celui de la fustigation, mais qui ne laisse aucune marque de flétrissure, après que le drapeau a passé sur le Soldat qui l'a subi, & qu'il est rétabli dans sa Compagnie. Cette cérémonie doit s'observer à plus forte raison à l'égard de ceux qui ayant été condamnez par le Conseil de Guerre, ont eû une décision de grace, de rémission ou d'absolution au Tribunal Superieur.

L'usage que l'on fait du drapeau en pareil cas, à l'exemple des anciens, porte avec soi tant d'efficace & de respect, que celui qui a été ainsi réhabilité à la vûë de la Trouppe, ne peut jamais être exposé à aucun reproche sur le fait, pour lequel il a été puni ou jugé ; & que les reproches qui lui en seroient faits, deviennent eux-mêmes sujets à châtimens, parce qu'en vertu de cette cérémonie,

Zu mercken ist; so ein Ubelthäter zusamt seiner aufgelegten Leibs-Straff jemands sein Gut wieder zukehren, oder aber etwas von seinen eignen Güteren zu geben, verwürckt, wie deßhalben hiebevor von etlichen Straffen, und namlichen von fälschlichen Abschweeren im CVII. Articul gemeldet; auch der Unzucht halber, so ein Ehemann mit einer ledigen Dirn übet, im CXX. Articul, und dann die böser Beständnus, zweyfacher Ehe betreffend, am CXXI. gesetzt ist, dergleichen in etlichen Diebstählen, wie oben angezeigt, rc. rc. Oder da sonsten in unbenannten Fählen dergleichen zu thun Rechtlich erfunden wurde, so solle ein solche Wiederkehr oder Zuruck-Gebung des Guts mit lauteren und ausdrucklichen Worten an die Urtheil, wie das geschehen solt, gehangen, beschrieben und geöffnet werden.

Siehe den 107. 120. und 121. Articul.

Anmerckung

Uber den CXC. CXCI. CXCII. CXCIII. CXCIV. CXCV. CXCVI. CXCVII. und CXCVIII. Articul.

Es ist zu mercken, daß alle leiblich-Peinliche Straffen, welche durch des Scharffrichters Hand verrichtet und vollzogen werden, so leicht und gering auch solche seyn möchten, eine Entehrung und Schandflecken mit- und auf sich traget, folgsam solle solche darbey mit der ewigen Lands-Verweisung begleitet seyn; massen der Ubelthäter von der Zeit an unwürdig wird in seinem Vatterland, und neben anderen ehrlichen seinen Mitburgeren zu wohnen. Bey den Kriegs-Trouppen hat es mit denen bey ihnen gebräuchlichen Leibs-Straffen eine gantz andere Bewandtnus, indem man zu deren Ausübung keiner anderen Behueff, als der Trouppen selbsten vonnöhten hat; als da ist durch die Spißgerten lauffen, welches einiger massen gegen dem Ausstreichen gehalten wird, mit dem Underschied jedoch, daß solches kein Schandflecken oder Entunehrung hinderlasset, nachdem der Fahnen über den Soldaten, so durch die Spißruthen geloffen, geschwungen worden, und nachdeme solcher bey seiner Compagnie wiederum zugestellt wird; Dieser Brauch und Ceremoni soll mit so mehrerem Grund in Ansehung deren beobachtet werden, welche von dem Kriegs-Recht seynd verurtheilt worden, und aber von der Ober- oder Hohen Cammer Gnad, Nachlaß und Erledigung erhalten haben.

Der Gebrauch, den man in solchen Fählen mit dem Fahnen, nach dem Beyspiel der Altvorderen, hat und übet, ist von solcher Krafft und Ansehen, daß derjenige, welcher auf diese Weiß und Form im Angesicht der Trouppen wiederum ehrlich und redlich gemacht wird, niemalen den geringsten Tadlung- und Vorrupffungen wegen der That, um welche er abgestrafft oder verfällt worden, kan ausgesetzt seyn, ja so gar, daß die, so

cérémonie, la mémoire en doit être entierement éteinte pour toûjours auprès de tous ceux, avec qui il fait service.

Article CXCIX. & CC.

Du Jugement à rendre pour élargir un Prisonnier.

Au cas qu'il soit reconnu par Sentence juridique, rendüe suivant la teneur de nôtre presente Ordonnance Impériale, que la personne arrêtée & accusée criminellement doive avoir son élargissement, ladite Sentence conçüe à peu près en la maniere suivante, sera lüe & publiée par ordre du Juge au jour destiné à la tenüe du Tribunal, ainsi qu'il est mentionné cy-dessus dans l'Article XCIX.

Il sera marqué dans l'Article qui suit, de quelle formule le Greffier doit se servir en dressant un pareil Jugement, à la place de la lettre A. il mettra le nom de l'accusateur, celui de l'accusé au lieu du B., & le fait du délit où est la lettre C.

Article CCI.

Formule de ladite Sentence d'élargissement.

Vû l'accusation au sujet de C., produite par A. contre B., qui est present devant le Tribunal, de même que les réponses de l'accusé, ensemble toute enquête néceessaire & recherche exacte faite à ce sujet, conformément à l'Ordonnance de l'Empereur Charles V. & du Saint Empire, ledit accusé a été declaré juridiquement & finalement déchargé de toute peine criminelle; & au cas que l'accusateur ait eû des raisons légitimes pour former son accusation, le Juge sera autorisé & suffisamment fondé de prononcer compensation des frais & dommages entre les Parties. Et à l'égard des autres demandes respectives entre elles, au sujet desdits frais & dommages, elles les feront terminer civilement pardevant la même Justice; ou bien si l'accusation étoit faite d'office, pardevant les Juges compétens, les plus prochains de ceux qui ont formé d'office cette accusation.

Article

ihme deswegen das mindeste vorrupffen wurden, selbsten gestrafft werden; massen in Krafft dieser Ceremoni die Gedächtnus dessen bey allen denen, mit- und neben welchen er dienet, auf ewig soll ausgelöscht seyn.

Der CXCIX. und CC. Articul.

Von Form der Urtheil zu Erledigung einer beklagten Person.

Wo aber hernach, laut dieser Unser und des H. Reichs Ordnung, ein Person, so um Peinlicher Straff willen angenommen und beklagt wäre, mit Urtheil und Recht ledig zu erkennen beschlossen wurde, dieselbig Urtheil soll ungefährlich folgender massen beschrieben, und nach Befelch des Richters auf dem endlichen Rechts-Tag, als vor in dem XCIX. Articul gemeldet wird, offentlich und laut verlesen werden.

In nächst nachgesetzten Articuln zu Einführung einer Urtheil, soll der Gerichtschreiber in Beschreibung solcher Urtheil an des A. statt, den Namen des Anklägers, für das B. den Namen des Beklagten, und da das C. steht, des Beklagten Ubelthat melden.

Der CCI. Articul.

Einführung bemeldter Urtheil der Loßsprech- und Erledigung.

Auf die Klag, so C. halben von wegen A. wider B., so zugegen vor diesem Gericht stehet, geschehen ist, auch des Beklagten Antwort und alles nohtdürfftig Einbringen, gründliche fleissige Erfahrung und Erfindung, so alles nach laut Kayser Carl des Fünfften und des H. Reichs Ordnung deshalben geschehen, ist derselbig bemeldt Beklagt mit endlicher Urtheil und Recht von aller Peinlichen Straff ledig erkannt, es wäre dann Sach, daß der Ankläger seiner Klag rechtmässige Ursach gehabt hätte, dardurch der Richter bewegt werden möcht, die Umkösten und Schaden, aus redlichen begründten rechtlichen Ursachen zu componieren und zu vergleichen; und was fürter die Partheyen Schaden oder Abtrags halben gegen einander zu klagen vermeinen, das sollen sie nach Ausweisung obgemeldter Ordnung mit endlichen Burgerlichen Rechten vor demselben Gericht, oder so von Ambts wegen geklagt wird, vor derselben, so von Ambts wegen klagten, nächsten ordentlichen Obrigkeit austragen.

Der

Article CCII.

Chaque procedure & Jugement après la séance du Tribunal, doit être conservé dans son entier, comme il est marqué cy-dessus, & gardé dans un dépôt particulier de la part de la Justice, pour pouvoir y avoir recours, lorsqu'il en sera besoin dans la suite.

Article CCIII.

Le Greffier qui par tout ce qui vient d'être indiqué ne se trouvera pas suffisamment instruit pour dresser chacune des procedures ou Sentences, doit préalablement chercher à s'éclaircir auprès du Magistrat; & au cas que le Magistrat lui-même manquât des lumières suffisantes, ils auront recours au conseil d'autres personnes éclairées.

Article CCIV.

Des frais de la Justice dans les Tribunaux Criminels.

C'est à chaque Superieur qui a droit de Jurisdiction Criminelle, de veiller à la mesure & juste proportion des frais & dépenses de pareilles procedures, afin que personne n'en soit surchargé, que les Criminels soient punis plus facilement suivant leur mérite, & que la crainte des frais illégitimes ne mette point obstacle au cours de la Justice. A l'égard de l'accusateur en particulier, il ne sera pas obligé de donner pour l'entretien & la garde de l'accusé au-dessus de sept Kreuzer pour chaque jour & nuit; & dans les lieux où l'usage ne va point jusqu'à cette somme, on s'y tiendra. Pour ce qui regarde les autres frais de Justice pour la séance du Tribunal, la dépense des Juges & Assesseurs, celle du Greffier, le payement des Geoliers, de l'Exécuteur & de son Valet; la Jurisdiction, ou celui qui en est le Seigneur, sera tenu d'y satisfaire sans que l'accusateur en puisse être molesté.

OBSERVATION

Sur l'Article CXCIX. CC. CCI. CCII. CCIII. & CCIV.

On peut tenir pour une maxime générale, que toutes les fois que le Prisonnier est condamné à une peine afflictive corporelle, ou à celle de mort, les frais de la procedure & de l'exécution doivent tomber

Der CCII. Articul.

Ein jeder Gerichts-Handel oder Urtheil, wie vor von Beschreibung der Aller gemeldt wird, soll fürter nach Endung des Rechtens gäntzlich in dem Gericht gehalten, und von Gerichts wegen in einem besonderen Behaltnus verwahret werden, damit, wo es künfftig Noht thun wurde, solcher Gerichts-Handel daselbst zu finden wäre.

Der CCIII. Articul.

Welcher Gerichtschreiber aus dieser vorigen Anzeigung nicht genugsam Verstand vernemen möcht, wie er daraus ein jeden gantzen Gerichts-Handel oder Urtheil formieren solt, der soll erstlich vorgemeldt sein Obrigkeit um Erklärung ersuchen, und wo aber vorgemeldte Obrigkeit deß auch nicht genugsam Verstand hätte, so sollen sie bey anderen Verständigen Raht suchen.

Der CCIV. Articul.

Von den Gerichts-Kösten an denen Peinlichen Gerichten.

Ein jede Obrigkeit der Peinlichen Gericht, soll solcher Gerichts-Kösten und Atzung halben ziemliche und gleichmässige Ordnung machen, daß dardurch niemand überflüssig beschwert, und die beschuldten Ubelthäter desto leichtlicher zu gebührlicher Straff bracht, und aus Forcht unbilliches Unkosten Recht und Gerechtigkeit nicht verhinderet werden; und soll sonderlich ein Ankläger für eines Beklagten Atzung und Warth-Gelt dem Büttel Tag und Nacht über sieben Kreutzer zu geben nicht schuldig seyn; wo aber Harkommen wäre, in solchen Fählen minder zu nemmen, darbey soll es bleiben; was aber sonst Gerichts- und andere Kösten auf Besetzung des Gerichts, der Schöpffen oder Urtheiler Kost-Gelt, auch Gerichtschreiberen, Büttlen, Thurn-Hüter, und Nachrichter und seinen Knecht auflauffen wurde, soll durch des Gerichts- oder desselben Gerichts Obrigkeit, ohne einigen des Klägers Antheil bezahlt werden.

Anmerckung

Uber den CXCIX. CC. CCI. CCII. CCIII. und CCIV. Articul.

Man kan für eine allgemeine Maxime und Brauch halten, daß so offt der Gefangene zu einer leiblichen Peinlichen Straff, oder zum Tod verurtheilt wird, so sollen die Kösten der Rechts-Handlung und deren Vollzie-

tomber ſur le fiſc de celui, à qui appartient le droit de Juriſdiction, ſoit que la procedure ait été faite ſur une accuſation intentée, ou par la voye de l'enquête & d'office. Dans les autres condamnations, telles que ſont la priſon, le banniſſement, ou une peine pécuniaire, c'eſt le bien de la perſonne condamnée qui devient reſponſable des frais de procedure; & au cas qu'elle n'en ait pas le moyen, c'eſt encore le fiſc qui y doit ſuppléer. Dans les procès criminels qui s'inſtruiſent ſur une accuſation faite en forme; c'eſt à l'accuſé d'avancer les frais & dépenſes de ſa priſon, s'il eſt en état de le faire, ſinon, ce ſera à l'accuſateur d'y ſatisfaire.

Cette diſcuſſion ne ſçauroit jamais avoir lieu dans l'adminiſtration de la Juſtice Militaire, où toutes les procedures ſont cenſées être inſtruites d'office, quoique l'accuſation y ait donné lieu; ce n'eſt pas que l'on n'y fût autoriſé de prendre ſur les effets de l'accuſé de quoi payer des frais extraordinaires, tel que pourroit être le ſalaire que pourroient demander des témoins ſur tout, s'ils étoient éloignez du quartier de la Trouppe, des Meſſages, Enquêtes, ou autres envois dont la dépenſe ſeroit un objet. A l'égard des frais de l'exécution, ils regardent uniquement le Superieur du Corps, comme Chef de ſa Juſtice.

Article CCV.

Du déſintereſſement des Juges dans les Jugemens qu'ils rendent contre des Criminels.

Nous ſommes informez de l'abus introduit dans quelques endroits, où les Juges, à l'occaſion de chaque Criminel condamné exigent & reçoivent une récompenſe particuliere des accuſateurs, ce qui eſt entierement oppoſé à la dignité de leur Charge contre la juſtice & toute équité, puiſqu'un tel Juge qui ſe feroit ainſi payer à meſure, ſeroit en cela peu différent de l'Executeur même; c'eſt pourquoi Nous défendons à tout Juge d'exiger ou de recevoir dans la ſuite aucune récompenſe de ceux qui ont été les accuſateurs.

Article CCVI

De ce que l'on doit faire des biens des Malfaiteurs fugitifs.

Dans le cas de la fuite d'un Malfaiteur, le Juge fera apeller deux ou trois parens du fugitif, & en leur préſence, & celle de deux Aſſeſſeurs

Vollziehung auf den fallen, deme das Gerichts-Recht zustehet, es mag dann die gerichtlich Undersuch- und Handlung auf gemachte Klag, oder vermittelst eingenommener Kundschafft, oder von Ambts wegen geschehen seyn. In den anderen Verurtheilungen, als da seynd die Gefangenschafft, die Lands-Verweisung, oder eine Gelt-Straff, sollen die Kösten der Gerichtlichen Procedur von dem Gut der verurtheilten Person geschöpfft werden, und im Fahl, da selbe nicht in dem Vermögen stuhnde, solle wiederum der Fiscus, das ist, die Obrigkeit solche abtragen. In den Peinlichen Proceßen, die auf ein in Form gemachte Klag geschehen, soll der Beklagte die Kösten und Ausgaben seiner Gefängnus zahlen, und da er nicht im Stand wäre solches zu thun, so solle der Ankläger darfür Genügen leisten.

Diese Abtheilung kan in Verwaltung der Militarischen Justiz kein Platz nicht haben, wo alle Gerichtliche Verhandlung von Ambts- und Obrigkeits wegen undernommen und eingerichtet zu seyn geachtet werden, obwohlen die Anklag darzu Anlaß gegeben hat; es ist zwar gar nicht, daß man nicht befügt wäre von der Haab des Beklagten so viel zu nemmen, darmit die ausserordentliche Umkösten abzutragen, als da seyn könnte, der Zeugen ihr Lohn, da sie solchen begehrten, sonderlich da selbe von dem Quartier der Trouppen ziemlich entfernt wären: Item, Bött- und Bericht-Einholung, oder andere Abschickung und Sendung, deren Umkösten was Ziemliches ertragen möchten. In Ansehung der Executions-Kösten, so sehen solche einzig und allein den Commendanten der Trouppen an, als das Haubt seiner Justiz oder Gerechtigkeit.

Der CCV. Articul.

Wie die Richter von Straffung der Ubelthäter kein sonderlich Belohnung nemmen sollen.

Wir seynd bericht, wie an etlichen Enden mißbraucht werde, daß die Richter von eines jeden Ubelthäters wegen, der Peinlich gestrafft wird, sonderliche Belohnung von dem Ankläger begehren und nemen, welches gantz wider das Ambt und Würde eines Richters, auch wider Recht und alle Billichkeit ist; dann ein solcher Richter, wo er von jedem Stück sein Belohnung hätte, möcht dem Scharffrichter derhalben wohl zu vergleichen seyn. Darum wollen Wir, daß hinfüro solche Richter keine Belohnung von den Klägeren forderen oder nemmen sollen.

Der CCVI. Articul.

Wie es mit der Flüchtigen Ubelthäteren Güteren gehalten werden solle.

So ein Ubelthäter ausweicht, so soll der Richter zwey oder drey des Flüchtigen Freunde forderen, und in Gegenwart deren, und zwey

Asseseurs du Tribunal, il fera dresser par le Greffier-Juré une description ou inventaire exact de tous ses biens situez sous sa Jurisdiction, & ne permettra pas qu'il en soit rien délivré au Malfaiteur. A l'égard de ses autres effets qui ne seront pas biens fonds, & qui peuvent être suspects, le Juge en fera faire la vente avec deux Asseseurs & les susdits parens. La spécification de ces effets, de même que le provenu de la vente seront mis par écrit, & déposés en Justice pour y être gardés sans altération au profit de la femme & des enfans, ou d'autres ses proches héritiers; à moins que les parens du fugitif ne voulussent se charger eux-mêmes dudit bien, ainsi inventorié, soit avant ou après qu'il seroit déposé en Justice avec le serment requis, de demeurer ainsi les Gardiens dudit bien, & de n'en rien laisser passer au fugitif pendant que son affaire restera indécise. Ceux qui se chargeront de la garde dudit bien, en délivreront à la femme & aux enfans du Malfaiteur, au cas qu'il y en ait, pour leur subsistance nécessaire, toute fois de l'avis & sous le bon plaisir du Juge & du Magistrat susdit, & ne pourront les Juges ni le Magistrat s'approprier en aucune maniere le bien des fugitifs.

Article CCVII.

Des effets volez, que l'on aura déposez en Justice.

Lorsqu'un effet volé sera déposé en Justice, sans que le voleur ait été attrappé & arrêté, le Juge Criminel après l'avoir reçû le fera garder fidélement, & s'il se présente quelqu'un qui reclâme ledit effet en faisant voir d'une maniere qui ne laisse aucun doute qu'il lui ait été volé, il lui sera rendu sans avoir égard à l'usage contraire qui se pratique en quelques endroits, & qui doit plûtôt passer pour un abus. Au cas qu'il s'y trouvât de la faute, le Juge fera avoir sur le champ satisfaction à la partie plaignante: & s'il se trouvoit que le Seigneur d'un tel endroit eût le droit de Jurisdiction Criminelle & Civile, & qu'il ne fût point aisé de rassembler en peu de tems le Tribunal Criminel, le Juge Criminel, pour éviter les frais, abandonnera la connoissance de l'affaire au Tribunal Civil de la même Jurisdiction. Celui qui voudra ainsi se constituer demandeur en Justice, sera obligé préalablement de fournir une caution devant ce Tribunal, ou au moins de promettre sous serment de dedommager l'autre partie, au cas qu'il succombe, suivant qu'il sera reglé en Justice, ce que le défendeur doit faire aussi de son côté, s'il veut poursuivre juridiquement à ce que ledit effet lui soit remis.

Schöpffen des Gerichts, der Sachen Unverdacht all sein Haab und Gut, so in seinem Gericht ligen, durch den geschwornen Gerichtsschreiber eigentlich beschreiben und verzeichnen, und dem Ubelthäter nichts darvon folgen lassen; welche Güter aber verdächtig wären, und nit ligen möchten, die soll der Richter mit zwey des Gerichts und obgemeldten von der Freundschafft verkauffen, und was also daraus gelößt wird, auch beschreiben, und das Kauff-Gelt samt der Verzeichnus hinder das Gericht legen, allda es Weib und Kinderen, oder anderen seinen nächsten Erben zum besten unverruckt soll erhalten werden; wolten aber des Flüchtigen Freund solch beschrieben Gut zuvor, und ehe es hinder das Gericht gelegt, oder aber auch darnach zu ihren Händen nehmen, und einen nohtdürfftigen Bestand und Pflicht thun, berührt Gut also in Hafftung zu behalten, und dem Flüchtigen, in so lang solcher unvertragen, oder die Sach unausgeführt ist, nichts darvon abfolgen zu lassen, das solt ihnen gestattet werden; doch sollen gedachte Annehmer der bemeldten Güter des Thäters Eheweib und Kinderen, ob er die hätte, nohtdürfftige Leibs-Nahrung von solchen Güteren reichen, und das alles mit Raht und Willen des Richters und vorgemeldter Obrigkeit thun, und sollen auch die Richter und Obrigkeit zu ihrem Nutzen den Flüchtigen von ihren Güteren und Haab nichts nehmen.

Der CCVII. Articul.

Von gestohlner und geraubter Haab, so in die Gericht kommt.

So gestohlen oder geraubt Gut in ein Gericht bracht, und der Ubelthäter nicht darbey betretten und verhafft wird, soll dasselbig der Peinlich Richter zu seinen Händen nehmen, und getreulich verwahren; und so jemand derselben Haab begehrt, und so viel anzeigt, daß ihm die unzweiffentlich geraubt oder gestohlen seye, so soll ihm die wieder verschafft werden, ungeacht ob es gleich an etlichen Orthen anderst gehalten, das nicht ein Gewonheit, sondern ein Mißbrauch ist; so sich aber derhalben Irrung erhielt, soll der Richter dem Kläger gebührlichs, schleunigs Rechtens verhelffen; und so an einem solchen Orth ein Obrigkeit Peinliche und Burgerliche Gerichtbarkeit hätte, und die Schöpffen des Peinlichen Gerichts weitläuffig zusammen zu bringen wären, soll derselb Peinlich Richter, um minder Kösten willen, die Sach an seiner Obrigkeit Burgerlich Gericht daselbst weisen, und soll zuforderst, der also rechtlich darzu klagen will, vor solchem Gericht bürgen thun, oder wenigist mit Eyd loben, wo er solch seiner Sach verlurstig wurde, dem anderen Theil sein zugefügten Schaden nach Mässigung des Gerichts zu erstatten; Gleiches soll der Antworter, so solche Haab im Rechten vertretten will, auch thun.

Si alors le demandeur peut prouver que l'effet lui appartient, & qu'il lui a été furtivement enlevé, il lui sera reconnu en Justice & rendu. Le défendeur de son côté portera tous les frais & dépens de la procedure, le tout suivant la mesure de la Justice. Si ayant entrepris de recouvrer par sa poursuite en Justice ce bien reclâmé, s'il s'est porté garant comme il est dit cy-dessus, des frais & dommages, & que néanmoins après que ledit bien a été perdu, il n'a pas pû affirmer par serment de s'être approprié ledit bien dans l'ignorance d'où il pouvoit illégitimement provenir, ou bien dans le cas qu'il fût prouvé qu'il n'a point agi dans cette ignorance; mais si le défendeur en s'appropriant ledit bien, avoit ignoré d'où il pouvoit illégitimement provenir, chacune des deux parties sera tenüe de ses frais & dépens de Justice, & le demandeur en son particulier payera la dépense que la chose reclâmée, tel que seroit du bêtail, aura pû causer, suivant ce qui sera reglé en Justice; & au cas qu'il ne se présentât point de défendeur qui voulût s'obliger, ainsi qu'il a été dit, ce sera au demandeur seul qui reprend son bien d'une maniere légitime, de payer la dépense raisonnable qui aura été faite, comme il vient d'être marqué.

Article CCVIII.

Mais si le demandeur dans le cas susdit, au sujet d'un bien reclâmé, prouvoit suffisamment qu'il en a été proprietaire, & qu'il ne fût pas en état en même tems de prouver qu'il en a été dépoüillé par un vol; que d'un autre côté les défendeurs n'eussent pas preuve suffisante pour faire voir, que ledit bien possedé par le demandeur est venu en leurs mains à juste titre, alors on s'en rapportera au serment, par lequel le demandeur affirmera que ledit bien lui a été enlevé ou volé, & la délivrance lui en sera faite.

Article CCIX.

Nulle prescription de tems sera admise contre la demande d'un bien enlevé ou volé; cependant si les preuves du demandeur ne devenoient point completes, comme il est dit cy-dessus, on prononcera la décharge en faveur des défendeurs, & les biens reclâmez leur seront délivrez, avec les frais & dépens, ausquels le demandeur, faute des preuves, sera condamné suivant la prudence des Juges.

Article CCX.

Et au cas que le bien reclâmé en pareille occasion ne pût point rester sous le dépôt de la Justice, jusqu'à définition de cause, pour raison de la dépense ou autre dommage considerable, il sera delivré à celle des

parties,

So dann der Kläger beweißt, daß selbig Haab sein, und ihme dieblich genommen seye, soll ihm die durch Recht wieder zuerkennt werden, und so sich ein Antworter die beklagt Haab in Recht zu vertretten understuhnde, und sich deshalb Kosten und Schaden, wie gemeldt, verpflicht, auch nach Verlurst dieser Haab nit Endlich betheuren möcht, daß er unwissend des unrechten Harkommens die gemeldt verlurstigeten Haab an sich bracht, oder solches Wissens überwiesen wurd, so soll demselben Antworter, ob nohtdürfftig Atzung auf die arrestierten oder bekümmerten Haab gangen wäre, zusamt ziemlich Gerichts Schaden, alles nach Mässigung des Gerichts zu bezahlen in Rechten aufgelegt werden; hätt aber der Antworter in dem an sich Bringen der verlurstigeten Haab des unrechten Harkommens nit gewißt, so soll jeder Theil sein Gerichts Schaden selbst bezahlen, und der Kläger, dem die Haab, als folget, ob es namlich Vieh wäre, und ziemlich Atzung gemacht hätt, wie das Gericht erkennt, und mässiget, ausrichten; wäre aber obgemeldter massen kein verpflichter Antworter verhanden, so gebührt dermassen dem Kläger, der die Haab endlich nimmt, abermals ziemlich Atzung, wo die, als vorstehet, darauf gangen wäre, zu bezahlen.

Der CCVIII. Articul.

Bewiese aber ein Kläger in obgemeldtem Fahl der ansprüchigen Haab halben die Eigenschafft genugsam, und könnt doch darbey nit beweisen, daß ihm die durch Raub oder Diebstahl entwendt worden wäre, und die Antworter möchten dargegen nicht recht genug darbringen, daß dieselb kriegische Haab mit gutem rechtmässigem Titul von dem Kläger bracht, und an sie kommen wäre, so soll dem Kläger auf sein Betheurung mit dem Eyd, daß ihme solche Güter gestohlen worden, und ihm selbe abermal, als obstehet, darauf folgen.

Der CCIX. Articul.

Und kan an solcher gestohlener Haab durch einige Länge der Zeit kein Gewehr ersessen werden; könnte aber der Ankläger sein gebührende Beweisung, wie obstehet, nicht vollführen, sollen alsdann die Antworter ledig erkennt werden, und ihnen die beklagte Güter wieder folgen, mit ziemlicher Ablegung zugefügter Kösten und Schaden, darinn der unbeständig Kläger nach Ermessung der Urtheiler erkannt werden soll.

Der CCX. Articul.

So auch die angeklagte Haab in obgemeldten Fählen Atzung halben, oder sonst ohn mercklichen Schaden bis zu Endung vorbestimter Rechtfertigung im Gericht nicht stehen bleiben könnt, welcher Theil dann nach Ermessung

parties, qui sur la décision du Tribunal entier ou du Juge, assisté de deux Assesseurs, donnera bonne & suffisante caution, ou assurance de représenter ledit bien en Justice au jour de la séance, & d'acquitter de gré tous les dépens ausquels il pourroit succomber en Justice, tant pour le fond que pour les dommages; & que s'il arrivoit que ledit bien vint à diminuer ou à déperir avant définition de cause, d'en réparer la diminution ou déperissement. Mais si les deux parties offroient de donner ladite caution, la préference sera pour le defendeur, à moins qu'il n'y eût sujet de douter, auquel cas on aura recours au Conseil des Gens de Loi, comme il sera marqué à la fin de nôtre présente Ordonnance.

Article CCXI.

Lorsque quelqu'un devenu suspect par son mauvais renom aura été arrêté à l'occasion des susdits biens appropriez ou volez, & que l'accusateur demandera que l'on instruise la procedure criminellement contre lui, ou bien que le Juge voudra d'office proceder au Criminel contre de pareilles personnes suspectes, l'instruction de ces sortes des poursuites, se fera conformément à ce qui a été prescrit cy-dessus clairement dans cette nôtre presente Ordonnance.

Voyez depuis l'Article VI. jusqu'au XI.

Article CCXII.

On apprendra de même dans l'Article XXXVIII. en quelle maniere & dans quelle occasion il se trouve des indices suffisans pour faire subir la question au sujet des biens volez, aussi-bien que dans l'Article VI.

Article CCXIII.

Et si par le moyen de cette procedure criminelle on découvre des biens mobiliers volez & sequestrez dans une Jurisdiction, ils seront rendus à celui qui les aura ainsi perdus, en affirmant par lui, comme il est dit cy-dessus, que ces biens volez lui appartiennent; rien ne pourra s'opposer à cette délivrance que le payement de la dépense nécessaire qui aura été faite, si c'étoit du bétail, & à quoi il sera tenu, sans néanmoins rien payer au-delà. Mais si pour s'exposer à moins des frais & des dommages quelqu'un demandoit à recouvrer lesdits biens avant que l'on eût découvert d'où ils proviennent illégitimement, & à qui ils appartiennent; dans ce cas il sera procedé avec la même mesure qui a été presenté cy-devant au sujet de la procedure civile, tant pour l'emprisonnement que pour l'accusation pour raison des biens volez.

Erkäntnung des Gerichts sambtlich, oder des Richters und zweyer des Gerichts nohtdürfftige genugsame Caution, Bestand oder Sicherheit thut, dieselbe Haab zu den Gerichts-Tägen, so derhalben Kundschafft geführt werden soll, wider in das Gericht zu stellen, und weß er in demselben Gericht derhalben verlurstiget wurde, es wäre um die Haubt-Sach oder Schaden, ungeweigeret Folg zu thun, und wo dieselbig Haab vor End- und Vollziehung des Rechtens abgieng oder geärgeret wurde, solch Abgang oder Aergernus nach Erkandtnus des Gerichts zu erstatten, dem soll die ansprüchige Haab um minder Kostens und Schadens willen darauf also ausbetagt werdē, und auf solche Widerstellung folgen; wo aber obbemeldten Bestand beyde Theil thun wolten, soll der Antworter zu förderst damit zugelassen, und wo in dieser Handlung gezweiffelt wurde, soll Rahts bey den Rechts-Verständigen, und an End und Orthen, wie Ends dieser unser Ordnung angezeigt, gebraucht werden.

Der CCXI. Articul.

Wurde aber obgemeldt-angezogner geraubter Güter halben jemand mit bösem Glauben und Verdacht daben betretten, und der Ankläger gegen dem oder denselben Peinlichs Rechtens begehrt, oder aber der Richter deshalben von Ambts wegen gegen solch verdächtige Leuth Peinlichs Rechtens gebrauchen wolt, in solch Peinlichen Sachen soll es gegen den berührten verdachten Personen gehandlet und gehalten werden, wie vor in dieser unser Ordnung von dergleichen Peinlichen Fürnemmen und Handlung klärlich gesetzt ist.

Siehe vom 6 Articul an bis auf den 11.

Der CCXII. Articul.

Wie und wann dann auch jemand geraubter und gestohlner Güter halben zu Peinlicher Frag genugsam Anzeigung auf ihm hat, das wird im XXXVIII. Articul, und im nächsten darnach angezeiget.

Der CCXIII. Articul.

Und so sich also mit angezeigter Peinlicher Handlung gestohlene fahrende Güter in einem Gerichts-Zwang erfunden, die sollen dem, der sie also verlohren hätt, und wie vorstehet, bewehrt, daß ihme solche gestohlene Haab zuständig, abermals ohne Beschwehrung, dann allein ob solches essend Vieh und zimlich nohtdürfftige Atzung darauf gangen wäre, dieselbig Atzung, doch ohne Uberfluß, zu bezahlen, wiederum verschafft werden; wo aber jemand um weniger Umkostens und Schadens willen die vorgemeldte Haab bevor kündtlicher Erfindung gemeldt-unrechten Harkommens, und wem die zustühnde, auszubringen, und zu betagen begehrt, das soll ihm in diesem Fahl mit der Maß, wie vor von Burgerlicher Verhafftung und Klag gestohlner und geraubter Haab oder Güter halben gesetzt ist, auch beschehen.

Article CCXIV.

La personne lezée qui se fera rendre par le voleur ; de gré & sans contrainte ce qui lui appartient indubitablement, pourvu qu'elle y observe la mesure cy-dessus prescrite, n'en devient responsable envers qui que ce soit, & ne peut être forcée dans ce cas ou dans d'autres semblables de porter plainte, mais quoiqu'elle ne voulût pas d'elle-même en former une accusation criminelle, le Juge ne laissera pas d'être obligé d'agir d'office pour parvenir à la punition du coupable, ayant égard à la qualité de la personne, & à la nature du délit.

Article CCXV.

De quelle maniere les Gens de Métiers sont obligez de construire ou réparer le Gibet dans les Jurisdictions Criminelles.

L'usage de plusieurs Jurisdictions Criminelles qui oblige tous les Charpentiers y habituez de travailler à la construction d'un nouveau Gibet, ou à la réparation d'un ancien, entraînant des frais extraordinaires qui tombent même quelque fois sur ceux qui ont été les accusateurs des coupables, ce qui est encore plus injuste ; Nous ordonnons pour prévenir un pareil abus, que lorsqu'à l'avenir il sera trouvé à propos de faire construire un nouveau Gibet dans une Jurisdiction Criminelle, le Magistrat, ou ceux qui tiennent sa place le fassent sçavoir juridiquement, & par une publication préalable faite à un certain jour marqué à tous ceux qui font profession du métier de Charpentier, & qui sont domiciliez dans les Villes, Bourgs ou Villages, où on a coûtume de tenir le Tribunal Criminel. Tous ceux qui seront ainsi citez chez eux, ou étant occupez au travail à trois milles en deça loin de leur domicile, doivent se rendre au tems & au lieu, qui leur sera indiqué, sans qu'ils puissent s'en exempter, sous peine de dix florins d'amende, hors le cas d'une infirmité corporelle, qui doit être affirmée par serment. De tous les susdits Charpentiers le Juge Criminel ayant déterminé le nombre qu'il croira être nécessaire pour cet ouvrage, il les fera tous tirer au sort pour sçavoir ceux qui y seront employez, lesquels sous la peine susdite, & au moyen du salaire accoûtumé, au dépens du fisc & non de l'accusateur, seront tenus d'y travailler, sans que pour cela personne puisse leur faire aucun reproche ni insulte ; & s'il arrivoit que quelqu'un accusât, injuriât ou insultât

celui

Der CCXIV. Articul.

Ob ein Beschädigter sein Haab, die ihme ungezweiffenlich zustühnde, und durch Diebstahl wäre entwendt worden, mit gutem und unbenöhter Ding von dem Thäter wieder zuwegen brächte, darum soll derselbig, der also das Sein, doch mit der Maß, als obstehet, wieder erlangt, niemand verantwortlich seyn, auch in diesem und anderen dergleichen Fählen zu klagen wider seinen Willen nicht genöhtiget werden; und da der Beschädigete nicht Peinlich klagen wolt, so soll dannoch die Obrigkeit den Thäter nichts desto weniger von Ambts wegen rechtfertigen, und nach Beschaffenheit der Person und der Uberfahrung straffen lassen.

Der CCXV. Articul.

Mit was Maß die Werckleuth in den Peinlichen Gerichten nohtdürfftige Galgen zu machen und zu besseren schuldig seynd.

Nachdem an vielen Orthen in Peinl[illegible]n Gerichten Gewonheit ist, so man einen neuen Galgen macht, oder [illegible] anderen besseren will, daß alle Zimmerleuth, die in selbem Peinlichen Gericht wohnen, darzu helffen müssen, das dann einen grossen unziemlichen Unkosten macht, solche Unkost je zu Zeit auf diejenige, so einen Ubelthäter Peinlich beklagen, mit noch mehr Unbillichkeit geschlagen wird; dasselbig zu vorkommen, wollen Wir, so fürter durch vorgemeldte nächste Obrigkeit ein neuer Galgen zu zimmeren fürgenommen und verschafft wird, daß alsdann gedachte Obrigkeiten, oder ihre Befehlhaber, alle die, so das Zimmer-Handwerck um Lohn gebrauchen, und in solch Peinlicher Gerichts Obrigkeit seßhafft, in die Stadt, Marckt oder Dorff, darinn das Peinlich Gericht gewöhnlich gehalten wird, durch desselben Gerichts Büttel oder Ambts-Knecht auf einen namhafften Tag erforderen, und ihnen das zum wenigist vierzehen Täg zuvor verkünden lassen, und die mit dieser Erforderung anheimbsch betretten, oder inwendig drey Meil wegs von ihrer haußlichen Wohnung arbeiten, sollen auf bestimmte Zeit und Malstatt erscheinen, und keiner ohne Leibs-Noht, die er auf Widersprechen bey seinem Eyd betheuret, bey Straff zehen Gulden, ausbleiben. Aus obgedachten Zimmerleuten soll der Peinlich Richter deren ein Zahl, so viel ihm zu gemeldter Arbeit noht bedünckt, bestimmen, und alsdann dieselbig des Richters bestimbte Zahl von gedachten Zimmerleuthen durch ein Looß, das er der Peinlich Richter darzu verordnet, erwehlen, die bey Vermeidung obgedachter Peen um ein gewöhnlichen Taglohn, das ihnen derselbig Gerichts-Herr, ohne der Kläger Schaden, bezahlen, Folg zu thun schuldig und verpflichtet seynd, auch derhalben von niemand geschmähet

celui qui aura été employé à cet ouvrage, il payera toutes les fois l'amende d'un marc d'or, moitié applicable au fisc de la Jurisdiction de celui, qui a injurié, & moitié pour la personne insultée; à quoi il sera pourvû par les voyes de la Justice, sans que des pareilles insultes puissent donner la moindre atteinte à l'honneur, réputation & profession de la personne ainsi injuriée, soit avant ou après que la Justice y aura pourvû.

Article CCXVI.

Si l'offensant se trouvoit hors d'état de satisfaire à la susdite amende pecuniaire, il sera détenu en prison jusqu'à ce qu'il fasse réparation convenable à l'offensé, en l'assûrant qu'il n'a point par là prétendu toucher en aucune maniere à son honneur, & en s'obligeant de s'abstenir à la suite de pareilles injures: Il est défendu sous peine de la même amende d'un marc d'or à quiconque, de prendre fait & cause pour des semblables injures, ou de proteger celui qui aura eû la temerité de le dire.

Article CCXVII.

Lorsqu'on voudra faire une enceinte de murs autour d'un Gibet ou Echaffaut, on observera à l'egard des Maçons qui se trouveront être domiciliez dans la même Jurisdiction, ce qui a été prescrit cy-dessus au sujet des Charpentiers.

Article CCXVIII.

Des abus & pratiques insoûtenables qui sont en usage dans quelques endroits.

Lorsqu'un Malfaiteur est attrappé avec des effets volez, & conduit dans les prisons, l'usage dans quelques endroits veut que lesdits effets ne soient point rendus à celui à qui ils ont été enlevez, mais qu'ils soient sequestrez par la Justice du lieu. Il en est de même de plusieurs autres, où l'on prétend abusivement qu'un Marinier venant à échoüer, le Magistrat du lieu, où le naufrage est arrivé, a droit de confisquer sa personne, son navire & ses effets: ils ont la même prévention au sujet d'un Voiturier, qui en versant auroit écrasé quelqu'un par pur accident, & prétendent que sa voiture, ses chevaux & sa charge tombent dans la confiscation du Magistrat. Il se trouve plusieurs Jurisdictions

oder verkleineret werden sollen; so aber einer von jemands deshalben verklagt, verschmähet oder verkleineret wurde, der soll ein Marck Golds, als offt das geschicht, halb der Obrigkeit, in des Peinlichen Gerichts-Zwang der Uberfahrer sitzt, und den andern halben Theil dem Geschmäheten verfallen seyn, darzu ihme auch von gemeldter Obrigkeit soll mit Recht verholffen werden, und soll solches vor und nach gemeldter rechtlicher Hülff demselben Geschmächten an seiner Ehr, gutem Leumuth und Handwerck in alle Weeg unverletzlich und ohne Schaden seyn.

Der CCXVI. Articul.

So aber ein solcher Uberfahrer bestimmte Gelt-Peen nicht vermöcht, der soll im Kercker so lang gestrafft werden, bis er dem Verletzten nohtdürfftige Entschuldigung thut, daß er ihm an seinen Ehren damit nit wolle geschmächt haben, und sich verpflicht fürter dergleichen Schmach zu vermeiden: Solcher Uberfahrer soll auch darwider von niemand beschützt, oder gehandhabet werden, bey Verliehrung obgemeldter Peen einer Marck Golds.

Der CCXVII. Articul.

So man dann einen Galgen, oder ein Enthaubt-Statt mauren will, soll der darzu notdürfftigen Maurer halben, in solch Peinlicher Gerichts Obrigkeit seßhafft, aller massen, wie oben von denen Zimmerleuthen gesatzt ist, auch gehalten und gehandlet werden.

Der CCXVIII. Articul.

Von Mißbräuchen und bösen unvernünfftigen Gewonheiten, so an etlichen Orth- und Enden gehalten werden.

Nachdem an etlichen Orthen gebraucht und gehalten wird, so ein Ubelthäter mit gestohlener Haab betretten, und gefänglich einkommt, daß alsdann solch gestohlen oder geraubt Gut demjenigen, so es also gestohlen oder geraubt worden, nicht wiederum zugestellt, sondern von der Obrigkeit des Orths eingezogen: desgleichen an vielen Enden der Mißbrauch, so ein Schiffmann mit seinem Schiff verfähret, Schiff-brüchig wurde, daß er alsdann der Obrigkeit des Orths, mit Schiff, Leib und Güteren verfallen seyn soll. Item, so ein Fuhrmann mit einem Wagen umwürffe, und einen unversehenlich tödete, daß alsdann derselbig Fuhrmann der Obrigkeit mit Wagen, Pferden und Güteren auch verfallen seyn soll. So werden auch an vielen Peinlichen Gerichten und derselben

dictions Criminelles, où l'invention de ces différens abus fait que la prison devient moins un lieu destiné à la sûreté des personnes, qu'un véritable châtiment. C'est encore un abus lorsque la Justice fait arrêter trop legerement des personnes d'une condition honnête, sans être assûré auparavant de leur mauvais renom & des indices suffisans, & sur ces arrêts, elle procede précipitemment & sans réflexion, ensorte que la personne arrêtée ne peut manquer de souffrir du côté de son honneur. Il en est ainsi des Juges, qui au lieu de prononcer & publier eux-mêmes les Sentences, le font faire par l'Executeur; comme aussi de ceux qui hors le crime de leze-Majesté en condamnant un Criminel à la mort, & même dans d'autres cas, où la peine de mort & la perte du bien n'a pas lieu, prononcent la confiscation envers le Seigneur, & réduisent la femme & les enfans à la mendicité. Nous enjoignons à tout Magistrat Superieur de réprimer des semblables usages, & de veiller à ce qu'ils ne soient plus admis ou pratiquez à l'avenir, ainsi que de nôtre Puissance Impériale Nous les supprimons, & défendons de les admettre à l'avenir.

Article CCXIX.

Auprès de qui, & en quel lieu les Juges doivent demander Conseil dans leurs doutes.

Le Conseil, auquel Nous avons dit dans plusieurs endroits de nôtre présente Ordonnance Criminelle, que les Juges doivent avoir recours dans l'instruction des procès, & dans les jugemens à rendre, où il se presente des difficultez, regarde spécialement les Cours Souveraines dont ils dépendent, & où ils doivent s'adresser par un usage constant pour se fixer dans leurs perplexitez. Ceux qui ne reconoissent point de ces Cours Souveraines, & qui sont chargez d'instruire un procès sur une accusation criminelle, & sur la demande d'un accusateur, s'adressant à leur Magistrat Superieur d'où le Tribunal Criminel ressortit immédiatement, pour être conduit par son avis; & au cas que le Magistrat lui-même poursuivît d'office un Criminel, & conduisît l'instruction de son procès avec une accusation criminelle, les Juges, lorsqu'il leur surviendra quelque doute, auront recours aux Universitez les plus prochaines, aux Villes, Communautez, ou autres personnes versées dans les Loix, auprès desquelles ils pourront s'instruire & demander du Conseil à moins des frais.

Il est particulierement à observer que dans tous les cas douteux les Juges & Assesseurs sont obligez de recourir au Conseil des Gens de Loi, sans qu'il en coûte rien aux Parties, à moins que l'accusateur

criminel

mancherley Mißbräuch erfunden, als daß die Gefängnus nicht zu der Verwahrung, sondern mehr zur Peinigung der Gefangenen und Eingelegten zugericht. Item, daß durch die Obrigkeit etwann leichtlich auch ehrbahre Personen ohne vorgehendt berüchtigeten bösen Leumuth und andere genugsamme Anzeigung angegriffen, und in Gefängnus bracht werden, und in solchem Angriff etwann durch die Obrigkeit geschwind und unbedächtlich gehandlet, dardurch der Angegriffene an seinen Ehren Nachtheil erleydet. Item, daß die Urtheil durch den Nachrichter, und nicht den Richter oder Urtheiler ausgesprochen und eröffnet werden. Item, an etlichen Orthen, so ein Ubelthäter ausserhalb des Lasters der beleidigeten Majestet, oder sonst in anderen Fählen, so der Ubelthäter Leib und Gut nicht verwürckt, vom Leben zum Tod gestrafft, Weib und Kinder an Bettel-Stab, und das Gut dem Herren zugewiesen werden. Die und dergleichen Gewonheit wollen Wir, daß ein jede Obrigkeit abschaffen, und daran seyn soll, damit sie hinfürter nicht geübt, gebraucht oder gehalten werden; als Wir dann aus Kayserlicher Macht dieselben hiermit aufheben, damit vernichtigen, abthun, und fürter nicht eingeführt werden sollen.

Der CCXIX. Articul

Erklärung, bey wem, und an welchen End- und Orthen Raht gesucht werden soll.

Und nachdem vielfältig hiebevor in dieser Unser und des Heil. Reichs Ordnung der Peinlichen Gerichten von Raht gemeldt wird, so sollen allweg die Gericht, so in ihren Peinlichen Proceßen, Gerichts-Ubungen und Urtheilen Zweiffel zufiel, bey ihren Ober-Höffen, daß sie aus altem verirrtem Gebrauch bisher Underricht begehrt, ihren Raht zu suchen schuldig seynd. Welche aber nicht Ober-Höff hätten, und auf eins Peinlichen Anklägers Begehren die Gerichts-Ubung fürgenommen wäre, sollen in gemeldtem Fahl bey ihrer Obrigkeit, die dasselbig Peinlich Gericht fürnemlich ohne alle Mittel zu bannen und zu heben Macht haben, Raht suchen; wo aber die Obrigkeit von Ambts wegen wider einen Mißhändler mit Peinlicher Anklag oder Handlung vollführe, so sollen die Richter, wo ihnen Zweiffel zufiel, bey den nächsten Hohen Schulen, Städten, Communen, oder anderen Rechts-Verständigen, da sie die Underricht mit wenigistem Kosten zu erlangen vermeinen, Raht zu suchen schuldig seyn.

Und ist dabey nemlich zu mercken, daß in allen zweiffentlichen Fählen nit allein Richter und Schöpffen, sonder auch, was einer jeden solchen Obrigkeit in Peinlichen Straffen zu rahten und zu handlen gebührt,

derhalben

criminel ne requierre lui-même le Juge de faire dresser une consultation pour diriger la procedure criminelle, auquel cas la partie requerante sera tenüe d'en payer les frais: les mêmes frais auront lieu à l'égard de celui qui se trouvera être Seigneur de l'accusé, ses parens ou amis qui s'interressent à la liberté du prisonnier, & ne pourra le Juge leur refuser cette consultation. Mais si la parenté du prisonnier n'avoit pas de quoi fournir lesdits frais, ils seront acquitez aux dépens du fisc, pourvû toutefois que le Juge n'ait pas lieu de présumer que cette recherche de consultation n'a en vûë qu'un retard dangereux dans la procedure, & une augmentation des frais: surquoi, tant les parens que les amis susdits seront admis au serment. Dans tout ceci on doit employer tous les soins possibles pour qu'il ne soit fait tort à personne; les affaires d'une si grande conséquence demandent une attention singuliere, puisque l'ignorance des Juges, dont ils doivent avoir eux-mêmes la certitude, ne peut jamais leur servir d'excuse; c'est de quoi les Juges & Assesseurs, aussi bien que leurs Magistrats Supérieurs doivent être düëment avertis par ces Présentes.

Fin de la Caroline & de ses Observations.

Autres Matieres Criminelles,

Qui suivent la Caroline & ses Observations.

LEs anciens Chefs de la Milice Helvetique, ayant envisagé les suites inséparables d'une Discipline peu sévére & relâchée, ont crû ne pouvoir mieux imprimer la crainte du châtiment aux Trouppes, qui est pour l'ordinaire le seul frein, qui puisse retenir dans le devoir des gens, que le libertinage, la faineantise, un esprit inquiet & turbulent, & d'autres motifs de legereté ont engagé dans cette profession, n'ont pas seulement établis des Reglemens & Ordonnances, qu'on accoûtume de tems en tems les lire publiquement à la Trouppe, mais en vûë qu'ils avoient d'en rappeller souvent la mémoire à ceux qui se trouvoient sous leurs ordres, & de laisser dans leurs esprits des impressions qui fussent conformes à la vérité, & en même tems à la portée de leur genie. Ils ont établi ce Tribunal solemnel, ou Conseil de Guerre qui se tient en présence de toute la Trouppe assemblée & sous les yeux du public; Cela se pratique parmi toutes les Trouppes Suisses dans quel Service qu'ils soient, joüissant également & les uns & les autres en vertu des Alliances, Traitez, ou Capitulations faits avec le Prince dans le Service duquel ils entrent, de la propre administration de leur

Justice

derhalben Rechts-Verständiger, und ausserhalb der Partheyen Kösten Rahts gebrauchen sollen, es begebe sich dañ, daß ein Peinlicher Ankläger den Richter ersuchte in seinen Peinlichen Proceßen, Handlung- und Ubungen der Rechts-Verständigen Raht zu begehren, das soll auf des begehrenden Theils Kosten geschehen; wo aber des Beklagten Herrschafft, Freund oder Beyständer dem Gefangenen zum Guten dergleichen Rahtschlagung bey dem Richter begehrten, so soll er auf des Gefangenen Freundschafft oder Beyständer Kosten ihnen willfahren; wo aber des Gefangenen Freundschafft solchen Kosten aus Armut nit vermöcht, soll er auf der Obrigkeit Kosten solchen Raht zu erlernen schuldig seyn: doch so fern der Richter nit vermerckt, daß die Rahts-Suchung gefährlicher Weiß zu Verzug der Sach, und mehr Kösten aufzutreiben, beschehe, welches die Freund und Beyständer auch mit dem Eyd erhalten sollen, und in dem allem keinen möglichen Fleiß underlassen, damit Niemandem Unrecht geschehe: als auch zu diesen grossen Sachen grosser Fleiß gehört; darum dann in solchen Uberfahrungen Unwissenheit, die ihnen billich kündig seyn soll, nicht entschuldigen. Dessen also Richter, Schöpffen, und derselben Obrigkeit hiermit erinneret und gewahrnet seyn sollen.

Ende der Carolina und ihrer Anmerckung.

Andere Peinliche Materien,

Welche auf die Carolina und ihre Anmerckungen folgen.

Die Häubter der erst-alten Eydgnößsischen Kriegs-Völcker, in Betrachtung, was für Unordnung und üble Folgereyen eine gar zu linde und hinlässige Disciplin nach sich zu ziehen pflegt, haben geglaubt, daß sie die Forcht der Straff, als welche gemeinlich der einzige Zaum ist, Leuth in ihrer Schuldigkeit zu halten, die mehren Theils aus einem unruhigen Geist, aus leichtsinnigem Gemüt, aus üppiger Ausgelassenheit, und anderen dergleichen Motiven, sich in diß Leben begeben, selbigen nicht besser eindrucken könnten, als durch Errichtung guter Satz und Ordnung, die man von Zeit zu Zeiten den Trouppen offentlich vorlesen lasset; und damit sie allen denen, so under ihrem Befelch stuhnden, um so mehrers die Gedächtnus dessen erneuerten, und in derer Gemühteren eine lebhafft- und wahrhaffte, auch ihrer Begreiffung fähige Eindruckung verursacheten, haben sie das ansehenliche Gericht des Kriegs- oder Stand-Rechts eingesetzet, so in Gegenwart des gantz versamleten Volcks under heiterem Himmel gehalten, und bey allen Schweitzer-Trouppen, die in frembder Potentaten Dienst sich befinden, gleichförmig geübt wird, als welche auch gleichförmig in allen Diensten die eigene Administration ihrer Justiz in Krafft der Bündten, Tractaten, und Capitula-

Justice sous l'authorité de leurs Etats & Seigneurs Souverains, qui sans cette absolüe & indépendente administration de Justice sur leurs Patriots & Sujets n'accorderoient jamais aucune levée des Trouppes dans leurs Etats pour quel service que ce puisse être.

Avant que d'expliquer en détail ce que c'est proprement ce Tribunal, en quoi consiste son pouvoir, & la maniere dont il est dirigé, ainsi que nous nous sommes proposé, il est nécessaire de parler des différentes procedures qui le précedent, & qui font l'essentiel de l'instruction du procès, & dont la connoissance doit être inévitable à ceux qui sont commis à former & instruire le procès criminel.

FORMULE

Des différentes Procedures

POUR

DRESSER, INSTRUIRE ET FINIR UN PROCES CRIMINEL A L'USAGE

Des Trouppes Suisses.

LE Droit de reçevoir la dénonciation d'un crime commis par un Soldat du Regiment appartenant au seul Colonel, comme au Chef de la Justice, ou à celui qui commande en sa place; lorsque ce Supérieur trouve à propos qu'il en soit informé juridiquement, il donnera ordre au Grand Juge de prendre les informations, & celui-ci nomme deux ou trois Officiers qui doivent l'assister, outre ceux de la Compagnie dont est le Soldat accusé, lesquels sont nez Commissaires dans l'examen juridique de toutes les affaires criminelles qui concernent leur Compagnie. C'est à ces Commissaires que le Chef délegue son pouvoir pour toute l'instruction du procès.

C'est par la même raison de Supériorité qui reside dans la personne du Colonel, que toute information doit être intitulée de son nom, lors même qu'il est absent du Regiment; auquel cas on y doit ajoûter, qu'elle a été prise par ordre du Lieutenant Colonel, ou de celui qui commande, en le nommant à la tête de l'information. Comme il est prescrit par les Loix, & que la raison l'exige

que

Capitulationen, under der Authoritet ihrer Souverainen Ständen, ausüben; wie dann bemeldte Souveraine Cantons niemalen in keinen Dienst von ihren Trouppen erlauben und geben, ohne klar bedingte diese eigene ungekränckte Justiz-Administration über solche.

Ehe bevor aber umständlich auszulegen, was eigentlich diß Stand-Recht seye, worin sein Weesen und Gewalt bestehe, die Weiß und Form, auf welche solches geführt wird, wie wir uns vorgenommen haben, ist nohtwendig von den zerschiedlichen Proceduren, die solchem vorgehen, zu handlen, weilen selbe in Einrichtung des Peinlichen Proceßes das Haubtweesen machen, und um so unausweichlicher, die, so zu Einricht- und Führung eines Peinlichē Proceßes, deren Wissenschafft haben sollen.

Form und Weiß

Der zerschiedlichen Rechts-Handlungen Zu Einrichtung, Fortsetzung und Beendigung eines Peinlichen Proceßes nach Brauch der Schweitzerischen Kriegs-Trouppen.

Weilen die Rechts-Befügsamme, die Anklag eines von einem Soldat des Regiments begangenen Lasters, abzunemen, dem Obersten als dem Haubt der Gerechtigkeit, oder dem, so an dessen Statt commandiert, zustehet, so thut dieser Vorgesetzte, da er es gut findet Rechtlich zu informieren, dem Oberst-Richter befehlen, diese rechtliche Undersuchung zu machen, und dieser namset zwey oder drey Officiers, die ihme beystehen sollen, aussert den Officiers von der Compagnie, von welcher der beklagte Soldat ist, als die in allen Peinlichen Sachen, so ihre Compagnie angehen, zu der rechtlichen Undersuchung gebohrne Commissarien seynd; diesen Commissarien nun thut der Kommendant sein Befügsamme zu Einrichtung des Proceßes übergeben.

Aus gleichem Grund der Ober-Herrlichkeit, die sich in der Person des Obersten befindet, sollen alle Informationen under seinem Namen intituliert werden, da er auch schon abwesend wäre; in solchem Fahl soll man beysetzen, daß solche im Namen Herrn Obersts, und aus Befelch Herrn Oberst-Lieutenants oder des Comendanten, dessen Namen man auch beysetzet, aufgenommen worden seye; und gleichwie die Gesätze es

que l'on garde un ſecret inviolable ſur les procedures criminelles, juſqu'à ce qu'elles ſoient rendües publiques le jour du Conſeil de Guerre, il eſt donc du devoir du Grand Juge, avant que de comencer toute procedure, de faire reſſouvenir le Greffier en préſence des Commiſſaires, qu'il eſt obligé par ſon ſerment de garder le ſecret ſur tout ce qu'il dreſſera par écrit, & d'obſerver une entiere fidelité dans ce qu'il écrira ſans rien obmettre, ni y ajoûter de ſon chef. Il en ſera de même du Prevôt qui amene le Priſonnier dans les fers; on doit l'avertir qu'il eſt tenu par ſon ſerment de garder le ſecret ſur tout ce qu'il pourra entendre des informations. Et à l'égard des Sergens qui s'y trouvent preſens, le ſerment qu'ils ont en vertu de leur Charge, les oblige également à ne rien divulguer de tout ce qui peut être produit dans le cours du procès.

Il faut remarquer que la premiere information que l'on prend contre le priſonnier, ne doit être qu'une dépoſition ſimple & volontaire, & que s'il n'y avoüe pas le crime dont il eſt accuſé, on ne peut point encore l'y forcer par la voye de la queſtion, ce qui ſeroit un très grand abus, comme on peut le voir dans les différens articles de la Caroline, qui preſcrivent formellement toutes les précautions à prendre avant que d'employer cette procédure violente. C'eſt pour cette raiſon que l'uſage de nôtre Juriſdiction, conforme aux Loix Impériales, & contraire en cela à quelques autres, n'a jamais permis d'admettre au ſerment un homme accuſé du crime, parce que tout Criminel étant préſumé vouloir nier le fait de premier abord, ce ſeroit l'expoſer indubitablement à ajoûter le crime de parjure à celui ſur lequel l'on l'interroge.

Pour parvenir donc à l'extremité de la queſtion, en quoi les Commiſſaires ne ſçauroient être trop circonſpects, il faut ſur la négation du priſonnier dans ſon interrogatoire avoir recours aux indices qui peuvent être produits par la dépoſition des témoins habiles, ainſi qu'il eſt amplement marqué dans la Caroline au ſujet des indices. On doit obſerver à l'égard de ces témoins les articles qui ſuivent.

1°. S'ils ſont d'une autre Juriſdiction que de celle du Regiment, le Grand Juge doit requerir le Juge du lieu d'où ils ſont, pour qu'il les faſſe aſſigner de comparoître devant lui, & dépoſer par ſerment pour la vérité, ſans quoi leur dépoſition ne ſeroit point valide dans les regles de la Juſtice. Cette requiſition peut être conçüë en ces termes.

A Monſieur N. N.

La Juſtice du Regiment de N. N. ayant beſoin pour l'inſtruction du procès criminel contre le nommé N. Soldat dudit Regiment, de la dépoſition

verordnen, und die Vernunfft erforderet, daß man über die Peinliche Gerichts-Handlung ein unverbrüchliches Stillschweigen halte, bis man selbe bey dem Stand-Recht offentlich kundt macht; als ist der Oberst-Richter schuldig, bevor einige Procedur anzuheben, den Gerichtschreiber in Gegenwart der Commissarien zu eriñeren, daß er beym Eyd schuldig, das Stillschweigen und eine genaue Treu über alles das zu halten, was er schreiben werde, ohne das mindeste aus ihm selbsten darzu oder davon zu thun. Eine gleiche Bewandtnus hat es mit dem Profos, der den Verhafften geschlossen vorführet, man soll ihme vorstellen, daß er schuldig seye beym Eyd das Stillschweigen über alles das zu halten, was er etwann in der Information hören möchte, und in Ansehung der Wachtmeister, die sich darbey befinden, seynd solche Vermög ihres Ambts Eyd zu gleicher Verschwiegenheit verbunden.

Man soll wohl in Acht nehmen, daß die erste Information, so man wider den Gefangenen nihmet, ein einfältig- und freywillige Bekandtnus seyn muß, und wann er die Missethat, darum er angeklagt, nit bekennt, so kan man ihn noch nit durch die Folter darzu halten; welches ein gar grosser Mißbrauch wäre, wie man in allen denen zerschiedlichen Articuln der Carolina sehen kan, als die klar und förmlich alle Vorsorg und Mesuren, die man neñen soll, ehbevor zu dieser scharffen Procedur zu schreitten, anzeigen. Aus diesem Grund thut der den Kayserlichen Gesätzen gleichförmiger, einigen anderen aber widriger Brauch, unserer Peinlichen Gerechtigkeit niemalen einen um Missethat Verklagten zum Eyd lassen; dann weilen man einen Missethäter ansiehet, daß er allezeit anfänglich die That läugnen werde, als wurde man solchen Unzweiffel gefahren, annoch zu dem Laster, um welches er gefragt wird, einen Meineyd zu begehen.

Um aber zu der endtlichen Folter oder Tortur schreitten zu können, worbey jedoch die verordnete Examinatoren nicht vorsichtig genug verfahren können, muß man, da der Gefangene in seinem Examen zu läugnen beharret, sich der Anzeigungen behelffen, welche durch Kundschafft rechtmässiger Zeugen fürgebracht werden, wie in der Carolina wegen den Anzeigungen weitläuffig angemerckt ist; man soll in Ansehung der Zeugen folgende Stück beobachten:

1°. Da solche von einer anderen als des Regiments Gerichtbarkeit seynd, so soll der Oberst-Richter den Richter des Orths, von dem die Zeugen seynd, ersuchen, daß er selben befehle, vor ihm zu erscheinen, und beym Eyd die Wahrheit zu zeugen, ohne welches ihre Zeugnus laut Satz und Ordnung der Rechten nicht gültig seyn wurde: diese Ansuchung des Oberst-Richters an den anderen Richter mag auf folgende Weiß geschehen:

Mein Herr N. N.

„Wann die Justiz des Regiments zu Einrichtung des Peinlichen „Proceß wider N. N. Soldat von dem Regiment die Kundschafft und

 „Zeugnus

dépoſition des témoins qui ſont dépendans & Sujets de vôtre Juriſdiction, & vous prie & vous requiert, Monſieur, de faire aſſigner les nommez N. N. pour comparoître devant elle le jour de… du preſent mois, pour dépoſer en faveur de la vérité ſuivant l'uſage de la Juſtice.

Dépoſition des Témoins.

2°. Les Témoins qui viennent dépoſer, remettront au Grand Juge l'aſſignation qu'ils ont eüë pour ſe préſenter devant lui, laquelle il gardera & joindra à leurs dépoſitions.

3°. Le Grand Juge fera prêter ſerment à ces Témoins de dire vérité, & pour cet effet il ſera à propos qu'il leur faſſe entendre auparavant à quoi l'on s'expoſe à faire un faux ſerment, ſur tout s'ils ſont gens groſſiers & peu inſtruits.

4°. Il faut recevoir les dépoſitions de chaque Témoin ſéparément, enſorte que l'un ne ſçache pas, ce que l'autre aura dépoſé.

5°. Il faut entendre ſimplement la dépoſition des Témoins, & écrire en bref ce qu'ils dépoſent du fait & de ſes circonſtances ſans leur former des interrogations, ſi ce n'eſt que l'on voye par ce qu'ils diſent, qu'ils ſçavent encore quelques circonſtances qui auront pû leur échaper.

6°. Après qu'on leur aura fait lecture de leur dépoſition, & qu'ils auront dit qu'elle contient vérité, ou qu'ils trouvent quelque choſe à y changer ou ajouter, on la leur fera ſigner en leur demandant s'ils exigent ſalaire, auquel cas il leur ſera donné proportionnément au chemin qu'ils auront fait, ou au dommage que leur abſence de chez eux leur aura pû cauſer dans leur travail ou dans leur négoce.

Si par les dépoſitions des Témoins on a des preuves concluantes pour la conviction, la queſtion ne doit avoir point lieu, parce que ſuivant la Loi que l'on ne ſçauroit trop répeter, il ſuffit d'avoir la conviction ou la confeſſion du coupable, pour pouvoir aller à la condamnation, ſans employer la procedure de la queſtion; à moins que par les circonſtances du fait il n'y ait des complices du crime qu'il faut faire déclarer au Criminel. Autre choſe eſt quand il n'y a que des indices qui fondent un ſoupçon violent contre le priſonnier; alors n'ayant pas des preuves ſuffiſantes pour juger, il faut la confeſſion du coupable, & il doit y être forcé par la queſtion.

Dans l'un & dans l'autre cas on doit commencer par le recollement des Témoins & leur confrontation avec l'accuſé. Le recollement

ment

„ Zeugnus einiger ihrer Gerichts-Angehörigen nöthig hat, als ersucht
„ sie den Herren, dem und dem N. N. zu befehlen, auf den N. Tag diß
„ lauffenden Monats sich vor Uns zu stellen, um zu Gunsten der Wahr-
„ heit zu zeugen nach Brauch des Rechtens.

Aussag der Zeugen.

2°. Die Zeugen, so Kundschafft geredt haben, sollen den Befelch, den man ihnen vor dem Rechten zu erscheinen, und zu zeugen gegeben, dem Oberst-Richter einliefferen, welcher selben bey ihrer Zeugnus aufbehalten wird.

3°. Soll der Oberst-Richter den Zeugen den Eyd geben, um die Wahrheit zu reden, zu dem Ende dienlich seyn wird, selbigen die Auslegung des Eyds, und wohin man sich durch ein falschen Eyd aussetze, vorlesen zu lassen, sonders da solche einfältige und ungeschickte Leuth wären.

4°. Man muß die Kundschafft eines jeden Zeugen besonders abnemmen, also zwar, daß der einte nit wisse, was der andere geredt habe.

5°. Man soll die Zeugen einfältig abhören, und kurtz verzeichnen, was selbe von der That oder deren Umständen aussagen, ohne daß man Fragen an sie stelle, es wäre dann, daß man aus dem, was sie sagen, abnemmen könnte, daß sie noch einige Umständ wissen, die ihnen können entfallen seyn.

6°. Nachdeme man ihnen ihre gethane Aussag und Kundschafft vorgelesen, und sie sagen, daß es die Wahrheit seye, oder daß sie was darinn zu enderen oder beyzusetzen finden, solle man sie solche zu underschreiben machen, und sie fragen, ob sie eine Belohnung begehren, in welchem Fahl soll ihnen solche nach Gestalt und Maaß des Weegs, den sie haben machen müssen, oder Schadens, so ihre Abwesenheit ihnen an ihrer Arbeit und Handthierung hat verursachen können, geschöpfft werden.

Wann durch die Aussag der Zeugen sich redlich- und genugsamme Anzeigungen zu der Uberweisung befinden, so bedarff es keiner Folter, dann laut des Gesatzes, so man niemalen genugsam wiederholen kan, daß der Missethäter oder überwiesen oder bekandtlich seye, um zu der Verurtheilung schreitten zu können, ohne daß man sich der Folter behelffen dörffe, es wäre dann, daß sich aus den Umständen der That Mithaffte befinden thäten, welche man den Gefangnen machen soll zu erklären; ein anders wäre es, wann Anzeigungen da seynd, die nur einen starcken Verdacht wider den Gefangenen machen, dann weilen in solchem Fahl nit genugsamme Proben, daß man zu einer Urtheil schreitten könne, so wird die Bekandtnus des Beschuldigeten erforderet, und zu solcher soll er durch die Folter angehalten werden.

In dem eint- und anderen Fahl soll man anfangen die Kundschafften nochmalen zu verhören, und selbe mit dem Gefangenen zu confrontieren;

diese

ment se fait en faisant relire à chacun des Témoins en particulier le contenu de sa déposition faite cy-devant pour voir s'il y persiste, ou s'il a quelque chose à y changer. Cette procedure demande un acte en forme de la part des Commissaires qui peut être conçû dans les termes suivans.

Recollement des Témoins.

Ce jourd'hui... pour proceder au recollement des Témoins susdits, Nous soussignez Grand Juge & Commissaires dans l'instruction du procès contre le nommé N. les avons fait venir en nôtre présence, pour leur relire leur déposition ; sçavoir, le nommé N. lequel après que la lecture lui en a été de nouveau faite, a dit y persister & être prêt de soûtenir le tout en présence du prisonnier.

Cette procedure doit être suivie immédiatement de la confrontation des Témoins. On demande d'abord au prisonnier, s'il connoît le Témoin qui lui est representé, & s'il a quelque chose à dire contre lui pour le recuser, il faut écrire exactement tout ce qu'il répondra à ce sujet, pour examiner ensuite, si ses raisons sont valables en cas de recusation ; après quoi on lui lit la déposition que le Témoin a fait par son serment, & on lui demande ce qu'il peut alleguer pour sa justification ; le tout peut être dressé en la forme suivante.

Confrontation

Des Témoins à l'Accusé.

Surquoi, pour proceder à la confrontation des Témoins cy-dessus, Nous avons fait venir le Prisonnier en leur présence l'un après l'autre ; sçavoir, le nommé N. & demandé au Prisonnier s'il conoît ledit Témoin, & s'il n'a point de reproche contre lui ; à quoi il a répondu le reconnoître, & ensuite lui ayant fait faire lecture de sa déposition, il a dit.

Si après la confrontation les indices restent toûjours dans leur force contre l'accusé, & qu'il persiste à nier le fait, les Commissaires sont autorisez par la Loi d'employer la question, parce qu'il leur est enjoint d'instruire toute la procédure criminelle dont la question fait une partie essentielle, mais ils ne doivent s'y déterminer qu'après avoir bien reconnu la suffisance des indices, telle que la Caroline la prescrit, pour ne point agir legerement dans une procedure de cette conséquence, & qui doit être faite sur une délibération qu'ils signeront tous à la fin : elle sera conçüe à peu près dans la forme qui suit.

Déliberation

diese wiederholte Abhörung der Zeugen geschiehet, da man einem jeden den Enthalt seiner Kundschafft wiederum vorliset, um zu sehen, ob er auf solcher beharre, oder etwas darinn verendere; diese Handlung soll von den darzu Verordneten durch einen förmlichen Act gemacht, und auf folgende Weiß aufgesetzt werden:

Wiederhollung der Kundschafften.

„Als heut den ... haben Wir underschriebene Oberst-Richter und „bestellte Commissarij die Gerichtliche Wiederhollung der aufgenommenen Kundschafften, namlich des genannten N., deme seine vorbemeldte Aussag in unser Gegenwart vorgelesen, der auch solche nach „wiederholtem Ablesen bestähtiget, und bereit ist, alles in Beyseyn des „Gefangenen zu behaubten.

Auf diesen Act soll so gleich die Confrontierung der Zeugen mit dem Gefangenen folgen, und geschicht also: man stellt dem Gefangenen den Zeugen vor, je einen nach dem anderen allein und besonders, da mehrere seynd, und fragt ihn, ob er diesen Zeugen kenne, und ob er wider solchen was einzuwenden oder auszustellen habe? Was er antwortet, soll man genau verzeichnen, um zu undersuchen, ob seine Gründ gültig seyen, fahls einer Einwendung oder Ausstellung. Nachdem lißt man des Zeugen endlich-abgelegte Kundschafft ihme vor, und fraget ihne, was er dargegen zu seiner Beschönung einzuwenden habe? welches auf folgende Weiß kan eingerichtet werden:

Vorstellung der Zeugen
dem Gefangenen.

„Auf dieses seynd Wir zu der Vorstellung der Zeugen geschritten, „und den Gefangenen in Gegenwart eines jeden kommen lassen, namlich des genannten N., worbey den Gefangenen gefragt, ob ihme derselbig Zeug bekandt, und ob er ihme etwas könne vorkehren? darauf „der Gefangene geantwortet: der Zeug seye ihme bekandt, nachgehends „ist ihme die Kundschafft abgelesen worden, darauf er geantwortet.

Wann nach dieser Vorstellung die Anzeigungen wider den Beklagten in ihrer Krafft bleiben, er aber die That zu läugnen beharret, so seynd die Richter laut des Gesatzes befugt die Folter fürzunehmen, indeme ihnen obliget die Peinliche Verhandlung der Procedur vollständig einzurichten, worvon die Tortur einen weesentlichen Theil ausmachet; allein sollen sie zu solcher sich nit entschliessen, sie haben dann zuvor die Genugsamme und Gültigkeit der Anzeigungen wohl erkennt, und zwar auf Weiß und Form, wie die Carolina solche vorschreibet, damit sie in einer Sach von dieser Trifftigkeit nicht unbedachtsam handlen thuen, und die auf einen förmlichen Entschluß geschiehet, welchen sie alle zu End underschreiben sollen, welche auch ohngefehrd auf folgende Art kan eingerichtet werden.

Entschliessung

Déliberation des Commissaires pour proceder à la Question.

Nous soussignez N. ayant reconnu tant par la déposition des Témoins, par le recollement & confrontation d'iceux, que par les variations du prisonnier dans ses réponses & autres circonstances ayant rapport au fait dont il est accusé, que les indices sont suffisamment établis contre lui, & que nonobstant il persiste à nier opiniâtrément la vérité; après avoir mûrement déliberé & consulté la Loi, avons statué que ledit N. sera appliqué à la question pour lui faire avoüer le crime dont il est accusé, & suffisamment chargé pour subir cette procedure.

L'heure destinée pour donner la question étant arrivée, & le prisonnier en présence des Commissaires, on lui fait lire la déliberation, qui le condamne à y être appliqué; ensuite le Grand Juge après lui avoir fait voir la force des indices, qui se trouvent contre lui sur la déposition des Témoins qui lui ont été confrontez, & combien les variations dans ses réponses le chargent du crime dont il est accusé, il l'exhorte fortement à ne point s'exposer aux tourmens que la Justice établie de Dieu est prête de lui faire subir pour le forcer à déclarer la vérité, qu'il doit être persuadé que les Juges porteront la rigueur à la derniere extrêmité, & sans aucune compassion.

Si le Prisonnier malgré cela continüe à nier le fait, ou à ne pas le déclarer tel qu'il est supposé le sçavoir dans des circonstances essentielles affirmées par les Témoins, on doit sur le Champ le faire appliquer à la question usitée parmi nos Militaires, qui est celle des mêches. Le Greffier écrira sur une feüille séparée tout ce que le questionné dit & fait durant la question, parce que sa déclaration dans les tourmens n'étant point valable, ne doit pas être inserée dans le corps des informations; mais si après des douleurs souffertes il déclare vouloir dire la vérité, on le fera délier dans le moment, & cette nouvelle procedure, qui alors a lieu, doit être inserée dans l'instruction du procès en la maniere suivante.

Interrogatoire ensuite de la Question.

Après que ledit N. a soûtenu pendant l'espace de .... la question de la mêche appliquée aux trois doigts de la main droite, & avoir fait voir des grandes douleurs, il a demandé à être délié, promettant de déclarer

Entschliessung der Verhörs-Richteren um zu der Folter zu schreitten.

„Wir Ends-Underschriebne... in Betrachtung theils der Kund-„schafften Aussag, Wiederhollung und Persönlicher Vorstellung, theils „des Gefangenen unbeständiges und widersprechliches Antworten, wie „auch anderer Umständen, so sich bey der begangenen Missethat befin-„den, deren obgedachter Gefangener beschuldiget ist, haben befunden, „und bey ernstlicher Ausforschung des Rechtens erachtet, daß er auf „genugsamme Anzeigungen in Ansehen seiner Halsstarrigkeit an die „Peinliche Frag und gebrauchliche Tortur geschlagen werde, damit er „die Missethat, derer genugsamme Beschuldigung- und Anzeigungen „vorhanden, bey der Wahrheit bekenne.

So die zur Folter bestimmte Zeit vorhanden, und der Gefangene würcklich in Gegenwart der Verhörs-Richteren ist, so laßt man ihme den obigen Entschluß, Krafft dessen er soll an die Tortur gelegt werden, vorlesen, hernach thut der Oberst-Richter ihme die Stärcke der Anzeigungen, so laut der ihme confrontierten Zeugen wider ihne sich befinden, auch wie seine unbeständig- und widersprechliche Antworten ihne des Lasters, darum er angeklagt, selbsten beschuldigen thäten, vorstellen, und darbey ernstlich ermahnen, sich in die Peine auszusetzen, so die von GOtt eingesetzte Gerechtigkeit bereit seye zu Entdeckung der Wahrheit ihne machen auszustehen, und daß er versichert seyn solle, daß die Richter sich der äussersten Schärffe ohne einiges Mitleyden gebrauchen und bedienen werden.

Da aber der Gefangene, ohnangesehen dessen alles, beharret die That zu läugnen, oder selbe nit so zu bekennen, als er muhtmaßlichen solche in den Haubt- durch die Zeugen bestähtigten Umständen wissen kan, so soll man solchen gleich auf der Stell an die bey unseren Kriegs-Völckeren übliche Tortur legen lassen, so da ist mit dem Lunden brenen; der Gerichtschreiber soll alles das, was der Gefolterte währender Tortur sagt oder thut, auf ein besonderes Blat verzeichnen; dann weilen sein währender Tortur thuende Erklärung nit gültig ist, so kan solche in die Peinliche Haubt-Information nicht eingesetzt werden; so aber solcher nach überstandenen Schmertzen erkläret, er wolle die Wahrheit sagen, soll man ihne augenblicklich der Tortur frey stellen.

Befragung, so nach der Tortur oder Folter geschiehet.

„Nach ausgestandener Tortur der brennenden Lunden, so man dem ob-„genandten N. an die drey mitlere Finger der rechten Hand angeschla-„gen, auf... gedauret, und darbey grosse Schmertzen angezeiget, hat er

déclarer la vérité, ce que Nous lui avons accordé dans l'instant; & alors Nous lui avons demandé s'il étoit prêt de confesser à la Justice ce qu'il a nié jusqu'à present, à quoi il a répondu qu'oüi, & a dit sçavoir que....

Un jour après que le Prisonnier aura confessé son crime à la suite de la question, les Commissaires le feront encore venir devant eux pour lui faire ratifier sa confession, ce qu'on appelle la ratification devant le ban de la Justice; elle est ordonnée expressément par la Loi, & pourra être concüe ainsi qu'il suit.

Ratification de l'aveu du
Crime, tiré par la Question.

Ce jourd'hui... Nous soussignez, Grand Juge & Commissaires nommez à l'instruction criminelle contre ledit N. le second jour après lui avoir fait subir la question pour lui faire confesser son crime, l'avons fait revenir en nôtre présence pour lui demander s'il se souvient de sa confession faite le... du present mois à la suite de la question, sur quoi ayant répondu que oüi, Nous lui en avons fait faire la lecture, laquelle il a reconnu pour véritable, & l'a ainsi ratifiée: après quoi Nous lui avons demandé si pour la décharge de sa conscience il n'a rien de plus a déclarer à la Justice, tant pour ce qui le regarde personnellement, que d'autres, qui pourroient avoir été impliquez dans son crime, quoiqu'il soit seul chargé par les témoins: à quoi il a derechef répondu...

Il faut remarquer que cette derniere formalité de ratification ne doit point être employée lorsque le Prisonnier n'a point été forcé par la question à confesser son crime, & qu'il l'a déclaré volontairement dans les circonstances essentielles, qu'il est présumé sçavoir, & qui sont requises pour porter un jugement. On doit aussi observer que toutes ces procedures doivent être exactement datées & signées par les Commissaires; usage dans les Trouppes de la Nation, que l'on ne sçauroit trop maintenir, quoiqu'il ne paroisse point que la Loi l'exige, puisqu'elle ne fait mention que de la signature du Greffier.

Autres

„ begehrt, man wolle ihne looß machen, mit dem Versicheren und Ver-
„ sprechen, die Wahrheit zu erklären, so wir ihme auf der Stell zugelas-
„ sen, und nachdeme haben wir ihne gefragt, ob er jetzt wohl bedacht die
„ Wahrheit vor seiner Obrigkeit anzugeben, so er bisharo so halsstarrig
„ geläugnet, welches er uns durch seine Antwort versprochen, und danne
„ weiters gesagt, namlich.....

Den anderen Tag, nachdeme der Gefangene sein Verbrechen auf die erfolgte Tortur wird bekennt haben, lassen die Verhörs-Richter denselben wiederum für sich bringen, um seine gethane Bekandtnus zu bestähtigen; und diß heißt man die offentliche Bestähtigung vor dem Rechten: das Gesatz thut solche ausdruckenlich verordnen, sie kan auf folgende Art aufgesetzt werden.

Bestähtigung der durch die Folter ausgebrachten Bekandtnus des Lasters.

„ Heut dato den.... haben wir underschribene Oberst-Richter und
„ verordnete Commissarij zur Peinlichen Handlung wider den obge-
„ dachten N. auf den anderen Tag, da er nach ausgestandener Tortur
„ seine Missethat bekennet, denselben lassen wiederum vorstellen, und
„ gefragt, ob er wohl wisse, und bekandtlich seye, was er den... dieses
„ Monats, nach ausgestandener Tortur, ausgesagt? Worauf er dann
„ geantwortet: er seye dessen bekandtlich; als haben wir ihme seine in
„ Schrifft verfaßte Aussag lassen ablesen, welche er für wahr erkandt
„ und bestähtiget. Auf dieses haben wir ihne auch gefragt, ob er weiters
„ nichts zu Entladung seines Gewissens der Obrigkeit anzuzeigen habe,
„ es seyen Sachen, die ihne Persöhnlich, oder andere angehen, so der
„ begangenen Missethat köñten theilhafftig seyn, obwohlen er allein von
„ den Zeugen beschuldiget werde? worauf er wieder geantwortet....

Es ist zu beobachten, daß diese letste Bestähtigungs-Form der Missethat nicht nöhtig ist, wann der Gefangene ohne Tortur seine Missethat freywillig in den weesentlichen Haubt-Umständen, die man muhtmassen kan, daß er wisse, und welche zu einer End-Urtheil erforderet werden, bekennet; gleichfahls soll man wahrnemmen, daß alle diese Peinliche Handlungen müssen ordentlich datiert, und von denen verordneten Verhörs-Richteren underschrieben werden; dieses ist eine alte Ubung bey den Trouppen unser Nation, so man niemal genug behaubten kan, obwohlen scheinet, daß das Gesatz es nit erfordere, als welches nur von der Underschrifft des Gerichtschreibers Meldung thut.

Autres Remarques

Touchant la procedure de la Torture ou Queſtion.

Le pouvoir de proceder à la queſtion, lorſque le Juge agit d'office ou d'enquête, & même de proceder à la condamnation ſans la queſtion ſi le délit eſt ſuffiſamment, indubitablement & avec pleine conviction prouvé, ſe trouve expliqué dans les Articles 8. 9. 10. & 69. *de la Caroline.*

Sur un délit non douteux que le délinquent voulût nier effrontement, on le fera mettre à la queſtion pour lui faire confeſſer la vérité; cela montre la difference entre la Notorieté du fait & la Preuve du crime. Article 16.

Ce que c'eſt la Torture, ſes degrez, juſqu'où on la puiſſe pouſſer, qu'elle ne puiſſe être reïteré ſur le même indice, & ſi le délinquent la ſoûtient ſans rien avoüer, ou qu'il revoque ſa confeſſion toûjours après la queſtion, après la troiſiéme, dimittendus eſt cum pœna arbitraria. *Article* 57. & 58.

Des Indices.

Sur des Indices ſeuls perſonne ne peut être condamné, mais il faut pour cela ou la Confeſſion ou la Conviction. Article 22.

Un Indice pour être ſuffiſant, & pour donner lieu à la queſtion, doit être prouvé par deux bons Témoins; mais lorſque le fait même eſt prouvé par la dépoſition d'un bon Témoin, ce témoignage comme une demie preuve, fait un Indice ſuffiſant pour la queſtion, mais il faut NB. *que ce Témoin parle du fait, & ne tombe ſur aucune circonſtance, ſigne, ou indice, ou ſuſpicion. Article* 23. & 30.

Si un Criminel confeſſé & convaincu, charge un Complice regulierement ſuivant l'Article 31., *cette déclaration fait un Indice ſuffiſant contre la Perſonne declarée; ſauve l'exception d'une inimitié ou haine connüe entre eux. Article* 31.

Si le Criminel a dit lui-même vouloir faire telle choſe, & que ce ſon dire fut prouvé légitimément, c'eſt un Indice ſuffiſant. Article 32.

Dans le cas des délits de telle circonſtance, qu'ils ne ſçauroient être prouvé autrement, les Témoins autrement recuſez ſont admis. Article 23. & 30.

Les

Andere Anmerckungen,

Betreffend die Procedur der Folter.

„Die Befügsamme zu der Folter zu schreitten, der Richter handle „Ambts-oder Anklagens wegen, ja zu der Verurtheilung selbsten ohne „Folter zu procedieren, wann die Missethat genugsam, unzweiffelhafft, „und mit völliger Uberweisung probiert ist, wird erklärt in den 8. 9. „10. und 69. Articlen der Carolina.

„Da eine Missethat zweiffelhafft, und der Thäter solche frech und „hartnäckig läugnet, soll man ihne an die Folter legen, damit er die „Wahrheit bekenne; diß zeigt den Underschied zwischen der Kundbare „der That und der Prob eines Lasters. 16. Articul.

„Das was die Folter seye, derer Staffel, wie weit man selbe treiben, „und daß man selbe auf die gleiche Anzeigung nit wiederhollen könne; „auch wann der Missethäter selbe aussiehet ohne was zu bekennen, oder „da er seine Bekandtnus nach der Folter wiederrufft, soll er nach der „dritten entlassen, und nur mit einer willkürlichen Straff belegt wer„den. Articul 57. und 58.

Von den Anzeigungen.

„Auf blosse Anzeigungen kan keiner verurtheilt werden, sondern es „erforderet darzu eintweders die Bekandtnus oder die Uberweisung. „Articul 22.

„Daß eine Anzeigung genugsam seye, und zu der Folter befügsame, „so muß solche durch zwey gültige Zeugen probiert seyn; da aber die „That selbsten durch die Aussag eines gültigen Zeugens probiert ist, so „macht diese Zeugnus als eine halbe Prob eine genugsame Anzeigung „zu der Folter; es muß aber NB. der Zeug von der That selbsten reden, „und auf kein einigen Umstand, Zeichen, Anzeigung, oder Verdacht „nicht fallen. Articul 23. und 30.

„Wann ein bekandtlicher und überwiesener Missethäter einen Mit„hafften angibt, Rechts-förmig nach dem 31. Articul, so machet diese „Angebung ein genugsamme Anzeigung wider die angegebne Person; „ausgenomen einer kundbaren Feindschafft oder Haßes zwischen ihnen. „Articul 31.

„Wann der Missethäter selbsten sich ausgelassen, er wolle ein solche „Sach thun, und daß diese seine Red rechtmäßig probiert, ist es eine „genugsamme Anzeigung. Articul 32.

„Im Fahl die Missethat von solchen Umständen, daß solche nit an„derst als durch sonst verwerffliche Zeugen könnte probiert werden, so „laßt man selbe in solchem Fahl zu. Articul 23. und 30. Diese

Les Points ci-dessus articulez, ont été joints pour observation particuliere des Comissaires ou Examinateurs, pour que si dans une information criminelle arrivent des pareils incidens & difficultez, ils trouvassent à la main dans cette Formule de Procedure Criminelle la maniere dont ils se doivent conduire, comme dans tous les autres incidens imprevûës, la Caroline doit toûjours servir de regle, de la maniere qu'un Procès Criminel doit être instruit & poursuivi. Retournons maintenant à finir cette Formule d'instruire, poursuivre & finir un Procès Criminel selon l'usage des Troupes de la Nation Suisse.

Les informations étant ainsi dressées, le Grand Juge qui en devient le dépositaire, doit les comuniquer au Colonel, ou à celui qui commande en sa place, lequel sur l'examen qu'il en fait ordonne, lorsqu'il le trouve à propos l'assemblée des Capitaines, qui forme un Tribunal juridique, dans lequel on décide à la pluralité des voix, sur la lecture des informations, & autres piéces concernant l'affaire, si le procès est suffisamment instruit, & le délit assez grave, pour que le coupable soit mis au Conseil de Guerre; au cas qu'il n'y soit pas mis, quelle punition on doit lui infliger; ou bien s'il ne faut pas ordonner des plus amples informations. La décision doit être écrite par le Grand Juge à la suite de la procedure & relüe dans l'assemblée.

Au jour ordonné par le Colonel ou celui qui tient sa place, pour la tenüe d'un Conseil de Guerre, tout le Corps s'assemble sous les yeux du public, & forme un Bataillon quarré, dans le Centre duquel se trouvent tous ceux qui ont grade d'Officiers dans le Regiment pour y prendre séance suivant l'ordre du service de leurs Compagnies; ensorte que tout Officier étant Juge né de ce Tribunal, & d'obligation, il ne peut & ne doit s'en dispenser sans aucune cause légitime.

Comme les jugemens qui se rendent dans le Conseil de Guerre, sont prononcez au nom & sous l'authorité du Colonel, Lieutenant Colonel, & des Capitaines, parce que c'est entre leurs mains, que les Souverains des Loüables Cantons ont déposez le pouvoir, qu'ils tiennent de Dieu sur la vie & la mort de leurs Compatriots, pendant le tems qu'ils sont au service, il s'y trouve de leur part un Capitaine qui y assiste en qualité de Président député, non pas pour influer par sa voix dans aucune déliberation ou sentence, qui s'y forment, mais pour veiller au nom de ceux qui dans un Tribunal supérieur & separé representent le Souverain, à ce que les Loix s'y observent, avec pouvoir de le suspendre s'il s'y passoit quelque chose contre les Regles de la justice.

Explication

Diese obige Puncten seynd hier einzig mit Specificierung der Articlen eingesetzt worden denen Verhörs-Richteren zur sonderen Beobachtung, damit, wann in einer Peinlichen Undersuchung einige dieser Fählen oder Beschwerden sich ereigneten, sie gleich in dieser Peinlichen Handlungs-Form ersehen können, wie sie sich zu verhalten haben; gleichmässig soll in allen anderen ohnvorgesehenen Zufählen die Carolina zur Richtschnur dienen, auf was Weiß ein Peinlicher Proceß soll eingericht, fürgeführt und beendet werden. Wir schreitten nun wiederum zu Beendigung der Peinlichen Handlungs-Form zu Einricht-Fortsetz-und Beschliessung eines Peinlichen Processes, nach Brauch Eydgnößsischer Kriegs-Trouppen.

Demnach die Information also eingerichtet seyn wird, so soll der Oberst-Richter, der solche in Verwahrung haltet, selbe dem Obersten, oder dem, so an dessen Stell commandieret, überliefferen; dieser, nachdeme er sie wohl erdauret, verordnet, so er es thunlich befindet, die Versamlung der Haubtleuthen, so das hohe Gericht ausmachet, in welchem nach Verlesung der Information und anderer zu dieser Sach gehörigen Acten durch die mehrere Stimen erkennt wird, ob der Proceß vollständig eingerichtet, und das Verbrechen schwer genug seye, daß der Beschuldigete ins Kriegs-Recht gestellt werde; und fahls er nit darein erkent wurde, mit was für einer Straff er zu belegen seye, oder ob etwan mehrere Undersuchung nöhtig. Die Erkandtnus soll von dem Oberst-Richter anhängig dem Proceß geschrieben, und in der Versammlung abgelesen werden.

An dem von dem Obersten, oder jenem, so dessen Stell vertrittet, zu Haltung des Kriegs-Rechts verordneten Tag thut das gesambte Volck ausrucken, und ein Battaillon quarré formieren, in die Mitte dessen sich alle Officiers subalternes des Regiments begeben, um den Sitz nach jedes seinem Rang in dem Stand-Recht zu nemmen; und weilen ein jeder Officier des Regiments, Krafft seines Ambts, Richter in diesem Gericht ist, so soll-und kan er aus tragender Schuldigkeit sich nit ohne rechtmässige Ursach darvon entäusseren.

Gleichwie die Urtheil, so in dem Kriegs-Recht ausfallen, im Namen und under der Authoritet des Obersten, Oberst-Lieutenants, und deren Haubtleuthen, als in deren Händ die Souveraine Ständ Loblicher Orthen den von GOtt über das Leben und Tod ihrer Landsgenossen und Angehörigen habenden Gewalt, so lang solche im Dienst stehen, hinderlegt haben; als befindet sich bey jeweiligem Kriegs-Recht in ihrem Namen ein Haubtmann, der als verordneter Vorsteher da sitzet, nit um mit seiner Stimme in die Entschliessung-und Urthlen mit einzufliessen, die da abgefasset werden, sondern im Namen deren, die da in einer höheren und gesönderten Gerichts-Cammer den höchsten Gewalt vorstellen, Obsicht zu halten, daß Gesatz und Ordnung beobachtet werde, mit der Vollmacht, fahls etwas wider Gesatz, Recht und Ordnung fürgehen solte, so dann das Kriegs-Recht aufzuheben und einzustellen.

Auslegung

Explication du Conſeil de Guerre, ſuivie de la Formule en Allemand, qui s'y obſerve.

Tous les Juges étant ainſi aſſemblés, comme il vient d'être dit, & ſe tenant en cercle derriere les ſiéges qu'ils doivent occuper pendant la Séance, le Grand Juge dont la charge eſt de diriger toutes les fonctions & les ſentences de ce Tribunal, en fait l'ouverture par un diſcours, dans lequel après avoir fait connoître que cette aſſemblée eſt formée par exprès commandement des Supérieurs, il demande que lon déclare juridiquement, s'il eſt muni de pouvoir & d'authorité ſuffiſante pour tenir le Conſeil de Guerre juſqu'au jugement définitif, & ſi rien n'empêche qu'on ne le commence dès à préſent ; ce que chacun reconnoît par ſon ſerment.

Après cette formalité préliminaire & la preſtation du ſerment général, chacun prend ſéance ; le Grand Juge ayant ſur la table qui eſt devant lui, les Loix, l'inſtruction du procès dont le rapport doit être fait, l'épée nüe avec le bâton de la juſtice pour marques diſtinctives du Tribunal Criminel dont l'ouverture eſt faite ; derriere lui ſe tiennent de bout & à tête découverte ſes quatre Officiers ſubordonnez ſervans à la juſtice ; ſçavoir, le grand Sauthier dont les fonctions répondent à celles du Procureur Général dans les autres Tribunaux, en ce qu'il eſt la Partie publique du Criminel, contre lequel il demande juſtice au nom du Colonel, des Capitaines, & de tout le Regiment ; le ſecond eſt ſon Subſtitut qui en ſa place fait toutes les requiſitions juridiques, à meſure qu'il faut opiner dans le cours du Conſeil de Guerre pour parvenir comme par dégrez à un jugement définitif, & qui à cet effet donne ſes concluſions en ſon nom ; le troiſiéme eſt l'Avocat du Criminel qui doit le défendre de ſon mieux contre les concluſions ſeveres, & alleguer les raiſons qu'il croira les plus propres pour lui concilier la compaſſion des Juges, s'il ne peut pas le rendre innocent à leurs yeux ; quelque touchant que puiſſe être ſon diſcours, il ne peut jamais operer que les motifs de la commiſération trouvent entrée dans ce Tribunal, où il ne peut y avoir d'autre regle que la rigueur de la Loi ; le quatriéme Officier ſervant à la juſtice eſt le Greffier dont la fonction eſt de lire publiquement la procedure, d'écrire la ſentence que le Grand Juge lui dicte, d'en faire enſuite la lecture, de ſuivre le Capitaine Préſident juſqu'où ſe tient le Tribunal Supérieur ou haute Chambre, qui peut auſſi ſe ſervir de ſon miniſtere pour dreſſer la déciſion ſouveraine qui eſt rapportée au Conſeil de Guerre, pour y être rendüe publique.

La

Auslegung des Kriegs-oder Stand-Rechts, mit angehängter Form und Ordnung, so darbey beobachtet wird, auf Teutsch.

Wann alle Richter also, wie gleich oben gemeldt, versammlet, und jeder hinder seinem Sessel, dessen er sich währendem Gericht bedienen soll, stehet, so thut der Oberst-Richter, dessen Ambt ist die Verrichtungen und Urtheil dieses Gerichts zu führen und laithen, mit einer Red den Anfang machen, in welcher er bedeutet, wie gegenwärtige Versamlung aus expressem Befelch der Ober-Cammer sich hier befinde, und begehrt, daß man Rechtlich erkenne, ob es Zeit und Tag, auch er mit genugsamem Gewalt und Befügsamme versehen seye das Kriegs-Recht bis zu vollständig-rechtlichem Austrag zu halten, und ob nichts verhindere, daß man gleich dermalen ohne Anstand ein solches anfangen könne; darüber ein jeder von den Richteren bey seinem Eyd erkennen und urtheilen solle.

Nach dieser Formalitet, die vorgehet, und der Eyd von gesambtem Gericht abgelegt worden, so nihmt jeder Richter seinen Sitz, und legt der Oberst-Richter auf den vor ihme stehenden Tisch die Gesätz und Ordonnanzen, die Peinliche Proceß-Handlung, die offentlich soll verlesen werden; item, den blossen Degen samt dem Gerichts-Staab zu einem sonderen Zeichen des allbereit angefangenen Peinlichen Gerichts, hinder ihme stehen mit entblößtem Haubt seine vier undergebene Gerichts-Bediente, als namlich der erste der Großweibel, der das Ambt des Oberkeitlichen Klägers vertrittet, massen solcher die offentliche Gegen-Part wider den Missethäter machet, und wider denselben im Namen des Obersten, der Haubtleuthen und des gantzen Regiments Gericht und Recht begehrt; der zweyte ist dieses Großweibels sein Vorsprech, so an seiner Stelle alle rechtliche Ansuchungen machet, je nach Maß, man in dem Kriegs-Recht von einem Urtheil zum anderen, zu dem End-Schluß zu gelangen schreittet, danahen auch solcher alle mal in des Großweibels Namen seinen Entschluß gibet; der dritte ist des armen Menschen Vorsprech, der selben nach bestem Vermögen wider die strenge Entschlüß vertheidigen solle, und alle Gründ, die er am verfänglichsten erachtet, die Richter zum Mitleyden zu bewegen, da er selben nit beschönen kan, beybringen thut; wie beweglich aber seine Reden seyn mögen, so mag er niemalen dem Mitleyden einigen Eingang bey diesem Gericht finden, als dessen einzige Richtschnur die Schärffe der Gesätzen seyn solle; der vierte Gerichts-Bediente ist der Gerichtschreiber, dessen Verrichtung ist, den Proceß offentlich abzulesen, das Urtheil, so der Obrist-Richter ihme angibet, zu verzeichnen, nach der Hand zu verlesen, und dem præsidierenden Haubtmann in die hohe Kammer zu folgen, die auch sich seiner bedienen kan, um ihre höchste Entschliessung zu Papeir zu fassen, die so danne dem Kriegs-Recht überbracht, und offentlich publiciert wird.

La Séance ſe trouvant ainſi diſpoſé, le Grand Juge ordonne au grand Sauthier de publier avant toutes choſes les bans de la Juſtice, c'eſt-à-dire de notifier à l'Aſſemblée les Reglemens généraux qui y doivent être obſervez, pour la maintenir dans la décence, & de former enſuite les demandes qu'il a à faire, en lui permettant de ſe ſervir du miniſtere de ſon Subſtitut pour produire les plaintes & accuſations, ſur leſquels on exige un jugement.

C'eſt alors que commence l'inſtance déterminée du miniſtere public contre le Priſonnier; le Subſtitut ou Avocat du Procureur Général après avoir demandé communication de la procedure, & en avoir déliberé avec les Députez du Conſeil de Guerre lui accordé, qui ſont tous les Lieutenants, il ſe préſente à l'entrée du Conſeil, & fait ſa requiſition ſur deux chefs pour commencer le jugement du procès: le premier que le Priſonnier ſoit ammené dans les fers en préſence de ſes Juges ſous une garde ſuffiſante pour garantir la Juſtice contre ſon évaſion; le ſecond chef, que la lecture publique ſoit faite des informations & charges dreſſées contre lui, pour connoître de quelle nature & importance eſt ſon crime. Ces deux chefs demandés lui étant accordez par deux ſentences différentes, le Grand Juge avant que l'on commence à lire les informations, le Priſonnier préſent, ordonne à l'Avocat du Criminel de ſe mettre à côté de ſa partie pour entendre les chefs d'accuſations, & être en état de former ſa défenſe.

Chaque partie ayant ainſi ſon Avocat, afin que le jugement devienne contradictoire, & la lecture des informations étant faite, la Partie publique qui eſt le Subſtitut du grand Sauthier, continüe ſa pourſuite, & demande en premier lieu que le Criminel ſoit interrogé, s'il reconnoit les informations qui viennent d'être lûës, & ce qu'il y a confeſſé, il conſent enſuite à ce qu'il ſoit accordé à l'Avocat du Criminel une députation du Conſeil de Guerre pour déliberer avec ſa partie ſur les moyens qui pourroient rendre ſa cauſe favorable. Cette députation eſt compoſée de tous les Enſeignes du Regiment, comme étant d'un âge où l'on eſt plus diſpoſé à compatir à l'état du Criminel; mais ils doivent ſe ſouvenir en même tems que leur principal devoir dans cette fonction, eſt en faiſant enviſager au coupable leur penchant naturel vers la clemence, autant qu'il dépendra d'eux, de lui remontrer ſéverement l'obligation, où il eſt, de ne point s'écarter de la vérité devant la Juſtice, pour peu qu'ils l'en trouvent éloigné.

Ces Députez étant rentrez au Conſeil, l'Avocat du Criminel en fait le rapport, en convenant pour ſa partie de la vérité du fait, dont

Wann nun das Gericht also angeordnet, so befilcht der Oberst-Richter dem Großweibel, daß er vor allem aus offentlich das Gericht verbanne, so ist, der gantzen Versammlung die Satz und Ordnung, welche in solcher zu Handhabung der Gebühr- und Anständigkeit beobachtet werden sollen, zu erklären, und darnach sein Ansuchen fürzubringen, ihme zulassend, daß er sein Klag und Beschwerden, Krafft und Ursachen deren er Urtheil und Recht begehrt, durch seinen Vorsprech wohl möge und könne vortragen lassen.

Alsdann fangt die offentliche gerichtliche Rechts-Ansuchung wider den Missethäter an, und nachdeme des Großweibels Vorsprech die Communicierung des Peinlichen Proceßes begehrt, und solchen mit denen von dem Kriegs-Recht Verordneten, so da seynd alle Lieutenants, erdauret, so stellt er sich wieder vor Gericht, und thut sein Ansuchen haubtsächlich auf zwey Puncten setzen, um der Beurtheilung des Proceßes den Anfang zu machen; durch den ersten begehrt er, daß der Gefangene in Eysen und Banden, mit einer genugsammen Wacht versehen, daß er nicht entrinnen köñe, Persöhnlich vor Gericht geführt und gestellt werde; und dann durch den zweyten, daß die gerichtliche wider den Missethäter eingenomene Informationen offentlich möchten abgelesen werden, damit man erkenne und sehe, von was Natur und Wichtigkeit sein Missethat seye. Wann diese zwey Begehren ihme durch zwey absonderliche Urtheil bewilliget worden, so befilcht der Oberst-Richter, ehebevor man anfangt in Gegenwart des armen Menschen die Information abzulesen, daß dessen sein Vorsprech sich an sein Seithen stelle, die Klags-Puncten wohl bemercke, und sich befleisse seine Entschuldigung zu machen, und selben zu verthäidigen.

Da bey de Theil auf diese Weiß mit ihren Vorsprechen versehen seynd, damit keiner am Rechten verkürtzt, sonder von jedem für und wider sein Sach dargethan werde, so setzet nach abgelesener Information des Großweibels Vorsprech seine Klag fort, und begehrt, daß der arme Mensch gefragt werde, ob er die Information, so man eben abgelesen, erkenne, und das, was er darinn bekennt, gestehe? Darnach williget er ein, daß des armen Menschen Vorsprech ein Ausschuß aus dem Gericht vergönstiget werde, damit er mit selbem Mittel und Weeg zu best-möglichster Beschönung seiner Sach ausfinden könne; dieser Ausschuß besteht aus den Fendrichen des Regiments, als die gemeinlich in einem Alter seynd, so mehr geneigt ist mit dem Zustand des armen Menschen Mitleyden zu tragen, sie sollen sich aber auch zu gleicher Zeit erinneren, wie in dieser Verrichtung ihre Haubt-Schuldigkeit seye, dem armen Menschen nach bezeugter ihrer natürlichen Neigung zur Milte, in so viel von ihnen abhangen könne, vorzustellen die Schuldigkeit, in der er stehe, vor seiner Obrigkeit sich nicht von der Wahrheit zu entfehrnen, wie wenig daß sie merckten, daß solcher darvon abzuweichen beginte.

Nachdem dieser Ausschuß wiederum in das Gericht getretten, so rapportiert des armen Menschen Vorsprech, was bey selbem fürgangen,

dont la lecture a été entendüe, il tâche de l'excuser par toutes sortes des raisons, & conclud si non à la grace, du moins à un adoucissement de punition. Son discours est combattu avec vigueur de la part de l'Avocat du grand Sauthier, lequel pour la vengeance publique demande qu'il soit statué par Sentence, que le Criminel reconnoissant la procedure instruite contre lui dans les informations, & le corps du délit y étant conforme, soit puni suivant l'exigence du cas, & selon la rigueur de la Loi. Il fait voir le peu d'accès que doivent trouver les raisons frivoles que le Coupable charge son Avocat de mettre en avant sous les yeux d'un Tribunal éclairé, & qui ne reconnoît que la séverité des Ordonnances dans les peines qu'il prononce.

Après que le Substitut de la Partie publique est parvenu à faire rendre Sentence, par laquelle toute grace est rejettée, il est dit que le Criminel sera puni suivant l'exigence du crime & la rigueur des Loix, il donne sa conclusion à la mort lorsque le cas y échoit, malgré les efforts que réïtere l'Avocat du Criminel pour obtenir du moins que la peine capitale soit commuée en une punition corporelle, à la perte de la liberté, ou autre, qu'il plaira au Tribunal de lui imposer. Cette conclusion & la réplique qui y est faite, sont l'objet d'une nouvelle Déliberation, que le Grand Juge propose dans l'Assemblée & sur laquelle il intervient Sentence, qui excluant toute commutation de peine, s'en tient à ce qui a été conclu par la Partie publique.

Les opinions ayant ainsi passé à la pluralité pour la peine de mort, le Substitut demande qu'il lui soit accordé une députation du Conseil, avec laquelle il puisse déliberer sur le genre du supplice qui doit être prononcé. Ce sont encore tous les Lieutenants, comme les premiers Assesseurs du Conseil de Guerre, qui forment cette députation, il sortent du cercle, & se retirent à l'écart avec le Substitut pour se déterminer à une décision spéciale, & le chargent d'y conformer ses dernieres conclusions.

Ces Députez ayant repris séance dans le Conseil, & tous ceux qui doivent le composer se trouvant dans leurs places, le Substitut se présente & donne sa conclusion définitive, sur laquelle le Grand Juge collige les voix de toute l'Assemblée dont la pluralité forme la Sentence; il la dicte sur le champ au Greffier, & la signe; après la lui avoir fait lire publiquement, il la remet au Capitaine Président, lequel la porte à l'Assemblée Supérieure. La Sentence ne peut qu'être confirmée ou moderée dans ce Tribunal qui represente le Souverain, la voix de l'appel *à minimâ* n'y étant pas admise, parce qu'il est censé que le Conseil de Guerre a épuisé toute la séverité des Loix dans le premier jugement, ainsi que son devoir l'exige, &

que

mit Gestehung der abgelesenen Bericht, und trachtet ihne auf alle Weiß zu beschönen, und schliesset, wo nit völlig zur Gnad, wenigistens zu Milterung der Straff, welchem aber des Großweibels Vorsprech mit allen Kräfften widersprichet, als welcher zu Beschützung des gemeinen Weesens begehrt, mit Urtheil und Recht zu erkennen, daß weilen der arme Mensch seine in der Procedur und Information enthaltene Missethat kandtlich und geständig, die Sach auch in der That derselbigen gleichförmig sich befinde, so solle er nach Erheuschung der Sach und Strenge des Gesatzes abgestrafft werden; er gibt zu erkennen, wie wenig Gehör die ungültige Gründ, so der arme Mensch durch sein Vorsprech einwendet, bey diesem ansehenlichen Gericht finden solle, als welches in Setzung der Straffen nichts anders als die Schärffe der Satz und Ordnungen ansiehet.

Demnach der oberkeitliche Kläger die Urtheil erhalten, daß alle Gnad solle abgeschlagen seyn, so heißt es, daß der Missethäter nach Erforderung der That, und nach Strenge der Gesätzen abgestrafft werde, und unangesehen aller wiederhollter Bemühung des armen Menschen seines Vorsprechs, daß die Tods-Straff in eine leibliche, als Gefängnus oder andere, die dem Gericht belieben möchte, könnte verenderet werden, so macht er, wann die Sach dahin aus reichet, seinen Schluß zum Tod; dieser Schluß und Antwort veranlasset eine neue Berahtschlagung, so der Oberst-Richter der Versammlung vortraget, und über welche geurtheilt wird, daß mit Ausschluß aller Verend- oder Milterung der Straff man bey deme bleibe, was des Großweibels Vorsprech geurtheilt habe.

Wann also die mehrere Stimmen zu dem Tod sich erklärt, so begehrt der Kläger ihme einen Ausschuß aus dem Gericht zu vergönstigen, um mit selbigem Rahts zu pflegen, was Gattung Tods man urtheilen köñe. Dieser Ausschuß bestehet abermalen aus denen Lieutenanten, als den ersten Richteren des Stand-Rechts, sie tretten aus dem Ring, und gehen mit dem Kläger etwas abseiths, allwo sie sich zu einer specialer Gattung entschliessen, und dem Kläger auflegen, in seiner Urtheil sich diesem ihrem Entschluß zu conformieren.

Nachdeme dieser Ausschuß in dem Kriegs-Recht seinen Sitz wiederum genommen, und alle, die darzu gehören, sich darinn befinden, stellt sich der Kläger hervor, und gibt sein Urtheil über die Gattung des Tods, worauf der Oberst-Richter die Stimmen von sambtlicher Versamlung einhollet, und machen die mehrere das Urtheil, welches er so gleich dem Schreiber angibet, und underschreibet; nachgehends da er es hat offentlich ablesen lassen, so übergibt er es dem Haubtmann, so præsidiert, welcher solche dann in die hohe Cammer übertragt, als die den höchsten Gewalt vorstellet, und kan in solcher des Stand-Rechts Urtheil nur bestähtiget oder gemilteret, nit aber geschärfft werden; dann die Befugsamme von dem Milteren zu dem Schärfferen zu schreitten da kein Platz hat, weilen man achtet, das Kriegs-Recht habe nach aller Schärffe der Gesätzen

que d'ailleurs le Capitaine Préfident de la part des Chefs y a été prépofé fpécialement pour veiller à l'exécution des Ordonnances les plus ftrictes dans les différentes déliberations qui s'y font formées.

Il eft néceffaire de joindre ici un mot de l'opinion mal fondée de ceux qui croient, qu'étant obligés de faire toutes leurs déliberations dans le Confeil de Guerre par ferment, de pouvoir juger fur le délit & l'information du procès criminel indépendement pour la vie & la mort, fuivant qu'ils trouveroient le cas; mais comme c'eft un abus qui peut caufer des conteftations & confufions dans un Confeil de Guerre, d'autant de plus à éviter, vû qu'il fe tient aux yeux du public, & traite une matiere auffi grave & férieufe qu'eft la vie & la mort d'un homme, le moindre defordre peut caufer un grand fcandale, il faut donc qu'ils fachent que quand le Colonel, ou le Commandant du corps, après les informations prifes contre un Criminel, & que le procès foit fuffifamment inftruit, fait convoquer la Chambre haute, l'on y examine le délit, le procès, la confeffion ou conviction du Criminel avec toutes les actes acceffoires, & c'eft là que l'on juge, fi le Criminel peut & doit être mis au Confeil de Guerre, ce qui ne refulte jamais, quand le délit & le procès ne fe trouvent pas de la nature à faire meriter la mort au Criminel, d'où s'enfuit, que tout Criminel qui eft condamné au Confeil de Guerre par la haute Chambre, ne doit pas être feulement cenfé, mais eft effectivement jugé meriter la mort; ainfi que le Confeil de Guerre, qui d'ailleurs eft toûjours le Juge de la derniere rigueur, doit fans héfiter le condamner à la mort, *De genere autem mortis*, il peut & doit juger fuivant les Loix & Ordonnances ftatuées à l'exiftence du délit; enfin c'eft une regle infaillible qu'auffi peu que la Chambre haute peut aggraver la Sentence du Confeil de Guerre, auffi peu celui peut exempter un Criminel mis au Confeil de Guerre de la peine capitale, fans outre paffer les limites de fon pouvoir.

En attendant que le Capitaine rapporte le réfultat du Tribunal Supérieur, le Confeil de Guerre refte toûjours affemblé fans qu'il y foit traité d'autres matieres; à fon retour il fait lui-même la lecture du réfultat du Souverain, & lorfque la Sentence de mort y eft confirmée, le Grand Juge pour marquer qu'après cette décifion il n'y a plus de recours pour le Criminel condamné, rompt le bâton de la juftice, & l'exécution s'enfuit immédiatement en préfence du Confeil de Guerre qui demeure féant.

Soit

Gesätzen geurtheilet, wie es seine Schuldigkeit erforderet, da neben deme der bey dem Kriegs-Recht præsidierende Haubtmann von den Oberen sonderbar dahin verordnet ist, wohl in Acht zu nehmen, daß in den zerschiedlichen Urthlen, die in solchem gemacht werden, man nach Strenge der Satz und Ordnung richte.

Es ist nohtwendig hier etwas von der unbegründten Meinung zu melden derjenigen, die glauben, weilen sie in dem Kriegs-Recht alle ihre Urtheil bey dem Eyd geben müßten, daß sie danahen frey und ungehinderet nach Wissen und Gewissen zum Leben und Tod urtheilen mögen und sollen; weilen aber solches eine Irrung, aus welcher leicht Anstöß und Unordnung sich ereignen können in dem Stand-Recht, die um so mehr auszuweichen, als das Kriegs-Recht vor Männiglich under offenem Himmel gehalten, und in solchem ein so schwere und treffe Sach, als da ist das Leben und Tod eines Menschen, gehandlet wird, einfolglich aus der mindesten Unordnung grosse Aergernus entstehen kan; als sollen sie wissen, daß da der Oberist, oder der Commendant der Trouppen, nach eingenommener Information über einen Missethäter, und genugsamer Einrichtung des Peinlichen Proceßes, die Ober-Cammer zusammen berufft, so thut man in solcher die That, deren gerichtliche Undersuchung, die Geständnus oder Uberweisung, samt allen darzu gehörigen Acten und Umständen genau erdauren, und danne bey Eyden urtheilen, ob nach der Sachen Beschaffenheit der Missethäter mög und soll in das Kriegs-Recht erkennt werden, so niemal erfolget, wann die That und der gerichtliche Proceß sich nit von der Natur befinden, daß der Missethäter den Tod verdienet; woraus folget, daß jeder Missethäter, der von der hohen Cammer in das Kriegs-Recht erkennt wird, nit allein geachtet, sondern würcklich des Tods schuldig erkennt seye; danahen das Kriegs-Recht, so neben deme nach äusserster Schärffe richten soll, einen solchen ohne Bedencken zum Tod verurtheilen soll; wegen Gattung des Tods aber mag und soll es solche nach Befindung der Missethat laut der Gesätz- und Ordonnanzen einrichten. Es ist eine unfehlbare Regul, daß so wenig die hohe Cañer die Urtheil des Kriegs-Rechts schärfferen kan (in dem Verstand, daß solche Gesatz-mäßig eingerichtet) so wenig kan solches einem ihme übergebenen Missethäter, ohne über seine Befugsamme zu schreitten, das Leben fristen.

Indessen daß der Haubtmañ den erfolgten Schluß der oberen Gerichts-Cammer zuruck bringt, so bleibt das Stand-Recht immer beysammen versammlet, ohne zwar daß man was anders in demselben verhandle. Bey seiner Zuruckkunfft thut er selbsten den Schluß der hohen Cañer ablesen, und so das Todes-Urtheil durch selben bestähtiget, so bricht der Oberst-Richter alsdann den Gerichts-Staab entzwey, zum Zeichen, wie daß nach diesem Schluß kein fernerer Récours mehr für den verurtheilten Missethäter verstattet werde; und folget also gleich darauf die Vollziehung der Urtheil in Gegenwart des Stand-Rechts, welches sitzen bleibt.

Es

Soit qu'il y ait eû exécution ou commutation de peine, ou même que la grace entiere ait été accordée d'en haut, le Grand Juge fait rendre une Sentence finale, par laquelle il est dit qu'il a été satisfait à la Justice, & qu'elle a sorti plein & entier effet. Cette derniere formalité est accompagnée de l'indication que le Procureur Général fait des contraventions que les Juges pourroient avoir commises contre les Reglemens de Police & de décence, qui doivent être observez pendant la tenüe du Conseil de Guerre. Ils consistent principalement dans les Articles suivans : sçavoir,

De sieger en Habit d'Ordonnance.

De ne point avoir son Hausse-col.

De n'y point venir en Bottes ni en Guetres ayant éperons.

De n'être point ganté.

De ne rien dire ni proposer sans en avoir demandé permission au Grand Juge.

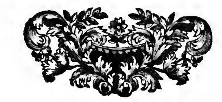
De répondre précisément à toutes les demandes qu'il peut faire.

De ne point se lever de sa place ni sortir du cercle, quelque raison que l'on en ait, sans sa permission.

De ne point traverser le cercle ou le lieu de la séance, pour y entrer ou pour en sortir, mais seulement derriere son siege.

De ne point parler à l'Assesseur voisin pendant la tenüe du Conseil de Guerre.

Après que les contrevenans ausdits Reglemens ont été reconnus pour tels dans l'Assemblée, la séance finit, & chaque Officier se remet à la tête de sa Trouppe, pour reprendre ses fonctions militaires, que sa qualité de Juge a tenües quelque tems suspendües.



Es seye nun die Execution des Tods, oder Verenderung der Straff, ja gar die völlige Gnad von der Ober-Cammer erfolget, so macht der Oberst-Richter durch ein End-Urtheil erkennen, daß der Gerechtigkeit ein sattsammes Genügen geschehen, und sie die vollständige Würckung erreicht habe. Bey dieser letsten Formalitet zeigt des Großweibels Vorsprech die Richter an, welche sich wider die Ordnung und Anständigkeit, die in dem Kriegs-Recht sollen beobachtet werden, verfehlt haben, diese bestehen in folgenden Puncten: Zu wissen,

Man soll in der Regiments-Uniform sitzen.

Man soll keinen Halß-Kragen tragen.

Man soll nit in Stiffeln oder Uberstrümpffen mit Sporen sitzen.

Man soll keine Handschuh an den Händen haben.

Man soll nichts sagen oder vorbringen ohne begehrte Erlaubnus von dem Oberst-Richter.

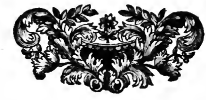
Man soll genau auf alle seine Fragen antworten.

Man soll von seinem Platz nit auffstehen, oder aus dem Ring gehen, was für Ursach man auch hätte, ohne Erlaubnus des Oberst-Richters.

Wann einer hinaus oder hinein gehet, soll er nit durch den Craiß oder für anderer Sitz gehen, sonder hinder seinem Sessel aus- und eintretten.

Währendem Stand-Recht soll man mit anderen nit schwätzen.

Demnach die Richter, welche sich wider diese Ordnung verfehlt, fehlbar erfunden worden, so hebt die Versammlung sich auf, und hat das Gericht sein End; da sich dann jeder Officier wiederum zu seiner Trouppen stellt, und die militarische Fonctionen verrichtet, welches durch das Richterliche Ambt auf einige Zeit eingestellt worden.





Formule en Allemand du Conseil de Guerre, usitée parmi les Troupes Suisses, dont l'Explication vient d'être donnée.

FORMULAR

Des Kriegs-Rechts, auf Teutsch, wie es bey denen Eydgnößischen Trouppen gebräuchlich, und dessen Auslegung man gleich hier obstehend gegeben.

Edle, Ehrenveste, Hoch- und Wohlgeachte, insonders Großgönstige Herren! dieweilen Wir aus Befelch unsers Gestrengen Herrn Obersten, und der Herren Haubtleuthen allhier bey einander versamlet seynd, das Stand-Recht zu halten, so bitte ich als ein geringer Diener, daß man wolle mit Urtheil und Recht erkennen, ob ich vollmächtigen Gewalt habe dasselbig zu halten und zu vollführen. Herr N. urtheilet bey euerem Eyd, ob es nunmehr Tag und Zeit seye, daß ich möge niedersitzen und richten über das Blut nach Kayserlichen Rechten, auch nach Brauch, Freyheit und Gerechtigkeit unser alten Loblichen Eydgnoßschafft, und des Loblichen Eydgnößischen Regiments?

Darauf antwortet der angefragte Richter.

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren die Richter und Rechtsprecher! mich dunckt billich und recht, daß ihr mögen niedersitzen und richten über das Blut nach Kayserlichen und unsers Loblichen Regiments Rechten, auch nach Brauch, Freyheit und Gerechtigkeit Loblicher Eydgnoßschafft, und allda nit aufstehen, bis Urtheil und Recht sein völligen Ausgang hat; Jedoch Euch, Herr Oberst-Richter, vorbehalten Gottes Gewalt, Leibs-Noht, und andere Zufähl.

Hierauf

Hierauf spricht der Oberst-Richter.

Wem wohl gefallt, wie Herr N. geurtheilt hat, der habe seine Hand auf, ein jeder bey seinem Eyd.

Dann spricht der Oberst-Richter.

Herr Großweibel verbahnet das Gericht.

So spricht der Großweibel.

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren die Richter und Rechtsprecher! hier stehe ich in Namen unsers Gestrengen Herrn Obersten, und der Herren Haubtleuthen, und verbanne das Gericht, daß keiner aufstehe oder niedersitze, ein- oder widerrede, es seye ihm dann durch einen Vorsprech erlaubt, bey Straff einer Sonnen-Cronen, und das zum ersten, anderen, und dritten mal.

Dann spricht der Oberst-Richter.

Wer ist dann, der das Recht begehrt, der mag sich anmelden, und herfür tretten?

Da spricht der Großweibel.

Herr Oberst-Richter, und großgönstige meine Herren Richter und Recht-sprecher! hier stehe ich in Namen unsers gestrengen Herrn Obersten und der Herren Haubleuthen des hochloblichen Regiments, und begehre Gericht und Recht, und bitte um einen Vorsprech.

Da wird ihme ein Vorsprech erlaubt, welcher sich widriget, und spricht also:

Herr Oberst-Richter, und großgönstige meine Herren Richter und Recht-sprecher! obwohlen der Großweibel mich zu einem Vorsprech begehrt, so verhoffe ich in meine großgönstige Herren! ihr werden mich dessen nit nöthen, sondern dem Herrn Großweibel weisen einen anderen zu nehmen, der verständiger, und der Sachen besser berichtet seye, als ich; dann dieweilen er in Namen unsers gestrengen Herrn Obersten, der Herren Haubtleuthen, und eines gantzen Loblichen Regiments, gegen euch, meine großgönstige Herren! klagen will um eine hochwichtige Sach, die Leib und Leben, Ehr, Gut und Blut antreffen will, und ich der Sach nit genugsam berichtet bin, so bitte den Herrn Großweibel, mich dessen zu entlassen, und eine andere Person an meinem Platz zu erwöhlen; und ob er solches aus Bitt nit thun will, verhoffe ich, daß er mit Recht und Urtheil dahin gewiesen werden möchte, und setze es meinen großgönstigen Herren zum Rechten, ob es nit billich und recht seye.

Der Oberst-Richter fragt dann einen Rechtsprecher.

Herr N. urtheilet bey euerem Eyd, ob es nit billich und recht seye, daß Herr N. des Großweibels Vorsprech seyn solle.

Der angefragte Rechtsprecher urtheilet also:

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! mich dunckt recht und billich, daß der Herr N. des Herrn Großweibels Vorsprech seye, und ihr Herren wissen ihme zu gebiethen gehorsam zu seyn, und sich zu dem Herrn Großweibel zu stellen.

Darnach spricht des Großweibels Vorsprech.

Herr Oberst-Richter, und ihr meine Herren Richter und Rechtsprecher! ja wann ich geloben mag, so sehrn ich nit genugsam berichtet wäre, als sein Vorsprech seyn solte, und die Sach nit nach Nohtdurfft zu vollführen wüßte, daß dann Herr Großweibel wohl ein anderen Vorsprech nehmen, und ich dessen ledig, und ihme unverweißlich seyn solle, und setze es meinen großgönstigen Herren zum Rechten, ob es nit billich seye.

Der Oberst-Richter fragt einen Rechtsprecher.

Herr N. urtheilet bey euerem Eyd, ob es billich und recht seye, daß des Herrn Großweibels Vorsprech nachgelassen werde, massen er begehrt.

Der angefragte Rechtsprecher urtheilet also:

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren die Richter und Rechtsprecher! ich finde recht und billich, daß des Herrn Großweibels Vorsprech nachgelassen werde, massen er begehrt.

Da spricht der Oberst-Richter:

Welchem wohl gefallt, wie Herr N. geurtheilt hat, der habe seine Hand auf, ein jeder bey seinem Eyd.

Darauf spricht des Großweibels Vorsprech.

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! dieweilen nun die Sach schwer und hoch-wichtig seyn will, auch Leib und Leben antreffen thut, und ich der Sachen nit genugsam berichtet bin, so begehre ich Raht aus dem Gericht / und setze es meinen großgönstigen Herren zum Rechten, ob es nicht billich und recht seye.

Da fragt der Oberst-Richter einen Rechtsprecher.

Herr N. urtheilet bey euerem Eyd, ob es recht und billich seye, daß des Herrn Großweibels Vorsprech die begehrte Räht aus dem Gericht erlaubt werden.

Der angefragte Rechtsprecher urtheilet also:

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! dieweilen ja die Sach schwer und hochwichtig seyn will, auch Leib und Leben antreffen thut, so dunckt mich recht und billich, daß des Herren Großweibels Vorsprech die begehrte Räht erlaubt werden, und er sie wohl forderen möge, und Ihr die Herren Richter denselben, so er begehrt, gehorsam zu seyn, und zu dem Herrn Großweibel zu stehen weisen werdet.

Da spricht der Oberst-Richter.

Wem wohl gefallt, wie Herr N. geurtheilt hat, der habe seine Hand auf, ein jeder bey seinem Eyd.

Wann die Herren Lieutenants wieder zu Gericht kommen, spricht des Großweibels Vorsprech.

Herr Oberst-Richter, ihr Herren Richter und Rechtsprecher! es ligt ein armer Mensch in euer Meiner Herren Eysen und Banden, welcher sich, leyder! übel vergriffen und mißhandlet haben soll; zu dem dann der Großweibel aus

Befelch

Befelch unsers gestrengen Herrn Obersten, und Herren Haubtleuthen klagen thut auf sein Leib und Leben, Gut und Blut, und begehrt, daß derselbe arme Mensch allharo under Augen gestellt werde, damit er selbsten und Männiglich anhöre, was er gehandlet und gethan habe; jedannoch daß er mit Knechten und Ketten wohl verwahret seye, damit er nicht flüchtig werde, und bey Urtheil, so ihme gefällt wird, gehandhabet werden möge, damit dem Rechten ein Genügen geschehe, und setze es meinen großgönstigen Herren zum Rechten, ob es nicht billich und recht seye.

Darauf fragt der Oberst-Richter einen Rechtsprecher.

Herr N. urtheilet bey euerem Eyd, ob es billich und recht seye, daß der arme Mensch Persönlich vor das Gericht gestellt werde.

Der angefragte Rechtsprecher urtheilet also:

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! mich gedunckt billich zu seyn, weilen es des armen Menschen Leib und Leben, Gut und Blut berühren will, daß man ihne Persönlich vor Gericht stelle, damit er selbsten anhöre, was man über ihne klagen thut; jedannoch daß solcher mit Wächteren wohl verwahrt seye, wie solches der Herr Großweibel durch seinen Vorsprech begehrt hat.

Da spricht der Oberst-Richter.

Wem wohl gefallt, wie Herr N. geurtheilt hat, der habe seine Hand auf, ein jeder bey seinem Eyd.

Wann der Gefangene vor Gericht stehet, spricht des Großweibels Vorsprech weiters:

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! es stehet allhier ein armer Mensch, der also malefitzisch gehandlet hat, daß ich von GOtt wolte, er hätte es nit gethan, und daß er unschuldig wäre; welchen dann der Herr Oberst, und die Herren Haubtleuth in die Gefangenschafft zu thun befohlen; dann er soll ausgesagt und bekennt haben malefitzische Stück und Missethaten, die in Schrifften verfasset seynd; so begehrt der Herr Großweibel im Namen Titul. unsers Gestrengen Herrn Obersten, und der Herren Haubtleuthen, daß sie sollen abgelesen und verhört werden, damit Jedermänniglich und er selbsten anhöre, was er gethan und mißhandlet habe, und ob der arme Mensch sich wußte zu verantworten, das stelle ihme der Großweibel anheim, und setze es Euch, meinen großgönstigen Herren, zum Rechten, ob es nit billich seye.

Darauf fragt der Oberst-Richter einen Rechtsprecher.

Herr N. urtheilet bey euerem Eyd, ob es recht und billich seye, daß dem armen Menschen sein Vergicht vor Gericht abgelesen werde.

Der angefragte Rechtsprecher urtheilet also:

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! mich gedunckt recht und billich zu seyn, daß nun vor Gericht gehört und gelesen werde des armen Menschen Verbrechen und Missethat, und ob er der arme Mensch sich wußte zu verantworten, es wäre durch seinen erlaubten Vorsprech, oder er selbst, daß er es wohl thun möge.

Da

Da verordnet der Oberst-Richter dem armen Menschen einen Vorsprech, welcher sich darzu widriget, und sagt endlich, wie folget:

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! habt Ihr mich dem armen Menschen zu einem Vorsprech gegeben, ihme seine Antwort darzuthun?

Darauf sagt ihme der Oberst-Richter.

Ihr habt euch darzu erbetten lassen.

Auf das sagt des armen Menschen Vorsprech.

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! dieweilen ich des armen Menschen Vorsprech seyn solle, so behalte ich ihme vor, warzu er Recht hat, es seyen Kriegs-Ordonnanzen, Freyheit und Gerechtigkeit, und alles, was ihme im Rechten erschiessen mag. Ich behalte ihme auch vor alles, was ich ihme vorbehalten soll, ich eröffne es oder nicht, und insonderheit behalte ich ihme vor, wann ich reden thäte, da ich schweigen, und schweige, wann ich reden solte, daß alsdann der arme Mensch wohl mag widersprechen, was zu viel oder zu wenig geredt wäre, damit ihme kein Hindernus im Rechten geschehe; und weil es dem armen Menschen Leib und Leben, Gut und Blut antreffen thut, so behalte ihme vor, so ihr Herren Richter mich eines oder mehrers Urtheil fragen werdet, daß ich darzu meines Eyds entlassen seye, und wohl möge aus Gnaden ein Urtheil sprechen, daß es meiner Ehr und Glimpff unverweißlich seye, und setze meinen hochgeehrten Herren zum Rechten, ob es nicht recht und billich seye.

Da fragt der Oberst-Richter einen Rechtsprecher.

Herr N. urtheilet auf eueren Eyd, ob es billich und recht seye, daß des armen Menschen Vorsprech nachgelassen werde, was er begehrt.

Der angefragte Rechtsprecher urtheilet also:

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! mich geduncket recht und billich, daß des armen Menschen Vorsprech nachgelassen werde, was er begehrt und vorbehalten hat.

Dann spricht der Oberst-Richter.

Wem wohl gefallt, wie Herr N. geurtheilt hat, der habe seine Hand auf, ein jeder bey seinem Eyd.

Nachdeme die in Schrifft verfaßte Handlung abgelesen, so spricht des Großweibels Vorsprech.

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! ihr habt genugsam hören vorlesen die Vergicht und Missethat des armen Menschen, wolte GOtt, daß er unschuldig wäre, und solches erspahrt hätte, und nit geschehen: Weil aber, leyder! GOtt erbarme es, solches Ubel von ihme verübt worden, so begehrt nun der Herr Großweibel im Namen unsers gestrengen Herrn Obersten, und der Herren Haubtleuthen, daß der arme Mensch hierüber gefragt werde, ob er des verlesenen Vergichts und Reden noch kandtlich seye? setze es also meinen großgönstigen Herren zum Rechten, ob es nit billich und recht seye.

Da

Da fragt der Oberst-Richter einen Rechtsprecher.

Herr N. urtheilet bey euerem Eyd, ob es recht und billich seye, daß der arme Mensch hierüber soll gefragt werden, ob er der verlesenen Vergicht und Reden noch kandtlich seye?

Der angefragte Rechtsprecher urtheilet also:

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! mich dunckt billich und recht, daß der arme Mensch gefragt werde, ob er der verlesenen Vergicht bekandtlich seye, und Antwort darüber verhört werde, wie solches der Großweibel durch seinen Vorsprech begehrt hat.

Dann spricht der Oberst-Richter.

Wem wohl gefallt, wie Herr N. geurtheilt hat, der habe seine Hand auf, ein jeder bey seinem Eyd.

Auf das spricht der Oberst-Richter zu des armen Menschen Vorsprech.

Wolt ihr euch verantworten?

Dann spricht des armen Menschen Vorsprech.

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! dieweilen ich verstanden hab, daß die Sach schwer und groß ist, und des armen Menschen Leib und Leben, Gut und Blut berühren thut, ich aber der Sach nicht genugsam berichtet, so bitte ich, daß Herr Oberst-Richter und die Herren Richter und Rechtsprecher dem armen Menschen aus dem Gericht Raht vergönnet, und setze es Euch, meinen großgönstigen Herren, zum Rechten, ob es nicht billich seye.

Der Oberst-Richter fragt einen Rechtsprecher.

Herr N. urtheilet bey euerem Eyd, ob es recht und billich seye, daß dem armen Menschen Raht aus dem Gericht erlaubt werde.

Der angefragte Richter urtheilet also:

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! mich gedunckt recht und billich, daß dem armen Menschen Raht aus dem Gericht erlaubt werde, wie er durch seinen Vorsprech begehrt hat, dieweilen die Sach so hochwichtig seyn will.

Da spricht der Oberst-Richter.

Wem wohl gefallt, wie Herr N. geurtheilt hat, der habe seine Hand auf, ein jeder bey seinem Eyd, und lasset die Herren Fendrichen zu Raht austretten.

Da die Räht wiederum ins Gericht kommen, spricht des armen Menschen Vorsprech:

Herr Oberst-Richter, und großgönstige ihr Herren Richter und Rechtsprecher! der arme Mensch hat gehört und verstanden, daß er solle wüssen lassen, ob er der verlesenen Gicht und Rede bekandtlich seye, welches er, leyder! nicht widersprechen kan, und erzehlt hiemit seinen Zufahl, wormit er seye verführt worden, bittet demütig um Gnad, er wolle sich hinfüro besseren, und solchem Übel sich entäusseren.

Auf

Auf das spricht des Großweibels Vorsprech.

Herr Oberst-Richter, ihr Herren Richter und Rechtsprecher! Ihr habt nun angehört und verstanden von dem armen Menschen, und seinem Vorsprech, daß er der verlesenen Vergicht bekandtlich ist, auch solches keines weegs zu laugnen weißt noch kan, welches dann ihme schwer genug zu verantworten seyn wird. Das, was er durch seinen Vorsprech eingeführt, ist fürwahr eine schlechte Entschuldigung, wurde die Ungerechtigkeit überhand nemmen, der Gute vor dem Bösen nicht sicher bleiben, ein jeder wurde sich mit so schlechten Puncten und Sachen entschuldigen, wann ihn also solches solte oder möchte entschuldigen, dardurch die Gerechtigkeit unterdruckt, und die Ungerechtigkeit überhand nehmen möchte; Er hat das Hochgericht täglich vor den Augen gehabt, welches ihme Ursach gegeben, sich vor solchem bösen Laster zu hüten. Dieweilen er nun der verlesenen Vergicht bekandtlich ist, so begehrt der Großweibel im Namen unsers gestrengen Herrn Obersten, und der Herren Haubtleuthen des gantzen Regiments an Euch Herren Richter und Rechtsprecher zu fragen, ob nicht sein Vergicht und That ein Ding seye? und setze es Euch meinen großgönstigen Herren zum Rechten, ob es nicht ein Ding seye.

Da spricht der Oberst-Richter zu einem Richter.

Herr N. urtheilet auf euerem Eyd, ob nicht sein Vergicht und That eins- und ein Ding seye.

Der angefragte Rechtsprecher urtheilet also:

Herr Oberst-Richter, ihr Herren Richter und Rechtsprecher! dieweilen Urtheil und Recht vermag, daß der arme Mensch der verlesenen Vergicht bekandtlich ist, so dunckt mich recht, daß sein Vergicht und That ein Ding seye.

Darauf spricht der Oberst-Richter.

Wem wohl gefallt, wie Herr N. geurtheilt hat, daß des armen Menschen Vergicht und That ein Ding seye, der habe seine Hand auf, ein jeder bey seinem Eyd.

Dann spricht des Großweibels Vorsprech.

Herr Oberst-Richter, und ihr meine Herren Richter und Rechtsprecher! dieweilen Urtheil und Recht gegeben hat, daß billich des armen Menschen Vergicht und That ein Ding seye, so begehrt der Herr Großweibel im Namen unsers gestrengen Herrn Obersten und der Herren Haubtleuthen des Loblichen Regiments, daß nun der arme Mensch nach seinem Vergicht und That soll gestrafft werden, wie die Nohtdurfft erforderet, und das Recht vermag, daß hiemit solche böse Laster ausgereuthet und ausgetilget werden, damit durch dieses Exempel und Straff Reich und Arm, Jung und Alt ein Ebenbild und Abscheuen nehmen, und sich vor dem Bösen zu hüten wissen, setze es hiermit Euch meinen großgönstigen Herren zum Rechten, ob es nit recht und billich seye.

Da fragt der Oberst-Richter einen Rechtsprecher.

Herr N. urtheilet auf euerem Eyd, ob es billich und recht seye, daß der arme Mensch nach Vermögen des Rechtens soll abgestrafft werden.

Der angefragte Rechtsprecher urtheilet also:

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! mich gedunckt recht und billich, daß der arme Mensch nach Vermög des Rechtens solle abgestrafft werden, und ihr Herren die Richter ein Urtheil ergehen lassen, weß Straff er solle abgestrafft werden.

Dann

Dann spricht der Oberst-Richter.

Wem wohl gefallt, wie Herr N. geurtheilt hat, der habe seine Hand auf, ein jeder bey seinem Eyd.

Darauf spricht des armen Menschen Vorsprech.

Herr Oberst-Richter, und ihr großgönstige Herren die Richter und Rechtsprecher! der arme Mensch bittet nochmalen um Gottes und des jüngsten Gerichts willen um Gnad, auch daß man wolle ansehen seine Jugend, oder Alter, und nicht seine Missethat, sonder seine langwierige Gefangenschafft, die er ausgestanden, seine schwere Eysen und Banden, in welchen er nun lange Zeit gelegen; man wolle auch seinen ehrlichen Elteren und Freundschafft verschonen, und daß man auch wolle gedencken, daß er hinfüro sich besseren werde, und bittet und begehrt an Euch Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher eines Ehrsamen Gerichts, daß man Geistlicher und Weltlicher, Junger und Alter, Reicher und Armer, und anderer frommer Leuthen Vorbitt anhören, und in Gnaden annemmen wolle, und setze es Euch meinen großgönstigen Herren zum Rechten.

Da fragt der Oberst-Richter einen Rechtsprecher.

Herr N. urtheilet bey euerem Eyd, ob Euch recht und billich geduncket, daß man dem armen Menschen die Gnad abschlage.

Der angefragte Rechtsprecher urtheilet also:

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! dieweilen der arme Mensch seine Ubelthat bekennt, und nit laugnen kan, so gedunckt mich recht, daß ihr Herren die Rechtsprecher mit dem Rechten fortfahren, und keine Vorbitt anhören, damit dem Rechten ein Genügen wiederfahren, und ihme die Vorbitt solle abgeschlagen seyn.

Da spricht der Oberst-Richter.

Wem wohl gefallt, wie Herr N. geurtheilt hat, der habe seine Hand auf, ein jeder bey seinem Eyd.

Dann spricht des Großweibels Vorsprech.

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! dieweilen Urtheil und Recht gegeben, daß der arme Mensch, wie billich, gestrafft werden solle, so erkenne ich ihme ab sein Leben Vermög des Rechten, daß er vom Leben zum Tod soll gerichtet werden, und setze es Euch meinen großgönstigen Herren zum Rechten, ob es nicht billich und recht seye.

Der Oberst-Richter fragt einen Rechtsprecher.

Herr N. urtheilet auf eueren Eyd, ob es recht und billich seye, daß der arme Mensch vom Leben zum Tod soll verurtheilt werden.

Der angefragte Rechtsprecher urtheilet also:

Herr Obrist-Richter, und ihr Herren die Richter und Rechtsprecher! mich gedunckt recht und billich, daß der arme Mensch vom Leben zum Tod soll verurtheilt werden.

Da spricht der Oberst-Richter.

Wem wohl gefallt, wie Herr N. geurtheilt hat, der habe seine Hand auf, ein jeder bey seinem Eyd.

Dann gibt des armen Menschen Vorsprech sein Urtheil.

Herr Oberst-Richter, und Ihr großgönstige Herren Richter und Rechtsprecher! mich gedunckt recht, daß Ihr dem armen Menschen Gnad mittheilet, und ihme eine Gelt-Straff nach euerem Belieben auferlegen, oder mit Gefangenschafft abstraffen wollet, damit ihme sein Leben möge gefristet werden; dann er erbiethet sich die Täg seines Lebens nicht mehr Arges zu thun, wolle auch nicht underlassen den getreuen GOtt für der Herren Gesundheit, langes Leben, glückselige Regierung, auch für alle diejenige, so ihme in seiner langwierigen Gefangenschafft verhülfflich gewesen, inständig anzuruffen, und setze es zum Rechten, ob es nit billich und recht seye.

Da spricht der Oberst-Richter.

Wem wohl gefallt, wie des armen Menschen Vorsprech geurtheilt hat, der habe seine Hand auf, ein jeder bey seinem Eyd.

Weilen man alle Gnad abgeschlagen, und keiner seine Hand aufhebt, so spricht weiters des Großweibels Vorsprech.

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! dieweilen nun Urtheil und Recht geben hat, daß der arme Mensch den Tod verschuldet habe, so begehrt der Großweibel in Namen unsers gestrengen Herrn Obersten, und der Herren Haubtleuthen des Loblichen Regiments ein Urtheil zu wüssen, weß Tods er sterben solle, und begehre Raht aus dem Gericht, und setze es Euch meinen großgönstigen Herren Richteren und Rechtsprecheren zum Rechten, ob es nicht billich und recht seye.

Da fragt der Oberst-Richter einen Rechtsprecher.

Herr N. urtheilt bey euerem Eyd, ob es recht und billich seye, daß man des Großweibels Vorsprech Raht aus dem Gericht vergönne.

Der angefragte Rechtsprecher urtheilet also:

Herr Oberst-Richter, ihr Herren Richter und Rechtsprecher! ich finde recht und billich, daß dem Großweibel Raht aus dem Gericht vergönnet werde.

Dann spricht der Oberst-Richter.

Wem wohl gefallt, wie Herr N. geurtheilt hat, der habe seine Hand auf, ein jeder bey seinem Eyd.

Da die Herren Räht wiederum in den Ring getretten, spricht des Großweibels Vorsprech.

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! dieweilen dieser arme Mensch gröblich gegen seiner Majestet und seinem Herrn Haubtmann gesündiget, als urtheile ich Ihne seiner Vergicht und begangener Missethat nach, daß er als ein Ausreisser und Meineydiger an seinem Herrn Haubtmann und Fähnlein (oder nachdem die Missethat) solle .... so lang, bis der Tod erfolget, Jedermänniglich zu einem Exempel, jedannoch vorbehalten die Gnad unsers gestrengen Herrn Obersten, und der Herren Haubtleuthen Loblichen Regiments.

Dann

Dann fragt der Oberst-Richter underschiedliche Richter in dem Ring herum, sie sollen ihr End-Urtheil geben, und spricht folgendes:

Wem wohl gefallt, wie Herr N. geurtheilt hat, der habe seine Hand auf, ein jeder bey seinem Eyd.

Wann dann dem Rechten ein Genügen geschehen ist, so spricht der Oberst-Richter.

So der Herr Großweibel etwas weiters vor Gericht und Recht begehrt, mag und soll er sich anmelden.

Da spricht des Großweibels Vorsprech.

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! ich begehre in Namen des Herrn Großweibels von Euch Herrn Oberst-Richter und Herren Richteren und Rechtsprecheren zu wüssen, wann sich von denen Herren Richteren in dem Gericht verfehlt hätten, ob dieselbige nicht nach Brauch und Recht unsers Loblichen Regiments sollen abgestrafft werden, setze es meinen großgönstigen Herren zum Rechten.

Da fragt der Oberst-Richter einen Rechtsprecher.

Herr N. urtheilet bey euerem Eyd, was euch recht gedunckt.

Der angefragte Richter urtheilet also:

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! mich gedunckt billich und recht, wann sich einer von denen Herren Richteren im Gericht verfehlt hätte, daß er solle abgestrafft werden Vermög des Rechtens.

Endlich spricht der Oberst-Richter.

Herr N. urtheilet bey euerem Eyd, ob nun Urtheil und Recht ein Genügen geschehen seye, und ob ich und die Herren Richter wohl mögen aufstehen.

Der angefragte Rechtsprecher urtheilet also:

Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter und Rechtsprecher! alldieweilen nun Urtheil und Recht genugsam ergangen ist, so finde ich recht und billich, daß der Herr Oberst-Richter, und ihr Herren Richter wohl mögen aufstehen.

FINIS.

Laus DEO semper, Deiparæque Virgini.



TABLE DES ARTICLES.

Register der Articul.

Vorrede. Blat.

Peinliche Gerichts-Ordnung Kayser Carl des Fünfften,

Article XXV.

Article XXXIII.

Article XLIII.

Article LV.

Article LXV.

Obſervation

Article XC.

Observation

Der CII. Articul.

Der CIII. Articul.

Der CIV. Articul.

Der CV. Articul.

Anmerckung

Der CVI. Articul.

Anmerckung

Der CVII. Articul.

Anmerckung

Der CVIII. Articul.

Anmerckung

Der CIX. Articul.

Anmerckung

Der CX. Articul.

Anmerckung

Der CXI. Articul.

Article CXX.

Article CXXXIX.

Der CXXX. Articul.

Anmerckung

Der CXXXI. Articul.

Anmerckung

Der CXXXII. Articul.

Anmerckung

Der CXXXIII. Articul.

Anmerckung

Der CXXXIV. Articul.

Der CXXXV. Articul.

Anmerckung

Der CXXXVI. Articul.

Der CXXXVII. Articul.

Anmerckung

Der CXXXVIII. Articul.

Observation

Article CLIX.

Observation

Observation

Article CXCIII.

Ende des Registers.

